叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 米莉和奥利(milly And Olly) 000001

2. 米莉和奥利(milly And Olly) 000002

3. 米莉和奥利(milly And Olly) 000003

4. 米莉和奥利(milly And Olly) 000004

5. 米莉和奥利(milly And Olly) 000005

6. 米莉和奥利(milly And Olly) 000006

7. 米莉和奥利(milly And Olly) 000007

8. 米莉和奥利(milly And Olly) 000008

9. 米莉和奥利(milly And Olly) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米莉和奥利(Milly and Olly)
第1/9页

“ [tuː] ['fʌni] [feə(r)] - [heəd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz]
“ Two funny fair - haired children with their fingers in their mouths
“ 二 有趣的 公平的 - 头发 孩子们 和 他们的 手指 在 他们的 嘴

两个金发碧眼的小孩，手指插在嘴里，看起来很滑稽。

” ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli]
” Milly And Olly
” 米莉 和 奥利

“米莉和奥利”

[njuː] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
New Revised Edition
新的 修改 版

新修订版

[baɪ]
by
经过

经过

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd]
Mrs . Humphry Ward
太太 . 汉弗莱 沃德

汉弗莱·沃德夫人

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ruːθ] [em] . ['hɑːlək]
Ruth M . Hallock
露丝 M . 哈洛克

露丝·M·哈洛克

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & Company1914
Doubleday , Page & Company1914
双日 , 页 & Company1914

Doubleday, Page & Company 1914

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə][ef] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][fɒks] [haʊ] ,
To F . A . , In the name of the children of Fox how ,
到 F . 一个 . , 在 这 姓名 的 这 孩子们 的 狐狸 如何 ,

致FA，以狐狸之子的名义，

[ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel]

this	revival	of	a	child's	story	written	twenty	-	seven	years	ago	,	under	the	spell
这	复兴	的	一个	孩子的	故事	书面	二十	-	七	年	前	,	在下面	这	拼写

[ɒv; əv] ['rɑθə] [ænd; ənd] ['feəfiːld] ,

of	Rotha	and	Fairfield	,
的	罗莎	和	费尔菲尔德	,

这部作品是对二十七年前在罗莎和费尔菲尔德的笔下创作的儿童故事的重新演绎。

[ɪz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

is	inscribed	by	the	writer	.
是	铭文	经过	这	作家	.

由作者题写。

['prefəs]

Preface

前言

前言

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

After	many	years	this	little	book	is	once	more	to	see	the	light	.
后	许多	年	这	小的	书	是	一次	更多的	到	看	这	光	.

多年之后，这本小书终于重见天日。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [grəʊn] [ʌp] .

The	children	for	whom	it	was	written	are	long	since	grown	up	.
这	孩子们	为了	谁	它	曾是	书面	是	长的	自从	生长	向上	.

这本书是为孩子们写的，但他们早已长大成人。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]

But	perhaps	the	pleasure	they	once	took	in	it	may	still	be	felt	by	some	of
但	也许	这	乐趣	他们	一次	采取	在	它	可能	仍然	是	毛毡	经过	一些	的

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

the	Millys	and	Ollys	of	to	-	day	.
这	-	和	-	的	到	-	天	.

但或许，他们曾经从中获得的乐趣，如今仍能被一些米莉和奥莉们感受到。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] ['maʊntən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] , [ðə; ði] [b'ɛks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['spɑːklɪŋ] ;

Up	in	the	dear	mountain	country	which	it	describes	,	the	becks	are	still	sparkling	;
向上	在	这	亲爱的	山	国家	哪个	它	描述	,	这	贝克斯	是	仍然	闪闪发光	;

它所描述的那片美丽的山区，溪流依然波光粼粼；

“ - ” [stɪl] [spredz] [ɪts] [griːn] [stiːp] [ænd; ənd] ['fɜːni] [h'bləʊz] ['ʌndə(r)] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn]

“	Brownholme	”	still	spreads	its	green	steeps	and	ferny	hollows	under	rain	and	sun
“	-	”	仍然	传播	它是	绿色的	陡峭	和	蕨类植物	空心	在下面	雨	和	太阳

;

;

;

在雨水和阳光下，“布朗霍尔姆”依然展现着它绿色的陡坡和蕨类植物遍布的洼地；

[ðə; ði]['taɪni] [traʊt] [stɪl] [liːp] [ɪn][ɪts]['taɪni] [striːmz] ; [ænd; ənd] ['feəfiːld] , [ɪn][ɪts]['nəʊb(ə)l] [kɜːv] ,

the	tiny	trout	still	leap	in	its	tiny	streams	;	and	Fairfield	,	in	its	noble	curve	,
这	微小的	鳟鱼	仍然	飞跃	在	它是微小的		溪流	;	和	费尔菲尔德	,	在	它是	高贵	曲线	,

小鳟鱼依然在小溪里跃动；而费尔菲尔德，在其优美的曲线中，

[stɪl] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [diːp] ['væli] [weə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [pleɪd] :

still	girdles	the	deep	valley	where	these	children	played	:
仍然	腰带	这	深的	谷	在哪里	这些	孩子们	玩	:

至今仍环绕着孩子们曾经玩耍的深谷：

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] — [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] ['ɑːrnəldz] ['pəʊɪt] - [sʌn]

the	valley	of	Wordsworth	and	Arnold	—	the	valley	where	Arnold's	poet	-	son
这	谷	的	华兹华斯	和	阿诺德	—	这	谷	在哪里	阿诺德的	诗人	-	儿子

['ræmbl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

rambled	as	a	boy	—	where	,	for	me	,
漫无目的地闲聊	作为	一个	男生	—	在哪里	,	为了	我	,

华兹华斯和阿诺德的山谷——阿诺德的诗人儿子小时候漫步的山谷——对我来说，

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [gəʊst] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] -

the	shy	and	passionate	ghost	of	Charlotte	Brontë	still	haunts	the	open	door	-
这	害羞的	和	热情的	鬼	的	夏洛特	勃朗特	仍然	闹鬼的地方	这	打开	门	-

[wei] [ɒv; əv][fɒks] [haʊ] — [weə(r)] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [laɪf][ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] [θɔːt] [stɪl]

way	of	Fox	How	—	where	poetry	and	generous	life	and	ranging	thought	still
方式	的	狐狸	如何	—	在哪里	诗	和	慷慨的	生活	和	范围	想法	仍然

[dwel] ,

dwell	,
住	,

夏洛蒂·勃朗特那羞涩而充满激情的幽灵，至今仍萦绕在福克斯豪敞开的大门旁——诗歌、慷慨的生活和博大的思想依然在那里流淌。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

and	bring	their	benediction	to	the	passers	-	by	.
和	带来	他们的	祝福	到	这	过路人	-	经过	.

并将他们的祝福带给路人。

“ [ɑːnt] ['emə] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['veɪkənt] [tʃeəz] ,

“	Aunt	Emma	”	in	her	beautiful	home	,	unchanged	but	for	its	vacant	chairs	,
”	阿姨	艾玛	”	在	她	美丽的	家	,	未更改	但	为了	它是	空缺	椅子	,

“艾玛阿姨”在她美丽的家中，除了空荡荡的椅子，一切都和以前一样。

[ɪz] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

is	now	as	she	ever	was	,	the	friend	of	old	and	young	;
是	现在	作为	她	曾经	曾是	,	这	朋友	的	老的	和	年轻的	;

她现在和以前一样，是老少皆宜的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [stɪl] [pres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz][ðeə(r)] ['eldəz] [dɪd]

and	the	children	of	to	-	day	still	press	to	her	side	as	their	elders	did
和	这	孩子们	的	到	-	天	仍然	按	到	她	边	作为	他们的	长者	做过

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

今天的孩子们仍然像他们的长辈一样，依偎在她身边。

[ðə; ði] ['pærət] [ə'læs] ! [ɪz] [gɒn] [weə(r)] ['pærəts] [meɪ] ;

The	parrot	alas	!	is	gone	where	parrots	may	;
这	鹦鹉	唉	!	是	已消失	在哪里	鹦鹉	可能	;

唉！那只鹦鹉已经飞走了，去了鹦鹉可能去的地方；

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [briːð] [ə'raʊnd] [fɒks] [haʊ] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [j'iəz] —

but	amid	the	voices	that	breathe	around	Fox	How	—	the	voices	of	seventy	years	—
但	之中	这	声音	那	呼吸	大约	狐狸	如何	—	这	声音	的	七十	年	—

[hɪz; ɪz]['mɪmɪk] [spiːtʃ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [tiːzd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .

his	mimic	speech	is	still	remembered	by	the	children	who	teased	and	loved	him	.
他的	模仿	演讲	是	仍然	记得	经过	这	孩子们	WHO	戏弄	和	喜爱	他	.

但在福克斯豪周围回荡着的各种声音中——七十年来人们的声音——那些曾经戏弄他、喜爱他的孩子们仍然记得他模仿的语言。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [waɪl] [lʌv] [lɑːsts] , [gɪvz] [laɪf][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ;

For	love	,	while	love	lasts	,	gives	life	to	all	things	small	and	great	;
为了	爱	,	尽管	爱	持续时间	,	给予	生活	到	全部	事物	小的	和	伟大的	;

因为爱，只要爱存在，就能赋予万物生命，无论大小；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] [felt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəfiːld] [ˈvæli] ,

and	in	those	who	have	once	felt	it	,	the	love	of	the	Fairfield	valley	,
和	在	那些	WHO	有	一次	毛毡	它	,	这	爱	的	这	费尔菲尔德	谷	,

而那些曾经感受过费尔菲尔德山谷之爱的人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] [fel] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ˌðeəˈɪn]

of	the	gray	stone	house	that	fronts	the	fells	,	and	of	them	that	dwell	therein
的	这	灰色的	石头	房子	那	前线	这	费尔斯	,	和	的	他们	那	住	其中

,

,

,

那座面向山丘的灰色石头房子，以及住在里面的人们，

[ɪz] “ [nɒt] [taɪmz] [fuːl] — ”

is	“	not	Time's	fool	—	”
是	“	不是	时间	傻子	—	”

“不是《时代》杂志的傻瓜——”

“ [ɔː(r)] [bendz] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈmuːvə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] .

“	Or	bends	with	the	remover	to	remove	.
“	或者	弯曲	和	这	去除剂	到	消除	.

“或者弯曲移除器进行移除。

” [ˈmeəri][ə; eɪ] . [wɔːd] .

”	Mary	A	.	Ward	.
”	玛丽	一个	.	沃德	.

“玛丽·A·沃德。

[sepˈtembə(r)] - , - .

September	18	,	1907	.
九月	-	,	-	.

1907年9月18日。

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER

章

章

[ˈmeɪkɪŋ] [plænz]

Making	Plans
制作	计划

制定计划

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [nɔːθ]

A	Journey	North
一个	旅行	北

北行之旅

-

Ravensnest

-

渡鸦巢

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]

Out	on	the	Hills
出去	在	这	丘陵

在山上

[ɑːnt] ['ɛməz] ['pɪknɪk]
Aunt Emma's Picnic
阿姨 艾玛的 野餐

艾玛阿姨的野餐

[wet] [deɪz] [æt; ət] -
Wet Days at Ravensnest
湿的 天 在 -

拉文斯内斯特的雨天

[ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [geɪm]
A Story - telling Game
一个 故事 - 讲述 游戏

一款讲故事游戏

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['beɪəˌwʊlf]
The Story of Beowulf
这 故事 的 贝奥武夫

《贝奥武夫的故事》

['mɪliz] ['bɜːθdeɪ]
Milly's Birthday
米莉的 生日

米莉的生日

[lɑːst] [deɪz] [æt; ət] -
Last Days at Ravensnest
最后的 天 在 -

拉文斯内斯特的最后日子

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [tuː] ['fʌni] [feə(r)] - [heəd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ” “
“ Two funny fair - haired children with their fingers in their mouths ” “
“ 二 有趣的 公平的 - 头发 孩子们 和 他们的 手指 在 他们的 嘴 ” “

“两个金发碧眼的小孩，手指插在嘴里，看起来很滑稽。”

- [aɪ] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tɔɪz] , ['nɑːnə] - ”
' I can't do without my toys , Nana ' ”
- 我 不能 做 没有 我的 玩具 , 娜娜 - ”

“奶奶，我离不开我的玩具。”

“ [ðə; ði] ['flaʊəz] ['mɪli] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ”
“ The flowers Milly gathered for her mother ”
“ 这 花朵 米莉 聚集 为了 她 母亲 ”

“米莉为她母亲采摘的花朵”

“ [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɑːli] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] ”
“ So they put Olly up on a tall piece of rock , and he sang ”
“ 所以 他们 放 奥利 向上 在 一个 高的 片 的 岩石 , 和 他 唱 ”

于是他们把奥利放在一块高高的岩石上，让他唱歌。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [waɪ] [spelt] - [hæm] - [ænd; ənd] [es] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] [spelt] -
“ He was quite sure that h - a - y spelt ' ham ' and s - a - w spelt '
“ 他 曾是 相当 当然 那 h - 一个 - 是 拼写 - 火腿 - 和 s - 一个 - 西 拼写 -
[wɒz; wəz] - ” “
was ' ” “
曾是 - ” “

“他非常肯定 hay 拼成 'ham'，saw 拼成 'was'。”

- [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telɪŋ] [geɪm] - ″
' **Suppose we have a story - telling game ' ″**
- 认为 我们 有 一个 故事 - 讲述 游戏 - ″

“假设我们玩一个讲故事的游戏。”

“ ['heɪmeɪkɪŋ] ″ “
“ Haymaking ″ “
″ 干草收割 ″ ″

“干草收割”

- ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [bʌmp] ? - [ɑːskt] ['ɑːli]
' Haven't you got a bump ? ' asked Olly
- 还没有 你 得到 一个 撞 ? - 问 奥利

“你没肿起来吗？”奥利问道。

″ ['tʃæptə(r)] [aɪ]
″ CHAPTER I
″ 章 我

第一章

['meɪkɪŋ] [plænz]
Making Plans
制作 计划

制定计划

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ ['mɪli] , [kʌm] [daʊn] ! [kʌm] [daʊn] [də'rektli] !
“ Milly , come down ! come down directly !
″ 米莉 , 来 向下 ! 来 向下 直接地 !

“米莉，下来！快下来！”

['mʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
Mother wants you .
母亲 想要 你 .

妈妈要你。

[duː; də] [meɪk] [heɪst] ! ″
Do make haste ! ″
做 制作 匆忙 ! ″

快点！

“ [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , ['ɑːli] .
“ I'm just coming , Olly .
″ 我是 只是 未来 , 奥利 .

“我马上就来，奥利。”

[doʊnt] [stæmp] [səʊ] .
Don't stamp so .
不 邮票 所以 .

不要盖章。

[nɜːs] [ɪz] ['taɪɪŋ] [maɪ] [sæʃ] .
Nurse is tying my sash .
护士 是 捆绑 我的 窗扇 .

护士正在帮我系腰带。

″ [bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['ɑːli] [went] [ɒn] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] ,
″ But Master Olly went on stamping , and jumping up and down stairs ,
″ 但 掌握 奥利 去 在 冲压 , 和 跳 向上 和 向下 楼梯 ,

“但是奥利少爷继续跺脚，还在楼梯上跳来跳去，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [tɪl] ['mɪli] [ə'pɪəd] .

as	his	way	was	when	he	was	very	much	excited	,	till	Milly	appeared	.
作为	他的	方式	曾是	什么时候	他	曾是	非常	很多	兴奋的	,	直到	米莉	出现	.

他总是这样，当他非常兴奋的时候，直到米莉出现。

['prez(ə)ntli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)][feə(r)] - [heəd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

Presently	down	she	came	,	a	sober	fair	-	haired	little	maiden	,	with	blue	eyes	and
目前	向下	她	来了	,	一个	清醒	公平的	-	头发	小的	少女	,	和	蓝色的	眼睛	和

[ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] ,

a	turn	-	up	nose	,
一个	转动	-	向上	鼻子	,

这时，一位神态端庄的金发小姑娘走了下来，她有着蓝色的眼睛和微微上翘的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['rɑːðə(r)] ['sɒləm] - ['lʊkɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	a	mouth	that	was	generally	rather	solemn	-	looking	,	though	it	could
和	一个	嘴	那	曾是	一般来说	相当	庄严	-	寻找	,	尽管	它	可以

[lɑːf] ['merəli] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] .

laugh	merrily	enough	when	it	tried	.
笑	兴高采烈地	足够的	什么时候	它	尝试	.

它的嘴巴通常看起来比较严肃，但如果它想笑，也能笑得很开心。

['mɪli] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

Milly	was	six	years	old	.
米莉	曾是	六	年	老的	.

米莉六岁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊldə][ðæn; ðən][sɪks] .

She	looked	older	than	six	.
她	看起来	老	比	六	.

她看起来不止六岁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['ɑːli] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] ;

At	any	rate	she	looked	a	great	deal	older	than	Olly	,	who	was	nearly	five	;
在	任何	速度	她	看起来	一个	伟大的	交易	老	比	奥利	,	WHO	曾是	几乎	五	;

总之，她看起来比奥利大得多，奥利当时快五岁了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]

and	you	will	soon	find	out	that	she	was	a	good	deal	more	than	a	year
和	你	将要	很快	寻找	出去	那	她	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['waɪzə(r)] .

and	a	half	wiser	.
和	一个	一半	更明智	.

你很快就会发现，她当时的智慧远远超过了一年半的时间。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ɑːli] ?

“	What's	the	matter	,	Olly	?
“	是什么	这	事情	,	奥利	?

奥利，你怎么了?

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [səʊ] ? ”

What	made	you	shout	so	?	”
什么	制成	你	喊	所以	?	”

你为什么喊得那么大声?

“ [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ; ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Oh	,	come	along	,	come	along	;	”	said	the	little	boy	,
“	哦	,	来	沿着	,	来	沿着	;	”	说	这	小的	男生	,

“哦，跟我来，跟我来，”小男孩说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] .

pulling	at	his	sister's	hand	to	make	her	run	.
拉	在	他的	姐妹	手	到	制作	她	跑步	.

他拉着妹妹的手，想让她跑。

“ ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Mother	wants	to	tell	us	something	,	and	she	says	it's	a	nice	something	,
”	母亲	想要	到	告诉	我们	某物	,	和	她	说道	它是	一个	好的	某物	,

“妈妈想告诉我们一件事，她说是一件好事。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ɛniːfɪŋ] !

and	I	kissed	her	like	anyfing	!
和	我	亲吻	她	喜欢	任何事	!

我吻了她，就像吻任何人一样!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

but	she	wouldn't	tell	me	without	you	.
但	她	不会	告诉	我	没有	你	.

但如果没有你，她不会告诉我。

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

”	Then	the	two	children	set	off	running	,	and	they	flew	down	a	long	passage	to
”	然后	这	二	孩子们	放	离开	跑步	,	和	他们	飞翔	向下	一个	长的	通道	到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

“然后两个孩子拔腿就跑，飞快地沿着一条长长的走廊跑进了客厅。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	were	soon	scrambling	about	a	lady	who	was	sitting	working	by	the
和	是	很快	争抢	关于	一个	女士	WHO	曾是	坐着	在职的	经过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

很快，他们就围住了一位坐在窗边工作的女士。

“ [wel] , ['mʌŋkiz] , [doʊnt] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] .

“	Well	,	monkeys	,	don't	choke	me	before	I	tell	you	my	nice	something	.
”	出色地	,	猴子	,	不	呛	我	前	我	告诉	你	我的	好的	某物	.

“好了，猴子们，在我告诉你们我的好东西之前，别掐死我。”

[sɪt][ɒn][maɪ] [niː] ['ɑːli] .

Sit	on	my	knee	Olly	.
坐	在	我的	膝盖	奥利	.

奥利，坐在我膝盖上。

[naʊ] , ['mɪli] , [ges] — [wɒt] [hæv; həv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

Now	,	Milly	,	guess	—	what	have	father	and	I	just	been	talking	about	?	”
现在	,	米莉	,	猜测	—	什么	有	父亲	和	我	只是	到过	说	关于	?	”

米莉，猜猜看——我和爸爸刚才在聊什么?

“ ['sendɪŋ] ['ɑːli] [tuː; tə] [skuːl] , [pə'hæps] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Sending	Olly	to	school	,	perhaps	,	”	said	Milly	.
”	发送	奥利	到	学校	,	也许	,	”	说	米莉	.

“或许该送奥利去上学了，”米莉说。

“ [aɪ] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . ”

“	I	heard	Uncle	Richard	talking	about	it	yesterday	.	”
”	我	听到	叔叔	理查德	说	关于	它	昨天	.	”

“我昨天听到理查德叔叔谈起这件事了。”

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['ɑːli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

“	That	wouldn't	be	such	a	nice	something	,	”	said	Olly	,	making	a	long	face	.
”	那	不会	是	这样的	一个	好的	某物	,	”	说	奥利	,	制作	一个	长的	脸	.

“那可不是什么好事，”奥利说着，皱起了眉头。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ I wouldn't like it — not a bit .
” 我 不会 喜欢 它 — 不是 一个 少量 .

“我一点也不喜欢。”

[bɔɪz] [doʊnt] ['nevə(r)] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
Boys don't never like going to school .
男孩们 不 绝不 喜欢 去 到 学校 .

男孩子都不喜欢上学。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] [wɪð] ['mʌðə(r)] . ”
I want to learn my lessons with mother . ”
我 想 到 学习 我的 课程 和 母亲 . ”

我想跟妈妈一起学习。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['dʌznt] [laɪk] ['lɜːnɪŋ] ['lesnz] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ I know a little boy that doesn't like learning lessons with mother very much ,
” 我 知道 一个 小的 男生 那 不 喜欢 学习 课程 和 母亲 非常 很多 ,

我知道有个小男孩不太喜欢和妈妈一起上课，

” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ] .
” said the lady , laughing .
” 说 这 女士 , 笑 .

“那位女士笑着说。”

“ [bʌt; bət] [maɪ] [naɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['sendɪŋ] ['ɑːli] [tuː; tə] [skuːl] , ['mɪli] .
“ But my nice something isn't sending Olly to school , Milly .
” 但 我的 好的 某物 不是 发送 奥利 到 学校 , 米莉 .

“但是我的好意并不能送奥利去上学，米莉。”

[jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] — [səʊ] [traɪ] [ə'gen] . ”
You're quite wrong — so try again . ”
你是 相当 错误的 — 所以 尝试 再次 . ”

你完全错了——再试一次吧。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [tiː] ? ” [kraɪd] ['mɪli] .
“ Oh , mother ! is it a strawberry tea ? ” cried Milly .
” 哦 , 母亲 ! 是 它 一个 草莓 茶 ? ” 哭 米莉 .

“哦，妈妈！这是草莓茶吗？”米莉喊道。

“ [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [raɪp] , [ai] [nəʊ] .
“ The strawberries are just ripe , I know .
” 这 草莓 是 只是 成熟 , 我 知道 .

“我知道，草莓刚刚成熟。”

['gɑːdnə(r)] [təʊld] [nɜːs] [səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Gardener told nurse so this morning .
园丁 讲述 护士 所以 这 早晨 .

园丁今天早上把这事告诉了护士。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ! ”
And we can have tea on the lawn , and ask Jacky and Francis ! ”
和 我们 能 有 茶 在 这 草地 , 和 问 杰基 和 弗朗西斯 ! ”

我们可以坐在草坪上喝茶，还可以问问杰基和弗朗西斯的意见！

“ [əʊ] , ['dʒɒli] ! ” [sed] ['ɒlɪvə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns]
“ Oh , jolly ! ” said Oliver , jumping off his mother's knee and beginning to dance
” 哦 , 快乐的 ! ” 说 奥利弗 , 跳 离开 他的 母亲的 膝盖 和 开始 到 舞蹈
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“哦，太好了！”奥利弗说着，从妈妈的膝盖上跳下来，开始跳舞。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] — [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] ? ”

“	And	we'll	gather	them	ourselves	—	won't	you	let	us	,	mother	?	”
”	和	出色地	收集	他们	我们自己	—	惯于	你	让	我们	,	母亲	?	”

“我们会自己去收集它们——您不让我们去吗，母亲？”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['strɔːbəri] [tiː] ['iːv(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	But	it	isn't	a	strawberry	tea	even	,	”	said	his	mother	.
”	但	它	不是	一个	草莓	茶	甚至	,	”	说	他的	母亲	.

“但这甚至都不是草莓茶，”他母亲说。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt][hɪə(r)] ? ”

“	Now	,	look	here	,	children	,	what	have	I	got	here	?	”
”	现在	,	看	这里	,	孩子们	,	什么	有	我	得到	这里	?	”

“孩子们，快看，我这儿有什么？”

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæp] — [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .

“	It's	a	map	—	a	map	of	England	,	”	said	Milly	,	looking	very	wise	.
”	它是	一个	地图	—	一个	地图	的	英格兰	,	”	说	米莉	,	寻找	非常	明智的	.

“这是一张地图——一张英格兰地图，”米莉说着，一副老成持重的样子。

['mɪli] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [mæps]

Milly	had	just	begun	to	learn	geography	,	and	thought	she	knew	all	about	maps
米莉	有	只是	开始	到	学习	地理	,	和	想法	她	知道	全部	关于	地图

.

:
.

米莉刚开始学习地理，就以为自己对地图了如指掌。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][mæps][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmətaɪm]

“	Well	,	and	what	happens	when	father	and	I	look	at	maps	in	the	summertime
”	出色地	,	和	什么	发生	什么时候	父亲	和	我	看	在	地图	在	这	夏令

? ”

?	”
?	”

“那么，夏天的时候，我和父亲一起看地图会发生什么呢？”

“ [waɪ] , ” [sed] ['mɪli] , ['sləʊli] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ,

“	Why	,	”	said	Milly	,	slowly	,	“	you	and	father	pack	up	your	things	,
”	为什么	,	”	说	米莉	,	缓慢地	,	“	你	和	父亲	盒	向上	你的	事物	,

“为什么，”米莉缓缓说道，“你和爸爸收拾一下东西吧。”

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [nɜːs] . ”

and	go	away	over	the	sea	,	and	we	stay	behind	with	nurse	.	”
和	去	离开	超过	这	海	,	和	我们	停留	在后面	和	护士	.	”

然后他们就渡海而去，我们留下来陪护士。”

“ [aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['ɑːli] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'gen] .

“	I	don't	call	that	a	nice	something	,	”	said	Olly	,	standing	still	again	.
”	我	不	称呼	那	一个	好的	某物	,	”	说	奥利	,	常设	仍然	再次	.

“我不认为那是什么好东西，”奥利说着，又站了起来。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [sed] ['mɪli] , ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

“	Oh	,	mother	,	are	you	going	away	?	”	said	Milly	,	hanging	round	her	mother's
”	哦	,	母亲	,	是	你	去	离开	?	”	说	米莉	,	绞刑	圆形的	她	母亲的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“哦，妈妈，你要走了吗？”米莉挂在妈妈的脖子上问道。

“ [jes] , ['mɪli] , [ænd; ənd] [soʊz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [soʊz] [nɜːs] ” — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn]

“	Yes	,	Milly	,	and	so's	father	,	and	so's	nurse	”	—	and	their	mother	began
”	是的	,	米莉	,	和	所以也是	父亲	,	和	所以也是	护士	”	—	和	他们的	母亲	开始

[tuː; tə] [lɑːf] .

to	laugh	.
到	笑	.

“是的，米莉，还有某某的爸爸，还有某某的护士”——他们的母亲开始大笑起来。

“ [soʊz] [nɜːs] ? ” [sed] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [tə'geðə(r)] ,

“	So's	nurse	?	”	said	Milly	and	Olly	together	,
”	所以也是	护士	?	”	说	米莉	和	奥利	一起	,

“护士呢？”米莉和奥莉异口同声地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [raʊnd] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,

and	then	they	stopped	and	opened	two	pairs	of	round	eyes	very	wide	,
和	然后	他们	停止	和	打开	二	对	的	圆形的	眼睛	非常	宽的	,

然后他们停了下来，睁大了两双圆圆的眼睛。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	stared	at	their	mother	.
和	凝视	在	他们的	母亲	.

他们凝视着他们的母亲。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [teɪk] [juː 'es] [tuː] ! ”

“	Oh	,	mother	,	mother	,	take	us	too	!	”
”	哦	,	母亲	,	母亲	,	拿	我们	也	!	”

“哦，妈妈，妈妈，也带我们走吧！”

“ [waɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][get][ɒn] , ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

“	Why	,	how	should	father	and	I	get	on	,	travelling	about	with	a	pair	of
”	为什么	,	如何	应该	父亲	和	我	得到	在	,	旅行	关于	和	一个	一对	的

['mʌŋkiz] ?

monkeys	?
猴子	?

“为什么，我和父亲要和两只猴子一起旅行，这行得通吗？”

” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]

”	said	their	mother	,	catching	hold	of	the	two	children	and	lifting	them	on	to
”	说	他们的	母亲	,	捕捉	抓住	的	这	二	孩子们	和	举重	他们	在	到

[hɜː(r); hə(r)] [niː] ;

her	knee	;
她	膝盖	;

“他们的母亲说着，一把抓住两个孩子，把他们抱到自己的膝盖上；

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] . ”

“	we	should	want	a	cage	to	keep	them	in	.	”
”	我们	应该	想	一个	笼	到	保持	他们	在	.	”

“我们应该用笼子把它们关起来。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [gʊd] !

“	Oh	,	mother	,	we'll	be	ever	so	good	!
”	哦	,	母亲	,	出色地	是	曾经	所以	好的	!

“哦，妈妈，我们会非常乖的！”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

But	where	are	we	going	?
但	在哪里	是	我们	去	?

但我们究竟要去哪里？

[əʊ] , [duː; də] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ! ”

Oh	,	do	take	us	to	the	sea	!	”
哦	,	做	拿	我们	到	这	海	!	”

哦，一定要带我们去海边！

“ [jes] , [ðə; ði] [siː] !
“ Yes , the sea !
” 是的 , 这 海 !

“是的，大海！”

[ðə; ði] [siː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːli] , [kəɹˈiəɹɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ; “ [wiːl; wil][hæv; həv] [ˈbʌkit]
the sea ! ” shouted Olly , careering round the room again ; “ we'll have buckets
这 海 ! ” 喊叫 奥利 , 职业 圆形的 这 房间 再次 ; “ 出色地 有 水桶
[ænd; ənd] [speɪdz] ,
and spades ,
和 黑桃 ,

“大海！”奥利喊道，又在房间里四处乱窜；“我们要带上水桶和铲子，

[ænd; ənd][wiːl; wil][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [kætʃ] - , [ænd; ənd] [wet] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and we'll paddle and catch crabbies , and wet our clothes , and have
和 出色地 桨 和 抓住 - , 和 湿的 我们的 衣服 , 和 有
[ˈfʌni] [ˈʃuːz] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈkrəumə(r)] .
funny shoes , just like Cromer .
有趣的 鞋 , 只是 喜欢 克罗默 .

我们会划着船，抓螃蟹，弄湿衣服，穿上滑稽的鞋子，就像克罗默一样。

[ænd; ənd] - [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [swɪm] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nekst] [taɪm] . ”
And father'll teach me to swim — he said he would next time . ”
和 - 教 我 到 游泳 — 他 说 他 会 下一个 时间 . ”

爸爸会教我游泳的——他说下次一定。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrtən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɪliz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvərz]
“ No , ” said Mrs . Norton , for that was the name of Milly's and Oliver's
“ 不 , ” 说 太太 . 诺顿 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 米莉的 和 奥利弗的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“不，”诺顿太太说，因为那是米莉和奥利弗母亲的名字。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] .
“ No , we are not going to the sea this summer .
“ 不 , 我们 是 不是 去 到 这 海 这 夏天 .

“不，我们今年夏天不去海边。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈmʌðə(r)] [lʌvz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
We are going to a place mother loves better than the sea ,
我们 是 去 到 一个 地方 母亲 爱 更好的 比 这 海 ,

我们要去一个母亲比大海更钟爱的地方。

[ðəʊ] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈmeiənt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [səʊ] [wel] .
though perhaps you children mayn't like it quite so well .
尽管 也许 你 孩子们 可能不会 喜欢 它 相当 所以 出色地 .

不过，孩子们可能不太喜欢它。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
We're going to the mountains .
是 去 到 这 山脉 .

我们要去山区。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [hæz; həz] [lent] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪs] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Uncle Richard has lent father and mother his own nice house among the
叔叔 理查德 有 借出的 父亲 和 母亲 他的 自己的 好的 房子 之中 这
[ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [nekst] [wiːk] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
mountains and we're all going there next week — such a long way in the train ,
山脉 和 是 全部 去 那里 下一个 星期 — 这样的 一个 长的 方式 在 这 火车 ,

理查德叔叔把他在山里那栋漂亮的房子借给了爸爸妈妈，我们下周都要去那里——坐火车要走很远的路。

['mɪli] . ”
Milly . ”
米莉 . ”

米莉。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] ? ” [sed] ['ɑːli] ,
“ What are mountains ? ” said Olly ,
“ 什么 是 山脉 ? ” 说 奥利 ,

“山是什么？”奥利问道。

[huː] [hæd; həd] ['skeəsli] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [hɪl] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .
who had scarcely ever seen a hill higher than the church steeple .
WHO 有 几乎 曾经 已见 一个 爬坡道 更高 比 这 教会 尖顶 .

他几乎从未见过比教堂尖顶更高的山丘。

“ [ðeɪ] [kænt][biː; bi][səʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði] [siː] , ['mʌðə(r)] .
“ They can't be so nice as the sea , mother .
“ 他们 不能 是 所以 好的 作为 这 海 , 母亲 .

“妈妈，它们不可能像大海那样美好。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] . ”
Nothing can . ”
没有什么 能 . ”

什么都做不到。

“ ['ðer] [hʌmps] , ['ɑːli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪli] ['iːgəli] .
“ They're humps , Olly , ” answered Milly eagerly .
“ 它们是 驼峰 , 奥利 , ” 回答 米莉 急切地 .

“那是驼峰，奥利，”米莉急切地回答道。

“ [greɪt] , [bɪg] [hʌmps] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɜːθ] [mɪkst] [wɪð] [stəʊn] .
“ Great , big humps of earth , you know ; earth mixed with stone .
“ 伟大的 , 大的 驼峰 的 地球 , 你 知道 ; 地球 混合 和 石头 .

“巨大的土堆，你知道的；泥土和石头混合在一起。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ʌp] ['evə(r)][səʊ] [haɪ] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
And they reach up ever so high , up into the sky .
和 他们 抵达 向上 曾经 所以 高的 , 向上 进入 这 天空 .

它们长得非常高，直插云霄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And it takes you a whole day to get up to the top of them ,
和 它 需要 你 一个 所有的 天 到 得到 向上 到 这 顶部 的 他们 ,

爬到顶峰需要整整一天的时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ə'gen] .
and a whole day to get down again .
和 一个 所有的 天 到 得到 向下 再次 .

然后又花了一整天时间才恢复过来。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
Doesn't it , mother ?
不 它 , 母亲 ?

是吧，妈妈?

['frɔilain] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['maʊntənz] [ɪn][maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] .
Fräulein told me all about mountains in my geography .
弗劳莱因 讲述 我 全部 关于 山脉 在 我的 地理 .

弗劳莱因给我讲了地理课上关于山脉的一切。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntənz] [hæv; həv][gɒt] [snəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [tɒps] [ɔːl] [jɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] ,
And some mountains have got snow on their tops all year , even in summer ,
和 一些 山脉 有 得到 雪 在 他们的 最高额 全部 年 , 甚至 在 夏天 ,

有些山峰即使在夏季，山顶也终年积雪。

[wen] [ɪts] [səʊ] [hɒt] , [ænd; ənd] [wɪr] ['hævɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] .

when	it's	so	hot	,	and	we're	having	strawberries	.
什么时候	它是	所以	热的	,	和	是	拥有	草莓	.

天气这么热，我们却在吃草莓。

[wɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [hæv; həv] [snəʊ] [ɒn] [ðem; ðəm] ? ”

Will	the	mountains	we're	going	to	,	have	snow	on	them	?	”
将要	这	山脉	是	去	到	,	有	雪	在	他们	?	”

我们即将前往的山上会有积雪吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðə; ði] [snəʊ] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .

The	snow	mountains	are	far	away	over	the	sea	.
这	雪	山脉	是	远的	离开	超过	这	海	.

雪山远在海的另一边。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['maʊntənz] , [kaɪnd] , ['iːzi] ['maʊntənz] ,

But	these	are	English	mountains	,	kind	,	easy	mountains	,
但	这些	是	英语	山脉	,	种类	,	简单的	山脉	,

但这些是英国的山脉，平和、易攀的山脉。

[nɒt] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,

not	too	high	for	you	and	me	to	climb	up	,
不是	也	高的	为了	你	和	我	到	爬	向上	,

对你我来说不算太高，可以爬上去。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sɒft] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['taɪni] [ʃiːp]

and	covered	all	over	with	soft	green	grass	and	wild	flowers	,	and	tiny	sheep
和	涵盖	全部	超过	和	柔软的	绿色的	草	和	荒野	花朵	,	和	微小的	羊

[wɪð] [blæk] ['feɪsɪz] . ”

with	black	faces	.	”
和	黑色的	面孔	.	”

到处都覆盖着柔软的绿草和野花，还有黑脸的小绵羊。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃərdz] [haʊs] ,

“	And	,	mother	,	is	there	a	garden	to	Uncle	Richard's	house	,
”	和	,	母亲	,	是	那里	一个	花园	到	叔叔	理查德的	房子	,

“母亲，理查德叔叔家有花园吗？”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ? ”

and	are	there	any	children	there	to	play	with	?	”
和	是	那里	任何	孩子们	那里	到	玩	和	?	”

那里有小朋友可以一起玩吗?

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [greɪps] ,

“	There's	a	delightful	garden	,	full	of	roses	,	and	strawberries	and	grapes	,
”	有	一个	愉快	花园	,	满的	的	玫瑰	,	和	草莓	和	葡萄	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] [naɪs] .

and	everything	else	that's	nice	.
和	一切	别的	那就是	好的	.

“这里有一个令人愉悦的花园，种满了玫瑰、草莓、葡萄以及其他各种美好的植物。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['rɪvə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

And	it	has	a	baby	river	all	to	itself	,
和	它	有	一个	婴儿	河	全部	到	本身	,

而且它还拥有一条完全属于它自己的小河。

[ðæt] [rʌnz] [ænd; ənd][dʒʌmps][ænd; ənd] ['tʃætəz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

that	runs	and	jumps	and	chatters	all	through	the	middle	of	it	,
那	跑步	和	跳跃	和	闲聊	全部	通过	这	中间	的	它	,

它在中间跑来跑去、蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地说个不停，

[səʊ] [pə'hæps] ['ɑ:li] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [wi:; wi] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

so	perhaps	Olly	may	have	a	paddle	sometimes	,	though	we	aren't	going	to	the
所以	也许	奥利	可能	有	一个	桨	有时	,	尽管	我们	不是	去	到	这

[si:] .

sea	.
海	.

所以，虽然我们不会去海边，但奥利或许偶尔可以划划水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ɑ:nt] ['meəri]

And	the	gardener	has	got	two	little	children	,	just	about	your	age	,	Aunt	Mary
和	这	园丁	有	得到	二	小的	孩子们	,	只是	关于	你的	年龄	,	阿姨	玛丽

[sez] :

says	:
说道	:

玛丽阿姨说，园丁有两个小孩，和你差不多大：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] , [tu:] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [hu:] [ɑ:rnt] [ə; eɪ][bɪt]

and	there	are	two	more	at	the	farm	,	two	dear	little	girls	,	who	aren't	a	bit
和	那里	是	二	更多的	在	这	农场	,	二	亲爱的	小的	女孩们	,	WHO	不是	一个	少量

[ʃaɪ] ,

shy	,
害羞的	,

农场里还有两个，两个可爱的小女孩，她们一点也不害羞。

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	will	like	playing	with	you	very	much	.
和	将要	喜欢	玩耍	和	你	非常	很多	.

他会非常喜欢和你一起玩。

[bʌt; bət] [hu:] [els] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ðeə(r)] , ['mɪli] ?

But	who	else	shall	we	see	there	,	Milly	?
但	WHO	别的	将	我们	看	那里	,	米莉	?

米莉，我们还会在那里见到谁呢?

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:] , [nɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] ?

Who	lives	in	the	mountains	too	,	near	Uncle	Richard	?
WHO	生活	在	这	山脉	也	,	靠近	叔叔	理查德	?

还有谁也住在山里，离理查德叔叔家很近?

" ['ɑ:li] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['mɪli] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] , " [ɑ:nt]

"	Olly	looked	puzzled	,	but	Milly	thought	a	minute	,	and	then	said	quickly	,	"	Aunt
"	奥利	看起来	困惑	,	但	米莉	想法	一个	分钟	,	和	然后	说	迅速地	,	"	阿姨

['emə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] ?

Emma	,	isn't	it	,	mother	?
艾玛	,	不是	它	,	母亲	?

奥利一脸困惑，但米莉想了一会儿，然后迅速说道："艾玛阿姨，对吧，妈妈？"

['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)][wʌns] ?

Didn't	she	come	here	once	?
没有	她	来	这里	一次	?

她以前不是来过这里吗?

[ai] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] . "

I	think	I	remember	.	"
我	思考	我	记住	.	"

我想我记得。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌns] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] .

“	Yes	,	she	came	once	,	but	long	ago	,	when	you	were	quite	small	.
”	是的	,	她	来了	一次	,	但	长的	前	,	什么时候	你	是	相当	小的	.

“是的，她来过一次，但那是很久以前的事了，那时你还很小。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [həʊp] ,

But	now	we	shall	see	a	great	deal	of	her	I	hope	,
但	现在	我们	将	看	一个	伟大的	交易	的	她	我	希望	,

但我希望我们以后能经常见到她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃərdz]

for	she	lives	just	on	the	other	side	of	the	mountain	from	Uncle	Richard's
为了	她	生活	只是	在	这	其他	边	的	这	山	从	叔叔	理查德的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为她就住在理查德叔叔家山的另一边。

[ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] , [weə(r)] [ai] [spent] ['meni] , ['meni] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [smɔːl] .

in	a	dear	old	house	,	where	I	spent	many	,	many	happy	days	when	I	was	small	.
在	一个	亲爱的	老的	房子	,	在哪里	我	花费	许多	,	许多	快乐的	天	什么时候	我	曾是	小的	.

在一栋亲爱的老房子里，我小时候在那里度过了许多许多快乐的时光。

[greɪt] - ['grænpəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd,mɑːmə] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] [ðen] .

Great	-	grandpapa	and	grandmamma	were	alive	then	.
伟大的	-	爷爷	和	奶奶	是	活	然后	.

当时曾祖父和曾祖母都还健在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːnt] ['emə] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [kwaɪt] [əˈləʊn] .

But	now	Aunt	Emma	lives	there	quite	alone	.
但	现在	阿姨	艾玛	生活	那里	相当	独自的	.

但现在艾玛阿姨独自一人住在那儿。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kriːtʃə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [æn; ən][əʊld] [greɪ] [pəʊl] - ['pærət] , [ðæt] ['tʃætəz] [əˈweɪ]

Except	for	one	creature	,	at	least	,	an	old	gray	poll	-	parrot	,	that	chatters	away
除了	为了	一	生物	,	在	至少	,	一个	老的	灰色的	轮询	-	鹦鹉	,	那	闲聊	离开

,

,
,

除了一个喋喋不休的老灰鹦鹉之外，其他动物都安静地待在那里。

[ænd; ənd] [biˈheiv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ]

and	behaves	as	if	it	were	quite	sensible	,	and	knew	all	about	everything
和	行为	作为	如果	它	是	相当	明智的	,	和	知道	全部	关于	一切

. ”

:	”
.	”

它表现得好像非常理智，而且对一切都了如指掌。”

“ ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['eni] ['pʊsiːz] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ɑːli] .

“	Hasn't	she	got	any	pussies	,	mother	?	”	asked	Olly	.
”	还没有	她	得到	任何	小猫咪	,	母亲	?	”	问	奥利	.

“她难道没有小猫咪吗，妈妈？”奥利问道。

“ [jes] , [tuː] [ai] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][get][ɒn] [wɪð] ['pɒli] ['veri] [wel] ,

“	Yes	,	two	I	believe	;	but	they	don't	get	on	with	Polly	very	well	,
”	是的	,	二	我	相信	;	但	他们	不	得到	在	和	波莉	非常	出色地	,

“是的，我想是两个；但他们和波莉相处得不太好。”

[səʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — ”

so	they	live	in	the	kitchen	out	of	the	way	—	”
所以	他们	居住	在	这	厨房	出去	的	这	方式	—	”

所以它们就住在厨房里，不碍事——”

“ [ai] [laɪk] ['pʊsi:z] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pɑ:liz] , ” [sed] ['ɑ:li] ['greɪvli] .

“	I	like	pussies	better	than	pollies	,	”	said	Olly	gravely	.
”	我	喜欢	小猫咪	更好的	比	政客	,	”	说	奥利	严重地	.

“我更喜欢小猫咪而不是政客，”奥利严肃地说。

“ [waɪ] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pɑ:liz] , [əʊld] [mæn] ? ”

“	Why	,	what	do	you	know	about	pollies	,	old	man	?	”
”	为什么	,	什么	做	你	知道	关于	政客	,	老的	男人	?	”

“哎呀，老头，你懂什么政客？”

“ ['pɑ:liz] [baɪt] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [du:; də] .

“	Pollies	bite	,	I	know	they	do	.
”	政客	咬	,	我	知道	他们	做	.

“我知道，政客们会咬人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒli] ['baɪtɪd] ['frɑ:nsɪs] [wʌns] . ”

There	was	a	polly	bited	Francis	once	.	”
那里	曾是	一个	波莉	咬	弗朗西斯	一次	.	”

弗朗西斯曾经被一只雌性小母狗咬过。

“ [wel] , [ænd; ənd] ['pʊsi:z] [skrætʃ] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Well	,	and	pussies	scratch	,	”	said	Milly	.
”	出色地	,	和	小猫咪	划痕	,	”	说	米莉	.

“嗯，猫咪会挠痒痒，”米莉说。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , [nɒt] [ɪf] [jʊr; jər] ['naɪsi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ɑ:li] ;

“	No	,	they	don't	,	not	if	you're	nicey	to	them	,	”	said	Olly	;
”	不	,	他们	不	,	不是	如果	你是	好	到	他们	,	”	说	奥利	;

“不，他们不会，如果你对他们好的话，”奥利说；

[hu:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

who	was	just	then	very	much	in	love	with	a	white	kitten	,
WHO	曾是	只是	然后	非常	很多	在	爱	和	一个	白色的	小猫	,

他当时正深深地爱着一只白色小猫。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['kri:tʃəz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['pʊsi:z] .

and	thought	there	were	no	creatures	so	delightful	as	pussies	.
和	想法	那里	是	不	生物	所以	愉快	作为	小猫咪	.

他当时觉得世上没有比猫咪更可爱的生物了。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɑ:nt] ['ɛməz] ['pɒli] [tɪl] [ju:v] [si:n]

“	Well	,	suppose	you	don't	make	up	your	mind	about	Aunt	Emma's	Polly	till	you've	seen
”	出色地	,	认为	你	不	制作	向上	你的	头脑	关于	阿姨	艾玛的	波莉	直到	你已经	已见

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“好吧，假设你在见到艾玛阿姨的波莉之前，对她没有最终决定，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] .

”	said	Mrs	.	Norton	.
”	说	太太	.	诺顿	.

诺顿夫人说道。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] .

“	Now	sit	down	on	the	rug	there	and	let	us	have	a	talk	.
”	现在	坐	向下	在	这	小地毯	那里	和	让	我们	有	一个	讲话	.

“现在请坐在地毯上，让我们谈谈。”

” [daʊn] [skwɔtid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

”	Down	squatted	the	children	on	the	floor	opposite	their	mother	,
”	向下	蹲着	这	孩子们	在	这	地面	对面的	他们的	母亲	,

孩子们蹲在地上，坐在母亲对面。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [spɑːks] .

with	their	little	heads	full	of	plans	and	their	eyes	as	bright	as	sparks	.
和	他们的	小的	头部	满的	的	计划	和	他们的	眼睛	作为	明亮的	作为	火花	.

他们的小脑袋里装满了计划，眼睛像火花一样闪闪发光。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [hɔːs] , ” [bɪ'gæn] ['ɑːli] ; “ [ænd; ənd][maɪ][bɪg] [bɔːl] , [ænd; ənd][maɪ]

“	I'll	take	my	cart	and	horse	,	”	began	Olly	;	“	and	my	big	ball	,	and	my
“	患病的	拿	我的	大车	和	马	,	”	开始	奥利	;	“	和	我的	大的	球	,	和	我的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

“我要带上我的马车，”奥利说道，“还有我的大球和我的哨子，

[ænd; ənd][maɪ] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

and	my	wheelbarrow	,	and	my	spade	,	and	all	my	books	,	and	the	big
和	我的	独轮车	,	和	我的	铲	,	和	全部	我的	图书	,	和	这	大的

[skræp] - [bʊk] , [ænd; ənd] — ”

scrap	-	book	,	and	—	”
废料	-	书	,	和	—	”

还有我的独轮车、我的铁锹、我所有的书、那本大剪贴簿，还有——”

“ [juː; jʊ] [kænt] , ['ɑːli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] .

“	You	can't	,	Olly	,	”	exclaimed	Milly	.
“	你	不能	,	奥利	,	”	惊呼	米莉	.

“你不能这么做，奥利，”米莉喊道。

“ [nɜːs] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [pæk] [ɔːl] [ðəʊz] [ʌp] .

“	Nurse	could	never	pack	all	those	up	.
“	护士	可以	绝不	盒	全部	那些	向上	.

“护士不可能把所有东西都打包好。”

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kləʊðz] .

There'd	be	no	room	for	our	clothes	.
那里	是	不	房间	为了	我们的	衣服	.

我们的衣服都没地方放了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊks] ,

You	can	take	your	whistle	,	and	the	top	,	and	the	picture	books	,
你	能	拿	你的	哨	,	和	这	顶部	,	和	这	图片	图书	,

你可以带上你的哨子、陀螺和图画书，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [dɒlz] .

and	I	can	take	my	dolls	.
和	我	能	拿	我的	娃娃	.

我可以带上我的娃娃。

['ðætl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? ”

That'll	be	quite	enough	,	won't	it	,	mother	?	”
那将	是	相当	足够的	,	惯于	它	,	母亲	?	”

这样就足够了，对吧，母亲?

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

“	Quite	enough	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
“	相当	足够的	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“足够了，”诺顿太太说。

“ [ɪf] [ɪts] [faɪn] ['weðə(r)] [jʊl] [siː] — [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] ['eni] [tɒɪz] .

“	If	it's	fine	weather	you'll	see	—	you	won't	want	any	toys	.
“	如果	它是	美好的	天气	你会	看	—	你	惯于	想	任何	玩具	.

“如果天气晴朗，你就会发现——你根本不需要任何玩具。”

[bʌt; bət] [nəʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði][mæp] .

But	now	,	look	here	,	children	,	"	and	she	held	up	the	map	.
但	现在	,	看	这里	,	孩子们	,	"	和	她	握住	向上	这	地图	.

但现在，孩子们，请看这里，"说着，她举起了地图。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ? "

"	Shall	I	show	you	how	we	are	going	to	get	to	the	mountains	?	"
"	将	我	展示	你	如何	我们	是	去	到	得到	到	这	山脉	?	"

"要我带你看看我们怎么去山区吗？"

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['mɪli] , " ['ðætl] [bi:; bi] [laɪk] [maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] — [kʌm] , ['ɑ:li] .

"	Oh	yes	,	"	said	Milly	,	"	that'll	be	like	my	geography	lesson	—	come	,	Olly	.
"	哦	是的	,	"	说	米莉	,	"	那将	是	喜欢	我的	地理	课	—	来	,	奥利	.

"哦，是的，"米莉说，"那就像我的地理课一样——来吧，奥利。"

[naʊ] - [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [dʒi'ɒgrəfi] , [laɪk] ['frɔilain] [dʌz] [ˌem 'i:] . "

Now	mother'll	teach	you	geography	,	like	Fräulein	does	me	.	"
现在	-	教	你	地理	,	喜欢	弗劳莱因	做	我	.	"

现在妈妈要教你地理了，就像小姐教我地理一样。

" [ðæts] ['lesnz] , " [sed] ['ɑ:li] , [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊt] , " [nɒt] [fʌn] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	That's	lessons	,	"	said	Olly	,	with	half	a	pout	,	"	not	fun	a	bit	.
"	那就是	课程	,	"	说	奥利	,	和	一半	一个	噘	,	"	不是	乐趣	一个	少量	.

"那是教训，"奥利半撅着嘴说，"一点也不好玩。"

[ɪts] ['əʊnli][g'ɜ:lz] [laɪk] ['lesnz] — [bɔɪz] ['nevə(r)][du:; də] — ['dʒæki] ['dʌznt] , [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] ['dʌznt] ,

It's	only	girls	like	lessons	—	Boys	never	do	—	Jacky	doesn't	,	and	Francis	doesn't	,
它是	仅有的	女孩们	喜欢	课程	—	男孩们	绝不	做	—	杰基	不	,	和	弗朗西斯	不	,

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] . "

and	I	don't	.	"
和	我	不	.	"

只有女孩才喜欢上课——男孩从来不喜欢——杰基不喜欢，弗朗西斯不喜欢，我也不喜欢。"

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['lesnz] , ['ɑ:li] .

"	Never	mind	about	it's	being	lessons	,	Olly	.
"	绝不	头脑	关于	它是	存在	课程	,	奥利	.

"别在意这是不是教训，奥利。"

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] .

Come	and	see	if	it	isn't	interesting	,	"	said	Mrs	.	Norton	.
来	和	看	如果	它	不是	有趣的	,	"	说	太太	.	诺顿	.

"过来看看，是不是很有意思？"诺顿夫人说道。

" [naʊ] , ['mɪli] , [faɪnd] ['wɪlɪŋˌhæm] .

"	Now	,	Milly	,	find	Willingham	.
"	现在	,	米莉	,	寻找	威灵汉姆	.

"现在，米莉，去找威灵汉姆。"

" ['wɪlɪŋˌhæm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [lɪvd; 'laɪvd] .

"	Willingham	was	the	name	of	the	town	where	Milly	and	Oliver	lived	.
"	威灵汉姆	曾是	这	姓名	的	这	镇	在哪里	米莉	和	奥利弗	居住地	.

"威灵厄姆是米莉和奥利弗居住的小镇的名字。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] ,

It	is	a	little	town	in	Oxfordshire	,
它	是	一个	小的	镇	在	牛津郡	,

这是牛津郡的一个小镇，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][mæp][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	you	look	long	enough	on	the	map	you	may	find	it	,
和	如果	你	看	长的	足够的	在	这	地图	你	可能	寻找	它	,

如果你在地图上仔细寻找，或许就能找到它。

[ðəʊ] [aiˈ][woʊnt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
though **I** **won't** **promise** **you** **.**
尽管 我 惯于 承诺 你 .

但我不能向你保证。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪli] [traɪ'ʌmfəntli] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
“ **There** **it** **is** **,** **”** **said** **Milly** **triumphantly** **,** **showing** **it** **to** **her** **mother** **and**
” 那里 它 是 , ” 说 米莉 凯旋而归 , 显示 它 到 她 母亲 和
['ɑːli] .
Olly **.**
奥利 .

“找到了！”米莉得意地说着，把它展示给她的妈妈和奥利看。

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ **Quite** **right** **.**
” 相当 正确的 .

“完全正确。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ,
Now **look** **here** **,**
现在 看 这里 ,

现在看这里，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” **and** **Mrs** **.** **Norton** **took** **a** **pencil** **out** **of** **her** **pocket** **and** **drew** **a** **little**
” 和 太太 . 诺顿 采取 一个 铅笔 出去 的 她 口袋 和 画 一个 小的
[laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][mæp] .
line **along** **the** **map** **.**
线 沿着 这 地图 .

诺顿太太从口袋里掏出一支铅笔，沿着地图画了一条小线。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] — [lʊk] ,
“ **First** **of** **all** **we** **shall** **get** **into** **the** **train** **and** **go** **to** **a** **place** **called** **—** **look** **,**
” 第一的 的 全部 我们 将 得到 进入 这 火车 和 去 到 一个 地方 称为 — 看 ,
['mɪli] . ”
Milly **.** **”**
米莉 . ”

“首先，我们要坐火车去一个叫——听着，米莉。”

“ ['blɛtʃli] , ” [sed] ['mɪli] , ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['pɔɪntɪd] .
“ **Bletchley** **,** **”** **said** **Milly** **,** **following** **where** **the** **pencil** **pointed** **.**
” 布莱切利 , ” 说 米莉 , 下列的 在哪里 这 铅笔 尖 .

“布莱奇利，”米莉说着，顺着铅笔指的方向看去。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] . ”
“ **What** **an** **ugly** **name** **.** **”**
” 什么 一个 丑陋的 姓名 . ”

“真是个难听的名字。”

“ [ɪts] [æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , “ [səʊ] [pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ]
“ **It's** **an** **ugly** **place** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Norton** **,** **“** **so** **perhaps** **it** **doesn't** **deserve** **a**
” 它是 一个 丑陋的 地方 , ” 说 太太 . 诺顿 , “ 所以 也许 它 不 应得 一个
['betə(r)] [neɪm] .
better **name** **.**
更好的 姓名 .

“这是一个丑陋的地方，”诺顿太太说，“所以也许它不配拥有一个更好的名字。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['blɛtʃli] — [lʊk] [əˈgen] , ['mɪli] . ”
And **after** **Bletchley** **—** **look** **again** **,** **Milly** **.** **”**
和 后 布莱切利 — 看 再次 , 米莉 . ”

还有布莱切利庄园之后——再想想吧，米莉。”

“ ['rʌgbi] , ” [sed] ['mɪli] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nems] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] , “ [ænd; ənd] [ðen]

“	Rugby	,	”	said	Milly	,	reading	the	names	as	her	mother	pointed	,	“	and	then
“	橄榄球	,	”	说	米莉	,	阅读	这	姓名	作为	她	母亲	尖	,	“	和	然后

['stæfəd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

“拉格比，”米莉一边念着名字，一边听着她妈妈的指点，“然后是斯塔福德，

[ænd; ənd] [ðen] [kru:] — [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['mʌðə(r)] ! — [ænd; ənd] [ðen] ['wɪgən] , [ænd; ənd]

and	then	Crewe	—	what	a	funny	name	,	mother	!	—	and	then	Wigan	,	and
和	然后	克鲁	—	什么	一个	有趣的	姓名	,	母亲	!	—	和	然后	维根	,	和

[ðen] ['wɒrɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðen] ['læŋkəstə(r)] .

then	Warrington	,	and	then	Lancaster	.
然后	沃灵顿	,	和	然后	兰开斯特	.

然后是克鲁——妈妈，这名字真滑稽！——然后是威根，然后是沃灵顿，然后是兰开斯特。

[ɒks] - [ɪn] - [həʊlm] , ['kendəl] , [wɪnd] - [ɜ:(r)] - [mɪə(r)] .

Ox	-	en	-	holme	,	Kendal	,	Wind	-	er	-	mere	.
牛	-	英文	-	霍尔姆	,	肯德尔	,	风	-	呃	-	仅仅	.

Ox-en-holme、Kendal、Wind-er-mere。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] !

Oh	,	mother	,	what	a	long	way	!
哦	,	母亲	,	什么	一个	长的	方式	!

哦，妈妈，路途真远啊！

[waɪ] , [wɪv] [gɒt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] . ”

Why	,	we've	got	right	to	the	top	of	England	.	”
为什么	,	我们已经	得到	正确的	到	这	顶部	的	英格兰	.	”

“我们可是已经登上英格兰之巅了。”

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪli] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['pleɪsɪz] .

“	Stop	a	bit	,	Milly	,	and	let	me	tell	you	something	about	these	places	.
“	停止	一个	少量	,	米莉	,	和	让	我	告诉	你	某物	关于	这些	地方	.

“米莉，停下来一会儿，让我给你讲讲这些地方的故事。”

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['blɛtʃli] ,

First	of	all	we	shall	get	out	of	the	train	at	Bletchley	,
第一的	的	全部	我们	将	得到	出去	的	这	火车	在	布莱切利	,

首先，我们将在布莱切利下火车。

[ænd; ənd] [get] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:st] .

and	get	into	another	train	that	will	go	faster	than	the	first	.
和	得到	进入	其他	火车	那	将要	去	快点	比	这	第一的	.

然后搭乘另一列比第一列速度更快的火车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][pɑ:st][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] ['prɪti] [ænd; ənd][sʌm; səm]

And	it	will	take	us	past	all	kinds	of	places	,	some	pretty	and	some
和	它	将要	拿	我们	过去的	全部	种类	的	地方	,	一些	漂亮的	和	一些

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

它会带我们经过各种各样的地方，有些很漂亮，有些很丑陋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg][ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] .

and	some	big	and	some	small	.
和	一些	大的	和	一些	小的	.

有些大，有些小。

[æt; ət] ['stæfəd] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['kɑ:s(ə)l] , ['mɪli] ,

At	Stafford	there	is	an	old	castle	,	Milly	,
在	斯塔福德	那里	是	一个	老的	城堡	,	米莉	,

斯塔福德有一座古老的城堡，名叫米利。

[weə(r)] [fɪəs] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

where	fierce	people	lived	in	old	days	and	fought	their	neighbours	.
在哪里	凶猛的	人们	居住地	在	老的	天	和	战斗	他们的	邻居	.

那里曾经居住着骁勇善战的古人，他们与邻居争斗不休。

[ænd; ənd][æt; ət] [kruː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

And	at	Crewe	we	shall	get	out	and	have	our	dinner	.
和	在	克鲁	我们	将	得到	出去	和	有	我们的	晚餐	.

在克鲁，我们将下车享用晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɪgən] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm]

And	at	Wigan	all	the	trees	grow	on	one	side	as	if	some	one	had	come
和	在	维根	全部	这	树木	生长	在	一	边	作为	如果	一些	一	有	来

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

and	given	them	a	push	in	the	night	;
和	给定	他们	一个	推	在	这	夜晚	;

在威根，所有的树木都朝一边生长，仿佛有人在夜里推了它们一把；

[ænd; ənd][æt; ət]['læŋkəstə(r)][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [əʊld]['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [wʌn] ,

and	at	Lancaster	there's	another	old	castle	,	a	very	famous	one	,
和	在	兰开斯特	有	其他	老的	城堡	,	一个	非常	著名的	一	,

兰开斯特还有另一座古老的城堡，非常有名。

['əʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd]

only	now	they	have	turned	it	into	a	prison	,	and	people	are	shut	up	inside
仅有的	现在	他们	有	转向	它	进入	一个	监狱	,	和	人们	是	关闭	向上	里面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只是现在他们把它变成了监狱，人们被关在里面。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɑːftə(r)]['læŋkəstə(r)] [jʊl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['maʊntənz] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)]

Then	a	little	way	after	Lancaster	you'll	begin	to	see	some	mountains	,	far	,	far
然后	一个	小的	方式	后	兰开斯特	你会	开始	到	看	一些	山脉	,	远的	,	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

过了兰开斯特不远，你就会看到一些远处的山脉。

[bʌt; bət] [fɜːst] [jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [bluː] [siː] ,

but	first	you'll	see	something	else	—	just	a	little	bit	of	blue	sea	,
但	第一的	你会	看	某物	别的	—	只是	一个	小的	少量	的	蓝色的	海	,

但首先你会看到别的东西——一小片蓝色的大海，

[wɪð] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	mountains	on	the	other	side	of	it	.
和	山脉	在	这	其他	边	的	它	.

另一侧是群山。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] ['wɪndəmɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]

And	then	will	come	Windermere	,	where	we	shall	get	out	and	drive	in	a
和	然后	将要	来	温德米尔	,	在哪里	我们	将	得到	出去	和	驾驶	在	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

然后我们将到达温德米尔，在那里我们将下车，乘坐马车游览。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['ɑːli] ,

And	we	shall	drive	right	into	the	mountains	,	Olly	,
和	我们	将	驾驶	正确的	进入	这	山脉	,	奥利	,

奥利，我们就直接开车进山吧。

[tɪl] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)][dɪə(r)][kaɪnd][əʊld]['feɪsɪz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [lʌvd]
till they stand up all round us with their dear kind old faces that mother has loved
直到 他们 站立 向上 全部 圆形的 我们 和 他们的 亲爱的 种类 老的 面孔 那 母亲 有 喜爱
['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
ever since she was a baby .
曾经 自从 她 曾是 一个 婴儿 .

直到他们站在我们周围，露出慈祥和蔼的老脸，那是母亲从婴儿时期就深爱的面孔。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" The children looked up wonderingly at their mother ,
" 这 孩子们 看起来 向上 惊奇地 在 他们的 母亲 ,

孩子们惊奇地抬头看着他们的母亲，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeəz] ,
and they saw her face shining and her eyes as bright as theirs ,
和 他们 锯 她 脸 灼灼 和 她 眼睛 作为 明亮的 作为 他们的 ,

他们看见她容光焕发，双眼也像他们一样明亮。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
as if she too was a child going out for a holiday .
作为 如果 她 也 曾是 一个 孩子 去 出去 为了 一个 假期 .

就好像她也是个要出去度假的孩子一样。

" [əʊ] ! [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ɑːli] , " [jʊl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [spɒt] .
" Oh ! And , mother , " said Olly , " you'll let us take Spot .
" 哦 ! 和 , 母亲 , " 说 奥利 , " 你会 让 我们 拿 点 .

"哦！妈妈，"奥利说，"你会让我们带走斯波特的。"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][ɪn][maɪ][bɒks] .
She can go in my box .
她 能 去 在 我的 盒子 .

她可以放进我的箱子里。

" [naʊ] [spɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [səʊ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Now Spot was the white kitten , so Milly and mother began to laugh .
" 现在 点 曾是 这 白色的 小猫 , 所以 米莉 和 母亲 开始 到 笑 .

"现在，Spot 是一只白色的小猫，所以 Milly 和妈妈都笑了起来。"

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [spɒt] [fɜːst] , ['weðə(r)] [ʃɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːli] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Suppose you go and ask Spot first , whether she'd like it , Olly , " said Mrs .
" 认为 你 去 和 问 点 第一的 , 无论 棚 喜欢 它 , 奥利 , " 说 太太 .
['nɔːrtən] ,
Norton ,
诺顿 ,

"奥利，不如你先去问问斯波特愿不愿意吧，"诺顿太太说。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
patting his sunburnt little face .
轻拍 他的 晒伤 小的 脸 .

轻轻拍了拍他被晒伤的小脸。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [nɔːθ]
A Journey North
一个 旅行 北

北行之旅

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] , [æz; əz][ai]

Milly	and	Oliver	lived	at	Willingham	,	a	little	town	in	Oxfordshire	,	as	I
米莉	和	奥利弗	居住地	在	威灵汉姆	,	一个	小的	镇	在	牛津郡	,	作为	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] .

have	already	told	you	.
有	已经	讲述	你	.

正如我之前告诉过你们的，米莉和奥利弗住在牛津郡的一个小镇威灵厄姆。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] , [ɪn]

Their	father	was	a	doctor	,	and	they	lived	in	an	old	-	fashioned	house	,	in
他们的	父亲	曾是	一个	医生	,	和	他们	居住地	在	一个	老的	-	造型	房子	,	在

[ə; eɪ] [striːt] ,

a	street	,
一个	街道	,

他们的父亲是一名医生，他们住在一条街上的一栋老式房子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	long	shady	garden	stretching	away	behind	it	.
和	一个	长的	阴凉	花园	伸展	离开	在后面	它	.

后面是一片绵延的阴凉花园。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [lʌvd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ˌɪn'saɪd]

Milly	and	Oliver	loved	their	father	,	and	whenever	he	put	his	brown	face	inside
米莉	和	奥利弗	喜爱	他们的	父亲	,	和	每当	他	放	他的	棕色的	脸	里面

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] ,

the	nursery	door	,
这	苗圃	门	,

米莉和奥利弗都很爱他们的父亲，每当他把棕色的小脸伸进育婴室的门里时，

[tuː] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

two	pairs	of	little	feet	went	running	to	meet	him	,
二	对	的	小的	脚	去	跑步	到	见面	他	,

两双小脚丫跑去迎接他，

[ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][hændz] ['pʊld] [hɪm] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	two	pairs	of	little	hands	pulled	him	eagerly	into	the	room	.
和	二	对	的	小的	双手	拉	他	急切地	进入	这	房间	.

两双手急切地把他拉进了房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['veri] ['seldəm] ; [ˌweər'æz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

But	they	saw	him	very	seldom	;	whereas	their	mother	was	always	with	them	,
但	他们	锯	他	非常	很少	;	然而	他们的	母亲	曾是	总是	和	他们	,

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lesnz] ,

teaching	them	their	lessons	,
教学	他们	他们的	课程	,

但他们很少见到他；而他们的母亲总是和他们在一起，教他们功课。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] , ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [frɒks] ,

playing	with	them	in	the	garden	,	telling	them	stories	,	mending	their	frocks	,
玩耍	和	他们	在	这	花园	,	讲述	他们	故事	,	修补	他们的	连衣裙	,

在花园里和她们玩耍，给她们讲故事，修补她们的衣服，

['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bedz] [æt; ət] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

tucking	them	up	in	their	snug	little	beds	at	night	,	sometimes	praising	them	,
塞进	他们	向上	在	他们的	舒适	小的	床	在	夜晚	,	有时	赞扬	他们	,

['sʌmtaɪmz] ['skəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ;

sometimes	scolding	them	;
有时	责骂	他们	;

晚上把他们哄进温暖的小床上，有时表扬他们，有时责骂他们；

['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

always	loving	and	looking	after	them	.
总是	爱	和	寻找	后	他们	.

一直爱护他们，照顾他们。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]

Milly	and	Olly	honestly	believed	that	theirs	was	the	best	mother	in	the	whole
米莉	和	奥利	诚实地	相信	那	他们的	曾是	这	最好的	母亲	在	这	所有的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

米莉和奥利真心相信他们的妈妈是世界上最好的妈妈。

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [naɪs] [pleɪz] , [ɔː(r)] [tel] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ,

Nobody	else	could	find	out	such	nice	plays	,	or	tell	them	such	wonderful	stories	,
无人	别的	可以	寻找	出去	这样的	好的	演出	,	或者	告诉	他们	这样的	精彩的	故事	,

没有人能找到这么好的剧本，也没有人能给他们讲这么精彩的故事。

[ɔː(r)] [dres] [dɒlz] [hɑːf] [səʊ] [wel] .

or	dress	dolls	half	so	well	.
或者	裙子	娃娃	一半	所以	出色地	.

或者说，给娃娃穿衣服的水平只有一半。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] [ðeəz] , ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ,

Two	little	neighbours	of	theirs	,	Jacky	and	Francis	,
二	小的	邻居	的	他们的	,	杰基	和	弗朗西斯	,

他们的两个小邻居，杰基和弗朗西斯，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

had	a	poor	sick	mother	who	always	lay	on	the	sofa	,
有	一个	贫穷的	生病的	母亲	WHO	总是	躺	在	这	沙发	,

我有一个体弱多病的母亲，总是躺在沙发上。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	could	hardly	bear	to	have	her	little	boys	in	the	room	with	her	.
和	可以	几乎	熊	到	有	她	小的	男孩们	在	这	房间	和	她	.

她几乎无法忍受和她的小儿子们待在同一个房间里。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [gɒt] [ɒn]

Milly	and	Oliver	were	never	tired	of	wondering	how	Jacky	and	Francis	got	on
米莉	和	奥利弗	是	绝不	疲劳的	的	好奇	如何	杰基	和	弗朗西斯	得到	在

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] .

with	a	mother	like	that	.
和	一个	母亲	喜欢	那	.

米莉和奥利弗总是很想知道杰基和弗朗西斯和这样的母亲相处得怎么样。

“ [haʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

“	How	funny	,	and	how	dreadful	it	must	be	.
“	如何	有趣的	,	和	如何	可怕	它	必须	是	.

“多么滑稽，又多么可怕啊。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] !

Poor	Jacky	and	Francis	!
贫穷的	杰基	和	弗朗西斯	!

可怜的杰基和弗朗西斯！

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] , [hedz] [tuː; tə] [seɪ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒækiz] ['mʌðə(r)] " [tuː] ,

"	It	never	came	into	their	,	heads	to	say	,	"	Poor	Jacky's	mother	"	too	,
"	它	绝不	来了	进入	他们的	,	头部	到	说	,	"	贫穷的	杰基的	母亲	"	也	,

“他们脑子里从来没想过要说‘可怜的杰基的母亲’。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

but	then	you	see	they	were	such	little	people	,
但	然后	你	看	他们	是	这样的	小的	人们	,

但后来你才发现，他们是多么渺小的人啊。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['əʊnli] [ruːm] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [θɔːts] [æt; ət]

and	little	people	have	only	room	in	their	heads	for	a	very	few	thoughts	at
和	小的	人们	有	仅有的	房间	在	他们的	头部	为了	一个	非常	很少	想法	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

小孩子的脑袋里一次只能容纳很少几个想法。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪli] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

However	,	Milly	had	been	away	from	her	mother	a	good	deal	lately	.
然而	,	米莉	有	到过	离开	从	她	母亲	一个	好的	交易	最近	.

然而，米莉最近经常不在家，和妈妈分开的时间比较多。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə][ə; eɪ]

About	six	months	before	my	story	begins	she	had	been	sent	to	school	,	to	a
关于	六	几个月	前	我的	故事	开始	她	有	到过	发送	到	学校	,	到	一个

['kɪndəgɑːt(ə)n] ,

kindergarten	,
幼儿园	,

大约在我故事开始的六个月前，她被送去上学，上幼儿园。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	was	taught	to	call	it	.
作为	她	曾是	教授	到	称呼	它	.

她从小就被教导要这样称呼它。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪli] [hæd; həd] [lɜːnt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt]

And	there	Milly	had	learnt	all	kinds	of	wonderful	things	—	she	had	learnt
和	那里	米莉	有	学会了	全部	种类	的	精彩的	事物	—	她	有	学会了

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [mæts] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

how	to	make	mats	out	of	paper	,
如何	到	制作	垫子	出去	的	纸	,

米莉在那里学到了各种各样奇妙的东西——她学会了如何用纸制作垫子，

[bluː] [mæts] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [mæts] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [mæts] , [ænd; ənd] [red] [mæts] ;

blue	mats	,	and	pink	mats	,	and	yellow	mats	,	and	red	mats	;
蓝色的	垫子	,	和	粉色的	垫子	,	和	黄色的	垫子	,	和	红色的	垫子	;

蓝色垫子、粉色垫子、黄色垫子和红色垫子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sɒft] [kleɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] ,

she	had	learned	how	to	make	a	bit	of	soft	clay	look	like	a	box	,
她	有	学习	如何	到	制作	一个	少量	的	柔软的	黏土	看	喜欢	一个	盒子	,

她学会了如何用一小块软黏土捏出一个盒子的样子。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [stuːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [wɪð] [θriː] [kleɪ] [egz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

or	a	stool	,	or	a	bird's	nest	with	three	clay	eggs	inside	it	;
或者	一个	凳子	,	或者	一个	鸟类	巢	和	三	黏土	鸡蛋	里面	它	;

或者一个凳子，或者一个里面装着三个陶土蛋的鸟巢；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

she	had	begun	to	add	up	and	take	away	;	and	,	above	all	,
她	有	开始	到	添加	向上	和	拿	离开	;	和	,	多于	全部	,

她开始计算和扣除；而且，最重要的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['frɔilain] — [fɔː(r); fə(r)] ['mɪliz] ['mɪstrəs]

she	had	begun	to	learn	geography	,	and	Fräulein	—	for	Milly's	mistress
她	有	开始	到	学习	地理	,	和	弗劳莱因	—	为了	米莉的	情妇

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,

was	a	German	,
曾是	一个	德语	,

她开始学习地理，而弗劳莱因——因为米莉的女主人是一位德国人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [neɪm] — [wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['aɪləndz] ,

and	had	a	German	name	—	was	just	now	teaching	her	about	islands	,
和	有	一个	德语	姓名	—	曾是	只是	现在	教学	她	关于	岛屿	,

[ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd] [keɪps] , [ænd; ənd] [pi'ninsjulə] ,

and	lakes	,	and	capes	,	and	peninsulas	,
和	湖泊	,	和	披风	,	和	半岛	,

他有一个德国名字——他刚才正在教她关于岛屿、湖泊、海岬和半岛的知识。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]

and	many	other	things	that	all	little	girls	have	to	learn	about	some	time	or
和	许多	其他	事物	那	全部	小的	女孩们	有	到	学习	关于	一些	时间	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

以及许多其他所有小女孩迟早都要学习的东西，

[ən'les] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [dʌns] .

unless	they	wish	to	grow	up	dunces	.
除非	他们	希望	到	生长	向上	笨蛋	.

除非他们想长大后成为笨蛋。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɪliz] [lʊks] ,

As	for	Milly's	looks	,
作为	为了	米莉的	看起来	,

至于米莉的外貌，

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] ,

I	have	told	you	already	that	she	had	blue	eyes	and	a	turn	-	up	nose	,
我	有	讲述	你	已经	那	她	有	蓝色的	眼睛	和	一个	转动	-	向上	鼻子	,

我已经告诉过你，她有一双蓝眼睛和一个翘鼻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	a	dear	sensible	little	face	.
和	一个	亲爱的	明智的	小的	脸	.

还有一张可爱懂事的小脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [θɪk] [feə(r)][heə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	had	very	thick	fair	hair	,	that	was	always	tumbling	about	her
和	她	有	非常	厚的	公平的	头发	,	那	曾是	总是	翻滚	关于	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她有一头浓密的金发，总是披散在眼睛周围。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [æz; əz] [nɜːs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] “ [ə; eɪ] ['jeləʊ] [aʊl] [ɪn][æn; ən]

and	making	her	look	,	as	nurse	told	her	,	like	“	a	yellow	owl	in	an
和	制作	她	看	,	作为	护士	讲述	她	,	喜欢	“	一个	黄色的	猫头鹰	在	一个

['aɪvi] [bʊʃ] .

ivy	bush	.
常春藤	衬套	.

正如护士告诉她的那样，这让她看起来像“常春藤丛中的一只黄色猫头鹰”。

" ['mɪli] [lʌvd] [məʊst] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [dʒɒn][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [krɒs]

"	Milly	loved	most	people	,	except	perhaps	John	the	gardener	,	who	was	rather	cross
"	米莉	喜爱	最多	人们	,	除了	也许	约翰	这	园丁	,	WHO	曾是	相当	叉

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	the	children	,
到	这	孩子们	,

“米莉喜欢大多数人，也许除了园丁约翰，他有点儿对孩子们生气。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [wɔ:k] “ [ɒn][ðem; ðəm] [bedz] ,

and	was	always	calling	to	them	not	to	walk	“	on	them	beds	,
和	曾是	总是	呼叫	到	他们	不是	到	走	"	在	他们	床	,

并且总是呼吁他们不要“走在那些床上”，

" [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fru:t] [ɔ:(r)] ['flaʊəz] .

"	and	to	be	sure	not	to	touch	any	of	his	fruit	or	flowers	.
"	和	到	是	当然	不是	到	触碰	任何	的	他的	水果	或者	花朵	.

并且务必不要碰他的任何水果或花朵。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ɑ:li] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

She	loved	her	father	and	her	mother	;	she	loved	Olly	with	all	her
她	喜爱	她	父亲	和	她	母亲	;	她	喜爱	奥利	和	全部	她

[həʊl] [hɑ:t] ,

whole	heart	,
所有的	心	,

她爱她的父母；她全心全意地爱着奥利。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ti:z] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɑ:li] [kɔ:ld]

though	he	was	a	tease	,	she	loved	her	nurse	,	whom	she	and	Olly	called
尽管	他	曾是	一个	逗	,	她	喜爱	她	护士	,	谁	她	和	奥利	称为

['nɑ:nə] ,

Nana	,
娜娜	,

虽然他有点爱捉弄人，但她很爱她的护士，她和奥利都叫她娜娜。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] ['mɪli] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd]

and	who	had	been	with	them	ever	since	Milly	was	born	;	and	she	loved
和	WHO	有	到过	和	他们	曾经	自从	米莉	曾是	出生	;	和	她	喜爱

['frɔilain] ,

Fräulein	,
弗劳莱因	,

自从米莉出生以来，她就一直和他们在一起；她爱上了弗劳莱因小姐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['begɪŋ] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [teɪk]

and	was	always	begging	flowers	from	her	mother	that	she	might	take
和	曾是	总是	乞讨	花朵	从	她	母亲	那	她	可能	拿

[ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

them	to	school	for	Fräulein's	table	.
他们	到	学校	为了	-	桌子	.

她总是央求妈妈给她买花，好让她带到学校放在弗劳莱因的桌子上。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] ['mɪli] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] .

So	you	see	Milly	was	made	up	of	loving	.
所以	你	看	米莉	曾是	制成	向上	的	爱	.

所以你看，米莉是由爱构成的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [tu:] , ['taɪdi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

And	she	was	a	thoughtful	little	girl	too	,	tidy	with	her	dress	,
和	她	曾是	一个	周到	小的	女孩	也	,	整齐的	和	她	裙子	,

她也是个很懂事的小女孩，裙子总是穿得很整洁。

[kwɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

quick	and	quiet	at	her	lessons	,
快的	和	安静的	在	她	课程	,

她上课时动作迅速且安静。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] - [bʊk] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

and	always	ready	to	sit	still	with	her	fairy	-	book	or	her	doll	,
和	总是	准备好	到	坐	仍然	和	她	仙女	-	书	或者	她	玩具娃娃	,

她总是乐于安静地坐着，手里拿着童话书或娃娃。

[wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔː(r)]['taɪəd] .

when	mother	was	busy	or	tired	.
什么时候	母亲	曾是	忙碌的	或者	疲劳的	.

当母亲忙碌或疲惫时。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sensəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt]

But	there	were	two	things	in	which	Milly	was	not	at	all	sensible	in	spite
但	那里	是	二	事物	在	哪个	米莉	曾是	不是	在	全部	明智的	在	尽管如此

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensəb(ə)l] [feɪs] .

of	her	sensible	face	.
的	她	明智的	脸	.

但尽管米莉长着一张懂事的脸，但在两件事上，她却一点也不懂事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] ,

She	was	much	too	ready	to	cry	when	any	little	thing	went	wrong	,
她	曾是	很多	也	准备好	到	哭	什么时候	任何	小的	事物	去	错误的	,

她很容易哭，哪怕是小事一不顺她都会哭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .

and	she	was	dreadfully	afraid	of	creatures	of	all	sorts	.
和	她	曾是	极其糟糕	害怕的	的	生物	的	全部	排序	.

她非常害怕各种各样的生物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪg] [dɒg] ,

She	was	afraid	of	her	father's	big	dog	,
她	曾是	害怕的	的	她	父亲的	大的	狗	,

她害怕她父亲的大狗。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [braʊn] [kaʊ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

she	was	afraid	of	the	dear	brown	cow	that	lived	in	the	field	beyond	the
她	曾是	害怕的	的	这	亲爱的	棕色的	奶牛	那	居住地	在	这	场地	超过	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她害怕住在花园外田野里的那头可爱的棕色母牛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ɪəwɪg] .

she	was	afraid	of	earwigs	.
她	曾是	害怕的	的	蠼螋	.

她害怕蠼螋。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] .

I	am	even	ashamed	to	say	she	was	afraid	of	spiders	.
我	是	甚至	羞愧	到	说	她	曾是	害怕的	的	蜘蛛	.

我甚至羞于承认，她竟然害怕蜘蛛。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n]

Once	she	ran	away	as	if	a	lion	were	behind	her	from	a	white	kitten
一次	她	跑	离开	作为	如果	一个	狮子	是	在后面	她	从	一个	白色的	小猫

[ðæt] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [ɪts] ['frɒlɪksəm] [pɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	pulled	her	dress	with	its	frolicsome	paws	to	make	her	play	with	it	;
那	拉	她	裙子	和	它是	嬉戏的	爪子	到	制作	她	玩	和	它	;

有一次，一只白色小猫用活泼的爪子拽着她的裙子，让她和它玩耍，她吓得像狮子在身后一样拔腿就跑；

[bʌt; bət] [ðæt] , ['mɪli] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] “ [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

but	that	,	Milly	would	tell	you	,	was	“	when	I	was	little	,
但	那	,	米莉	会	告诉	你	,	曾是	“	什么时候	我	曾是	小的	,

但米莉会告诉你，那是“我小时候的事了”。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['breɪvə(r)] [naʊ] .

”	and	she	was	quite	sure	she	was	a	good	deal	braver	now	.
”	和	她	曾是	相当	当然	她	曾是	一个	好的	交易	更勇敢	现在	.

她非常肯定自己现在勇敢多了。

[naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɑːli] ?

Now	what	am	I	to	tell	you	about	Olly	?
现在	什么	是	我	到	告诉	你	关于	奥利	?

那么，关于奥利，我该怎么跟你讲呢?

['ɑːli] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

Olly	was	just	a	round	ball	of	fun	and	mischief	.
奥利	曾是	只是	一个	圆形的	球	的	乐趣	和	恶作剧	.

奥利就像一个圆滚滚的开心果和调皮捣蛋鬼。

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)] , [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [ænd; ənd] [braʊn] [hændz] .

He	had	brown	hair	,	brown	eyes	,	a	brown	face	,	and	brown	hands	.
他	有	棕色的	头发	,	棕色的	眼睛	,	一个	棕色的	脸	,	和	棕色的	双手	.

他有一头棕色的头发、棕色的眼睛、棕色的脸和棕色的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ,

He	was	always	touching	and	meddling	with	everything	,	indoors	and	out	,
他	曾是	总是	接触	和	干预	和	一切	,	室内	和	出去	,

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	what	was	inside	it	,
到	看	什么	曾是	里面	它	,

他总是喜欢触摸和摆弄室内外的一切，想看看里面有什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .

or	what	it	was	made	of	.
或者	什么	它	曾是	制成	的	.

或者它是由什么制成的。

[hiː; hi] [laɪkt] ['tiːzɪŋ] ['mɪli] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɔːks] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	liked	teasing	Milly	,	he	liked	his	walks	,	he	liked	his	sleep	in	the	morning	,
他	喜欢	戏弄	米莉	,	他	喜欢	他的	散步	,	他	喜欢	他的	睡觉	在	这	早晨	,

他喜欢逗米莉玩，他喜欢散步，他喜欢早上睡懒觉。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [hiː; hi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

he	liked	his	dinner	,	he	liked	his	tea	,	he	liked	everything	in	the	world	,
他	喜欢	他的	晚餐	,	他	喜欢	他的	茶	,	他	喜欢	一切	在	这	世界	,

他喜欢他的晚餐，他喜欢他的茶，他喜欢世间的一切。

[ɪk'sept] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [heit] .

except	learning	to	read	,	and	that	he	hated	.
除了	学习	到	读	,	和	那	他	憎恨	.

除了学习阅读之外，他讨厌学习阅读。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mɪstʃɪf] .

He	could	only	do	one	thing	besides	mischief	.
他	可以	仅有的	做	一	事物	除了	恶作剧	.

除了捣蛋之外，他只会做一件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [tjuːnz] — [kwɪk] [tjuːnz] , [sləʊ] [tjuːnz] , [ænd; ənd] ['meri] [tjuːnz] .

He	could	sing	all	kinds	of	tunes	—	quick	tunes	,	slow	tunes	,	and	merry	tunes	.
他	可以	唱歌	全部	种类	的	曲调	—	快的	曲调	,	慢的	曲调	,	和	欢乐	曲调	.

他能唱各种各样的曲子——快节奏的曲子、慢节奏的曲子和欢快的曲子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [tjuːnz] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,

He	**had**	**been**	**able**	**to**	**sing**	**tunes**	**ever**	**since**	**he**	**was**	**quite**	**a**	**tiny**	**baby**	**,**
他	有	到过	有能力的	到	唱歌	曲调	曾经	自从	他	曾是	相当	一个	微小的	婴儿	,

他从很小的时候就能唱歌了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

and	**his**	**father**	**and**	**mother**	**often**	**talked**	**together**	**of**	**how**	**,**	**in**	**about**	**a**	**year**	**,**
和	他的	父亲	和	母亲	经常	谈话	一起	的	如何	,	在	关于	一个	年	,

他的父母经常一起谈论，大约一年后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

he	**should**	**be**	**taught**	**to**	**play**	**on**	**the**	**piano**	**,**	**or**	**perhaps**	**on**	**the**	**violin**	**,**
他	应该	是	教授	到	玩	在	这	钢琴	,	或者	也许	在	这	小提琴	,

他应该学弹钢琴，或者拉小提琴也行。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

if	**he**	**liked**	**it**	**better**	**.**
如果	他	喜欢	它	更好的	.

如果他更喜欢这个的话。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

You	**might**	**hear**	**his**	**sharp**	**,**	**shrill**	**little**	**voice**	**,**
你	可能	听到	他的	锋利的	,	尖锐	小的	嗓音	,

你或许会听到他那尖锐刺耳的小嗓音，

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

singing	**about**	**the**	**house**	**and**	**the**	**garden**	**all**	**day**	**long**	**.**
歌唱	关于	这	房子	和	这	花园	全部	天	长的	.

整天唱着关于房子和花园的歌。

[dʒɒn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [skwɛlɪn] - ,

John	**the**	**gardener**	**called**	**it**	**“**	**squealin**	**'**	**,**
约翰	这	园丁	称为	它	“	告密	-	,

园丁约翰称之为“尖叫声”，

” [ænd; ənd][təʊld] ['ɑːli] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] “ ['kæpɪt(ə)l] [gʊd] ” [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

”	**and**	**told**	**Olly**	**his**	**songs**	**were**	**“**	**capital**	**good**	**”**	**for**	**frightening**	**away**	**the**
”	和	讲述	奥利	他的	歌曲	是	“	首都	好的	”	为了	令人恐惧	离开	这

[bɜːdz] .

birds	**.**
鸟类	.

并告诉奥利，他的歌声对吓走鸟儿“非常有效”。

[naʊ] , [pə'hæps] ,

Now	**,**	**perhaps**	**,**
现在	,	也许	,

现在，或许，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]

you	**know**	**a**	**little**	**more**	**about**	**Milly**	**and**	**Olly**	**than**	**you**	**did**	**when**	**I**	**began**	**to**
你	知道	一个	小的	更多的	关于	米莉	和	奥利	比	你	做过	什么时候	我	开始	到

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

tell	**you**	**about**	**them**	**,**
告诉	你	关于	他们	,

现在你对米莉和奥利的了解比我刚开始给你讲他们的故事时要多一些了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt]

and	**it**	**is**	**time**	**you**	**should**	**hear**	**of**	**what**	**happened**	**to**	**them**	**on**	**that**
和	它	是	时间	你	应该	听到	的	什么	发生	到	他们	在	那

['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðeəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

wonderful	**journey**	**of**	**theirs**	**up**	**to**	**the**	**mountains**	**.**
精彩的	旅行	的	他们的	向上	到	这	山脉	.

现在是时候让你们听听他们在那次精彩的登山之旅中发生了什么事了。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌp] .

First	of	all	came	the	packing	up	.
第一的	的	全部	来了	这	包装	向上	.

首先是打包行李。

['mɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] — [rəʊz] , ['mæti] ,

Milly	could	not	make	up	her	mind	about	her	dolls	;	she	had	three	—	Rose	,	Mattie	,
米莉	可以	不是	制作	向上	她	头脑	关于	她	娃娃	;	她	有	三	—	玫瑰	,	马蒂	,

米莉拿不定主意该选哪个娃娃；她有三个娃娃——罗斯、玛蒂、

[ænd; ənd] ['keɪti] — [bʌt; bət] ['roʊzɪz] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɜːti] , ['mæti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] ['brəʊkən] ,

and	Katie	—	but	Rose's	frocks	were	very	dirty	,	Mattie	had	a	leg	broken	,
和	凯蒂	—	但	玫瑰的	连衣裙	是	非常	肮脏的	,	马蒂	有	一个	腿	破碎的	,

还有凯蒂——但是罗斯的裙子很脏，玛蒂的腿骨折了，

[ænd; ənd] ['keɪtiz] [peɪnt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [wɒʃt] [ɒf] [wʌn] [wet] [naɪt] ,

and	Katie's	paint	had	been	all	washed	off	one	wet	night	,
和	凯蒂的	画	有	到过	全部	洗过	离开	一	湿的	夜晚	,

在一个潮湿的夜晚，凯蒂的颜料都被冲掉了。

[wen] ['ɑːli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .

when	Olly	left	her	out	on	the	lawn	.
什么时候	奥利	左边	她	出去	在	这	草地	.

奥利把她留在草坪上。

[naʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪdɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [dɒl] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?

Now	which	of	these	was	the	tidiest	and	most	respectable	doll	to	take	out	on	a	visit	?
现在	哪个	的	这些	曾是	这	最整洁	和	最多	可敬	玩具娃娃	到	拿	出去	在	一个	访问	?

那么，这些娃娃中哪一个最整洁、最体面，适合带出去拜访呢?

['mɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . “

Milly	did	not	know	how	to	settle	it	.	“
米莉	做过	不是	知道	如何	到	定居	它	.	”

米莉不知道该如何解决这个问题。

- [aɪ] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tɒɪz] , ['nɑːnə] - ”

'	I	can't	do	without	my	toys	,	Nana	'	”
-	我	不能	做	没有	我的	玩具	,	娜娜	-	”

“奶奶，我离不开我的玩具。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['nɑːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [trʌŋk] ,

“	I	think	,	Nana	,	”	she	said	at	last	to	her	nurse	,	who	was	packing	the	children's	trunk	,
“	我	思考	,	娜娜	,	”	她	说	在	最后的	到	她	护士	,	WHO	曾是	包装	这	孩子们的	树干	,

“我想，娜娜，”她最后对正在收拾孩子们行李箱的保姆说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['keɪti] .

“	I	will	take	Katie	.
“	我	将要	拿	凯蒂	.

“我带凯蒂去。”

['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [wen] [wi:; wi] [get] [waɪt] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [lʊk] [naɪs]

Mother	**always**	**sends**	**us**	**away**	**when**	**we**	**get**	**white**	**faces**	**to**	**make**	**us**	**look**	**nice**
母亲	总是	发送	我们	离开	什么时候	我们	得到	白色的	面孔	到	制作	我们	看	好的

[ænd; ənd] [red] [ə'gen] ;

and	**red**	**again**	**;**
和	红色的	再次	;

当我们脸色发白的时候，妈妈总是把我们赶走，好让我们重新变得红润漂亮；

[səʊ] , [pə'hæps] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['keɪti] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ″

so	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**I**	**take**	**Katie**	**her**	**colour**	**will**	**come**	**back**	**too**	**,**	**you**	**know**	**.**	**″**
所以	,	也许	,	如果	我	拿	凯蒂	她	颜色	将要	来	后退	也	,	你	知道	.	″

所以，也许如果我带凯蒂去，她的气色也会恢复，你知道吗？″

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [mɪs] ['mɪli] , ” [sed] [nɜ:s] , ['lɑ:fɪŋ] ; “ ['enihaʊ] ,

“	**Perhaps**	**it**	**will**	**,**	**Miss**	**Milly**	**,**	**”**	**said**	**nurse**	**,**	**laughing**	**;**	**“**	**anyhow**	**,**
“	也许	它	将要	,	错过	米莉	,	”	说	护士	,	笑	;	“	无论如何	,

“也许会吧，米莉小姐，”护士笑着说；“总之，

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [dɒl] [ju:; jʊ] [wɒnt] [də'rektli] ,

you	**had**	**better**	**give**	**me**	**the**	**doll**	**you**	**want**	**directly**	**,**
你	有	更好的	给	我	这	玩具娃娃	你	想	直接地	,

你最好直接把你想要的娃娃给我。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [aɪ] [pækt] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɒɪz] [naʊ] .

for	**it**	**is**	**time**	**I**	**packed**	**all**	**the**	**toys**	**now**	**.**
为了	它	是	时间	我	包装	全部	这	玩具	现在	.

现在是时候把所有玩具都收拾起来了。

[naʊ] , ['mɑ:stə(r)] ['ɑ:li] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] .

Now	**,**	**Master**	**Olly**	**,**	**you**	**know**	**I**	**can't**	**let**	**you**	**take**	**all**	**those**	**things**	**.**
现在	,	掌握	奥利	,	你	知道	我	不能	让	你	拿	全部	那些	事物	.

奥利少爷，你知道我不能让你把那些东西都带走。

″ [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑ:li] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:lbærəʊ] [hi:pt] [ʌp] [wɪð] [tɒɪz] [wɪð]

”	**For**	**there**	**was**	**Olly**	**dragging**	**along**	**his**	**wheelbarrow**	**heaped**	**up**	**with**	**toys**	**with**
”	为了	那里	曾是	奥利	拖拽	沿着	他的	独轮车	堆积如山	向上	和	玩具	和

[wʌn] [hænd] ,

one	**hand**	**,**
一	手	,

“因为奥利一手拖着装满玩具的手推车走来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd] [hɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [brɪks] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]

and	**his**	**cart**	**and**	**horse**	**with**	**a**	**box**	**of**	**bricks**	**standing**	**up**	**in**	**it**	**with**	**the**
和	他的	大车	和	马	和	一个	盒子	的	砖块	常设	向上	在	它	和	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

还有他的马车，车上放着一箱砖头，砖头竖着放在另一辆车上。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] ['mɪli] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**would**	**not**	**listen**	**to**	**what**	**Milly**	**said**	**about**	**it**	**,**
他	会	不是	听	到	什么	米莉	说	关于	它	,

他根本不听米莉对此事的看法。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['skeəsli] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [nɜ:s] [naʊ] .

and	**he**	**would**	**scarcely**	**listen**	**to**	**nurse**	**now**	**.**
和	他	会	几乎	听	到	护士	现在	.

他现在几乎不听护士的话了。

“ [aɪ] [kænt] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tɒɪz] , ['nɑ:nə] .

“	**I**	**can't**	**do**	**without**	**my**	**toys**	**,**	**Nana**	**.**
”	我	不能	做	没有	我的	玩具	,	娜娜	.

“奶奶，我离不开我的玩具。”

[ai][mʌst; məst][duː; də] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [tɒɪz] ; [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	must	do	mischief	if	you	won't	let	me	take	all	my	toys	;	I	can't	help	it	.	”
我	必须	做	恶作剧	如果	你	惯于	让	我	拿	全部	我的	玩具	;	我	不能	帮助	它	.	”

如果你不让我带走所有的玩具，我就要捣蛋了；我控制不住自己。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðəʊz] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːli] ,

“	I	haven't	got	room	for	half	those	,	Master	Olly	,
”	我	还没有	得到	房间	为了	一半	那些	,	掌握	奥利	,

“我连一半的地方都放不下，奥利少爷。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv]['evə(r)][səʊ] ['meni] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

and	you'll	have	ever	so	many	new	things	to	play	with	when	we	get	to
和	你会	有	曾经	所以	许多	新的	事物	到	玩	和	什么时候	我们	得到	到

- . ”

Ravensnest	.	”
-	.	”

等我们到了雷文斯内斯特，你就会有很多新东西可以玩了。”

“ [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['tʃɪldrən] , ['ɑːli] , ” [sed] ['mɪli] ,

“	There'll	be	the	new	children	,	Olly	,	”	said	Milly	,
”	将会	是	这	新的	孩子们	,	奥利	,	”	说	米莉	,

“奥利，会有新孩子出生的，”米莉说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] [njuː] ['flaʊəz] . ”

“	and	the	little	rivers	and	all	the	funny	new	flowers	.	”
”	和	这	小的	河流	和	全部	这	有趣的	新的	花朵	.	”

“还有那些小河和各种奇奇怪怪的新花。”

“ [ðəʊz] [ɑːrnt] [tɒɪz] , ” [sed] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

“	Those	aren't	toys	,	”	said	Olly	,	looking	ready	to	cry	.
”	那些	不是	玩具	,	”	说	奥利	,	寻找	准备好	到	哭	.

“那些不是玩具，”奥利说着，看起来快要哭了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

“	I	don't	know	nothing	about	them	.	”
”	我	不	知道	没有什么	关于	他们	.	”

“我对他们一无所知。”

“ [naʊ] , ” [sed] [nɜːs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

“	Now	,	”	said	nurse	,	making	a	place	in	the	box	,
”	现在	,	”	说	护士	,	制作	一个	地方	在	这	盒子	,

“好了，”护士一边说着，一边在箱子里腾出地方。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [brɪks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [bɔːl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .

“	bring	me	your	bricks	and	your	big	ball	,	and	your	picture	-	books	.
”	带来	我	你的	砖块	和	你的	大的	球	,	和	你的	图片	-	图书	.

“把你的砖头、你的大球和你的图画书拿来给我。”

[ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ] . ”

There	,	that's	all	I	can	spare	you	.	”
那里	,	那就是	全部	我	能	空闲的	你	.	”

“这就是我能给你的全部了。”

“ [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ɑːli] , ['rʌʃɪŋ] [ɒf] ;

“	Wait	one	minute	,	”	said	Olly	,	rushing	off	;
”	等待	一	分钟	,	”	说	奥利	,	匆忙	离开	;

“等一下，”奥利说着，匆匆跑开了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [kɔːld] [nɜːs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	just	then	Mrs	.	Norton	called	nurse	away	to	speak	to	her	in	the
和	只是	然后	太太	.	诺顿	称为	护士	离开	到	说话	到	她	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

就在这时，诺顿太太把护士叫到客厅去跟她谈话。

[wen] [nɜːs] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

When	nurse	came	back	she	saw	nobody	in	the	nursery	.
什么时候	护士	来了	后退	她	锯	无人	在	这	苗圃	.

护士回来时，发现育婴室里没有人。

['mɪli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ɑːli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Milly	had	gone	out	in	the	garden	,	Olly	was	nowhere	to	be	seen	.
米莉	有	已消失	出去	在	这	花园	,	奥利	曾是	无处	到	是	已见	.

米莉去了花园，奥利不见了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	who	had	shut	down	the	trunk	,	which	was	open	when	she	left	it	?
和	WHO	有	关闭	向下	这	树干	,	哪个	曾是	打开	什么时候	她	左边	它	?

她离开时后备箱是开着的，是谁关上了后备箱门?

[ˌem 'iː] - [aʊ] , ['saʊndɪd] ['veri] ['spftli] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

Me	-	ow	,	sounded	very	softly	from	somewhere	close	by	.
我	-	现在	,	听起来	非常	轻轻	从	某处	关闭	经过	.

“喵，”附近传来一声轻柔的叫声。

“ [waɪ] — [spɒt] ! [spɒt] ! ” [kɔːld] [nɜːs] .

“	Why	—	Spot	!	Spot	!	”	called	nurse	.
“	为什么	—	点	!	点	!	”	称为	护士	.

“怎么了——斯波特！斯波特！”护士喊道。

[ˌem 'iː] - [aʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] , [keɪm] [ə'gen] ; [ə; eɪ][sæd] ['tʃəʊki] ['lɪt(ə)l] [mjuː] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Me	-	ow	,	Me	-	ow	,	came	again	;	a	sad	choky	little	mew	,	right	from	the	middle
我	-	现在	,	我	-	现在	,	来了	再次	;	一个	伤心	窒息	小的	喵	,	正确的	从	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [trʌŋk] .

of	the	children's	trunk	.
的	这	孩子们的	树干	.

“喵，喵，”又传来一声悲伤而哽咽的小喵叫，是从孩子们的树干中间传出来的。

“ ['mɑːstə(r)] ['ɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] [ə'gen] , ” [sed] [nɜːs] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]

“	Master	Olly	and	his	tricks	again	,	”	said	nurse	,	running	to	the	box	and
“	掌握	奥利	和	他的	技巧	再次	,	”	说	护士	,	跑步	到	这	盒子	和

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

opening	it	.
开幕	它	.

“奥利少爷又耍花招了，”护士说着，跑到箱子旁打开了它。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

There	,	on	the	top	,
那里	,	在	这	顶部	,

就在那里，在顶部，

[leɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [frɒks] [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd] [left] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [θrəʊn] [ɪn]

lay	a	quantity	of	frocks	that	nurse	had	left	folded	up	on	the	floor	,	thrown	in
躺	一个	数量	的	连衣裙	那	护士	有	左边	折叠	向上	在	这	地面	,	抛掷	在

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

护士随意地把叠好的几件连衣裙扔在地板上。

[wɪð] [sʌm; səm] [tɒɪz] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

with	some	toys	scattered	among	them	,
和	一些	玩具	疏散	之中	他们	,

其中散落着一些玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒks] [ænd; ənd] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	frocks	and	toys	were	all	dancing	up	and	down	as	if	they
和	这	连衣裙	和	玩具	是	全部	跳舞	向上	和	向下	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃt] .

were	bewitched	.
是	着迷	.

那些裙子和玩具都像中了魔法一样，上下跳动起来。

[nɜːs] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [frɒks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɒlə(r)] - [bɒks] ,

Nurse	took	out	the	frocks	,	and	there	was	the	children's	collar	-	box	,
护士	采取	出去	这	连衣裙	,	和	那里	曾是	这	孩子们的	衣领	-	盒子	,

护士拿出衣服，里面有孩子们的衣领盒。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['kɑːdbɔːd] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] ,

a	large	round	cardboard	-	box	with	a	lid	,
一个	大的	圆形的	纸板	-	盒子	和	一个	盖	,

一个带盖的大圆形纸箱，

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ;

jumping	from	side	to	side	like	a	box	in	a	fairy	tale	;
跳	从	边	到	边	喜欢	一个	盒子	在	一个	仙女	故事	;

像童话故事里的盒子一样左右跳动；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [mjuːz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

and	such	dreadful	pitiful	little	mews	coming	from	the	inside	!
和	这样的	可怕	可怜	小的	巷子	未来	从	这	里面	!

里面竟然传来如此凄惨可怜的小猫叫声！

[nɜːs] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ] [spɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Nurse	undid	the	lid	,	and	out	sprang	Spot	like	a	flash	of	lightning	,
护士	撤销	这	盖	,	和	出去	弹簧	点	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

护士打开盖子，斯波特像闪电一样跳了出来。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

and	ran	as	if	she	were	running	for	her	life	out	of	the	door
和	跑	作为	如果	她	是	跑步	为了	她	生活	出去	的	这	门

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

and	down	the	stairs	,
和	向下	这	楼梯	,

她像逃命一样跑出房门，冲下楼梯。

[ænd; ənd] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	safe	into	the	kitchen	,	where	she	cuddled	herself	up	in	a	corner	of	the
和	安全的	进入	这	厨房	,	在哪里	她	依偎	她自己	向上	在	一个	角落	的	这

['fendə(r)] ,

fender	,
挡泥板	,

她安全地回到厨房，蜷缩在挡泥板的角落里。

['wɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ]

wishing	with	all	her	poor	trembling	little	heart	that	there	were	no	such
祝	和	全部	她	贫穷的	发抖	小的	心	那	那里	是	不	这样的

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [smɔːl] [bɔɪz] .

things	in	the	world	as	small	boys	.
事物	在	这	世界	作为	小的	男孩们	.

她那颗脆弱颤抖的小心脏多么希望，世界上根本没有小男孩这种东西。

[ænd; ənd] [ðen] [nɜːs] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kʌbəd] ,

And	then	nurse	heard	a	kind	of	kicking	and	scuffling	in	the	china	cupboard	,
和	然后	护士	听到	一个	种类	的	踢	和	扭打	在	这	中国	橱柜	,

然后护士听到瓷器柜里传来踢打和扭打的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][sæt] ['ɑːli] ['dʌbld] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk]

and	when	she	opened	it	there	sat	Olly	doubled	up	,	his	brown	eyes	dancing	like
和	什么时候	她	打开	它	那里	卫星	奥利	双倍	向上	,	他的	棕色的	眼睛	跳舞	喜欢

[wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ,

will	-	o	'	-	the	-	wisps	,
将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	,

当她打开门时，只见奥利蜷缩着身子坐在那里，棕色的眼睛像鬼火一样闪烁不定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ['grɪnɪŋ] .

and	his	little	white	teeth	grinning	.
和	他的	小的	白色的	牙齿	咧嘴笑	.

他露出一口洁白的小牙齿，咧嘴笑着。

“ [əʊ] ! ['nɑːnə] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌem 'iː] - [aʊ] !

“	Oh	!	Nana	,	she	did	make	a	funny	me	-	ow	!
“	哦	!	娜娜	,	她	做过	制作	一个	有趣的	我	-	现在	!

“哦！娜娜，她发出了一声滑稽的喵叫！”

[ai][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] , , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ][bɒks] ?

I	just	said	to	her	,	Now	,	Spottie	,	wouldn't	you	like	to	go	in	my	box	?
我	只是	说	到	她	,	现在	,	斑点狗	,	不会	你	喜欢	到	去	在	我的	盒子	?

我刚才对她说：“斯波蒂，你不想进我的盒子里吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [jes] ; [ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfi] [bed] ,

and	she	said	,	Yes	;	and	I	made	her	such	a	comfy	bed	,
和	她	说	,	是的	;	和	我	制成	她	这样的	一个	舒适的	床	,

她说，好的；于是我给她做了一张非常舒服的床。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stʌk] [ɔːl] [ðəʊz] [frɒks] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm]

and	then	I	stuck	all	those	frocks	on	the	top	of	her	to	keep	her	warm
和	然后	我	卡住	全部	那些	连衣裙	在	这	顶部	的	她	到	保持	她	温暖的

.

:

.

然后我把那些裙子都披在她身上给她保暖。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] , ['nɑːnə] ? ”

Why	did	you	let	her	out	,	Nana	?	”
为什么	做过	你	让	她	出去	,	娜娜	?	”

奶奶，你为什么放她出去?

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] ['nɑːnə] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ˈsmʌðə]

“	You	little	mischief	,	”	said	Nana	,	“	do	you	know	you	might	have	smothered
“	你	小的	恶作剧	,	”	说	娜娜	,	“	做	你	知道	你	可能	有	窒息

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [spɒt] ?

poor	little	Spot	?
贫穷的	小的	点	?

“你这个小淘气，”娜娜说，“你知道你差点把可怜的小斯波特闷死了吗？”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [frɒks] ;

And	look	at	all	these	frocks	;
和	看	在	全部	这些	连衣裙	;

瞧瞧这些漂亮的裙子；

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə]['taɪdi][ʌp]['ɑːftə(r)]

do	you	think	I	have	got	nothing	better	to	do	than	to	tidy	up	after
做	你	思考	我	有	得到	没有什么	更好的	到	做	比	到	整齐的	向上	后

[jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ?

your	tricks	?
你的	技巧	?

你以为我除了收拾你弄出的烂摊子之外就没别的事可做了吗?

" [bʌt; bət] [nɜːs] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn] ['ɑːli] ;

"	But	nurse	never	knew	how	to	be	very	hard	upon	Olly	;
"	但	护士	绝不	知道	如何	到	是	非常	难的	之上	奥利	;

“但是护士从来不知道如何严厉对待奥利;

[səʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][set][hɪm][ʌp][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,

so	all	she	did	was	to	set	him	up	on	a	high	chair	with	a	picture	-	book	,
所以	全部	她	做过	曾是	到	放	他	向上	在	一个	高的	椅子	和	一个	图片	-	书	,

所以她所做的就是把他放在高脚椅上，给他一本图画书。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

where	she	could	see	all	he	was	doing	.
在哪里	她	可以	看	全部	他	曾是	正在做	.

她可以看到他所做的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [pæk] [ʌp][nekst] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

There	was	no	saying	what	he	might	take	a	fancy	to	pack	up	next	if	she	didn't
那里	曾是	不	说	什么	他	可能	拿	一个	想要	到	盒	向上	下一个	如果	她	没有

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] .

keep	an	eye	on	him	.
保持	一个	眼睛	在	他	.

如果她不盯着他，谁也说不准他接下来会想把什么东西打包带走。

[wel] , ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

Well	,	presently	all	the	packing	was	done	,
出色地	,	目前	全部	这	包装	曾是	完毕	,

目前所有打包工作都已完成。

[ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['frɔilain] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	Milly	and	Olly	had	gone	to	say	good	-	bye	to	Fräulein	,	and	to
和	米莉	和	奥利	有	已消失	到	说	好的	-	再见	到	弗劳莱因	,	和	到

['dʒæki][ænd; ənd]['frɑːnsɪs] .

Jacky	and	Francis	.
杰基	和	弗朗西斯	.

米莉和奥莉去向弗劳莱因、杰基和弗朗西斯道别。

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Wednesday	evening	came	,	and	they	were	to	start	early	on	Thursday	morning	.
周三	晚上	来了	,	和	他们	是	到	开始	早期的	在	周四	早晨	.

周三晚上到了，他们周四一大早就要开始工作。

['ɑːli] [begd] [nɜːs] [tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːli] ,

Olly	begged	nurse	to	put	him	to	bed	very	early	,
奥利	乞求	护士	到	放	他	到	床	非常	早期的	,

奥利恳求护士让他早点上床睡觉。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] “ [weɪk] [ʌp] [krɪk] ” — [kwɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] ['ɑːli] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] .

that	he	might	“	wake	up	krick	”	—	quick	was	a	word	Olly	never	could	say	.
那	他	可能	“	唤醒	向上	克里克	”	—	快的	曾是	一个	单词	奥利	绝不	可以	说	.

他可能会“叫醒克里克”——“快”这个词奥利永远也说不出口。

[səʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [went] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,

So	to	bed	he	went	at	half	-	past	six	,
所以	到	床	他	去	在	一半	-	过去的	六	,

于是，他六点半就上床睡觉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	his	head	had	scarcely	touched	the	pillow	two	minutes	before	he	had
和	他的	头	有	几乎	感动	这	枕头	二	分钟	前	他	有

[gɒn] ['kæntə] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['driːmlænd] ,

gone	cantering	away	into	dreamland	,
已消失	慢跑	离开	进入	梦境	,

他头刚沾到枕头不到两分钟，就轻快地跑进了梦乡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [saɪts] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['stɔːriz] [ðæt]

and	was	seeing	all	the	sights	and	hearing	all	the	delicious	stories	that
和	曾是	看到	全部	这	景点	和	听力	全部	这	可口的	故事	那

['tʃɪldrən] [duː; də] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] ['driːmlænd] ,

children	do	see	and	hear	in	dreamland	,
孩子们	做	看	和	听到	在	梦境	,

我看到了所有美好的景象，听到了所有孩子们在梦境中看到和听到的美妙故事。

[ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] .

though	they	don't	always	remember	them	when	they	wake	up	.
尽管	他们	不	总是	记住	他们	什么时候	他们	唤醒	向上	.

虽然他们醒来后不一定能记起这些事。

[bəuθ] ['mɪli] [ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

Both	Milly	and	he	woke	up	very	early	on	Thursday	morning	;
两个都	米莉	和	他	觉醒	向上	非常	早期的	在	周四	早晨	;

星期四早上，米莉和他都醒得很早；

[ænd; ənd] [də'rektli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['ɑːli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [laɪk] [æn; ən]['ɪndiə] -

and	directly	his	eyes	were	open	Olly	jumped	out	of	bed	like	an	india	-
和	直接地	他的	眼睛	是	打开	奥利	跳了起来	出去	的	床	喜欢	一个	印度	-

['rʌbə(r)] [bɔːl] ,

rubber	ball	,
橡皮	球	,

他睁开眼睛，奥利像个橡皮球一样从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌri] .

and	began	to	put	on	his	stockings	in	a	terrible	hurry	.
和	开始	到	放	在	他的	长筒袜	在	一个	糟糕的	匆忙	.

他开始慌慌张张地穿上长袜。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌmp] [wəʊk] [nɜːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] :

The	noise	of	his	jump	woke	nurse	,	and	she	called	out	in	a	sleepy	voice	:
这	噪音	的	他的	跳	觉醒	护士	,	和	她	称为	出去	在	一个	困	嗓音	:

他跳起来的声音吵醒了护士，她睡意朦胧地喊道：

“ [get] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːli] , [də'rektli] .

“	Get	into	bed	again	,	Master	Olly	,	directly	.
“	得到	进入	床	再次	,	掌握	奥利	,	直接地	.

“奥利少爷，立刻回到床上去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][kænt][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [tɪl] ['sev(ə)n] .

It	is	only	just	six	o'clock	,	and	I	can't	have	you	out	of	bed	till	seven	.
它	是	仅有的	只是	六	点钟	,	和	我	不能	有	你	出去	的	床	直到	七	.

现在才六点，七点之前我不能叫你起床。

[jʊl] ['əʊnli][biː; bi]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['evriˌbɑːdiz] [wei] . ”

You'll	only	be	under	my	feet	,	and	in	everybody's	way	.	”
你会	仅有的	是	在下面	我的	脚	,	和	在	每个人的	方式	.	”

你只会碍我的眼，挡大家的路。

“ ['nɑːnə] , [aɪ][woʊnt][biː; bi][ɪn] ['eniˌbɑːdiz] [wei] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːli] ,

“	Nana	,	I	won't	be	in	anybody's	way	,	”	exclaimed	Olly	,
“	娜娜	,	我	惯于	是	在	任何人的	方式	,	”	惊呼	奥利	,

“奶奶，我不会妨碍任何人的，”奥利大声说道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][beə(r)]

running	up	to	her	and	scrambling	on	to	her	bed	with	his	little	bare
跑步	向上	到	她	和	争抢	在	到	她	床	和	他的	小的	裸

[təʊz] [hɑːf] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .

toes	half	way	into	his	stockings	.
脚趾	一半	方式	进入	他的	长筒袜	.

他跑到她跟前，跌跌撞撞地爬上她的床，光着的小脚趾头一半还伸进了长袜里。

“ [ai][kænt] [kiːp] [stɪl] [ɪn][maɪ][bed][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	I	can't	keep	still	in	my	bed	all	such	a	long	time	.
”	我	不能	保持	仍然	在	我的	床	全部	这样的	一个	长的	时间	.

“我不可能长时间静静地躺在床上。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['nɑːnə] , [kiːps] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]

There's	something	inside	of	me	,	Nana	,	keeps	jumping	up	and	down	,	and
有	某物	里面	的	我	,	娜娜	,	保持	跳	向上	和	向下	,	和

[woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [stɪl] .

won't	let	me	keep	still	.
惯于	让	我	保持	仍然	.

娜娜，我体内有什么东西一直在跳来跳去，让我无法平静下来。

[naʊ] , [ɪf] [ai][get] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nɑːnə] , [ai][kæn; kən][help] [juː; jʊ] . ”

Now	,	if	I	get	up	,	you	know	,	Nana	,	I	can	help	you	.	”
现在	,	如果	我	得到	向上	,	你	知道	,	娜娜	,	我	能	帮助	你	.	”

“现在，如果我能起来，奶奶，我就可以帮您了。”

“ [help] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [nɜːs] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] ,

“	Help	me	,	indeed	!	”	said	nurse	,	kissing	his	little	brown	face	,
”	帮助	我	,	的确	!	”	说	护士	,	接吻	他的	小的	棕色的	脸	,

“帮帮我吧！”护士说着，亲吻了他棕色的小脸蛋。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz][kɜːrlz] .

or	as	much	of	it	as	could	be	seen	through	his	curls	.
或者	作为	很多	的	它	作为	可以	是	已见	通过	他的	卷发	.

或者说，透过他的卷发可以看到的那些部分。

“ [ə; eɪ][naɪs] ['helpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

“	A	nice	helping	that	would	be	.
”	一个	好的	帮助	那	会	是	.

“那真是太好了。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [tɪl] [aɪm] ['redi]

Come	back	to	bed	,	sir	,	and	I'll	give	you	some	picture	-	books	till	I'm	ready
来	后退	到	床	,	先生	,	和	患病的	给	你	一些	图片	-	图书	直到	我是	准备好

[tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] .

to	dress	you	.
到	裙子	你	.

先生，请回床上休息，我给您准备一些图画书，等我准备好给您穿衣服的时候再给您看。

” [səʊ] [bæk] [tuː; tə][bed]['mɑːstə(r)] ['ɑːli] [went] , ['sɔːli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

”	So	back	to	bed	Master	Olly	went	,	sorely	against	his	will	,
”	所以	后退	到	床	掌握	奥利	去	,	非常	反对	他的	将要	,

“于是，奥利少爷很不情愿地又回床上躺下了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [nɜːs] [ænd; ənd] ['mɪli] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [ænd; ənd]

and	there	he	had	to	stay	till	nurse	and	Milly	were	dressed	,	and
和	那里	他	有	到	停留	直到	护士	和	米莉	是	穿着	,	和

[ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [leɪd] .

the	breakfast	things	laid	.
这	早餐	事物	铺设	.

他必须待在那里，直到护士和米莉穿好衣服，早餐准备好。

[ðen] [nɜːs] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [drest] [hɪm] ,

Then	nurse	gave	him	his	bath	and	dressed	him	,
然后	护士	给予	他	他的	洗澡	和	穿着	他	,

然后护士给他洗澡、穿衣。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .

and	put	him	up	to	eat	his	bread	and	milk	while	she	finished	the	packing	.
和	放	他	向上	到	吃	他的	面包	和	牛奶	尽管	她	完成的	这	包装	.

她一边收拾行李，一边让他吃面包和牛奶。

['ɑːli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kwaɪət] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

Olly	was	always	very	quiet	over	his	meals	,
奥利	曾是	总是	非常	安静的	超过	他的	餐	,

奥利吃饭时总是很安静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

and	it	was	the	only	time	in	the	day	when	he	was	quiet	.
和	它	曾是	这	仅有的	时间	在	这	天	什么时候	他	曾是	安静的	.

那是他一天中唯一安静的时刻。

['prez(ə)ntli] [ʌp] ['rætld] [ðə; ði] [kæb] ,

Presently	up	rattled	the	cab	,
目前	向上	摇晃	这	出租车	,

这时，驾驶室开始剧烈晃动。

[ænd; ənd] [daʊn] [ræn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn]

and	down	ran	the	children	with	their	walking	things	on	to	see	father	and	John
和	向下	跑	这	孩子们	和	他们的	步行	事物	在	到	看	父亲	和	约翰

[lɪft] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ;

lift	the	boxes	on	to	the	top	;
举起	这	盒子	在	到	这	顶部	;

孩子们背着行囊跑下山去，看到父亲和约翰把箱子抬到山顶上；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['suːzn] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [ðə; ði]

and	soon	they	were	saying	good	-	bye	to	Susan	the	cook	,	and	Jenny	the
和	很快	他们	是	说	好的	-	再见	到	苏珊	这	厨师	,	和	珍妮	这

['haʊsmeɪd] ,

housemaid	,
保姆	,

很快，他们就和厨娘苏珊以及女佣珍妮道别了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

who	were	going	to	stay	and	take	care	of	the	house	while	they	were
WHO	是	去	到	停留	和	拿	关心	的	这	房子	尽管	他们	是

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

他们原本打算留下来照看房子；

[ænd; ənd] [ðen] [kræk] [went] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	then	crack	went	the	whip	,	and	off	they	went	to	the	station	.
和	然后	裂缝	去	这	鞭	,	和	离开	他们	去	到	这	车站	.

然后鞭子一挥，他们就被押往了车站。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɑːst] ['dʒæki] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [geɪt] ,

On	the	way	they	passed	Jacky	and	Francis	standing	at	their	gate	,
在	这	方式	他们	通过了	杰基	和	弗朗西斯	常设	在	他们的	门	,

他们路过杰基和弗朗西斯家门口时，两人正站在那里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪvd] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'rɑː] !

and	all	the	children	waved	their	hats	and	shouted	“	Hurrah	!
和	全部	这	孩子们	挥手	他们的	帽子	和	喊叫	“	欢呼	!

孩子们都挥舞着帽子，高喊着“万岁！”

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [nɜːs] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv] ['ɑːli] [tɪl] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['tɪkɪts]
" At the station nurse kept tight hold of Olly till father had got the tickets
" 在 这 车站 护士 保留 紧的 抓住 的 奥利 直到 父亲 有 得到 这 门票
[ænd; ənd][pʊt][ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] ,
and put all the boxes into the train ,
和 放 全部 这 盒子 进入 这 火车 ,

“在车站，护士紧紧地抱着奥利，直到他父亲拿到车票，把所有的箱子都搬上火车。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['lɪftɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
and then he and Milly were safely lifted up into the railway carriage ,
和 然后 他 和 米莉 是 安全 抬起 向上 进入 这 铁路 运输 ,

然后他和米莉被安全地抬进了火车车厢。

[ænd; ənd] [nɜːs] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [nekst] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][bægz][ænd; ənd]
and nurse and father and mother came next , with all the bags and
和 护士 和 父亲 和 母亲 来了 下一个 , 和 全部 这 包 和
[ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .
shawls and umbrellas .
披肩 和 雨伞 .

接着是护士、爸爸和妈妈，他们带着所有的包、披肩和雨伞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ;
Such a settling of legs and arms and packages there was ;
这样的 一个 安顿 的 腿 和 武器 和 包裹 那里 曾是 ;

那里堆放着许多腿、胳膊和包裹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] “ [hwjuː] ” [went] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
and in the middle of it “ whew ” went the whistle ,
和 在 这 中间 的 它 “ 呼！ ” 去 这 哨 ,

就在这时，哨声“呼”了一声。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and off they went away to the mountains .
和 离开 他们 去 离开 到 这 山脉 .

于是他们就往山里去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] ['maʊntənz] .
But they had a long way to go before they saw any mountains .
但 他们 有 一个 长的 方式 到 去 前 他们 锯 任何 山脉 .

但他们离看到山脉还有很长的路要走。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə] ['blɛtʃli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]
First of all they had to get to Bletchley , and it took about an hour
第一的 的 全部 他们 有 到 得到 到 布莱切利 , 和 它 采取 关于 一个 小时
['duːɪŋ] [ðæt] .
doing that .
正在做 那 .

首先，他们必须到达布莱切利庄园，这花了大约一个小时。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
what a lovely morning it was ,
什么 一个 迷人的 早晨 它 曾是 ,

多么美好的早晨啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] ['fiːldz] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [pɑːst]

and	how	fresh	and	green	the	fields	looked	as	the	train	hurried	along	past
和	如何	新鲜的	和	绿色的	这	字段	看起来	作为	这	火车	慌忙	沿着	过去的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

火车飞驰而过，田野显得多么清新翠绿啊。

['ɑːli] [ænd; ənd] ['mɪli] [kʊd; kəd] [siː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [muːn] - ['deɪziz] [ænd; ənd]

Olly	and	Milly	could	see	hundreds	and	thousands	of	moon	-	daisies	and
奥利	和	米莉	可以	看	数百	和	数千	的	月亮	-	雏菊	和

['bʌtəkʌp] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] ,

buttercups	growing	among	the	wet	grass	,
毛茛	生长	之中	这	湿的	草	,

奥利和米莉可以看到成百上千朵月见草和毛茛花生长在湿润的草丛中。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [greɪt] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][waɪld] - ['rəʊzɪz] , [sʌm; səm] [pɪŋk]

and	every	now	and	then	came	great	bushes	of	wild	-	roses	,	some	pink
和	每一个	现在	和	然后	来了	伟大的	灌木丛	的	荒野	-	玫瑰	,	一些	粉色的

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] ,

and	some	white	,
和	一些	白色的	,

不时地，还会冒出大片大片的野玫瑰，有的粉红色，有的白色。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [puːlz] [wɪð] ['jeləʊ] ['aɪərɪsiz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] ;

and	long	pools	with	yellow	irises	growing	along	the	side	;
和	长的	游泳池	和	黄色的	鸢尾花	生长	沿着	这	边	;

长长的水池边长满了黄色的鸢尾花；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	sometimes	the	train	went	rushing	through	a	little	village	,
和	有时	这	火车	去	匆忙	通过	一个	小的	村庄	,

有时火车会飞驰穿过一个小村庄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	they	could	see	the	little	children	trotting	along	to	school	,
和	他们	可以	看	这	小的	孩子们	小跑	沿着	到	学校	,

他们可以看到小孩子们小跑着去上学，

[wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ;

with	their	books	and	slates	tucked	under	their	arms	;
和	他们的	图书	和	石板	塞进去	在下面	他们的	武器	;

他们把书和石板夹在胳膊下；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	sometimes	they	went	along	for	miles	together	without	seeing	anything	but
和	有时	他们	去	沿着	为了	英里	一起	没有	看到	任何事物	但

[ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [braʊn] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	white	-	and	-	brown	cows	in	the	fields	,
这	白色的	-	和	-	棕色的	牛	在	这	字段	,

有时他们一起走了好几英里，除了田野里白褐色的奶牛，什么也看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] - [ʃiːp] [wɪð] [ðeə(r)][fæt] [waɪt] [læmz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	great	mother	-	sheep	with	their	fat	white	lambs	beside	them	.
和	这	伟大的	母亲	-	羊	和	他们的	胖的	白色的	羔羊	旁	他们	.

还有那只体型庞大的母羊，身边跟着一群肥美的白色小羊羔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] , [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['jeləʊ] , [ðə; ði]['rəʊzɪz][səʊ] [pɪŋk] ,

The	sun	shone	so	brightly	,	the	buttercups	were	so	yellow	,	the	roses	so	pink	,
这	太阳	闪耀	所以	明亮地	,	这	毛茛	是	所以	黄色的	,	这	玫瑰	所以	粉色的	,

阳光灿烂，毛茛花金黄，玫瑰粉嫩。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][skaɪ][səʊ] [bluː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['feəri] [wɜːld] .

and	the	sky	so	blue	,	it	was	like	a	fairy	world	.
和	这	天空	所以	蓝色的	,	它	曾是	喜欢	一个	仙女	世界	.

天空湛蓝如洗，宛如仙境一般。

['ɑːli] [ænd; ənd] ['mɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

Olly	and	Milly	were	always	shouting	and	clapping	their	hands	at	something
奥利	和	米莉	是	总是	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	在	某物

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

奥利和米利总是对着这样那样的事情大喊大叫、拍手叫好。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪli] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][æz; əz][waɪld][æz; əz] ['ɑːli] .

for	Milly	had	grown	almost	as	wild	as	Olly	.
为了	米莉	有	生长	几乎	作为	荒野	作为	奥利	.

米莉变得几乎和奥利一样野性十足。

[ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] [went] [ðə; ðiː] [treɪn] , ['getɪŋ] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt]

Sh	-	sh	-	sh	-	sh	went	the	train	,	getting	slower	and	slower	till	at	last	it	stopped
什	-	什	-	什	-	什	去	这	火车	,	获得	慢点	和	慢点	直到	在	最后的	它	停止

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

altogether	.
共	.

火车发出"嘶嘶嘶"的声音，速度越来越慢，最后完全停了下来。

" ['blɛtʃli] , ['blɛtʃli] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ðiː] [siːt] .

"	Bletchley	,	Bletchley	!	"	shouted	Olly	,	jumping	down	off	the	seat	.
"	布莱切利	,	布莱切利	!	"	喊叫	奥利	,	跳	向下	离开	这	座位	.

"布莱奇利，布莱奇利！"奥利大喊着，从座位上跳了下来。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

"	No	,	my	boy	,	"	said	his	father	,	catching	hold	of	him	,
"	不	,	我的	男生	,	"	说	他的	父亲	,	捕捉	抓住	的	他	,

"不，我的孩子，"他父亲说着，一把抓住他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɒp] [faɪv] [mɔː(r)] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['blɛtʃli] ; [səʊ][doʊnt][biː; bi]

"	we	shall	stop	five	more	times	before	we	get	to	Bletchley	;	so	don't	be
"	我们	将	停止	五	更多的	时代	前	我们	得到	到	布莱切利	;	所以	不	是

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

"在到达布莱切利之前，我们还要停五次；所以不要着急。"

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['blɛtʃli] ,

"	But	at	last	came	Bletchley	,
"	但	在	最后的	来了	布莱切利	,

但最终，布莱切利庄园建成了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ,

and	the	children	were	lifted	out	into	the	middle	of	such	a	bustle	,
和	这	孩子们	是	抬起	出去	进入	这	中间	的	这样的	一个	忙碌	,

孩子们被抱了出来，置身于熙熙攘攘的人群之中。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪli] .

as	it	seemed	to	Milly	.
作为	它	似乎	到	米莉	.

至少在米莉看来是这样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['pʊʃɪŋ]

There	were	crowds	of	people	at	the	station	,	and	they	were	all	pushing
那里	是	人群	的	人们	在	这	车站	,	和	他们	是	全部	推动

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

backward	and	forward	,
落后	和	向前	,

车站里人山人海，大家都在前后推搡。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

and	shouting	and	talking	.
和	喊叫	和	说	.

还有喊叫和交谈声。

“ [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ɑːli] , ” [sed] ['mɪli] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

“	Keep	hold	of	me	,	Olly	,	”	said	Milly	,	with	an	anxious	little	face	.
“	保持	抓住	的	我	,	奥利	,	”	说	米莉	,	和	一个	焦虑的	小的	脸	.

“奥利，抱紧我，”米莉焦急地说。

“ [əʊ] , ['nɑːnə] , [doʊnt][let] [hɪm][gəʊ] !

“	Oh	,	Nana	,	don't	let	him	go	!
“	哦	,	娜娜	,	不	让	他	去	!

“哦，娜娜，别让他走！”

” [bʌt; bət] [nɜːs] [held] [hɪm] [fɑːst] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

”	But	nurse	held	him	fast	;	and	very	soon	they	were	through	the	crowd	,
”	但	护士	握住	他	快速地	;	和	非常	很快	他们	是	通过	这	人群	,

但护士紧紧地抱着他；很快，他们就穿过了人群。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [seɪf] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː] [treɪn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [mɑːkt] “

and	father	had	put	them	safe	into	their	new	train	,	into	a	carriage	marked	“
和	父亲	有	放	他们	安全的	进入	他们的	新的	火车	,	进入	一个	运输	标记	”

['wɪndəmɪə(r)] ,

Windermere	,
温德米尔	,

父亲已将他们安全地安置在他们的新火车上，一节标有“温德米尔”字样的车厢里。

” [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

”	which	would	take	them	all	the	way	to	their	journey's	end	.
”	哪个	会	拿	他们	全部	这	方式	到	他们的	旅程	结尾	.

这将带领他们一路走到旅程的终点。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['laɪənz][ænd; ənd] [beəz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? ” [sed] ['ɑːli] ,

“	That	was	like	lions	and	bears	,	wasn't	it	,	mother	?	”	said	Olly	,
“	那	曾是	喜欢	狮子	和	熊	,	不是	它	,	母亲	?	”	说	奥利	,

“那场面就像狮子和熊搏斗一样，对吧，妈妈？”奥利说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] .

pointing	to	the	crowd	in	the	station	,	as	they	went	puffing	away	.
指向	到	这	人群	在	这	车站	,	作为	他们	去	抽气	离开	.

指着车站里的人群，看着他们呼呼地走远。

[naʊ] , “ ['laɪənz][ænd; ənd] [beəz] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] , [ə; eɪ]

Now	,	“	lions	and	bears	”	was	a	favourite	game	of	the	children's	,	a
现在	,	“	狮子	和	熊	”	曾是	一个	最喜欢的	游戏	的	这	孩子们的	,	一个

['rɒmpɪŋ] [geɪm] ,

romping	game	,
嬉戏	游戏	,

“狮子和熊”是孩子们最喜欢的游戏，一种嬉戏打闹的游戏。

[weə(r)] ['evribɒdi] [ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd] [weə(r)]

where	everybody	ran	about	and	pretended	to	be	somebody	else	,	and	where
在哪里	大家	跑	关于	和	假装	到	是	某人	别的	,	和	在哪里

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [pleɪd] ,

the	more	people	played	,
这	更多的	人们	玩	,

在那里，每个人都跑来跑去，假装成其他人，而且玩的人越多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [fʌnɪə] , [ˌaɪ 'tiː]

and	the	more	they	ran	and	pushed	and	tumbled	about	,	the	funnier	,	it
和	这	更多的	他们	跑	和	推动	和	翻滚	关于	,	这	更有趣	,	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们跑来跑去、推搡嬉戏，场面就越滑稽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

And	the	running	,
和	这	跑步	,

还有跑步，

['skræmblɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

scrambling	people	at	the	station	did	look	rather	as	if	they	were	playing	at
争抢	人们	在	这	车站	做过	看	相当	作为	如果	他们	是	玩耍	在

['laɪənz] [ænd; ənd] [beəz] .

lions	and	bears	.
狮子	和	熊	.

车站里人们慌乱逃窜的模样，看起来就像在玩捉迷藏一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

And	now	the	children	had	a	long	day	before	them	.
和	现在	这	孩子们	有	一个	长的	天	前	他们	.

孩子们接下来还有漫长的一天要过。

[ɒn] [rʌʃt] [ðə; ði] [treɪn] , [pɑːst] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] .

On	rushed	the	train	,	past	towns	and	villages	,	and	houses	and	trains	.
在	匆忙	这	火车	,	过去的	城镇	和	村庄	,	和	房屋	和	火车	.

火车飞驰而过，经过城镇、乡村、房屋和火车。

[ðə; ði] [sʌn] [gɒt] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] ,

The	sun	got	hotter	and	hotter	,
这	太阳	得到	更热	和	更热	,

太阳越来越热，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .

and	the	children	began	to	get	a	little	tired	of	looking	out	of	window	.
和	这	孩子们	开始	到	得到	一个	小的	疲劳的	的	寻找	出去	的	窗户	.

孩子们开始有点厌倦了往窗外看。

['mɪli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['veri] ['hæpi] ['riːdɪŋ] “ [snəʊ]

Milly	asked	for	a	story	-	book	,	and	was	soon	very	happy	reading	“	Snow
米莉	问	为了	一个	故事	-	书	,	和	曾是	很快	非常	快乐的	阅读	“	雪

[waɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] [red] .

White	and	Rose	Red	.
白色的	和	玫瑰	红色的	.

米莉要了一本故事书，很快就非常高兴地读起了《白雪公主和红玫瑰》。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] ['mætəd] [ə; eɪ] [bɪt] .

”	She	had	read	it	a	hundred	times	before	,	but	that	never	mattered	a	bit	.
”	她	有	读	它	一个	百	时代	前	,	但	那	绝不	重要	一个	少量	.

“她以前读过一百遍，但这丝毫没有影响她的感受。”

['ɑːli] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ['nɜːrsɪz] [niː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] ['pɪktʃəz] ,

Olly	**came**	**to**	**sit**	**on**	**nurse's**	**knee**	**while**	**she**	**showed**	**him**	**pictures**	**,**
奥利	来了	到	坐	在	护士的	膝盖	尽管	她	显示	他	图片	,

奥利走到护士身边，坐在她的膝盖上，护士给他看照片。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːst] [əˈweɪ] .

and	**so**	**the**	**time**	**passed**	**away**	**.**
和	所以	这	时间	通过了	离开	.

就这样，时间流逝了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒpt] [əˈgen] ,

And	**now**	**the**	**train**	**stopped**	**again**	**,**
和	现在	这	火车	停止	再次	,

火车再次停了下来。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] ['ɑːli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

and	**father**	**lifted**	**Olly**	**on**	**his**	**knee**	**to**	**see**	**a**	**great**	**church**	**far**	**away**	**over**	**the**
和	父亲	抬起	奥利	在	他的	膝盖	到	看	一个	伟大的	教会	远的	离开	超过	这

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

父亲把奥利抱到膝盖上，让他看远处房屋上方的一座宏伟教堂。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] “ ['lɪtʃˌfiːld] [kəˈθiːdrəl] .

and	**taught**	**him**	**to**	**say**	**“**	**Lichfield**	**Cathedral**	**.**
和	教授	他	到	说	“	利奇菲尔德	大教堂	.

并教他说“利奇菲尔德大教堂”。

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['stæfəd] ; [ænd; ənd] ['mɪli] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

”	**And**	**then**	**came**	**Stafford**	**;**	**and**	**Milly**	**looked**	**out**	**for**	**the**	**castle**	**,**
”	和	然后	来了	斯塔福德	;	和	米莉	看起来	出去	为了	这	城堡	,

然后斯塔福德来了；米莉眺望着城堡，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɑːslz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] - [bʊks] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ,

and	**wondered**	**whether**	**the**	**castles**	**in**	**her**	**story**	**-**	**books**	**looked**	**like**	**that**	**,**
和	想知道	无论	这	城堡	在	她	故事	-	图书	看起来	喜欢	那	,

她不禁好奇，故事书里的城堡是不是也长这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第2/9页

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd]['dʒaɪənts]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]
and **whether** **princesses** **and** **fairy** **godmothers** **and** **giants** **ever** **lived** **there**
和 无论 公主们 和 仙女 教母 和 巨人 曾经 居住地 那里
[ɪn][əʊld] [taɪmz] .
in **old** **times** **.**
在 老的 时代 .

以及古代那里是否真的居住过公主、仙女教母和巨人。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['stæfəd] , ['ɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] .
After **they** **had** **left** **Stafford** **,** **Olly** **began** **to** **get** **tired** **and** **fidgety** **.**
后 他们 有 左边 斯塔福德 , 奥利 开始 到 得到 疲劳的 和 坐立不安 .

离开斯塔福德后，奥利开始感到疲倦和烦躁不安。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] , [ðen] [ɒn] ['mʌðərz] ,
First **he** **went** **to** **sit** **on** **his** **father's** **knee** **,** **then** **on** **mother's** **,**
第一的 他 去 到 坐 在 他的 父亲的 膝盖 , 然后 在 母亲的 ,

他先是坐在父亲的膝盖上，然后又坐在母亲的膝盖上。

[ðen] [ɒn] ['nɜːrsɪz] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [stɪl] ,
then **on** **nurse's** **—** **none** **of** **them** **could** **keep** **him** **still** **,**
然后 在 护士的 — 没有任何 的 他们 可以 保持 他 仍然 ,

然后轮到护士们——她们谁也阻止不了他动来动去。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
and **nothing** **seemed** **to** **amuse** **him** **for** **long** **together** **.**
和 没有什么 似乎 到 娱乐 他 为了 长的 一起 .

似乎没有什么事能让他长时间感到快乐。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sliːp] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːli] , ” [sed] [nɜːs] .
“ **Come** **and** **have** **a** **sleep** **,** **Master** **Olly** **,** **”** **said** **nurse** **.**
“ 来 和 有 一个 睡觉 , 掌握 奥利 , ” 说 护士 .

“来睡一会儿吧，奥利少爷，”护士说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hɒt] .
“ **You** **are** **just** **tired** **and** **hot** **.**
“ 你 是 只是 疲劳的 和 热的 .

你只是又累又热而已。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [jet] . ”
This **is** **a** **long** **way** **for** **little** **boys** **,** **and** **we've** **got** **ever** **so** **far** **to** **go** **yet** **.** **”**
这 是 一个 长的 方式 为了 小的 男孩们 , 和 我们已经 得到 曾经 所以 远的 到 去 然而 . ”

对于小男孩来说，这是一段漫长的路，我们还有很长的路要走。

“ [aɪm] [nɒt] ['sliːpi] , ['nɑːnə] , ” [sed] ['ɑːli] , ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,
“ **I'm** **not** **sleepy** **,** **Nana** **,** **”** **said** **Olly** **,** **sitting** **straight** **up** **,**
“ 我是 不是 困 , 娜娜 , ” 说 奥利 , 坐着 直的 向上 ,

“我不困，奶奶，”奥利说着，坐直了身子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
with **a** **little** **flushed** **face** **and** **wide** **-** **open** **eyes** **.**
和 一个 小的 酡 脸 和 宽的 - 打开 眼睛 .

脸颊微微泛红，双眼睁得大大的。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [laɪk] ['fɑːðə(r)] . ”
“ **I'm** **going** **to** **keep** **awake** **like** **father** **.** **”**
“ 我是 去 到 保持 醒 喜欢 父亲 . ”

“我要像父亲一样保持清醒。”

“ ['fɑ:.ðərz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔ:rtən] , ['tʌkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

“	Father's	going	to	sleep	,	then	,	”	said	Mr	.	Norton	,	tucking	himself	up	in	a
“	父亲的	去	到	睡觉	,	然后	,	”	说	先生	.	诺顿	,	塞进	他自己	向上	在	一个

['ʃeɪdi] ['kɔ:nə(r)] ;

shady	corner	;
阴凉	角落	;

“那父亲要睡觉了，”诺顿先生说着，钻进一个阴凉的角落里钻了进去；

“ [səʊ][ju:; jʊ][gəʊ] [tu:] , ['ɑ:li] , [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən][gəʊ] ['kwɪkɪst] .

“	so	you	go	too	,	Olly	,	and	see	which	of	us	can	go	quickest	.
“	所以	你	去	也	,	奥利	,	和	看	哪个	的	我们	能	去	最快	.

“所以你也去吧，奥利，看看我们俩谁跑得最快。”

” [wen] ['ɑ:li] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] ,

”	When	Olly	had	seen	his	father's	eyes	tight	shut	,
”	什么时候	奥利	有	已见	他的	父亲的	眼睛	紧的	关闭	,

“当奥利看到父亲紧闭双眼时，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] [gɪv] [dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [snɔ:(r)] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v]

and	heard	him	give	just	one	little	snore	—	it	was	rather	a	make	-	believe
和	听到	他	给	只是	一	小的	鼾	—	它	曾是	相当	一个	制作	-	相信

[snɔ:(r)] — [hi:; hi][dɪd][let] [nɜ:s] [drɔ:] [hɪm] [ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ;

snore	—	he	did	let	nurse	draw	him	on	to	her	knee	;
鼾	—	他	做过	让	护士	画	他	在	到	她	膝盖	;

他听到他发出了一声轻微的鼾声——那其实是假装的鼾声——他让护士把他拉到她的膝盖上；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] ,

and	very	soon	the	little	gipsy	creature	was	fast	asleep	,
和	非常	很快	这	小的	吉普赛人	生物	曾是	快速地	睡着了	,

很快，这个小吉普赛人就睡着了。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [braʊn] [kɜ:rlz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [mæt]['əʊvə(r)] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:m] .

with	all	his	brown	curls	lying	like	a	soft	mat	over	nurse's	arm	.
和	全部	他的	棕色的	卷发	说谎	喜欢	一个	柔软的	垫	超过	护士的	手臂	.

他棕色的卷发像柔软的垫子一样铺在护士的手臂上。

['mɪli] , [tu:] , [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] ; [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

Milly	,	too	,	shut	her	eyes	and	sat	very	still	;	she	did	not	mean	to	go	to
米莉	,	也	,	关闭	她	眼睛	和	卫星	非常	仍然	;	她	做过	不是	意思是	到	去	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

米莉也闭上了眼睛，一动不动地坐着；她并不是想睡觉。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sli:pi] [θɔ:ts] :

but	presently	she	began	to	think	a	great	many	sleepy	thoughts	:
但	目前	她	开始	到	思考	一个	伟大的	许多	困	想法	:

但随后她开始思绪万千，昏昏欲睡：

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['hedʒɪz] [rʌn] [səʊ][fɑ:st] ?

Why	did	the	hedges	run	so	fast	?
为什么	做过	这	对冲	跑步	所以	快速地	?

为什么树篱长得那么快?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['waɪərz][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz]

and	why	did	the	telegraph	wires	go	up	and	down	as	if	they	were	always
和	为什么	做过	这	电报	电线	去	向上	和	向下	作为	如果	他们	是	总是

['meɪkɪŋ] ['kɜ:tsi] ?

making	curtsies	?
制作	屈膝礼	?

为什么电报线总是上下摆动，好像一直在行屈膝礼一样?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] ['riːəli] ['mʌðə(r)] ['ɒpəzɪt] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪndə'rɛləz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ?

and	was	that	really	mother	opposite	,	or	was	it	Cinderella's	fairy	godmother	?
和	曾是	那	真的	母亲	对面的	,	或者	曾是	它	灰姑娘的	仙女	教母	?

那真的是灰姑娘的母亲，还是灰姑娘的仙女教母?

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪli] [keɪm] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][tɔːl] [bluː] ['maʊntən] [ðæt]

And	all	of	a	sudden	Milly	came	bump	up	against	a	tall	blue	mountain	that
和	全部	的	一个	突然	米莉	来了	撞	向上	反对	一个	高的	蓝色的	山	那

[hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

had	a	face	like	a	man	,
有	一个	脸	喜欢	一个	男人	,

突然间，米莉撞到了一座高耸的蓝色山峰，山峰上长着一张人脸。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	cried	out	when	she	bumped	upon	it	!
和	哭	出去	什么时候	她	撞	之上	它	!

她撞到它时尖叫起来!

“ [kruː] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

“	Crewe	,	I	declare	,	”	exclaimed	father	,	jumping	up	with	a	start	.
“	克鲁	,	我	宣布	,	”	惊呼	父亲	,	跳	向上	和	一个	开始	.

“克鲁，我宣布！”父亲惊呼道，猛地跳了起来。

“ [waɪ] , ['ɑːli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] !

“	Why	,	Olly	and	I	have	been	asleep	nearly	an	hour	!
“	为什么	,	奥利	和	我	有	到过	睡着了	几乎	一个	小时	!

“哎呀，我和奥利已经睡了快一个小时了！”

[weɪk] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , [ɪts] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

Wake	up	,	children	,	it's	dinner	-	time	.
唤醒	向上	,	孩子们	,	它是	晚餐	-	时间	.

孩子们，起床啦，该吃晚饭了。

” [nɜːs] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] ['ɑːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz]

”	Nurse	had	to	shake	Olly	a	great	many	times	before	he	would	open	his
”	护士	有	到	摇	奥利	一个	伟大的	许多	时代	前	他	会	打开	他的

['sliːpi] [aɪz] ,

sleepy	eyes	,
困	眼睛	,

“护士不得不摇晃奥利很多次，他才睁开惺忪的睡眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌb] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

and	then	he	stood	up	rubbing	them	as	if	he	would	rub	them	quite	away	.
和	然后	他	站立	向上	擦	他们	作为	如果	他	会	擦	他们	相当	离开	.

然后他站起来，揉搓着它们，好像要把它们完全揉掉似的。

['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Father	lifted	him	out	,	and	carried	him	into	a	big	room	,	with	a	big	table	in	it
父亲	抬起	他	出去	,	和	携带	他	进入	一个	大的	房间	,	和	一个	大的	桌子	在	它

,

,
,

父亲把他抱了出来，带到一个大房间里，房间里有一张大桌子。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	ready	for	dinner	,	and	hungry	people	sitting	round	it	.
全部	准备好	为了	晚餐	,	和	饥饿的	人们	坐着	圆形的	它	.

晚餐一切准备就绪，饥肠辘辘的人们围坐在餐桌旁。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

What	fun	it	was	having	dinner	at	a	station	,	with	all	the	grown	-	up	people	.
什么	乐趣	它	曾是	拥有	晚餐	在	一个	车站	,	和	全部	这	生长	-	向上	人们	.

在车站和一群成年人一起吃晚饭真是太有趣了。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [θɔːt] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] ['æp(ə)l] -

Milly	and	Olly	thought	there	never	was	such	nice	bread	and	such	nice	apple	-
米莉	和	奥利	想法	那里	绝不	曾是	这样的	好的	面包	和	这样的	好的	苹果	-

[tɑːt] .

tart	.
酸	.

米莉和奥莉觉得从来没有这么好吃的面包和这么好吃的苹果馅饼。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] .

Nothing	at	home	ever	tasted	half	so	good	.
没有什么	在	家	曾经	尝过	一半	所以	好的	.

家里的任何东西都没这么好吃过。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

And	after	dinner	father	took	them	a	little	walk	up	and	down	the	platform	,
和	后	晚餐	父亲	采取	他们	一个	小的	走	向上	和	向下	这	平台	,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

晚饭后，父亲带着他们在站台上走了走，最后，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] ,

just	as	it	was	time	to	get	into	the	train	again	,
只是	作为	它	曾是	时间	到	得到	进入	这	火车	再次	,

正当我们准备再次登上火车的时候，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['græfɪk] ,

he	bought	them	a	paper	full	of	pictures	,	called	the	Graphic	,
他	买	他们	一个	纸	满的	的	图片	,	称为	这	形象的	,

他给他们买了一份全是图片的报纸，叫做《图画报》。

[ðæt] [ə'mjuːzd] ['ɑːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

that	amused	Olly	for	a	long	way	.
那	觉得好笑	奥利	为了	一个	长的	方式	.

这让奥利开心了好一阵子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] ['wɪndəmɪə(r)] ,

But	it	was	a	long	long	way	to	Windermere	,
但	它	曾是	一个	长的	长的	方式	到	温德米尔	,

但到温德米尔的路途非常遥远。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['taɪəd] .

and	poor	Milly	and	Olly	began	to	get	very	tired	.
和	贫穷的	米莉	和	奥利	开始	到	得到	非常	疲劳的	.

可怜的米莉和奥利开始感到非常疲惫。

[ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['wɪgən] [dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

The	trees	at	Wigan	did	make	them	laugh	a	little	bit	,
这	树木	在	维根	做过	制作	他们	笑	一个	小的	少量	,

威根的树木确实让他们笑了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

but	they	were	too	tired	to	think	them	as	funny	as	they	would	have
但	他们	是	也	疲劳的	到	思考	他们	作为	有趣的	作为	他们	会	有

[θɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

thought	them	in	the	morning	.
想法	他们	在	这	早晨	.

但他们太累了，不像早上那样觉得这些事很有趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kɒmɪk(ə)l] [triːz] !

They	are	such	comical	trees	!
他们	是	这样的	滑稽	树木	!

这些树真是太滑稽了！

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sməʊki] ['tʃɪmniz] [æt; ət] ['wɪgən] [hæz; həz] [meɪd]

First	of	all	,	the	smoke	from	the	smoky	chimneys	at	Wigan	has	made
第一的	的	全部	,	这	抽烟	从	这	烟	烟囱	在	维根	有	制成

[ðem; ðəm] [blæk] ,

them	black	,
他们	黑色的	,

首先，威根烟囱冒出的浓烟把它们熏黑了。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] ,

and	stopped	the	leaves	from	growing	,
和	停止	这	树叶	从	生长	,

并阻止了叶子的生长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bləʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	then	the	wind	has	blown	them	all	over	on	one	side	,
和	然后	这	风	有	吹	他们	全部	超过	在	一	边	,

然后风把它们全都吹到了一边。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [dwɔːfs] ,

so	that	they	look	like	ugly	little	twisted	dwarfs	,
所以	那	他们	看	喜欢	丑陋的	小的	扭曲	矮人	,

这样他们看起来就像丑陋扭曲的小矮人。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['kruːəl] ['feəri] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

as	if	some	cruel	fairy	had	touched	them	with	her	wand	.
作为	如果	一些	残忍的	仙女	有	感动	他们	和	她	魔杖	.

仿佛被某个残忍的仙女用魔杖碰过一样。

[bʌt; bət] ['ɑːli] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

But	Olly	soon	forgot	all	about	them	;
但	奥利	很快	忘了	全部	关于	他们	;

但奥利很快就把他们都忘了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	he	began	to	wander	from	one	end	to	the	other	of	the	carriage
和	他	开始	到	漫步	从	一	结尾	到	这	其他	的	这	运输

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是他又开始在马车里来回踱步了。

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt]

scrambling	and	jumping	about	,	till	he	gave	himself	a	hard	knock	against	the	seat
争抢	和	跳	关于	,	直到	他	给予	他自己	一个	难的	敲	反对	这	座位

;

;

;

他手忙脚乱、蹦蹦跳跳，结果一头撞在了座位上；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːli] .

and	that	made	him	begin	to	cry	—	poor	tired	little	Olly	.
和	那	制成	他	开始	到	哭	—	贫穷的	疲劳的	小的	奥利	.

于是他开始哭了起来——可怜的、疲惫的小奥利。

[ðen] ['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['veri] ['sɒftli] ,

Then	mother	lifted	him	on	to	her	knee	,	and	said	to	him	,	very	softly	,
然后	母亲	抬起	他	在	到	她	膝盖	,	和	说	到	他	,	非常	轻轻	,

然后母亲把他抱到膝盖上，轻声对他说：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] ['taɪəd] , ['ɑːli] ?

“	Are	you	very	tired	,	Olly	?
“	是	你	非常	疲劳的	,	奥利	?

奥利，你很累吗?

['nevə(r)][maɪnd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl]

Never	mind	,	poor	little	man	,	we	shan't	be	very	long	now	,	and	we're	all
绝不	头脑	,	贫穷的	小的	男人	,	我们	不会	是	非常	长的	现在	,	和	是	全部

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

没关系，可怜的小家伙，我们很快就要走了，而且我们都很累了。

['dɑːlɪŋ] — ['fɑː.ðərz] ['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['mɪli] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk]

darling	—	father's	tired	,	and	I'm	tired	;	and	look	at	Milly	there	,	she	looks	like
亲爱的	—	父亲的	疲劳的	,	和	我是	疲劳的	;	和	看	在	米莉	那里	,	她	看起来	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gəʊst] .

a	little	white	ghost	.
一个	小的	白色的	鬼	.

亲爱的——爸爸累了，我也累了；你看米莉，她看起来像个小白鬼。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Suppose	you	be	brave	,	and	try	a	little	extra	hard	to	be	good	.
认为	你	是	勇敢的	,	和	尝试	一个	小的	额外的	难的	到	是	好的	.

假设你鼓起勇气，并且格外努力地做一个好人。

[ðen] - [lʌv] [juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə][bɪt] .

Then	mother'll	love	you	an	extra	bit	.
然后	-	爱	你	一个	额外的	少量	.

这样妈妈就会更爱你一些。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [suːn] ?

And	what	do	you	think	we	shall	see	soon	?
和	什么	做	你	思考	我们	将	看	很快	?

你认为我们很快会看到什么?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][ɒv; əv] [bluː] [siː] [wɪð] [waɪt] [ʃɪps] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

such	a	lovely	bit	of	blue	sea	with	white	ships	on	it	.
这样的	一个	迷人的	少量	的	蓝色的	海	和	白色的	船舶	在	它	.

多么美丽的一片蓝色大海，上面点缀着白色的船只。

[dʒʌst][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Just	you	shut	your	eyes	a	little	bit	till	it	comes	,	I'll	be	sure	to	tell	you	.
只是	你	关闭	你的	眼睛	一个	小的	少量	直到	它	来	,	患病的	是	当然	到	告诉	你	.

你稍微闭上眼睛，等它来了，我一定会告诉你的。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)]['læŋkəstə(r)] , ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [dʒʌmpt]

"	And	sure	enough	,	after	Lancaster	,	mother	gave	a	little	cry	,	and	Olly	jumped
"	和	当然	足够的	,	后	兰开斯特	,	母亲	给予	一个	小的	哭	,	和	奥利	跳了起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“果然，兰开斯特之后，妈妈轻轻地叫了一声，奥利就跳了起来。”

[ænd; ənd] ['mɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['wɪndi]

and	Milly	came	running	over	,	and	there	before	them	lay	the	dancing	windy
和	米莉	来了	跑步	超过	,	和	那里	前	他们	躺	这	跳舞	刮风

[bluː] [siː] ,

blue	sea	,
蓝色的	海	,

米莉跑了过来，她们眼前展现的是波光粼粼、波光粼粼的蓝色大海。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [weɪvz] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

covered	over	with	little	white	waves	,	running	and	tumbling	over	each	other	.
涵盖	超过	和	小的	白色的	波浪	,	跑步	和	翻滚	超过	每个	其他	.

上面覆盖着一层白色的小波浪，它们奔涌着，互相翻滚着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] ?

And	on	the	other	side	of	it	,	what	did	the	children	see	?
和	在	这	其他	边	的	它	,	什么	做过	这	孩子们	看	?

而在另一边，孩子们看到了什么?

“ ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

“	Mother	,	mother	!
”	母亲	,	母亲	!

“妈妈，妈妈！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['ɑːli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

what	is	it	?	”	cried	Olly	,	pointing	with	his	little	brown	hand	far	away	;
什么	是	它	?	”	哭	奥利	,	指向	和	他的	小的	棕色的	手	远的	离开	;

“那是什么？”奥利喊道，用他棕色的小手指着远处；

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] , ['mʌðə(r)] ? ”

“	is	it	a	fairy	palace	,	mother	?	”
”	是	它	一个	仙女	宫殿	,	母亲	?	”

“母亲，这是仙女宫殿吗？”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːli] ; ['eniweɪ] , [ðə; ði] [hɪl] - ['fɛəriz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

“	Perhaps	it	is	,	Olly	;	anyway	,	the	hill	-	fairies	live	there	.
”	也许	它	是	,	奥利	;	反正	,	这	爬坡道	-	仙女	居住	那里	.

“也许是这样，奥利；反正山里的仙女就住在那里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

For	those	are	the	mountains	,	the	beautiful	mountains	we	are	going	to
为了	那些	是	这	山脉	,	这	美丽的	山脉	我们	是	去	到

[siː] . ”

see	.	”
看	.	”

因为那些就是我们将要看到的群山，美丽的群山。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['mɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	But	how	shall	we	get	across	the	sea	to	them	?	”	asked	Milly	,	with	a
”	但	如何	将	我们	得到	穿过	这	海	到	他们	?	”	问	米莉	,	和	一个

['pʌz(ə)ld] [feɪs] .

puzzled	face	.
困惑	脸	.

“可是我们该如何渡海去见他们呢？”米莉一脸疑惑地问道。

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['mɪli] — [ə; eɪ] [beɪ] .

“	This	is	only	a	corner	of	the	sea	,	Milly	—	a	bay	.
”	这	是	仅有的	一个	角落	的	这	海	,	米莉	—	一个	湾	.

“这只是大海的一角，米莉——一个海湾。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [beɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ?

Don't	you	remember	bays	in	your	geography	?
不	你	记住	海湾	在	你的	地理	?

你的地理课上难道不记得海湾了吗?

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	can't	go	across	it	,	but	we	can	go	round	it	,
我们	不能	去	穿过	它	,	但	我们	能	去	圆形的	它	,

我们不能直接穿过它，但我们可以绕行它。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	we	shall	find	the	mountains	on	the	other	side	.
和	我们	将	寻找	这	山脉	在	这	其他	边	.

我们将在另一边找到群山。

" [əʊ] ! [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

" Oh ! how fast the train seemed to go now that there was something to look

" 哦 ! 如何 快速地 这 火车 似乎 到 去 现在 那 那里 曾是 某物 到 看

[æt; ət] .

at .

在 .

"哦！现在有了东西可看，火车好像开得飞快。"

['evriweə(r)] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

Everywhere mountains were beginning to spring up .

到处 山脉 是 开始 到 春天 向上 .

到处都开始冒出山脉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

And when they had said good - bye to the sea , the mountains began to

和 什么时候 他们 有 说 好的 - 再见 到 这 海 , 这 山脉 开始 到

[grəʊ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['tɔːlə(r)] .

grow taller and taller .

生长 更高 和 更高 .

当他们向大海告别时，群山开始越长越高。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː] ?

What had happened to the houses too ?

什么 有 发生 到 这 房屋 也 ?

那些房子又怎么了?

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːnd] [waɪt] [ɔː(r)] [greɪ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [red] [wʌn] [left] .

They had all turned white or gray ; there was no red one left .

他们 有 全部 转向 白色的 或者 灰色的 ; 那里 曾是 不 红色的 一 左边 .

它们都变成了白色或灰色，再也没有红色的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd] [stəʊn] [wɔːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hedʒɪz] ; [ænd; ənd][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz]

And the fields had stone walls instead of hedges ; and inside the walls

和 这 字段 有 石头 墙壁 反而 的 对冲 ; 和 里面 这 墙壁

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ʃiːp] ,

there were small sheep ,

那里 是 小的 羊 ,

田野里没有篱笆，取而代之的是石墙；墙内养着小绵羊。

[ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz][ðə; ði] [læmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nɪə(r)] ['ɒksfəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

about as big as the lambs they had seen near Oxford in the morning .

关于 作为 大的 作为 这 羔羊 他们 有 已见 靠近 牛津 在 这 早晨 .

和他们早上在牛津附近看到的羔羊差不多大。

['ɑːksənhəʊm] , ['kendəl] , ['wɪndəmɪə(r)] .

Oxenholme , Kendal , Windermere .

奥克森霍尔姆 , 肯德尔 , 温德米尔 .

奥克森霍尔姆，肯德尔，温德米尔。

[haʊ] [glæd][ðə; ði]['taɪəd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntuː] ['wɪndəmɪə(r)]

How glad the tired children were when the train ran slowly down into Windermere

如何 高兴的 这 疲劳的 孩子们 是 什么时候 这 火车 跑 缓慢地 向下 进入 温德米尔

['steɪʃ(ə)n] ,

station ,

车站 ,

当火车缓缓驶入温德米尔车站时，疲惫的孩子们是多么高兴啊!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ]

and	they	could	jump	out	and	say	good	-	bye	to	it	for	a	long	,	long
和	他们	可以	跳	出去	和	说	好的	-	再见	到	它	为了	一个	长的	,	长的

[taɪm] !

time	!
时间	!

他们可以跳出去，然后很长一段时间都和它告别！

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	had	to	wait	a	little	,
他们	有	到	等待	一个	小的	,

他们需要稍等片刻。

[tɪl] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]

till	father	had	found	all	the	boxes	and	put	them	in	the	carriage	that	was
直到	父亲	有	成立	全部	这	盒子	和	放	他们	在	这	运输	那	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

直到父亲找到所有的箱子，并把它们放进等候在那里的马车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðeɪ] ['tʌmbld] , [nɜːs] ['hævɪŋ] [fɜːst] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][bɪg] [ʃɔːlz] ,

and	then	in	they	tumbled	,	nurse	having	first	wrapped	them	up	in	big	shawls	,
和	然后	在	他们	翻滚	,	护士	拥有	第一的	包装	他们	向上	在	大的	披肩	,

然后他们就滚了进去，护士事先用大披肩把他们裹了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [grəʊn] [kəʊld] .

for	it	was	evening	now	,	and	the	wind	had	grown	cold	.
为了	它	曾是	晚上	现在	,	和	这	风	有	生长	寒冷的	.

因为现在已经是傍晚了，风也变得冷了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [draɪv] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

That	was	a	nice	drive	home	among	the	mountains	.
那	曾是	一个	好的	驾驶	家	之中	这	山脉	.

那是一段很美好的山间驾车之旅。

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

How	tall	and	dark	and	quiet	they	were	.
如何	高的	和	黑暗的	和	安静的	他们	是	.

它们多么高大、黝黑、静谧啊。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [left] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd]

And	what	was	this	shining	on	their	left	hand	,	like	a	white	face	running	beside
和	什么	曾是	这	灼灼	在	他们的	左边	手	,	喜欢	一个	白色的	脸	跑步	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们左手边闪闪发光的是什么？像一张白色的脸在他们身边奔跑。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ?

and	peeping	from	behind	the	trees	?
和	偷窥	从	在后面	这	树木	?

躲在树后偷窥?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ; [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [leɪk] , [wɪð] ['taɪni] [boʊts] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Why	,	it	was	a	lake	;	a	great	wide	lake	,	with	tiny	boats	upon	it	,
为什么	,	它	曾是	一个	湖	;	一个	伟大的	宽的	湖	,	和	微小的	船	之上	它	,

那原来是一个湖；一个宽阔的大湖，湖面上点缀着小船。

[sʌm; səm] [wɪð] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] .

some	with	white	sails	and	some	without	.
一些	和	白色的	帆	和	一些	没有	.

有些船有白帆，有些没有。

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

“	**Mother**	**!**	**mother**	**!**
”	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[meɪ] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] [ðəʊz] [boʊts] [sʌm; səm] [deɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['taɪəd] [vɔɪs] ,

may	**we**	**go**	**in**	**those**	**boats**	**some**	**day**	**?**	**”**	**shouted**	**Olly**	**,**	**in**	**a**	**little**	**sharp**	**tired**	**voice**	**,**
可能	我们	去	在	那些	船	一些	天	?	”	喊叫	奥利	,	在	一个	小的	锋利的	疲劳的	嗓音	,

“我们以后可以坐那些船去吗？”奥利用略带沙哑、疲惫的声音喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] — “ [jes] , ['veri] ['laɪkli] .

and	**his**	**mother**	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**and**	**said**	**—**	**“**	**Yes**	**,**	**very**	**likely**	**.**
和	他的	母亲	微笑	在	他	,	和	说	—	”	是的	,	非常	可能	.

他的母亲对他笑了笑，说：“是的，很有可能。”

” [haʊ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [lʊkt] .

”	**How**	**happy**	**mother**	**looked**	**.**
”	如何	快乐的	母亲	看起来	.

母亲看起来多么幸福啊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk][əʊld] [frendz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][ðeə(r)] [nems] ;

She	**knew**	**all**	**the**	**mountains**	**like**	**old**	**friends**	**,**	**she**	**could**	**tell**	**all**	**their**	**names**	**;**
她	知道	全部	这	山脉	喜欢	老的	朋友们	,	她	可以	告诉	全部	他们的	姓名	;

她对所有山峰都了如指掌，就像认识老朋友一样，她能说出它们的名字；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**	**when**	**they**	**came**	**to**	**a**	**house**	**,**
和	每一个	现在	和	然后	,	什么时候	他们	来了	到	一个	房子	,

他们时不时会来到某户人家，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	**and**	**father**	**would**	**begin**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**it**	**,**
她	和	父亲	会	开始	到	讲话	关于	这	人们	WHO	居住地	在	它	,

她和父亲会开始谈论住在里面的人们，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] .

just	**as**	**if**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**people**	**they**	**knew**	**quite**	**well**	**.**
只是	作为	如果	他们	是	说	关于	人们	他们	知道	相当	出色地	.

就好像他们在谈论自己非常熟悉的人一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

And	**now**	**came**	**a**	**little**	**town**	**,**	**the**	**town**	**of**	**Wanwick**	**mother**	**called**	**it**	**,**	**right**	**among**	**the**	**mountains**	**,**
和	现在	来了	一个	小的	镇	,	这	镇	的	-	母亲	称为	它	,	正确的	之中	这	山脉	,

后来，群山环抱之中，出现了一个小镇，我母亲称之为万威克镇。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] .

with	**a**	**river**	**running**	**round**	**it**	**,**	**and**	**a**	**tall**	**church**	**spire**	**.**
和	一个	河	跑步	圆形的	它	,	和	一个	高的	教会	尖塔	.

周围有河流环绕，还有一座高耸的教堂尖顶。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	**began**	**to**	**get**	**darker**	**and**	**darker**	**,**	**and**	**the**	**trees**	**hung**	**down**	**over**	**the**	[rəʊd]	,
它	开始	到	得到	较暗	和	较暗	,	和	这	树木	悬挂	向下	超过	这	**road**	**,**
															路	,

天色越来越暗，树枝垂到路上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] .

so	that	the	children	could	hardly	see	.
所以	那	这	孩子们	可以	几乎	看	.

所以孩子们几乎什么都看不见。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

On	they	went	,	and	Olly	was	very	nearly	asleep	again	,
在	他们	去	,	和	奥利	曾是	非常	几乎	睡着了	再次	,

他们继续前行，奥利又几乎睡着了。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krʌntʃ] ['əʊvə(r)] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

when	the	carriage	began	to	crunch	over	gravel	,	and	then	it	stopped	,
什么时候	这	运输	开始	到	嘎吱声	超过	碎石	,	和	然后	它	停止	,

马车开始碾过碎石，发出嘎吱嘎吱的响声，然后停了下来。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [aʊt] — “ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['tʃɪldrən] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

and	father	called	out	—	“	Here	we	are	,	children	,	here	we	are	at
和	父亲	称为	出去	—	“	这里	我们	是	,	孩子们	,	这里	我们	是	在

-

.

Ravensnest	.
-	.

父亲喊道：“孩子们，我们到了，我们到了雷文斯内斯特。”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] .

”	And	out	they	all	jumped	.
”	和	出去	他们	全部	跳了起来	.

“然后他们都跳了出去。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [braɪt] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ?

What	were	those	bright	lights	shining	?
什么	是	那些	明亮的	灯	灼灼	?

那些明亮的光是什么?

['ɑːli] [ænd; ənd] ['mɪli] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [nɜːs] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

Olly	and	Milly	hardly	knew	where	they	were	going	as	nurse	took	them	in	,
奥利	和	米莉	几乎	知道	在哪里	他们	是	去	作为	护士	采取	他们	在	,

护士把奥利和米莉带走时，他们几乎不知道要去哪里。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃədz] ['sɜːvənts] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	one	of	Uncle	Richard's	servants	showed	them	the	way	upstairs	to	the
和	一	的	叔叔	理查德的	仆人	显示	他们	这	方式	楼上	到	这

['nɜːsəri] .

nursery	.
苗圃	.

理查德叔叔的一名仆人带他们上楼去了育婴室。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['nɜːsəri] , [wɪð] ['kænd(ə)ls] [lɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

Such	a	nice	nursery	,	with	candles	lit	,	and	a	little	fire	burning	,
这样的	一个	好的	苗圃	,	和	蜡烛	点燃	,	和	一个	小的	火	燃烧	,

多么温馨的婴儿房啊，点着蜡烛，还有一堆小火在燃烧。

[tuː] [bəʊlz] [ɒv; əv] [hɒt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

two	bowls	of	hot	bread	and	milk	on	the	table	,
二	碗	的	热的	面包	和	牛奶	在	这	桌子	,

桌上放着两碗热面包和牛奶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [nests] !

and	in	the	corner	two	little	white	beds	,	as	soft	and	fresh	as	nests	!
和	在	这	角落	二	小的	白色的	床	,	作为	柔软的	和	新鲜的	作为	巢穴	!

角落里还有两张白色的小床，柔软清新，像鸟巢一样!

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːli] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] , [ænd; ənd] ['mɪli] [ɪn][ðə; ði]

In	twenty	minutes	Olly	was	in	one	of	these	little	white	beds	,	and	Milly	in	the
在	二十	分钟	奥利	曾是	在	一	的	这些	小的	白色的	床	,	和	米莉	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

二十分钟后，奥利躺在其中一张白色小床上，米莉躺在另一张小床上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

And	you	may	guess	whether	they	were	long	about	going	to	sleep	.
和	你	可能	猜测	无论	他们	是	长的	关于	去	到	睡觉	.

你可以猜猜他们离入睡还有多久。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

-

Ravensnest

-

渡鸦巢

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊlz] !

“	Poor	little	souls	!
”	贫穷的	小的	灵魂	!

“可怜的小家伙们！”

[haʊ] [leɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] .

How	late	they	are	sleeping	.
如何	晚的	他们	是	睡眠	.

他们睡到多晚?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['taɪəd][lɑːst] [naɪt] .

They	must	have	been	tired	last	night	.
他们	必须	有	到过	疲劳的	最后的	夜晚	.

他们昨晚一定很累了。

” [səʊ] [sed] [nɜːs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

”	So	said	nurse	at	eight	o'clock	,
”	所以	说	护士	在	八	点钟	,

“八点钟的时候，护士这么说的。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

when	she	came	back	into	the	nursery	from	a	journey	to	the	kitchen	after	the
什么时候	她	来了	后退	进入	这	苗圃	从	一个	旅行	到	这	厨房	后	这

['brekfəst] [θɪŋz] ,

breakfast	things	,
早餐	事物	,

当她吃完早饭后从厨房回来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [fɑːst] [ə'sliːp] ;

and	found	the	children	still	fast	asleep	;
和	成立	这	孩子们	仍然	快速地	睡着了	;

发现孩子们还在熟睡；

[səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

so	fast	that	it	looked	as	if	they	meant	to	go	on	sleeping	till	dinner	-	time	.
所以	快速地	那	它	看起来	作为	如果	他们	意思是	到	去	在	睡眠	直到	晚餐	-	时间	.

他们睡得那么快，看起来好像打算一直睡到晚饭时间似的。

“ ['mɪli] !

“	Milly	!
”	米莉	!

“米莉！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli] , “ ['mɪli] , [ɪts] ['brekfəst] - [taɪm] , [weɪk] [ʌp] !

”	she	called	softly	,	shaking	her	very	gently	,	“	Milly	,	it's	breakfast	-	time	,	wake	up	!
”	她	称为	轻轻	,	摇晃	她	非常	轻轻地	,	“	米莉	,	它是	早餐	-	时间	,	唤醒	向上	!

她轻声喊道，轻轻摇晃着她，“米莉，早餐时间到了，起床啦！”

” ['mɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['wɪslz] ” [ænd; ənd] “

”	Milly	began	to	move	about	,	and	muttered	something	about	“	whistles	”	and	“
”	米莉	开始	到	移动	关于	,	和	低声说道	某物	关于	“	哨声	”	和	“

['hedʒɪz] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

hedges	”	in	her	sleep	.
对冲	”	在	她	睡觉	.

“米莉开始动来动去，睡梦中喃喃自语着‘口哨’和‘树篱’之类的话。

[ðen] [nɜːs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,

Then	nurse	gave	her	another	little	shake	,
然后	护士	给予	她	其他	小的	摇	,

然后护士又轻轻摇晃了她一下。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['mɪliz] [aɪz] [dɪd][traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə]['əʊpən] — “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	at	last	Milly's	eyes	did	try	very	hard	to	open	—	“	What	is	it	?
和	在	最后的	米莉的	眼睛	做过	尝试	非常	难的	到	打开	—	“	什么	是	它	?

最后，米莉努力睁开了眼睛——“什么事？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['nɑːnə] ?

What	do	you	want	,	Nana	?
什么	做	你	想	,	娜娜	?

奶奶，你想要什么？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? — [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

Where	are	we	?	—	Oh	,	I	know	!
在哪里	是	我们	?	—	哦	,	我	知道	!

我们这是在哪儿？——哦，我知道了！

” [ænd; ənd] [ʌp] [spræŋ] ['mɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

”	And	up	sprang	Milly	in	a	second	and	ran	to	the	window	,
”	和	向上	弹簧	米莉	在	一个	第二	和	跑	到	这	窗户	,

“米莉瞬间跳起来，跑到窗边，

[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][æt; ət][lɑːst] .

her	sleepy	eyes	wide	open	at	last	.
她	困	眼睛	宽的	打开	在	最后的	.

她睡眼惺忪的双眼终于睁开了。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	Yes	,	there	they	are	!
“	是的	,	那里	他们	是	!

“是的，它们在那里！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , ['nɑːnə] !

Come	and	look	,	Nana	!
来	和	看	,	娜娜	!

奶奶，快来看！

[ðeə(r)] , [pɑːst] [ðəʊz] [triːz] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?

There	,	past	those	trees	—	don't	you	see	the	mountains	?
那里	,	过去的	那些	树木	—	不	你	看	这	山脉	?

那边，越过那些树——你没看到群山吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][əʊ] !

And	there	is	father	walking	about	;	and	oh	!
和	那里	是	父亲	步行	关于	;	和	哦	!

父亲在附近走动；哦!

[duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['rəʊzɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

do	look	at	those	roses	over	there	.
做	看	在	那些	玫瑰	超过	那里	.

看看那边的那些玫瑰。

[dres] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [dres] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [pliːz] , [dɪə(r)]['nɑːnə] .

Dress	me	quick	,	dress	me	quick	,	please	,	dear	Nana	.
裙子	我	快的	,	裙子	我	快的	,	请	,	亲爱的	娜娜	.

快点给我穿衣服，快点给我穿衣服，亲爱的奶奶。

" [θʌmp] ! [bʌmp] !

"	Thump	!	bump	!
"	扑通	!	撞	!

"咚！砰！"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːli] [aʊt][ɒv; əv][bed] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	Olly	out	of	bed	,	sitting	on	the	floor	rubbing	his	eyes	.
和	那里	曾是	奥利	出去	的	床	,	坐着	在	这	地面	擦	他的	眼睛	.

只见奥利从床上爬起来，坐在地板上揉着眼睛。

['ɑːli] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [hɑːf] [ə'sliːp] ,

Olly	used	always	to	jump	out	of	bed	half	asleep	,
奥利	用过的	总是	到	跳	出去	的	床	一半	睡着了	,

奥利以前总是半睡半醒地跳下床，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

and	then	sit	a	long	time	on	the	floor	waking	up	.
和	然后	坐	一个	长的	时间	在	这	地面	醒来	向上	.

然后长时间坐在地板上醒来。

[nɜːs] [ænd; ənd] ['mɪli] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wəʊk] [ʌp] .

Nurse	and	Milly	always	left	him	alone	till	he	was	quite	woke	up	.
护士	和	米莉	总是	左边	他	独自的	直到	他	曾是	相当	觉醒	向上	.

护士和米莉总是让他一个人待着，直到他完全清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [krɒs] [ɪf] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [suːn] .

It	made	him	cross	if	you	began	to	talk	to	him	too	soon	.
它	制成	他	叉	如果	你	开始	到	讲话	到	他	也	很快	.

如果你过早地和他说话，他会生气。

" ['mɪli] , " [sed] ['ɑːli] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz]

"	Milly	,	"	said	Olly	presently	,	in	a	sleepy	voice	,	"	I'm	going	right	up	the	mountains
"	米莉	,	"	说	奥利	目前	,	在	一个	困	嗓音	,	"	我是	去	正确的	向上	这	山脉

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

after	breakfast	.
后	早餐	.

"米莉，"奥利睡眼惺忪地说，"我吃完早饭就直接上山去。"

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

Aren't	you	?	"
不是	你	?	"

难道不是吗?

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːli] , ” [sed] [nɜːs] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
“ **Wait till you see them , Master Olly , ” said nurse , taking him up and kissing**
“ 等待 直到 你 看 他们 , 掌握 奥利 , ” 说 护士 , 采取 他 向上 和 接吻
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“等着瞧吧，奥利少爷，”护士说着，抱起他，亲吻了他。

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [legz] [woʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz]
“ **perhaps your little legs won't find it quite so easy to climb up the mountains**
“ 也许 你的 小的 腿 惯于 寻找 它 相当 所以 简单的 到 爬 向上 这 山脉
[æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
as you think . ”
作为 你 思考 . ”

“或许你的小短腿爬山并没有你想象的那么容易。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [θriː] , [fɔː(r)] , [sɪks] , ['sev(ə)n] ['maʊntənz] , ” [sed] ['ɑːli] ['staʊtli] ;
“ **I can climb up three , four , six , seven mountains , ” said Olly stoutly ;**
“ 我 能 爬 向上 三 , 四 , 六 , 七 山脉 , ” 说 奥利 坚定地 ;

“我可以爬上三座、四座、六座、七座山，”奥利坚定地说；

“ ['maʊntənz] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːd] .
“ **mountains aren't a bit hard .**
“ 山脉 不是 一个 少量 难的 .

“爬山一点也不难。”

['mʌðə(r)] [sez] ['ðer] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] . ”
Mother says they're meant to climb up . ”
母亲 说道 它们是 意思是 到 爬 向上 . ”

母亲说，它们注定要往上爬。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , ” [sed] ['mɪli] , ['θɔːtfəli] ,
“ **Well , I suppose it's like going up stairs a long way , ” said Milly , thoughtfully ,**
“ 出色地 , 我 认为 它是 喜欢 去 向上 楼梯 一个 长的 方式 , ” 说 米莉 , 深思熟虑 ,

“嗯，我想这就像爬很长一段楼梯一样，”米莉若有所思地说。

['pʊlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
pulling on her stockings .
拉 在 她 长筒袜 .

她正拉着丝袜。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] ['ɑːnti] ['mɑːrgərəts] [haʊs] , ['ɑːli] .
“ **You didn't like going up the stairs in Auntie Margaret's house , Olly .**
“ 你 没有 喜欢 去 向上 这 楼梯 在 阿姨 玛格丽特的 房子 , 奥利 .

“奥利，你以前不喜欢在玛格丽特阿姨家上楼梯。”

” ['ɑːnti] ['mɑːrgərəts] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['lʌndən] [haʊs] , [wɪð] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [steəz] .
” **Auntie Margaret's house was a tall London house , with ever so many stairs .**
” 阿姨 玛格丽特的 房子 曾是 一个 高的 伦敦 房子 , 和 曾经 所以 许多 楼梯 .

“玛格丽特阿姨的房子是一栋伦敦高楼，有很多楼梯。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
The children when they were staying there were put to sleep at the top ,
这 孩子们 什么时候 他们 是 入住 那里 是 放 到 睡觉 在 这 顶部 ,

孩子们住在那儿的时候，都被安排睡在顶层。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [paʊt] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] ['evri] [taɪm]
and Olly used to sit down on the stairs and pout and grumble every time
和 奥利 用过的 到 坐 向下 在 这 楼梯 和 噘 和 叽 每一个 时间
[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] .
they had to go up .
他们 有 到 去 向上 .

每次上楼梯时，奥利都会坐在楼梯上撅嘴抱怨。

[bʌt; bət] ['ɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [hed] .

But	Olly	shook	his	obstinate	little	head	.
但	奥利	摇晃	他的	顽固	小的	头	.

但奥利却固执地摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] .

“ I	don't	believe	it's	a	bit	like	going	up	stairs	.
” 我	不	相信	它是	一个	少量	喜欢	去	向上	楼梯	.

“我不认为这有点像上楼梯。”

” [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [traɪd] ,

” However	,	as	they	couldn't	know	what	it	was	like	before	they	tried	,
” 然而	,	作为	他们	不能	知道	什么	它	曾是	喜欢	前	他们	尝试	,

“然而，由于他们在尝试之前无法知道那是什么感觉，

[nɜːs] [təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nurse	told	them	it	was	no	good	talking	about	it	.
护士	讲述	他们	它	曾是	不	好的	说	关于	它	.

护士告诉他们，谈论这件事没有用。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['dresɪŋ] ,

So	they	hurried	on	with	their	dressing	,
所以	他们	慌忙	在	和	他们的	敷料	,

于是他们赶紧穿好衣服。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [stʊd] [æz; əz] [freʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['eniwʌn]

and	presently	there	stood	as	fresh	a	pair	of	morning	children	as	anyone
和	目前	那里	站立	作为	新鲜的	一个	一对	的	早晨	孩子们	作为	任何人

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

could	wish	to	see	,
可以	希望	到	看	,

这时，一对清晨醒来时神采奕奕的孩子站在那里，其清新程度令人心旷神怡。

[wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [smuːð] [heə(r)] ,

with	rosy	cheeks	,	and	smooth	hair	,
和	红润	脸颊	,	和	光滑的	头发	,

脸颊红润，头发柔顺，

[ænd; ənd] [kliːn] [prɪnt] [frɒks] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frɒks] — [ðəʊ] [wen] [ðə; ði]

and	clean	print	frocks	—	for	Olly	was	still	in	frocks	—	though	when	the
和	干净的	打印	连衣裙	—	为了	奥利	曾是	仍然	在	连衣裙	—	尽管	什么时候	这

['wɪntə(r)] [keɪm] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] ['nɪkəbɒkəz] .

winter	came	mother	said	she	was	going	to	put	him	into	knickerbockers	.
冬天	来了	母亲	说	她	曾是	去	到	放	他	进入	尼克博克	.

还有干净的印花连衣裙——因为奥利仍然穿着连衣裙——尽管冬天来临时，妈妈说她要让他穿上灯笼裤。

[ænd; ənd] [ðen] [nɜːs] [tʊk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm]

And	then	nurse	took	them	each	by	the	hand	and	led	them	through	some
和	然后	护士	采取	他们	每个	经过	这	手	和	引领	他们	通过	一些

[lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,

long	passages	,
长的	段落	,

然后护士牵着他们的手，领着他们穿过一段长长的通道。

[daʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔː(r)] , ['ɪntuː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

down	a	pretty	staircase	,	and	through	a	swing	door	,	into	what	looked	like	a
向下	一个	漂亮的	楼梯	,	和	通过	一个	摇摆	门	,	进入	什么	看起来	喜欢	一个

[greɪt] [nægd] ['kɪtʃɪn] ,

great	nagged	kitchen	,
伟大的	唠叨	厨房	,

沿着漂亮的楼梯往下走，穿过一扇旋转门，就进入了一个看起来破旧不堪的大厨房。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪəplɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

only	there	was	no	fireplace	in	it	.
仅有的	那里	曾是	不	壁炉	在	它	.

只是里面没有壁炉。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

The	real	kitchen	opened	out	of	it	at	one	side	,
这	真实的	厨房	打开	出去	的	它	在	一	边	,

真正的厨房从它的一侧通向外面，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [təʊst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	through	the	door	came	a	smell	of	coffee	and	toast	that	made	the
和	通过	这	门	来了	一个	闻	的	咖啡	和	吐司	那	制成	这

['tʃɪldrən] [fiːl] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['hʌntəz] .

children	feel	as	hungry	as	little	hunters	.
孩子们	感觉	作为	饥饿的	作为	小的	猎人	.

一股咖啡和烤面包的香味从门里飘了进来，让孩子们感觉自己像小猎人一样饥肠辘辘。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,

But	their	own	room	was	straight	in	front	,	across	the	kitchen	without	a	fireplace	,
但	他们的	自己的	房间	曾是	直的	在	正面	,	穿过	这	厨房	没有	一个	壁炉	,

但他们自己的房间就在正对面，穿过厨房，没有壁炉。

[ə; eɪ] ['taɪni] [ruːm] [wɪð] [wʌn] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

a	tiny	room	with	one	large	window	hung	round	with	roses	,
一个	微小的	房间	和	一	大的	窗户	悬挂	圆形的	和	玫瑰	,

一间狭小的房间，只有一扇大窗户，窗户周围挂满了玫瑰花。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] .

and	looking	out	on	to	a	green	lawn	.
和	寻找	出去	在	到	一个	绿色的	草地	.

眺望窗外，可以看到一片绿茵茵的草坪。

“ ['nɑːnə] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

“	Nana	,	isn't	it	pretty	?
“	娜娜	,	不是	它	漂亮的	?

“娜娜，它是不是很漂亮？”

['nɑːnə] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['lʌvli] ! ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Nana	,	I	think	it's	lovely	!	”	said	Milly	,	looking	out	and	clapping	her	hands	.
娜娜	,	我	思考	它是	迷人的	!	”	说	米莉	,	寻找	出去	和	鼓掌	她	双手	.

“奶奶，我觉得真漂亮！”米莉一边说着，一边望着窗外，拍着手。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

And	it	was	a	pretty	garden	they	could	see	from	the	window	.
和	它	曾是	一个	漂亮的	花园	他们	可以	看	从	这	窗户	.

从窗户可以看到一个很漂亮的花园。

[æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [bedz] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [grɑːs]

An	up	-	and	-	down	garden	,	with	beds	full	of	bright	flowers	,	and	grass
一个	向上	-	和	-	向下	花园	,	和	床	满的	的	明亮的	花朵	,	和	草

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [mɒs] ,

which	was	nearly	all	moss	,
哪个	曾是	几乎	全部	苔藓	,

花园高低起伏，花坛里开满了鲜艳的花朵，而草坪上几乎全是苔藓。

[ænd; ənd] [səʊ] [sɒft] [ðæt] [nəʊ] ['kʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sˈɒftɐ] .

and	so	soft	that	no	cushion	could	be	softer	.
和	所以	柔软的	那	不	软垫	可以	是	更柔和	.

柔软到极致，没有比这更柔软的靠垫了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splɪʃ] - [splæʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [keɪm] ,

In	the	distance	they	could	hear	a	little	splish	-	splash	among	the	trees	,	which	came	,
在	这	距离	他们	可以	听到	一个	小的	水花四溅	-	溅	之中	这	树木	,	哪个	来了	,

['mɪli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Milly	supposed	,
米莉	据称	,

远处树林间传来一阵轻微的扑腾声，米莉猜想，那是水声传来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ; [waɪl] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd]

from	the	river	mother	had	told	them	about	;	while	,	reaching	up	all	round
从	这	河	母亲	有	讲述	他们	关于	;	尽管	,	到达	向上	全部	圆形的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

从母亲告诉他们的那条河里；同时，伸手绕着房子走了一圈，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

so	that	they	could	not	see	the	top	of	it	from	the	window	,
所以	那	他们	可以	不是	看	这	顶部	的	它	从	这	窗户	,

这样他们就无法从窗户看到它的顶部了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] [waɪld] ['maʊntən] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

was	the	green	wild	mountain	itself	,	the	mountain	of	Brownholme	,	under	which
曾是	这	绿色的	荒野	山	本身	,	这	山	的	-	,	在下面	哪个

['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃərdz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

Uncle	Richard's	house	was	built	.
叔叔	理查德的	房子	曾是	建造	.

那就是那座绿色的、野性十足的山，布朗霍姆山，理查德叔叔的房子就建在山脚下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [θruː] [ðeə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [nɜːs] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð]

The	children	hurried	through	their	breakfast	,	and	then	nurse	covered	them	up	with
这	孩子们	慌忙	通过	他们的	早餐	,	和	然后	护士	涵盖	他们	向上	和

['gɑːd(ə)n] ['pɪnəfɔː(r)] ,

garden	pinafores	,
花园	围裙	,

孩子们匆匆吃完早餐，然后护士给他们盖上了园艺围裙。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	took	them	to	the	dining	-	room	to	find	father	and	mother	.
和	采取	他们	到	这	用餐	-	房间	到	寻找	父亲	和	母亲	.

然后带着他们去餐厅找爸爸妈妈。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] ['lɛtəz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɜːli] [hedz]

Mr	.	and	Mrs	.	Norton	were	reading	letters	when	the	children's	curly	heads
先生	.	和	太太	.	诺顿	是	阅读	信件	什么时候	这	孩子们的	卷曲	头部

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

appeared	at	the	open	door	,
出现	在	这	打开	门	,

诺顿夫妇正在看信，这时孩子们卷曲的小脑袋出现在敞开的门口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

and	Mrs	.	Norton	was	just	saying	to	her	husband	:
和	太太	.	诺顿	曾是	只是	说	到	她	丈夫	:

诺顿太太刚才正对她丈夫说：

“ [ɑːnt] ['emə] [sendz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [dʒʌst][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ,

“	Aunt	Emma	sends	a	few	lines	just	to	welcome	us	,
“	阿姨	艾玛	发送	一个	很少	线条	只是	到	欢迎	我们	,

“艾玛阿姨发来几句话欢迎我们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	to	say	that	she	can't	come	over	to	us	to	-	day	,
和	到	说	那	她	不能	来	超过	到	我们	到	-	天	,

她说她今天不能过来。

[bʌt; bət] [wɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɜːli] ['dɪnə(r)]

but	will	we	all	come	over	to	her	to	-	morrow	and	have	early	dinner
但	将要	我们	全部	来	超过	到	她	到	-	明天	和	有	早期的	晚餐

,

,

,

但我们明天都能去她家吃顿早晚餐吗?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [rəʊ] ['ɑːftəwəd] — ”

and	perhaps	a	row	afterward	—	”
和	也许	一个	排	之后	—	”

之后或许还会发生争吵——”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [rəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [rəʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] ,

“	Oh	,	a	row	,	mother	,	a	row	!	”	shouted	Olly	,
“	哦	,	一个	排	,	母亲	,	一个	排	!	”	喊叫	奥利	,

“哦，妈妈，吵架了，吵架了！”奥利喊道。

['klæmbərɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] [ænd; ənd][hɑːf] - ['stræŋg(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

clambering	on	to	his	mother's	knee	and	half	-	strangling	her	with	his
攀爬	在	到	他的	母亲的	膝盖	和	一半	-	勒死	她	和	他的

[strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ; “ [aɪ][kæn; kən] [rəʊ] ,

strong	little	arms	;	“	I	can	row	,
强的	小的	武器	;	“	我	能	排	,

他爬到妈妈的膝盖上，用他强壮的小胳膊半勒着妈妈的脖子；“我会划船，

['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ] [maɪt] .

father	said	I	might	.
父亲	说	我	可能	.

父亲说我可能会。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Are	we	going	to	-	day	?	”
是	我们	去	到	-	天	?	”

我们今天去吗?

“ [nəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːli] , [wen] [wɪv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] - [fɜːst] .

“	No	,	to	-	morrow	,	Olly	,	when	we've	seen	a	little	bit	of	Ravensnest	first	.
“	不	,	到	-	明天	,	奥利	,	什么时候	我们已经	已见	一个	小的	少量	的	-	第一的	.

“不，明天吧，奥利，等我们先稍微了解一下雷文斯内斯特再说。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ri'membə] [ɑːnt] ['emə] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? ”

Which	of	you	remembers	Aunt	Emma	,	I	wonder	?	”
哪个	的	你	记得	阿姨	艾玛	,	我	想知道	?	”

不知道你们当中谁还记得艾玛阿姨?

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪli] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] , “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

“	I	remember	her	,	”	said	Milly	,	nodding	her	head	wisely	,	“	she	had	a
“	我	记住	她	,	”	说	米莉	,	点头	她	头	明智地	,	“	她	有	一个

[bɪg] [waɪt] [kæp] ,

big	white	cap	,
大的	白色的	帽	,

“我记得她，”米莉睿智地点点头说，“她戴着一顶白色的大帽子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] .

and	she	told	me	stories	.
和	她	讲述	我	故事	.

她给我讲故事。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][kwaɪt][rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)][feɪs] , ['mʌðə(r)] — [nɒt][kwaɪt] . ”

But	I	don't	quite	remember	her	face	,	mother	—	not	quite	.	”
但	我	不	相当	记住	她	脸	,	母亲	—	不是	相当	.	”

但我不太记得她的样子了，母亲——不太记得了。

“ [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt][wʌn][bɪt] , ” [sed] ['ɑ:li] .

“	I	don't	remember	her	,	not	one	bit	,	”	said	Olly	.
”	我	不	记住	她	,	不是	一	少量	,	”	说	奥利	.

“我一点也不记得她了，”奥利说。

“ ['mʌðə(r)] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ki:p] ['seɪɪŋ] , - [doʊnt][du:; də][ðæt] ; -

“	Mother	,	does	she	keep	saying	,	'	Don't	do	that	;	'
”	母亲	,	做	她	保持	说	,	-	不	做	那	;	-

“妈妈，她是不是总是说，‘不要那样做；”

- [gəʊ][ʌp] [steəz] , ['nɔ:ti] [bɔɪz] ,

'	Go	up	stairs	,	naughty	boys	,
-	去	向上	楼梯	,	淘气	男孩们	,

“上楼去，淘气的孩子们！”

- [laɪk] ['dʒækiz] [ɑ:nt] [dʌz] ?

'	like	Jacky's	aunt	does	?
-	喜欢	杰基的	阿姨	做	?

像杰基的姑姑那样吗?

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['plei,feləu] , ['dʒæki][ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] ,

”	For	the	children's	playfellows	,	Jacky	and	Francis	,
”	为了	这	孩子们的	玩伴们	,	杰基	和	弗朗西斯	,

“对于孩子们的玩伴，杰基和弗朗西斯，

[hæd; həd][æn; ən] [ɑ:nt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [hu:m] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] .

had	an	aunt	living	with	them	whom	Milly	and	Olly	couldn't	bear	.
有	一个	阿姨	活的	和	他们	谁	米莉	和	奥利	不能	熊	.

他们家住着一位姑妈，米莉和奥利都受不了她。

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] “ [doʊnt] ! ” [ænd; ənd] “ [gəʊ][ʌp] [steəz] !

They	believed	that	she	couldn't	say	anything	else	except	“	Don't	!	”	and	“	Go	up	stairs	!
他们	相信	那	她	不能	说	任何事物	别的	除了	“	不	!	”	和	“	去	向上	楼梯	!

他们认为她除了“不要！”和“上楼！”之外，什么也说不出来。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [dred] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɑ:nt] [laɪk]

”	and	they	were	always	in	dread	lest	they	should	come	across	an	aunt	like
”	和	他们	是	总是	在	恐惧	免得	他们	应该	来	穿过	一个	阿姨	喜欢

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“他们总是害怕遇到像她这样的姑妈。”

“ [ji:z] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sez] ,

“	She's	the	dearest	aunt	in	the	whole	world	,	”	said	mother	,	“	and	she	never	says	,
”	她是	这	亲爱的	阿姨	在	这	所有的	世界	,	”	说	母亲	,	“	和	她	绝不	说道	,

“她是全世界最亲爱的姑姑，”母亲说，“她从来不说，

- [doʊnt] , - [ɪk'sept] [wen] [ʃi:z] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv]

'	Don't	,	'	except	when	she's	obliged	,	but	when	she	does	say	it	little	boys	have
-	不	,	-	除了	什么时候	她是	有义务	,	但	什么时候	她	做	说	它	小的	男孩们	有

[tu:; tə][maɪnd] .

to	mind	.
到	头脑	.

“不要，”除非她不得不这样做，但当她说“不要”的时候，小男孩们就得听她的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][laɪk] [ɑ:nt] ['emə] ,

When	I	was	a	little	girl	I	thought	there	was	nobody	like	Aunt	Emma	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	想法	那里	曾是	无人	喜欢	阿姨	艾玛	,

小时候，我觉得世界上没有谁能像艾玛阿姨那样。

['nəʊbədi] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [plænz][ɔ:(r)] [tel] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['stɔ:riz] . ”

nobody	who	could	make	such	plans	or	tell	such	splendid	stories	.	”
无人	WHO	可以	制作	这样的	计划	或者	告诉	这样的	灿烂	故事	.	”

没有人能制定出这样的计划，也没有人能讲述如此精彩的故事。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [kænt] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [aʊt] [kɑ:d] [dɒlz] ?

“	And	,	mother	,	can't	she	cut	out	card	dolls	?
“	和	,	母亲	,	不能	她	切	出去	卡片	娃娃	?

“妈妈，她难道不能剪纸娃娃吗？”

[ɑ:skt] ['mɪli] .

asked	Milly	.
问	米莉	.

米莉问道。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:d] [dɒlz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [drɔ:(r)] [æt; ət] [həʊm] —

Don't	you	know	those	beautiful	card	dolls	you	have	in	your	drawer	at	home	—
不	你	知道	那些	美丽的	卡片	娃娃	你	有	在	你的	抽屉	在	家	—

['dɪd(ə)nt] [ɑ:nt] ['emə] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ”

didn't	Aunt	Emma	make	them	?	”
没有	阿姨	艾玛	制作	他们	?	”

你难道不知道你家里抽屉里那些漂亮的纸娃娃吗？是不是艾玛阿姨做的？

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

“	Yes	,	of	course	she	did	.
“	是的	,	的	课程	她	做过	.

“是的，她当然这么做了。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] , [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

She	made	me	a	whole	family	once	for	my	birthday	,	a	father	and	a
她	制成	我	一个	所有的	家庭	一次	为了	我的	生日	,	一个	父亲	和	一个

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她曾经为我制作了一个完整的家庭作为生日礼物，包括爸爸和妈妈。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	two	little	girls	and	two	little	boys	.
和	二	小的	女孩们	和	二	小的	男孩们	.

还有两个小女孩和两个小男孩。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tu:] ['peɪpə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [tu:] [hæts] ,

And	each	of	the	children	had	two	paper	dresses	and	two	hats	,
和	每个	的	这	孩子们	有	二	纸	连衣裙	和	二	帽子	,

每个孩子都有两件纸裙子和两顶纸帽子。

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [best] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]

one	for	best	and	one	for	every	day	—	and	the	mother	had	a
一	为了	最好的	和	一	为了	每一个	天	—	和	这	母亲	有	一个

[waɪt] ['i:vnɪŋ] [dres] [trɪmd] [wɪð] [red] ,

white	evening	dress	trimmed	with	red	,
白色的	晚上	裙子	修剪过的	和	红色的	,

一件用来盛装，一件用来日常穿着——母亲有一件白色晚礼服，饰有红色滚边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] . ”

and	a	hat	and	a	bonnet	.	”
和	一个	帽子	和	一个	引擎盖	.	”

还有一顶帽子和一顶软帽。

“ [ai] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] !
“ I know , mother !
“ 我 知道 , 母亲 !

“我知道了，妈妈！”

['ðer] [ɔ:l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [drɔ:(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
they're all in your drawer at home ,
它们是 全部 在 你的 抽屉 在 家 ,

它们都在你家里的抽屉里。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] ['brəʊkən] [ɒf] .
only one of the little boys has his head broken off .
仅有的 一 的 这 小的 男孩们 有 他的 头 破碎的 离开 .

四个小男孩中只有一个人的头被打掉了。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɑ:nt] ['emə] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][set] [ɪf] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
Do you think Aunt Emma would make me a set if I asked her ? ”
做 你 思考 阿姨 艾玛 会 制作 我 一个 放 如果 我 问 她 ? ”

你觉得如果我开口请艾玛阿姨给我做一套，她会答应吗?

“ [ai] [kænt] [seɪ] , ['mɪli] .
“ I can't say , Milly .
“ 我 不能 说 , 米莉 .

“我不能说，米莉。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ɑ:nt] ['ɛməz] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
But I believe Aunt Emma's fingers are just as quick as ever they were .
但 我 相信 阿姨 艾玛的 手指 是 只是 作为 快的 作为 曾经 他们 是 .

但我相信艾玛阿姨的手依然像以前一样灵活。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['fɑ:ðə(r)] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [kʊk] .
Now , children , father says he will take you out while I go and speak to cook .
现在 , 孩子们 , 父亲 说道 他 将要 拿 你 出去 尽管 我 去 和 说话 到 厨师 .

孩子们，爸爸说他要带你们出去，我去和厨师谈谈。

['ɑ:li] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eni] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɪli] [hɪə(r)] ?
Olly , how do you think we're going to get any meat for you and Milly here ?
奥利 , 如何 做 你 思考 是 去 到 得到 任何 肉 为了 你 和 米莉 这里 ?

奥利，你觉得我们怎么才能弄到肉给你和米莉吃呢?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ʃɒps] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] . ”
There are no shops on the mountains . ”
那里 是 不 商店 在 这 山脉 . ”

山上没有商店。

“ [ðen] [wi:l; wil] [i:t] - , ['lɪt(ə)l] - [laɪk] [ðəʊz] !
“ Then we'll eat fisses , little fisses like those !
“ 然后 出色地 吃 - , 小的 - 喜欢 那些 !

“然后我们就可以吃裂口鱼了，像那样的小裂口鱼！”

” [kraɪd] ['ɑ:li] ,
” cried Olly ,
” 哭 奥利 ,

“奥利喊道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['taɪni] [red] - ['spɒtɪd] [fɪʃ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

pointing	to	a	plate	of	tiny	red	-	spotted	fish	that	father	and	mother	had
指向	到	一个	盘子	的	微小的红色的		-	斑	鱼	那	父亲	和	母亲	有

[biːn] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

been	having	for	breakfast	.
到过	拥有	为了	早餐	.

他指着一盘父母早餐吃的、上面有红色斑点的小鱼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Thank	you	,	Olly	,	"	said	Mr	.	Norton	,	laughing	;
"	感谢	你	,	奥利	,	"	说	先生	.	诺顿	,	笑	;

"谢谢你，奥利，"诺顿先生笑着说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [traʊt] , [sɜː(r)] .

"	it	would	cost	a	good	deal	to	keep	you	in	trout	,	sir	.
"	它	会	成本	一个	好的	交易	到	保持	你	在	鳟鱼	,	先生	.

"先生，要养活您得花不少钱。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl][traɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪn] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	think	we'll	try	for	some	plain	mutton	for	you	,
我	思考	出色地	尝试	为了	一些	清楚的	羊肉	为了	你	,

我想我们会尽量给你弄些原味羊肉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː'selvz] .

even	if	we	have	to	catch	the	sheep	on	the	mountains	ourselves	.
甚至	如果	我们	有	到	抓住	这	羊	在	这	山脉	我们自己	.

即使我们必须亲自上山去抓羊。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tɪl] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['redi] ,

But	now	come	along	till	mother	is	ready	,
但	现在	来	沿着	直到	母亲	是	准备好	,

现在你们先跟着我，等妈妈准备好了再走。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	I'll	show	you	the	river	where	those	little	fishes	lived	.
和	患病的	展示	你	这	河	在哪里	那些	小的	鱼	居住地	.

我会带你去看那些小鱼生活过的那条河。

" [aʊt] [ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Out	ran	the	children	,	ready	to	go	anywhere	and	see	anything	in	this	beautiful
"	出去	跑	这	孩子们	,	准备好	到	去	任何地方	和	看	任何事物	在	这	美丽的

[njuː] [pleɪs] ,

new	place	,
新的	地方	,

孩子们跑了出去，准备在这个美丽的新地方去任何地方，看任何事物。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

which	seemed	to	them	a	palace	of	wonders	.
哪个	似乎	到	他们	一个	宫殿	的	奇迹	.

在他们看来，那简直是一座奇迹宫殿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] [griːn] [grɑːs] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [wʌn]

And	presently	they	were	skipping	over	the	soft	green	grass	,	each	holding	one
和	目前	他们	是	跳过	超过	这	柔软的	绿色的	草	,	每个	保持	一

[ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [hændz] ,

of	father's	hands	,
的	父亲的	双手	,

不一会儿，他们就蹦蹦跳跳地走过柔软的绿草地，一人牵着父亲的一只手。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] .

and	chattering	away	to	him	as	if	their	little	tongues	would	never	stop	.
和	喋喋不休	离开	到	他	作为	如果	他们的	小的	舌头	会	绝不	停止	.

她们叽叽喳喳地跟他说话，好像她们的小舌头永远不会停下来似的。

[wɒt] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] !

What	a	hot	day	it	was	going	to	be	!
什么	一个	热的	天	它	曾是	去	到	是	!

真是个炎热的一天啊!

[ðə; ði] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [diːp] [bluː] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	sky	overhead	was	deep	blue	,	with	scarcely	a	cloud	,
这	天空	开销	曾是	深的	蓝色的	,	和	几乎	一个	云	,

头顶的天空湛蓝如洗，几乎没有一丝云彩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sliːpi] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn]

they	could	hear	nothing	in	the	still	air	but	the	sleepy	cooing	of	the	doves	in
他们	可以	听到	没有什么	在	这	仍然	空气	但	这	困	咕咕	的	这	鸽子	在

[ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ,

the	trees	by	the	gate	,
这	树木	经过	这	门	,

寂静的空气中，他们什么也听不到，只有大门旁树上鸽子昏昏欲睡的咕咕声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

and	the	trees	and	flowers	all	looked	as	if	they	were	going	to	sleep	in
和	这	树木	和	花朵	全部	看起来	作为	如果	他们	是	去	到	睡觉	在

[ðə; ði] [hiːt] .

the	heat	.
这	热	.

树木和花草看起来都像是要在炎热的天气里沉睡了。

“ ['fɑːðə(r)] ,

“	Father	,
“	父亲	,

“父亲，

[waɪ] [dɪd] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] [lɑːst] [wiːk] [tel] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnd]

why	did	that	old	gentleman	at	Willingham	last	week	tell	mother	that	it	always	rained
为什么	做过	那	老的	绅士	在	威灵汉姆	最后的	星期	告诉	母亲	那	它	总是	下雨了

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?

in	the	mountains	?
在	这	山脉	?

为什么上周在威灵厄姆的那位老先生告诉母亲说山区总是下雨?

” [ɑːskt] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

”	asked	Milly	,	looking	up	at	the	blue	sky	.
”	问	米莉	,	寻找	向上	在	这	蓝色的	天空	.

“米莉抬头望着蓝天问道。”

“ [wel] , ['mɪli] ,

“	Well	,	Milly	,
“	出色地	,	米莉	,

“嗯，米莉，

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪn] [hɪə(r)] .

I'm	afraid	you'll	find	out	before	you	go	home	that	it	does	know	how	to	rain	here	.
我是	害怕的	你会	寻找	出去	前	你	去	家	那	它	做	知道	如何	到	雨	这里	.

恐怕在你回家之前就会发现，这里确实会下雨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [reɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl]

Sometimes	it	rains	and	rains	as	if	the	sky	were	coming	down	and	all
有时	它	雨	和	雨	作为	如果	这	天空	是	未来	向下	和	全部

[ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] .

the	world	were	going	to	turn	into	water	.
这	世界	是	去	到	转动	进入	水	.

有时雨下个不停，仿佛天都要塌下来，整个世界都要变成水一样。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

But	never	mind	about	that	now	—	it	isn't	going	to	rain	to	-	day	.
但	绝不	头脑	关于	那	现在	—	它	不是	去	到	雨	到	-	天	.

不过现在不用担心了——今天不会下雨。

〃 [daʊn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

〃	Down	they	went	through	the	garden	,	across	the	road	,
〃	向下	他们	去	通过	这	花园	,	穿过	这	路	,

他们穿过花园，越过马路，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [heɪ] - [fiːld] [fʊl] [ɒv; əv]

and	into	a	field	on	the	other	side	of	it	,	a	beautiful	hay	-	field	full	of
和	进入	一个	场地	在	这	其他	边	的	它	,	一个	美丽的	干草	-	场地	满的	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

穿过它，来到另一边的田野，那是一片开满鲜花的美丽干草地。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən]

with	just	a	narrow	little	path	through	it	where	the	children	and	Mr	.	Norton
和	只是	一个	狭窄的	小的	小路	通过	它	在哪里	这	孩子们	和	先生	.	诺顿

[kʊd; kəd] [wɔːk] [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

could	walk	one	behind	another	.
可以	走	一	在后面	其他	.

只有一条狭窄的小路穿过，孩子们和诺顿先生可以一前一后地走过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] ?

And	at	the	end	of	the	path	what	do	you	think	they	found	?
和	在	这	结尾	的	这	小路	什么	做	你	思考	他们	成立	?

你认为他们在路的尽头发现了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['spɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

Why	,	a	chattering	sparkling	river	,	running	along	over	hundreds	and	thousands
为什么	,	一个	喋喋不休	闪闪发光	河	,	跑步	沿着	超过	数百	和	数千

[ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['peb(ə)lz] ,

of	brown	and	green	pebbles	,
的	棕色的	和	绿色的	鹅卵石	,

为什么？一条潺潺流淌、波光粼粼的小河，蜿蜒流淌在成百上千颗棕色和绿色的鹅卵石上。

[səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɝdz] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd]

so	fast	that	it	seemed	to	be	trying	to	catch	the	birds	as	they	skimmed
所以	快速地	那	它	似乎	到	是	尝试	到	抓住	这	鸟类	作为	他们	脱脂

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

它速度极快，仿佛要追赶掠过其上的鸟儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	children	had	never	seen	a	river	like	this	before	,
这	孩子们	有	绝不	已见	一个	河	喜欢	这	前	,

孩子们以前从未见过这样的河流。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeə(r)] [ɪf]

where	you	could	see	right	to	the	very	bottom	,	and	count	the	stones	there	if
在哪里	你	可以	看	正确的	到	这	非常	底部	,	和	数数	这	石头	那里	如果

[juː; jʊ] [laɪkt] ,

you	liked	,
你	喜欢	,

你可以一直看到最底部，如果你愿意的话，还可以数数那里的石头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][æt; ət] [pleɪ] ,

and	which	behaved	like	a	river	at	play	,
和	哪个	表现	喜欢	一个	河	在	玩	,

它就像一条奔腾的河流，

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

scrambling	and	dancing	and	rushing	along	as	if	it	were	out	for	a
争抢	和	跳舞	和	匆忙	沿着	作为	如果	它	是	出去	为了	一个

['hɒlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

它们又蹦又跳，一路奔跑，仿佛是在度假。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

like	the	children	themselves	.
喜欢	这	孩子们	他们自己	.

就像孩子们自己一样。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['tʃɪldrən] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔ:rtən] .

“	What	do	you	think	of	that	for	a	river	,	children	?	”	said	Mr	.	Norton	.
“	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	河	,	孩子们	?	”	说	先生	.	诺顿	.

“孩子们，你们觉得这条河怎么样？”诺顿先生问道。

“ ['veri] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sli:pihed] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bed] ,

“	Very	early	this	morning	,	when	you	little	sleepyheads	were	in	bed	,
“	非常	早期的	这	早晨	,	什么时候	你	小的	瞌睡虫	是	在	床	,

“今天一大早，当你们这些小懒虫还在床上睡觉的时候，

[ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][bæθ.bɑ:θ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

I	got	up	and	came	down	here	,	and	had	my	bath	over	there	,
我	得到	向上	和	来了	向下	这里	,	和	有	我的	洗澡	超过	那里	,

我起床后下楼来到这里，然后在那边洗了个澡。

[lʊk] — [ɪn] [ðæt] [naɪs] [braʊn] [pu:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] . ”

look	—	in	that	nice	brown	pool	under	the	tree	.	”
看	—	在	那	好的	棕色的	水池	在下面	这	树	.	”

瞧——树下那漂亮的棕色水洼里。”

“ [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ! ” [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , ['dɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .

“	Oh	,	father	!	”	cried	both	children	,	dancing	round	him	.
“	哦	,	父亲	!	”	哭	两个都	孩子们	,	跳舞	圆形的	他	.

“哦，爸爸！”两个孩子一边喊着，一边围着他跳舞。

“ [let] [ˌju: 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] [bɑ:θs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tu:] .

“	Let	us	have	our	baths	in	the	river	too	.
“	让	我们	有	我们的	浴室	在	这	河	也	.

“我们也可以在河里洗澡吧。”

[du:; də][ɑ:sk]['nɑ:nə] — [du:; də] , ['fɑ:ðə(r)] !

Do	ask	Nana	—	do	,	father	!
做	问	娜娜	—	做	,	父亲	!

去问问娜娜吧——爸爸，去问问她吧！

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [si:] ,

We	can	have	our	bathing	things	on	that	we	had	at	the	sea	,
我们	能	有	我们的	洗澡	事物	在	那	我们	有	在	这	海	,

我们可以穿上我们在海边用的泳衣。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [swɪm] . ”

and	you	can	come	too	and	teach	us	to	swim	.	”
和	你	能	来	也	和	教	我们	到	游泳	.	”

你也可以来教我们游泳。”

“ [wel] , [dʒʌst][wʌns] [pə'hæps] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [sez] [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [wɔːm] ['weðə(r)] ,
“ **Well , just once perhaps , if mother says yes , and it's very warm weather ,**
“ 出色地 , 只是 一次 也许 , 如果 母亲 说道 是的 , 和 它是 非常 温暖的 天气 ,

“嗯，或许就一次，如果妈妈同意，而且天气很暖和的话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ʌp] ['veri] ['veri] ['ɜːli] .
and you get up very very early .
和 你 得到 向上 非常 非常 早期的 .

你每天起得非常非常早。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
But you won't like it quite as much as you think .
但 你 惯于 喜欢 它 相当 作为 很多 作为 你 思考 .

但你可能不会像你想象的那样喜欢它。

['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld][tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ,
Rivers are very cold to bathe in ,
河流 是 非常 寒冷的 到 洗澡 在 ,

河水很冷，不适合洗澡。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɪti] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [woʊnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]
and those pretty stones at the bottom won't feel at all nice to your little
和 那些 漂亮的 石头 在 这 底部 惯于 感觉 在 全部 好的 到 你的 小的
[təʊz] . ”
toes . ”
脚趾 . ”

而且底部的那些漂亮石头硌脚可不好受。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪli] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)][sænd] ['ʃuːz] . ”
“ Oh , but , father , ” interrupted Milly , “ we could put on our sand shoes . ”
” 哦 , 但 , 父亲 , ” 中断 米莉 , ” 我们 可以 放 在 我们的 沙 鞋 . ”

“哦，可是，爸爸，”米莉打断道，“我们可以穿上沙滩鞋。”

“ [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wiː; wi] [splæʃ] ! ” [sed] ['ɑːli] .
“ And wouldn't we splash ! ” said Olly .
” 和 不会 我们 溅 ! ” 说 奥利 .

“我们肯定会溅起水花！”奥利说道。

“ [nɜːs] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [splæʃ] [ɪn]['aʊə(r)][bæθ.bɑːθ] , ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] .
“ Nurse won't let us splash in our bath , father , she says it makes a mess .
” 护士 惯于 让 我们 溅 在 我们的 洗澡 , 父亲 , 她 说道 它 制作 一个 混乱 .

“爸爸，护士不让我们在浴缸里玩水，她说那样会弄得一团糟。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] . ”
I'm sure it doesn't make a great mess . ”
我是 当然 它 不 制作 一个 伟大的 混乱 . ”

我相信不会造成太大的混乱。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃrɪmp] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , “ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]
“ What do you know about it , shrimp ? ” said Mr . Norton , “ you don't have
” 什么 做 你 知道 关于 它 , 虾 ? ” 说 先生 . 诺顿 , ” 你 不 有
[tuː; tə]['taɪdi][ʌp] .
to tidy up .
到 整齐的向上 .

“你懂什么，小虾米？”诺顿先生说，“你不用收拾。”

[hʌʃ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ?
Hush , isn't that mother calling ?
嘘 , 不是 那 母亲 呼叫 ?

嘘，是不是妈妈在打电话?

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃərdz]

Let's	go	and	fetch	her	,	and	then	we'll	go	and	see	Uncle	Richard's
我们来吧	去	和	拿来	她	,	和	然后	出色地	去	和	看	叔叔	理查德的

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

我们去把她接过来，然后我们再去看看理查德叔叔的农场。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [keɪm] [frɒm; frəm] .

where	the	milk	you	had	for	breakfast	came	from	.
在哪里	这	牛奶	你	有	为了	早餐	来了	从	.

你早餐喝的牛奶来自哪里?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] , ['mɪli] , [bɪ'saɪdz] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] [dʌks]

There	are	three	children	there	,	Milly	,	besides	cows	and	pigs	,	and	ducks
那里	是	三	孩子们	那里	,	米莉	,	除了	牛	和	猪	,	和	鸭子

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

and	chickens	.
和	鸡	.

那里有三个孩子，米莉，还有牛、猪、鸭和鸡。

" [bæk] [ræn] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ,

"	Back	ran	Milly	and	Olly	,
"	后退	跑	米莉	和	奥利	,

"米莉和奥利跑了回来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

and	there	was	mother	watching	for	them	with	a	basket	on	her	arm
和	那里	曾是	母亲	观看	为了	他们	和	一个	篮子	在	她	手臂

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt][sʌm; səm]['rəʊzɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	had	already	got	some	roses	lying	in	it	.
哪个	有	已经	得到	一些	玫瑰	说谎	在	它	.

母亲正提着篮子在一旁看着他们，篮子里已经放着一些玫瑰花。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] ['rəʊzɪz] ? " [kraɪd] ['mɪli] .

where	did	you	get	those	roses	?	"	cried	Milly	.
在哪里	做过	你	得到	那些	玫瑰	?	"	哭	米莉	.

"你从哪儿弄来的这些玫瑰？"米莉喊道。

" ['wiːlə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Wheeler	,	the	gardener	,	gave	them	to	me	.
"	惠勒	,	这	园丁	,	给予	他们	到	我	.

"园丁惠勒把它们送给了我。"

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] , [ænd; ənd] ['gɑːrdənərz]

And	now	suppose	we	go	first	of	all	to	see	Mrs	.	Wheeler	,	and	gardener's
和	现在	认为	我们	去	第一的	的	全部	到	看	太太	.	惠勒	,	和	园丁的

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

two	little	children	.
二	小的	孩子们	.

现在假设我们首先去拜访惠勒太太和园丁的两个小孩。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,

They	live	in	that	cottage	over	there	,	across	the	brook	,
他们	居住	在	那	小屋	超过	那里	,	穿过	这	溪	,

他们住在小溪对岸那边的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

and	the	two	little	ones	have	just	been	peeping	over	the	wall	to	try	and
和	这	二	小的	一个	有	只是	到过	偷窥	超过	这	墙	到	尝试	和

[get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

get	a	look	at	you	.
得到	一个	看	在	你	.

两个小家伙一直从墙那边往外看，想看看你。

" [ʌp] ['klæmbə] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp]

"	Up	clambered	Milly	and	Olly	along	a	steep	path	that	seemed	to	take	them	up
"	向上	攀爬	米莉	和	奥利	沿着	一个	陡	小路	那	似乎	到	拿	他们	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] ,

into	the	mountain	,
进入	这	山	,

“米莉和奥利沿着一条陡峭的小路向上攀爬，这条小路似乎通往山顶。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]

when	suddenly	they	turned	,	and	there	was	another	river	,	but	such	a	tiny
什么时候	突然	他们	转向	,	和	那里	曾是	其他	河	,	但	这样的	一个	微小的

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

突然，他们转过身，发现又出现了一条河，但却是一条非常小的河。

['mɪli] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][dʒʌmp] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Milly	could	almost	jump	across	it	,
米莉	可以	几乎	跳	穿过	它	,

米莉几乎可以跳过去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

and	it	was	tumbling	and	leaping	down	the	rocks	on	its	way	to	the	big
和	它	曾是	翻滚	和	跳跃	向下	这	岩石	在	它是	方式	到	这	大的

['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,

river	which	they	had	just	seen	,
河	哪个	他们	有	只是	已见	,

它一路翻滚跳跃，从岩石上滚落到他们刚才看到的大河边。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] .

as	if	it	were	a	little	child	hurrying	to	its	mother	.
作为	如果	它	是	一个	小的	孩子	匆忙	到	它是	母亲	.

就像一个小孩急着奔向妈妈一样。

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rɪvəz] , " [sed] ['ɑːli] ,

“	Why	,	mother	,	what	a	lot	of	rivers	,	"	said	Olly	,
"	为什么	,	母亲	,	什么	一个	很多	的	河流	,	"	说	奥利	,

“妈妈，这里怎么有这么多河啊？”奥利说道。

['rʌnɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd]

running	on	to	a	little	bridge	that	had	been	built	across	the	little	stream	,	and
跑步	在	到	一个	小的	桥	那	有	到过	建造	穿过	这	小的	溪流	,	和

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

looking	over	.
寻找	超过	.

跑到横跨小溪的小桥上，向外望去。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

“	Just	to	begin	with	,	"	said	Mrs	.	Norton	.
"	只是	到	开始	和	,	"	说	太太	.	诺顿	.

“就从这里开始吧，”诺顿夫人说道。

“ [jʊl] [siː] ['plenti] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [dʌn] .
“ You'll see plenty more before you've done .
“ 你会 看 很多 更多的 前 你已经 完毕 .

“在你完成之前，你还会看到更多。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][hæv; həv][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['ɑːli] .
But I can't have you calling this a river , Olly .
但 我 不能 有 你 呼叫 这 一个 河 , 奥利 .

但我不能接受你把这条河叫做河，奥利。

[ðiːz] ['beɪbi] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [b'ɛks] [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz] , [tuː]
These baby rivers are called becks in Westmoreland — some of the big ones , too
这些 婴儿 河流 是 称为 贝克斯 在 韦斯特摩兰 — 一些 的 这 大的 一个 , 也
, [ɪn'diːd] .
, indeed .
, 的确 .

在威斯特摩兰郡，这些小河被称为溪流——事实上，一些大河也被称为溪流。

” [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] ,
” On the other side of the little bridge was the gardener's cottage ,
” 在 这 其他 边 的 这 小的 桥 曾是 这 园丁的 小屋 ,

“小桥的另一边是园丁的小屋，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [tuː] ['fʌni] [feə(r)] - [heəd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)]
and in front of the door stood two funny fair - haired little children with their
和 在 正面 的 这 门 站立 二 有趣的 公平的 - 头发 小的 孩子们 和 他们的
['fɪŋgəz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
fingers in their mouths ,
手指 在 他们的 嘴 ,

门前站着两个滑稽的金发小孩，手指插在嘴里。

['steərɪŋ] [æt; ət] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] .
staring at Milly and Olly .
凝视 在 米莉 和 奥利 .

盯着米莉和奥利看。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'baʊt] ['mɪliz] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ]
One was a little girl who was really about Milly's age , though she looked much
一 曾是 一个 小的 女孩 WHO 曾是 真的 关于 米莉的 年龄 , 尽管 她 看起来 很多
['jʌŋgə] ,
younger ,
年轻 ,

其中一个是小女孩，实际上和米莉年纪相仿，虽然她看起来要小得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ]
and the other was a very shy small boy , with blue eyes and straggling
和 这 其他 曾是 一个 非常 害羞的 小的 男生 , 和 蓝色的 眼睛 和 零散的
['jeləʊ] [heə(r)] ,
yellow hair ,
黄色的 头发 ,

另一个则是一个非常害羞的小男孩，有着蓝色的眼睛和蓬乱的黄色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli]
and a face that might have been pretty if you could have seen it properly
和 一个 脸 那 可能 有 到过 漂亮的 如果 你 可以 有 已见 它 适当地
.
:
.

如果能看清的话，她的脸或许还挺漂亮的。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

But	Charlie	seemed	to	have	made	up	his	mind	that	nobody	ever	should	see	it
但	查理	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	无人	曾经	应该	看	它

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

但查理似乎已经下定决心，绝不让任何人好好看到它。

[haʊ'evə(r)] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [maɪt] [wɒʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] ['wʊmən] ,

However	often	his	mother	might	wash	him	,	and	she	was	a	tidy	woman	,
然而	经常	他的	母亲	可能	洗	他	,	和	她	曾是	一个	整齐的	女士	,

然而，无论他母亲多么经常给他洗澡，尽管她是个爱干净的女人，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [lʊk] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] , ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [blæk]

who	liked	to	see	her	children	look	clean	and	nice	,	Charlie	was	always	black
WHO	喜欢	到	看	她	孩子们	看	干净的	和	好的	,	查理	曾是	总是	黑色的

.

:
.

她喜欢让自己的孩子看起来干净漂亮，而查理总是穿着黑色衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,

His	face	was	black	,	his	hands	were	black	,
他的	脸	曾是	黑色的	,	他的	双手	是	黑色的	,

他的脸是黑色的，他的手也是黑色的。

[hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [mɑːrks] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

his	pinafore	was	sure	to	be	covered	with	black	marks	ten	minutes	after	he
他的	围裙	曾是	当然	到	是	涵盖	和	黑色的	标记	十	分钟	后	他

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

had	put	it	on	.
有	放	它	在	.

他穿上围裙十分钟后，裙子上肯定会沾满黑色的污渍。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

Do	what	you	would	to	him	,	it	was	no	use	,
做	什么	你	会	到	他	,	它	曾是	不	使用	,

你想对他做什么都行，但都没用。

['tʃɑːli] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - [həʊl] .

Charlie	always	looked	as	if	he	had	just	come	out	of	the	coal	-	hole	.
查理	总是	看起来	作为	如果	他	有	只是	来	出去	的	这	煤炭	-	洞	.

查理看起来总是像刚从煤坑里出来一样。

“ [wel] , ['besi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , “ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ? ”

“	Well	,	Bessie	,	”	said	Mrs	.	Norton	to	the	little	girl	,	“	is	your	mother	in	?	”
“	出色地	,	贝西	,	”	说	太太	.	诺顿	到	这	小的	女孩	,	“	是	你的	母亲	在	?	”

“贝西，”诺顿太太对小女孩说，“你妈妈在家吗？”

“ [nɔː] , ” [sed] ['besi] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

“	Naw	,	”	said	Bessie	,	without	taking	her	fingers	out	of	her	mouth	.
“	不	,	”	说	贝西	,	没有	采取	她	手指	出去	的	她	嘴	.

“不，”贝西说着，手指仍然含在嘴里。

“ [əʊ] , [aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	Oh	,	I'm	sorry	for	that	.
“	哦	,	我是	对不起	为了	那	.

“哦，真抱歉。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ? ”

Do	you	know	when	she's	likely	to	be	in	?	”
做	你	知道	什么时候	她是	可能	到	是	在	?	”

你知道她大概什么时候会到吗？

“ [nɔː] , ” [sed] ['besi] [ə'gen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	Naw	,	”	said	Bessie	again	,	beginning	to	eat	her	pinafore	as	well	as
“	不	,	”	说	贝西	再次	,	开始	到	吃	她	围裙	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	fingers	.
她	手指	.

“不，”贝西又说，一边开始啃她的围裙和手指。

['miːnwaɪl] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['besi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɑːliz] [wei] ;

Meanwhile	Charlie	had	been	creeping	behind	Bessie	to	get	out	of	Olly's	way	;
同时	查理	有	到过	爬行	在后面	贝西	到	得到	出去	的	奥利的	方式	;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːli] ,

for	Olly	,
为了	奥利	,

与此同时，查理悄悄地跟在贝西身后，以免挡住奥利的路；因为奥利，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

who	always	wanted	to	make	friends	,	was	trying	to	shake	hands	with	him	,
WHO	总是	通缉	到	制作	朋友们	,	曾是	尝试	到	摇	双手	和	他	,

一个一直想交朋友的人，正试图和他握手。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [tuː] .

and	Charlie	was	dreadfully	afraid	that	he	wanted	to	kiss	him	too	.
和	查理	曾是	极其糟糕	害怕的	那	他	通缉	到	吻	他	也	.

查理非常害怕，因为他也很想吻他。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , “ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	What	a	pity	,	”	said	Mrs	.	Norton	,	“	I	wanted	to	ask	her	a	question	.
“	什么	一个	遗憾	,	”	说	太太	.	诺顿	,	“	我	通缉	到	问	她	一个	问题	.

“真可惜，”诺顿太太说，“我还想问她一个问题呢。”

[kʌm] [ə'weɪ] , ['ɑːli] , [ænd; ənd] [doʊnt] [tiːz] ['tʃɑːli] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

Come	away	,	Olly	,	and	don't	tease	Charlie	if	he	doesn't	want	to	shake	hands	.
来	离开	,	奥利	,	和	不	逗	查理	如果	他	不	想	到	摇	双手	.

奥利，走开，如果查理不想握手，就别戏弄他。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['besi] , [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Can	you	remember	,	Bessie	,	to	tell	your	mother	that	I	came	to	see	her
能	你	记住	,	贝西	,	到	告诉	你的	母亲	那	我	来了	到	看	她

? ”

?	”
?	”

贝西，你还记得告诉妈妈我来看过她吗？

“ [jɪs] , ” [sed] ['besi] .

“	Yis	,	”	said	Bessie	.
“	yis	,	”	说	贝西	.

“是的，”贝西说。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tuː] ,

“	And	can	you	remember	,	too	,
“	和	能	你	记住	,	也	,

你还记得吗？

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [mɪs]

to	ask	her	if	she	will	let	you	and	Charlie	come	down	to	tea	with	Miss
到	问	她	如果	她	将要	让	你	和	查理	来	向下	到	茶	和	错过

['mɪli] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['ɑːli] ,

Milly	and	Master	Olly	,
米莉	和	掌握	奥利	,

问问她是否允许你和查理下来和米莉小姐和奥利少爷一起喝茶。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ? ”
this afternoon , at five o'clock ? ”
这 下午 , 在 五 点钟 ? ”

今天下午五点钟吗?

“ [jɪs] , ” [sed] ['besi] , ['getɪŋ] ['ʃaɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)]
“ Yis , ” said Bessie , getting shyer and shyer , and eating up her pinafore
“ yis , ” 说 贝西 , 获得 害羞的 和 害羞的 , 和 吃 向上 她 围裙
[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
faster than ever .
快点 比 曾经 .

“是的,”贝西说道，她越来越害羞，吃掉围裙的速度也比以往任何时候都快。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .
“ Good - bye , then , ” said Mrs . Norton .
“ 好的 - 再见 , 然后 , ” 说 太太 . 诺顿 .

“那么，再见了。”诺顿太太说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['besi] , ” [sed] ['mɪli] , ['sɒftli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
“ Good - bye , Bessie , ” said Milly , softly , taking her hand .
“ 好的 - 再见 , 贝西 , ” 说 米莉 , 轻轻 , 采取 她 手 .

“再见，贝西,”米莉轻声说道，握住了她的手。

['besi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Bessie stared at her , but didn't say anything .
贝西 凝视 在 她 , 但 没有 说 任何事物 .

贝西盯着她看，但什么也没说。

['ɑːli] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [feɪld] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] ['tʃɑːli] ;
Olly , having quite failed in shaking hands , was now trying to kiss Charlie ;
奥利 , 拥有 相当 失败的 在 摇晃 双手 , 曾是 现在 尝试 到 吻 查理 ;

奥利握手失败后，现在正试图亲吻查理;

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['ɑːli] [keɪm] [nɪə(r)] ,
but Charlie wouldn't have it at all , and every time Olly came near ,
但 查理 不会 有 它 在 全部 , 和 每一个 时间 奥利 来了 靠近 ,

但查理坚决不肯，每次奥利靠近，

['tʃɑːli] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] .
Charlie pushed him away with his little fists .
查理 推动 他 离开 和 他的 小的 拳头 .

查理用小拳头推开了他。

[ðɪs] [meɪd] ['ɑːli] ['rɑːðə(r)] [krɒs] ,
This made Olly rather cross ,
这 制成 奥利 相当 叉 ,

这让奥利相当生气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːli] [kɪs] [hɪm] ,
and he began to try with all his strength to make Charlie kiss him ,
和 他 开始 到 尝试 和 全部 他的 力量 到 制作 查理 吻 他 ,

于是他开始使出浑身解数，试图让查理吻他。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːli] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
when suddenly Charlie got away from him ,
什么时候 突然 查理 得到 离开 从 他 ,

突然，查理挣脱了他的控制。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi]

and	running	to	a	pile	of	logs	of	wood	which	was	lying	in	the	yard	he
和	跑步	到	一个	桩	的	日志	的	木头	哪个	曾是	说谎	在	这	院子	他

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][lɒgz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] ,

climbed	up	the	logs	like	a	little	squirrel	,
攀登	向上	这	日志	喜欢	一个	小的	松鼠	,

他跑到院子里的一堆木头旁，像只小松鼠一样爬上了木头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['ɑːli] ,

and	was	soon	at	the	top	of	the	heap	,	looking	down	on	Olly	,
和	曾是	很快	在	这	顶部	的	这	堆	,	寻找	向下	在	奥利	,

很快他就爬到了顶峰，俯视着奥利。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .

who	was	very	much	astonished	.
WHO	曾是	非常	很多	惊讶	.

他感到非常惊讶。

“ ['mʌðə(r)] , [duː; də][let][ˌem 'iː][klaɪm] [ʌp] [tuː] ! ” [in'triːt] ['ɑːli] ,

“	Mother	,	do	let	me	climb	up	too	!	”	entreated	Olly	,
“	母亲	,	做	让	我	爬	向上	也	!	”	恳求	奥利	,

“妈妈，也让我爬上去吧！”奥利恳求道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] .

as	Mrs	.	Norton	took	his	hand	to	lead	him	away	.
作为	太太	.	诺顿	采取	他的	手	到	带领	他	离开	.

诺顿夫人牵着他的手，领着他离开了。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [krɪk] [laɪk] [ðæt] !

“	I	want	to	climb	up	krick	like	that	!
“	我	想	到	爬	向上	克里克	喜欢	那	!

“我也想那样爬上克里克山！”

[əʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː][traɪ] ! ”

Oh	,	do	let	me	try	!	”
哦	,	做	让	我	尝试	!	”

哦，请让我试试！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['ɑːli] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	No	,	no	,	Olly	!	come	along	.
“	不	,	不	,	奥利	!	来	沿着	.

“不，不，奥利！跟我来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['klaɪmɪŋ] [hɪə(r)] .

We	shall	never	get	to	the	farm	if	you	stay	climbing	here	.
我们	将	绝不	得到	到	这	农场	如果	你	停留	攀登	这里	.

如果你一直在这里爬，我们就永远到不了农场了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['tʃɑːli] [dʌz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

And	you	wouldn't	find	it	as	easy	as	Charlie	does	,	I	can	tell	you	.	”
和	你	不会	寻找	它	作为	简单的	作为	查理	做	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，你肯定不会像查理那样轻松。”

“ [waɪ] , [aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɑːli] , ” [sed] ['ɑːli] , ['paʊtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	Why	,	I'm	bigger	than	Charlie	,	”	said	Olly	,	pouting	,	as	they	walked	away	.
“	为什么	,	我是	大	比	查理	,	”	说	奥利	,	撅嘴	,	作为	他们	步行	离开	.

“为什么？我比查理大啊！”奥利嘟着嘴说，然后他们就走开了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [sʌtʃ] [staʊt] [legz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

“	But	you	haven't	got	such	stout	legs	;	and	,	besides	,
“	但	你	还没有	得到	这样的	肥硕	腿	;	和	,	除了	,

“但是你的腿没那么粗壮；而且，再说，

['tʃɑ:li] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

Charlie	is	always	out	of	doors	all	day	long	,	climbing	and	poking	about	.
查理	是	总是	出去	的	门	全部	天	长的	,	攀登	和	戳	关于	.

查理整天都在户外，爬上爬下，到处乱窜。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də]['aʊtdɔ:(r)] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] .

I	daresay	he	can	do	outdoor	things	better	than	you	can	.
我	敢说	他	能	做	户外的	事物	更好的	比	你	能	.

我敢说他户外活动比你做得更好。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

You're	a	little	town	boy	,	you	know	.	”
你是	一个	小的	镇	男生	,	你	知道	.	”

你是个小镇男孩，你知道的。

“ ['tʃɑ:rliz] [gɒt][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , ” [sed] ['ɑ:li] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [ðæt] ['tʃɑ:li] ,

“	Charlie's	got	a	black	face	,	”	said	Olly	,	who	was	not	at	all	pleased	that	Charlie	,
“	查理的	得到	一个	黑色的	脸	,	”	说	奥利	,	WHO	曾是	不是	在	全部	高兴	那	查理	,

“查理的脸是黑色的，”奥利说道，他很不高兴查理的脸是黑色的。

[hu:] [wɒz; wəz][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [bɪ'saɪdz] , [kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ]

who	was	smaller	than	he	was	,	and	dirty	besides	,	could	do	anything
WHO	曾是	较小的	比	他	曾是	,	和	肮脏的	除了	,	可以	做	任何事物

['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] .

better	than	he	could	.
更好的	比	他	可以	.

一个比他矮小、而且浑身脏兮兮的人，却能比他做得更好。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ]['nɑ:nə] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .

“	Well	,	you	see	,	he	hasn't	got	a	Nana	always	looking	after	him	as	you	have	.
”	出色地	,	你	看	,	他	还没有	得到	一个	娜娜	总是	寻找	后	他	作为	你	有	.

”

”

”

“你看，他不像你一样，一直有奶奶照顾他。”

“ ['hæznt] [hi:; hi][gɒt] ['eni]['nɑ:nə] ? ” [ɑ:skt] ['ɑ:li] ,

“	Hasn't	he	got	any	Nana	?	”	asked	Olly	,
”	还没有	他	得到	任何	娜娜	?	”	问	奥利	,

“他难道没有奶奶吗？”奥利问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]

looking	as	if	he	didn't	understand	how	there	could	be	little	children	without
寻找	作为	如果	他	没有	理解	如何	那里	可以	是	小的	孩子们	没有

['nɑ:nəz] .

Nanas	.
娜娜	.

他看起来好像无法理解怎么会有小孩子没有奶奶。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [nɜ:s] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	He	hasn't	got	any	nurse	but	his	mother	,
”	他	还没有	得到	任何	护士	但	他的	母亲	,

“他除了母亲之外，没有其他护士。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wi:lə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [els] [tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

and	Mrs	.	Wheeler	has	a	great	deal	else	to	do	than	looking	after	him	.
和	太太	.	惠勒	有	一个	伟大的	交易	别的	到	做	比	寻找	后	他	.

惠勒太太除了照顾他之外，还有很多其他事情要做。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːli] , [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]

What	would	you	be	like	,	do	you	think	,	Olly	,	if	I	had	to	do	all	the
什么	会	你	是	喜欢	,	做	你	思考	,	奥利	,	如果	我	有	到	做	全部	这

['haʊswɜːk] ,

housework	,
家务	,

奥利，你觉得如果我得做所有的家务，你会变成什么样?

[ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	cook	the	dinner	,	and	mind	the	baby	,
和	厨师	这	晚餐	,	和	头脑	这	婴儿	,

还要做晚饭，还要照顾孩子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nɜːs] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

and	there	was	no	nurse	to	wash	your	face	and	hands	for	you	?	”
和	那里	曾是	不	护士	到	洗	你的	脸	和	双手	为了	你	?	”

没有护士帮你洗脸洗手吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [dʒʌst] [laɪk] [ʃɒk] - ['hedɪd] ['piːtə(r)] , ” [sed] ['ɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli]

“	I	should	get	just	like	shock	-	headed	Peter	,	”	said	Olly	,	shaking	his	head	gravely
“	我	应该	得到	只是	喜欢	震惊	-	标题	彼得	,	”	说	奥利	,	摇晃	他的	头	严重地

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

at	the	idea	.
在	这	主意	.

“我应该像那个顶着一头蓬松头发的彼得一样，”奥利说着，严肃地摇了摇头，似乎对这个想法很不满意。

[ʃɒk] - ['hedɪd] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['ɑːliz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ;

Shock	-	headed	Peter	was	a	dirty	little	boy	in	one	of	Olly's	picture	-	books	;
震惊	-	标题	彼得	曾是	一个	肮脏的	小的	男生	在	一	的	奥利的	图片	-	图书	;

在奥利的一本图画书中，留着蓬乱头发的彼得是一个脏兮兮的小男孩;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl'redi] ,

but	I	am	sure	you	must	have	heard	about	him	already	,
但	我	是	当然	你	必须	有	听到	关于	他	已经	,

但我相信你肯定已经听说过他了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [heə(r)] ,

and	must	have	seen	the	picture	of	him	with	his	bushy	hair	,
和	必须	有	已见	这	图片	的	他	和	他的	茂密的	头发	,

他一定见过他那张头发蓬乱的照片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lɒŋ] [neɪlz] [laɪk] [bɜ˞dz] - [klɔːz] .

and	his	terrible	long	nails	like	birds	'	claws	.
和	他的	糟糕的	长的	指甲	喜欢	鸟类	-	爪子	.

还有他那可怕的长指甲，像鸟爪一样。

['ɑːli] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]

Olly	was	never	tired	of	hearing	about	him	,	and	about	all	the	other	children	in
奥利	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	关于	他	,	和	关于	全部	这	其他	孩子们	在

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

that	picture	-	book	.
那	图片	-	书	.

奥利永远不会厌倦听人提起他，以及那本图画书中的所有其他孩子。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['besi] [ɪz] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] ['mɪli] .

“	What	a	funny	little	girl	Bessie	is	,	mother	!	”	said	Milly	.
“	什么	一个	有趣的	小的	女孩	贝西	是	,	母亲	!	”	说	米莉	.

“妈妈，贝西真是个有趣的小女孩！”米莉说。

“ [duː; də] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [nɔː] [ænd; ənd] [jɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [nəʊ][ænd; ənd]

“	**Do**	**they**	**always**	**say**	**Naw**	**and**	**Yis**	**in**	**this**	**country**	**,**	**instead**	**of**	**saying**	**No**	**and**	
”	做	他们	总是	说	不	和	yis	在	这	国家	,	反而	的	说	不	和	

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

“在这个国家，他们总是说‘Naw’和‘Yis’，而不是说‘No’和‘Yes’吗？”

[laɪk] [wiː; wi][duː; də] ? ”

like	**we**	**do**	**?**	**”**
喜欢	我们	做	?	”

就像我们一样?

“ [wel] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][duː; də] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrtən] .

“	**Well**	**,**	**most**	**of**	**the**	**people**	**that**	**live**	**here**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**.**
”	出色地	,	最多	的	这	人们	那	居住	这里	做	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“嗯，住在这里的大部分人都是这样，”诺顿太太说。

“ [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [saʊndz] [ɒd] [ænd; ənd][kwɪə(r)][æt; ət][fɜːst] , [ˈmɪli] ,

“	**Their**	**way**	**of**	**talking**	**sounds**	**odd**	**and**	**queer**	**at**	**first**	**,**	**Milly**	**,**
”	他们的	方式	的	说	声音	奇怪的	和	酷儿	在	第一的	,	米莉	,

“米莉，他们说话的方式乍听起来很奇怪，很古怪。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː; də] ,

but	**when**	**you**	**get**	**used**	**to**	**it**	**you**	**will**	**like**	**it**	**as**	**I**	**do**	**,**
但	什么时候	你	得到	用过的	到	它	你	将要	喜欢	它	作为	我	做	,

但当你习惯之后，你就会像我一样喜欢它了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

because	**it**	**seems**	**like**	**a**	**part**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
因为	它	似乎	喜欢	一个	部分	的	这	山脉	.

因为它看起来像是山脉的一部分。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [haʊs]

”	**All**	**this**	**time**	**they**	**had**	**been**	**climbing**	**up**	**a**	**steep**	**path**	**behind**	**the**	**gardener's**	**house**
”	全部	这	时间	他们	有	到过	攀登	向上	一个	陡	小路	在后面	这	园丁的	房子

,

,	
,	

“这段时间里，他们一直在攀爬园丁房子后面的一条陡峭小路。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔːrtən] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

and	**now**	**Mr**	**.**	**Norton**	**opened**	**a**	**door**	**in**	**a**	**high**	**wall**	**,**
和	现在	先生	.	诺顿	打开	一个	门	在	一个	高的	墙	,

于是，诺顿先生打开了一扇高墙上的门。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːd(ə)n] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] ,

and	**let**	**the**	**children**	**into**	**a**	**beautiful**	**kitchen**	**-**	**garden**	**made**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**,**	
和	让	这	孩子们	进入	一个	美丽的	厨房	-	花园	制成	在	这	山	边	,	

让孩子们进入山坡上美丽的菜园，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] [ɒv; əv]

so	**that**	**when**	**they**	**looked**	**down**	**from**	**the**	**gate**	**they**	**could**	**see**	**the**	**chimneys**	**of**	
所以	那	什么时候	他们	看起来	向下	从	这	门	他们	可以	看	这	烟囱	的	

- [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .

Ravensnest	**just**	**below**	**them**	**.**
-	只是	以下	他们	.

这样，当他们从大门向下看时，就能看到下方的渡鸦巢的烟囱。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

Inside	**there**	**were**	**all**	**kinds**	**of**	**fruit**	**and**	**vegetables**	**,**
里面	那里	是	全部	种类	的	水果	和	蔬菜	,

里面有各种各样的水果和蔬菜，

[bʌt; bət] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːn]

but	gooseberry	bushes	and	the	strawberries	had	nothing	but	green
但	醋栗	灌木丛	和	这	草莓	有	没有什么	但	绿色的

['gʊsˌberi] [ænd; ənd] [waɪt] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

gooseberries	and	white	strawberries	to	show	,
醋栗	和	白色的	草莓	到	展示	,

但是，醋栗丛和草莓地里除了绿色的醋栗和白色的草莓之外，什么也没有。

[tuː; tə] ['ɑːliz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

to	Olly's	great	disappointment	.
到	奥利的	伟大的	失望	.

令奥利大失所望。

“ [waɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [red] , ['mʌðə(r)] ?

“	Why	aren't	the	strawberries	red	,	mother	?
“	为什么	不是	这	草莓	红色的	,	母亲	?

“妈妈，为什么草莓不是红色的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmˌbɒdiz] [fɔːlt] [ðæt]

”	he	asked	in	a	discontented	voice	,	as	if	it	must	be	somebody's	fault	that
”	他	问	在	一个	不满	嗓音	,	作为	如果	它	必须	是	某人的	过错	那

[ðeɪ] [wɜːrnt] [red] .

they	weren't	red	.
他们	不是	红色的	.

“他不满地问道，好像它们不是红色的一定是某个人的错似的。

“ ['aʊəz] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] . ”

“	Ours	at	home	were	ripe	.	”
“	我们的	在	家	是	成熟	.	”

“我们家里的果子都熟了。”

“ [wel] , ['ɑːli] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [nəʊ] [best] .

“	Well	,	Olly	,	I	suppose	the	strawberries	know	best	.
“	出色地	,	奥利	,	我	认为	这	草莓	知道	最好的	.

“嗯，奥利，我想草莓最清楚。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [get] [raɪp] [hɪə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm]

All	I	can	tell	you	is	,	that	things	always	get	ripe	here	later	than	at	Willingham
全部	我	能	告诉	你	是	,	那	事物	总是	得到	成熟	这里	之后	比	在	威灵汉姆

.

:
.

我只能告诉你，这里的东西总是比威灵厄姆晚熟。

[ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] [dʌz] , [ænd; ənd][səʊ] ['evriθɪŋ] [gets]

Their	summer	begins	a	little	later	than	ours	does	,	and	so	everything	gets
他们的	夏天	开始	一个	小的	之后	比	我们的	做	,	和	所以	一切	获得

[pʊʃt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

pushed	on	a	little	.
推动	在	一个	小的	.

他们的夏天比我们的晚一些开始，所以所有事情都会稍微推迟一些。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

But	there	will	be	plenty	by	-	and	-	by	.
但	那里	将要	是	很多	经过	-	和	-	经过	.

但以后肯定会有很多的。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ,

And	suppose	just	now	,	instead	of	looking	at	the	strawberries	,
和	认为	只是	现在	,	反而	的	寻找	在	这	草莓	,

假设现在，你没有去看草莓，

[juː; jʊ] [gɪv] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] .

you	give	just	one	look	at	the	mountains	.
你	给	只是	一	看	在	这	山脉	.

你只需看一眼群山。

[kaʊnt] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [raʊnd] . ”

Count	how	many	you	can	see	all	round	.	”
数数	如何	许多	你	能	看	全部	圆形的	.	”

数数你环顾四周能看到多少个。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [faɪv] , ” ['kaʊntɪd] ['ɑːli] .

“	One	,	two	,	three	,	five	,	”	counted	Olly	.
“	一	,	二	,	三	,	五	,	”	计数	奥利	.

“一、二、三、五，”奥利数着。

“ [wɒt] [greɪt] [bɪg] [hʌmps] !

“	What	great	big	humps	!
“	什么	伟大的	大的	驼峰	!

“多么巨大的驼峰啊！”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] [ɪf] [wiː; wi][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]

Should	we	be	able	to	touch	the	sky	if	we	got	up	to	the	top	of	that	one
应该	我们	是	有能力的	到	触碰	这	天空	如果	我们	得到	向上	到	这	顶部	的	那	一

,

,

,

如果我们爬到那座山的顶端，是不是就能摸到天空了？

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

母亲?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

”	and	he	pointed	to	a	great	blue	mountain	where	the	clouds	seemed	to	be
”	和	他	尖	到	一个	伟大的	蓝色的	山	在哪里	这	云	似乎	到	是

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

resting	on	the	top	.
休息	在	这	顶部	.

“他指着一座高耸入云的蓝色山峰，云朵仿佛栖息在山顶上。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ðeə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

“	Well	,	if	you	were	up	there	just	now	,	you	would	be	all	among	the	clouds	,
“	出色地	,	如果	你	是	向上	那里	只是	现在	,	你	会	是	全部	之中	这	云	,

“嗯，如果你刚才在上面，你就会置身于云端。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [fɒg] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] .

and	it	would	seem	like	a	white	fog	all	round	you	.
和	它	会	似乎	喜欢	一个	白色的	多雾路段	全部	圆形的	你	.

你会感觉周围仿佛被一层白色的雾气笼罩着。

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

So	you	would	be	touching	the	clouds	at	any	rate	.
所以	你	会	是	接触	这	云	在	任何	速度	.

所以无论如何，你都将触碰到云端。

” ['ɑːli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

”	Olly	opened	his	eyes	very	wide	at	the	idea	of	touching	the	clouds	.
”	奥利	打开	他的	眼睛	非常	宽的	在	这	主意	的	接触	这	云	.

“奥利一想到能触摸云朵，就睁大了眼睛。”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [həʊm] ! ”

“	Why	,	mother	,	we	can't	touch	the	clouds	at	home	!	”
”	为什么	,	母亲	,	我们	不能	触碰	这	云	在	家	!	”

“妈妈，我们在家里根本摸不到云！”

“ [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	That	comes	of	living	in	a	country	as	flat	as	a	pancake	,	”	said	Mr	.
”	那	来	的	活的	在	一个	国家	作为	平坦的	作为	一个	饼子	,	”	说	先生	.

['nɔːrtən] .

Norton	.
诺顿	.

“这是生活在一个像煎饼一样平坦的国家的必然结果，”诺顿先生说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪm] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	Just	you	wait	till	we	can	buy	a	tame	mountain	,	and	carry	it	to
”	只是	你	等待	直到	我们	能	买	一个	驯服	山	,	和	携带	它	到

['wɪlɪŋˌhæm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Willingham	with	us	.
威灵汉姆	和	我们	.

“等着瞧吧，我们总有一天会买下一座驯服的山，然后把它搬到威灵厄姆去。”

[ðen] [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Then	we'll	put	it	down	in	the	middle	of	the	garden	,
然后	出色地	放	它	向下	在	这	中间	的	这	花园	,

然后我们把它放在花园中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

and	the	clouds	will	come	down	to	sit	on	the	top	of	it	just	as	they	do
和	这	云	将要	来	向下	到	坐	在	这	顶部	的	它	只是	作为	他们	做

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

云朵会像在这里一样，飘落下来，停留在它的顶部。

[bʌt; bət] [naʊ] , [huː] [kæn; kən]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)] [ðæt] [geɪt] ?

But	now	,	who	can	scramble	over	that	gate	?
但	现在	,	WHO	能	争夺	超过	那	门	?

但现在，谁能翻过那道门呢?

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

”	For	the	gate	at	the	other	end	of	the	garden	was	locked	,
”	为了	这	门	在	这	其他	结尾	的	这	花园	曾是	已锁定	,

因为花园另一端的门锁着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] , ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)]

and	as	the	gardener	couldn't	be	found	,	everybody	had	to	scramble	over
和	作为	这	园丁	不能	是	成立	,	大家	有	到	争夺	超过

, ['mʌðə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .

,	mother	included	.
,	母亲	包括	.

由于找不到园丁，包括母亲在内的所有人都不得不赶紧过去帮忙。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

However	,	Mr	.	Norton	helped	them	all	over	,
然而	,	先生	.	诺顿	帮助	他们	全部	超过	,

然而，诺顿先生在各方面都帮助他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ][pɑːθ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [saɪd] .

and	then	they	found	themselves	on	a	path	running	along	the	green	mountain	side	.
和	然后	他们	成立	他们自己	在	一个	小路	跑步	沿着	这	绿色的	山	边	.

然后，他们发现自己置身于一条沿着绿色山坡延伸的小路上。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [θruː] ['prɪti] ['bɪts][ɒv; əv] [stiːp] [heɪ] - ['fiːldz] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [siːmd] [ɔːl]

On	they	went	,	through	pretty	bits	of	steep	hay	-	fields	,	where	the	grass	seemed	all
在	他们	去	,	通过	漂亮的	比特	的	陡	干草	-	字段	,	在哪里	这	草	似乎	全部

['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [muːn] - ['deɪziz] ,

clover	and	moon	-	daisies	,
三叶草	和	月亮	-	雏菊	,

他们继续前行，穿过一片片美丽的陡峭干草地，那里的草地似乎全是三叶草和月见草。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌntʃt] - [ʌp] [haʊs] ,

till	presently	they	came	upon	a	small	hunched	-	up	house	,
直到	目前	他们	来了	之上	一个	小的	弓着背	-	向上	房子	,

不久，他们发现了一间矮小的、塌陷的房子。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃedz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] .

with	a	number	of	sheds	on	one	side	of	it	and	a	kitchen	-	garden	in	front	.
和	一个	数字	的	棚屋	在	一	边	的	它	和	一个	厨房	-	花园	在	正面	.

一侧有许多棚屋，前面是一个菜园。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃərdz] [fɑːm] ; [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [fɑːm] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [dʒɒn]

This	was	Uncle	Richard's	farm	;	a	very	tiny	farm	,	where	a	man	called	John
这	曾是	叔叔	理查德的	农场	;	一个	非常	微小的	农场	,	在哪里	一个	男人	称为	约翰

['bækˌhaʊs] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Backhouse	lived	,
后屋	居住地	,

这是理查德叔叔的农场；一个非常小的农场，住着一个名叫约翰·巴克豪斯的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [bɔɪ] .

with	his	wife	and	two	little	girls	and	a	baby	-	boy	.
和	他的	妻子	和	二	小的	女孩们	和	一个	婴儿	-	男生	.

他和妻子、两个小女儿和一个男婴一起生活。

[ɪk'sept] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [taɪm] , [dʒɒn] ['bækˌhaʊs] [hæd; həd][nəʊ] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

Except	just	in	the	hay	-	time	,	John	Backhouse	had	no	men	to	help	him	,
除了	只是	在	这	干草	-	时间	,	约翰	后屋	有	不	男人	到	帮助	他	,

除了收割干草的季节，约翰·巴克豪斯没有一个人帮他干活。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	he	and	his	wife	had	to	do	all	the	work	,	to	look	after	the
和	他	和	他的	妻子	有	到	做	全部	这	工作	,	到	看	后	这

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

他和妻子不得不承担所有的工作，照顾羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [pɪgz] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

and	the	cows	,	the	pigs	,	the	horse	,	and	the	chickens	,	to	manage	the
和	这	牛	,	这	猪	,	这	马	,	和	这	鸡	,	到	管理	这

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] ,

garden	and	the	hayfield	,
花园	和	这	干草地	,

还有牛、猪、马和鸡，用来管理菜园和干草地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	take	the	butter	and	milk	to	the	people	who	wanted	to	buy	it	.
和	到	拿	这	黄油	和	牛奶	到	这	人们	WHO	通缉	到	买	它	.

并将黄油和牛奶送到想买的人手中。

[wen] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ,

When	their	children	grew	up	and	were	able	to	help	,
什么时候	他们的	孩子们	生长	向上	和	是	有能力的	到	帮助	,

当他们的孩子长大成人，能够帮忙的时候，

['bæk͵haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][͵aɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][dʒʌst]

Backhouse	**and**	**his**	**wife**	**would**	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**all**	**very**	**well**	**;**	**but**	**just**
后屋	和	他的	妻子	会	是	有能力的	到	做	它	全部	非常	出色地	;	但	只是

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

巴克豪斯和他的妻子完全可以把这一切都做得很好；但就在现在，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [smɔːl] , [͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] ;

when	**they**	**were**	**still**	**quite**	**small**	**,**	**it**	**was**	**very**	**hard**	**work**	**;**
什么时候	他们	是	仍然	相当	小的	,	它	曾是	非常	难的	工作	;

当他们还很小的时候，这是一项非常艰苦的工作；

[͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

it	**was**	**all**	**the**	**farmer**	**and**	**his**	**wife**	**could**	**do**	**to**	**make**	**enough**	**to**
它	曾是	全部	这	农民	和	他的	妻子	可以	做	到	制作	足够的	到

[kiːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] .

keep	**themselves**	**and**	**their**	**children**	**fed**	**and**	**clothed**	**.**
保持	他们自己	和	他们的	孩子们	美联储	和	穿着衣服	.

这对农夫夫妇竭尽所能，才勉强挣够钱养活自己和孩子。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʊkt]

Milly	**and**	**Olly**	**were**	**very**	**anxious**	**to**	**see**	**the**	**farmer's**	**children**	**and**	**looked**
米莉	和	奥利	是	非常	焦虑的	到	看	这	农民的	孩子们	和	看起来

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

out	**for**	**them**	**in**	**the**	**garden**	**as**	**they**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**
出去	为了	他们	在	这	花园	作为	他们	步行	向上	到	这	房子	,

米莉和奥莉非常想见到农夫的孩子们，当他们走向房子时，便在花园里寻找他们的身影。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**them**	**.**
但	那里	是	不	标志	的	他们	.

但是没有发现他们的踪迹。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bæk͵haʊs] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

The	**door**	**was**	**opened**	**by**	**Mrs**	**.**	**Backhouse**	**,**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**
这	门	曾是	打开	经过	太太	.	后屋	,	这	农民的	妻子	,

开门的是农夫的妻子巴克豪斯太太。

[huː] [held] [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [krʌst] [ɒv; əv] [braʊn]

who	**held**	**a**	**fair**	**-**	**haired**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**sucking**	**a**	**great**	**crust**	**of**	**brown**
WHO	握住	一个	公平的	-	头发	婴儿	在	她	武器	吸吮	一个	伟大的	地壳	的	棕色的

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

她怀里抱着一个金发碧眼的婴儿，婴儿正吮吸着一大块黑面包皮。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — “ [aɪm]

and	**when**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Norton**	**had**	**shaken**	**hands**	**with**	**her**	**—**	**“**	**I'm**
和	什么时候	先生	.	和	太太	.	诺顿	有	摇晃	双手	和	她	—	“	我是

[ʃʊə(r)] , [mæm] ,

sure	**,**	**ma'am**	**,**
当然	,	女士	,

当诺顿夫妇和她握手之后——“我确信，夫人，

[aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæk͵haʊs] .

I'm	**very**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Backhouse**	**.**
我是	非常	高兴	到	看	你	这里	,	”	说	太太	.	后屋	.

“很高兴在这里见到你，”巴克豪斯夫人说道。

“ [dʒɒn][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ([ˈəʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈbækˌhaʊs] [sed] - [kuːm] -) ,

“	John	told	me	you	were	come	(	only	Mrs	.	Backhouse	said	'	coom	'	)	,
“	约翰	讲述	我	你	是	来	(	仅有的	太太	.	后屋	说	-	库姆	-	)	,

“约翰告诉我你要来了（只有巴克豪斯太太说的是‘来’），”

[ænd; ənd] [ˈbeki] [ænd; ənd][ˈtaɪzə] [went] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

and	Becky	and	Tiza	went	down	with	their	father	when	he	took	the	milk	this	morning	,
和	贝基	和	蒂扎	去	向下	和	他们的	父亲	什么时候	他	采取	这	牛奶	这	早晨	,

今天早上，贝基和蒂扎跟着她们的爸爸一起下楼去拿牛奶。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

hoping	they	would	catch	a	sight	of	your	children	.
希望	他们	会	抓住	一个	视线	的	你的	孩子们	.

希望他们能看到你的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	have	been	just	wild	to	see	them	,
他们	有	到过	只是	荒野	到	看	他们	,

他们看到这些都欣喜若狂。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

but	I	told	them	they	weren't	likely	to	be	up	at	that	time	in	the	morning	.	”
但	我	讲述	他们	他们	不是	可能	到	是	向上	在	那	时间	在	这	早晨	.	”

但我告诉他们，他们不太可能在早上那个时间起床。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrtən] .

“	Where	are	they	now	?	”	asked	Mrs	.	Norton	.
“	在哪里	是	他们	现在	?	”	问	太太	.	诺顿	.

“他们现在在哪里？”诺顿太太问道。

“ [maɪn][hæv; həv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] . ”

“	Mine	have	been	looking	out	for	them	as	we	came	along	.	”
“	矿	有	到过	寻找	出去	为了	他们	作为	我们	来了	沿着	.	”

“一路走来，我的父母一直在照顾他们。”

“ [wel] , [mæm] , [aɪ][kænt] [seɪ] , [ən'les] [ðer] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [triː] .

“	Well	,	ma'am	,	I	can't	say	,	unless	they're	in	the	cherry	-	tree	.
“	出色地	,	女士	,	我	不能	说	,	除非	它们是	在	这	樱桃	-	树	.

“嗯，夫人，我不能说，除非它们在樱桃树上。”

[ˈbeki] !

Becky	!
贝基	!

贝基！

[ˈtaɪzə] !

Tiza	!
蒂扎	!

蒂扎！

” [ə; eɪ] [feɪnt] “ [jɪs] ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

”	A	faint	“	Yis	”	came	from	the	other	end	of	the	garden	,
”	一个	头晕的	“	yis	”	来了	从	这	其他	结尾	的	这	花园	,

花园另一头传来一声微弱的“呀”声。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['tʃeri] - [triː] ['grəʊɪŋ]

but	still	Milly	and	Olly	could	see	nothing	but	a	big	cherry	-	tree	growing
但	仍然	米莉	和	奥利	可以	看	没有什么	但	一个	大的	樱桃	-	树	生长

[weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .

where	the	voice	seemed	to	come	from	.
在哪里	这	嗓音	似乎	到	来	从	.

但是，米莉和奥莉仍然什么也看不到，只有一棵大樱桃树长在声音传来的地方。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][kɔːl] [ə'gen] .

“	You	go	along	that	path	,	missy	,	and	call	again	.
”	你	去	沿着	那	小路	,	米西	,	和	称呼	再次	.

“你沿着那条路走下去，小姐，然后再打电话。”

[jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

You'll	be	sure	to	find	them	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	pointing	to	the	tree	.
你会	是	当然	到	寻找	他们	,	”	说	太太	.	后屋	,	指向	到	这	树	.

“你肯定能找到它们，”巴克豪斯太太指着那棵树说。

“ [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [mæm] , [ænd; ənd][rest][ə; eɪ][bɪt] ?

“	And	won't	you	come	in	,	ma'am	,	and	rest	a	bit	?
”	和	惯于	你	来	在	,	女士	,	和	休息	一个	少量	?

“夫人，您不进来休息一会儿吗？”

[jʊl] [biː; bi] ['meɪbi] ['taɪəd] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] .

You'll	be	maybe	tired	with	walking	this	hot	day	.
你会	是	或许	疲劳的	和	步行	这	热的	天	.

在这样炎热的天气里走路，你可能会感到疲惫。

” [səʊ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

”	So	Mr	.	and	Mrs	.	Norton	went	into	the	farmhouse	,	and	the	children
”	所以	先生	.	和	太太	.	诺顿	去	进入	这	农家	,	和	这	孩子们

[went] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

went	hand	-	in	-	hand	down	the	garden	,
去	手	-	在	-	手	向下	这	花园	,

于是诺顿夫妇进了农舍，孩子们手牵着手穿过花园。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] .

looking	for	Becky	and	Tiza	.
寻找	为了	贝基	和	蒂扎	.

寻找贝基和蒂扎。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]

Suddenly	,	as	they	came	close	to	the	cherry	-	tree	,	they	heard	a	laugh	and
突然	,	作为	他们	来了	关闭	到	这	樱桃	-	树	,	他们	听到	一个	笑	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌflɪŋ] ,

a	little	scuffling	,
一个	小的	扭打	,

突然，当他们走到樱桃树附近时，听到一阵笑声和轻微的扭打声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	looking	up	,
和	寻找	向上	,

抬头望去，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː]

what	should	they	see	but	two	little	girls	perched	up	on	one	of	the	cherry	-	tree
什么	应该	他们	看	但	二	小的	女孩们	栖息	向上	在	一	的	这	樱桃	-	树

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他们看到的是什么呢？只见两个小女孩栖息在其中一根樱桃树枝上。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['səʊɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['kɪt(ə)n] .

one	of	them	sewing	,	the	other	nursing	a	baby	kitten	.
一	的	他们	缝纫	,	这	其他	护理	一个	婴儿	小猫	.

一个在缝纫，另一个在照顾小猫。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kʌləd] [prɪnt] ['bɔnɪts] ,

Both	of	them	had	coloured	print	bonnets	,
两个都	的	他们	有	有色	打印	引擎盖	,

她们俩都戴着彩色印花软帽。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːlə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [hɜːz] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	smaller	had	taken	hers	off	and	was	rolling	the	kitten	up	in	it	.
但	这	较小的	有	已采取	她的	离开	和	曾是	滚动	这	小猫	向上	在	它	.

但个子较小的那只猫已经脱下毛衣，把小猫裹在里面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['səʊɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['səʊbə(r)] [feɪs] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	little	girl	sewing	had	a	sensible	,	sober	face	;	as	for	the	other	,
这	小的	女孩	缝纫	有	一个	明智的	,	清醒	脸	;	作为	为了	这	其他	,

正在缝纫的小女孩长着一张懂事、沉稳的脸；至于另一个女孩，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] ['səʊbə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]

she	could	not	have	looked	sober	if	she	had	tried	for	a	week	of
她	可以	不是	有	看起来	清醒	如果	她	有	尝试	为了	一个	星期	的

['sʌndez] .

Sundays	.
星期日	.

就算她连续一周的每个星期天都努力让自己看起来清醒，她也不可能看起来那么清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [lɑːf] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['taɪzə] .

It	made	you	laugh	only	to	look	at	Tiza	.
它	制成	你	笑	仅有的	到	看	在	蒂扎	.

光是看着蒂扎就让人发笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l]

From	the	top	of	her	curly	head	to	the	soles	of	her	skipping	little
从	这	顶部	的	她	卷曲	头	到	这	鞋底	的	她	跳过	小的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

从她卷曲的脑袋到她轻快跳跃的小脚丫，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sˈɔːsɪəst] , ['meriɪst] , [nˈɔɪzɪəst] ['kriːtʃə(r)] .

she	was	the	sauciest	,	merriest	,	noisiest	creature	.
她	曾是	这	最辣的	,	最快乐的	,	最吵闹的	生物	.

她是最活泼、最快乐、最爱吵闹的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ,

It	was	she	who	was	always	playing	tricks	on	the	cows	and	the	horse	,
它	曾是	她	WHO	曾是	总是	玩耍	技巧	在	这	牛	和	这	马	,

她总是捉弄牛和马。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃiːp] - [dɒgz] ; [huː] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['tiːzɪŋ] ['bekɪ] [ænd; ənd]

and	the	big	sheep	-	dogs	;	who	liked	nothing	so	well	as	teasing	Becky	and
和	这	大的	羊	-	狗	;	WHO	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为	戏弄	贝基	和

['dresɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtnz] ,

dressing	up	the	kittens	,
敷料	向上	这	小猫	,

还有那些体型庞大的牧羊犬；它们最喜欢的就是戏弄贝基和给小猫们打扮。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ɔː(r)] ['luːzɪŋ]

and	who	was	always	tumbling	into	the	milkpail	,	or	rolling	downstairs	,	or	losing
和	WHO	曾是	总是	翻滚	进入	这	-	,	或者	滚动	楼下	,	或者	输

[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

herself	in	the	woods	,
她自己	在	这	树林	,

她总是跌跌撞撞地掉进牛奶桶里，或者滚下楼梯，或者迷失在树林里。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmhaʊ] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] .

without	somehow	ever	coming	to	any	harm	.
没有	不知何故	曾经	未来	到	任何	伤害	.

而且不知何故，自己却毫发无损。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːli] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

If	she	and	Olly	had	been	left	alone	in	the	world	together	they	must	have
如果	她	和	奥利	有	到过	左边	独自的	在	这	世界	一起	他们	必须	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] ,

come	to	a	bad	end	,
来	到	一个	坏的	结尾	,

如果她和奥利被独自留在世上，他们的结局肯定会很悲惨。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['waɪzə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	luckily	each	of	them	had	wiser	people	to	take	care	of	them	.
但	幸运的是	每个	的	他们	有	更明智	人们	到	拿	关心	的	他们	.

但幸运的是，他们每个人都有更明智的人照顾他们。

“ ['beki] , ” [sed] ['mɪli] , ['ʃaɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

“	Becky	,	”	said	Milly	,	shyly	,	looking	up	into	the	tree	,
“	贝基	,	”	说	米莉	,	害羞地	,	寻找	向上	进入	这	树	,

“贝基，”米莉害羞地说道，抬头望着树。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

“	will	you	come	down	and	say	how	do	you	do	to	us	?
“	将要	你	来	向下	和	说	如何	做	你	做	到	我们	?

“你们能下来跟我们说声‘你们好吗？’”

” ['beki] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [red]

”	Becky	stuck	her	needle	in	her	work	and	scrambled	down	with	a	red
”	贝基	卡住	她	针	在	她	工作	和	打乱	向下	和	一个	红色的

[ʃaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ;

shy	face	to	shake	hands	;
害羞的	脸	到	摇	双手	;

“贝基把针插进她的工作中，害羞地脸涨得通红，慌忙跑下去和人握手；

[bʌt; bət]['taɪzə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['əʊnli] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,

but	Tiza	,	instead	of	coming	down	,	only	climbed	a	little	higher	,
但	蒂扎	,	反而	的	未来	向下	,	仅有的	攀登	一个	小的	更高	,

但蒂扎并没有下来，反而爬得更高了。

[ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

and	peeped	at	the	others	between	the	branches	.
和	偷窥	在	这	其他的	之间	这	分支	.

然后从树枝间偷窥其他动物。

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] - [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed]

“	We	came	down	to	the	house	when	fayther	took	the	milk	this	morning	,	”	said
“	我们	来了	向下	到	这	房子	什么时候	-	采取	这	牛奶	这	早晨	,	”	说

['beki] .

Becky	.
贝基	.

“今天早上爸爸送牛奶的时候，我们就下楼到房子里了，”贝基说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [wɪd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

“	We	thought	maybe	we'd	see	you	in	the	garden	.
”	我们	想法	或许	我们会	看	你	在	这	花园	.

“我们以为可能会在花园里见到你。”

['əʊnli]['taɪzə] [sed] [ʃɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [juː; jʊ] . ”

Only	Tiza	said	she'd	run	away	if	she	did	see	you	.	”
仅有的	蒂扎	说	棚	跑步	离开	如果	她	做过	看	你	.	”

只有蒂扎说，如果她见到你，她就会逃跑。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['taɪzə] [kʌm] [daʊn] ? ” [ɑːskt] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

“	Why	doesn't	Tiza	come	down	?	”	asked	Olly	,	looking	hard	up	into	the	tree	.
”	为什么	不	蒂扎	来	向下	?	”	问	奥利	,	寻找	难的	向上	进入	这	树	.

“蒂扎为什么不下来？”奥利问道，目光紧紧地盯着树。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	want	to	see	her	.
”	我	想	到	看	她	.

“我想见她。”

” [θʌmp] !

”	Thump	!
”	扑通	!

“扑通！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['ɑːliz] [hed] ?

What	was	that	rattling	down	on	Olly's	head	?
什么	曾是	那	嘎嘎作响	向下	在	奥利的	头	?

是什么东西在奥利头上嘎嘎作响?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,

He	looked	down	at	his	feet	very	much	astonished	,
他	看起来	向下	在	他的	脚	非常	很多	惊讶	,

他低头看着自己的脚，非常惊讶。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] ['tʃeriz] [wɪtʃ] ['taɪzə][hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm] .

and	saw	a	bunch	of	green	cherries	which	Tiza	had	just	thrown	at	him	.
和	锯	一个	束	的	绿色的	樱桃	哪个	蒂扎	有	只是	抛掷	在	他	.

他看到蒂扎刚刚扔给他的一堆青樱桃。

“ [θrəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] !

“	Throw	some	more	!
”	扔	一些	更多的	!

再扔一些!

[θrəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] !

Throw	some	more	!
扔	一些	更多的	!

再扔一些!

” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['taɪzə][bɪ'gæn][tuː; tə][pelt] [hɪm][fɑːst] ,

”	he	cried	out	,	and	Tiza	began	to	pelt	him	fast	,
”	他	哭	出去	,	和	蒂扎	开始	到	毛皮	他	快速地	,

他大叫一声，蒂扎便开始快速地用石头砸他。

[waɪl] ['ɑːli] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

while	Olly	ran	here	and	there	picking	them	up	,
尽管	奥利	跑	这里	和	那里	挑选	他们	向上	,

奥利一边跑来跑去把它们捡起来，一边

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət]['taɪzə] ;

and	every	now	and	then	trying	to	throw	them	back	at	Tiza	;
和	每一个	现在	和	然后	尝试	到	扔	他们	后退	在	蒂扎	;

而且时不时地还会试图把它们扔回给提扎；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] ,

but	**she**	**was**	**too**	**high**	**up**	**for**	**him**	**to**	**reach**	**,**
但	她	曾是	也	高的	向上	为了	他	到	抵达	,

但她站得太高了，他够不着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

and	**they**	**only**	**came**	**rattling**	**about**	**his**	**head**	**again**	**.**
和	他们	仅有的	来了	嘎嘎作响	关于	他的	头	再次	.

它们又开始在他脑海里嗡嗡作响了。

“ [ʃi:; ʃi][woʊnt] [kʌm] [daʊn] , ” [sed] ['beki] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

“	**She**	**won't**	**come**	**down**	**,**	**”**	**said**	**Becky**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**her**	**sister**	**.**
“	她	惯于	来	向下	,	”	说	贝基	,	寻找	向上	在	她	姐姐	.

“她不肯下来，”贝基抬头看着妹妹说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第3/9页

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][woʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .
“ Maybe she won't speak to you for two or three days .
“ 或许 她 惯于 说话 到 你 为了 二 或者 三 天 .

“也许她两三天都不会跟你说话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [haɪdz] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]
And if you run after her she hides in such queer places you can never
和 如果 你 跑步 后 她 她 隐藏 在 这样的 酷儿 地方 你 能 绝不
[faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] . ”
find her . ”
寻找 她 . ”

如果你追她，她会躲在非常奇怪的地方，你永远也找不到她。

“ [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] [ðɪs]
“ But mother wants you and her to come to tea with us this
“ 但 母亲 想要 你 和 她 到 来 到 茶 和 我们 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [sed] ['mɪli] ;
afternoon , ” said Milly ;
下午 , ” 说 米莉 ;

“但是妈妈想让你和她今天下午来和我们一起喝茶，”米莉说；

“ [woʊnt]['taɪzə] [kʌm] ? ”
“ won't Tiza come ? ”
“ 惯于 蒂扎 来 ? ”

“蒂扎不来吗？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] - [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] ['beki] , “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
“ I suppose mother'll make her , ” said Becky , “ but she doesn't like it .
“ 我 认为 - 制作 她 , ” 说 贝基 , “ 但 她 不 喜欢 它 .

“我想妈妈会让她这么做的，”贝基说，“但她不喜欢这样。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [fel] ?
Have you been on the fell ?
有 你 到过 在 这 跌倒 ?

你上过山吗?

” ['mɪli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Milly looked puzzled .
” 米莉 看起来 困惑 .

米莉一脸困惑。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ?
“ Do you mean on the mountain ?
“ 做 你 意思是 在 这 山 ?

“你是说在山上吗？”

[nəʊ] , [nɒt] [jet] .
No , not yet .
不 , 不是 然而 .

不，还没有。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [ɑ:nt] ['ɛməz] .
We're going to - morrow when we go to Aunt Emma's .
是 去 到 - 明天 什么时候 我们 去 到 阿姨 艾玛的 .

我们明天要去艾玛阿姨家。

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)] . ”

But	we've	been	to	the	river	with	father	.	”
但	我们已经	到过	到	这	河	和	父亲	.	”

但我们和父亲一起去过河边。

“ [dɪd][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ? ”

“	Did	you	go	over	the	stepping	-	stones	?	”
”	做过	你	去	超过	这	步进	-	石头	?	”

“你走过那些垫脚石了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪli] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	No	,	”	said	Milly	,	“	I	don't	know	what	they	are	.
”	不	,	”	说	米莉	,	“	我	不	知道	什么	他们	是	.

“不，”米莉说，“我不知道它们是什么。”

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] ? ”

Can	we	go	this	evening	after	tea	?	”
能	我们	去	这	晚上	后	茶	?	”

我们今晚喝完茶可以去吗?

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['beki] , “ ['ðer] [dʒʌst] [kləʊz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

“	Oh	yes	,	”	said	Becky	,	“	they're	just	close	by	your	house	.
”	哦	是的	,	”	说	贝基	,	“	它们是	只是	关闭	经过	你的	房子	.

“哦，是的，”贝基说，“它们就在你家附近。”

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

Does	your	mother	let	you	go	in	the	water	?
做	你的	母亲	让	你	去	在	这	水	?

你妈妈会让你下水吗?

” [naʊ] ['beki] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ['veri] ['fʌnəli] ,

”	Now	Becky	said	a	great	many	of	these	words	very	funnily	,
”	现在	贝基	说	一个	伟大的	许多	的	这些	字	非常	有趣的是	,

“贝基用非常幽默的方式说了其中的很多话，

[səʊ] [ðæt] ['mɪli] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

so	that	Milly	could	hardly	understand	her	.
所以	那	米莉	可以	几乎	理解	她	.

所以米莉几乎听不懂她的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [duːz] ” [ænd; ənd] “ [uːp] , ” [ænd; ənd] “ [nɔː] , ” [ænd; ənd] “ [dʒɪst] , ” [ænd; ənd] “ [lɑː] - [aɪk]

She	said	“	doos	”	and	“	oop	,	”	and	“	knaw	,	”	and	“	jist	,	”	and	“	la	-	ike
她	说	“	嘟	”	和	“	哎呀	,	”	和	“	啃咬	,	”	和	“	要点	,	”	和	“	拉	-	艾克

,

,

,

她说了“doos”、“oop”、“knaw”、“jist”和“la-ike”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['prɪti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

”	but	it	sounded	quite	pretty	from	her	soft	little	mouth	,
”	但	它	听起来	相当	漂亮的	从	她	柔软的	小的	嘴	,

但从她柔软的小嘴里说出来，声音却十分悦耳。

[ænd; ənd] ['mɪli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

and	Milly	thought	she	had	a	very	nice	way	of	talking	.
和	米莉	想法	她	有	一个	非常	好的	方式	的	说	.

米莉觉得她说话的方式很好听。

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ən'les] [ɪts] ['veri]
“ No , mother doesn't let us go in the water here , at least , not unless it's very
“ 不 , 母亲 不 让 我们 去 在 这 水 这里 , 在 至少 , 不是 除非 它是 非常
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

“不，妈妈不让我们在这里下水，至少，除非水很暖和。”

[wiː; wi]['pæd(ə)l] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
We paddle when we go to the sea ,
我们 桨 什么时候 我们 去 到 这 海 ,

我们去海边的时候会划桨。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [ɪts] ['veri]
and some day father says we may have our bath in the river if it's very
和 一些 天 父亲 说道 我们 可能 有 我们的 洗澡 在 这 河 如果 它是 非常
[faɪn] . ”
fine . ”
美好的 . ”

父亲说，如果河水天气很好，我们或许可以在河里洗澡。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [sed] ['beki] ,
“ We never have a bath in the river , ” said Becky ,
“ 我们 绝不 有 一个 洗澡 在 这 河 , ” 说 贝基 ,

“我们从来不在河里洗澡，”贝基说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
looking very much astonished at the idea .
寻找 非常 很多 惊讶 在 这 主意 .

他对这个想法感到非常惊讶。

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [laɪk] [wiː; wi][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['mɪli] .
“ Do you have your bath in the nursery like we do ? ” asked Milly .
“ 做 你 有 你的 洗澡 在 这 苗圃 喜欢 我们 做 ? ” 问 米莉 .

“你们也像我们一样在婴儿房里洗澡吗？”米莉问道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] , ” [sed] ['beki] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
“ We haven't got a nursery , ” said Becky , staring at her ,
“ 我们 还没有 得到 一个 苗圃 , ” 说 贝基 , 凝视 在 她 ,

“我们没有婴儿房，”贝基盯着她说道。

“ ['mʌðə(r)] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tuːb] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] .
“ mother puts us in the toob on Saturday nights .
“ 母亲 放置 我们 在 这 工具 在 周六 夜晚 .

“妈妈周六晚上把我们放进电影院。”

[aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['taɪzə] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
I don't mind it but Tiza doesn't like it a bit .
我 不 头脑 它 但 蒂扎 不 喜欢 它 一个 少量 .

我倒是不介意，但蒂扎一点也不喜欢。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [wen] [ɪts] ['sætədeɪ] [naɪt] , [səʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ɪts]
Sometimes she hides when it's Saturday night , so that mother can't find her till it's
有时 她 隐藏 什么时候 它是 周六 夜晚 , 所以 那 母亲 不能 寻找 她 直到 它是
[tuː] [leɪt] . ”
too late . ”
也 晚的 . ”

有时她会在周六晚上躲起来，这样妈妈就找不到她了，直到为时已晚。

“ [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ɪk'sept] [ɒn] ['sætədeɪ] ? ” [sed] ['mɪli] .
“ Don't you have a bath except on Saturday ? ” said Milly .
“ 不 你 有 一个 洗澡 除了 在 周六 ? ” 说 米莉 .

“除了星期六，你一天都不洗澡吗？”米莉问道。

“ ['ɑːli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][wʌn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
“ Olly and I have one every morning .
” 奥利 和 我 有 一 每一个 早晨 .

“我和奥利每天早上都吃一个。”

['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [laɪk] [ʃɒk] - ['hedɪd] ['piːtə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] . ”
Mother says we should get like shock - headed Peter if we didn't . ”
母亲 说道 我们 应该 得到 喜欢 震惊 - 标题 彼得 如果 我们 没有 . ”

妈妈说，如果我们不这么做，就会变得像蓬头垢面的彼得一样。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [sed] ['beki] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ I don't know about him , ” said Becky , shaking her head .
” 我 不 知道 关于 他 , ” 说 贝基 , 摇晃 她 头 .

“我不了解他，”贝基摇着头说。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
“ He's a little boy in a picture - book .
” 他是 一个 小的 男生 在 一个 图片 - 书 .

“他就像图画书里的小男孩。”

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .
I'll show him you when you come to tea .
患病的 展示 他 你 什么时候 你 来 到 茶 .

等你来喝茶的时候，我会带他去看。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
But there's mother calling .
但 有 母亲 呼叫 .

但是妈妈打电话来了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɑːli] .
Come along , Olly .
来 沿着 , 奥利 .

跟我来，奥利。

['taɪzə][woʊnt] [kʌm] [daʊn] ['beki] [sez] . ”
Tiza won't come down Becky says . ”
蒂扎 惯于 来 向下 贝基 说道 . ”

贝基说，蒂扎不会下来的。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [gɜːl] , ” [sed] ['ɑːli] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ She's a very rude girl , ” said Olly , who was rather hot and tired with his
” 她是 一个 非常 粗鲁的 女孩 , ” 说 奥利 , WHO 曾是 相当 热的 和 疲劳的 和 他的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

“她真是个没礼貌的女孩，”奥利说道，他玩得又累又热。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fʌn] [ðæt] ['taɪzə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hɪt] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]
and didn't think it was all fun that Tiza should always hit him and he
和 没有 思考 它 曾是 全部 乐趣 那 蒂扎 应该 总是 打 他 和 他
[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt]['taɪzə] .
should never be able to hit Tiza .
应该 绝不 是 有能力的 到 打 蒂扎 .

他觉得蒂扎总是打他，而他却永远打不到蒂扎，这并不好玩。

“ [ai][woʊnt][sɪt][nekst][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
“ I won't sit next her when she comes to tea with us . ”
” 我 惯于 坐 下一个 她 什么时候 她 来 到 茶 和 我们 . ”

“她来和我们一起喝茶的时候，我不会坐在她旁边。”

“ - ['əʊnli][ɪn][fʌn] , ” [sed] ['beki] , “ [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] .

“	Tiza's	only	in	fun	,	”	said	Becky	,	“	she's	always	like	that	.
”	-	仅有的	在	乐趣	,	”	说	贝基	,	“	她是	总是	喜欢	那	.

“蒂扎只是开玩笑，”贝基说，“她一直都是这样。”

['taɪzə] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?

Tiza	,	are	you	coming	down	?
蒂扎	,	是	你	未来	向下	?

蒂扎，你下来吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get]['beɪbi][aʊt] , [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . ”

I	am	going	to	get	baby	out	,	I	heard	him	crying	just	now	.	”
我	是	去	到	得到	婴儿	出去	,	我	听到	他	哭泣	只是	现在	.	”

我要把孩子抱出去，我刚才听到他哭了。

“ [meɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] ['beɪbi] [aʊt] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] ? ” [ɑ:skt] ['mɪli] .

“	May	you	take	baby	out	all	by	yourself	?	”	asked	Milly	.
”	可能	你	拿	婴儿	出去	全部	经过	你自己	?	”	问	米莉	.

“你可以一个人带宝宝出去吗？”米莉问道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [hɪm][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪts] ;

“	Why	,	I	always	take	him	out	,	and	I	put	him	to	sleep	at	nights	;
”	为什么	,	我	总是	拿	他	出去	,	和	我	放	他	到	睡觉	在	夜晚	;

“为什么？我总是带他出去，晚上哄他睡觉；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [hi:; hi][woʊnt][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]

and	mother	says	he	won't	go	to	sleep	for	anybody	as	quick	as	for
和	母亲	说道	他	惯于	去	到	睡觉	为了	任何人	作为	快的	作为	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

妈妈说，他除了哄我睡觉，对谁都睡不着。

” [sed] ['beki] ['praʊdli] .

”	said	Becky	proudly	.
”	说	贝基	自豪地	.

贝基自豪地说。

['mɪli] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['pʌz(ə)ld] .

Milly	felt	a	good	deal	puzzled	.
米莉	毛毡	一个	好的	交易	困惑	.

米莉感到非常困惑。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fʌni] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['nɑ:nə] .

It	must	be	funny	to	have	no	Nana	.
它	必须	是	有趣的	到	有	不	娜娜	.

没有奶奶一定很有趣。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] , ” [sed] ['beki] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:li] ,

“	Will	you	and	he	,	”	said	Becky	,	pointing	to	Olly	,
”	将要	你	和	他	,	”	说	贝基	,	指向	到	奥利	,

“你和他，”贝基指着奥利说，

“ [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] [kɔ:l] [ðə; ði] [kaʊz] ? ”

“	come	up	this	afternoon	and	help	us	call	the	cows	?	”
”	来	向上	这	下午	和	帮助	我们	称呼	这	牛	?	”

“今天下午过来帮我们把牛叫过来好吗？”

“ [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] , ” [sed] ['mɪli] ; “ [hu:] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ? ”

“	If	we	may	,	”	said	Milly	;	“	who	calls	them	?	”
”	如果	我们	可能	,	”	说	米莉	;	“	WHO	呼叫	他们	?	”

“如果可以的话，”米莉说，“是谁给他们打电话的？”

“ ['taɪzə][ænd; ənd][aɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bekɪ] ; “ [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]

“	Tiza	and	I	,	”	answered	Becky	;	“	when	I'm	a	big	girl	I	shall	learn	how	to
”	蒂扎	和	我	,	”	回答	贝基	;	“	什么时候	我是	一个	大的	女孩	我	将	学习	如何	到

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

“我和蒂扎，”贝基回答说；“等我长大了，我要学怎么挤牛奶。”

[bʌt; bət] - [sez] [aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [jet] . ”

but	fayther	says	I'm	too	little	yet	.	”
但	-	说道	我是	也	小的	然而	.	”

但父亲说我还太小。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] , ” [sed] ['mɪlɪ] [dɪs'kɒnsələtlɪ] .

“	I	wish	I	lived	at	a	farm	,	”	said	Milly	disconsolately	.
”	我	希望	我	居住地	在	一个	农场	,	”	说	米莉	沮丧地	.

“我真希望自己住在农场里，”米莉沮丧地说。

['bekɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ['taɪzə] [ə'gen] .

Becky	didn't	quite	know	what	to	say	to	this	,	so	she	began	to	call	Tiza	again	.
贝基	没有	相当	知道	什么	到	说	到	这	,	所以	她	开始	到	称呼	蒂扎	再次	.

贝基一时不知该如何回应，于是又开始给蒂扎打电话。

“ [swɪʃ] ! ” [went] ['sʌmθɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

“	Swish	!	”	went	something	past	them	as	quick	as	lightning	.
”	嗖嗖	!	”	去	某物	过去的	他们	作为	快的	作为	闪电	.

“嗖！”球像闪电一样从他们身边飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪzə] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	Tiza	running	to	the	house	.
它	曾是	蒂扎	跑步	到	这	房子	.

是蒂扎跑向房子。

['ɑːlɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ,

Olly	set	out	to	run	after	her	as	fast	as	he	could	run	,
奥利	放	出去	到	跑步	后	她	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	,

奥利拼尽全力地追了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [dɔː(r)] ,

but	he	came	bang	up	against	his	mother	standing	at	the	farmhouse	door	,
但	他	来了	砰	向上	反对	他的	母亲	常设	在	这	农家	门	,

但他却一头撞在了站在农舍门口的母亲身上。

[dʒʌst][æz; əz]['taɪzə][gɒt] ['seɪflɪ] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

just	as	Tiza	got	safely	in	and	was	seen	no	more	.
只是	作为	蒂扎	得到	安全	在	和	曾是	已见	不	更多的	.

蒂扎安全进入后，就再也没有出现过。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] ['taɪzə] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “

“	Ah	,	you	won't	catch	Tiza	,	master	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	patting	his	head	;	“
”	啊	,	你	惯于	抓住	蒂扎	,	掌握	,	”	说	太太	.	后屋	,	轻拍	他的	头	;	”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rʌf] [gɜːl] ,

she's	a	rough	girl	,
她是	一个	粗糙的	女孩	,

“啊，您抓不到蒂扎的，少爷，”巴克豪斯太太一边说着，一边拍了拍他的头；“她是个很厉害的女孩。”

['ɔːlweɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [trɪks] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

always	at	some	tricks	or	other	—	we	think	she	ought	to	have	been	a	boy	,
总是	在	一些	技巧	或者	其他	—	我们	思考	她	应该	到	有	到过	一个	男生	,

['riːəlɪ] . ”

really	.	”
真的	.	”

她总是耍些小花招——我们觉得她其实应该是个男孩。”

“ ['mʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt] ['beki] ['veri] [naɪs] ? ” [sed] ['mɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

“	Mother	,	isn't	Becky	very	nice	?	”	said	Milly	,	as	they	walked	away	.
”	母亲	,	不是	贝基	非常	好的	?	”	说	米莉	,	作为	他们	步行	离开	.

“妈妈，贝基人真好，不是吗？”米莉边走边说。

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lets] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] — [nɜ:s] [ðə; ði]['beɪbi] ,

“	Her	mother	lets	her	do	such	a	lot	of	things	—	nurse	the	baby	,
”	她	母亲	让我们	她	做	这样的	一个	很多	的	事物	—	护士	这	婴儿	,

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] ,

and	call	the	cows	,
和	称呼	这	牛	,

“她妈妈让她做了很多事情——给婴儿喂奶，还有呼唤奶牛，

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɪnəfɔ:(r)] .

and	make	pinafores	.
和	制作	围裙	.

然后制作围裙。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] . ”

Oh	,	I	wish	father	was	a	farmer	.	”
哦	,	我	希望	父亲	曾是	一个	农民	.	”

哦，我真希望父亲是个农民。

“ [wel] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ]

“	Well	,	it's	not	a	bad	kind	of	life	when	the	sun	shines	,	and	everything	is	going
”	出色地	,	它是	不是	一个	坏的	种类	的	生活	什么时候	这	太阳	闪耀	,	和	一切	是	去

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“嗯，当阳光明媚、一切顺利的时候，生活也挺不错的。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] ;

”	said	Mrs	.	Norton	;
”	说	太太	.	诺顿	;

诺顿夫人说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]

“	but	I	think	you	had	better	wait	a	little	bit	till	the	rain	comes	before	you
”	但	我	思考	你	有	更好的	等待	一个	小的	少量	直到	这	雨	来	前	你

[kwaɪt] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

quite	make	up	your	mind	about	it	,
相当	制作	向上	你的	头脑	关于	它	,

“但我认为你最好等到下雨之后再做决定。”

['mɪli] .

Milly	.
米莉	.

米莉。

” [bʌt; bət] ['mɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

”	But	Milly	was	quite	sure	she	knew	enough	about	it	already	to	make	up
”	但	米莉	曾是	相当	当然	她	知道	足够的	关于	它	已经	到	制作	向上

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

但米莉很确定自己已经了解了足够的信息，可以做出决定了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

and	all	the	way	home	she	kept	saying	to	herself	,
和	全部	这	方式	家	她	保留	说	到	她自己	,

回家的路上，她一直对自己说：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmərz] [gɜːl] !

“	If	I	could	only	turn	into	a	little	farmer's	girl	!
”	如果	我	可以	仅有的	转动	进入	一个	小的	农民的	女孩	！

“如果我能变成一个农家小女孩就好了！”

[waɪ] [doʊnt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [naʊ] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] ?

Why	don't	people	have	fairy	godmothers	now	like	Cinderella	?
为什么	不	人们	有	仙女	教母	现在	喜欢	灰姑娘	？

为什么现在人们不像灰姑娘那样有仙女教母了？

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz]

Out	On	The	Hills
出去	在	这	丘陵

在山上

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['wɛst'mɔːrlənd] ['tʃɪldrən] ,

Milly	and	Olly	,	and	the	four	little	Westmoreland	children	,
米莉	和	奥利	,	和	这	四	小的	韦斯特摩兰	孩子们	,

米莉和奥利，以及韦斯特摩兰家的四个小孩子，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tiː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɜːst] [deɪ]

had	a	very	pleasant	tea	together	in	the	afternoon	of	the	Norton's	first	day
有	一个	非常	令人愉快的	茶	一起	在	这	下午	的	这	-	第一的	天

[æt; ət] - .

at	Ravensnest	.
在	-	.

在诺顿一家抵达雷文斯内斯特的第一天下午，我们一起享用了非常愉快的下午茶。

['besi] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət]['taɪzə] , [wen] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)]

Bessie	and	Charlie	certainly	didn't	talk	much	;	but	Tiza	,	when	once	her
贝西	和	查理	当然	没有	讲话	很多	;	但	蒂扎	,	什么时候	一次	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ,

mother	had	made	her	come	,
母亲	有	制成	她	来	,

贝西和查理的确不怎么说话；但蒂扎一旦被她母亲带过来，

[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] ,

thought	proper	to	get	rid	of	a	great	deal	of	her	shyness	,
想法	恰当的	到	得到	摆脱	的	一个	伟大的	交易	的	她	害羞	,

认为这样可以有效地消除她的大部分羞怯感。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [rɒmp] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	to	chatter	and	romp	so	much	that	they	quite	fell	in	love	with	her	,
和	到	喋喋不休	和	欢蹦乱跳	所以	很多	那	他们	相当	跌倒	在	爱	和	她	,

他们叽叽喳喳、嬉闹玩耍，以至于他们都爱上了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	could	not	be	persuaded	to	go	anywhere	or	do	anything	without
和	可以	不是	是	被说服	到	去	任何地方	或者	做	任何事物	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

没有她，他哪儿也去不了，什么也做不了。

[nɜːs] [wʊd] [nɒt] [let] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [gəʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] ,

Nurse	**would**	**not**	**let**	**Milly**	**and**	**Olly**	**go**	**to**	**call**	**the**	**cows**	**,**
护士	会	不是	让	米莉	和	奥利	去	到	称呼	这	牛	,

护士不让米莉和奥利去叫牛，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] ;

though	**she**	**promised**	**they**	**should**	**some**	**other**	**day**	**;**
尽管	她	承诺	他们	应该	一些	其他	天	;

虽然她答应改天再去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

but	**she**	**took**	**the**	**whole**	**party**	**down**	**to**	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**after**	**tea**	**,**
但	她	采取	这	所有的	派对	向下	到	这	步进	-	石头	后	茶	,

但下午茶后，她带着所有人走到了汀步石边。

[ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stepɪŋ] -

and	**great**	**fun**	**it**	**was**	**to**	**see**	**Becky**	**and**	**Tiza**	**running**	**over**	**the**	**stepping**	**-**
和	伟大的	乐趣	它	曾是	到	看	贝基	和	蒂扎	跑步	超过	这	步进	-

[stəʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

看到贝基和蒂扎在踏脚石上奔跑，真是太有趣了。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [stəʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] .

and	**jumping**	**from**	**one**	**stone**	**to**	**another**	**like**	**little**	**fawns**	**.**
和	跳	从	一	石头	到	其他	喜欢	小的	小鹿	.

它们像小鹿一样从一块石头跳到另一块石头上。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ['wɒntɪd] ['sɔːli] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ,

Milly	**and**	**Olly**	**wanted**	**sorely**	**to**	**go**	**too**	**,**
米莉	和	奥利	通缉	非常	到	去	也	,

米莉和奥利也很想去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pə'sweɪdɪŋ] ['nɑːnə][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

but	**there**	**was**	**no**	**persuading**	**Nana**	**to**	**let**	**them**	**go**	**without**	**their**	**father**	**to**
但	那里	曾是	不	说服	娜娜	到	让	他们	去	没有	他们的	父亲	到

[fɪʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɪn] ,

fish	**them**	**out**	**if**	**they**	**tumbled**	**in**	**,**
鱼	他们	出去	如果	他们	翻滚	在	,

但是无论如何都无法说服娜娜放他们走，除非他们的父亲在他们掉进水里时把他们救出来。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

so	**they**	**had**	**to**	**content**	**themselves**	**with**	**dangling**	**their**	**legs**	**over**	**the**	**first**
所以	他们	有	到	内容	他们自己	和	悬挂	他们的	腿	超过	这	第一的

['stepɪŋ] - [stəʊn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

stepping	**-**	**stone**	**and**	**watching**	**the**	**others**	**.**
步进	-	石头	和	观看	这	其他的	.

所以他们只能把腿悬在第一块踏脚石上，看着其他人走过。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊn] [wɒt] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ?

But	**perhaps**	**you**	**don't**	**quite**	**known**	**what**	**stepping**	**-**	**stones**	**are**	**?**
但	也许	你	不	相当	已知	什么	步进	-	石头	是	?

但或许你不太清楚什么是垫脚石?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [haɪ] [stəʊnz] , [wɪð] [flæt] [tɒps] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɪn] ,

They	**are**	**large**	**high**	**stones**	**,**	**with**	**flat**	**tops**	**,**	**which**	**people**	**put**	**in**	**,**
他们	是	大的	高的	石头	,	和	平坦的	最高额	,	哪个	人们	放	在	,

它们是高大的石头，顶部平坦，人们把它们放进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [raɪt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

a	**little**	**way**	**apart**	**from**	**each**	**other**	**,**	**right**	**across**	**a**	**river**	**,**
一个	小的	方式	除	从	每个	其他	,	正确的	穿过	一个	河	,

两地相距不远，隔着一条河。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

so	that	by	stepping	from	one	to	the	other	you	can	cross	to	the	opposite
所以	那	经过	步进	从	一	到	这	其他	你	能	叉	到	这	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

这样，你就可以从一个地方走到另一个地方，从而到达对面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['əʊnli] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [diːp] .

Of	course	they	only	do	for	little	rivers	,	where	the	water	isn't	very	deep	.
的	课程	他们	仅有的	做	为了	小的	河流	,	在哪里	这	水	不是	非常	深的	.

当然，这种方法只适用于水不深的小河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] .

And	they	don't	always	do	even	there	.
和	他们	不	总是	做	甚至	那里	.

即使在那里，他们也并非总是这样做。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['θɔːrə] , [weə(r)] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːliz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Sometimes	in	the	river	Thora	,	where	Milly	and	Olly's	stepping	-	stones	were	,
有时	在	这	河	索拉	,	在哪里	米莉	和	奥利的	步进	-	石头	是	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ,

when	it	rained	very	much	,
什么时候	它	下雨了	非常	很多	,

有时在索拉河边，也就是米莉和奥莉曾经踩过河的踏脚石所在的地方，当雨下得很大的时候，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ænd; ənd]

the	water	rose	so	high	that	it	dashed	right	over	the	stepping	-	stones	and
这	水	玫瑰	所以	高的	那	它	虚线	正确的	超过	这	步进	-	石头	和

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'krɒs] .

nobody	could	go	across	.
无人	可以	去	穿过	.

水位上涨得很高，直接漫过了踏脚石，没有人能过河。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [sɔː] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [waɪl] [ðeɪ]

Milly	and	Olly	saw	the	stepping	-	stones	covered	with	water	once	or	twice	while	they
米莉	和	奥利	锯	这	步进	-	石头	涵盖	和	水	一次	或者	两次	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] - ;

were	at	Ravensnest	;
是	在	-	;

米莉和奥莉在雷文斯内斯特的时候，曾一两次看到踏脚石被水淹没；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,

but	the	first	evening	they	saw	them	the	river	was	very	low	,
但	这	第一的	晚上	他们	锯	他们	这	河	曾是	非常	低的	,

但他们第一次看到河水时，河水水位很低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	the	stones	stood	up	high	and	dry	out	of	the	water	.
和	这	石头	站立	向上	高的	和	干燥	出去	的	这	水	.

石头高高地立在水面上，干燥而挺拔。

['mɪli] [θɔːt] [ðæt] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['brɪdʒɪz] ,

Milly	thought	that	stepping	-	stones	were	much	nicer	than	bridges	,
米莉	想法	那	步进	-	石头	是	很多	更漂亮	比	桥梁	,

米莉觉得踏脚石比桥梁好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɒs]

and	that	it	was	the	most	amusing	and	interesting	way	of	getting	across
和	那	它	曾是	这	最多	有趣	和	有趣的	方式	的	获得	穿过

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

a	river	that	she	knew	.
一个	河	那	她	知道	.

而且，这是她所知的最有趣、最令人愉快的过河方式。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪli] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət]

But	then	Milly	was	inclined	to	think	everything	wonderful	and	interesting	at
但	然后	米莉	曾是	倾斜	到	思考	一切	精彩的	和	有趣的	在

- — [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] ['maʊntənz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Ravensnest	—	from	the	tall	mountains	that	seemed	to	shut	them	in	all	around
-	—	从	这	高的	山脉	那	似乎	到	关闭	他们	在	全部	大约

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

like	a	wall	,
喜欢	一个	墙	,

但米莉却总是觉得拉文斯内斯特的一切都很美好有趣——从环绕四周、宛如一堵墙的高山，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['gliːmɪŋ] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] ,

down	to	the	tiny	gleaming	wild	strawberries	,
向下	到	这	微小的	闪闪发光	荒野	草莓	,

甚至连那些闪闪发光的小野草莓都一览无余。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [bɔːlz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði]

that	were	just	beginning	to	show	their	little	scarlet	balls	on	the	banks	in	the
那	是	只是	开始	到	展示	他们的	小的	猩红	球	在	这	银行	在	这

- [wʊdz] .

Ravensnest	woods	.
-	树林	.

在拉文斯内斯特森林的河岸上，它们刚刚开始露出鲜红的小蛋蛋。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːli] [went] [tuː; tə][bed]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] - [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

Both	she	and	Olly	went	to	bed	after	their	first	day	at	Ravensnest	with	their	little
两个都	她	和	奥利	去	到	床	后	他们的	第一的	天	在	-	和	他们的	小的

[hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

hearts	full	of	happiness	,
心	满的	的	幸福	,

她和奥利在雷文斯内斯特度过第一天后，都带着满满的幸福感上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [fʊl] [ɒv; əv][plænz] .

and	their	little	heads	full	of	plans	.
和	他们的	小的	头部	满的	的	计划	.

他们的小脑袋里满是计划。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməz] ,

To	-	morrow	they	were	to	go	to	Aunt	Emma's	,
到	-	明天	他们	是	到	去	到	阿姨	艾玛的	,

明天他们要去艾玛阿姨家。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	perhaps	the	day	after	that	father	would	take	them	to	bathe	in	the	river	,
和	也许	这	天	后	那	父亲	会	拿	他们	到	洗澡	在	这	河	,

或许第二天，父亲就会带他们去河里洗澡。

[ænd; ənd] [nɜːs] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [help] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] [kɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	nurse	would	let	them	go	and	help	Becky	and	Tiza	call	the	cows	.
和	护士	会	让	他们	去	和	帮助	贝基	和	蒂扎	称呼	这	牛	.

护士会放他们走，然后帮助贝基和蒂扎去叫牛。

['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ; [stɪl] [dʒi'ɒgrəfi] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [tuː] ['sʌmtaɪmz] , [θɔːt]

Holidays	were	nice	;	still	geography	lessons	were	nice	too	sometimes	,	thought
假期	是	好的	;	仍然	地理	课程	是	好的	也	有时	,	想法

['mɪli] ['sliːpɪli] ,

Milly	sleepily	,
米莉	昏昏欲睡地	,

假期很美好；不过，地理课有时候也挺有意思的，米莉迷迷糊糊地想。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['driːmlænd] ,

just	as	she	was	slipping	,	slipping	away	into	dreamland	,
只是	作为	她	曾是	滑倒	,	滑倒	离开	进入	梦境	,

就在她渐渐沉入梦乡的时候，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [went] [bæk] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə]

and	in	her	dreams	her	faithful	little	thoughts	went	back	lovingly	to
和	在	她	梦境	她	忠实	小的	想法	去	后退	深情地	到

- [kaɪnd][əʊld] [feɪs] ,

Fräulein's	kind	old	face	,
-	种类	老的	脸	,

在梦中，她那些忠实的小念头总是充满爱意地回到弗劳莱因慈祥的老脸上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['siːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	to	the	capes	and	islands	and	seas	she	had	been	learning	about	a
和	到	这	披风	和	岛屿	和	海域	她	有	到过	学习	关于	一个

[wiːk] [ə'gəʊ] .

week	ago	.
星期	前	.

还有她大约一周前了解到的海角、岛屿和海洋。

“ [ðə; ði] ['flaʊəz] ['mɪli] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

“	The	flowers	Milly	gathered	for	her	mother
“	这	花朵	米莉	聚集	为了	她	母亲

米莉为她母亲采摘的花

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ˌɪn'dɔːz] [tɪl] [ə'baʊt]

”	The	next	morning	Mr	.	and	Mrs	.	Norton	were	busy	indoors	till	about
”	这	下一个	早晨	先生	.	和	太太	.	诺顿	是	忙碌的	室内	直到	关于

[twelv] [ə'klɑːk] ;

twelve	o'clock	;
十二	点钟	;

“第二天早上，诺顿夫妇一直忙到大约十二点钟才离开家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [nɜːs] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['meni] [njuː]

and	the	children	wandered	about	the	garden	with	nurse	,	finding	out	many	new
和	这	孩子们	漫步	关于	这	花园	和	护士	,	寻找	出去	许多	新的

[nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

nooks	and	corners	,
角落	和	角落	,

孩子们在保姆的带领下在花园里漫步，发现了许多新的角落。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stiːp] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

especially	a	delightful	steep	path	which	led	up	and	up	into	the	woods	,
尤其	一个	愉快	陡	小路	哪个	引领	向上	和	向上	进入	这	树林	,

尤其是一条令人愉悦的陡峭小径，它蜿蜒向上，通往树林深处。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

till	at	last	it	took	the	children	to	a	little	brown	summer	-	house	at	the	top	,
直到	在	最后的	它	采取	这	孩子们	到	一个	小的	棕色的	夏天	-	房子	在	这	顶部	,

最后，它把孩子们带到了山顶上的一座棕色小凉亭里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] ,

where	they	could	sit	and	look	over	the	trees	below	,
在哪里	他们	可以	坐	和	看	超过	这	树木	以下	,

他们可以坐在那里俯瞰下面的树木，

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] .

away	to	the	river	and	the	hay	-	fields	and	the	mountains	.
离开	到	这	河	和	这	干草	-	字段	和	这	山脉	.

远至河流、干草地和群山。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [paːθ] [gruː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , ['əʊnli]

And	between	the	stones	and	this	path	grew	the	prettiest	wild	strawberries	,	only
和	之间	这	石头	和	这	小路	生长	这	最漂亮的	荒野	草莓	,	仅有的

, [æz; əz] ['mɪli] [sed] ,

,	as	Milly	said	,
,	作为	米莉	说	,

石头和这条小路之间长着最漂亮的野生草莓，只是，正如米莉所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [jet] ,

it	was	not	much	good	looking	for	them	yet	,
它	曾是	不是	很多	好的	寻找	为了	他们	然而	,

对他们来说，那东西当时看起来并不怎么好看。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [red] [wʌnz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst]

for	there	were	so	few	red	ones	you	could	scarcely	get	enough	to	taste
为了	那里	是	所以	很少	红色的	一个	你	可以	几乎	得到	足够的	到	品尝

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] .

what	they	were	like	.
什么	他们	是	喜欢	.

因为红色的果实太少了，你几乎找不到足够的果实来品尝它们的味道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

But	in	a	week	or	two	,
但	在	一个	星期	或者	二	,

但一两周后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːli] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [griːn] [liːvz] [ɪn]

she	and	Olly	planned	that	they	would	take	up	a	basket	with	some	green	leaves	in
她	和	奥利	计划	那	他们	会	拿	向上	一个	篮子	和	一些	绿色的	树叶	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她和奥利计划带上一个装有绿叶的篮子。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] [dɪ'zɜːt]

and	gather	a	lot	for	father	and	mother	—	enough	for	regular	dessert
和	收集	一个	很多	为了	父亲	和	母亲	—	足够的	为了	常规的	甜点

— [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] ['rɑːzbəriz] [tuː] ,

—	and	some	wild	raspberries	too	,
—	和	一些	荒野	覆盆子	也	,

还要为父母采摘很多——足够做日常甜点——还要采摘一些野生覆盆子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	these	also	grew	in	the	wood	,	to	the	great	delight	of	the	children	,
为了	这些	还	生长	在	这	木头	,	到	这	伟大的	喜	的	这	孩子们	,

这些植物也生长在树林里，孩子们非常喜欢它们。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	never	seen	any	before	.
WHO	有	绝不	已见	任何	前	.

他们以前从未见过。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə]

They	began	to	feel	presently	as	if	it	would	be	nothing	very	extraordinary	to
他们	开始	到	感觉	目前	作为	如果	它	会	是	没有什么	非常	非凡的	到

[faɪnd] [triːz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][dʒæm][tɑːrts][ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wʊd] .

find	trees	covered	with	barley	sugar	or	jam	tarts	in	this	wonderful	wood	.
寻找	树木	涵盖	和	大麦	糖	或者	果酱	蛋挞	在	这	精彩的	木头	.

他们开始觉得，在这片美丽的森林里发现覆盖着大麦糖或果酱馅饼的树，似乎也没什么特别的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ['mɪli] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

And	as	for	the	flowers	Milly	gathered	for	her	mother	,
和	作为	为了	这	花朵	米莉	聚集	为了	她	母亲	,

至于米莉为母亲采摘的花朵，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] — [muːn] - ['deɪziz] [ænd; ənd] ['medəʊ] - [swiːt] , [waɪld]['rəʊzɪz]

they	were	a	sight	to	see	—	moon	-	daisies	and	meadow	-	sweet	,	wild	roses
他们	是	一个	视线	到	看	—	月亮	-	雏菊	和	草地	-	甜的	,	荒野	玫瑰

[ænd; ənd] ['rægɪd] - ['rəubinz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['bɪts][ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] .

and	ragged	-	robins	,	and	bright	bits	of	rhododendrons	.
和	破烂不堪	-	知更鸟	,	和	明亮的	比特	的	杜鹃花	.

那里景色宜人——月见草、绣线菊、野玫瑰、赭红花，还有鲜艳的杜鹃花。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

For	both	the	woods	and	the	garden	at	Ravensnest	were	full	of
为了	两个都	这	树林	和	这	花园	在	-	是	满的	的

[ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] ,

rhododendrons	of	all	colours	,
杜鹃花	的	全部	颜色	,

拉文斯内斯特庄园的树林和花园里都开满了各种颜色的杜鹃花。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [fleɪm] ['kʌlə(r)] ;

pink	and	red	,	and	white	and	flame	colour	;
粉色的	和	红色的	,	和	白色的	和	火焰	颜色	;

粉色、红色、白色和火焰色；

[ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

and	Milly	and	Olly	amused	themselves	with	making	up	bunches	of	different
和	米莉	和	奥利	觉得好笑	他们自己	和	制作	向上	成捆	的	不同的

['kʌləd] ['flaʊəz] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

coloured	flowers	with	as	many	different	colours	in	them	as	they	could	find	.
有色	花朵	和	作为	许多	不同的	颜色	在	他们	作为	他们	可以	寻找	.

米莉和奥莉玩得不亦乐乎，他们用能找到的各种颜色的花朵，制作了一束束不同颜色的花朵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt]

There	were	no	rhododendrons	at	Willingham	;	and	the	children	thought
那里	是	不	杜鹃花	在	威灵汉姆	;	和	这	孩子们	想法

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,

them	the	loveliest	,
他们	这	最可爱的	,

威灵厄姆没有杜鹃花；孩子们觉得它们最美丽。

['geɪɪst] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

gayest	things	they	had	ever	seen	.
同性恋	事物	他们	有	曾经	已见	.

他们见过的最基的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] [keɪm] .

But	at	last	twelve	o'clock	came	.
但	在	最后的	十二	点钟	来了	.

但最终还是到了十二点。

[nɜːs] [ˈtaidi] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Nurse	tidied	the	children	,	gave	them	some	biscuits	and	milk	,
护士	整理好	这	孩子们	,	给予	他们	一些	饼干	和	牛奶	,

护士给孩子们收拾干净，给了他们一些饼干和牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .

and	then	sent	them	to	the	drawing	-	room	to	find	father	and	mother	.
和	然后	发送	他们	到	这	绘画	-	房间	到	寻找	父亲	和	母亲	.

然后让他们去客厅找父母。

[ˈəʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrtən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt]

Only	Mrs	.	Norton	was	there	,	but	she	said	there	was	no	need	to	wait
仅有的	太太	.	诺顿	曾是	那里	,	但	她	说	那里	曾是	不	需要	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

for	father	,
为了	父亲	,

只有诺顿太太在场，但她说不必等父亲了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] .

as	he	was	out	already	and	would	meet	them	on	the	way	.
作为	他	曾是	出去	已经	和	会	见面	他们	在	这	方式	.

因为他已经出门了，会在路上和他们会合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

They	were	to	go	straight	over	the	mountain	instead	of	walking	round	by	the
他们	是	到	去	直的	超过	这	山	反而	的	步行	圆形的	经过	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他们需要直接翻过山，而不是绕路走。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

which	would	have	taken	much	longer	.
哪个	会	有	已采取	很多	更长	.

那会花费更长的时间。

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [set] — [ˈɑːli] [skɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ;

So	off	they	set	—	Olly	skipping	,	and	chattering	as	he	always	did	;
所以	离开	他们	放	—	奥利	跳过	,	和	喋喋不休	作为	他	总是	做过	;

于是他们出发了——奥利像往常一样蹦蹦跳跳，叽叽喳喳说个不停；

[waɪl] [ˈmɪli] [stʌk] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

while	Milly	stuck	close	to	her	mother	,	telling	her	every	now	and	then	,
尽管	米莉	卡住	关闭	到	她	母亲	,	讲述	她	每一个	现在	和	然后	,

米莉一直依偎在母亲身边，时不时地跟母亲说些什么。

[wen] [ˈɑːli] [left] [ɒf] [ˈtɔːkɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

when	Olly	left	off	talking	,	about	their	morning	in	the	wood	,
什么时候	奥利	左边	离开	说	,	关于	他们的	早晨	在	这	木头	,

奥利说完他们早上在树林里的事后，

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)riz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

the	flowers	they	had	gathered	and	the	strawberries	they	had	found	.
这	花朵	他们	有	聚集	和	这	草莓	他们	有	成立	.

他们采摘的花朵和他们找到的草莓。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] ,

At	the	top	of	the	garden	was	a	little	gate	,
在	这	顶部	的	这	花园	曾是	一个	小的	门	,

花园尽头有一扇小门，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['besi] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ,
and **beside** **the** **gate** **stood** **Bessie** **and** **Charlie** **,**
和 旁 这 门 站立 贝西 和 查理 ,

贝西和查理站在大门旁。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
who **had** **really** **been** **watching** **for** **the** **children** **all** **the** **morning** **,**
WHO 有 真的 到过 观看 为了 这 孩子们 全部 这 早晨 ,

整个上午都在留意孩子们的人，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
though **they** **didn't** **dare** **to** **come** **into** **the** **garden** **without** **leave** **.**
尽管 他们 没有 敢 到 来 进入 这 花园 没有 离开 .

虽然他们未经允许不敢进入花园。

“ ['besi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməz] , ” [sed] ['mɪli] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **Bessie** **,** **we** **are** **going** **to** **Aunt** **Emma's** **,** **”** **said** **Milly** **,** **running** **up** **to** **them** **.**
“ 贝西 , 我们 是 去 到 阿姨 艾玛的 , ” 说 米莉 , 跑步 向上 到 他们 .

“贝西，我们要去艾玛阿姨家，”米莉一边说着，一边跑向她们。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
“ **Where** **are** **you** **and** **Charlie** **going** **to** **?** **”**
“ 在哪里 是 你 和 查理 去 到 ? ”

“你和查理要去哪儿？”

“ - , ” [sed] ['besi] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ **Nawhere** **,** **”** **said** **Bessie** **,** **who** **,** **as** **usual** **,** **had** **her** **pinafore** **in** **her**
“ - , ” 说 贝西 , WHO , 作为 通常 , 有 她 围裙 在 她
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

“哪儿也没有，”贝西说，她像往常一样把围裙叼在嘴里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .
and **never** **said** **more** **than** **one** **word** **at** **a** **time** **if** **she** **could** **help** **it** **.**
和 绝不 说 更多的 比 一 单词 在 一个 时间 如果 她 可以 帮助 它 .

如果可以的话，她每次说话从不超过一个字。

“ ['nəʊweə(r)] !
“ **Nowhere** **!**
“ 无处 !

“无处！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['besi] ? ”
what **do** **you** **do** **all** **the** **morning** **,** **Bessie** **?** **”**
什么 做 你 做 全部 这 早晨 , 贝西 ? ”

贝西，你整个上午都干些什么呢?

“ [ai] - [nəʊ] , ” [sed] ['besi] , ['greɪvli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; “ ['sʌmtaɪmz] [ai][maɪnd]
“ **I** **doan't** **know** **,** **”** **said** **Bessie** **,** **gravely** **looking** **up** **at** **her** **;** **“** **sometimes** **I** **mind**
“ 我 - 知道 , ” 说 贝西 , 严重地 寻找 向上 在 她 ; “ 有时 我 头脑
[ðə; ði]['beɪbi] . ”
the **baby** **.** **”**
这 婴儿 . ”

“我不知道，”贝西严肃地抬头看着她说道，“有时候我会照顾孩子。”

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , [tuː] ?
“ **Do** **you** **mind** **the** **baby** **,** **too** **?**
“ 做 你 头脑 这 婴儿 , 也 ?

你也照看孩子吗?

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['tʃɑ:li] [du:; də] ? ″
And what does Charlie do ? ″
和 什么 做 查理 做 ? ″

那查理又做了什么呢?

“ - , ″ [sed] ['besi] [ə'gen] .
“ Nawthing , ″ said Bessie again .
“ - , ″ 说 贝西 再次 .

“没什么，”贝西又说。

“ [hi:; hi]['əʊnli] [meɪks] [hɪm'self] ['dɜ:ti] . ″
“ He only makes himself dirty . ″
“ 他 仅有的 制作 他自己 肮脏的 . ″

他只会让自己弄脏。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evə(r)] ? ″
“ Don't you go to school ever ? ″
“ 不 你 去 到 学校 曾经 ? ″

你从来不去上学吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ˌju: 'es] , ″ [sed] ['besi] ,
“ No , but mother's going to send us , ″ said Bessie ,
“ 不 , 但 母亲的 去 到 发送 我们 , ″ 说 贝西 ,

“不，但是妈妈会派我们去的，”贝西说。

[hu:z] [bɪg] [aɪz] [gru:] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
whose big eyes grew round and frightened at the idea , as if it was a
谁 大的 眼睛 生长 圆形的 和 害怕 在 这 主意 , 作为 如果 它 曾是 一个
['dredf(ə)l] ['prɒspekt] .
dreadful prospect .
可怕 前景 .

听到这个想法，它的大眼睛瞪得大大的，充满了恐惧，仿佛这是一个可怕的前景。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [deɪ] ? ″
“ Are you going to be away for all day ? ″
“ 是 你 去 到 是 离开 为了 全部 天 ? ″

“你今天一整天都不在吗？”

“ [jes] ; [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [kwaɪt] ['i:vnɪŋ] , ['mʌðə(r)] [sez] .
“ Yes ; we shan't be back till quite evening , mother says .
“ 是的 ; 我们 不会 是 后退 直到 相当 晚上 , 母亲 说道 .

“是的，我们要到傍晚才能回来，”母亲说。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

[gʊd] - [baɪ] , ['besi] ; [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɑ:li] .
Good - bye , Bessie ; good - bye , Charlie .
好的 - 再见 , 贝西 ; 好的 - 再见 , 查理 .

再见了，贝西；再见了，查理。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ?
Will you come and play with us to - morrow morning ?
将要 你 来 和 玩 和 我们 到 - 明天 早晨 ?

明天早上你愿意来和我们一起玩吗?

" ['besi] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [ræn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['ɑːli] ['kʌmɪŋ] ,
" **Bessie** **nodded** **,** **but** **Charlie** **ran** **off** **without** **answering** **;** **for** **he** **saw** **Olly** **coming** **,**
" 贝西 点头 , 但 查理 跑 离开 没有 回答 ; 为了 他 锯 奥利 未来 ,

贝西点了点头，但查理没有回答就跑开了；因为他看到奥利来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [wɒnt][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .
and **was** **afraid** **he** **might** **want** **to** **kiss** **him** **.**
和 曾是 害怕的 他 可能 想 到 吻 他 .

她害怕他会想吻她。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [bɪt]
On **the** **other** **side** **of** **the** **gate** **they** **had** **to** **begin** **to** **climb** **up** **a** **steep** **bit**
在 这 其他 边 的 这 门 他们 有 到 开始 到 爬 向上 一个 陡 少量
[ɒv; əv] [spɒft] [griːn] [grɑːs] ;
of **soft** **green** **grass** **;**
的 柔软的 绿色的 草 ;

过了大门，他们不得不开始攀爬一段陡峭的柔软绿草；

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and **very** **hard** **work** **it** **was** **.**
和 非常 难的 工作 它 曾是 .

这是一项非常艰苦的工作。

['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd][pænt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stiːm]
After **quite** **a** **little** **way** **the** **children** **began** **to** **puff** **and** **pant** **like** **two** **little** **steam**
后 相当 一个 小的 方式 这 孩子们 开始 到 噗 和 喘气 喜欢 二 小的 蒸汽
['endʒɪnz] .
engines **.**
发动机 .

走了一段路后，孩子们开始气喘吁吁，像两台小蒸汽机一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːli] ? " [sed] ['mɪli] ,
" **It** **is** **a** **little** **bit** **like** **going** **upstairs** **,** **don't** **you** **think** **,** **Olly** **?** **"** **said** **Milly** **,**
" 它 是 一个 小的 少量 喜欢 去 楼上 , 不 你 思考 , 奥利 ? " 说 米莉 ,

"这有点像上楼，你不觉得吗，奥利？"米莉说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [bɪt][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] .
sitting **down** **by** **her** **mother** **on** **a** **flat** **bit** **of** **gray** **stone** **.**
坐着 向下 经过 她 母亲 在 一个 平坦的 少量 的 灰色的 石头 .

她坐在母亲身旁一块平坦的灰色石头上。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] , " [sed] ['ɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **No** **,** **it** **isn't** **a** **bit** **like** **going** **upstairs** **,** **"** **said** **Olly** **,** **shaking** **his** **head** **;**
" 不 , 它 不是 一个 少量 喜欢 去 楼上 , " 说 奥利 , 摇晃 他的 头 ;

"不，这和上楼一点都不像，"奥利摇着头说；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːli] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['mɪli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
for **Olly** **always** **liked** **contradicting** **Milly** **if** **he** **could** **.**
为了 奥利 总是 喜欢 矛盾的 米莉 如果 他 可以 .

因为奥利总是喜欢尽可能地反驳米莉。

" [ɪts] [laɪk] — [ɪts] [laɪk] — ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] !
" **It's** **like** **—** **it's** **like** **—** **walking** **up** **a** **house** **!**
" 它是 喜欢 — 它是 喜欢 — 步行 向上 一个 房子 !

"这就像——就像——走上一栋房子！"

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [hə'ləʊ] !
" **Suddenly** **they** **heard** **far** **above** **them** **a** **shout** **of** **"** **Hullo** **!**
" 突然 他们 听到 远的 多于 他们 一个 喊 的 " 你好 !

突然，他们听到头顶上方传来一声"你好！"的喊声。

" [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	Both	the	children	started	up	and	looked	about	them	.
"	两个都	这	孩子们	开始	向上	和	看起来	关于	他们	.

两个孩子都站了起来，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɪm] ['eniweə(r)] .

It	was	like	father's	voice	,	but	they	couldn't	see	him	anywhere	.
它	曾是	喜欢	父亲的	嗓音	,	但	他们	不能	看	他	任何地方	.

那声音像是父亲的声音，但他们到处都找不到他。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

"	Where	are	you	,	father	?	"
"	在哪里	是	你	,	父亲	?	"

“父亲，您在哪里？”

" [hə'ləʊ] ! " [ə'gen] .

"	Hullo	!	"	again	.
"	你好	!	"	再次	.

“你好！”又来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	this	time	it	sounded	much	nearer	to	them	.
和	这	时间	它	听起来	很多	更近	到	他们	.

这一次，声音听起来离他们更近了。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Where	could	it	be	?
在哪里	可以	它	是	?

它会在哪里呢?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] ,

The	children	began	to	run	about	and	look	behind	the	bushes	and	the	rocks	,
这	孩子们	开始	到	跑步	关于	和	看	在后面	这	灌木丛	和	这	岩石	,

孩子们开始四处奔跑，到灌木丛和岩石后面张望。

[tɪl] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɪli] [gɒt][nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,

till	all	of	a	sudden	,	just	as	Milly	got	near	a	big	rock	,
直到	全部	的	一个	突然	,	只是	作为	米莉	得到	靠近	一个	大的	岩石	,

突然，就在米莉靠近一块大石头的时候，

[aʊt] [dʒʌmpt] ['mɪstə(r)] . ['nɔ:rtən] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

out	jumped	Mr	.	Norton	from	behind	it	with	a	great	shout	,	and	began
出去	跳了起来	先生	.	诺顿	从	在后面	它	和	一个	伟大的	喊	,	和	开始

[tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

to	run	after	her	.
到	跑步	后	她	.

诺顿先生从后面跳出来，大喊一声，开始追着她跑。

[ə'weɪ] [ræn] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)] [smɔ:l] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ʌp]

Away	ran	Milly	and	Olly	as	fast	as	their	small	feet	could	carry	them	, up
离开	跑	米莉	和	奥利	作为	快速地	作为	他们的	小的	脚	可以	携带	他们	, 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

米莉和奥莉跑开了，他们的小脚跑得飞快，上上下下地跑来跑去。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs] — [wʌn][ɒv; əv] ['mɪliz] [fi:t]

up	and	down	,	till	at	last	there	came	a	steep	place	—	one	of	Milly's	feet
向上	和	向下	,	直到	在	最后的	那里	来了	一个	陡	地方	—	一	的	米莉的	脚

[trɪpt] [ʌp] ,

tripped	up	,
绊倒了	向上	,

上上下下，直到最后来到一处陡坡——米莉的一只脚绊了一下。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] — [daʊn] [keɪm] ['ɑːli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

down	she	went	,	rolling	over	and	over	—	down	came	Olly	on	the	top	of
向下	她	去	,	滚动	超过	和	超过	—	向下	来了	奥利	在	这	顶部	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她摔了下去，翻滚了好几圈——奥利也摔倒在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊld] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	the	two	of	them	rolled	away	together	till	they	stopped	at	the	bottom
和	这	二	的	他们	滚动	离开	一起	直到	他们	停止	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [pleɪs] ,

of	the	steep	place	,
的	这	陡	地方	,

于是两人一起滚落下去，直到停在陡坡底部。

[ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][legz][ænd; ənd] [ɑːmz][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] .

all	mixed	up	in	a	heap	of	legs	and	arms	and	hats	and	pinafores	.
全部	混合	向上	在	一个	堆	的	腿	和	武器	和	帽子	和	围裙	.

所有的一切都混杂在一起，成了一堆腿、胳膊、帽子和围裙。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,

“	Here's	a	boy	and	girl	tied	up	in	a	knot	,	”	said	Mr	.	Norton	,
“	这里是	一个	男生	和	女孩	系	向上	在	一个	结	,	”	说	先生	.	诺顿	,

“瞧，这是一对纠缠不清的男女，”诺顿先生说道。

['skræmblɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

scrambling	down	after	them	and	lifting	them	up	.
争抢	向下	后	他们	和	举重	他们	向上	.

他们赶紧爬下去把他们扶起来。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , [ɪz][ðeə(r)] ? ”

“	There's	no	harm	done	,	is	there	?	”
“	有	不	伤害	完毕	,	是	那里	?	”

“应该没造成什么伤害吧？”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][maɪ][ɑːm] , ” [sed] ['mɪli] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

“	I've	got	a	bump	on	my	arm	,	”	said	Milly	,	turning	up	her	sleeve	.
“	我已经	得到	一个	撞	在	我的	手臂	,	”	说	米莉	,	转弯	向上	她	袖子	.

“我胳膊上长了个包，”米莉说着，卷起了袖子。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][maɪ][nəʊz] , ” [sed] ['ɑːli] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I've	got	a	scratch	on	my	nose	,	”	said	Olly	,	rubbing	it	.
“	和	我已经	得到	一个	划痕	在	我的	鼻子	,	”	说	奥利	,	擦	它	.

“我的鼻子上有道划痕，”奥利一边揉着鼻子一边说。

“ [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['tʌmb(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , “ [juː; jʊ]

“	That's	not	much	for	a	nice	tumble	like	that	,	”	said	Mr	.	Norton	,	“	you
“	那就是	不是	很多	为了	一个	好的	翻滚	喜欢	那	,	”	说	先生	.	诺顿	,	“	你

[ˌwʊdnt] [maɪnd] [ə'nʌðə(r)] ,

wouldn't	mind	another	,
不会	头脑	其他	,

“像这样漂亮的翻滚，这点钱不算多，”诺顿先生说，“你肯定不介意再来一次吧。”

[wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪli] ? ”

would	you	,	Milly	?	”
会	你	,	米莉	?	”

你会吗，米莉？

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['mɪli] , ['merəli] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	Not	a	bit	,	”	said	Milly	,	merrily	skipping	along	beside	him	.
“	不是	一个	少量	,	”	说	米莉	,	兴高采烈地	跳过	沿着	旁	他	.

“一点也不，”米莉说着，欢快地蹦蹦跳跳地跟在他旁边。

“ [haɪd] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Hide again , father . ”
“ 隐藏 再次 , 父亲 . ”

“父亲，再躲起来吧。”

“ [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [nɒt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməz] .
“ Another day , not now , for we want to get to Aunt Emma's .
“ 其他 天 , 不是 现在 , 为了 我们 想 到 得到 到 阿姨 艾玛的 .

“改天吧，不是现在，因为我们想去艾玛阿姨家。”

[bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl; wil] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] .
But tomorrow , if you like , we'll come up here and have a capital game .
但 明天 , 如果 你 喜欢 , 出色地 来 向上 这里 和 有 一个 首都 游戏 .

但如果你愿意，明天我们可以来这里玩一场高水平的比赛。

['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ][naɪs][draɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][bɒgz] . ”
Only we must choose a nice dry place where there are no bogs . ”
仅有的 我们 必须 选择 一个 好的 干燥 地方 在哪里 那里 是 不 沼泽 . ”

我们只需要选择一个干燥好的地方，不要有沼泽。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][bɒgz] ? ” [ɑːskt] ['ɑːli] .
“ What are bogs ? ” asked Olly .
“ 什么 是 沼泽 ? ” 问 奥利 .

“沼泽是什么？”奥利问道。

“ [wet] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [gəʊ] ['sɪŋkɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,
“ Wet places , where your feet go sinking deeper and deeper into the mud ,
“ 湿的 地方 , 在哪里 你的 脚 去 下沉 更深 和 更深 进入 这 泥 ,

“潮湿的地方，你的脚会越陷越深地陷进泥里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] ['eni] [stɪf] [fɜːm] [bɪt] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] .
and you can't find any stiff firm bit to stand on .
和 你 不能 寻找 任何 僵硬的 公司 少量 到 站立 在 .

而且你找不到任何坚硬的地方可以站着。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒg] [tɪl] [ðə; ði] [mʌd] ['kʊmz] [raɪt] ['əʊvə(r)]
Sometimes people sink down and down into a bog till the mud comes right over
有时 人们 下沉 向下 和 向下 进入 一个 沼泽 直到 这 泥 来 正确的 超过
[ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃəʊks] [ðem; ðəm] ;
their head and face and chokes them ;
他们的 头 和 脸 和 窒息 他们 ;

有时人们会陷进泥潭里，越陷越深，直到泥浆淹没他们的头和脸，让他们窒息而死；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [bɒgz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [hɪə(r)] .
but we haven't got any bogs as bad as that here .
但 我们 还没有 得到 任何 沼泽 作为 坏的 作为 那 这里 .

但我们这里没有那么糟糕的沼泽地。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [step] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] .
Now , children , step along in front .
现在 , 孩子们 , 步 沿着 在 正面 .

孩子们，请到前面来。

['veri] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Very soon we shall get to the top of the mountain ,
非常 很快 我们 将 得到 到 这 顶部 的 这 山 ,

我们很快就能到达山顶了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
and then we shall see wonderful things on the other side .
和 然后 我们 将 看 精彩的 事物 在 这 其他 边 .

然后我们将看到彼岸的美好景象。

" [səʊ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ræn][ɒn] , ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] [fɜːn] ,

"	So	Milly	and	Olly	ran	on	,	pushing	their	way	through	the	great	tall	fern	,
"	所以	米莉	和	奥利	跑	在	,	推动	他们的	方式	通过	这	伟大的	高的	蕨类	,

于是，米莉和奥莉继续奔跑，拨开高大的蕨类植物，

[ɔː(r)] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [griːn] [grɑːs] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)]

or	scampering	over	the	short	green	grass	where	the	little	mountain	sheep	were
或者	四处奔跑	超过	这	短的	绿色的	草	在哪里	这	小的	山	羊	是

['nɪb(ə)lɪŋ] ,

nibbling	,
轻咬	,

或者在小山羊啃食的短绿草地上奔跑，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːpɪŋ] [mɒs] [gruː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] , ['mʌðə(r)]

and	where	a	beautiful	creeping	moss	grew	all	over	the	ground	,	which	,	mother
和	在哪里	一个	美丽的	爬行	苔藓	生长	全部	超过	这	地面	,	哪个	,	母亲

[təʊld] ['mɪli] ,

told	Milly	,
讲述	米莉	,

地面上长满了美丽的匍匐苔藓，妈妈告诉米莉，

[wɒz; wəz] [kɔːld] " [stæg] - [hɔːn] [mɒs] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['lɪt(ə)l] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk]

was	called	"	Stags	'	horn	moss	,	"	because	its	little	green	branches	were	so	like
曾是	称为	"	雄鹿	-	喇叭	苔藓	,	"	因为	它是	小的	绿色的	分支	是	所以	喜欢

[stæg] - [hɔːnz] .

stags	'	horns	.
雄鹿	-	角	.

它被称为"鹿角苔藓"，因为它的绿色小枝很像鹿角。

" [naʊ] [lʊk] , ['tʃɪldrən] , " ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	Now	look	,	children	,	"	shouted	their	father	to	them	from	behind	.
"	现在	看	,	孩子们	,	"	喊叫	他们的	父亲	到	他们	从	在后面	.

"孩子们，快看！"他们的父亲在他们身后喊道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

"	Here	we	are	at	the	top	.
"	这里	我们	是	在	这	顶部	.

"我们现在站在顶峰。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [ænd; ənd]

"	And	then	,	all	of	a	sudden	,	instead	of	only	the	green	mountain	and
"	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	反而	的	仅有的	这	绿色的	山	和

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

"然后，突然间，不再只有青山和羊群，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

they	could	see	far	away	on	the	other	side	of	the	mountain	.
他们	可以	看	远的	离开	在	这	其他	边	的	这	山	.

他们可以看到山另一边很远的地方。

[ðeə(r)] , [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [æt; ət]

There	,	all	round	them	,	were	numbers	of	other	mountains	;	and	below	,	at
那里	,	全部	圆形的	他们	,	是	数字	的	其他	山脉	;	和	以下	,	在

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

他们周围环绕着许多其他的山峰；而山脚下，

[wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

were	houses	and	trees	and	fields	,
是	房屋	和	树木	和	字段	,

有房屋、树木和田野，

[waɪl] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bluː] [leɪk] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,

while	straight	in	front	lay	a	great	big	blue	lake	stretching	away	ever	so	far	,
尽管	直的	在	正面	躺	一个	伟大的	大的	蓝色的	湖	伸展	离开	曾经	所以	远的	,

正前方是一片浩瀚的蓝色湖泊，一直延伸到天边。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

till	it	seemed	to	be	lost	in	the	sky	.
直到	它	似乎	到	是	丢失的	在	这	天空	.

直到它似乎消失在天空中。

“ [lʊk] , [lʊk] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [ðeəz; ðəz] ['wɪndəmɪə(r)] [leɪk]

“	Look	,	look	,	mother	!	”	cried	Milly	,	clapping	her	hands	,	“	there's	Windermere	lake
“	看	,	看	,	母亲	!	”	哭	米莉	,	鼓掌	她	双手	,	“	有	温德米尔	湖

,

,

,

“看，看，妈妈！”米莉拍着手喊道，“那是温德米尔湖！”

[ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	lake	we	saw	when	we	were	coming	from	the	station	.
这	湖	我们	锯	什么时候	我们	是	未来	从	这	车站	.

我们从车站过来时看到的那个湖。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['stiːmə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] !

Look	at	that	steamer	,	with	all	the	people	on	board	!
看	在	那	汽船	,	和	全部	这	人们	在	木板	!

瞧瞧那艘轮船，船上有那么多人！

[wɒt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['piːp(ə)l] .

What	funny	little	black	people	.
什么	有趣的	小的	黑色的	人们	.

多么滑稽的小黑人们。

[ænd; ənd][əʊ] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

And	oh	,	mother	,	look	at	that	little	boat	over	there	!
和	哦	,	母亲	,	看	在	那	小的	船	超过	那里	!

哦，妈妈，快看那边那艘小船！

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːni] [bəʊt] [æz; əz] [ðæt] ? ”

How	can	people	go	out	in	such	a	weeny	boat	as	that	?	”
如何	能	人们	去	出去	在	这样的	一个	弱小	船	作为	那	?	”

人们怎么能坐那么小的船出海呢?

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːni] [bəʊt] , ['mɪli] .

“	It	isn't	such	a	weeny	boat	,	Milly	.
”	它	不是	这样的	一个	弱小	船	,	米莉	.

“米莉，这可不是一艘小船。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊks] [səʊ] [smɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

It	only	looks	so	small	because	it's	such	a	long	way	off	.
它	仅有的	看起来	所以	小的	因为	它是	这样的	一个	长的	方式	离开	.

它看起来那么小，是因为它离得很远。

[wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːli] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

When	father	and	I	take	you	and	Olly	on	the	lake	,
什么时候	父亲	和	我	拿	你	和	奥利	在	这	湖	,

当我和爸爸带你和奥利去湖边玩的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][dʒʌst][laɪk][ðæt] .

we	shall	go	in	a	boat	just	like	that	.
我们	将	去	在	一个	船	只是	喜欢	那	.

我们就这样乘船去。

[ænd; ənd][naʊ] , [ɪn'sted][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ə'weɪ] , [lʊk] [dʒʌst][daʊn][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ,

And	now	,	instead	of	looking	so	far	away	,	look	just	down	here	below	you	,
和	现在	,	反而	的	寻找	所以	远的	离开	,	看	只是	向下	这里	以下	你	,

现在，不要再把目光投向遥远的地方，而是看看你脚下的这片土地。

[ænd; ənd][tel][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . ″

and	tell	me	what	you	see	.	”
和	告诉	我	什么	你	看	.	″

告诉我你看到了什么。

“ [sʌm; səm] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sməʊk] , ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [daʊn] ,

“	Some	chimneys	,	and	some	trees	,	and	some	smoke	,	ever	so	far	down	,
“	一些	烟囱	,	和	一些	树木	,	和	一些	抽烟	,	曾经	所以	远的	向下	,

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	shouted	the	children	.
”	喊叫	这	孩子们	.

孩子们喊道：“有些烟囱，有些树，还有一些烟雾，一直飘到很远的地方。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haʊs] , ['mʌðə(r)] ? ″

“	Is	it	a	house	,	mother	?	”
”	是	它	一个	房子	,	母亲	?	″

“妈妈，这是房子吗？″

“ [ðæts] [ɑːnt] ['ɛməz] [haʊs] ,

“	That's	Aunt	Emma's	house	,
”	那就是	阿姨	艾玛的	房子	,

“那是艾玛阿姨的房子，

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

the	old	house	where	I	used	to	come	and	stay	when	I	was	a	little	girl	,
这	老的	房子	在哪里	我	用过的	到	来	和	停留	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

我小时候常来住的那栋老房子，

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv]

and	when	your	dear	great	-	grandfather	and	great	-	grandmother	were	alive
和	什么时候	你的	亲爱的	伟大的	-	祖父	和	伟大的	-	祖母	是	活

.

:

.

在你亲爱的曾祖父和曾祖母还活着的时候。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ″

I	used	to	think	it	the	nicest	place	in	the	world	.	”
我	用过的	到	思考	它	这	最友善的	地方	在	这	世界	.	″

我以前一直觉得那是世界上最美的地方。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['nɔːti] ? ″

“	Were	you	a	very	little	girl	,	mother	,	and	were	you	ever	naughty	?	”
”	是	你	一个	非常	小的	女孩	,	母亲	,	和	是	你	曾经	淘气	?	″

[ɑːskt] ['mɪli] ,

asked	Milly	,
问	米莉	,

“妈妈，你小时候是个很小的小女孩吗？你小时候淘气吗？”米莉问道。

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)]

slipping	her	little	hand	into	her	mother's	and	beginning	to	feel	rather
滑倒	她	小的	手	进入	她	母亲的	和	开始	到	感觉	相当

['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] .

tired	with	her	long	walk	.
疲劳的	和	她	长的	走	.

她把小手伸进妈妈的手里，走了这么久，开始觉得有点累了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['nɔːti] , ['mɪli] .

“	I'm	afraid	I	was	very	often	naughty	,	Milly	.
“	我是	害怕的	我	曾是	非常	经常	淘气	,	米莉	.

“恐怕我经常很淘气，米莉。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [greɪt] ['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [skriːm] , [tɪl] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] .

I	used	to	get	into	great	rages	and	scream	,	till	everybody	was	quite	tired	out	.
我	用过的	到	得到	进入	伟大的	愤怒	和	尖叫	,	直到	大家	曾是	相当	疲劳的	出去	.

我以前经常大发雷霆，大声咆哮，直到大家都筋疲力尽为止。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	Aunt	Emma	was	very	good	to	me	,
但	阿姨	艾玛	曾是	非常	好的	到	我	,

但艾玛阿姨对我很好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]['reɪdʒɪz] .

and	took	a	great	deal	of	pains	to	cure	me	of	going	into	rages	.
和	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	治愈	我	的	去	进入	愤怒	.

他费尽心思治好我的暴怒症。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [greɪt]

Besides	,	it	always	did	naughty	children	good	to	live	in	the	same	house	with	great
除了	,	它	总是	做过	淘气	孩子们	好的	到	居住	在	这	相同的	房子	和	伟大的

- ['grændˌmɑːmə] ,

-	grandmamma	,
-	奶奶	,

此外，让淘气的孩子和曾祖母住在一起总是有好处的。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɒt] ['betə(r)] .

and	so	after	a	while	I	got	better	.
和	所以	后	一个	尽管	我	得到	更好的	.

过了一段时间后，我的病情有所好转。

[teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɪts] ['veri] [stiːp] [dʒʌst][hɪə(r)] ,

Take	care	how	you	go	,	children	,	it's	very	steep	just	here	,
拿	关心	如何	你	去	,	孩子们	,	它是	非常	陡	只是	这里	,

孩子们，走路小心点，这里坡度很陡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [suːn] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz] .

and	you	might	soon	tumble	over	on	your	noses	.
和	你	可能	很快	翻滚	超过	在	你的	鼻子	.

你们可能很快就会摔倒在地。

['ɑːli] , [teɪk] [keə(r)] !

Olly	,	take	care	!
奥利	,	拿	关心	!

奥利，保重！

[teɪk] [keə(r)] !

take	care	!
拿	关心	!

小心！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [weə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz]['ɑːli] ['gəʊɪŋ] ?
" Where , indeed , was Olly going ?
" 在哪里 , 的确 , 曾是 奥利 去 ?

“奥利究竟要去哪里？”

[dʒʌst][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][spaɪd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Just the moment before the little man had spied a lovely flower growing a little
只是 这 片刻 前 这 小的 男人 有 间谍 一个 迷人的 花 生长 一个 小的
[weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
way off the path ,
方式 离开 这 小路 ,

就在这时，小矮人发现了一朵美丽的花，它长在小路不远处。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['jeləʊ] - [griːn] [mɒs] .
in the middle of some bright yellow - green moss .
在 这 中间 的 一些 明亮的 黄色的 - 绿色的 苔藓 .

在一片鲜亮的黄绿色苔藓中间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒf] [hiː; hi] [rʌʃt] .
And without thinking of anything but getting it , off he rushed .
和 没有 思维 的 任何事物 但 获得 它 , 离开 他 匆忙 .

他脑子里除了得到它什么都没想，就冲了出去。

[bʌt; bət][əʊ] ! [splɪʃ] , [splæʃ] , [splɪʃ] , [daʊn] [went] ['ɑːliz] [fiːt] , [ʌp] [splæʃt] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ,
But oh ! splish , splash , splish , down went Olly's feet , up splashed the muddy water ,
但 哦 ! 水花四溅 , 溅 , 水花四溅 , 向下 去 奥利的 脚 , 向上 溅起 这 浑 水 ,

但是，哦！哗啦啦，奥利的脚陷进了水里，浑浊的水花四溅起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːli] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] .
and there was Olly stuck in a bog .
和 那里 曾是 奥利 卡住 在 一个 沼泽 .

奥利被困在沼泽里了。

“ ['fɑːðə(r)] , [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] , [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] !
“ Father , pull me out , pull me out !
“ 父亲 , 拉 我 出去 , 拉 我 出去 !

“父亲，救我出去，救我出去！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['terə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [fɑːst] .
" cried the little boy in terror , as he felt his feet stuck fast .
" 哭 这 小的 男生 在 恐怖 , 作为 他 毛毡 他的 脚 卡住 快速地 .

“我的脚被卡住了，吓得哭了起来。”小男孩惊恐地喊道。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
But almost before he could speak there was father close beside him ,
但 几乎 前 他 可以 说话 那里 曾是 父亲 关闭 旁 他 ,

但他还没来得及开口，父亲就已走到他身边。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
standing on a round little hump of dry grass which was sticking up out of the
常设 在 一个 圆形的 小的 驼峰 的 干燥 草 哪个 曾是 粘性 向上 出去 的 这
[bɒg] ,
bog ,
沼泽 ,

站在沼泽地里凸起的一小堆干草上，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [grɪp] [hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['ɑːli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] !

and	with	one	grip	he	got	hold	of	Olly	under	his	arm	,	and	then	jump	!
和	和	一	紧握	他	得到	抓住	的	奥利	在下面	他的	手臂	,	和	然后	跳	!

他一把抓住奥利的胳膊，然后跳了起来！

[ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ɒv; əv] [grɑːs] , [dʒʌmp] !

on	to	another	little	hump	of	grass	,	jump	!
在	到	其他	小的	驼峰	的	草	,	跳	!

跳到另一小草丘上！

[ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'gen] .

on	to	another	,	and	there	they	were	safe	on	the	path	again	.
在	到	其他	,	和	那里	他们	是	安全的	在	这	小路	再次	.

他们又走到另一条路上，然后再次安全地踏上了小路。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [blæk] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪli] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

“	Oh	,	you	black	boy	!	”	cried	father	and	mother	and	Milly	all	together	.
“	哦	,	你	黑色的	男生	!	”	哭	父亲	和	母亲	和	米莉	全部	一起	.

“哦，你这个黑小子！”爸爸、妈妈和米莉一起喊道。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !

Was	there	ever	such	a	little	object	!
曾是	那里	曾经	这样的	一个	小的	目的	!

世上真有这么小的东西吗！

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪs] [kliːn] ['hɒlənd] [frɒk] [wɒz; wəz] [splæʃt] [wɪð] [blæk] [mʌd] ;

All	his	nice	clean	holland	frock	was	splashed	with	black	mud	;
全部	他的	好的	干净的	荷兰	连衣裙	曾是	溅起	和	黑色的	泥	;

他那件干净漂亮的荷兰长袍上沾满了黑色的泥浆；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ?

and	what	had	happened	to	his	stockings	?
和	什么	有	发生	到	他的	长筒袜	?

他的长袜怎么了？

“ [aɪv] [gɒt] [mʌd] - [s'tɒkɪŋz] [ɒn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , ['keipə] [ə'baʊt] ,

“	I've	got	mud	-	stockings	on	,	”	shouted	Olly	,	capering	about	,
“	我已经	得到	泥	-	长筒袜	在	,	”	喊叫	奥利	,	嬉戏	关于	,

“我穿上了泥袜！”奥利一边喊着，一边蹦蹦跳跳地走来走去。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [keɪkt] [wɪð] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	pointing	to	his	legs	which	were	caked	with	mud	up	to	his	knees	.
和	指向	到	他的	腿	哪个	是	蛋糕	和	泥	向上	到	他的	膝盖	.

他指着自己的双腿，上面沾满了泥巴，一直到膝盖。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

“	You're	a	nice	respectable	boy	to	take	out	to	dinner	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
“	你是	一个	好的	可敬	男生	到	拿	出去	到	晚餐	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“你是个很讨人喜欢、很体面的男孩，适合带他出去吃饭，”诺顿太太说。

“ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] . ”

“	I	think	we'll	leave	you	on	the	mountain	to	have	dinner	with	the	sheep	.	”
“	我	思考	出色地	离开	你	在	这	山	到	有	晚餐	和	这	羊	.	”

“我想我们还是把你留在山上，让你和羊群一起吃晚饭吧。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” ['pliːdɪd] ['mɪli] , ['teɪkɪŋ] ['ɑːli] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

“	Oh	no	,	father	,	”	pleaded	Milly	,	taking	Olly	fast	by	the	hand	.
“	哦	不	,	父亲	,	”	恳求	米莉	,	采取	奥利	快速地	经过	这	手	.

“哦，不，爸爸，”米莉哀求道，紧紧抓住奥利的手。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒʃ] [hɪm] [æt; ət] [ɑːnt] ['ɛməz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	We	can	wash	him	at	Aunt	Emma's	,	you	know	.	”
“	我们	能	洗	他	在	阿姨	艾玛的	,	你	知道	.	”

“我们可以去艾玛阿姨家给他洗澡，你知道的。”

“ [doʊnt][gəʊ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , ['mɪli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,

“	Don't	go	too	close	to	him	,	Milly	!	”	exclaimed	Mrs	.	Norton	,
”	不	去	也	关闭	到	他	,	米莉	!	”	惊呼	太太	.	诺顿	,

“米莉，别离他太近！”诺顿太太喊道。

“ [ɔː(r)] [jʊl] [get][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

“	or	you'll	get	as	black	as	he	is	.
”	或者	你会	得到	作为	黑色的	作为	他	是	.

“否则你就会变得和他一样黑。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pʌmp] [æt; ət] [ɑːnt] ['ɛməz] , [ðæts] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n]

We	shall	have	to	put	him	under	the	pump	at	Aunt	Emma's	,	that's	quite	certain
我们	将	有	到	放	他	在下面	这	泵	在	阿姨	艾玛的	,	那就是	相当	肯定

.

:

.

我们肯定要在艾玛阿姨家好好“教训”他一番。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪə(r)] ,

But	there's	nothing	to	wash	him	with	here	,
但	有	没有什么	到	洗	他	和	这里	,

但这里没有东西可以用来给他洗澡。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

so	he	must	just	go	as	he	is	for	a	bit	.
所以	他	必须	只是	去	作为	他	是	为了	一个	少量	.

所以他只能暂时保持现状了。

[naʊ] , ['ɑːli] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪl] [suːn] [draɪ] .

Now	,	Olly	,	run	along	and	your	feet	will	soon	dry	.
现在	,	奥利	,	跑步	沿着	和	你的	脚	将要	很快	干燥	.

奥利，快走吧，你的脚很快就会干了。

['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] , [juː; jʊ][gəʊ][nekst] , [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

Father's	going	first	,	you	go	next	,	just	where	he	goes	,	I'm	coming	after	you	,
父亲的	去	第一的	,	你	去	下一个	,	只是	在哪里	他	去	,	我是	未来	后	你	,

父亲先走，你紧随其后，他走到哪儿，我就跟到哪儿。

[ænd; ənd] ['mɪli] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][lɑːst] .

and	Milly	shall	go	last	.
和	米莉	将	去	最后的	.

米莉最后上。

[pə'hæps] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [seɪf] . ”

Perhaps	in	that	way	we	shall	get	you	down	safe	.	”
也许	在	那	方式	我们	将	得到	你	向下	安全的	.	”

或许那样我们就能安全送你下来了。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] [æt; ət][maɪ]['flaʊə(r)] , ” [sed] ['ɑːli] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Oh	,	but	,	mother	,	look	at	my	flower	,	”	said	Olly	,	holding	it	up	triumphantly	.
”	哦	,	但	,	母亲	,	看	在	我的	花	,	”	说	奥利	,	保持	它	向上	凯旋而归	.

“哦，妈妈，你看我的花！”奥利说着，得意地举起花。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ”

“	Isn't	it	a	beauty	?	”
”	不是	它	一个	美丽	?	”

“它真漂亮，不是吗？”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪts] [kɔːld] , ['ɑːli] ?

“	Shall	I	tell	you	what	it's	called	,	Olly	?
”	将	我	告诉	你	什么	它是	称为	,	奥利	?

“奥利，要我告诉你它叫什么名字吗？”

[ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌtəˌwɜːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [ɪn] ['bɒgi] ['pleɪsɪz] ;

It's	called	a	butterwort	,	and	it	always	grows	in	boggy	places	;
它是	称为	一个	捕虫堇	,	和	它	总是	生长	在	沼泽地	地方	;

它叫捕虫堇，总是生长在沼泽地里；

[ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['fɑːðə(r)] [fɜːst] .

I	wouldn't	advise	you	to	go	after	one	again	without	asking	father	first	.
我	不会	建议	你	到	去	后	一	再次	没有	问	父亲	第一的	.

我建议你不要在没有先征得父亲同意的情况下再去追求别人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

"	It	was	a	very	different	thing	going	down	the	mountain	from	climbing	up
"	它	曾是	一个	非常	不同的	事物	去	向下	这	山	从	攀登	向上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“下山和上山完全是两回事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

It	seemed	only	a	few	minutes	before	they	had	got	almost	to	the	bottom	,
它	似乎	仅有的	一个	很少	分钟	前	他们	有	得到	几乎	到	这	底部	,

似乎只过了几分钟，他们就几乎到达了谷底。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊd] ,

and	there	was	a	gate	leading	into	a	road	,
和	那里	曾是	一个	门	领导	进入	一个	路	,

那里有一扇门通往一条路，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	little	village	of	white	houses	in	front	of	them	.
和	一个	小的	村庄	的	白色的	房屋	在	正面	的	他们	.

前面还有一个由白色房屋组成的小村庄。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

They	walked	up	the	road	a	little	way	,
他们	步行	向上	这	路	一个	小的	方式	,

他们沿着路走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɪg] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n]

and	then	father	opened	a	big	gate	and	let	them	into	a	beautiful	garden
和	然后	父亲	打开	一个	大的	门	和	让	他们	进入	一个	美丽的	花园

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [laɪk] [ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] .

full	of	rhododendrons	like	the	Ravensnest	garden	.
满的	的	杜鹃花	喜欢	这	-	花园	.

然后父亲打开了一扇大门，让他们进入了一个美丽的花园，里面种满了杜鹃花，就像渡鸦巢花园一样。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ?

And	who	was	this	walking	down	the	drive	to	meet	them	?
和	WHO	曾是	这	步行	向下	这	驾驶	到	见面	他们	?

那位沿着车道走来迎接他们的人是谁?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['eldəli] ['leɪdi] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] .

Such	a	pretty	little	elderly	lady	,	with	gray	hair	and	a	white	cap	.
这样的	一个	漂亮的	小的	老年	女士	,	和	灰色的	头发	和	一个	白色的	帽	.

多么漂亮的小老太太，头发花白，戴着白色帽子。

“ [dɪə(r)] [ɑːnt] ['emə] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,

“	Dear	Aunt	Emma	!	”	said	Mrs	.	Norton	,
"	亲爱的	阿姨	艾玛	!	”	说	太太	.	诺顿	,

“亲爱的艾玛阿姨！”诺顿太太说道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

running	up	to	her	and	taking	both	her	hands	and	kissing	her	.
跑步	向上	到	她	和	采取	两个都	她	双手	和	接吻	她	.

跑到她面前，握住她的双手，吻了她。

“ [wel] , ['luːsi] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

“	Well	,	Lucy	,	”	said	the	little	lady	,
”	出色地	,	露西	,	”	说	这	小的	女士	,

“嗯，露西，”小姑娘说道。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] (['luːsi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtənz]

holding	her	hands	and	looking	at	her	(	Lucy	was	Mrs	.	Norton's
保持	她	双手	和	寻找	在	她	(	露西	曾是	太太	.	诺顿的

['krɪstʃən] [neɪm]) ,

Christian	name	)	,
基督教	姓名	)	,

握着她的手，看着她（露西是诺顿太太的教名）。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪə(r)] .

“	it	is	nice	to	see	you	all	here	.
”	它	是	好的	到	看	你	全部	这里	.

很高兴在这里见到大家。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

And	there's	dear	little	Milly	,	I	remember	her	.
和	有	亲爱的	小的	米莉	,	我	记住	她	.

还有可爱的小米莉，我记得她。

[bʌt; bət] [wɛrz] ['ɑːli] ?

But	where's	Olly	?
但	在哪里?	奥利	?

奥利在哪儿?

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [smɔːl] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I've	never	seen	that	small	creature	,	you	know	.
我已经	绝不	已见	那	小的	生物	,	你	知道	.

我以前从没见过那种小动物。

[kʌm] , ['ɑːli] , [doʊnt] [biː; bi] [ʃaɪ] .

Come	,	Olly	,	don't	be	shy	.
来	,	奥利	,	不	是	害羞的	.

来吧，奥利，别害羞。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ʃaɪ] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] . ”

Little	boys	are	never	shy	with	Aunt	Emma	.	”
小的	男孩们	是	绝不	害羞的	和	阿姨	艾玛	.	”

小男孩在艾玛阿姨面前从来不会害羞。

“ [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [bɒgz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

“	Except	when	they	tumble	into	bogs	,	”	said	Mr	.	Norton	,	laughing	and	pulling
”	除了	什么时候	他们	翻滚	进入	沼泽	,	”	说	先生	.	诺顿	,	笑	和	拉

['ɑːli] ['fɔːwəd] ,

Olly	forward	,
奥利	向前	,

“除非它们掉进沼泽里，”诺顿先生笑着说，同时拉着奥利往前走。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [mʌd] - ['stɒkɪŋz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

who	was	trying	to	hide	his	mud	-	stockings	behind	his	mother	.
WHO	曾是	尝试	到	隐藏	他的	泥	-	长筒袜	在后面	他的	母亲	.

他当时正试图把自己的泥袜藏在母亲身后。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] ['taɪdi] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [ɑːnt] ['emə] ?

“	**There's**	**a**	**clean**	**tidy**	**boy**	**to**	**bring**	**to**	**dinner**	**,**	**isn't**	**he**	**,**	**Aunt**	**Emma**	**?**
”	有	一个	干净的	整齐的	男生	到	带来	到	晚餐	,	不是	他	,	阿姨	艾玛	?

“艾玛阿姨，带个干净整洁的男孩来吃晚饭，对吧？”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [pʌmp] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [brɪŋ]

I	**think**	**I'll**	**take**	**him**	**to**	**the**	**yard**	**and**	**pump**	**on**	**him**	**a**	**little**	**before**	**we**	**bring**
我	思考	患病的	拿	他	到	这	院子	和	泵	在	他	一个	小的	前	我们	带来

[hɪm] [ɪn] .

him	**in**	**.**
他	在	.

我想先把他带到院子里，稍微锻炼一下，然后再把他带进来。

” [ɑːnt] ['emə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɑːli] .

”	**Aunt**	**Emma**	**put**	**up**	**her**	**spectacles**	**to**	**look**	**at**	**Olly**	**.**
”	阿姨	艾玛	放	向上	她	眼镜	到	看	在	奥利	.

艾玛阿姨摘下眼镜，看着奥利。

“ [waɪ] , ['ɑːli] , [ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] - [hæz; həz] [biːn] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	**Why**	**,**	**Olly**	**,**	**I**	**think**	**Mother**	**Quiverquake**	**has**	**been**	**catching**	**hold**	**of**	**you**	**.**
”	为什么	,	奥利	,	我	思考	母亲	-	有	到过	捕捉	抓住	的	你	.

“哎呀，奥利，我觉得震颤之母已经控制了你。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [əʊld] ['mʌðə(r)] - , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɒgz] ?

Don't	**you**	**know**	**about**	**old**	**Mother**	**Quiverquake**	**,**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**bogs**	**?**
不	你	知道	关于	老的	母亲	-	,	WHO	生活	在	这	沼泽	?

你难道不知道住在沼泽里的老奎弗奎克妈妈吗?

[əʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['splendɪd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .

Oh	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**splendid**	**stories**	**about**	**her**	**some**	**day**	**.**
哦	,	我	能	告诉	你	灿烂	故事	关于	她	一些	天	.

哦，以后有机会我可以跟你讲讲关于她的精彩故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]

But	**now**	**catch**	**hold**	**of**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**keep**	**your**	**little**	**legs**	**away**	**from**	**my**
但	现在	抓住	抓住	的	我的	手	,	和	保持	你的	小的	腿	离开	从	我的

[dres] ,

dress	**,**
裙子	,

现在抓住我的手，把你的小腿从我的裙子边挪开。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

and	**we'll**	**soon**	**make**	**a**	**proper**	**boy**	**of**	**you**	**again**	**.**
和	出色地	很快	制作	一个	恰当的	男生	的	你	再次	.

我们很快就会把你重新训练成一个合格的男孩。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['emə] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] ['mɪliz] [hændz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['ɑːliz] ,

”	**And**	**then**	**Aunt**	**Emma**	**took**	**one**	**of**	**Milly's**	**hands**	**and**	**one**	**of**	**Olly's**	**,**
”	和	然后	阿姨	艾玛	采取	一	的	米莉的	双手	和	一	的	奥利的	,

“然后艾玛阿姨一手牵着米莉，一手牵着奥利，

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**up**	**they**	**went**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	向上	他们	去	到	这	房子	.

然后他们就上楼回房子去了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	**I**	**must**	**start**	**another**	**chapter**	**before**	**I**	**begin**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**the**	**children**
但	我	必须	开始	其他	章	前	我	开始	到	告诉	你	什么	这	孩子们

[sɔː] [ɪn] [ɑːnt] ['ɛməz] [haʊs] ,

saw	**in**	**Aunt**	**Emma's**	**house**	**,**
锯	在	阿姨	艾玛的	房子	,

但是，在开始讲述孩子们在艾玛阿姨家看到的一切之前，我必须先开始讲另一章。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] .

and	of	the	happy	time	they	spent	there	.
和	的	这	快乐的	时间	他们	花费	那里	.

以及他们在那里度过的美好时光。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɑ:nt] ['ɛməz] ['pɪknɪk]

Aunt	Emma's	Picnic
阿姨	艾玛的	野餐

艾玛阿姨的野餐

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] ,

Instead	of	taking	them	straight	into	the	house	,	however	,
反而	的	采取	他们	直的	进入	这	房子	,	然而	,

然而，他们并没有直接把它们带进屋里，

[ɑ:nt] ['emə] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] [pɑ:θ] [wɪtʃ] ['veri] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

Aunt	Emma	took	the	children	up	a	little	shady	path	which	very	soon	brought	them
阿姨	艾玛	采取	这	孩子们	向上	一个	小的	阴凉	小路	哪个	非常	很快	带来	他们

[tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] .

to	a	white	cottage	covered	with	honeysuckle	and	climbing	roses	.
到	一个	白色的	小屋	涵盖	和	金银花	和	攀登	玫瑰	.

艾玛阿姨带着孩子们沿着一条阴凉的小路走去，很快就来到了一座白色的小屋前，小屋上爬满了金银花和攀援玫瑰。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] ['koʊtʃmənz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ɑ:nt] ['emə] ,

“	This	is	where	my	coachman's	wife	lives	,	”	said	Aunt	Emma	,
“	这	是	在哪里	我的	马车夫的	妻子	生活	,	”	说	阿姨	艾玛	,

“这是我马车夫的妻子住的地方，”艾玛阿姨说。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əʊnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [maɪt] [pə'hæps] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ,

“	and	she	owns	a	small	boy	who	might	perhaps	find	you	a	pair	of	stockings	,
“	和	她	拥有	一个	小的	男生	WHO	可能	也许	寻找	你	一个	一对	的	长筒袜	,

“她还有一个小男孩，也许能帮你找到一双长筒袜。”

['ɑ:li] , [tu:; tə][pʊt][ɒn] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒʃt] .

Olly	,	to	put	on	while	your	own	are	washed	.
奥利	,	到	放	在	尽管	你的	自己的	是	洗过	.

奥利，在你洗衣服的时候穿上它。

” ['ɑ:li] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

”	Olly	opened	his	brown	eyes	very	wide	at	the	idea	of	wearing	some	other	little
”	奥利	打开	他的	棕色的	眼睛	非常	宽的	在	这	主意	的	穿着	一些	其他	小的

[bɔɪz] [s'tɒkɪŋz] ,

boy's	stockings	,
男孩们	长筒袜	,

“一想到要穿别的小男孩的袜子，奥利就睁大了他那双棕色的眼睛。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[ɑːnt] ['emə] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

Aunt	**Emma**	**tapped**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**out**	**came**	**a**	**stout**	**kind**	**-**	**looking**	**woman**	**.**
阿姨	艾玛	轻敲	在	这	门	,	和	出去	来了	一个	肥硕	种类	-	寻找	女士	.

艾玛阿姨敲了敲门，走出来一位身材敦实、面容和善的妇人。

“ ['mɪsɪz] . ['taɪsən] ,

“	**Mrs**	**.**	**Tyson**	**,**
”	太太	.	泰森	,

“泰森夫人，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɒni] [kʊd; kəd] [lend] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

do	**you**	**think**	**your**	**Johnny**	**could**	**lend**	**my**	**little**	**nephew**	**a**	**pair**	**of**	**his**
做	你	思考	你的	约翰尼	可以	借	我的	小的	侄子	一个	一对	的	他的

[sˈtɒkɪŋz] [waɪl] [wiː; wi] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒʃt] ?

stockings	**while**	**we**	**get**	**his**	**own**	**washed**	**?**
长筒袜	尽管	我们	得到	他的	自己的	洗过	?

你觉得你家约翰尼能不能借我小侄子一双袜子，等我们把他的袜子洗了再给他穿?

['mɑːstə(r)] ['ɑːli] [hæz; həz] [biːn] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɒg] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

Master	**Olly**	**has**	**been**	**tumbling**	**into**	**a**	**bog**	**by**	**way**	**of**	**making**	**friends**	**with**	**the**
掌握	奥利	有	到过	翻滚	进入	一个	沼泽	经过	方式	的	制作	朋友们	和	这

['maʊntənz] ,

mountains	**,**
山脉	,

奥利大师为了和山交朋友，竟然掉进了沼泽里。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [let] [ðəʊz] [legz] ['ɪntuː][maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”

and	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**how**	**I**	**am**	**to**	**let**	**those**	**legs**	**into**	**my**	**dining**	**-**	**room**	**.**	**”**
和	我	不	相当	知道	如何	我	是	到	让	那些	腿	进入	我的	用餐	-	房间	.	”

我真不知道该怎么让那双腿走进我的餐厅。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [mæm] , [bʌt; bət] - [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [hiːz] [gɒt] ['eni] [kliːn] ,

“	**Dear**	**me**	**,**	**ma'am**	**,**	**but**	**Johnny'll**	**be**	**proud**	**if**	**he's**	**got**	**any**	**clean**	**,**
”	亲爱的	我	,	女士	,	但	-	是	自豪的	如果	他是	得到	任何	干净的	,

“天哪，夫人，不过如果约翰尼有任何干净的……”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I'll**	**not**	**answer**	**for**	**it**	**.**
但	患病的	不是	回答	为了	它	.

但我不会为此负责。

[woʊnt] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn] ?

Won't	**ye**	**come**	**in**	**?**
惯于	是的	来	在	?

你们不进来吗?

” [ɪn] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['taɪdi] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] [ɪn]

”	**In**	**they**	**walked**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**nice**	**tidy**	**kitchen**	**,**	**with**	**a**	**wooden**	**cradle**	**in**
”	在	他们	步行	,	和	那里	曾是	一个	好的	整齐的	厨房	,	和	一个	木制的	摇篮	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	**corner**	**,**
这	角落	,

他们走了进去，发现厨房整洁漂亮，角落里放着一个木制摇篮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	**a**	**little**	**fair**	**-**	**haired**	**boy**	**sitting**	**by**	**it**	**and**	**rocking**	**the**	**baby**	**.**
和	一个	小的	公平的	-	头发	男生	坐着	经过	它	和	摇滚	这	婴儿	.

旁边坐着一个金发小男孩，正摇着婴儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒɒni] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

This	**was**	**Johnny**	**,**	**and**	**Olly**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**great**	**curiosity**	**.**
这	曾是	约翰尼	,	和	奥利	看起来	在	他	和	伟大的	好奇心	.

这是约翰尼，奥利好奇地看着他。

“ [aɪv] [gɒt] [bɪgə(r)] [legz] [ðæn; ðən] ['dʒɒni] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɒləmli] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ɑːnt]
“ I've got bigger legs than Johnny , ” he whispered solemnly at last to Aunt
“ 我已经 得到 大 腿 比 约翰尼 , ” 他 低声说道 庄严地 在 最后的 到 阿姨
['emə] ,
Emma ,
艾玛 ,

“我的腿比约翰尼的粗，”他最后郑重其事地低声对艾玛阿姨说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['taɪsən] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [fetʃ]
while they were waiting for Mrs . Tyson , who had gone upstairs to fetch
尽管 他们 是 等待 为了 太太 . 泰森 , WHO 有 已消失 楼上 到 拿来
[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .
the stockings .
这 长筒袜 .

当时他们正在等泰森太太，她上楼去拿长袜了。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [iːt] [mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðæn; ðən] ['dʒɒni] [dʌz] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['veri]
“ Perhaps you eat more bread and milk than Johnny does , ” said Aunt Emma , very
“ 也许 你 吃 更多的 面包 和 牛奶 比 约翰尼 做 , ” 说 阿姨 艾玛 , 非常
['sɒləmli] [tuː] ,
solemnly too ,
庄严地 也 ,

“也许你吃的面包和牛奶比约翰尼还多，”艾玛姨妈也十分严肃地说。

“ [haʊ'evə(r)] , [məʊst] ['laɪkli] ['dʒɒniz] [s'tɒkɪŋz] [wɪl] [stretʃ] .
“ However , most likely Johnny's stockings will stretch .
“ 然而 , 最多 可能 约翰尼的 长筒袜 将要 拉紧 .

“不过，约翰尼的丝袜很可能会撑大。”

[haʊz] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['dʒɒni] ? ”
How's the baby , Johnny ? ”
怎么样 这 婴儿 , 约翰尼 ? ”

约翰尼，宝宝怎么样了？

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
“ She's a great deal better , ma'am , ” said the little boy , smiling at her .
“ 她是 一个 伟大的 交易 更好的 , 女士 , ” 说 这 小的 男生 , 微笑 在 她 .

“她好多了，夫人，”小男孩笑着对她说。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [ɑːnt] ['emə] .
Milly and Olly made him feel shy , but he loved Aunt Emma .
米莉 和 奥利 制成 他 感觉 害羞的 , 但 他 喜爱 阿姨 艾玛 .

米莉和奥莉让他感到害羞，但他很爱艾玛阿姨。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”
“ Have you been taking care of her all the morning for mother ? ”
“ 有 你 到过 采取 关心 的 她 全部 这 早晨 为了 母亲 ? ”

“你今天上午一直在帮妈妈照顾她吗？”

“ [jes] , [mæm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevə(r)] [kraɪd] [bʌt; bət] [wʌns] , ” [sed] ['dʒɒni] ['praʊdli] .
“ Yes , ma'am , and she's never cried but once , ” said Johnny proudly .
“ 是的 , 女士 , 和 她是 绝不 哭 但 一次 , ” 说 约翰尼 自豪地 .

“是的，夫人，而且她只哭过一次，”约翰尼自豪地说。

“ [wel] [dʌn] !
“ Well done !
“ 出色地 完毕 !

做得好！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['taɪsən] .

there	comes	Mrs	.	Tyson	.
那里	来	太太	.	泰森	.

泰森太太来了。

[naʊ] , ['ɑːli] , [sɪt] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [siː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Now	,	Olly	,	sit	up	on	that	chair	,	and	we'll	see	to	you	.
现在	,	奥利	,	坐	向上	在	那	椅子	,	和	出色地	看	到	你	.

奥利，坐到椅子上来，我们来看看你。

" [ɒf] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dɜːti] [s'tɒkɪŋz] ,

"	Off	came	the	dirty	stockings	,
"	离开	来了	这	肮脏的	长筒袜	,

"脏袜子被脱了下来。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['taɪsən] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊlən] [sɒks] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] ['ɑːli] ['veri] [mʌtʃ] .

and	Mrs	.	Tyson	slipped	on	a	pair	of	woolen	socks	that	tickled	Olly	very	much	.
和	太太	.	泰森	滑倒了	在	一个	一对	的	羊毛	袜子	那	挠痒	奥利	非常	很多	.

泰森太太穿上一双羊毛袜，这让奥利觉得痒痒的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [s'tɒkɪŋz] ;

They	were	very	thick	,	and	not	a	bit	like	his	own	stockings	;
他们	是	非常	厚的	,	和	不是	一个	少量	喜欢	他的	自己的	长筒袜	;

它们很厚实，和他自己的长袜一点也不像；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	when	he	got	up	again	he	kept	turning	round	and	round	to	look	at
和	什么时候	他	得到	向上	再次	他	保留	转弯	圆形的	和	圆形的	到	看	在

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

他再次站起来后，不停地转圈看着自己的腿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

as	if	he	couldn't	make	them	out	.
作为	如果	他	不能	制作	他们	出去	.

仿佛他看不清他们似的。

" [duː; də] [ðeɪ] [fiːl] ['fʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['taɪsən] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Do	they	feel	funny	to	you	?	"	said	Mrs	.	Tyson	,	patting	his	shoulder	.
"	做	他们	感觉	有趣的	到	你	?	"	说	太太	.	泰森	,	轻拍	他的	肩膀	.

"你觉得它们摸起来怪怪的吗？"泰森太太一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['nɪtɪd]

"	Never	you	mind	,	little	master	;	I	know	they're	nice	and	warm	,	for	I	knitted
"	绝不	你	头脑	,	小的	掌握	;	我	知道	它们是	好的	和	温暖的	,	为了	我	针织

[ðem; ðəm][maɪ'self] . "

them	myself	.	"
他们	我	.	"

"别担心，小主人；我知道它们又暖和又舒服，因为它们是我自己织的。"

" ['mʌðə(r)] [baɪz] ['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] , " [sed] ['ɑːli] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] ;

"	Mother	buys	our	stockings	in	the	shop	,	"	said	Olly	,	when	they	got	outside	again	;
"	母亲	购买	我们的	长筒袜	在	这	店铺	,	"	说	奥利	,	什么时候	他们	得到	外部	再次	;

"妈妈在商店里给我们买袜子，"奥利说，他们再次走到外面时。

" [waɪ] ['dʌznt] ['mɪsɪz] . ['taɪsən] ? "

"	why	doesn't	Mrs	.	Tyson	?	"
"	为什么	不	太太	.	泰森	?	"

"为什么泰森夫人不这样做呢？"

“ [pə'hæps] [wi:; wi] ['hævnt] [səʊ] ['meni] [ʃɒps] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] [hɪə(r)] , ['ɑ:li] , [æz; əz] [ju:; jʊ]

“	Perhaps	we	haven't	so	many	shops	,	or	such	nice	ones	here	,	Olly	,	as	you
”	也许	我们	还没有	所以	许多	商店	,	或者	这样的	好的	一个	这里	,	奥利	,	作为	你

[hæv; həv] [æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] ;

have	at	Willingham	;
有	在	威灵汉姆	;

“奥利，也许我们这里没有那么多商店，或者没有那么多漂亮的商店，就像你在威灵厄姆那样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

and	the	people	here	have	always	been	used	to	do	a	great	many	things
和	这	人们	这里	有	总是	到过	用过的	到	做	一个	伟大的	许多	事物

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

这里的人们一直习惯于自己做很多事情。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri]

Some	of	them	live	in	such	lonely	places	among	the	mountains	that	it	is	very
一些	的	他们	居住	在	这样的	孤独	地方	之中	这	山脉	那	它	是	非常

['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['eni] [ʃɒps] .

difficult	for	them	to	get	to	any	shops	.
难的	为了	他们	到	得到	到	任何	商店	.

他们中有些人居住在山区非常偏僻的地方，去商店购物非常困难。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [dresɪz]

Not	very	long	ago	the	mothers	used	to	make	all	the	stuffs	for	their	own	dresses
不是	非常	长的	前	这	母亲们	用过的	到	制作	全部	这	东西	为了	他们的	自己的	连衣裙

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] .

and	their	children's	.
和	他们的	孩子们的	.

不久以前，母亲们常常自己缝制衣服和孩子的衣服。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪli] ,

What	would	you	say	,	Milly	,
什么	会	你	说	,	米莉	,

米莉，你觉得怎么样?

[ɪf] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nju:]

if	mother	had	to	weave	the	stuff	for	it	every	time	you	had	a	new
如果	母亲	有	到	编织	这	东西	为了	它	每一个	时间	你	有	一个	新的

[dres] ? ”

dress	?	”
裙子	?	”

如果每次你买新衣服，妈妈都要重新织布呢?

“ ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nju:] [dresɪz] , ” [sed] ['mɪli] , ['greɪvli] , ['ʃeɪkɪŋ]

“	Mother	wouldn't	give	me	a	great	many	new	dresses	,	”	said	Milly	,	gravely	,	shaking
”	母亲	不会	给	我	一个	伟大的	许多	新的	连衣裙	,	”	说	米莉	,	严重地	,	摇晃

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“妈妈没给我买过很多新裙子，”米莉严肃地说，同时摇了摇头。

“ [aɪ] [laɪk] [ʃɒps] [best] , [ɑ:nt] ['emə] . ”

“	I	like	shops	best	,	Aunt	Emma	.	”
”	我	喜欢	商店	最好的	,	阿姨	艾玛	.	”

“我最喜欢商店了，艾玛阿姨。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [best] [tu:; tə] [laɪk] [wɒt] [wɪv] [gɒt] , ” [sed] [ɑ:nt] ['emə] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	Well	,	I	suppose	it's	best	to	like	what	we've	got	,	”	said	Aunt	Emma	,	laughing	.
”	出色地	,	我	认为	它是	最好的	到	喜欢	什么	我们已经	得到	,	”	说	阿姨	艾玛	,	笑	.

“嗯，我想最好还是喜欢我们所拥有的吧，”艾玛阿姨笑着说。

[ˌɪn'dɔːz] , ['ɑːliz] ['mʌdi] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməz] [meɪd] ,

Indoors	**,**	**Olly's**	**muddy**	**stockings**	**were**	**given**	**to**	**Aunt**	**Emma's**	**maid**	**,**
室内	,	奥利的	浑	长筒袜	是	给定	到	阿姨	艾玛的	女佣	,

在室内，奥利沾满泥巴的袜子被送给了艾玛姨妈的女佣。

[huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

who	**promised**	**to**	**have**	**them**	**washed**	**and**	**dried**	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**to**
WHO	承诺	到	有	他们	洗过	和	干燥	经过	这	时间	他们	有	到

[gəʊ] [həʊm] ,

go	**home**	**,**
去	家	,

他们承诺在他们回家之前把衣服洗干净烘干。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[wen] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [spɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn]

when	**Mrs**	**.**	**Norton**	**had**	**covered**	**up**	**the**	**black**	**spots**	**on**	**his**	**frock**	**with**	**a**	**clean**
什么时候	太太	.	诺顿	有	涵盖	向上	这	黑色的	地点	在	他的	连衣裙	和	一个	干净的

['pɪnəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

pinafore	**she**	**had**	**brought**	**with**	**her**	**,**
围裙	她	有	带来	和	她	,

诺顿太太用她带来的干净围裙遮住了他连衣裙上的黑点。

['ɑːli] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [ə'gen] .

Olly	**looked**	**quite**	**respectable**	**again**	**.**
奥利	看起来	相当	可敬	再次	.

奥利看起来又恢复了体面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [æz; əz] [ɑːnt]

The	**children**	**thought**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**quite**	**such**	**a**	**nice**	**house**	**as**	**Aunt**
这	孩子们	想法	他们	有	绝不	已见	相当	这样的	一个	好的	房子	作为	阿姨

['ɛməz] .

Emma's	**.**
艾玛的	.

孩子们觉得他们从来没见过像艾玛阿姨家这么漂亮的房子。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	**of**	**all**	**it**	**had**	**a**	**large**	**hall**	**,**	**with**	**all**	**kinds**	**of**	**corners**	**in**	**it**	**,**
第一的	的	全部	它	有	一个	大的	大厅	,	和	全部	种类	的	角落	在	它	,

首先，它有一个大厅，里面有各种各样的角落。

[dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]

just	**made**	**for**	**playing**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**in**	**;**	**and**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**was**
只是	制成	为了	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	在	;	和	这	绘画	-	房间	曾是

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

full	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**things**	**.**
满的	的	这	最多	愉快	事物	.

这里简直就是玩捉迷藏的理想场所；客厅里摆满了各种各样令人愉悦的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [bɝdz] [ɪn] [keɪsɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] ['tʃesmen] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] ['aɪvəri]

There	**were**	**stuffed**	**birds**	**in**	**cases**	**,**	**and**	**little**	**ivory**	**chessmen**	**riding**	**upon**	**ivory**
那里	是	填充	鸟类	在	案例	,	和	小的	象牙	国际象棋棋子	骑术	之上	象牙

['elɪfənts] .

elephants	**.**
大象	.

展柜里摆放着鸟类标本，象牙制成的小棋子骑在象牙制成的大象背上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [drɔːz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɑːdz]

There	were	picture	-	books	,	and	there	were	mysterious	drawers	full	of	cards
那里	是	图片	-	图书	,	和	那里	是	神秘	抽屉	满的	的	牌

[ænd; ənd] [pʌzls] ,

and	puzzles	,
和	谜题	,

那里有图画书，还有装满卡片和拼图的神秘抽屉。

[ænd; ənd] [glɑːs] ['mɑːb(ə)lz] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɒɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	glass	marbles	and	old	-	fashioned	toys	,	that	the	children's	mother	and
和	玻璃	弹珠	和	老的	-	造型	玩具	,	那	这	孩子们的	母亲	和

[ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,

aunts	and	uncles	,
姑姑们	和	叔叔们	,

还有玻璃弹珠和老式玩具，那是孩子们的母亲、姑姑和叔叔们送给他们的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð]

and	their	great	-	aunts	and	uncles	before	that	,	had	loved	and	played	with
和	他们的	伟大的	-	姑姑们	和	叔叔们	前	那	,	有	喜爱	和	玩	和

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	and	years	ago	.
年	和	年	前	.

以及更早之前的叔伯姑姨们，很多年前就喜爱并一起玩耍过。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] ,

On	the	wall	hung	a	great	many	pictures	,
在	这	墙	悬挂	一个	伟大的	许多	图片	,

墙上挂着很多画，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [kəʊts] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,

some	of	them	of	funny	little	stiff	boys	in	blue	coats	with	brass	buttons	,
一些	的	他们	的	有趣的	小的	僵硬的	男孩们	在	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

其中一些是穿着蓝色外套、戴着黄铜纽扣的滑稽的小男孩，他们动作僵硬。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɪð] [mɒb] - [kæps] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] ,

and	some	of	them	of	little	girls	with	mob	-	caps	and	mittens	,
和	一些	的	他们	的	小的	女孩们	和	暴民	-	帽子	和	连指手套	,

其中一些是戴着软帽和手套的小女孩，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['aɪðə(r)] [ded] [naʊ] , [ɔː(r)] ['eldəli] [men]

and	these	little	boys	and	girls	were	all	either	dead	now	,	or	elderly	men
和	这些	小的	男孩们	和	女孩们	是	全部	任何一个	死的	现在	,	或者	老年	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

这些小男孩小女孩现在要么已经去世了，要么都已是老年妇女了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ;

for	they	were	the	great	-	aunts	and	uncles	;
为了	他们	是	这	伟大的	-	姑姑们	和	叔叔们	;

因为他们是祖父母辈的叔伯姑姨；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] ['leɪdi] , [wɪð] [braɪt] ,

and	over	the	mantelpiece	hung	a	picture	of	a	lovely	old	lady	,	with	bright	,
和	超过	这	壁炉架	悬挂	一个	图片	的	一个	迷人的	老的	女士	,	和	明亮的	,

壁炉架上方挂着一幅美丽老妇人的画像，神采奕奕。

[sɒft] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] ,

soft	brown	hair	and	smiling	eyes	and	lips	,
柔软的	棕色的	头发	和	微笑	眼睛	和	嘴唇	,

柔软的棕色头发，还有那双会笑的眼睛和嘴唇。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]

that	looked	as	if	they	were	just	going	to	speak	to	the	two	strange	little
那	看起来	作为	如果	他们	是	只是	去	到	说话	到	这	二	奇怪的	小的

['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [həʊm] .

children	who	had	come	for	their	first	visit	to	their	mother's	old	home	.
孩子们	WHO	有	来	为了	他们的	第一的	访问	到	他们的	母亲的	老的	家	.

他们看起来好像正要和那两个第一次来母亲老家探望的古怪小孩说话。

['mɪli] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [greɪt] - ['grændˌmɑːmə] .

Milly	knew	quite	well	that	it	was	a	picture	of	great	-	grandmamma	.
米莉	知道	相当	出色地	那	它	曾是	一个	图片	的	伟大的	-	奶奶	.

米莉很清楚那是她曾祖母的照片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

She	had	seen	others	like	it	before	,	only	not	so	large	as	this	one	,
她	有	已见	其他的	喜欢	它	前	,	仅有的	不是	所以	大的	作为	这	一	,

她以前也见过类似的，只是没有这个大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [bluː] [aɪz] ,

and	she	looked	at	it	quietly	,	with	her	grave	blue	eyes	,
和	她	看起来	在	它	悄悄	,	和	她	严重	蓝色的	眼睛	,

她静静地看着它，用她那双深邃的蓝眼睛望着它。

[waɪl] ['ɑːli] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['spaɪɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]

while	Olly	was	eagerly	wandering	round	the	room	,	spying	into	everything	,	and
尽管	奥利	曾是	急切地	漫游	圆形的	这	房间	,	间谍活动	进入	一切	,	和

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ,

longing	to	touch	this	,
渴望	到	触碰	这	,

奥利兴致勃勃地在房间里四处游荡，窥视着一切，渴望触摸这个东西。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz][hænd] .

that	,	and	the	other	,	if	only	mother	would	let	go	his	hand	.
那	,	和	这	其他	,	如果	仅有的	母亲	会	让	去	他的	手	.

还有另一件事，如果母亲能放开他的手就好了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? ” [sed] [ɑːnt] ['emə] ,

“	You	know	who	that	is	,	don't	you	,	little	woman	?	”	said	Aunt	Emma	,
“	你	知道	WHO	那	是	,	不	你	,	小的	女士	?	”	说	阿姨	艾玛	,

“你知道他是谁，对吧，小妇人？”艾玛姨妈说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

taking	her	up	on	her	knee	.
采取	她	向上	在	她	膝盖	.

她把她抱到膝盖上。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪli] , ['nɒdɪŋ] , “ [ɪts] [greɪt] - ['grændˌmɑːmə] .

“	Yes	,	”	said	Milly	,	nodding	,	“	it's	great	-	grandmamma	.
“	是的	,	”	说	米莉	,	点头	,	“	它是	伟大的	-	奶奶	.

“是的，”米莉点点头说，“是曾祖母。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	wish	we	could	have	seen	her	.	”
我	希望	我们	可以	有	已见	她	.	”

我真希望我们能见到她。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɪli] .

“	I	wish	you	could	,	Milly	.
“	我	希望	你	可以	,	米莉	.

“我希望你能做到，米莉。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]

She	would	have	smiled	at	you	as	she	is	smiling	in	the	picture	and	you
她	会	有	微笑	在	你	作为	她	是	微笑	在	这	图片	和	你

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

would	have	been	sure	to	have	loved	her	;
会	有	到过	当然	到	有	喜爱	她	;

她会像照片里那样对你微笑，而你也一定会喜欢她；

[ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

all	little	children	did	.
全部	小的	孩子们	做过	.

所有的小孩子都这么做。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld]

I	can	remember	seeing	your	mother	,	Milly	,	when	she	was	about	as	old
我	能	记住	看到	你的	母亲	,	米莉	,	什么时候	她	曾是	关于	作为	老的

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

我记得见过你妈妈米莉，那时她和你差不多大。

['kʌdl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['səʊfə]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] - - ['pɒkɪt] ,

cuddled	up	in	a	corner	of	that	sofa	over	there	,	in	'	grandmamma's	pocket	,
依偎	向上	在	一个	角落	的	那	沙发	超过	那里	,	在	-	-	口袋	,

蜷缩在那边沙发的一角，依偎在"奶奶的口袋"里，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [greɪt] -

'	as	she	used	to	call	it	,	listening	with	all	her	ears	to	great	-
-	作为	她	用过的	到	称呼	它	,	聆听	和	全部	她	耳朵	到	伟大的	-

- ['stɔːriz] .

grandmamma's	stories	.
-	故事	.

她总是这样称呼它，全神贯注地听着曾祖母讲故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['stɔːri] [kɔːld] - [ˌliːə'nɔːrə] - [ðæt] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

There	was	one	story	called	'	Leonora	'	that	went	on	for	years	and	years	,
那里	曾是	一	故事	称为	-	莱昂诺拉	-	那	去	在	为了	年	和	年	,

有一个叫做《莱昂诺拉》的故事，持续了好多年。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

till	all	the	little	children	in	it	—	and	the	little	children	who	listened	to	it	—
直到	全部	这	小的	孩子们	在	它	—	和	这	小的	孩子们	WHO	听着	到	它	—

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ʌp] ;

were	almost	grown	up	;
是	几乎	生长	向上	;

直到剧中的所有小孩子——以及听过剧中的小孩子——都几乎长大成人；

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] - ['grændˌmɑːmə] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] -

and	then	great	-	grandmamma	always	carried	about	with	her	a	wonderful	blue	-
和	然后	伟大的	-	奶奶	总是	携带	关于	和	她	一个	精彩的	蓝色的	-

[sɪlk] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,

silk	bag	full	of	treasures	,
丝绸	包	满的	的	宝藏	,

然后，曾祖母总是随身带着一个装满珍宝的漂亮的蓝色丝绸包。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn]

which	we	used	to	be	allowed	to	turn	out	whenever	any	of	us	had	been
哪个	我们	用过的	到	是	允许	到	转动	出去	每当	任何	的	我们	有	到过

[kwaɪt] [gʊd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] . ”

quite	good	at	our	lessons	for	a	whole	week	.	”
相当	好的	在	我们的	课程	为了	一个	所有的	星期	.	”

以前，只要我们当中有人连续一周上课表现都很好，就可以被允许出去玩。

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][bæg] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪli] ;

“	Mother	has	a	bag	like	that	,	”	said	Milly	;
”	母亲	有	一个	包	喜欢	那	,	”	说	米莉	;

“妈妈也有一个那样的包，”米莉说；

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tɒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	it	has	lots	of	little	toys	in	it	that	father	had	when	he	was	a	little
”	它	有	很多	的	小的	玩具	在	它	那	父亲	有	什么时候	他	曾是	一个	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“里面有很多我父亲小时候玩过的小玩具。”

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] ['bəːθdeɪz] .

She	lets	us	look	at	it	on	our	birthdays	.
她	让我们	我们	看	在	它	在	我们的	生日	.

她允许我们在生日那天看。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] , [ɑːnt] ['emə] ? ”

Can	you	tell	stories	,	Aunt	Emma	?	”
能	你	告诉	故事	,	阿姨	艾玛	?	”

艾玛阿姨，您会讲故事吗?

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [əʊld] ['mʌðə(r)] - , ” [kraɪd] ['ɑːli] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɒn]

“	Tell	us	about	old	Mother	Quiverquake	,	”	cried	Olly	,	running	up	and	climbing	on
”	告诉	我们	关于	老的	母亲	-	,	”	哭	奥利	,	跑步	向上	和	攀登	在

[hɪz; ɪz] [ænts] [niː] .

his	aunt's	knee	.
他的	姑姑的	膝盖	.

“给我们讲讲老奎弗奎克妈妈的故事吧，”奥利喊道，一边跑上前去爬到他姑姑的膝盖上。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [sed] [ɑːnt] ['emə] ; “ [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] —

“	Oh	dear	,	no	!	”	said	Aunt	Emma	;	“	it's	much	too	fine	to	-	day	for	stories	—
”	哦	亲爱的	,	不	!	”	说	阿姨	艾玛	;	“	它是	很多	也	美好的	到	-	天	为了	故事	—

[ˌɪn'dɔːz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

indoors	,	at	any	rate	.
室内	,	在	任何	速度	.

“哦，天哪，不！”艾玛阿姨说；“今天天气太好了，不适合讲故事——至少在室内不适合。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [wet] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] .

Wait	till	we	get	a	real	wet	day	,	and	then	we'll	see	.
等待	直到	我们	得到	一个	真实的	湿的	天	,	和	然后	出色地	看	.

等真正下雨天再说吧。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

After	dinner	to	-	day	,	what	do	you	think	we're	going	to	do	?
后	晚餐	到	-	天	,	什么	做	你	思考	是	去	到	做	?

今天晚饭后，你觉得我们要做什么?

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ,

Suppose	we	have	a	row	on	the	lake	to	get	water	-	lilies	,
认为	我们	有	一个	排	在	这	湖	到	得到	水	-	百合花	,

假设我们在湖上划船去采睡莲，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] [sʌm; səm] [tiː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	suppose	we	take	a	kettle	and	make	ourselves	some	tea	on	the	other
和	认为	我们	拿	一个	壶	和	制作	我们自己	一些	茶	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

side	of	the	lake	.
边	的	这	湖	.

假设我们带上水壶，到湖的另一边去泡杯茶。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːli] ?

What	**would**	**you**	**say**	**to**	**that**	**,**	**Master**	**Olly**	**?**
什么	会	你	说	到	那	,	掌握	奥利	?

奥利大师，您对此有何看法?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd]

"	**The**	**children**	**began**	**to**	**dance**	**about**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**row**	**and**
"	这	孩子们	开始	到	舞蹈	关于	和	喜	在	这	主意	的	一个	排	和

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ,

a	**picnic**	**both**	**together**	**,**
一个	野餐	两个都	一起	,

孩子们一想到可以一起划船和野餐，就高兴得手舞足蹈。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['emə] [sed] , "

when	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**when**	**Aunt**	**Emma**	**said**	**,**	**"**
什么时候	突然	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	什么时候	阿姨	艾玛	说	,	"

[kʌm] [ɪn] !

Come	**in**	**!**
来	在	!

突然有人敲门，艾玛阿姨说："进来吧！"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'pɪəd] ?

"	**what**	**do**	**you**	**think**	**appeared**	**?**
"	什么	做	你	思考	出现	?

你觉得出现了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [keɪdʒ] , ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] ,

Why	**,**	**a**	**great**	**green**	**cage**	**,**	**carried**	**by**	**a**	**servant**	**,**	**and**	**in**	**it**	**a**	**gray**	**parrot**	**,**
为什么	,	一个	伟大的	绿色的	笼	,	携带	经过	一个	仆人	,	和	在	它	一个	灰色的	鹦鹉	,

为什么？一个巨大的绿色笼子，由一个仆人抬着，里面装着一只灰色的鹦鹉?

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪkɪdli] ,

swinging	**about**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**and**	**cocking**	**his**	**head**	**wickedly**	**,**
摇摆	关于	从	边	到	边	,	和	上膛	他的	头	邪恶地	,

他左右摇摆，歪着头，一副邪恶的样子。

[fɜːst] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

first	**over**	**one**	**shoulder**	**and**	**then**	**over**	**the**	**other**	**.**
第一的	超过	一	肩膀	和	然后	超过	这	其他	.

先从一侧肩膀上翻过去，然后再从另一侧肩膀上翻过去。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [sə'praɪz] ,

"	**Now**	**,**	**children**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Emma**	**,**	**while**	**the**	**children**	**stood**	**quite**	**still**	**with**	**surprise**	**,**
"	现在	,	孩子们	,	"	说	阿姨	艾玛	,	尽管	这	孩子们	站立	相当	仍然	和	惊喜	,

"孩子们，"艾玛阿姨说道，孩子们惊讶地愣在原地。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . [pəʊl] ['pærət] .

"	**let**	**me**	**introduce**	**you**	**to**	**my**	**old**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Poll**	**Parrot**	**.**
"	让	我	介绍	你	到	我的	老的	朋友	,	先生	.	轮询	鹦鹉	.

"让我来介绍一下我的老朋友，波尔鹦鹉先生。"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [lɪvd] ['laɪvd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .

Perhaps	**you**	**thought**	**I**	**lived**	**all**	**alone**	**in**	**this**	**big**	**house**	**.**
也许	你	想法	我	居住地	全部	独自的	在	这	大的	房子	.

或许你以为我一个人住在这栋大房子里。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [hu:] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ai] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] ,

Here	is	somebody	who	talks	to	me	when	I	talk	to	him	,
这里	是	某人	WHO	会谈	到	我	什么时候	我	讲话	到	他	,

当我跟他说话时，他会回应我。

[hu:] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃætəz] [ænd; ənd] ['wɪslz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ˌem 'i:] [ʌp] ['wʌndəfəli] [ɪn] [ðə; ði]

who	sings	and	chatters	and	whistles	and	cheers	me	up	wonderfully	in	the
WHO	唱歌	和	闲聊	和	哨声	和	干杯	我	向上	太棒了	在	这

['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] ,

winter	evenings	,
冬天	晚上	,

在冬日的夜晚，他唱歌、聊天、吹口哨，让我感到无比快乐。

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [dʌl] .

when	the	rains	come	and	make	me	feel	dull	.
什么时候	这	雨	来	和	制作	我	感觉	乏味的	.

下雨的时候，我会感到心情沉重。

[pʊt] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['mɑ:grət] , " [sed] [ɑ:nt] ['emə] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] ,

Put	him	down	here	,	Margaret	,	"	said	Aunt	Emma	to	the	maid	,
放	他	向下	这里	,	玛格丽特	,	"	说	阿姨	艾玛	到	这	女佣	,

“把他放在这里，玛格丽特，”艾玛姨妈对女佣说。

['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] .

clearing	a	small	table	for	the	cage	.
清理	一个	小的	桌子	为了	这	笼	.

腾出一张小桌子用来放笼子。

“ [naʊ] , ['ɑ:li] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['pærət] ? ”

“	Now	,	Olly	,	what	do	you	think	of	my	parrot	?	”
“	现在	,	奥利	,	什么	做	你	思考	的	我的	鹦鹉	?	”

“奥利，你觉得我的鹦鹉怎么样？”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:k] ?

“	Can	it	talk	?
“	能	它	讲话	?

它会说话吗?

” [ɑ:skt] ['ɑ:li] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['veri] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] .

”	asked	Olly	,	looking	at	it	with	very	wide	open	eyes	.
”	问	奥利	,	寻找	在	它	和	非常	宽的	打开	眼睛	.

“奥利睁大眼睛看着它问道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tɔ:k] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɔ:k] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

“	It	can	talk	;	whether	it	will	talk	is	quite	another	thing	.
“	它	能	讲话	;	无论	它	将要	讲话	是	相当	其他	事物	.

“它会说话；但它是否会说话则是另一回事。”

['pærəts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃəs] [bɜ:dz] .

Parrots	are	contradictious	birds	.
鹦鹉	是	矛盾的	鸟类	.

鹦鹉是一种矛盾的鸟类。

[ai] [fi:l] ['veri] ['ɒf(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:t] ['pɒli] , [hi:z] [səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] .

I	feel	very	often	as	if	I	should	like	to	beat	Polly	,	he's	so	provoking	.
我	感觉	非常	经常	作为	如果	我	应该	喜欢	到	打	波莉	,	他是	所以	挑衅	.

我常常觉得我应该揍波利一顿，他太具挑衅性了。

[naʊ] , ['pɒli] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? ”

Now	,	Polly	,	how	are	you	to	-	day	?	”
现在	,	波莉	,	如何	是	你	到	-	天	?	”

波莉，你今天感觉怎么样?

“ ['pɑːliz] [gɒt][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ; [fetʃ] [ðə; ði][dɒk] — ” [sed] [ðə; ði][bɜːd][æt; ət][wʌns] ,

“	Polly's	got	a	bad	cold	;	fetch	the	doc	—	”	said	the	bird	at	once	,
”	波莉的	得到	一个	坏的	寒冷的	;	拿来	这	文档	—	”	说	这	鸟	在	一次	,

“波莉得了重感冒；快去请医生——”鸟儿立刻说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [krækt] [vɔɪs] ,

in	such	a	funny	cracked	voice	,
在	这样的	一个	有趣的	裂纹	嗓音	,

用那种滑稽的沙哑嗓音，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɑːli] [dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] ['grɪmz] “

that	it	made	Olly	jump	as	if	he	had	heard	one	of	the	witches	in	Grimm's	“
那	它	制成	奥利	跳	作为	如果	他	有	听到	一	的	这	女巫	在	格林童话	“

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ” ['tɔːkɪŋ] .

Fairy	Tales	”	talking	.
仙女	故事	”	说	.

这吓得奥利跳了起来，就像听到格林童话里的女巫在说话一样。

“ [kʌm] , ['pɒli] , [ðæts] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

“	Come	,	Polly	,	that's	very	well	behaved	of	you	;	but	you	mustn't	leave	off	in	the
“	来	,	波莉	,	那就是	非常	出色地	表现	的	你	;	但	你	不得	离开	离开	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

“来吧，波莉，你真乖；但是你不能中途停下来。”

[bɪ'gɪn] [ə'gen] .

begin	again	.
开始	再次	.

重新开始。

['ɑːli] ,

Olly	,
奥利	,

奥利，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['pɒli] [wɪl] [snæp][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

if	you	don't	keep	your	fingers	out	of	the	way	Polly	will	snap	them	up	for
如果	你	不	保持	你的	手指	出去	的	这	方式	波莉	将要	折断	他们	向上	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

如果你不把手指移开，波利就会把它们咬下来当晚餐吃。

['pærəts] [laɪk] ['fɪŋgəz] ['veri] [mʌtʃ] .

Parrots	like	fingers	very	much	.
鹦鹉	喜欢	手指	非常	很多	.

鹦鹉非常喜欢手指。

” ['ɑːli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

”	Olly	put	his	hands	behind	his	back	in	a	great	hurry	,
”	奥利	放	他的	双手	在后面	他的	后退	在	一个	伟大的	匆忙	,

奥利匆忙地把手背到身后，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] .

and	mother	came	to	stand	behind	him	to	keep	him	quiet	.
和	母亲	来了	到	站立	在后面	他	到	保持	他	安静的	.

母亲走到他身后，让他安静下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

By	this	time	,	however	,
经过	这	时间	,	然而	,

然而，此时

['pɒli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
Polly **had** **begun** **to** **find** **out** **that** **there** **were** **some** **new** **people** **in** **the** **room**
波莉 有 开始 到 寻找 出去 那 那里 是 一些 新的 人们 在 这 房间
[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
he **didn't** **know** **,**
他 没有 知道 ,

波利开始发现房间里有一些他不认识的新面孔。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɑːnt] ['emə] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .
and **for** **a** **long** **time** **Aunt** **Emma** **could** **not** **make** **him** **talk** **at** **all** **.**
和 为了 一个 长的 时间 阿姨 艾玛 可以 不是 制作 他 讲话 在 全部 .

很长一段时间，艾玛阿姨都无法让他开口说话。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði]
He **would** **do** **nothing** **but** **put** **his** **head** **first** **on** **one** **side** **and** **then** **on** **the**
他 会 做 没有什么 但 放 他的 头 第一的 在 一 边 和 然后 在 这
['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['æŋgri] [klɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] .
other **and** **make** **angry** **clicks** **with** **his** **beak** **.**
其他 和 制作 生气的 点击 和 他的 喙 .

他什么也不做，只是把头先偏向一边，再偏向另一边，用喙发出愤怒的咔哒声。

“ [kʌm] , ['pɒli] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [krɒs] ['pærət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ **Come** **,** **Polly** **,** **”** **said** **Aunt** **Emma** **,** **“** **what** **a** **cross** **parrot** **you** **are** **.**
“ 来 , 波莉 , ” 说 阿姨 艾玛 , “ 什么 一个 叉 鹦鹉 你 是 .

“来吧，波莉，”艾玛阿姨说，“你真是只脾气暴躁的鹦鹉。”

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] .
One **—** **two** **—** **three** **—** **four** **.**
一 — 二 — 三 — 四 .

一—二—三—四。

[naʊ] , ['pɒli] , [kaʊnt] . ”
Now **,** **Polly** **,** **count** **.** **”**
现在 , 波莉 , 数数 . ”

现在，波莉，数数。

“ ['pɑːliz] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] , [fetʃ] [ðə; ði] [dɒk] — ” [sed] ['pɒli] [ə'gen] [waɪl] [ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz]
“ **Polly's** **got** **a** **bad** **cold** **,** **fetch** **the** **doc** **—** **”** **said** **Polly** **again** **while** **Aunt** **Emma** **was**
“ 波莉的 得到 一个 坏的 寒冷的 , 拿来 这 文档 — ” 说 波莉 再次 尽管 阿姨 艾玛 曾是
['spiːkɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

“波莉得了重感冒，快去请医生——”艾玛阿姨说话的时候，波莉又说道。

“ [wʌn] — [tuː] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [tuː] — [kwɪk] [mɑːtʃ] !
“ **One** **—** **two** **—** **six** **—** **seven** **—** **eight** **—** **nine** **—** **two** **—** **Quick** **march** **!**
“ 一 — 二 — 六 — 七 — 八 — 九 — 二 — 快的 行进 !

“一—二—六—七—八—九—二—快步走！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [fɜːst] [wʌn] [klɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” **And** **then** **Polly** **began** **to** **lift** **first** **one** **claw** **and** **then** **the** **other** **as** **if** **he**
” 和 然后 波莉 开始 到 举起 第一的 一 爪 和 然后 这 其他 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
were **marching** **,**
是 行军 ,

“然后波利开始先抬起一只爪子，再抬起另一只，仿佛在行军一样。”

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grʌf]

while	**the**	**children**	**shouted**	**with**	**laughter**	**at**	**his**	**ridiculous**	**ways**	**and**	**his**	**gruff**
尽管	这	孩子们	喊叫	和	笑声	在	他的	荒谬的	方式	和	他的	粗暴

[krækt] [vɔɪs] .

cracked	**voice**	**.**
裂纹	嗓音	.

孩子们被他滑稽的举止和沙哑的嗓音逗得哈哈大笑。

[ðen] [ɑːnt] ['emə] [went] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ræpt] ['dʒentlɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Then	**Aunt**	**Emma**	**went**	**behind**	**him**	**and**	**rapped**	**gently**	**on**	**the**	**table**	**.**
然后	阿姨	艾玛	去	在后面	他	和	说唱	轻轻地	在	这	桌子	.

然后艾玛阿姨走到他身后，轻轻地敲了敲桌子。

[ðə; ði] ['pærət] [stɒpt] ['mɑːrtʃɪŋ] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

The	**parrot**	**stopped**	**marching**	**,**	**stuck**	**his**	**head**	**on**	**one**	**side**	**and**	**listened**	**.**
这	鹦鹉	停止	行军	,	卡住	他的	头	在	一	边	和	听着	.

鹦鹉停止了行进，把头探到一边倾听。

[ɑːnt] ['emə] [ræpt] [ə'gen] .

Aunt	**Emma**	**rapped**	**again**	**.**
阿姨	艾玛	说唱	再次	.

艾玛阿姨又开始说唱了。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	**Come**	**in**	**!**
“	来	在	!

“进来!

” [sed] [ðə; ði] ['pærət] ['sʌd(ə)nlɪ] , [kwaɪt] ['sɒftlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

”	**said**	**the**	**parrot**	**suddenly**	**,**	**quite**	**softly**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**turned**	**into**	**quite**	**another**
”	说	这	鹦鹉	突然	,	相当	轻轻	,	作为	如果	他	有	转向	进入	相当	其他

['pɜːs(ə)n] .

person	**.**
人	.

“鹦鹉突然轻声说道，仿佛变成了另一个人。”

“ [hʌʃ] — [ʃ] — [ʃ] , [kæts] [gɒt] [ə; eɪ] [maʊs] ! ”

“	**Hush**	**—**	**sh**	**—**	**sh**	**,**	**cat's**	**got**	**a**	**mouse**	**!**	**”**
“	嘘	—	什	—	什	,	猫的	得到	一个	老鼠	!	”

“嘘——嘘——嘘，猫抓到老鼠了！”

“ [wel] , ['pɒlɪ] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] .

“	**Well**	**,**	**Polly**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Emma**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**she**	**may**	**have**	**a**	**mouse**	**if**	**she**	**likes**	**.**
“	出色地	,	波莉	,	”	说	阿姨	艾玛	,	“	我	认为	她	可能	有	一个	老鼠	如果	她	点赞	.

“嗯，波莉，”艾玛姨妈说，“我想如果她喜欢的话，她可以养一只老鼠。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ?

Is	**that**	**all**	**you've**	**got**	**to**	**tell**	**us**	**?**
是	那	全部	你已经	得到	到	告诉	我们	?

你就只有这些要告诉我们的吗?

['pɒlɪ] , [wɛrz] ['gɑːdnə(r)] ? ”

Polly	**,**	**where's**	**gardener**	**?**	**”**
波莉	,	在哪里?	园丁	?	”

波莉，园丁在哪儿?

“ [get] [ə'weɪ] !

“	**Get**	**away**	**!**
“	得到	离开	!

“逃离!

[get] [ə'weɪ] !
get away !
得到 离开 !

逃离!

" [skriːmd] ['pɒli] , [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] ,
" screamed Polly , while all his feathers began to stand up straight ,
" 尖叫 波莉 , 尽管 全部 他的 羽毛 开始 到 站立 向上 直的 ,

"波莉尖叫起来，他全身的羽毛都直立了起来。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [fɪəs] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [kəʊl] .
and his eyes looked fierce and red like two little live coals .
和 他的 眼睛 看起来 凶猛的 和 红色的 喜欢 二 小的 居住 煤炭 .

他的眼睛又红又狠，像两块燃烧的小煤块。

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm] [krɒs] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] ; " [hiː; hi] [kænt] [beə(r)] ['gɑːdnə(r)] .
" That always makes him cross , " said Aunt Emma ; " he can't bear gardener .
" 那 总是 制作 他 叉 , " 说 阿姨 艾玛 ; " 他 不能 熊 园丁 .

"那总是让他生气，"艾玛阿姨说；"他受不了园丁。"

[kʌm] , ['pɒli] , [doʊnt][get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] . "
Come , Polly , don't get in such a temper . "
来 , 波莉 , 不 得到 在 这样的 一个 脾气 . "

波莉，别生气嘛。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [witʃiz] [ɒn][ðə; ði] [bruːm] - [stɪks] [ɪn]['aʊə(r)]['feəri] - [bʊk] , ['ɑːli] ? "
" Oh , isn't he like the witches on the broom - sticks in our fairy - book , Olly ? "
" 哦 , 不是 他 喜欢 这 女巫 在 这 扫帚 - 棍子 在 我们的 仙女 - 书 , 奥利 ? "
[kraɪd] ['mɪli] .
cried Milly .
哭 米莉 .

"哦，奥利，他是不是就像我们童话书里骑着扫帚的女巫一样？"米莉喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːnt] ['emə] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ?
" Don't you think , Aunt Emma , he must have been changed into something ?
" 不 你 思考 , 阿姨 艾玛 , 他 必须 有 到过 已更改 进入 某物 ?

"艾玛阿姨，你不觉得他一定是变成了什么东西吗？"

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌns] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Perhaps he was a wicked witch once , or a magician , you know ,
也许 他 曾是 一个 邪恶 巫婆 一次 , 或者 一个 魔术师 , 你 知道 ,

也许他曾经是个邪恶的巫师，或者是个魔法师，你知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærət] . "
and the fairies changed him into a parrot . "
和 这 仙女 已更改 他 进入 一个 鹦鹉 . "

仙女们把他变成了鹦鹉。

" [wel] , ['mɪli] , [aɪ] [kænt] [seɪ] .
" Well , Milly , I can't say .
" 出色地 , 米莉 , 我 不能 说 .

"嗯，米莉，我不能说。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)

第4/9页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærət] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm][fɜːst] , [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	was	a	parrot	when	I	had	him	first	,	twelve	years	ago	.
他	曾是	一个	鹦鹉	什么时候	我	有	他	第一的	,	十二	年	前	.

十二年前我第一次见到他时，他还是一只鹦鹉。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	I	know	about	it	.
那就是	全部	我	知道	关于	它	.

我只知道这些。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['veri] [əʊld] .

But	I	believe	he's	very	old	.
但	我	相信	他是	非常	老的	.

但我认为他年纪很大了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [hiːz]['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Some	people	say	he's	older	than	I	am	—	think	of	that	!
一些	人们	说	他是	老	比	我	是	—	思考	的	那	!

有人说他比我年纪还大——想想看!

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .

So	you	see	he's	had	time	to	be	a	good	many	things	.
所以	你	看	他是	有	时间	到	是	一个	好的	许多	事物	.

所以你看，他有足够的时间去成就很多事情。

[wel] , ['pɒli] , [gʊd] - [naɪt] .

Well	,	Polly	,	good	-	night	.
出色地	,	波莉	,	好的	-	夜晚	.

好了，波莉，晚安。

[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][naɪs][bɜːd][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ɔːl] .

You're	not	a	nice	bird	to	-	night	at	all	.
你是	不是	一个	好的	鸟	到	-	夜晚	在	全部	.

你今晚一点也不友善。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , ['mɑːgrət] . ”

Take	him	away	,	Margaret	.	”
拿	他	离开	,	玛格丽特	.	”

把他带走，玛格丽特。

“ [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] ! ” [skriːmd] ['pɒli] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'gen] .

“	Jane	!	Jane	!	”	screamed	Polly	,	as	the	maid	lifted	up	the	cage	again	.
“	简	!	简	!	”	尖叫	波莉	,	作为	这	女佣	抬起	向上	这	笼	再次	.

“简！简！”波莉尖叫着，女仆又一次抬起了笼子。

“ [meɪk] [heɪst] , [dʒeɪn] !

“	Make	haste	,	Jane	!
“	制作	匆忙	,	简	!

“简，快点！”

[kæts][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ! ”

cat's	in	the	larder	!	”
猫的	在	这	食品储藏室	!	”

猫在食品储藏室里!

“ [əʊ] , [juː; jʊ][bæd] ['pɒli] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , “ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

“	Oh	,	you	bad	Polly	,	”	said	Aunt	Emma	,	“	you're	always	telling	tales	.
”	哦	,	你	坏的	波莉	,	”	说	阿姨	艾玛	,	“	你是	总是	讲述	故事	.

“哦，你这个坏波莉，”艾玛阿姨说，“你总是编故事。”

[dʒeɪnz][maɪ] [kʊk] , ['mɪli] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['dʌznt] [laɪk] [kæts] ,

Jane's	my	cook	,	Milly	,	and	Polly	doesn't	like	cats	,
简的	我的	厨师	,	米莉	,	和	波莉	不	喜欢	猫	,

简是我的厨师，米莉，波莉不喜欢猫。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [dʒeɪn] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld][kæt] [stiːlz] [ðə; ði] [miːt] [aʊt]

so	you	see	he	tries	to	make	Jane	believe	that	our	old	cat	steals	the	meat	out
所以	你	看	他	尝试	到	制作	简	相信	那	我们的	老的	猫	偷窃	这	肉	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .

of	the	larder	.
的	这	食品储藏室	.

所以你看，他试图让简相信是我们家的老猫偷了食品柜里的肉。

[gʊd] - [baɪ] , ['pɒli] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	Polly	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	波莉	,	好的	-	再见	.

再见，波莉，再见。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪl] - [neɪtʃəd] [əʊld][bɜːd] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

You're	an	ill	-	natured	old	bird	,	but	I'm	very	fond	of	you	all	the	same	.	”
你是	一个	患病的	-	自然	老的	鸟	,	但	我是	非常	喜爱	的	你	全部	这	相同的	.	”

你这只老鸟脾气不太好，但我还是很喜欢你。

“ [duː; də][get][juː 'es][ə; eɪ] ['pærət] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] ['ɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	Do	get	us	a	parrot	,	mother	!	”	said	Olly	,	jumping	about	round	his	mother	,
”	做	得到	我们	一个	鹦鹉	,	母亲	!	”	说	奥利	,	跳	关于	圆形的	他的	母亲	,

“妈妈，快给我们买只鹦鹉吧！”奥利一边说着，一边围着妈妈蹦来蹦去。

[wen] ['pɒli] [wɒz; wəz] [gɒn] .

when	Polly	was	gone	.
什么时候	波莉	曾是	已消失	.

波莉离开后。

“ [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [həʊm] , ['ɑːli] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	How	many	more	things	will	you	want	before	you	get	home	,	Olly	,	do	you	think	?
”	如何	许多	更多的	事物	将要	你	想	前	你	得到	家	,	奥利	,	做	你	思考	?

“奥利，你觉得在你回家之前，你还会想要多少东西呢？”

” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

”	asked	his	mother	,	kissing	him	.
”	问	他的	母亲	,	接吻	他	.

“他妈妈一边问，一边亲吻他。”

“ [pə'hæps] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l]

“	Perhaps	you'll	want	to	take	home	a	few	mountains	,	and	two	or	three	little
”	也许	你会	想	到	拿	家	一个	很少	山脉	,	和	二	或者	三	小的

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

“或许你想带几座山，两三条小河回家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒg][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] — [eɪ] , [jʌŋ] [mæn] ?

and	a	bog	or	two	,	and	a	few	sheep	—	eh	,	young	man	?
和	一个	沼泽	或者	二	,	和	一个	很少	羊	—	嗯	,	年轻的	男人	?

还有一两处沼泽，几只羊——嗯，年轻人？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ['rɪŋɪŋ] .

"	By	this	time	dinner	was	ready	,	and	there	was	the	dinner	-	bell	ringing	.
"	经过	这	时间	晚餐	曾是	准备好	,	和	那里	曾是	这	晚餐	-	钟	铃声	.

“这时晚餐已经准备好了，晚餐铃声也响了起来。”

[ʌp] [ræn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [hændz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Up	ran	the	children	to	Aunt	Emma's	room	to	get	their	hands	washed	and	their
向上	跑	这	孩子们	到	阿姨	艾玛的	房间	到	得到	他们的	双手	洗过	和	他们的

[heə(r)] [brʌʃt] ,

hair	brushed	,
头发	刷过	,

孩子们跑到艾玛阿姨的房间去洗手梳头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ɑːnt]

and	presently	there	were	two	tidy	little	folks	sitting	on	either	side	of	Aunt
和	目前	那里	是	二	整齐的	小的	各位	坐着	在	任何一个	边	的	阿姨

['ɛməz] [tʃeə(r)] ,

Emma's	chair	,
艾玛的	椅子	,

这时，艾玛阿姨椅子的两边分别坐着两个衣着整洁的小家伙。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [səʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] .

and	thinking	to	themselves	that	they	had	never	felt	quite	so	hungry	before	.
和	思维	到	他们自己	那	他们	有	绝不	毛毡	相当	所以	饥饿的	前	.

他们心想，自己以前从未感到如此饥饿。

[bʌt; bət] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['mɪli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

But	hungry	as	Milly	was	she	didn't	forget	to	look	out	of	the	window	before
但	饥饿的	作为	米莉	曾是	她	没有	忘记	到	看	出去	的	这	窗户	前

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

she	began	her	dinner	,
她	开始	她	晚餐	,

尽管米莉很饿，但她在开始吃晚饭之前还是不忘看看窗外。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ɑːnt] ['ɛməz] ['daɪnɪŋ] -

and	it	was	worth	while	looking	out	of	the	window	in	Aunt	Emma's	dining	-
和	它	曾是	值得	尽管	寻找	出去	的	这	窗户	在	阿姨	艾玛的	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

在艾玛阿姨的餐厅里向窗外望去，感觉很值得。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] - ,

Before	the	windows	was	a	green	lawn	,	like	the	lawn	at	Ravensnest	,
前	这	视窗	曾是	一个	绿色的	草地	,	喜欢	这	草地	在	-	,

窗户前面是一片绿色的草坪，就像雷文斯内斯特庄园的草坪一样。

['əʊnli] [ðɪs] [lɔːn] [went] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪm] [ɒv; əv] [waɪt]

only	this	lawn	went	sloping	away	,	away	till	there	was	just	a	little	rim	of	white
仅有的	这	草地	去	倾斜的	离开	,	离开	直到	那里	曾是	只是	一个	小的	轮缘	的	白色的

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

只是这片草坪一直向外倾斜，一直延伸到只剩下一小圈白色沙滩。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɒnd] [keɪm] [ðə; ði] [waɪd] , ['dɑːnsɪŋ] [bluː] [leɪk] ,

and	then	beyond	came	the	wide	,	dancing	blue	lake	,
和	然后	超过	来了	这	宽的	,	跳舞	蓝色的	湖	,

然后，远处便是广阔、波光粼粼的蓝色湖泊。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

that	the	children	had	seen	from	the	top	of	the	mountain	.
那	这	孩子们	有	已见	从	这	顶部	的	这	山	.

那是孩子们从山顶上看到的景象。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['mɪli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz]

Here	it	was	close	to	them	,	so	close	that	Milly	could	hear	the	little	waves
这里	它	曾是	关闭	到	他们	,	所以	关闭	那	米莉	可以	听到	这	小的	波浪

['plæʃɪŋ] ,

plashing	,
飞溅	,

离她们很近，近到米莉都能听到细小的海浪拍打的声音。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

through	the	open	window	.
通过	这	打开	窗户	.

透过敞开的窗户。

“ ['mɪli] , ” ['wɪspəd] [ɑːnt] ['emə] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] ,

“	Milly	,	”	whispered	Aunt	Emma	when	they	were	all	waiting	for	pudding	,
“	米莉	,	”	低声说道	阿姨	艾玛	什么时候	他们	是	全部	等待	为了	布丁	,

“米莉，”当大家都在等布丁的时候，艾玛阿姨轻声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ?

“	do	you	see	that	little	house	down	there	by	the	water's	edge	?
“	做	你	看	那	小的	房子	向下	那里	经过	这	水的	边缘	?

你看到水边那栋小房子了吗?

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [laɪvz; lɪvz] — [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bəʊthaʊs] .

That's	where	the	boat	lives	—	we	call	it	a	boathouse	.
那就是	在哪里	这	船	生活	—	我们	称呼	它	一个	船屋	.

船就停在那里——我们称之为船屋。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] ['freɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? ”

Do	you	think	you'll	be	frightened	of	the	water	,	little	woman	?	”
做	你	思考	你会	是	害怕	的	这	水	,	小的	女士	?	”

小妇人，你觉得你会害怕水吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] ['mɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪz] [hed] ['greɪvli] .

“	No	,	I	don't	think	so	,	”	said	Milly	,	shaking	her	little	wise	head	gravely	.
“	不	,	我	不	思考	所以	,	”	说	米莉	,	摇晃	她	小的	明智的	头	严重地	.

“不，我不这么认为，”米莉严肃地摇了摇她那睿智的小脑袋说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] , ['veri] .

“	I	am	frightened	sometimes	,	very	.
“	我	是	害怕	有时	,	非常	.

“我有时很害怕，非常害怕。”

['mʌðə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒeni] ['sʌmtaɪmz] —

Mother	calls	me	a	little	goose	because	I	run	away	from	Jenny	sometimes	—
母亲	呼叫	我	一个	小的	鹅	因为	我	跑步	离开	从	珍妮	有时	—

[ðæts] ['aʊə(r)] [kaʊ] [æt; ət] [həʊm] ,

that's	our	cow	at	home	,
那就是	我们的	奶牛	在	家	,

妈妈叫我小鹅，因为我有时候会从珍妮（我们家的牛）身边跑开。

[ɑːnt] ['emə] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [lɒŋ] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə'freɪd] . ”

Aunt	Emma	,	but	then	she's	got	such	long	horns	,	and	I	can't	help	feeling	afraid	.	”
阿姨	艾玛	,	但	然后	她是	得到	这样的	长的	角	,	和	我	不能	帮助	感觉	害怕的	.	”

艾玛阿姨，可是她的角那么长，我忍不住感到害怕。

“ [wel] , [ðə; ði] [leɪk] ['hæznt] [gɒt] [hɔːnz] , ['mɪli] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['lɑːfɪŋ] ,

“	Well	,	the	lake	hasn't	got	horns	,	Milly	,	”	said	Aunt	Emma	,	laughing	,
”	出色地	,	这	湖	还没有	得到	角	,	米莉	,	”	说	阿姨	艾玛	,	笑	,

“嗯，湖里又没有角，米莉，”艾玛阿姨笑着说。

“ [səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	so	perhaps	you	will	manage	not	to	be	afraid	of	it	.
”	所以	也许	你	将要	管理	不是	到	是	害怕的	的	它	.

所以或许你就能克服对它的恐惧。

” [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [naɪs] [ɑːnt] ['emə] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

”	How	kind	and	nice	Aunt	Emma	looked	as	she	sat	between	the	children	,
”	如何	种类	和	好的	阿姨	艾玛	看起来	作为	她	卫星	之间	这	孩子们	,

“艾玛阿姨坐在孩子们中间，看起来多么和蔼可亲啊！”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [sɒft] [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [waɪt]

with	her	pretty	soft	gray	hair	,	and	her	white	cap	and	large	white
和	她	漂亮的	柔软的	灰色的	头发	,	和	她	白色的	帽	和	大的	白色的

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

她有着漂亮的柔顺灰发，戴着白色帽子和宽大的白色衣领。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Mrs	.	Norton	could	not	help	thinking	of	the	times	when	she	was	a	little	girl	,
太太	.	诺顿	可以	不是	帮助	思维	的	这	时代	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

诺顿太太不禁回想起自己小时候的时光。

[ænd; ənd] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ɑːnt] ['emə] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

and	used	always	to	insist	on	sitting	by	Aunt	Emma	at	dinner	-	time	.
和	用过的	总是	到	坚持	在	坐着	经过	阿姨	艾玛	在	晚餐	-	时间	.

吃饭时总是坚持要坐在艾玛阿姨旁边。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] ['ɛməz] [heə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [greɪ] .

That	was	before	Aunt	Emma's	hair	had	turned	gray	.
那	曾是	前	阿姨	艾玛的	头发	有	转向	灰色的	.

那是在艾玛阿姨头发变白之前的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt]

And	now	here	were	her	own	little	children	sitting	where	she	used	to	sit
和	现在	这里	是	她	自己的	小的	孩子们	坐着	在哪里	她	用过的	到	坐

[æt; ət] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,

at	their	age	,
在	他们的	年龄	,

现在，她的孩子们就坐在她小时候坐过的地方。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːl] [hændz] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['ɛməz] [læp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]

and	stealing	their	small	hands	into	Aunt	Emma's	lap	as	she	used	to	do	so
和	偷窃	他们的	小的	双手	进入	阿姨	艾玛的	膝	作为	她	用过的	到	做	所以

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

然后像很久以前那样，偷偷地把他们的小手放到艾玛阿姨的腿上。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

After	dinner	the	children	had	to	sit	quiet	in	the	drawing	-	room	for	a
后	晚餐	这	孩子们	有	到	坐	安静的	在	这	绘画	-	房间	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

晚饭后，孩子们必须在客厅里安静地坐一会儿。

[waɪl] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɪktʃə(r)] -

while	Aunt	Emma	and	father	and	mother	talked	;	but	they	had	picture	-
尽管	阿姨	艾玛	和	父亲	和	母亲	谈话	;	但	他们	有	图片	-

[bʊks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

books	to	look	at	,
图书	到	看	在	,

艾玛阿姨、爸爸妈妈一边聊天，一边看着图画书。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] -

and	Aunt	Emma	gave	them	leave	to	turn	out	everything	in	one	of	the	toy	-
和	阿姨	艾玛	给予	他们	离开	到	转动	出去	一切	在	一	的	这	玩具	-

[drɔːz] ,

drawers	,
抽屉	,

艾玛阿姨允许他们把其中一个玩具抽屉里的所有东西都翻出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	that	kept	them	busy	and	happy	for	a	long	time	.
和	那	保留	他们	忙碌的	和	快乐的	为了	一个	长的	时间	.

这让他们忙碌而快乐了很长一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst] [wen] ['ɑːli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] ,

But	at	last	,	just	when	Olly	was	beginning	to	get	tired	of	the	drawer	,
但	在	最后的	,	只是	什么时候	奥利	曾是	开始	到	得到	疲劳的	的	这	抽屉	,

但最后，就在奥利开始对抽屉感到厌倦的时候，

[ɑːnt] ['emə] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð]

Aunt	Emma	called	to	them	from	the	other	end	of	the	room	to	come	with
阿姨	艾玛	称为	到	他们	从	这	其他	结尾	的	这	房间	到	来	和

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

her	into	the	kitchen	for	a	minute	.
她	进入	这	厨房	为了	一个	分钟	.

艾玛阿姨从房间另一头喊他们跟她到厨房来一下。

[ʌp]

Up
向上

向上

[dʒʌmpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɑːnt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

jumped	the	children	and	ran	after	their	aunt	across	the	hall	into	the	kitchen	.
跳了起来	这	孩子们	和	跑	后	他们的	阿姨	穿过	这	大厅	进入	这	厨房	.

她扑向孩子们，追着姑姑穿过走廊跑进了厨房。

“ [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

“	Now	,	children	,	”	said	Aunt	Emma	,	pointing	to	a	big	basket	on	the	kitchen	table	,
”	现在	,	孩子们	,	”	说	阿姨	艾玛	,	指向	到	一个	大的	篮子	在	这	厨房	桌子	,

“孩子们，”艾玛阿姨指着厨房桌子上的一个大篮子说。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['aʊə(r)] [tiː] - [θɪŋz] .

“	suppose	you	help	me	to	pack	up	our	tea	-	things	.
”	认为	你	帮助	我	到	盒	向上	我们的	茶	-	事物	.

“假设你帮我收拾一下我们的茶具。”

['ɑːli] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] , ['mɪli] , [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Olly	,	you	go	and	fetch	the	spoons	,	and	,	Milly	,	bring	the	plates	one	by	one	.
奥利	,	你	去	和	拿来	这	勺子	,	和	,	米莉	,	带来	这	盘子	一	经过	一	.

奥利，你去拿勺子；米莉，把盘子一个一个地拿过来。

” [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

”	The	tea	things	were	all	piled	up	on	the	kitchen	table	,
”	这	茶	事物	是	全部	堆积	向上	在	这	厨房	桌子	,

“茶具都堆在厨房的桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] [tuː; tə] [pæk]

and	the	children	brought	them	one	after	another	to	Aunt	Emma	to	pack
和	这	孩子们	带来	他们	一	后	其他	到	阿姨	艾玛	到	盒

[ðem; ðəm] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['bɑːskɪt] .

them	carefully	into	the	big	basket	.
他们	小心	进入	这	大的	篮子	.

孩子们一个接一个地把它们拿给艾玛阿姨，让她小心翼翼地装进大篮子里。

“ [eɪnt] [ai][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bɔɪ] , [ɑːnt] ['emə] ? ” [ɑːskt] ['ɑːli] ['praʊdli] ,

“	Ain't	I	a	useful	boy	,	Aunt	Emma	?	”	asked	Olly	proudly	,
“	不是	我	一个	有用	男生	,	阿姨	艾玛	?	”	问	奥利	自豪地	,

“艾玛阿姨，我是不是个有用的孩子？”奥利骄傲地问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kæri] .

coming	up	laden	with	a	big	table	-	cloth	which	he	could	scarcely	carry	.
未来	向上	满载	和	一个	大的	桌子	-	布	哪个	他	可以	几乎	携带	.

他扛着一块几乎提不动的大桌布走了过来。

“ ['veri] ['juːsf(ə)l] , ['ɑːli] ,

“	Very	useful	,	Olly	,
“	非常	有用	,	奥利	,

“非常有用，奥利，

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [woʊnt] [lʊk] ['əʊvə(r)]['taɪdi][æt; ət] [tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['krʌmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk]

though	our	table	-	cloth	won't	look	over	tidy	at	tea	if	you	crumple	it	up	like
尽管	我们的	桌子	-	布	惯于	看	超过	整齐的	在	茶	如果	你	皱巴巴	它	向上	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

不过，如果把桌布像这样揉成一团，喝茶的时候看起来就不会那么整洁了。

[naʊ] , ['mɪli] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [treɪ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][sɔːlt] ; [ænd; ənd]

Now	,	Milly	,	bring	me	that	tray	of	bread	and	the	little	bundle	of	salt	;	and
现在	,	米莉	,	带来	我	那	托盘	的	面包	和	这	小的	捆	的	盐	;	和

,

,

,

米莉，现在把那盘面包和那小包盐拿来给我；还有，

['ɑːli] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['bʌtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,

Olly	,	bring	me	that	bit	of	butter	over	there	,	done	up	in	the	green	leaves	,
奥利	,	带来	我	那	少量	的	黄油	超过	那里	,	完毕	向上	在	这	绿色的	树叶	,

奥利，把那边那块裹着绿叶的黄油拿过来给我。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

but	mind	you	carry	it	carefully	.
但	头脑	你	携带	它	小心	.

但请注意小心携带。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪvz] [tuː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['mɪli] ,

Now	for	some	knives	too	;	and	there	are	the	cups	and	saucers	,	Milly	,
现在	为了	一些	刀具	也	;	和	那里	是	这	杯子	和	碟子	,	米莉	,

[lʊk] , [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ;

look	,	in	that	corner	;
看	,	在	那	角落	;

现在还需要一些刀具；还有杯子和碟子，米莉，你看，就在那个角落里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪk] [ɔːl] ['redi] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

and	there	is	the	cake	all	ready	cut	up	,	and	there	is	the	bread	and	butter	.
和	那里	是	这	蛋糕	全部	准备好	切	向上	,	和	那里	是	这	面包	和	黄油	.

蛋糕已经切好了，面包和黄油也准备好了。

[naʊ] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ['evriθɪŋ] ?
Now have we got everything ?
现在 有 我们 得到 一切 ?

现在我们都准备好了吗?

['evriθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mætʃɪz] ,
Everything , I think , but the kettle , and some wood and some matches ,
一切 , 我 思考 , 但 这 壶 , 和 一些 木头 和 一些 比赛 ,

我想，除了水壶、一些木柴和一些火柴之外，其他东西都齐了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪt] . ”
and these must go in another basket . ”
和 这些 必须 去 在 其他 篮子 . ”

这些必须放到另一个篮子里。

“ [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['mɪli] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ə; eɪ]
“ Aunt Emma , ” said Milly , creeping up close to her , “ were you ever a
“ 阿姨 艾玛 , ” 说 米莉 , 爬行 向上 关闭 到 她 , “ 是 你 曾经 一个
['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ? ”
fairy godmother ? ”
仙女 教母 ? ”

“艾玛阿姨，”米莉蹑手蹑脚地靠近她，问道，“你以前当过仙女教母吗？”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ['mɪli] .
“ Not that I know of , Milly .
“ 不是 那 我 知道 的 , 米莉 .

“据我所知没有，米莉。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pet] ['drægənz] ,
Would you like me better if I had a wand and a pair of pet dragons ,
会 你 喜欢 我 更好的 如果 我 有 一个 魔杖 和 一个 一对 的 宠物 龙 ,

如果我拥有一根魔杖和一对宠物龙，你会更喜欢我吗?

[laɪk] [əʊld] ['feəri] ['blækˌstɪk] ? ”
like old Fairy Blackstick ? ”
喜欢 老的 仙女 黑棍 ? ”

就像老仙女黑棍一样?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪli] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hænd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] ,
“ No , ” said Milly , stroking her aunt's hand , “ but you do such nice things ,
“ 不 , ” 说 米莉 , 抚摸 她 姑姑的 手 , “ 但 你 做 这样的 好的 事物 ,

“不，”米莉一边抚摸着她姑姑的手一边说，“但你做了很多好事。”

[dʒʌst] [laɪk] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [duː; də] . ”
just like fairy godmothers do . ”
只是 喜欢 仙女 教母 做 . ”

就像仙女教母那样。”

“ [duː; də][aɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ?
“ Do I , little woman ?
“ 做 我 , 小的 女士 ?

“是吗，小女人？”

[ɑːnt] ['emə] [laɪks] ['duːɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Aunt Emma likes doing nice things for good children .
阿姨 艾玛 点赞 正在做 好的 事物 为了 好的 孩子们 .

艾玛阿姨喜欢为乖孩子做好事。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
But now come along , it's quite time we were off .
但 现在 来 沿着 , 它是 相当 时间 我们 是 离开 .

但现在走吧，我们该走了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Let	us	go	and	fetch	father	and	mother	.
让	我们	去	和	拿来	父亲	和	母亲	.

我们去把爸爸妈妈接过来吧。

['gɑːdnə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .

Gardener	will	bring	the	baskets	.
园丁	将要	带来	这	篮子	.

园丁会把篮子送来。

〞 [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['truːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

〞	Such	a	merry	party	they	were	,	trooping	down	to	the	boathouse	.
〞	这样的	一个	欢乐	派对	他们	是	,	军队集结	向下	到	这	船屋	.

“他们兴高采烈地列队走向船屋。”

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [njuː] [bəʊt] , ['peɪntɪd] [dɑːk] [bluː] ,

There	lay	the	boat	;	a	pretty	new	boat	,	painted	dark	blue	,
那里	躺	这	船	;	一个	漂亮的	新的	船	,	绘	黑暗的	蓝色的	,

那艘船就停在那里；一艘漂亮的新船，漆成深蓝色。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [flæg] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , “ ['eəriəl] ,

with	a	little	red	flag	floating	at	her	bows	,	and	her	name	,	“	Ariel	,
和	一个	小的	红色的	旗帜	漂浮的	在	她	弓	,	和	她	姓名	,	“	爱丽儿	,

她的船头飘着一面小红旗，她的名字是“爱丽儿”。

〞 ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] [waɪt] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] .

〞	written	in	large	white	letters	on	the	stern	.
〞	书面	在	大的	白色的	信件	在	这	船尾	.

用白色大字写在船尾。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [stretʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

And	all	around	the	boathouse	stretched	the	beautiful	blue	water	,
和	全部	大约	这	船屋	拉伸	这	美丽的	蓝色的	水	,

船屋周围是一片美丽的蓝色海水。

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] ['mɪliz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

so	clear	and	sunny	and	sparkling	that	it	dazzled	Milly's	eyes	to	look	at
所以	清除	和	阳光明媚	和	闪闪发光	那	它	眼花缭乱	米莉的	眼睛	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

阳光明媚，波光粼粼，米莉看着都觉得眼睛发亮。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'saɪd] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

She	and	Olly	were	lifted	into	the	boat	beside	Aunt	Emma	and	mother	,
她	和	奥利	是	抬起	进入	这	船	旁	阿姨	艾玛	和	母亲	,

她和奥利被抬上船，和艾玛阿姨和妈妈一起坐了上去。

['fɑːðə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] , [waɪl] ['gɑːdnə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['ɪntuː]

father	sat	in	the	middle	and	took	the	oars	,	while	gardener	put	the	baskets	into
父亲	卫星	在	这	中间	和	采取	这	桨	,	尽管	园丁	放	这	篮子	进入

[ðə; ði] [stɜːn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

父亲坐在船中间划桨，园丁则把篮子放到船尾。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [taɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,

and	then	,	untying	the	rope	which	kept	the	boat	tied	into	the	boathouse	,
和	然后	,	解开	这	绳索	哪个	保留	这	船	系	进入	这	船屋	,

然后，解开了将船系在船屋上的绳子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [leɪk]

he	gave	it	a	good	push	with	one	hand	and	off	she	went	out	into	the	blue	lake
他	给予	它	一个	好的	推	和	一	手	和	离开	她	去	出去	进入	这	蓝色的	湖

,

,

,

他用一只手用力一推，她就冲进了蓝色的湖里。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] .

rising	up	and	down	on	the	water	like	a	swan	.
上升	向上	和	向下	在	这	水	喜欢	一个	天鹅	.

像天鹅一样在水面上起伏。

“ [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['maʊntən] .

“	Oh	!	mother	,	mother	,	look	up	there	,	”	shouted	Olly	,	“	there's	the	mountain	.
“	哦	!	母亲	,	母亲	,	看	向上	那里	,	”	喊叫	奥利	,	“	有	这	山	.

“哦！妈妈，妈妈，快看那边，”奥利喊道，“那是山。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Isn't	that	where	we	climbed	up	this	morning	?
不是	那	在哪里	我们	攀登	向上	这	早晨	?

那不就是我们今天早上爬上去的地方吗?

” [jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['rɒki] ['maʊntən] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ɑːnt]

”	Yes	,	there	it	was	,	the	beautiful	green	rocky	mountain	,	rising	up	above	Aunt
”	是的	,	那里	它	曾是	,	这	美丽的	绿色的	岩石	山	,	上升	向上	多于	阿姨

['ɛməz] [haʊs] .

Emma's	house	.
艾玛的	房子	.

“是的，它就在那里，那座美丽的绿色岩石山，耸立在艾玛阿姨家上方。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][səʊ] ['klɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ;

They	could	see	it	all	so	clearly	as	they	got	farther	out	into	the	lake	;
他们	可以	看	它	全部	所以	清楚地	作为	他们	得到	更远	出去	进入	这	湖	;

随着他们向湖中央越走越远，一切都看得越来越清楚了；

[fɜːst][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɑːts][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

first	the	blue	sky	,	then	the	mountain	with	the	little	white	dots	on	it	,
第一的	这	蓝色的	天空	,	然后	这	山	和	这	小的	白色的	点	在	它	,

先是蓝天，然后是带有小白点的山。

[wɪtʃ] ['mɪli] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːp] ; [ðen] [sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,

which	Milly	knew	were	sheep	;	then	some	trees	,	and	in	front	,
哪个	米莉	知道	是	羊	;	然后	一些	树木	,	和	在	正面	,

米莉知道那是羊；然后是一些树，前面是.....

[ɑːnt] ['ɛməz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

Aunt	Emma's	house	with	the	lawn	and	the	boathouse	.
阿姨	艾玛的	房子	和	这	草地	和	这	船屋	.

艾玛阿姨的房子，有草坪和船屋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['grændə(r)]

And	as	they	looked	all	round	them	they	could	see	far	bigger	and	grander
和	作为	他们	看起来	全部	圆形的	他们	他们	可以	看	远的	大	和	更宏伟

['maʊntənz] [ðæn; ðən] - ,

mountains	than	Brownholme	,
山脉	比	-	,

他们环顾四周，发现有比布朗霍姆山更高更壮丽的山脉。

[sʌm; səm][nɪə(r)][ænd; ənd] [griːn] [laɪk] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk]

some	near	and	green	like	Brownholme	,	and	some	far	away	and	blue	like
一些	靠近	和	绿色的	喜欢	-	,	和	一些	远的	离开	和	蓝色的	喜欢

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

有些近在咫尺，绿意盎然，像布朗霍姆山一样；有些远在天边，湛蓝如天空。

[waɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪˌfiːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

while	down	by	the	edge	of	the	lake	were	hayfields	full	of	flowers	,
尽管	向下	经过	这	边缘	的	这	湖	是	干草地	满的	的	花朵	,

湖边则是开满鲜花的干草地。

[ɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	bits	of	rock	with	trees	growing	on	the	top	of	them	.
或者	比特	的	岩石	和	树木	生长	在	这	顶部	的	他们	.

或者是一些岩石碎片，上面长着树。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ]['kwaɪət] ;

The	children	hardly	knew	what	it	was	made	them	so	quiet	;
这	孩子们	几乎	知道	什么	它	曾是	制成	他们	所以	安静的	;

孩子们几乎不知道是什么让他们如此安静；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	I	think	it	was	because	everything	was	so	beautiful	.
但	我	思考	它	曾是	因为	一切	曾是	所以	美丽的	.

但我认为是因为一切都太美好了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['fɛəriz] - ['pæləs] [naʊ] .

They	were	really	in	the	hill	-	fairies	'	palace	now	.
他们	是	真的	在	这	爬坡道	-	仙女	-	宫殿	现在	.

他们现在真的身处山仙子的宫殿里了。

“ [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)] - ['fɛəriz] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , ['mʌðə(r)] ? ” ['wɪspəd] ['mɪli] , ['prez(ə)ntli] ,

“	Aren't	there	any	water	-	fairies	in	this	lake	,	mother	?	”	whispered	Milly	,	presently	,
“	不是	那里	任何	水	-	仙女	在	这	湖	,	母亲	?	”	低声说道	米莉	,	目前	,

“妈妈，这湖里难道没有水仙子吗？”米莉低声问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

looking	down	into	the	clear	blue	water	,	and	trying	to	see	the	bottom	.
寻找	向下	进入	这	清除	蓝色的	水	,	和	尝试	到	看	这	底部	.

向下望去，看着清澈湛蓝的海水，努力想看清水底。

“ [aɪ] [kænt] [tel] , ['mɪli] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] .

“	I	can't	tell	,	Milly	,	I	never	saw	any	.
“	我	不能	告诉	,	米莉	,	我	绝不	锯	任何	.

“我不知道，米莉，我从来没见过。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtə(r)] - ['fɛəriz] [ɪn][əʊld] [deɪz] .

But	there	used	to	be	water	-	fairies	in	old	days	.
但	那里	用过的	到	是	水	-	仙女	在	老的	天	.

但以前确实有水仙子。

['ɑːftə(r)] [tiː] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːsk] [ɑːnt] ['emə] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['əʊldən]

After	tea	suppose	we	ask	Aunt	Emma	to	tell	us	a	story	about	a	king	in	olden
后	茶	认为	我们	问	阿姨	艾玛	到	告诉	我们	一个	故事	关于	一个	国王	在	古老的

[taɪmz] [huːm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['fɛəriz] [lʌvd] ;

times	whom	the	water	-	fairies	loved	;
时代	谁	这	水	-	仙女	喜爱	;

喝完茶后，假设我们请艾玛阿姨给我们讲一个关于古代一位国王的故事，这位国王深受水仙女们的喜爱；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [smɔːl] ,

she	used	to	tell	it	to	me	when	I	was	small	,
她	用过的	到	告诉	它	到	我	什么时候	我	曾是	小的	,

我小时候她经常给我讲这个故事。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ['stɔːriz] .

and	I	liked	it	best	of	all	stories	.
和	我	喜欢	它	最好的	的	全部	故事	.

在所有故事中，我最喜欢这个故事。

[bʌt; bət] , ['ɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [gəʊ] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

But	,	Olly	,	you	must	sit	still	,	or	the	boat	will	go	tipping	over	to	one	side	,
但	,	奥利	,	你	必须	坐	仍然	,	或者	这	船	将要	去	小费	超过	到	一	边	,

但是，奥利，你必须坐稳，否则船会向一边倾覆。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rəʊ] . ”

and	father	won't	be	able	to	row	.	”
和	父亲	惯于	是	有能力的	到	排	.	”

父亲将无法划船。

“ [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [rəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [begd] ['ɑːli] .

“	Do	let	me	row	,	father	,	”	begged	Olly	.
“	做	让	我	排	,	父亲	,	”	乞求	奥利	.

“爸爸，请让我划船吧，”奥利恳求道。

“ [nɒt] [jet] , [əʊld][mæn] — [ai][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [fɜːst] ,

“	Not	yet	,	old	man	—	I	must	get	used	to	the	boat	first	,
“	不是	然而	,	老的	男人	—	我	必须	得到	用过的	到	这	船	第一的	,

“还没呢，老头——我得先适应一下这艘船。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd]

and	find	out	how	to	manage	her	,	but	presently	you	shall	come	and
和	寻找	出去	如何	到	管理	她	,	但	目前	你	将	来	和

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

并想办法管教她，但你马上就会来试试。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl] ['mɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

and	so	shall	Milly	if	she	likes	.
和	所以	将	米莉	如果	她	点赞	.

如果米莉愿意，她也可以这样做。

” [ɒn] [ðeɪ] [rəud] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

”	On	they	rowed	,	farther	and	farther	from	the	shore	,
”	在	他们	划船	,	更远	和	更远	从	这	支撑	,

他们继续划船，离岸边越来越远，

[tɪl] [ɑːnt] ['ɛməz] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [smɔːl] ,

till	Aunt	Emma's	house	began	to	look	quite	small	,
直到	阿姨	艾玛的	房子	开始	到	看	相当	小的	,

直到艾玛阿姨的房子看起来越来越小，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	they	could	hardly	see	the	gardener	working	on	the	lawn	.
和	他们	可以	几乎	看	这	园丁	在职的	在	这	草地	.

他们几乎看不见园丁在草坪上干活。

“ ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [wɪv] [kʌm] , ” [kraɪd] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

“	Father	,	what	a	long	way	we've	come	,	”	cried	Milly	,	looking	all	round	.
“	父亲	,	什么	一个	长的	方式	我们已经	来	,	”	哭	米莉	,	寻找	全部	圆形的	.

“爸爸，我们走了好远的路啊！”米莉环顾四周，喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
“ Where are we going to ? ”
“ 在哪里 是 我们 去 到 ? ”

“我们要去哪里？”

“ [wel] , ['prez(ə)ntli] , ['mɪli] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
“ Well , presently , Milly , I am going to turn the boat a little bit ,
“ 出色地 , 目前 , 米莉 , 我 是 去 到 转动 这 船 一个 小的 少量 ,

“好了，米莉，我现在要稍微转动一下船头。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
so as to make her go over to that side of the lake over there .
所以 作为 到 制作 她 去 超过 到 那 边 的 这 湖 超过 那里 .

这样就能让她走到湖的另一边去。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [wɪð] [sʌm; səm] [triːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Do you see a big rock with some trees on it , far away ,
做 你 看 一个 大的 岩石 和 一些 树木 在 它 , 远的 离开 ,

你看到远处有一块长着树的大石头吗?

['stɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] ? ”
sticking out into the lake ? ”
粘性 出去 进入 这 湖 ? ”

伸入湖中?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
“ Yes , ” said the children , looking very hard .
“ 是的 , ” 说 这 孩子们 , 寻找 非常 难的 .

“是的，”孩子们一边仔细地看着一边说道。

“ [wel] , [ðæts] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] .
“ Well , that's where we're going to have tea .
“ 出色地 , 那就是 在哪里 是 去 到 有 茶 .

“嗯，我们就在那里喝茶。”

[ɪts] [kɔːld] ['bɜːrdˌnɛst] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [rɒks] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .
It's called Birdsnest Point , because the rocks come out in a point into the lake .
它是 称为 鸟巢 观点 , 因为 这 岩石 来 出去 在 一个 观点 进入 这 湖 .

它被称为鸟巢角，因为岩石呈尖状伸入湖中。

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
But first I thought I would bring you right out into the middle of the lake ,
但 第一的 我 想法 我 会 带来 你 正确的 出去 进入 这 中间 的 这 湖 ,

但首先我想带你到湖中央去。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɔːl] [raʊnd] . ”
that you might see how big it is , and look at the mountains all round . ”
那 你 可能 看 如何 大的 它 是 , 和 看 在 这 山脉 全部 圆形的 . ”

这样你就能看出它有多大，还能看看周围的群山。”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ɑːli] ,
“ Father , ” said Olly ,
“ 父亲 , ” 说 奥利 ,

“父亲，”奥利说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [fel] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn]
“ if a big stone fell down out of the sky and made ever such a big hole in
“ 如果 一个 大的 石头 跌倒 向下 出去 的 这 天空 和 制成 曾经 这样的 一个 大的 洞 在
[ðə; ðɪ][bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

“如果一块大石头从天而降，在船上砸出一个大洞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ， [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [ded] ？ ”

and	the	water	came	into	the	hole	,	should	we	all	be	dead	?	”
和	这	水	来了	进入	这	洞	，	应该	我们	全部	是	死的	？	”

水灌进洞里，我们是不是都得死了？

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ， ['ɑːli] ，[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] ['mʌðə(r)] ，[ænd; ənd]

“	I	daresay	we	should	,	Olly	,	for	I	don't	think	I	could	carry	mother	,	and
”	我	敢说	我们	应该	，	奥利	，	为了	我	不	思考	我	可以	携带	母亲	，	和

[ɑːnt] ['emə] ，

Aunt	Emma	,
阿姨	艾玛	，

“我敢说我们应该这么做，奥利，因为我觉得我扛不动妈妈和艾玛阿姨，

[ænd; ənd] ['mɪli] ，[ænd; ənd][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [bæk] ， [seɪf] [həʊm] [ə'gen] ，

and	Milly	,	and	you	on	my	back	,	safe	home	again	,
和	米莉	，	和	你	在	我的	后退	，安全的		家	再次	，

米莉，还有你，你背在我背上，我们安全到家了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][swɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”

and	you	see	none	of	you	can	swim	but	me	.	”
和	你	看	没有任何	的	你	能	游泳	但	我	.	”

你们看，除了我，你们谁都不会游泳。

“ [ðen] [aɪ][həʊp][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [woʊnt] [kʌm] ， ” [sed] ['mɪli] ，

“	Then	I	hope	a	big	stone	won't	come	,	”	said	Milly	,
”	然后	我	希望	一个	大的	石头	惯于	来	，	”	说	米莉	，

“那我希望不会有大石头砸过来，”米莉说。

['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['ɑːliz] [sə'dʒestʃən] .

feeling	just	a	little	bit	frightened	at	Olly's	suggestion	.
感觉	只是	一个	小的	少量	害怕	在	奥利的	建议	.

奥利的建议让我感到有点害怕。

“ [wel] ，[bɪg] [stəʊnz] [doʊnt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['dʒen(ə)rəli] ， ['mɪli] ， [ɪf] [ðæts] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə]

“	Well	,	big	stones	don't	grow	in	the	sky	generally	,	Milly	,	if	that's	any	comfort	to
”	出色地	，	大的	石头	不	生长	在	这	天空	一般来说	，	米莉	，	如果	那就是	任何	舒适	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“嗯，米莉，一般来说，天上不会长出大石头，希望这能让你感到一丝安慰。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ，[wʌn] [deɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ， [wen] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt] ['rəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] ，

But	do	you	know	,	one	day	long	ago	,	when	I	was	out	rowing	on	this	lake	,
但	做	你	知道	，	一	天	长的	前	，什么时候		我	曾是	出去	划船	在	这	湖	，

但是你知道吗，很久以前的一天，当我在这片湖上划船的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ，

I	thought	all	of	a	sudden	I	heard	some	one	shouting	and	screaming	,
我	想法	全部	的	一个	突然	我	听到	一些	一	喊叫	和	尖叫	，

我突然听到有人在喊叫和尖叫，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ，[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ；

and	for	a	long	time	I	looked	and	waited	,	but	could	see	nothing	;
和	为了	一个	长的	时间	我	看起来	和	等待	，	但	可以	看	没有什么	；

我看了很久，等了很久，却什么也没看到；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ，[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] ， [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pəʊl] ，

till	at	last	I	fancied	I	could	see	,	a	long	distance	off	,	what	looked	like	a	pole	,
直到	在	最后的	我	幻想	我	可以	看	，	一个	长的	距离	离开	，	什么	看起来	喜欢	一个	极	，

最后，我仿佛看到远处有一根像杆子一样的东西。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	something	white	tied	to	it	.
和	某物	白色的	系	到	它	.

上面系着白色的东西。

[ænd; ənd][ai] [rəud] , [ænd; ənd] [rəud] , [ænd; ənd] [rəud] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

And	I	rowed	,	and	rowed	,	and	rowed	,	as	fast	as	I	could	,
和	我	划船	,	和	划船	,	和	划船	,	作为	快速地	作为	我	可以	,

于是我拼命划啊划啊划，拼尽全力地划啊划。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [went] [ɒn] ,

and	all	the	time	the	shouting	and	screaming	went	on	,
和	全部	这	时间	这	喊叫	和	尖叫	去	在	,

喊叫声和尖叫声一直持续不断。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɔː] ?

and	at	last	what	do	you	think	I	saw	?
和	在	最后的	什么	做	你	思考	我	锯	?

最后你猜我看到了什么?

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	saw	a	boat	,	which	looked	as	if	something	was	dragging	it	down	into	the
我	锯	一个	船	,	哪个	看起来	作为	如果	某物	曾是	拖拽	它	向下	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我看到一艘船，看起来好像有什么东西在把它拖入水中。

[pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

Part	of	it	had	already	sunk	down	into	the	lake	,
部分	的	它	有	已经	沉没	向下	进入	这	湖	,

一部分已经沉入湖底。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l]

and	in	the	part	which	was	still	above	the	water	there	were	three	people
和	在	这	部分	哪个	曾是	仍然	多于	这	水	那里	是	三	人们

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

在仍露出水面的部分，坐着三个人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

a	gentleman	,	and	two	little	girls	who	looked	about	ten	years	old	.
一个	绅士	,	和	二	小的	女孩们	WHO	看起来	关于	十	年	老的	.

一位男士，和两个看起来大约十岁的小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] - [help] !

And	they	were	shouting	'	Help	!
和	他们	是	喊叫	-	帮助	!

他们大喊“救命！”

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

- [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd]

'	at	the	top	of	their	voices	,	and	waving	an	oar	with	a	handkerchief	tied
-	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	和	挥手	一个	桨	和	一个	手帕	系

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他们扯着嗓子喊，挥舞着绑着手帕的船桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

And	the	boat	in	which	they	sat	was	sinking	farther	and	farther	into	the
和	这	船	在	哪个	他们	卫星	曾是	下沉	更远	和	更远	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他们乘坐的船正越沉越深。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [kʌm] [ʌp][dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd] ,

and	if	I	had'n't	come	up	just	when	I	did	,
和	如果	我	-	来	向上	只是	什么时候	我	做过	,

如果我没有及时赶到，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] . ”

the	gentleman	and	the	two	little	girls	would	have	been	drowned	.	”
这	绅士	和	这	二	小的	女孩们	会	有	到过	溺水	.	”

那位先生和两个小女孩差点就溺水身亡了。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , “ [wɒt] [meɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] [duː; də] [laɪk] [ðæt] ?

“	Oh	,	father	!	”	cried	Milly	,	“	what	made	their	boat	do	like	that	?
“	哦	,	父亲	!	”	哭	米莉	,	“	什么	制成	他们的	船	做	喜欢	那	?

“哦，爸爸！”米莉喊道，“是什么让他们的船那样行驶呢？”

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [get]['ɪntuː] [jɔːz] ? ”

And	did	they	get	into	yours	?	”
和	做过	他们	得到	进入	你的	?	”

他们有没有入侵你的系统?

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] , ['mɪli] ,

“	There	was	a	great	hole	in	the	bottom	of	their	boat	,	Milly	,
“	那里	曾是	一个	伟大的	洞	在	这	底部	的	他们的	船	,	米莉	,

“米莉，他们的船底有个大洞。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	water	was	coming	through	it	,
和	这	水	曾是	未来	通过	它	,

水正从里面流出来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː]

and	making	the	boat	so	heavy	that	it	was	sinking	down	and	down	into
和	制作	这	船	所以	重的	那	它	曾是	下沉	向下	和	向下	进入

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

结果，船身变得非常重，以至于它不断下沉到湖底。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [wʊd] [sɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

just	as	a	stone	would	sink	if	you	threw	it	in	.
只是	作为	一个	石头	会	下沉	如果	你	扔	它	在	.

就像石头扔进去就会沉下去一样。

[haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [keɪm] [ðeə(r)] [wiː; wi]['nevə(r)] [kwaɪt] [njuː] :

How	the	hole	came	there	we	never	quite	knew	:
如何	这	洞	来了	那里	我们	绝不	相当	知道	:

我们始终不知道那个洞是怎么形成的:

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] [ðeə(r)][bəʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] — [ɪn][sʌm; səm]

I	thought	they	must	have	knocked	their	boat	against	a	sharp	rock	—	in	some
我	想法	他们	必须	有	敲门	他们的	船	反对	一个	锋利的	岩石	—	在	一些

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɒks] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kænt] [siː] — [ænd; ənd]

parts	of	the	lake	there	are	rocks	under	the	water	which	you	can't	see	—	and
部分	的	这	湖	那里	是	岩石	在下面	这	水	哪个	你	不能	看	—	和

[ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ;

the	rock	had	made	the	hole	;
这	岩石	有	制成	这	洞	;

我当时想，他们一定是把船撞到了一块尖锐的岩石上——湖的某些地方水下有看不见的岩石——岩石撞出了那个洞；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

but	other	people	thought	it	had	happened	in	some	other	way	.
但	其他	人们	想法	它	有	发生	在	一些	其他	方式	.

但其他人则认为这件事是以其他方式发生的。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

However	,	there	they	were	,
然而	,	那里	他们	是	,

然而，他们就在那里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][maɪ] [bəʊt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l]

and	when	I	took	them	all	into	my	boat	you	never	saw	such	miserable	little
和	什么时候	我	采取	他们	全部	进入	我的	船	你	绝不	锯	这样的	悲惨的	小的

['kriːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] .

creatures	as	the	two	little	girls	were	.
生物	作为	这	二	小的	女孩们	是	.

当我把她们都带到我的船上时，你绝对不会看到像这两个小女孩那样可怜的小家伙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [gəʊsts] ,

They	were	wet	through	,	they	were	as	white	as	little	ghosts	,
他们	是	湿的	通过	,	他们	是	作为	白色的	作为	小的	鬼魂	,

它们全身湿透了，脸色像小幽灵一样白。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][maɪ] [bəʊt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [səʊ] ,

and	when	they	were	safe	in	my	boat	they	began	to	cry	and	shake	so	,
和	什么时候	他们	是	安全的	在	我的	船	他们	开始	到	哭	和	摇	所以	,

当他们安全地待在我的船上时，他们开始哭泣，浑身颤抖。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊlz] , [ðəʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [kəʊts] ,

poor	little	souls	,	though	their	father	and	I	wrapped	them	up	in	our	coats	,
贫穷的	小的	灵魂	,	尽管	他们的	父亲	和	我	包装	他们	向上	在	我们的	外套	,

可怜的小家伙们，虽然我和他们的父亲用外套把他们裹得严严实实的。

[ðæt] [aɪ][dɪd] [wɒnt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] . ”

that	I	did	want	their	mother	to	come	and	comfort	them	.	”
那	我	做过	想	他们的	母亲	到	来	和	舒适	他们	.	”

我当时确实希望他们的母亲能来安慰他们。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	but	,	father	,	you	took	them	safe	home	to	their	mother	,	didn't	you	?
“	哦	,	但	,	父亲	,	你	采取	他们	安全的	家	到	他们的	母亲	,	没有	你	?

“哦，但是，父亲，您把他们安全地送回家，回到了他们母亲身边，对吗？”

[ænd; ənd][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . ”

And	do	tell	me	what	she	said	.	”
和	做	告诉	我	什么	她	说	.	”

把她说的话告诉我。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] , ['mɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð]

“	They	had	no	mother	,	Milly	,	they	had	only	their	father	,	who	was	with
“	他们	有	不	母亲	,	米莉	,	他们	有	仅有的	他们的	父亲	,	WHO	曾是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“米莉，他们没有母亲，只有父亲陪伴着他们。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	he	was	very	good	to	them	,
但	他	曾是	非常	好的	到	他们	,

但他对他们很好。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

and	I	think	on	the	whole	they	were	happy	little	girls	.
和	我	思考	在	这	所有的	他们	是	快乐的	小的	女孩们	.

我认为总的来说，她们都是快乐的小女孩。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

The	Christmas	after	that	I	got	a	little	parcel	one	morning	,
这	圣诞节	后	那	我	得到	一个	小的	包裹	一	早晨	,

那年圣诞节后的一天早上，我收到一个小包裹。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	do	you	think	was	in	it	?
和	什么	做	你	思考	曾是	在	它	?

你觉得里面有什么?

[waɪ] , [tuː] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][ænd; ənd]

Why	,	two	photographs	of	the	same	little	girls	,	looking	so	neat	and	tidy	and
为什么	,	二	照片	的	这	相同的	小的	女孩们	,	寻找	所以	整洁的	和	整齐的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

为什么？两张同一个小女孩的照片，看起来都那么整洁、干净、快乐?

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['draʊnd] [ræts][aɪ]

I	could	hardly	believe	they	were	really	the	same	as	the	little	drowned	rats	I
我	可以	几乎	相信	他们	是	真的	这	相同的	作为	这	小的	溺水	老鼠	我

[hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

had	pulled	out	of	the	water	.
有	拉	出去	的	这	水	.

我简直不敢相信它们竟然和我从水里捞出来的那些溺水的小老鼠是同一种生物。

[ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm]

Ask	mother	to	show	you	the	pictures	when	we	get	home	;	she	has	them
问	母亲	到	展示	你	这	图片	什么时候	我们	得到	家	;	她	有	他们

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

回家后请妈妈给你看照片；她应该有照片。

[naʊ] , ['ɑːli] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rəʊ] ? ”

Now	,	Olly	,	would	you	like	to	row	?	”
现在	,	奥利	,	会	你	喜欢	到	排	?	”

奥利，你想划船吗?

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [bʌmp] [ə'genst] ['eni] [rɒks] , ” [sed] ['mɪli] ,

“	Oh	,	father	,	don't	bump	against	any	rocks	,	”	said	Milly	,
“	哦	,	父亲	,	不	撞	反对	任何	岩石	,	”	说	米莉	,

“哦，爸爸，别撞到石头了，”米莉说。

[huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

whose	thoughts	were	very	full	of	the	little	girls	.
谁	想法	是	非常	满的	的	这	小的	女孩们	.

他的脑海里全是小女孩们的身影。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [rɒks] , [əʊld] ['wʊmən] .

“	Don't	you	trouble	your	head	about	rocks	,	old	woman	.
”	不	你	麻烦	你的	头	关于	岩石	,	老的	女士	.

老太太，别为石头的事烦恼了。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪk] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - ['fɑːðə(r)][dɪd] ,

I	know	a	good	deal	more	about	this	lake	than	those	little	girls	'	father	did	,
我	知道	一个	好的	交易	更多的	关于	这	湖	比	那些	小的	女孩们	-	父亲	做过	,

我对这个湖的了解比那些小女孩的父亲要多得多。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eni] [hɑːm] .

and	I	won't	take	you	into	any	harm	.
和	我	惯于	拿	你	进入	任何	伤害	.

我不会伤害你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɑːli] .

Come	along	,	Olly	.
来	沿着	,	奥利	.

跟我来，奥利。

” ['ɑːli] [wɒz; wəz] [helpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

”	Olly	was	helped	along	the	boat	by	mother	and	Aunt	Emma	till	his	father
”	奥利	曾是	帮助	沿着	这	船	经过	母亲	和	阿姨	艾玛	直到	他的	父亲

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

caught	hold	of	him	and	pulled	him	on	to	his	seat	,
捕捉	抓住	的	他	和	拉	他	在	到	他的	座位	,

“奥利在母亲和艾玛阿姨的搀扶下沿着船走，直到他父亲抓住他，把他拉到座位上。”

[weə(r)] [hiː; hi] [let] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [smɔːl] [pɔːz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

where	he	let	him	put	his	two	small	paws	on	one	of	the	oars	,
在哪里	他	让	他	放	他的	二	小的	爪子	在	一	的	这	桨	,

他让孩子把两只小爪子放在其中一根桨上，

[ænd; ənd][traɪ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	try	what	he	could	do	with	it	.
和	尝试	什么	他	可以	做	和	它	.

然后看看他能用它做什么。

['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ['pʊld] [tuː] ; [bʌt; bət] ['ɑːli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ,

Mr	.	Norton	pulled	too	;	but	Olly	thought	it	was	all	his	doing	,
先生	.	诺顿	拉	也	;	但	奥利	想法	它	曾是	全部	他的	正在做	,

诺顿先生也拉了一把；但奥利认为这一切都是他自己做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] .

and	that	it	was	really	he	who	was	making	the	boat	go	.
和	那	它	曾是	真的	他	WHO	曾是	制作	这	船	去	.

实际上是他让船开动的。

“ [doʊnt][wiː; wi][gəʊ][fɑːst] , ['fɑːðə(r)] ?

“	Don't	we	go	fast	,	father	?
”	不	我们	去	快速地	,	父亲	?

“父亲，我们是不是开得太快了？”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

”	he	cried	out	presently	,	his	little	face	flushed	with	pleasure	and	excitement	.
”	他	哭	出去	目前	,	他的	小的	脸	酡	和	乐趣	和	激动	.

“他随即大叫起来，小脸因高兴和兴奋而涨得通红。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rəʊ] [səʊ][fɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? ”

“	You	couldn't	row	so	fast	without	me	,	could	you	,	father	?	”
”	你	不能	排	所以	快速地	没有	我	,	可以	你	,	父亲	?	”

“没有我，您划不了这么快，对吧，父亲？”

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][flaɪ] - [ɒn] - [ðə; ðɪ] - [wiːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

“	You	little	fly	-	on	-	the	-	wheel	,	”	said	his	father	,	smiling	at	him	.
”	你	小的	飞	-	在	-	这	-	车轮	,	”	说	他的	父亲	,	微笑	在	他	.

“你这个小飞虫，”他父亲笑着对他说。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['fɑːðə(r)] ? ”

“	What	does	that	mean	,	father	?	”
”	什么	做	那	意思是	,	父亲	?	”

“父亲，那是什么意思？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [jʊl] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] [bɪgə(r)] .

“	Never	mind	,	you'll	know	when	you're	bigger	.
”	绝不	头脑	,	你会	知道	什么时候	你是	大	.

“没关系，等你长大些就知道了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] [kləʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

But	now	look	,	children	,	how	close	we	are	coming	to	the	shore	.
但	现在	看	,	孩子们	,	如何	关闭	我们	是	未来	到	这	支撑	.

孩子们，看，我们离岸边有多近了！

[ænd; ənd] [kwɪk] , ['mɪli] , [kwɪk] !

And	quick	,	Milly	,	quick	!
和	快的	,	米莉	,	快的	!

快点，米莉，快点！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

What	do	you	see	over	there	?
什么	做	你	看	超过	那里	?

你在那边看到了什么？

” ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] [griːn] ['rʌʃɪz]

”	Mr	.	Norton	pointed	over	the	water	to	a	place	where	some	green	rushes
”	先生	.	诺顿	尖	超过	这	水	到	一个	地方	在哪里	一些	绿色的	冲刺

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

were	standing	up	out	of	the	water	,
是	常设	向上	出去	的	这	水	,

诺顿先生指着水面上，那里有一些绿色的芦苇从水中直立出来。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] .

not	very	far	from	the	edge	.
不是	非常	远的	从	这	边缘	.

离边缘不远。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [θɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] ;

What	were	those	great	white	and	gold	things	shining	among	the	rushes	;
什么	是	那些	伟大的	白色的	和	金子	事物	灼灼	之中	这	冲刺	;

芦苇丛中那些闪闪发光的白色和金色的东西是什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [raʊnd] [griːn] [liːvz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'baʊt]

and	what	were	those	large	round	green	leaves	lying	on	the	water	all	about
和	什么	是	那些	大的	圆形的	绿色的	树叶	说谎	在	这	水	全部	关于

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们周围水面上漂浮着的那些又大又圆的绿色叶子是什么？

“ ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] !
“ Water - lilies !
“ 水 - 百合花 !

“睡莲！”

['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
water - lilies ! ” cried Milly , stamping her little feet with delight .
水 - 百合花 ! ” 哭 米莉 , 冲压 她 小的 脚 和 喜 .

“睡莲！”米莉高兴地跺着小脚喊道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] !
“ Oh , mother , look !
“ 哦 , 母亲 , 看 !

“哦，妈妈，快看！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][təʊd] [pʊt] ['lɪt(ə)l]['taɪni][ɪn][maɪ]['feəri] - [bʊk]
it was on one of those leaves that the old toad put little Tiny in my fairy - book
它 曾是 在 一 的 那些 树叶 那 这 老的 蟾蜍 放 小的 微小的 在 我的 仙女 - 书
,
,
,

就是在其中一片叶子上，老癞蛤蟆把小蒂妮放进了我的童话书里。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [keɪm] [ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .
Only the little fishes came and bit off the stalk and set her free .
仅有的 这 小的 鱼 来了 和 少量 离开 这 茎 和 放 她 自由的 .

只有小鱼游过来，咬断了茎秆，让她重获自由。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l]['taɪni] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [liːvz] ! ”
Oh , I wish we could see little Tiny sitting on one of those leaves ! ”
哦 , 我 希望 我们 可以 看 小的 微小的 坐着 在 一 的 那些 树叶 ! ”

哦，真希望我们能看到小Tiny坐在那些叶子上的样子！

“ [wel] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] ,
“ Well , ” said Aunt Emma ,
“ 出色地 , ” 说 阿姨 艾玛 ,

“嗯，”艾玛阿姨说，

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
“ there's no saying what you may find in these parts if you look long enough .
“ 有 不 说 什么 你 可能 寻找 在 这些 部分 如果 你 看 长的 足够的 .

“如果你在这些地方寻找的时间足够长，谁也说不准你会发现什么。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
This is a very strange country .
这 是 一个 非常 奇怪的 国家 .

这是一个非常奇怪的国家。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪli] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] .
But now , Milly , look out for the lilies .
但 现在 , 米莉 , 看 出去 为了 这 百合花 .

但是，米莉，现在要小心百合花。

['fɑ:.ðərz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [həʊld] [ju:; jʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ]

Father's	going	to	take	us	in	among	them	,	and	I'll	hold	you	,	while	you
父亲的	去	到	拿	我们	在	之中	他们	,	和	患病的	抓住	你	,	尽管	你

['gæðə(r)][ðem; ðəm] .

gather	them	.
收集	他们	.

父亲要带我们到他们中间去，我会抱着你，你去把他们聚集起来。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [swɪʃ] [went] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] ,

"	And	presently	,	swish	went	the	boat	up	against	the	rushes	,
"	和	目前	,	嗖嗖	去	这	船	向上	反对	这	冲刺	,

“不一会儿，小船嗖的一声撞上了芦苇丛。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['lɪliz] ['laɪɪŋ] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ɔ:l] [raʊnd]

and	there	were	the	lovely	white	lilies	lying	spread	out	on	the	water	all	round
和	那里	是	这	迷人的	白色的	百合花	说谎	传播	出去	在	这	水	全部	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们周围的水面上散落着美丽的白色睡莲。

[sʌm; səm] [kwaɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['mɪdlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [bʌdz] ,

some	quite	open	and	showing	their	golden	middles	,	and	some	still	buds	,
一些	相当	打开	和	显示	他们的	金的	中间	,	和	一些	仍然	花蕾	,

有些花朵已经完全绽放，露出金黄色的花蕊，有些则仍然是花苞。

[wɪð] [ðeə(r)] [wet] [gri:n] [keɪsɪz] [dʒʌst] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] [pet(ə)lz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

with	their	wet	green	cases	just	falling	off	,	and	their	white	petals	beginning	to
和	他们的	湿的	绿色的	案例	只是	坠落	离开	,	和	他们的	白色的	花瓣	开始	到

[ʌn'kləʊz] .

unclose	.
解开	.

它们的湿润绿色外壳即将脱落，白色的花瓣也开始绽放。

[bʌt; bət] [wɒt] ['slɪpəri] [stɔ:ks] [ðeɪ] [hæd; həd] .

But	what	slippery	stalks	they	had	.
但	什么	滑	茎	他们	有	.

但是它们的茎秆真滑溜。

[ɑ:nt] ['emə] [held] ['mɪli] , [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [held] ['ɑ:li] ,

Aunt	Emma	held	Milly	,	and	father	held	Olly	,
阿姨	艾玛	握住	米莉	,	和	父亲	握住	奥利	,

艾玛阿姨抱着米莉，爸爸抱着奥利。

[waɪl] [ðeɪ] [daɪvd] [ðeə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɑ:d] .

while	they	dived	their	hands	under	the	water	and	pulled	hard	.
尽管	他们	潜水	他们的	双手	在下面	这	水	和	拉	难的	.

他们将双手潜入水中，用力拉拽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪliz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['bɪts][ɒv; əv] [stɔ:k] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

And	some	of	the	lilies	came	out	with	such	short	bits	of	stalk	you	could
和	一些	的	这	百合花	来了	出去	和	这样的	短的	比特	的	茎	你	可以

['skeəsli] [həʊld][ðem; ðəm] ,

scarcely	hold	them	,
几乎	抓住	他们	,

有些百合花茎很短，几乎拿都拿不住。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [flɒp] !

and	sometimes	,	flop	!
和	有时	,	失败	!

有时候，还会失败！

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [stɔːk] ,

out	came	a	long	green	stalk	,
出去	来了	一个	长的	绿色的	茎	,

一根长长的绿色茎秆伸了出来，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [sneɪk] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

like	a	long	green	snake	curling	and	twisting	about	in	the	boat	.
喜欢	一个	长的	绿色的	蛇	冰壶	和	扭曲	关于	在	这	船	.

就像一条长长的绿色蛇在船上蜷缩扭动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dæbl] , [ænd; ənd] [splæʃt] , [ænd; ənd] ['pʊld] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] ,

The	children	dabbled	,	and	splashed	,	and	pulled	,	to	their	hearts	'	content	,
这	孩子们	浅尝辄止	,	和	溅起	,	和	拉	,	到	他们的	心	-	内容	,

孩子们尽情地戏水、泼水、拉扯，玩得不亦乐乎。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

till	at	last	Mr	.	Norton	told	them	they	had	got	enough	and	now	they
直到	在	最后的	先生	.	诺顿	讲述	他们	他们	有	得到	足够的	和	现在	他们

[mʌst; məst] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .

must	sit	quite	still	while	he	rowed	them	in	to	the	land	.
必须	坐	相当	仍然	尽管	他	划船	他们	在	到	这	土地	.

最后，诺顿先生告诉他们，他们已经够了，现在他们必须一动不动地坐着，让他划船把他们送到岸上。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [dʒʌst] [ðəʊz] [tuː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! ” ['pliːdɪd] ['mɪli] ,

“	Oh	,	father	,	just	those	two	over	there	!	”	pleaded	Milly	,
”	哦	,	父亲	,	只是	那些	二	超过	那里	!	”	恳求	米莉	,

“哦，爸爸，就是那边那两个人！”米莉恳求道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] ['liːvɪŋ] [səʊ] ['meni] [bj'uːtɪz] [bɪ'haɪnd] .

who	could	not	bear	leaving	so	many	beauties	behind	.
WHO	可以	不是	熊	离开	所以	许多	美女	在后面	.

谁舍得留下这么多美景呢?

“ [nəʊ] , ['mɪli] , [nəʊ] [mɔː(r)] .

“	No	,	Milly	,	no	more	.
”	不	,	米莉	,	不	更多的	.

“不，米莉，不能再这样了。”

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] .

Look	where	the	sun	is	now	.
看	在哪里	这	太阳	是	现在	.

看看太阳现在在哪儿。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə]

If	we	don't	make	haste	and	have	our	tea	,	we	shall	never	get	back	to
如果	我们	不	制作	匆忙	和	有	我们的	茶	,	我们	将	绝不	得到	后退	到

-	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
Ravensnest	to	-	night	.
-	到	-	夜晚	.

如果我们不抓紧时间喝茶，今晚就回不了雷文斯内斯特了。

” ['mɪliz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kraɪ] ,

”	Milly's	face	looked	as	if	it	would	like	to	cry	,
”	米莉的	脸	看起来	作为	如果	它	会	喜欢	到	哭	,

米莉的脸色看起来好像要哭出来似的。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪliz]

as	the	boat	began	to	move	away	from	the	rushes	,	and	the	beautiful	lilies
作为	这	船	开始	到	移动	离开	从	这	冲刺	,	和	这	美丽的	百合花

[wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

were	left	behind	.
是	左边	在后面	.

当船开始驶离芦苇丛时，美丽的睡莲被留在了后面。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

I	told	you	,	to	begin	with	,
我	讲述	你	,	到	开始	和	,

我一开始就告诉过你，

[ðæt] ['mɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] .

that	Milly	was	ready	to	cry	oftener	than	a	sensible	little	girl	should	.
那	米莉	曾是	准备好	到	哭	更频繁	比	一个	明智的	小的	女孩	应该	.

米莉哭的次数比一个懂事的小女孩应该有的次数要多得多。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['pɪknɪk] .

But	Aunt	Emma	was	not	going	to	have	any	crying	at	her	picnic	.
但	阿姨	艾玛	曾是	不是	去	到	有	任何	哭泣	在	她	野餐	.

但艾玛阿姨可不允许在她的野餐会上看到哭闹声。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ˌem 'iː] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['faɪə(r)] ?

“	Who's	going	to	gather	me	sticks	to	make	my	fire	?
“	谁是	去	到	收集	我	棍子	到	制作	我的	火	?

谁来帮我捡柴生火?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] .

”	she	said	suddenly	,	in	a	solemn	voice	.
”	她	说	突然	,	在	一个	庄严	嗓音	.

她突然用严肃的语气说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] !

“	I	am	!
“	我	是	!

“我是！

[ai][ˌeɪ 'em] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] ['mɪliz] [smaɪlz] [ə'gen] ,

I	am	!	”	shouted	both	the	children	at	once	,	and	out	came	Milly's	smiles	again	,
我	是	!	”	喊叫	两个都	这	孩子们	在	一次	,	和	出去	来了	米莉的	微笑	再次	,

“是的！”两个孩子同时喊道，米莉的脸上又露出了笑容。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

like	the	sun	from	behind	a	cloud	.
喜欢	这	太阳	从	在后面	一个	云	.

就像阳光穿透云层照射进来一样。

“ [ænd; ənd] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ? ”

“	And	who's	going	to	lay	the	table	-	cloth	?	”
“	和	谁是	去	到	躺	这	桌子	-	布	?	”

“谁来铺桌布？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	We	are	!
“	我们	是	!

“我们是！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ”

we	are	!	”
我们	是	!	”

没错!

“ [ænd; ənd] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ? ”

“	And	who's	going	to	hand	the	bread	and	butter	?	”
“	和	谁是	去	到	手	这	面包	和	黄油	?	”

“那谁来提供面包和黄油呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] , “ [ænd; ənd] ['ɑːli] [ʃæl; ʃəl][hænd][ðə; ði] [keɪk] . ”

“	I	am	!	”	exclaimed	Milly	,	“	and	Olly	shall	hand	the	cake	.	”
“	我	是	!	”	惊呼	米莉	,	“	和	奥利	将	手	这	蛋糕	.	”

“我来！”米莉喊道，“奥利会把蛋糕递给我。”

“ [ænd; ənd] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ? ”

“	And	who's	going	to	eat	the	bread	and	butter	?	”
”	和	谁是	去	到	吃	这	面包	和	黄油	?	”

“那谁来吃面包和黄油呢？”

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mɪli] ['ædɪd] ,

“	All	of	us	!	”	shouted	the	children	,	and	Milly	added	,
”	全部	的	我们	!	”	喊叫	这	孩子们	,	和	米莉	额外	,

“我们所有人！”孩子们喊道，米莉也补充说：

“ ['fɑːðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] . ”

“	Father	will	want	a	big	plate	of	bread	and	butter	,	I	daresay	.	”
”	父亲	将要	想	一个	大的	盘子	的	面包	和	黄油	,	我	敢说	.	”

“我敢说，父亲会想要一大盘涂了黄油的面包。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['rəʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] .

“	I	should	think	he	would	,	after	all	this	rowing	,	”	said	Mr	.	Norton	.
”	我	应该	思考	他	会	,	后	全部	这	划船	,	”	说	先生	.	诺顿	.

“我想他肯定会的，毕竟他划了这么多船，”诺顿先生说。

“ [naʊ] [ðen] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʌmp] ! ”

“	Now	then	,	look	out	for	a	bump	!	”
”	现在	然后	,	看	出去	为了	一个	撞	!	”

“那大家小心，前面有颠簸！”

“ [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɑːli] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] .

“	So	they	put	Olly	up	on	a	tall	piece	of	rock	,	and	he	sang	.
”	所以	他们	放	奥利	向上	在	一个	高的	片	的	岩石	,	和	他	唱	.

于是他们把奥利放在一块高高的岩石上，让他唱歌。

” [bʌmp] ! [splæʃ] !

”	Bump	!	Splash	!
”	撞	!	溅	!

“砰！哗啦！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊt] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [aʊt] [spræŋ] ['mɪstə(r)] .

there	was	the	boat	scraping	along	the	pebbles	near	the	shore	;	out	sprang	Mr	.
那里	曾是	这	船	刮擦	沿着	这	鹅卵石	靠近	这	支撑	;	出去	弹簧	先生	.

['nɔːrtən] ,

Norton	,
诺顿	,

小船在岸边的鹅卵石上刮擦着，诺顿先生突然跳了出来。

[fɜːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] , [ðen] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

first	on	to	a	big	stone	,	then	on	to	the	shore	,
第一的	在	到	一个	大的	石头	,	然后	在	到	这	支撑	,

先爬上一块大石头，然后爬到岸边。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [pʊl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf]

and	with	one	great	pull	he	brought	the	boat	in	till	it	was	close	enough
和	和	一	伟大的	拉	他	带来	这	船	在	直到	它	曾是	关闭	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [tuː; tə] [step] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] ,

for	Aunt	Emma	and	Mrs	.	Norton	to	step	on	to	the	rocks	,
为了	阿姨	艾玛	和	太太	.	诺顿	到	步	在	到	这	岩石	,

他使劲一拉，就把船拉近了，直到艾玛姨妈和诺顿太太能够踏上岩石为止。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] .

and	for	the	children	to	be	lifted	out	.
和	为了	这	孩子们	到	是	抬起	出去	.

然后把孩子们抱出去。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

“	Oh	!	what	a	nice	place	!	”	cried	Milly	,	looking	about	her	,	and	clapping
”	哦	!	什么	一个	好的	地方	!	”	哭	米莉	,	寻找	关于	她	,	和	鼓掌

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“哦！真是个好地方！”米莉环顾四周，拍着手喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

as	she	always	did	when	she	was	pleased	.
作为	她	总是	做过	什么时候	她	曾是	高兴	.

她高兴的时候总是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] “ [pə'nɪnsjələ] ” ['mɪli] [kɔːld]

It	was	a	point	of	rock	running	out	into	the	lake	,	a	“	peninsula	”	Milly	called
它	曾是	一个	观点	的	岩石	跑步	出去	进入	这	湖	,	一个	“	半岛	”	米莉	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一块伸入湖中的岩石岬角，米莉称之为“半岛”。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	she	had	been	all	round	it	,
什么时候	她	有	到过	全部	圆形的	它	,

当她四处走动之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] ['heðə(r)] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	it	was	covered	with	brown	heather	spread	all	over	the	ground	,
和	它	曾是	涵盖	和	棕色的	希瑟	传播	全部	超过	这	地面	,

地面上铺满了棕色的石楠花。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [sɒft] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn] .

and	was	delightfully	soft	and	springy	to	sit	upon	.
和	曾是	令人愉悦	柔软的	和	有弹性的	到	坐	之上	.

坐上去非常柔软有弹性。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [rɒk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [triːz] ['stændɪŋ] [ʌp]

In	the	middle	of	the	bit	of	rock	there	were	two	or	three	trees	standing	up
在	这	中间	的	这	少量	的	岩石	那里	是	二	或者	三	树木	常设	向上

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

在那块岩石的中间，并排长着两三棵树。

[bɜːtʃ] [triːz] [wɪð] ['sɪlvəri] [stemz] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ]

birch	trees	with	silvery	stems	,	and	on	every	side	but	one	there	was	shallow
桦木	树木	和	银色	茎	,	和	在	每一个	边	但	一	那里	曾是	浅的

[braʊn] ['wɔːtə(r)] ,

brown	water	,
棕色的	水	,

白桦树的树干呈银色，除了一个方向外，其余方向都是浅浅的褐色水。

[səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

so	clear	that	they	could	see	every	stone	at	the	bottom	.
所以	清除	那	他们	可以	看	每一个	石头	在	这	底部	.

水质清澈见底，甚至能看清水底的每一块石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

And	when	they	looked	away	across	the	lake	,
和	什么时候	他们	看起来	离开	穿过	这	湖	,

当他们眺望湖面时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['maʊntənz] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] [ðə; ði]

there	were	the	grand	old	mountains	pushing	their	heads	into	the	clouds	on	the
那里	是	这	盛大	老的	山脉	推动	他们的	头部	进入	这	云	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

另一边是巍峨壮丽的群山，它们直插云霄。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [dɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː]

and	far	away	near	the	edge	of	the	lake	they	saw	a	white	dot	which	they	knew
和	远的	离开	靠近	这	边缘	的	这	湖	他们	锯	一个	白色的	点	哪个	他们	知道

[wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ɛməz] [haʊs] .

was	Aunt	Emma's	house	.
曾是	阿姨	艾玛的	房子	.

在湖边远处，他们看到一个白点，他们知道那是艾玛阿姨的房子。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] ['evriθɪŋ] !

How	the	sun	shone	on	everything	!
如何	这	太阳	闪耀	在	一切	!

阳光普照大地！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

How	it	made	the	water	of	the	lake	sparkle	and	glitter	as	if	it	were
如何	它	制成	这	水	的	这	湖	火花	和	闪光	作为	如果	它	是

[ə'laɪv] !

alive	!
活	!

它让湖水闪闪发光，仿佛有了生命！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɒt] ,

And	yet	the	air	was	not	hot	,
和	然而	这	空气	曾是	不是	热的	,

然而，空气并不热。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

for	a	little	wind	was	coming	to	them	across	the	water	,
为了	一个	小的	风	曾是	未来	到	他们	穿过	这	水	,

因为有一阵微风从水面上吹来，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	moving	the	trees	gently	up	and	down	.
和	移动	这	树木	轻轻地	向上	和	向下	.

轻轻地上下移动树木。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ?

And	what	was	this	under	the	trees	?
和	什么	曾是	这	在下面	这	树木	?

树下的是什么？

[waɪ] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['faɪəpleɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

Why	,	a	kind	of	fireplace	made	of	stones	,
为什么	,	一个	种类	的	壁炉	制成	的	石头	,

为什么？一种用石头砌成的壁炉。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [raʊnd] [griːn] [bɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

and	in	front	of	it	a	round	green	bit	of	grass	,
和	在	正面	的	它	一个	圆形的	绿色的	少量	的	草	,

前面是一小块圆形的绿草，

[wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [siːts] .

with	tufts	of	heather	all	round	it	,	just	like	a	table	with	seats	.
和	簇绒	的	希瑟	全部	圆形的	它	,	只是	喜欢	一个	桌子	和	座位	.

周围环绕着簇簇石楠花，就像一张带座位的桌子。

“	[huː]	[pʊt]	[ðiːz]	[stəʊnz]	[hɪə(r)]	,	[ɑːnt]	['emə]	?	”	[ɑːskt]	['ɑːli]	,
“	**Who**	**put**	**these**	**stones**	**here**	**,**	**Aunt**	**Emma**	**?**	**”**	**asked**	**Olly**	**,**
”	WHO	放	这些	石头	这里	,	阿姨	艾玛	?	”	问	奥利	,

“艾玛阿姨，是谁把这些石头放在这里的？”奥利问道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['nɔːrtən]	[brɔːt]	[ʌp]	[ðə; ðɪ]	[bˈɑːskɪts]	,
as	**she**	**and**	**mother**	**and**	**Mr**	**.**	**Norton**	**brought**	**up**	**the**	**baskets**	**,**
作为	她	和	母亲	和	先生	.	诺顿	带来	向上	这	篮子	,

当她、母亲和诺顿先生一起把篮子抬上来时，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[griːn]	[pleɪs]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[stəʊnz]	.
and	**put**	**them**	**in**	**the**	**green**	**place**	**by**	**the**	**stones**	**.**
和	放	他们	在	这	绿色的	地方	经过	这	石头	.

把它们放在石头旁的绿地上。

“	[wel]	,	['ɑːli]	,	[lɒŋ]	[əˈgəʊ]	,	[wen]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌŋkəlz]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪt(ə)l]	,
“	**Well**	**,**	**Olly**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**when**	**all**	**your**	**uncles**	**and**	**aunts**	**were**	**little**	**,**
“	出色地	,	奥利	,	长的	前	,	什么时候	全部	你的	叔叔们	和	姑姑们	是	小的	,

“嗯，奥利，很久以前，当你所有的叔叔阿姨都还小的时候，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɪknɪks]	,
and	**they**	**used**	**to**	**come**	**here**	**for**	**picnics**	**,**
和	他们	用过的	到	来	这里	为了	野餐	,

他们以前常来这里野餐。

[ðeɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	[naɪs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	['faɪəpleɪs]	,	[bɪlt]	[ʌp]	['prɒpəli]
they	**thought**	**it**	**would**	**be**	**very**	**nice**	**to**	**have**	**a**	**stone**	**fireplace**	**,**	**built**	**up**	**properly**
他们	想法	它	会	是	非常	好的	到	有	一个	石头	壁炉	,	建造	向上	适当地

,

,

,

他们认为拥有一座建造得当的石砌壁炉会非常好。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['nidnt]	[meɪk]	[wʌn]	['evri]	[taɪm]	.
so	**that**	**they**	**needn't**	**make**	**one**	**every**	**time**	**.**
所以	那	他们	不必	制作	一	每一个	时间	.

这样他们就不必每次都制作一个了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ʌŋk(ə)l]	['rɪtʃərdz]	[aɪ'dɪə]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[fʌn]	['bɪldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
It	**was**	**Uncle**	**Richard's**	**idea**	**,**	**and**	**we**	**had**	**such**	**fun**	**building**	**it**	**up**	**.**
它	曾是	叔叔	理查德的	主意	,	和	我们	有	这样的	乐趣	建筑	它	向上	.

这是理查德叔叔的主意，我们搭建的时候玩得很开心。

[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[brɔːt]	[ðə; ðɪ]	[stəʊnz]	;
The	**little**	**ones**	**brought**	**the**	**stones**	**;**
这	小的	一个	带来	这	石头	;

小孩子们带来了石头；

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[bɪg]	[wʌnz]	[paɪld]	[ðem; ðəm]	[təˈgeðə(r)]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[siː]	[wiː; wi]	[meɪd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[naɪs]
and	**the**	**big**	**ones**	**piled**	**them**	**together**	**till**	**you**	**see**	**we**	**made**	**quite**	**a**	**nice**
和	这	大的	一个	堆积	他们	一起	直到	你	看	我们	制成	相当	一个	好的

['faɪəpleɪs]	.
fireplace	**.**
壁炉	.

那些大木头堆在一起，直到你看到我们堆出了一个很漂亮的壁炉。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['lɑːstɪd]	['evə(r)]	[sɪns]	.
And	**it**	**has**	**lasted**	**ever**	**since**	**.**
和	它	有	持续	曾经	自从	.

此后一直持续至今。

[wen'evə(r)] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][ai] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] .

Whenever	**I**	**come**	**here**	**I**	**mend**	**it**	**up**	**if**	**any**	**of**	**the**	**stones**	**have**	**tumbled**	**down**	**.**
每当	我	来	这里	我	修补	它	向上	如果	任何	的	这	石头	有	翻滚	向下	.

我每次来这里都会把掉落的石头修好。

['nʌmbəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə]['pɪknɪk][hɪə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz]['aʊə(r)] ['faɪəpleɪs] .

Numbers	**of**	**little**	**children**	**come**	**to**	**picnic**	**here**	**every**	**summer**	**,**	**and**	**they**	**always**	**use**	**our**	**fireplace**	**.**
数字	的	小的	孩子们	来	到	野餐	这里	每一个	夏天	,	和	他们	总是	使用	我们的	壁炉	.

每年夏天都有很多小朋友来这里野餐，他们总是会使用我们的壁炉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [stɪks] .

But	**now**	**,**	**come**	**along**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**children**	**,**	**and**	**gather**	**sticks**	**.**
但	现在	,	来	沿着	进入	这	树林	,	孩子们	,	和	收集	棍子	.

孩子们，现在一起到树林里去捡树枝吧。

" [ɒf] [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['emə] ,

"	**Off**	**they**	**ran**	**after**	**Aunt**	**Emma**	**,**
"	离开	他们	跑	后	阿姨	艾玛	,

他们追着艾玛阿姨跑了出去，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	**soon**	**they**	**were**	**scrambling**	**about**	**the**	**wood**	**which**	**grew**	**along**	**the**	**shore**	**,**
和	很快	他们	是	争抢	关于	这	木头	哪个	生长	沿着	这	支撑	,

很快，他们就爬到了岸边生长的树林里。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [fɜːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

picking	**up**	**the**	**dry**	**sticks**	**and**	**dry**	**fern**	**under**	**the**	**trees**	**.**
挑选	向上	这	干燥	棍子	和	干燥	蕨类	在下面	这	树木	.

捡起树下的枯枝和枯蕨。

['mɪli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [frɒk] [fʊl] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

Milly	**filled**	**her**	**cotton**	**frock**	**full**	**,**	**and**	**gathered**	**it**	**up**	**with**	**both**	**her**	**hands**	**;**
米莉	已填	她	棉布	连衣裙	满的	,	和	聚集	它	向上	和	两个都	她	双手	;

米莉把棉布连衣裙装满了水，然后用双手把连衣裙拢起来；

[waɪl] ['ɑːli] [ɒv; əv] [kɔːs] [went] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪgɪst] [brɑːntʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

while	**Olly**	**of**	**course**	**went**	**straight**	**at**	**the**	**biggest**	**branch**	**he**	**could**	**see**	**,**
尽管	奥利	的	课程	去	直的	在	这	最大	分支	他	可以	看	,

当然，奥利径直走向了他能看到的最大树枝。

[ænd; ənd] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

and	**staggered**	**along**	**with**	**it**	**,**	**puffing**	**and**	**panting**	**.**
和	交错	沿着	和	它	,	抽气	和	喘息	.

然后踉跄跄地跟着它走，气喘吁吁。

“ [juː; jʊ] ['grɑːshɒpə(r)] , [juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

“	**You**	**grasshopper**	**,**	**you**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Norton**	**,**	**catching**	**hold**	**of**	**him**	**,**
“	你	蚱蜢	,	你	!	”	说	先生	.	诺顿	,	捕捉	抓住	的	他	,

“你这只蚱蜢！”诺顿先生说着，一把抓住他。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][traɪ][ə; eɪ] [həʊl] [triː] [nekst][taɪm] ?

“	**don't**	**you**	**think**	**you'd**	**better**	**try**	**a**	**whole**	**tree**	**next**	**time**	**?**
“	不	你	思考	你会	更好的	尝试	一个	所有的	树	下一个	时间	?

“你不觉得下次最好试试整棵树吗？”

[ðeə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There	**,**	**let**	**me**	**break**	**it**	**for**	**you**	**.**
那里	,	让	我	休息	它	为了	你	.

让我来给你解释一下。

" ['fɑːðə(r)] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ʃɔːt] [leŋθs] ,
" Father broke it up into short lengths ,
" 父亲 打破 它 向上 进入 短的 长度 ,

父亲把它分成几段，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ræn] ['ɑːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [skɜːrts] [fʊl] [tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] ,
and then off ran Olly with his little skirts full to Aunt Emma ,
和 然后 离开 跑 奥利 和 他的 小的 裙子 满的 到 阿姨 艾玛 ,

然后奥利就跑开了，他的小裙子都卷了起来，去找艾玛阿姨了。

[huː] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [tuː] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [stɪks] .
who was laden too with an armful of sticks .
WHO 曾是 满载 也 和 一个 满满的 的 棍子 .

他还抱着一大捆木棍。

" ['ðæt|] [duː; də] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [əʊld] [mæn] .
" That'll do to begin with , old man .
" 那将 做 到 开始 和 , 老的 男人 .

"先这样吧，老头。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Come along , and you and I'll light the fire .
来 沿着 , 和 你 和 患病的 光 这 火 .

来吧，我们一起生火。

" [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɪks] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
" What fun it was , heaping up the sticks on the stones ,
" 什么 乐趣 它 曾是 , 堆积 向上 这 棍子 在 这 石头 ,

"把树枝堆在石头上，真是太有趣了！"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bleɪz] [ænd; ənd] ['krækl] [ə'weɪ] [wen] [ɑːnt] ['emə] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]
and how they did blaze and crackle away when Aunt Emma put a match to
和 如何 他们 做过 火焰 和 裂纹 离开 什么时候 阿姨 艾玛 放 一个 匹配 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当艾玛阿姨用火柴点燃它们时，它们是如何熊熊燃烧、噼啪作响的。

[pʌf] ! [pʌf] !
Puff ! puff !
噗 ! 噗 !

噗！噗！

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [sməʊk] ; [fɪz] — [kræk] — ['spʌtə(r)] — [went] [ðə; ði] [draɪ] [fɜː(r)] ['brɑːntʃɪz] , [æz; əz] [ɪf]
out came the smoke ; fizz — crack — sputter — went the dry fir branches , as if
出去 来了 这 抽烟 ; 嘶嘶 — 裂缝 — 发出嘶嘶声 — 去 这 干燥 冷杉 分支 , 作为 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪsməs] ['faɪəwɜːks] .
they were Christmas fireworks .
他们 是 圣诞节 烟花 .

浓烟滚滚而出；嘶嘶——噼啪——干燥的杉树枝像圣诞烟火一样燃烧起来。

" ['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzi] ['faɪə(r)] , [ɑːnt] ['emə] ? " [sed] ['ɑːli] ,
" Haven't we made a blazey fire , Aunt Emma ? " said Olly ,
" 还没有 我们 制成 一个 烈焰 火 , 阿姨 艾玛 ? " 说 奥利 ,

"我们是不是生了一堆旺火，艾玛阿姨？"奥利说道。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['drægɪŋ] [ʌp] [stɪks] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] .
out of breath with dragging up sticks , and standing still to look .
出去 的 气息 和 拖拽 向上 棍子 , 和 常设 仍然 到 看 .

气喘吁吁地拖着木棍，站在那里静静地看着。

“ ['splendɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ **Splendid** , ” **said** **Mr** . **Norton** , **who** **had** **just** **come** **out** **of** **the** **wood** **with** **his**
“ 灿烂 , ” 说 先生 . 诺顿 , WHO 有 只是 来 出去 的 这 木头 和 他的
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

“太好了，”诺顿先生说道，他刚抱着包裹从树林里出来。

“ [naʊ] , ['ɑːli] , [let][ˌem 'iː][dʒʌst][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
“ **Now** , **Olly** , **let** **me** **just** **put** **you** **on** **the** **top** **of** **it** **to** **finish** **it** **off** .
“ 现在 , 奥利 , 让 我 只是 放 你 在 这 顶部 的 它 到 结束 它 离开 .

“现在，奥利，让我把你放在上面，完成最后的冲刺。”

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪz] !
How **you** **would** **fizz** **!**
如何 你 会 嘶嘶 !

你会多么兴奋啊！

” [ɒf] [ræn] ['ɑːli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
” **Off** **ran** **Olly** , **with** **his** **father** **after** **him** ,
” 离开 跑 奥利 , 和 他的 父亲 后 他 ,

“奥利拔腿就跑，他父亲紧随其后。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɒmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [kɔːt] [hɪm] ,
and **they** **had** **a** **romp** **among** **the** **heather** **till** **Mr** . **Norton** **caught** **him** ,
和 他们 有 一个 欢蹦乱跳 之中 这 希瑟 直到 先生 . 诺顿 捕捉 他 ,

他们在石楠丛中嬉戏玩耍，直到诺顿先生抓住了他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] .
and **carried** **him** **kicking** **and** **laughing** **under** **his** **arm** **to** **Aunt** **Emma** .
和 携带 他 踢 和 笑 在下面 他的 手臂 到 阿姨 艾玛 .

然后把他抱到艾玛阿姨那里，他一边踢腿一边笑。

“ [naʊ] , [ɑːnt] ['emə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [hɪm][ɒn] ? ”
“ **Now** , **Aunt** **Emma** , **shall** **I** **put** **him** **on** **?** **”**
“ 现在 , 阿姨 艾玛 , 将 我 放 他 在 ? ”

“艾玛阿姨，现在我让他穿上衣服好吗？”

“ [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , “ [maɪ]['ket(ə)l] [ˌwʊdnt] [sɪt] [streɪt] [ɒn][hɪm] ,
“ **Oh** **dear** , **no** **!** **”** **said** **Aunt** **Emma** , **“** **my** **kettle** **wouldn't** **sit** **straight** **on** **him** ,
“ 哦 亲爱的 , 不 ! ” 说 阿姨 艾玛 , “ 我的 壶 不会 坐 直的 在 他 ,

“哦，天哪，不！”艾玛阿姨说，“我的水壶放在他身上不稳。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['bjuːtɪfli] .
and **it's** **just** **boiling** **beautifully** .
和 它是 只是 沸腾 非常漂亮 .

水沸腾得正旺。

[wiːl; wil] [pʊt] [hɪm] [ɒn] ['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [gets] [ləʊ] . ”
We'll **put** **him** **on** **presently** **when** **the** **fire** **gets** **low** . **”**
出色地 放 他 在 目前 什么时候 这 火 获得 低的 . ”

等火势减弱后，我们就让他上场。

“ ['ɑːli] , [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , ” [kraɪd] ['mɪli]
“ **Olly** , **do** **come** **and** **help** **mother** **and** **me** **with** **the** **tea** - **things** , **”** **cried** **Milly**
“ 奥利 , 做 来 和 帮助 母亲 和 我 和 这 茶 - 事物 , ” 哭 米莉
,
,
,

“奥利，快来帮我和妈妈准备茶具，”米莉喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] .

who	**was**	**laying**	**the**	**cloth**	**as**	**busily**	**and**	**gravely**	**as**	**a**	**little**	**housemaid**	**.**
WHO	曾是	躺下	这	布	作为	忙碌地	和	严重地	作为	一个	小的	保姆	.

她像个小女仆一样，忙碌而认真地铺着布。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ʃrɪmp] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['setɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

“	**Run**	**along**	**,**	**shrimp**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**setting**	**him**	**down**	**.**
”	跑步	沿着	,	虾	,	”	说	他的	父亲	,	环境	他	向下	.

“快跑吧，小虾米，”他父亲说着，把他放下来。

[ænd; ənd] [ɒf] [ræn] ['ɑːli] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [hiːpt] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]

And	**off**	**ran**	**Olly**	**,**	**while**	**Mr**	**.**	**Norton**	**and**	**Aunt**	**Emma**	**heaped**	**the**	**wood**	**on**	**the**
和	离开	跑	奥利	,	尽管	先生	.	诺顿	和	阿姨	艾玛	堆积如山	这	木头	在	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

奥利跑开了，诺顿先生和艾玛姨妈则往火里添柴。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [streɪt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [tɪp]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spɪl] .

and	**kept**	**the**	**kettle**	**straight**	**,**	**so**	**that**	**it**	**shouldn't**	**tip**	**over**	**and**	**spill**	**.**
和	保留	这	壶	直的	,	所以	那	它	不应该	提示	超过	和	洒	.

并保持水壶直立，以免倾倒洒出。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['mɪli] [θɔːt] .

Laying	**the**	**cloth**	**was**	**delightful**	**,**	**Milly**	**thought**	**.**
躺下	这	布	曾是	愉快	,	米莉	想法	.

米莉心想，铺布真是一件令人愉快的事。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

First	**of**	**all**	**,**
第一的	的	全部	,

首先，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [ɒn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

they	**put**	**a**	**heavy**	**stone**	**on**	**each**	**corner**	**of**	**the**	**cloth**	**to**	**keep**	**it**	**down**	**,**
他们	放	一个	重的	石头	在	每个	角落	的	这	布	到	保持	它	向下	,

他们在布的四个角上各放了一块重石头，以压住布。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**prevent**	**the**	**wind**	**from**	**blowing**	**it**	**up**	**,**	**and**	**then**	**they**	**put**	**the**	**little**
和	防止	这	风	从	吹	它	向上	,	和	然后	他们	放	这	小的

[pleɪts] [ɔːl] [raʊnd] ,

plates	**all**	**round**	**,**
盘子	全部	圆形的	,

防止风把它吹起来，然后他们把小盘子放在周围。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː] [paɪlz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	**in**	**the**	**middle**	**two**	**piles**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**and**	**cake**	**.**
和	在	这	中间	二	堆	的	面包	和	黄油	和	蛋糕	.

中间放着两堆面包、黄油和蛋糕。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['flaʊəz] , ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	**But**	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**flowers**	**,**	**”**	**said**	**Milly**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**presently**	**,**	**with**	**a**
”	但	我们	还没有	得到	任何	花朵	,	”	说	米莉	,	寻找	在	它	目前	,	和	一个

[dɪs'sætɪsfaɪd] [feɪs] ,

dissatisfied	**face**	**,**
不满	脸	,

“可是我们没有花，”米莉看着眼前的景象，一脸不满地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [həʊm] , ['mʌðə(r)] . ”

“	**you**	**always**	**have**	**flowers**	**on**	**the**	**table**	**at**	**home**	**,**	**mother**	**.**	**”**
”	你	总是	有	花朵	在	这	桌子	在	家	,	母亲	.	”

“妈妈，您家里的桌子上总是摆着鲜花。”

“ [waɪ] , ['mɪli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ; [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm]
“ **Why , Milly , have you forgotten your water - lilies ; where did you leave them**
” 为什么 , 米莉 , 有 你 被遗忘的 你的 水 - 百合花 ; 在哪里 做过 你 离开 他们
? ”
? ”
? ”

“米莉，你忘了你的睡莲了吗？你把它们放在哪儿了？”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪli] .
“ **Down by the water , ” said Milly .**
” 向下 经过 这 水 , ” 说 米莉 .

“在水边，”米莉说。

“ ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [stɔːks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
“ **Father told me just to put their stalks in the water ,**
” 父亲 讲述 我 只是 到 放 他们的 茎 在 这 水 ,

“父亲告诉我只要把它们的茎秆放在水里就行了，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][stəʊn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] .
and he put a stone to keep them safe .
和 他 放 一个 石头 到 保持 他们 安全的 .

他放了一块石头来保护他们。

[əʊ] ! ['ðætl] [biː; bi] ['splendɪd] , ['mʌðə(r)] .
Oh ! that'll be splendid , mother .
哦 ! 那将 是 灿烂 , 母亲 .

哦！那真是太好了，母亲。

[duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Do give me a cup , and we'll get some water for them .
做 给 我 一个 杯子 , 和 出色地 得到 一些 水 为了 他们 .

给我个杯子，我们去给他们弄点水。

” ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Mother found a cup , and the children scrambled down to the edge of the
” 母亲 成立 一个 杯子 , 和 这 孩子们 打乱 向下 到 这 边缘 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

“母亲找到一个杯子，孩子们便争先恐后地跑到湖边。”

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪliz] [wɪð] [ðeə(r)] [stɔːks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
There lay the lilies with their stalks in the water , close to the boat .
那里 躺 这 百合花 和 他们的 茎 在 这 水 , 关闭 到 这 船 .

睡莲的茎秆垂在水里，靠近小船。

“ [ðeɪ] [lʊk] ['rɑːðə(r)][sæd] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ” [sed] ['mɪli] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
“ They look rather sad , mother , don't they ? ” said Milly , gathering them up .
” 他们 看 相当 伤心 , 母亲 , 不 他们 ? ” 说 米莉 , 采集 他们 向上 .

“妈妈，它们看起来很伤心，是不是？”米莉一边说着，一边把它们抱了起来。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] . ”
“ Perhaps they don't like being taken away from their home . ”
” 也许 他们 不 喜欢 存在 已采取 离开 从 他们的 家 . ”

“或许他们不喜欢被带离家园。”

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ;
“ They never look so beautiful out of the water , ” said mother ;
” 他们 绝不 看 所以 美丽的 出去 的 这 水 , ” 说 母亲 ;

“它们离开水面后就没那么漂亮了，”母亲说；

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] [wiːl; wil] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] ,

“	but	when	we	get	home	we'll	put	them	into	a	soup	-	plate	,
”	但	什么时候	我们	得到	家	出色地	放	他们	进入	一个	汤	-	盘子	,

“但我们回家后会把它们放到汤盘里，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	them	swim	about	in	it	.
和	让	他们	游泳	关于	在	它	.

让它们在里面游来游去。

[ðel] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ðen] .

They'll	look	very	nice	then	.
他们会	看	非常	好的	然后	.

到时候它们看起来会很漂亮。

[naʊ] , ['ɑːli] , [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn]

Now	,	Olly	,	fill	the	cup	with	water	,	and	we'll	put	five	or	six	of	the	biggest	in
现在	,	奥利	,	充满	这	杯子	和	水	,	和	出色地	放	五	或者	六	的	这	最大	在

,

,

,

奥利，现在把杯子装满水，我们放五六个最大的苹果进去。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] [liːvz] . ”

and	gather	some	leaves	.	”
和	收集	一些	树叶	.	”

然后收集一些树叶。”

“ [ðeə(r)] , [lʊk] !

“	There	,	look	!
”	那里	,	看	!

“看！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[ɑːnt] ['emə] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪli] ,

Aunt	Emma	,	”	shouted	Milly	,
阿姨	艾玛	,	”	喊叫	米莉	,

“艾玛阿姨！”米莉喊道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɜːn] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	they	had	put	the	lilies	and	some	fern	leaves	in	the	middle	of	the
什么时候	他们	有	放	这	百合花	和	一些	蕨类	树叶	在	这	中间	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

当他们把百合花和一些蕨类植物叶子放在桌子中央时。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

“	Haven't	we	made	it	beautiful	?	”
”	还没有	我们	制成	它	美丽的	?	”

我们难道没有把它做得很漂亮吗?

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst]

“	That	you	have	,	”	said	Aunt	Emma	,	coming	up	with	the	kettle	which	had	just
”	那	你	有	,	”	说	阿姨	艾玛	,	未来	向上	和	这	壶	哪个	有	只是

[bɔɪld] .

boiled	.
煮沸	.

“你的确有，”艾玛阿姨说着，端着刚烧开的水壶走了过来。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] ['redi] . ”

“	**Now**	**for**	**the**	**tea**	**,**	**and**	**then**	**we're**	**ready**	**. ”**
”	现在	为了	这	茶	,	和	然后	是	准备好	. ”

“现在该喝茶了，然后我们就准备好了。”

“ [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tiː] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['ɑːli] ,

“	**We**	**never**	**had**	**such**	**a**	**nice**	**tea**	**as**	**this**	**before**	**,**	**”**	**said**	**Olly**	**,**
”	我们	绝不	有	这样的	一个	好的	茶	作为	这	前	,	”	说	奥利	,

“我们以前从来没喝过这么好喝的茶，”奥利说。

['prez(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm]

presently	**looking**	**up**	**from**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**which**	**had**	**kept**	**him**
目前	寻找	向上	从	一个	片	的	面包	和	黄油	哪个	有	保留	他

['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

quiet	**for**	**some**	**time**	**.**
安静的	为了	一些	时间	.

他正低头吃着涂了黄油的面包，这让他安静了好一会儿。

“ [ɪts] [naɪsə][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] .

“	**It's**	**nicer**	**than**	**having**	**dinner**	**at**	**the**	**railway**	**station**	**even**	**.**
”	它是	更漂亮	比	拥有	晚餐	在	这	铁路	车站	甚至	.

“这甚至比在火车站吃晚饭还要好。”

” [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɑːft] ;

”	**Aunt**	**Emma**	**and**	**mother**	**laughed**	**;**
”	阿姨	艾玛	和	母亲	笑了	;

艾玛阿姨和妈妈笑了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət]

for	**it**	**doesn't**	**seem**	**so**	**delightful**	**to**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**to**	**have**	**dinner**	**at**
为了	它	不	似乎	所以	愉快	到	生长	-	向上	人们	到	有	晚餐	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	**railway**	**station**	**.**
这	铁路	车站	.

因为对于成年人来说，在火车站吃饭似乎并不是一件令人愉快的事情。

“ [wel] , ['ɑːli] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ,

“	**Well**	**,**	**Olly**	**,**	**”**	**said**	**mother**	**,**
”	出色地	,	奥利	,	”	说	母亲	,

“好吧，奥利，”母亲说。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] -

“	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**often**	**have**	**tea**	**out**	**of**	**doors**	**while**	**we**	**are**	**at**	**Ravensnest**
”	我	希望	我们	将	经常	有	茶	出去	的	门	尽管	我们	是	在	-

.

:	
.	

“我希望我们在雷文斯内斯特的时候，能经常在户外喝茶。”

” ['mɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	**Milly**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	米莉	摇晃	她	头	.

米莉摇了摇头。

“ ['ɪtl] [reɪn] , ['mʌðə(r)] .

“	**It'll**	**rain**	**,**	**mother**	**.**
”	它将	雨	,	母亲	.

“妈妈，要下雨了。”

[ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][reɪn] . ”

That	**old**	**gentleman**	**said**	**it**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**rain**	**. ”**
那	老的	绅士	说	它	会	是	当然	到	雨	. ”

那位老先生说肯定会下雨。

“ [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] .

“	That	old	gentleman	is	about	right	,	Milly	,	”	said	Mr	.	Norton	.
”	那	老的	绅士	是	关于	正确的	,	米莉	,	”	说	先生	.	诺顿	.

“那位老先生说得差不多，米莉，”诺顿先生说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['dredfəli] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I	think	it	rains	dreadfully	here	,	but	mother	doesn't	seem	to	mind	it	a	bit	.
”	我	思考	它	雨	极其糟糕	这里	,	但	母亲	不	似乎	到	头脑	它	一个	少量	.

“我觉得这里雨下得很大，但是妈妈似乎一点也不介意。”

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Once	upon	a	time	when	mother	was	a	little	girl	,
一次	之上	一个	时间	什么时候	母亲	曾是	一个	小的	女孩	,

从前，当妈妈还是个小女孩的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['feəri] [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['gəʊldən] [dʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

there	came	a	funny	old	fairy	and	threw	some	golden	dust	in	her	eyes	,
那里	来了	一个	有趣的	老的	仙女	和	扔	一些	金的	灰尘	在	她	眼睛	,

这时，来了一位滑稽的老仙女，她往自己眼睛里撒了一些金粉。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [streɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	ever	since	then	she	can't	see	straight	when	she	comes	to	the	mountains	.
和	曾经	自从	然后	她	不能	看	直的	什么时候	她	来	到	这	山脉	.

从那以后，她每次来到山区都会视线模糊。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['evriweə(r)] [els] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] ,

It's	all	right	everywhere	else	,	but	as	soon	as	she	comes	here	,
它是	全部	正确的	到处	别的	,	但	作为	很快	作为	她	来	这里	,

其他地方都好好的，但她一到这里，

[ðə; ði] [dʌst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

the	dust	begins	to	fly	about	in	her	eyes	,
这	灰尘	开始	到	飞	关于	在	她	眼睛	,

尘土开始在她眼前飞扬，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['maʊntənz] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk]

and	makes	the	mountains	look	quite	different	to	her	from	what	they	look
和	制作	这	山脉	看	相当	不同的	到	她	从	什么	他们	看

[tuː; tə] ['enibɒdi] [els] . ”

to	anybody	else	.	”
到	任何人	别的	.	”

这让她眼中的山脉与其他人眼中的山脉截然不同。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['ɑːli] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Let	me	look	,	mother	,	”	said	Olly	,	pulling	her	down	to	him	.
”	让	我	看	,	母亲	,	”	说	奥利	,	拉	她	向下	到	他	.

“让我看看，妈妈，”奥利说着，把她拉到自己身边。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

Mrs	.	Norton	opened	her	eyes	at	him	,	smiling	.
太太	.	诺顿	打开	她	眼睛	在	他	,	微笑	.

诺顿太太睁开眼睛看着他，脸上带着微笑。

“ [ai] [kænt] [siː] ['eni] [dʌst] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	I	can't	see	any	dust	,	father	.	”
”	我	不能	看	任何	灰尘	,	父亲	.	”

“父亲，我什么灰尘也看不到。”

“ [ɑː] , [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['feəri] [dʌst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['greɪvli] .

“	Ah	,	that's	because	it's	fairy	dust	,	”	said	Mr	.	Norton	,	gravely	.
”	啊	,	那就是	因为	它是	仙女	灰尘	,	”	说	先生	.	诺顿	,	严重地	.

“啊，那是因为那是仙女粉尘，”诺顿先生严肃地说。

“ [naʊ] , [ˈɑːli] , [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [keɪk] , [els] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rəʊ] . ”

“	**Now**	,	**Olly**	,	**don't**	**you**	**eat**	**too**	**much**	**cake**	,	**else**	**you**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**row**	.	”
”	现在	,	奥利	,	不	你	吃	也	很多	蛋糕	,	别的	你	惯于	是	有能力的	到	排	.	”

“奥利，别吃太多蛋糕，不然你就划不了船了。”

“ [ˈitl] [biː; bi][maɪ] [tɜːn] [fɜːst] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪli] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˈhævnt] [rəud] [æt; ət][ɔːl] [jet] .

“	**It'll**	**be**	**my**	**turn**	**first**	,	**father**	,	”	**said**	**Milly**	,	“	**you**	**know**	**I**	**haven't**	**rowed**	**at**	**all**	**yet**	.
”	它将	是	我的	转动	第一的	,	父亲	,	”	说	米莉	,	”	你	知道	我	还没有	划船	在	全部	然而	.
”																						
”																						

“爸爸，那先轮到我了，”米莉说，“您知道我还没划过船呢。”

“ [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˈeni] [kræbz] , [ˈmɪli] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈemə] .

“	**Well**	,	**don't**	**you**	**catch**	**any**	**crabs**	,	**Milly**	,	”	**said**	**Aunt**	**Emma**	.
”	出色地	,	不	你	抓住	任何	螃蟹	,	米莉	,	”	说	阿姨	艾玛	.

“米莉，你可别抓到螃蟹啊。”艾玛阿姨说。

“ [kætʃ] [kræbz] , [ɑːnt] [ˈemə] ! ” [sed] [ˈmɪli] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .

“	**Catch**	**crabs**	,	**Aunt**	**Emma**	**!**	”	**said**	**Milly**	,	**very**	**much**	**puzzled**	.
”	抓住	螃蟹	,	阿姨	艾玛	!	”	说	米莉	,	非常	很多	困惑	.

“去抓螃蟹吧，艾玛阿姨！”米莉一脸困惑地说。

“ [kræbz][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”

“	**Crabs**	**are**	**only**	**in**	**the**	**sea**	,	**aren't**	**they**	**?**	”
”	螃蟹	是	仅有的	在	这	海	,	不是	他们	?	”

“螃蟹只生活在海里，对吧？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg][kaɪnd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔːrtən] ,

“	**There's**	**a**	**very**	**big**	**kind**	**just**	**about**	**here**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Norton**	,
”	有	一个	非常	大的	种类	只是	关于	这里	,	”	说	先生	.	诺顿	,

诺顿先生说：“这附近有一只体型很大的鸟。”

“ [ænd; ənd] [ðer] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [pəˈtɪkjələli] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] . ”

“	**and**	**they're**	**always**	**looking**	**out**	**for**	**little**	**children**	,	**particularly**	**little**	**girls**	.	”
”	和	它们是	总是	寻找	出去	为了	小的	孩子们	,	特别	小的	女孩们	.	”

“他们总是很照顾小孩子，尤其是小女孩。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪli] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .

“	**I**	**don't**	**understand**	,	**father**	,	”	**said**	**Milly**	,	**opening**	**her**	**eyes**	**very**	**wide**	.
”	我	不	理解	,	父亲	,	”	说	米莉	,	开幕	她	眼睛	非常	宽的	.

“我不明白，爸爸，”米莉睁大眼睛说。

“ [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔːrtən] , “ [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ˈwaɪzə(r)] . ”

“	**Have**	**some**	**more**	**tea**	,	**then**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Norton**	,	“	**that**	**always**	**makes**	**people**	**feel**	**wiser**	.	”
”	有	一些	更多的	茶	,	然后	,	”	说	先生	.	诺顿	,	”	那	总是	制作	人们	感觉	更明智	.	”

“那就再喝点茶吧，”诺顿先生说，“喝茶总能让人感觉更睿智。”

“ [ˈfɑːðə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] ? ” [sed] [ˈɑːli] ,

“	**Father**	,	**aren't**	**you**	**talking**	**nonsense**	**?**	”	**said**	**Olly**	,
”	父亲	,	不是	你	说	废话	?	”	说	奥利	,

“父亲，您是不是在胡说八道？”奥利说道。

[ˈstɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]

stopping	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**cake**	**to**	**think**	**about**	**what**	**his**	**father**
停止	在	这	中间	的	一个	片	的	蛋糕	到	思考	关于	什么	他的	父亲

[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

was	**saying**	**.**
曾是	说	.

他吃着蛋糕，停下来思考父亲刚才说的话。

“ ['veri] ['laɪkli] , ['ɑːli] .
“ Very likely , Olly .
“ 非常 可能 , 奥利 .

“很有可能，奥利。”

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æt; ət]['pɪknɪks] .
People always do at picnics .
人们 总是 做 在 野餐 .

人们在野餐时总是这样做。

[ɑːnt] ['emə] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ? ”
Aunt Emma , when are you going to tell us your story ? ”
阿姨 艾玛 , 什么时候 是 你 去 到 告诉 我们 你的 故事 ? ”

艾玛阿姨，你什么时候给我们讲讲你的故事呢?

“ [wen] [wɪv] [wɒʃt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] ,
“ When we've washed the things and put them away , ” said Aunt Emma ,
“ 什么时候我们已经 洗过 这 事物 和 放 他们 离开 , ” 说 阿姨 艾玛 ,

“等我们把东西洗干净收好之后，”艾玛阿姨说，

“ [ðen] ['ɑːli] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .
“ then Olly shall sing us two songs , and I'll tell you my story .
“ 然后 奥利 将 唱歌 我们 二 歌曲 , 和 患病的 告诉 你 我的 故事 .

“然后奥利会给我们唱两首歌，我会给你们讲我的故事。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
” But the children were so hungry that it was a long time before they
” 但 这 孩子们 是 所以 饥饿的 那 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们
[geɪv] [ʌp] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
gave up eating bread and butter ,
给予 向上 吃 面包 和 黄油 ,

“但是孩子们实在太饿了，过了很久他们才放弃吃面包和黄油。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
and then , when at last tea was over ,
和 然后 , 什么时候 在 最后的 茶 曾是 超过 ,

然后，当下午茶终于结束时，

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] !
what fun it was washing the cups and plates in the lake !
什么 乐趣 它 曾是 洗涤 这 杯子 和 盘子 在 这 湖 !

在湖里洗杯子和盘子真有趣!

[ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɒʃt] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪli] [draɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]
Aunt Emma and Olly washed , and mother and Milly dried the things on a
阿姨 艾玛 和 奥利 洗过 , 和 母亲 和 米莉 干燥 这 事物 在 一个
['taʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

艾玛阿姨和奥利洗衣服，妈妈和米莉用毛巾擦干衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [b'ɑːskɪts] ,
and then everything was packed away into the baskets ,
和 然后 一切 曾是 包装 离开 进入 这 篮子 ,

然后所有东西都被装进了篮子里。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
and mother and Aunt Emma folded up the table - cloth ,
和 母亲 和 阿姨 艾玛 折叠 向上 这 桌子 - 布 ,

妈妈和艾玛阿姨把桌布叠好了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪdɪli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	put	it	tidily	on	the	top	of	everything	.
和	放	它	整齐地	在	这	顶部	的	一切	.

并把它整齐地放在所有东西的最上面。

" [aɪ] [dɪd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪli] , ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] .

"	I	did	like	that	,	"	said	Milly	,	sighing	as	the	last	basket	was	fastened	down	.
"	我	做过	喜欢	那	,	"	说	米莉	,	叹息	作为	这	最后的	篮子	曾是	系紧	向下	.

"我很喜欢，"米莉叹了口气说道，最后一个篮子也固定好了。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] ['seərə] [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	wish	you'd	let	me	help	Sarah	wash	up	the	tea	-	things	at	home	,	mother	.	"
"	我	希望	你会	让	我	帮助	莎拉	洗	向上	这	茶	-	事物	在	家	,	母亲	.	"

"妈妈，我希望您能让我帮莎拉在家洗洗茶具。"

" [ɪf] ['seərə] [laɪkt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] [nəʊ] , ['mɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

"	If	Sarah	liked	to	let	you	,	I	shouldn't	say	no	,	Milly	,	"	said	Mrs	.	Norton	.
"	如果	莎拉	喜欢	到	让	你	,	我	不应该	说	不	,	米莉	,	"	说	太太	.	诺顿	.

"如果莎拉愿意让你去，我就不应该拒绝，米莉，"诺顿太太说。

" [haʊ] [suːn] [wʊd] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['wʊmən] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

"	How	soon	would	you	get	tired	of	it	,	old	woman	,	I	wonder	?
"	如何	很快	会	你	得到	疲劳的	的	它	,	老的	女士	,	我	想知道	?

"老太太，我想知道您多久会厌倦呢？"

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [lets] [pʊt] ['ɑːli] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sɪŋ] ,

But	come	along	,	let's	put	Olly	up	on	a	rock	,	and	make	him	sing	,
但	来	沿着	,	我们来吧	放	奥利	向上	在	一个	岩石	,	和	制作	他	唱歌	,

来吧，我们把奥利放到一块石头上，让他唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ɑːnt] ['ɛmə z] ['stɔːri] .

and	then	we'll	have	Aunt	Emma's	story	.
和	然后	出色地	有	阿姨	艾玛的	故事	.

接下来我们会讲艾玛阿姨的故事。

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɑːli] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] " [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [bɔɪ] ,

"	So	they	put	Olly	up	on	a	tall	piece	of	rock	,	and	he	sang	"	The	Minstrel	Boy	,
"	所以	他们	放	奥利	向上	在	一个	高的	片	的	岩石	,	和	他	唱	"	这	吟游诗人	男生	,

于是他们把奥利放在一块高高的岩石上，让他唱起了《吟游诗人男孩》

" [ænd; ənd] " ['bɒnɪ] [dʌn'diː] , " [ænd; ənd] " [hɒt] [krɒs] [bʌnz] ,

"	and	"	Bonnie	Dundee	,	"	and	"	Hot	Cross	Buns	,
"	和	"	邦妮	邓迪	,	"	和	"	热的	叉	面包	,

"和"邦妮·邓迪"，以及"十字面包"，

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɒks] ,

"	just	as	if	he	were	a	little	musical	box	,
"	只是	作为	如果	他	是	一个	小的	音乐	盒子	,

"就好像他是一个小小的音乐盒一样，"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] .

and	you	had	nothing	to	do	but	to	wind	him	up	.
和	你	有	没有什么	到	做	但	到	风	他	向上	.

你唯一能做的就是激怒他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] , [klɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [braʊn]

He	had	a	sweet	,	clear	,	little	voice	,	and	he	looked	a	delightful	brown
他	有	一个	甜的	,	清除	,	小的	嗓音	,	和	他	看起来	一个	愉快	棕色的

['dʒɪpsi] ,

gipsy	,
吉普赛人	,

他嗓音甜美清亮，看起来像个讨人喜欢的棕色皮肤的吉普赛人。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [pɜːtʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,

as	he	sat	perched	up	on	the	rock	with	his	long	legs	dangling	,
作为	他	卫星	栖息	向上	在	这	岩石	和	他的	长的	腿	悬挂	,

他高高地坐在岩石上，长腿悬空着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːrlz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	his	curls	blowing	about	his	face	.
和	他的	卷发	吹	关于	他的	脸	.

他的头发随风飘扬，遮住了他的脸庞。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['ɑːli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt][ɒv; əv] “ [hɒt] [krɒs]

“	There	!	”	said	Olly	,	when	he	had	shouted	out	the	last	note	of	“	Hot	Cross
“	那里	!	”	说	奥利	,	什么时候	他	有	喊叫	出去	这	最后的	笔记	的	“	热的	叉

[bʌnz] . ”

Buns	.	”
面包	.	”

“好了！”奥利喊道，同时喊出了“十字面包”的最后一个音符。

“ [ai][hæv; həv] [sɪndʒd] [θriː] [həʊl] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːnt] ['emə] ,

“	I	have	singed	three	whole	songs	;	and	now	,	Aunt	Emma	,
“	我	有	已签名	三	所有的	歌曲	;	和	现在	,	阿姨	艾玛	,

“我已经唱完了三首歌；现在，艾玛阿姨，

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

tell	us	about	the	king	and	the	fairies	.
告诉	我们	关于	这	国王	和	这	仙女	.

请给我们讲讲国王和仙女的故事。

[krɪk] , [pliːz] . ”

Krick	,	please	.	”
克里克	,	请	.	”

克里克，拜托了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [krɪk] - [ɪn'diːd] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , “ [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm]

“	It	must	be	'	krick	'	indeed	,	”	said	Aunt	Emma	,	“	if	we	want	to	get	home
“	它	必须	是	-	克里克	-	的确	,	”	说	阿姨	艾玛	,	“	如果	我们	想	到	得到	家

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“如果我们今晚想回家，那肯定得‘krick’才行，”艾玛阿姨说。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][ðeə(r)] [bæk] ,

”	For	the	sun	had	almost	sunk	behind	the	mountains	at	their	back	,
”	为了	这	太阳	有	几乎	沉没	在后面	这	山脉	在	他们的	后退	,

“因为太阳几乎已经落到他们身后的群山后面了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ,

and	the	wind	blowing	across	the	lake	was	beginning	to	get	a	little	cold	,
和	这	风	吹	穿过	这	湖	曾是	开始	到	得到	一个	小的	寒冷的	,

吹过湖面的风开始变得有些冷了。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [rʊks] [went] ['flaɪɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] “ [kɔː] , [kɔː] , ” [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

while	over	their	heads	the	rooks	went	flying	,	singing	“	caw	,	caw	,	”	on	their	way	to
尽管	超过	他们的	头部	这	车	去	飞行	,	歌唱	“	啼	,	啼	,	”	在	他们的	方式	到

[bed] .

bed	.
床	.

而就在它们头顶上，乌鸦们飞来飞去，一边唱着“嘎嘎”的叫声，一边飞回了家。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][gəʊld] !

And	how	the	sun	was	turning	the	water	to	gold	!
和	如何	这	太阳	曾是	转弯	这	水	到	金子	!

太阳把水都晒成了金色！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgəʊldən] [ˈpɑːθweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	seemed	to	be	making	a	great	golden	pathway	across	the	lake	,
它	似乎	到	是	制作	一个	伟大的	金的	路径	穿过	这	湖	,

它似乎在湖面上铺开了一条金色的大道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [ænd; ənd] [plæʃ] , [plæʃ] ,

and	the	mountains	were	turning	a	deep	blue	,	and	plash	,	plash	,
和	这	山脉	是	转弯	一个	深的	蓝色的	,	和	水花	,	水花	,

群山渐渐变成了深蓝色，哗啦啦，哗啦啦，

[went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [səʊ] ['sɒftli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] -

went	the	little	waves	on	the	rocks	,	so	softly	they	seemed	to	be	saying	“	Good	-
去	这	小的	波浪	在	这	岩石	,	所以	轻轻	他们	似乎	到	是	说	“	好的	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

小波浪轻轻地拍打着岩石，仿佛在说“晚安！”

[gʊd] - [naɪt] ! ”

good	-	night	!	”
好的	-	夜晚	!	”

晚安！ ”

“ [wel] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [spft] [piːs] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ,

“	Well	,	”	said	Aunt	Emma	,	settling	herself	on	a	soft	piece	of	heather	,
“	出色地	,	”	说	阿姨	艾玛	,	安顿	她自己	在	一个	柔软的	片	的	希瑟	,

“嗯，”艾玛阿姨说着，在一片柔软的石楠花丛中坐了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] , “ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)]

and	putting	her	arms	round	Milly	and	Olly	,	“	Once	upon	a	time	there
和	推杆	她	武器	圆形的	米莉	和	奥利	,	“	一次	之上	一个	时间	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

was	a	great	king	.
曾是	一个	伟大的	国王	.

她搂着米莉和奥利说：“很久很久以前，有一位伟大的国王。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

He	was	a	good	king	and	a	wise	man	,
他	曾是	一个	好的	国王	和	一个	明智的	男人	,

他是一位贤明的国王，也是一位智者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]

and	he	tried	to	make	all	the	people	round	about	him	wiser	and	better
和	他	尝试	到	制作	全部	这	人们	圆形的	关于	他	更明智	和	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

than	they	were	before	he	came	to	rule	over	them	;
比	他们	是	前	他	来了	到	规则	超过	他们	;

他努力使他周围的人比他统治之前更加聪明、更加优秀；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	for	a	long	time	he	was	very	powerful	and	happy	,
和	为了	一个	长的	时间	他	曾是	非常	强大的	和	快乐的	,

很长一段时间里，他都非常强大，也很快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [helpt] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd]

and	he	and	the	brave	men	who	helped	him	and	were	his	friends	did
和	他	和	这	勇敢的	男人	WHO	帮助	他	和	是	他的	朋友们	做过

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

a	great	deal	of	good	,
一个	伟大的	交易	的	好的	,

他和那些帮助他、成为他朋友的勇敢男人们做了很多好事。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,

and	kept	the	savage	people	who	lived	all	about	him	in	order	,
和	保留	这	野蛮的	人们	WHO	居住地	全部	关于	他	在	命令	,

他维持了周围所有野蛮民族的秩序。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

and	taught	them	a	great	many	things	.
和	教授	他们	一个	伟大的	许多	事物	.

并教会了他们很多东西。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	at	last	some	of	the	savage	people	got	tired	of	obeying	the	king	,
但	在	最后的	一些	的	这	野蛮的	人们	得到	疲劳的	的	服从	这	国王	,

但最终，一些野蛮人厌倦了服从国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [tu:; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] ;

and	they	said	they	would	not	have	him	to	reign	over	them	any	more	;
和	他们	说	他们	会	不是	有	他	到	在位	超过	他们	任何	更多的	;

他们说他们再也不想让他统治他们了；

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:mi] ,

so	they	made	an	army	,
所以	他们	制成	一个	军队	,

于是他们组建了一支军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	they	came	together	against	the	king	to	try	and	kill	him	and	his
和	他们	来了	一起	反对	这	国王	到	尝试	和	杀	他	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们联合起来对抗国王，企图杀死他和他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ;

And	the	king	made	an	army	too	,	and	there	was	a	great	battle	;
和	这	国王	制成	一个	军队	也	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	战斗	;

国王也组建了一支军队，于是爆发了一场大战；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	the	savage	people	were	the	strongest	,	and	they	killed	nearly	all	the
和	这	野蛮的	人们	是	这	最强	,	和	他们	被杀	几乎	全部	这

[kɪŋz] [breɪv] [men] ,

king's	brave	men	,
国王的	勇敢的	男人	,

而野蛮人是最强壮的，他们几乎杀死了国王所有的勇士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['terəbli] [hɜ:t] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

and	the	king	himself	was	terribly	hurt	in	the	fight	.
和	这	国王	他自己	曾是	可怕	伤害	在	这	斗争	.

国王本人也在战斗中身负重伤。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

And	at	last	,	when	night	came	on	,
和	在	最后的	,	什么时候	夜晚	来了	在	,

最后，当夜幕降临之时，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['əʊnli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] — [hɪz; ɪz] [naɪts] , [æz; əz]

there	were	left	only	the	king	and	one	of	his	friends	—	his	knights	,	as
那里	是	左边	仅有的	这	国王	和	一	的	他的	朋友们	—	他的	骑士	,	作为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] .

they	were	called	.
他们	是	称为	.

只剩下国王和他的一个朋友——也就是他的骑士们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

The	king	was	hurt	so	much	that	he	could	not	move	,
这	国王	曾是	伤害	所以	很多	那	他	可以	不是	移动	,

国王伤势过重，动弹不得。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	his	friend	thought	he	was	dying	.
和	他的	朋友	想法	他	曾是	垂死	.

他的朋友以为他快要死了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] ['dezət] [pleɪs] ,

They	were	left	alone	in	a	rocky	desert	place	,
他们	是	左边	独自的	在	一个	岩石	沙漠	地方	,

他们被独自留在了一片岩石遍布的沙漠中。

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [wɪð] ['maʊntənz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ðɪs] , ['ɑːli] .

and	close	by	there	was	a	great	lake	with	mountains	round	it	—	like	this	,	Olly	.	:	.
和	关闭	经过	那里	曾是	一个	伟大的	湖	和	山脉	圆形的	它	—	喜欢	这	,	奥利	.		

附近有一个大湖，四周群山环绕——就像这样，奥利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

It	was	very	cold	,	and	the	moon	was	shining	,
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	月亮	曾是	灼灼	,

天气很冷，月亮高挂天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	king	lay	so	still	that	once	or	twice	his	friend	almost	thought	that	he
和	这	国王	躺	所以	仍然	那	一次	或者	两次	他的	朋友	几乎	想法	那	他

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

国王一动不动地躺着，以至于他的朋友一两次都几乎以为他已经死了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

But	at	last	,	about	the	middle	of	the	night	,	he	began	to	speak	,
但	在	最后的	,	关于	这	中间	的	这	夜晚	,	他	开始	到	说话	,

但最终，大约在半夜时分，他开始说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]

and	he	told	his	friend	to	take	his	sword	that	was	by	his	side	and
和	他	讲述	他的	朋友	到	拿	他的	剑	那	曾是	经过	他的	边	和

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

to	go	down	to	the	side	of	the	lake	and	throw	it	as	far	as	he
到	去	向下	到	这	边	的	这	湖	和	扔	它	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

could	into	the	water	.
可以	进入	这	水	.

他告诉朋友，拿起他腰间的剑，走到湖边，把剑尽可能远地扔进水里。

[naʊ] , [ðɪs] [spːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spːd] .

Now	,	this	sword	was	a	magic	sword	.
现在	,	这	剑	曾是	一个	魔法	剑	.

这是一把魔法剑。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [leɪk] ,

Long	before	,	the	king	was	once	walking	beside	this	lake	,
长的	前	,	这	国王	曾是	一次	步行	旁	这	湖	,

很久以前，国王曾漫步在这湖边。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [sliːv] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

when	he	suddenly	saw	an	arm	in	a	long	white	sleeve	rising	out	of	the	lake	,
什么时候	他	突然	锯	一个	手臂	在	一个	长的	白色的	袖子	上升	出去	的	这	湖	,

突然，他看到一只穿着白色长袖的手臂从湖里伸了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [spɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	in	the	hand	at	the	end	of	it	was	a	splendid	sword	with	a
和	在	这	手	在	这	结尾	的	它	曾是	一个	灿烂	剑	和	一个

['glɪsnɪŋ] ['hænd(ə)l] .

glistening	handle	.
闪闪发光	处理	.

而握在手里最末端的，是一把剑柄闪闪发光的精美宝剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɪl] [hiː; hi]

And	the	king	got	into	a	boat	and	rowed	as	fast	as	he	could	till	he
和	这	国王	得到	进入	一个	船	和	划船	作为	快速地	作为	他	可以	直到	他

[gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːd] ,

got	near	enough	to	take	hold	of	the	sword	,
得到	靠近	足够的	到	拿	抓住	的	这	剑	,

于是国王上了船，拼命划水，直到靠近到足以抓住那把剑的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːm] [sæŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	then	the	arm	sank	down	under	the	water	and	was	seen	no	more	.
和	然后	这	手臂	沉没	向下	在下面	这	水	和	曾是	已见	不	更多的	.

然后，那只手臂沉入水中，再也看不见了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	with	the	sword	the	king	won	a	great	many	battles	,	and	he	loved	it	,
和	和	这	剑	这	国王	韩元	一个	伟大的	许多	战斗	,	和	他	喜爱	它	,

国王凭借宝剑赢得了许多战役，他非常喜爱宝剑。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

and	never	would	part	with	it	;	but	now	that	he	was	dying	,
和	绝不	会	部分	和	它	;	但	现在	那	他	曾是	垂死	,

他永远不会舍弃它；但现在他即将离世，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spɔːd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)]

he	told	his	friend	to	take	the	sword	and	throw	it	back	into	the	lake	where
他	讲述	他的	朋友	到	拿	这	剑	和	扔	它	后退	进入	这	湖	在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	found	it	,
他	有	成立	它	,

他让朋友把剑拿走，扔回他找到剑的湖里。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

and	see	what	would	happen	.
和	看	什么	会	发生	.

看看会发生什么。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	his	friend	took	it	,
和	他的	朋友	采取	它	,

他的朋友拿走了它。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	went	away	over	the	rocks	till	he	came	to	the	edge	of	the	lake	,
和	去	离开	超过	这	岩石	直到	他	来了	到	这	边缘	的	这	湖	,

于是他沿着岩石往前走，一直走到湖边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

and	then	he	took	the	sword	out	of	its	case	and	swung	it	above	his	head
和	然后	他	采取	这	剑	出去	的	它是	案件	和	摇摆	它	多于	他的	头

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

that	he	might	throw	it	far	into	the	water	;
那	他	可能	扔	它	远的	进入	这	水	;

然后他从剑鞘中取出剑，举过头顶挥舞，想把它远远地扔进水里；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʃɒn] [səʊ] ['splendɪdli]

but	as	he	lifted	it	up	the	precious	stones	in	the	handle	shone	so	splendidly
但	作为	他	抬起	它	向上	这	宝贵的	石头	在	这	处理	闪耀	所以	精彩地

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

in	the	moonlight	that	he	could	not	make	up	his	mind	to	throw	it	into	the
在	这	月光	那	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	扔	它	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但当他拿起它时，手柄上的宝石在月光下闪闪发光，让他无法下定决心把它扔进水里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .

it	seemed	such	a	pity	.
它	似乎	这样的	一个	遗憾	.

真是太可惜了。

[səʊ] [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] ,

So	he	hid	it	away	among	the	rushes	by	the	water	side	,
所以	他	隐藏	它	离开	之中	这	冲刺	经过	这	水	边	,

于是他把它藏在了水边的芦苇丛里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	went	back	to	the	king	.
和	去	后退	到	这	国王	.

然后回去见国王。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ? -

And	the	king	said	,	'	What	did	you	see	by	the	lake	?	'
和	这	国王	说	,	-	什么	做过	你	看	经过	这	湖	?	-

国王问："你在湖边看到了什么？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [sed] , - [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	And	the	knight	said	,	'	I	saw	nothing	except	the	water	,	and	the	mountains	,
"	和	这	骑士	说	,	-	我	锯	没有什么	除了	这	水	,	和	这	山脉	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] . -

and	the	rushes	.	'
和	这	冲刺	.	-

"骑士说：'我什么也没看到，只有水、山和芦苇。'"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [əʊ] , [ˌʌn'kaɪnd] [frend] !

"	And	the	king	said	,	'	Oh	,	unkind	friend	!
"	和	这	国王	说	,	-	哦	,	不友善	朋友	!

"国王说：'哦，无情的朋友！

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,

Why	will	you	not	do	as	I	ask	you	,
为什么	将要	你	不是	做	作为	我	问	你	,

你为什么不肯按我说的做?

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ?

now	that	I	am	dying	and	can	do	nothing	for	myself	?
现在	那	我	是	垂死	和	能	做	没有什么	为了	我	?

我现在快要死了，而且对自己什么都做不了?

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] . -

Go	**back**	**and**	**throw**	**the**	**sword**	**into**	**the**	**lake**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**.**	**'**
去	后退	和	扔	这	剑	进入	这	湖	,	作为	我	讲述	你	.	-

回去把剑扔进湖里，就像我告诉你的那样。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [went] [bæk] ,

"	**And**	**the**	**knight**	**went**	**back**	**,**
"	和	这	骑士	去	后退	,

于是骑士回去了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	**once**	**more**	**he**	**lifted**	**the**	**sword**	**to**	**throw**	**it**	**into**	**the**	**water**	**but**	**it**
和	一次	更多的	他	抬起	这	剑	到	扔	它	进入	这	水	但	它

[lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

looked	**so**	**beautiful**	**that**	**he**	**could**	**not**	**throw**	**it**	**away**	**.**
看起来	所以	美丽的	那	他	可以	不是	扔	它	离开	.

他再次举起剑想把它扔进水里，但它看起来太漂亮了，他舍不得扔掉。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

There	**would**	**be**	**nothing**	**left**	**,**	**he**	**thought**	**,**
那里	会	是	没有什么	左边	,	他	想法	,

他心想，一切都将不复存在了。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [baɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [sɒːd] ;

to	**remember**	**the**	**king**	**by**	**when**	**he**	**was**	**dead**	**if**	**he**	**threw**	**away**	**the**	**sword**	**;**
到	记住	这	国王	经过	什么时候	他	曾是	死的	如果	他	扔	离开	这	剑	;

如果国王死后丢弃了宝剑，人们就会用这种方式来纪念他；

[səʊ] [ə'gen] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

so	**again**	**he**	**hid**	**it**	**among**	**the**	**rushes**	**,**	**and**	**then**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**king**	**.**
所以	再次	他	隐藏	它	之中	这	冲刺	,	和	然后	他	去	后退	到	这	国王	.

于是他又把东西藏在芦苇丛里，然后回去见国王。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɑːskt] , - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] ?

And	**again**	**the**	**king**	**asked**	**,**	**'**	**What**	**did**	**you**	**see**	**by**	**the**	**lake**	**?**
和	再次	这	国王	问	,	-	什么	做过	你	看	经过	这	湖	?

国王又问："你在湖边看到了什么？"

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

'	**and**	**again**	**the**	**knight**	**answered**	**,**	**'**	**I**	**saw**	**nothing**	**except**	**the**	**water**	**and**	**the**
-	和	再次	这	骑士	回答	,	-	我	锯	没有什么	除了	这	水	和	这

['maʊntənz] . - "

mountains	**.**	**'**	**"**
山脉	.	-	"

骑士再次回答说："我什么也没看到，只有水和山。"

- [əʊ] , [ˌʌn'kaɪnd] , [fɔːls] [frend] ! - [kraɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

'	**Oh**	**,**	**unkind**	**,**	**false**	**friend**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**king**	**,**
-	哦	,	不友善	,	错误的	朋友	!	-	哭	这	国王	,

"哦，无情的、虚伪的朋友！"国王喊道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kruːələ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wuːnd] .

'	**you**	**are**	**crueller**	**to**	**me**	**than**	**those**	**who**	**gave**	**me**	**this**	**wound**	**.**
-	你	是	更残酷	到	我	比	那些	WHO	给予	我	这	伤口	.

你对我比那些伤害我的人还要残忍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第5/9页

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [spːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] , [wiːk] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

Go	back	and	throw	the	sword	into	the	water	,	or	,	weak	as	I	am	,
去	后退	和	扔	这	剑	进入	这	水	,	或者	,	虚弱的	作为	我	是	,

回去把剑扔进水里，或者，像我这样虚弱的人，

[ai] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] . -

I	will	rise	up	and	kill	you	.	'
我	将要	上升	向上	和	杀	你	.	-

我会起来杀了你。

“ [bæk] [went] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [spːd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	Back	went	the	knight	,	and	this	time	he	seized	the	sword	without	looking	at
“	后退	去	这	骑士	,	和	这	时间	他	查获	这	剑	没有	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“骑士又走了回去，这一次他甚至都没看一眼就拔出了剑。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	he	should	not	see	how	beautiful	it	was	,	and	then	he	swung	it
所以	那	他	应该	不是	看	如何	美丽的	它	曾是	,	和	然后	他	摇摆	它

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这样他就看不到它有多美了，然后他挥动了一下。

[twaɪs] , [θraɪs] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

twice	,	thrice	,	round	his	head	,	and	away	it	went	into	the	lake	.
两次	,	三次	,	圆形的	他的	头	,	和	离开	它	去	进入	这	湖	.

两三圈，绕着他的头转了一圈，然后就落入了湖里。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

And	as	it	fell	,
和	作为	它	跌倒	,

当它坠落时，

[ʌp] [rəʊz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [sliːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

up	rose	a	hand	and	arm	in	a	long	white	sleeve	out	of	the	water	,
向上	玫瑰	一个	手	和	手臂	在	一个	长的	白色的	袖子	出去	的	这	水	,

一只穿着白色长袖的手和手臂从水中伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	hand	caught	the	sword	and	drew	it	down	under	the	water	.
和	这	手	捕捉	这	剑	和	画	它	向下	在下面	这	水	.

那只手抓住了剑，把它拉到水下。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

And	then	for	a	moment	,	all	round	the	lake	,
和	然后	为了	一个	片刻	,	全部	圆形的	这	湖	,

然后，就在那一刻，环湖四周，

[ðə; ði] [naɪt] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['spbɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

the	knight	fancied	he	heard	a	sound	of	sobbing	and	weeping	,
这	骑士	幻想	他	听到	一个	声音	的	啜泣	和	哭泣	,

骑士似乎听到了啜泣声和哭泣声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['fɛəriz] ['wiːpɪŋ]

and	he	thought	in	his	heart	that	it	must	be	the	water	-	fairies	weeping
和	他	想法	在	他的	心	那	它	必须	是	这	水	-	仙女	哭泣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] . “

for	the	king's	death	.	“
为了	这	国王的	死亡	.	〃

他心里想，那一定是水仙子们在为国王的去世而哭泣。

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ?

'	What	did	you	see	by	the	lake	?
-	什么	做过	你	看	经过	这	湖	?

你在湖边看到了什么?

- [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [təʊld][hɪm] .

'	asked	the	king	again	,	when	he	came	back	,	and	the	knight	told	him	.
-	问	这	国王	再次	,	什么时候	他	来了	后退	,	和	这	骑士	讲述	他	.

“国王回来后，我又问了他一遍，骑士告诉了他。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][lɪft] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	king	told	him	to	lift	him	up	and	carry	him	on	his	back	down	to	the
然后	这	国王	讲述	他	到	举起	他	向上	和	携带	他	在	他的	后退	向下	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

edge	of	the	lake	,
边缘	的	这	湖	,

然后国王命令他把人抱起来，背着他走到湖边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?

and	when	they	got	there	,	what	do	you	think	they	saw	?
和	什么时候	他们	得到	那里	,	什么	做	你	思考	他们	锯	?

你认为他们到达那里后看到了什么?

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,

〃	But	the	children	could	not	guess	,
〃	但	这	孩子们	可以	不是	猜测	,

但孩子们猜不出来，

[ænd; ənd] ['mɪli] [prest] [ɑːnt] ['ɛməz] [hænd][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] .

and	Milly	pressed	Aunt	Emma's	hand	hard	to	make	her	go	on	.
和	米莉	按下	阿姨	艾玛的	手	难的	到	制作	她	去	在	.

米莉用力握住艾玛阿姨的手，让她继续说下去。

“ [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

“	They	saw	a	great	black	ship	coming	slowly	over	the	water	,
〃	他们	锯	一个	伟大的	黑色的	船	未来	缓慢地	超过	这	水	,

他们看到一艘巨大的黑色船只缓缓驶过水面，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [blæk] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

and	on	the	ship	were	numbers	of	people	in	black	,	sobbing	and	crying	,
和	在	这	船	是	数字	的	人们	在	黑色的	,	啜泣	和	哭泣	,

船上有许多身穿黑衣的人，他们哭泣啜泣。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

so	that	the	air	was	full	of	a	sound	of	weeping	,
所以	那	这	空气	曾是	满的	的	一个	声音	的	哭泣	,

于是，空气中充满了哭泣声。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [sæt] [θriː] [kwiːnz] [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [dresɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)]

and	in	front	sat	three	queens	in	long	black	dresses	,	and	with	gold	crowns	on	their
和	在	正面	卫星	三	女王们	在	长的	黑色的	连衣裙	,	和	和	金子	皇冠	在	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

前面坐着三位身穿黑色长裙、头戴金冠的女王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] . “

and	they	,	too	,	were	weeping	and	wringing	their	hands	.	“
和	他们	,	也	,	是	哭泣	和	拧干	他们的	双手	.	〃

他们也都在哭泣，双手紧紧地搓着。

- [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

'	Lift	me	up	,	'	said	the	king	,	when	the	ship	came	close	beside	them	,
-	举起	我	向上	,	-	说	这	国王	,	什么时候	这	船	来了	关闭	旁	他们	,

“把我抬上去，”当船靠近他们时，国王说道。

- [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

'	and	put	me	into	the	ship	.
-	和	放	我	进入	这	船	.

把我放进船上。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ,

'	And	the	knight	lifted	him	up	,
-	和	这	骑士	抬起	他	向上	,

于是骑士把他举了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [kwiːnz] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] . “

while	the	three	queens	stretched	out	their	hands	and	drew	him	into	the	ship	.	“
尽管	这	三	女王们	拉伸	出去	他们的	双手	和	画	他	进入	这	船	.	〃

三位女王伸出手，将他拉进了船里。

- [əʊ] , [kɪŋ] !

'	Oh	,	king	!
-	哦	,	国王	!

哦，国王！

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

take	me	with	you	,	'	said	the	knight	,	'	take	me	too	.
拿	我	和	你	,	-	说	这	骑士	,	-	拿	我	也	.

“带我一起走吧，”骑士说，“也带我一起走吧。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	shall	I	do	all	alone	without	you	?
什么	将	我	做	全部	独自的	没有	你	?

没有你，我一个人该怎么办?

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɒn]

'	But	the	ship	began	to	move	away	,	and	the	knight	was	left	standing	on
-	但	这	船	开始	到	移动	离开	,	和	这	骑士	曾是	左边	常设	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

但船开始驶离，骑士被留在了岸边。

['əʊnli] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

Only	he	fancied	he	heard	the	king's	voice	saying	,	'	Wait	for	me	,	I	shall	come
仅有的	他	幻想	他	听到	这	国王的	嗓音	说	,	-	等待	为了	我	,	我	将	来

[ə'gen] .

again	.
再次	.

只有他自己觉得听到了国王的声音说：“等我，我还会再来的。”

[ˌfeə'wel] ! -

Farewell	!	'
告别	!	-

告别！ '

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

“	And	the	ship	went	faster	and	faster	away	into	the	darkness	,	for	it
”	和	这	船	去	快点	和	快点	离开	进入	这	黑暗	,	为了	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeəri] [ʃɪp] ,

was	a	fairy	ship	,
曾是	一个	仙女	船	,

“那艘船越开越快，消失在黑暗中，因为那是一艘仙女船。”

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] .

till	at	last	the	knight	could	see	it	no	more	.
直到	在	最后的	这	骑士	可以	看	它	不	更多的	.

直到最后，骑士再也看不见它了。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	then	he	knew	that	the	king	had	been	carried	away	by	the	fairies	of	the
所以	然后	他	知道	那	这	国王	有	到过	携带	离开	经过	这	仙女	的	这

[leɪk] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɛəriz] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][əʊld] [deɪz] ,

lake	—	the	same	fairies	who	had	given	him	the	sword	in	old	days	,
湖	—	这	相同的	仙女	WHO	有	给定	他	这	剑	在	老的	天	,

所以他这才知道，国王是被湖中的仙女们带走了——就是当年送给他宝剑的那些仙女们。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	who	had	loved	him	and	watched	over	him	all	his	life	.
和	WHO	有	喜爱	他	和	观看	超过	他	全部	他的	生活	.

以及那些一生都爱他、守护着他的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] - ?

But	what	did	the	king	mean	by	saying	,	'	I	shall	come	again	'	?
但	什么	做过	这	国王	意思是	经过	说	,	-	我	将	来	再次	-	?

但国王所说的“我还会再来”是什么意思呢?

” [ðen] [ɑːnt] [ˈemə] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

”	Then	Aunt	Emma	stopped	and	looked	at	the	children	.
”	然后	阿姨	艾玛	停止	和	看起来	在	这	孩子们	.

“然后艾玛阿姨停了下来，看着孩子们。”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , [ˈɑːnti] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

“	What	did	he	mean	,	auntie	?	”	asked	Milly	,	who	had	been	listening	with	all
”	什么	做过	他	意思是	,	阿姨	?	”	问	米莉	,	WHO	有	到过	聆听	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

“姨妈，他是什么意思？”一直竖起耳朵听着的米莉问道。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][wet] , “ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ? ”

and	whose	little	eyes	were	wet	,	“	and	did	he	ever	come	back	again	?	”
和	谁	小的	眼睛	是	湿的	,	“	和	做过	他	曾经	来	后退	再次	?	”

她的小眼睛湿润了，“他后来还回来过吗？”

“ [nɒt] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˈmɪli] .

“	Not	while	the	knight	lived	,	Milly	.
”	不是	尽管	这	骑士	居住地	,	米莉	.

“只要骑士还活着，就不会发生这种事，米莉。”

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt][æn; ən][əʊld][mæn] ,

He	grew	to	be	quite	an	old	man	,
他	生长	到	是	相当	一个	老的	男人	,

他年纪大了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] .

and	was	always	hoping	that	the	fairies	would	bring	the	king	again	.
和	曾是	总是	希望	那	这	仙女	会	带来	这	国王	再次	.

他一直盼望着仙女们能再次把国王带来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm] . ”

But	the	king	never	came	,	and	his	friend	died	without	seeing	him	.	”
但	这	国王	绝不	来了	,	和	他的	朋友	死亡	没有	看到	他	.	”

但国王始终没有来，他的朋友临终前都没能见到他。

“ [bʌt; bət][dɪd][hi:; hi]['evə(r)] [kʌm] [ə'gen] ? ” [ɑ:skt] ['ɑ:li] .

“	But	did	he	ever	come	again	?	”	asked	Olly	.
”	但	做过	他	曾经	来	再次	?	”	问	奥利	.

“但他后来还有再来过吗？”奥利问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['ɑ:li] .

“	I	don't	know	,	Olly	.
”	我	不	知道	,	奥利	.

“我不知道，奥利。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['wɔ:tə(r)] - ['fɛəriz]

Some	people	think	that	he	is	still	hidden	away	somewhere	by	the	kind	water	-	fairies
一些	人们	思考	那	他	是	仍然	隐	离开	某处	经过	这	种类	水	-	仙女

,

,

,

有些人认为他仍然被善良的水仙子们藏在某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['wɒnts] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk]

and	that	some	day	,	when	the	world	wants	him	very	much	,	he	will	come	back
和	那	一些	天	,	什么时候	这	世界	想要	他	非常	很多	,	他	将要	来	后退

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

总有一天，当全世界都非常需要他的时候，他会再次回来。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [leɪk] ? ” ['wɪspəd] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

“	Do	you	think	he	is	here	in	this	lake	?	”	whispered	Milly	,	looking	at	the	water	.
”	做	你	思考	他	是	这里	在	这	湖	?	”	低声说道	米莉	,	寻找	在	这	水	.

“你觉得他就在这湖里吗？”米莉望着湖水，低声问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [wʌts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? ” [sed] [ɑ:nt] ['emə] ,

“	How	can	we	tell	what's	at	the	bottom	of	the	lake	?	”	said	Aunt	Emma	,
”	如何	能	我们	告诉	是什么	在	这	底部	的	这	湖	?	”	说	阿姨	艾玛	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我们怎么才能知道湖底有什么呢？”艾玛阿姨笑着说。

“ [bʌt; bət][nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] .

“	But	no	,	I	don't	think	the	king	is	hidden	in	this	lake	.
”	但	不	,	我	不	思考	这	国王	是	隐	在	这	湖	.

“但是，我不认为国王藏在这个湖里。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] . ”

He	didn't	live	near	here	.	”
他	没有	居住	靠近	这里	.	”

他不住在这附近。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɑ:skt] ['mɪli] .

“	What	was	his	name	?	”	asked	Milly	.
”	什么	曾是	他的	姓名	?	”	问	米莉	.

“他叫什么名字？”米莉问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] .

“	His	name	was	King	Arthur	.
”	他的	姓名	曾是	国王	亚瑟	.

他的名字叫亚瑟王。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['hʌri] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['fɑːðə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

But	now	,	children	,	hurry	;	there	is	father	putting	all	the	baskets	into	the	boat	.
但	现在	,	孩子们	,	匆忙	;	那里	是	父亲	推杆	全部	这	篮子	进入	这	船	.

孩子们，快点！爸爸正在把所有的篮子都放进船上呢。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We	must	get	home	as	quick	as	we	can	.
我们	必须	得到	家	作为	快的	作为	我们	能	.

我们必须尽快回家。

" [ðeɪ] [rəud] [həʊm] ['veri] ['kwɪkli] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] ['mɪli] [rəud] ,

"	They	rowed	home	very	quickly	,	except	just	for	a	little	time	when	Milly	rowed	,
"	他们	划船	家	非常	迅速地	,	除了	只是	为了	一个	小的	时间	什么时候	米莉	划船	,

“她们很快就划船回家了，只有米莉划船的那段时间稍微慢了一点。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [kwaɪt] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .

and	they	did	not	go	quite	so	fast	as	if	father	were	rowing	alone	.
和	他们	做过	不是	去	相当	所以	快速地	作为	如果	父亲	是	划船	独自的	.

他们划船的速度并没有父亲独自划船时那么快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	quite	evening	now	on	the	lake	,
它	曾是	相当	晚上	现在	在	这	湖	,

湖面上已是宁静的傍晚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	there	were	great	shadows	from	the	mountains	lying	across	the	water	.
和	那里	是	伟大的	阴影	从	这	山脉	说谎	穿过	这	水	.

水对岸的群山投下巨大的阴影。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Somehow	the	children	felt	much	quieter	now	than	when	they	started	in	the
不知何故	这	孩子们	毛毡	很多	更安静	现在	比	什么时候	他们	开始	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

不知为何，孩子们现在比下午刚来的时候安静多了。

['mɪli] [hæd; həd] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ['mʌðərz] [ɑːm] ,

Milly	had	curled	herself	up	inside	mother's	arm	,
米莉	有	卷曲	她自己	向上	里面	母亲的	手臂	,

米莉蜷缩在妈妈的臂弯里，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] [ʃɪp] ,

and	was	thinking	a	great	deal	about	King	Arthur	and	the	fairy	ship	,
和	曾是	思维	一个	伟大的	交易	关于	国王	亚瑟	和	这	仙女	船	,

我一直在想亚瑟王和仙女船的事，

[waɪl] ['ɑːli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dip] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

while	Olly	was	quite	taken	up	with	watching	the	oars	as	they	dipped	in	and	out
尽管	奥利	曾是	相当	已采取	向上	和	观看	这	桨	作为	他们	浸入	在	和	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

奥利则全神贯注地看着船桨在水中进出。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊ] [kwaɪt]

and	occasionally	asking	his	father	when	he	should	be	big	enough	to	row	quite
和	偶尔	问	他的	父亲	什么时候	他	应该	是	大的	足够的	到	排	相当

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他偶尔还会问父亲，自己什么时候才能长大到可以自己划船。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	a	very	little	time	after	all	before	they	were	stepping	out	of	the
它	似乎	一个	非常	小的	时间	后	全部	前	他们	是	步进	出去	的	这

[bəʊt] [æt; ət] [ɑːnt] [ˈɛməz] [ˈbəʊthaʊs] ,

boat	at	Aunt	Emma's	boathouse	,
船	在	阿姨	艾玛的	船屋	,

感觉没过多久，他们就从船上下来，来到了艾玛阿姨的船屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈəʊvə(r)] .

and	the	picnic	and	the	row	were	both	over	.
和	这	野餐	和	这	排	是	两个都	超过	.

野餐和争吵都结束了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [leɪk]

“	Good	-	bye	,	dear	lake
“	好的	-	再见	,	亲爱的	湖

“再见了，亲爱的湖泊”

, ” [sed] [ˈmɪli] ,

,	”	said	Milly	,
,	”	说	米莉	,

“,”米莉说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪliz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp]

turning	with	her	hands	full	of	water	-	lilies	to	look	back	before	they	went	up
转弯	和	她	双手	满的	的	水	-	百合花	到	看	后退	前	他们	去	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

她手里捧着满满一束睡莲，转身回头看了一眼，然后他们就上楼去了。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈmaʊntənz] ; [gʊd] - [naɪt] , [ˈbɜːrdˌnɛst] [pɔɪnt] .

“	Good	-	night	,	mountains	;	good	-	night	,	Birdsnest	Point	.
“	好的	-	夜晚	,	山脉	;	好的	-	夜晚	,	鸟巢	观点	.

“晚安，群山；晚安，鸟巢岬。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	shall	soon	come	and	see	you	again	.
我	将	很快	来	和	看	你	再次	.

我很快就会再来看你。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] ,

”	A	few	minutes	more	,
”	一个	很少	分钟	更多的	,

再过几分钟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [pækt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

and	they	were	safely	packed	into	a	carriage	which	drove	them	back	to
-	,											

Ravensnest	,
-	,

他们被安全地装上一辆马车，马车将他们送回了拉文斯内斯特。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	Aunt	Emma	was	saying	good	-	bye	to	them	.
和	阿姨	艾玛	曾是	说	好的	-	再见	到	他们	.

艾玛阿姨正在和他们道别。

“ [nekst] [taɪm] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Next	time	,	I	shall	come	and	see	you	,	Milly	,	”	she	said	,
“	下一个	时间	,	我	将	来	和	看	你	,	米莉	,	”	她	说	,

“下次我一定来看你，米莉，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mɪliz] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [feɪs] .

as	she	kissed	Milly's	little	sleepy	face	.
作为	她	亲吻	米莉的	小的	困	脸	.

她亲吻了米莉睡眼惺忪的小脸。

“ [doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] . ”

“	Don't	forget	me	till	then	.	”
”	不	忘记	我	直到	然后	.	”

“在那之前别忘了我。”

“ [ðen] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [əʊld] ['mʌðə(r)] - , ” [sed] ['ɑːli] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

“	Then	you'll	tell	us	about	old	Mother	Quiverquake	-	,	”	said	Olly	,	hugging	her	with
”	然后	你会	告诉	我们	关于	老的	母亲	-	-	,	”	说	奥利	,	拥抱	她	和

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːmz] .

his	small	arms	.
他的	小的	武器	.

“那你就给我们讲讲老奎弗奎克妈妈的故事吧，”奥利说着，用他小小的胳膊抱住了她。

“ [ɑːnt] ['emə] , [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] ['dʒɒni] [bæk] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .

“	Aunt	Emma	,	I	haven't	given	Johnny	back	his	stockings	.
”	阿姨	艾玛	,	我	还没有	给定	约翰尼	后退	他的	长筒袜	.

“艾玛阿姨，我还没把约翰尼的袜子还给他呢。”

[ðeɪ] [dɪd] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] . ”

They	did	tickle	me	so	in	the	boat	.	”
他们	做过	痒痒	我	所以	在	这	船	.	”

他们在船上把我逗得哈哈大笑。

“ [wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] .

“	We'll	get	them	some	time	,	”	said	Aunt	Emma	.
”	出色地	得到	他们	一些	时间	,	”	说	阿姨	艾玛	.

“我们会给他们一些时间的，”艾玛阿姨说。

“ [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] .

“	Good	-	night	,	good	-	night	.
”	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	.

“晚安，晚安。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sliːpi] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [nɜːs] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət]

”	It	was	a	sleepy	pair	of	children	that	nurse	lifted	out	of	the	carriage	at
”	它	曾是	一个	困	一对	的	孩子们	那	护士	抬起	出去	的	这	运输	在

- .

Ravensnest	.
-	.

“护士从拉文斯内斯特的马车里抱出两个昏昏欲睡的孩子。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	they	tried	to	tell	her	something	about	it	,
和	尽管	他们	尝试	到	告诉	她	某物	关于	它	,

尽管他们试图告诉她一些事情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ]

she	had	to	wait	till	next	morning	before	she	could	really	understand	anything
她	有	到	等待	直到	下一个	早晨	前	她	可以	真的	理解	任何事物

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [æt; ət] [ɑːnt] ['ɛməz] [haʊs] .

about	their	wonderful	day	at	Aunt	Emma's	house	.
关于	他们的	精彩的	天	在	阿姨	艾玛的	房子	.

她必须等到第二天早上才能真正明白他们在艾玛阿姨家度过的美好一天。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wet] [deɪz] [æt; ət] -

Wet	Days	At	Ravensnest
湿的	天	在	-

拉文斯内斯特的雨天

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ,

For	about	a	week	after	the	row	on	the	lake	the	weather	was	lovely	,
为了	关于	一个	星期	后	这	排	在	这	湖	这	天气	曾是	迷人的	,

在湖上划船之后的大约一周时间里，天气都非常宜人。

[ænd; ənd] ['mɪli] [w'ʌndəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɔːnd] [ðem; ðəm]

and	Milly	wondered	more	than	ever	what	the	old	gentleman	who	warned	them
和	米莉	想知道	更多的	比	曾经	什么	这	老的	绅士	WHO	警告	他们

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

of	the	rain	in	the	mountains	could	have	been	thinking	about	.
的	这	雨	在	这	山脉	可以	有	到过	思维	关于	.

米莉比以往任何时候都更加好奇，那位警告他们山里有雨的老先生当时究竟在想些什么。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

She	and	Olly	were	out	all	day	,
她	和	奥利	是	出去	全部	天	,

她和奥利一整天都在外面。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [nɜːs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['nɜːsəri]

and	nearly	every	afternoon	nurse	lifted	the	tea	-	table	through	the	low	nursery
和	几乎	每一个	下午	护士	抬起	这	茶	-	桌子	通过	这	低的	苗圃

['wɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

window	on	to	the	lawn	,
窗户	在	到	这	草地	,

几乎每天下午，护士都会把茶几从育婴室的低矮窗户搬到草坪上。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz]

and	let	them	have	their	tea	out	of	doors	among	the	flowers	and	trees
和	让	他们	有	他们的	茶	出去	的	门	之中	这	花朵	和	树木

[ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [bɜ·dz] .

and	twittering	birds	.
和	推特	鸟类	.

让他们在户外，在花草树木和鸟儿啁啾的环绕中，享用下午茶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][flaɪ] - ['kætʃərz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

They	had	found	out	a	fly	-	catcher's	nest	in	the	ivy	above	the	front	door	,
他们	有	成立	出去	一个	飞	-	捕手的	巢	在	这	常春藤	多于	这	正面	门	,

他们在前门上方的常春藤里发现了一个捕蝇草巢。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

and	every	evening	the	two	children	used	to	fetch	out	their	father	to	watch	the
和	每一个	晚上	这	二	孩子们	用过的	到	拿来	出去	他们的	父亲	到	手表	这

['peərənt][bɜ·dz] ['kætʃɪŋ] [flaɪz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

parent	birds	catching	flies	and	carrying	them	to	the	hungry	little	ones	,
父母	鸟类	捕捉	苍蝇	和	携带	他们	到	这	饥饿的	小的	一个	,

每天傍晚，两个孩子都会把爸爸叫出来，观看鸟爸鸟妈捕捉苍蝇，然后把苍蝇带给饥饿的小鸟们吃。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪvi] .

whom	they	could	just	hear	chirping	up	above	the	ivy	.
谁	他们	可以	只是	听到	啁啾声	向上	多于	这	常春藤	.

他们隐约能听到常春藤上方传来鸟儿的鸣叫声。

['ɑːli] [wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][get][ðə; ði]['gɑːrdənərz]['lædə(r)][ðæt][hiː; hi] [mait] [klaɪm][ʌp][ænd; ənd] [lʊk]

Olly	**was**	**wild**	**to**	**get**	**the**	**gardener's**	**ladder**	**that**	**he**	**might**	**climb**	**up**	**and**	**look**
奥利	曾是	荒野	到	得到	这	园丁的	梯子	那	他	可能	爬	向上	和	看

['ɪntuː][ðə; ði][nest] ,

into	**the**	**nest**	**,**
进入	这	巢	,

奥利非常渴望拿到园丁的梯子，这样他就可以爬上去看看鸟巢里面的情况。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ][ðə; ði][əʊld]

but	**Mr**	**.**	**Norton**	**would**	**not**	**have**	**it**	**lest**	**it**	**should**	**frighten**	**away**	**the**	**old**
但	先生	.	诺顿	会	不是	有	它	免得	它	应该	吓唬	离开	这	老的

[bɜ˞dz] .

birds	**.**
鸟类	.

但诺顿先生不同意，他怕吓跑那些老鸟。

[wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] [beɪð] ,

One	**delicious**	**warm**	**morning**	**,**	**too**	**,**	**the**	**children**	**had**	**their**	**long**	**-**	**promised**	**bathe**	**,**
一	可口的	温暖的	早晨	,	也	,	这	孩子们	有	他们的	长的	-	承诺	洗澡	,

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	**what**	**fun**	**it**	**was**	**.**
和	什么	乐趣	它	曾是	.

在一个温暖宜人的早晨，孩子们终于洗上了期盼已久的澡，真是太开心了。

[nɜːs] [wəʊk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — ['fænsi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['ɜːli]

Nurse	**woke**	**them**	**up**	**at**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**—**	**fancy**	**waking**	**up**	**as**	**early**
护士	觉醒	他们	向上	在	五	点钟	在	这	早晨	—	想要	醒来	向上	作为	早期的

[æz; əz] [ðæt] !

as	**that**	**!**
作为	那	!

护士早上五点就把他们叫醒了——真没想到这么早就起床！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] ['beɪðɪŋ] [gaʊnz] ,

—	**and**	**they**	**slipped**	**on**	**their**	**little**	**blue**	**bathing**	**gowns**	**,**
—	和	他们	滑倒了	在	他们的	小的	蓝色的	洗澡	礼服	,

她们穿上了蓝色的小泳衣，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sænd] ['ʃuːz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['krəumə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	**their**	**sand**	**shoes**	**that**	**mother**	**had**	**bought**	**them**	**in**	**Cromer**	**the**	**year**	**before**
和	他们的	沙	鞋	那	母亲	有	买	他们	在	克罗默	这	年	前

,

,

,

还有她们母亲前一年在克罗默给她们买的沙滩鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [nɜːs] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ʃɔːlz] ,

and	**then**	**nurse**	**wrapped**	**them**	**up**	**in**	**shawls**	**,**
和	然后	护士	包装	他们	向上	在	披肩	,

然后护士用披肩把他们裹了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪl]

and	**she**	**and**	**they**	**and**	**father**	**went**	**down**	**and**	**opened**	**the**	**front**	**door**	**while**
和	她	和	他们	和	父亲	去	向下	和	打开	这	正面	门	尽管

['evribɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

everybody	**else**	**in**	**the**	**house**	**was**	**asleep**	**,**
大家	别的	在	这	房子	曾是	睡着了	,

于是她、他们还有父亲一起下楼，打开了前门，当时屋里其他人都睡着了。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .

and	**slipped**	**out**	**.**
和	滑倒了	出去	.

然后溜了出去。

[wɒt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [streɪndʒ] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð]
What **a** **quiet** **strange** **world** **it** **seemed** **,** **the** **grass** **and** **the** **flowers** **dripping** **with**
什么 一个 安静的 奇怪的 世界 它 似乎 , 这 草 和 这 花朵 滴落 和
[djuː] ,
dew **,**
露 ,

这是一个多么安静而奇特的世界啊，草地和花朵上都挂满了露珠。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [wɪð] [waɪt] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **overhead** **such** **a** **blue** **sky** **with** **white** **clouds** **sailing** **slowly** **about** **in** **it** **.**
和 开销 这样的 一个 蓝色的 天空 和 白色的 云 帆船 缓慢地 关于 在 它 .

头顶是湛蓝的天空，白色的云朵在其中缓缓飘动。

“ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ɑːli] ,
“ **Why** **don't** **we** **always** **get** **up** **at** **five** **o'clock** **,** **father** **?** **”** **asked** **Olly** **,**
“ 为什么 不 我们 总是 得到 向上 在 五 点钟 , 父亲 ? ” 问 奥利 ,

“爸爸，为什么我们不能总是五点钟起床呢？”奥利问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪli] [skɪpt] [ə'lɒŋ] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] — [bɪ'saɪd]
as **he** **and** **Milly** **skipped** **along** **—** **such** **an** **odd** **little** **pair** **of** **figures** **—** **beside**
作为 他 和 米莉 跳过 沿着 — 这样的 一个 奇怪的 小的 一对 的 数据 — 旁
['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] .
Mr **.** **Norton** **.**
先生 . 诺顿 .

他和米莉蹦蹦跳跳地走在诺顿先生旁边——真是一对奇特的小家伙。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] ['fʌni] ? ”
“ **Isn't** **it** **nice** **and** **funny** **?** **”**
“ 不是 它 好的 和 有趣的 ? ”

“是不是既有趣又好玩？”

“ ['veri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] .
“ **Very** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Norton** **.**
“ 非常 , ” 说 先生 . 诺顿 .

“非常，”诺顿先生说。

“ [stɪl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['ɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ʌp] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
“ **Still** **,** **I** **imagine** **Olly** **,** **if** **you** **had** **to** **get** **up** **every** **day** **at** **five** **o'clock** **,**
“ 仍然 , 我 想象 奥利 , 如果 你 有 到 得到 向上 每一个 天 在 五 点钟 ,

“不过，我还是想奥利，如果你每天早上五点就得起床，

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] . ”
you **might** **think** **it** **funny** **,** **but** **I'm** **sure** **you** **wouldn't** **always** **think** **it** **nice** **.** **”**
你 可能 思考 它 有趣的 , 但 我是 当然 你 不会 总是 思考 它 好的 . ”

你或许觉得这很有趣，但我敢肯定你不会总是觉得这很美好。

“ [əʊ] ! [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪli] , ['sɪəriəsli] .
“ **Oh** **!** **I'm** **sure** **we** **should** **,** **”** **said** **Milly** **,** **seriously** **.**
“ 哦 ! 我是 当然 我们 应该 , ” 说 米莉 , 严重地 .

“哦！我肯定我们应该去，”米莉认真地说。

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['aʊəz][ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] ,
“ **Why** **,** **father** **,** **it's** **just** **as** **if** **everything** **was** **ours** **and** **nobody** **else's** **,**
“ 为什么 , 父亲 , 它是 只是 作为 如果 一切 曾是 我们的 和 无人 其他人的 ,

“父亲，这就好像一切都只属于我们，不属于别人一样。”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][aɪ] [miːn] .
the **garden** **and** **the** **river** **I** **mean** **.**
这 花园 和 这 河 我 意思是 .

我是指花园和河流。

[ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [ʌp] [jet] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ɪn] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ?

Is	there	anybody	up	yet	do	you	think	—	in	those	houses	?
是	那里	任何人	向上	然而	做	你	思考	—	在	那些	房屋	?

你觉得那些房子里现在还有人醒着吗?

" [ænd; ənd] ['mɪli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

"	And	Milly	pointed	to	the	few	houses	they	could	see	from	the	Ravensnest
"	和	米莉	尖	到	这	很少	房屋	他们	可以	看	从	这	-

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

"米莉指着从雷文斯内斯特花园可以看到的几栋房子。

" [aɪ] [kænt] [tel] , ['mɪli] .

"	I	can't	tell	,	Milly	.
"	我	不能	告诉	,	米莉	.

"我不知道，米莉。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [huz] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒɒn] ['bækˌhaʊs] .

But	I'll	tell	you	who's	sure	to	be	up	now	,	and	that's	John	Backhouse	.
但	患病的	告诉	你	谁是	当然	到	是	向上	现在	,	和	那就是	约翰	后屋	.

但我可以告诉你，现在肯定轮到约翰·巴克豪斯上台了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:z] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] . "

I	should	think	he's	just	beginning	to	milk	the	cows	.	"
我	应该	思考	他是	只是	开始	到	牛奶	这	牛	.	"

我觉得他才刚刚开始挤牛奶。

" [əʊ] [ðen] , ['beki] [ænd; ənd] - [bi:; bi] [ʌp] [tu:] , " [kraɪd] ['mɪli] , ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Oh	then	,	Becky	and	Tiza'll	be	up	too	,	"	cried	Milly	,	dancing	about	.
"	哦	然后	,	贝基	和	-	是	向上	也	,	"	哭	米莉	,	跳舞	关于	.

"哦，那贝基和蒂扎也起来了，"米莉一边跳来跳去一边喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	we	could	see	them	.
"	我	希望	我们	可以	看	他们	.

"我真希望我们能见到他们。"

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] .

Somehow	it	would	be	quite	different	seeing	them	now	,	father	.
不知何故	它	会	是	相当	不同的	看到	他们	现在	,	父亲	.

父亲，如果现在再看他们，感觉肯定会很不一样。

[aɪ] [fi:l] [səʊ][kwɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] .

I	feel	so	queer	,	as	if	I	was	somebody	else	.
我	感觉	所以	酷儿	,	作为	如果	我	曾是	某人	别的	.

我感觉自己好奇怪，好像变成了另一个人。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	If	you	have	ever	been	up	very	early	on	a	summer	morning	,
"	如果	你	有	曾经	到过	向上	非常	早期的	在	一个	夏天	早晨	,

"如果你曾在夏日的清晨很早就起床，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] ['mɪli] [ment] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

you	will	know	what	Milly	meant	,	but	if	not	I	can	hardly	explain	it	.
你	将要	知道	什么	米莉	意思是	,	但	如果	不是	我	能	几乎	解释	它	.

你会明白米莉的意思，但如果你不明白，我也很难解释。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Such	a	pretty	quiet	little	walk	they	had	down	to	the	river	.
这样的	一个	漂亮的	安静的	小的	走	他们	有	向下	到	这	河	.

他们沿着河边走了一段非常安静的小径。

['nəʊbədi] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ:dz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nobody	**on**	**the**	**road**	**,**	**nobody**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**but**	**the**	**birds**	**chattering**	**and**	**the**
无人	在	这	路	,	无人	在	这	字段	,	但	这	鸟类	喋喋不休	和	这

[sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

sun	**shining**	**,**
太阳	灼灼	,

路上空无一人，田野里也空无一人，只有鸟儿鸣叫，阳光灿烂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

as	**if**	**they**	**were**	**having**	**a**	**good**	**time**	**all**	**to**	**themselves**	**,**
作为	如果	他们	是	拥有	一个	好的	时间	全部	到	他们自己	,

仿佛他们俩正在享受二人世界里的美好时光。

[bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [wəʊk] [ʌp][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

before	**anybody**	**woke**	**up**	**to**	**interrupt**	**them**	**.**
前	任何人	觉醒	向上	到	打断	他们	.

在任何人醒来打扰他们之前。

['mɪstə(r)] . ['nɔ:rtən] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	**.**	**Norton**	**took**	**the**	**children**	**down**	**to**	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**,**	**and**	**then**	**,**
先生	.	诺顿	采取	这	孩子们	向下	到	这	步进	-	石头	,	和	然后	,

诺顿先生带着孩子们走到踏脚石旁，然后，

[waɪl] ['mɪli] [ænd; ənd] [nɜ:s] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] ['lɪftɪd] ['ɑ:li] [ʌp] ,

while	**Milly**	**and**	**nurse**	**stayed**	**on**	**the**	**bank**	**he**	**lifted**	**Olly**	**up**	**,**
尽管	米莉	和	护士	入住	在	这	银行	他	抬起	奥利	向上	,

米莉和护士留在河岸上时，他把奥利抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,

and	**carried**	**him**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**,**
和	携带	他	到	这	中间	的	这	步进	-	石头	,

然后把他抱到踏脚石中间。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [ə'baʊt] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

where	**the**	**water**	**would**	**about**	**come**	**up**	**to**	**his**	**chest**	**.**
在哪里	这	水	会	关于	来	向上	到	他的	胸部	.

水深几乎没过他的胸口。

['mɪstə(r)] . ['nɔ:rtən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

Mr	**.**	**Norton**	**had**	**already**	**taken**	**off**	**his**	**own**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**
先生	.	诺顿	有	已经	已采取	离开	他的	自己的	鞋	和	长筒袜	,

诺顿先生已经脱掉了自己的鞋袜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stəʊn] , [hi:; hi] [pʊt] ['ɑ:li] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**middle**	**stone**	**,**	**he**	**put**	**Olly**	**down**	**on**	**the**	**stone**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	这	中间	石头	,	他	放	奥利	向下	在	这	石头	,

当他们走到中间的石头前时，他把奥利放在了石头上。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [hɪm'self] .

and	**stepped**	**into**	**the**	**water**	**himself**	**.**
和	步	进入	这	水	他自己	.

他自己也走进了水中。

“ [naʊ] , ['ɑ:li] , [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] .

“	**Now**	**,**	**Olly**	**,**	**give**	**me**	**your**	**hands**	**and**	**jump**	**in**	**.**
“	现在	,	奥利	,	给	我	你的	双手	和	跳	在	.

“奥利，现在把手给我，跳进去吧。”

[maɪnd] , ['ɪtl] [fi:l] ['veri] [kəʊld] .

Mind	**,**	**it'll**	**feel**	**very**	**cold**	**.**
头脑	,	它将	感觉	非常	寒冷的	.

请注意，会感觉很冷。

" ['ɑːli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Olly shut his eyes , and opened his mouth ,
" 奥利 关闭 他的 眼睛 , 和 打开 他的 嘴 ,

奥利闭上眼睛，张开嘴，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hiː; hi] [went]
as he always did when he felt just a little frightened , and then in he went
作为 他 总是 做过 什么时候 他 毛毡 只是 一个 小的 害怕 , 和 然后 在 他 去
; [splæʃ] !
; splash !
; 溅 !

他每次感到有点害怕的时候都会这样做，然后他就跳了进去；扑通！

[ɜː] !
ugh !
啊 !

啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] — [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [siː] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]
it was so cold — much colder than the sea used to feel — but after
它 曾是 所以 寒冷的 — 很多 更冷 比 这 海 用过的 到 感觉 — 但 后
[ə; eɪ] [fjuː] ['splæʃɪz] ['ɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
a few splashes Olly began to get used to it ,
一个 很少 水花 奥利 开始 到 得到 用过的 到 它 ,

水很冷——比以前海水冷得多——但奥利在水里玩了几次之后就开始习惯了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [fʌn] .
and to think it fine fun .
和 到 思考 它 美好的 乐趣 .

而且觉得这很有趣。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [fetʃ] ['mɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][ɔːl] [dɑːns] [ə'baʊt] , " [in'triːt] ['ɑːli] .
" Oh , father , fetch Milly , and then we'll all dance about , " entreated Olly .
" 哦 , 父亲 , 拿来 米莉 , 和 然后 出色地 全部 舞蹈 关于 , " 恳求 奥利 .

"哦，爸爸，把米莉叫来，然后我们一起跳舞吧，"奥利恳求道。

" [kʌm] , ['mɪli] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] .
" Come , Milly , " called Mr . Norton .
" 来 , 米莉 , " 称为 先生 . 诺顿 .

"过来，米莉，"诺顿先生喊道。

" [traɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [baɪ] [jɔː'self] .
" Try whether you can manage the stepping - stones by yourself .
" 尝试 无论 你 能 管理 这 步进 - 石头 经过 你自己 .

"试着自己能否搬动这些垫脚石。"

" [səʊ] ['mɪli] [keɪm] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [dres] ,
" So Milly came , holding up her bathing dress ,
" 所以 米莉 来了 , 保持 向上 她 洗澡 裙子 ,

于是米莉走了过来，手里提着她的泳衣。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][bɪg] [stəʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] ,
and stepping from one big stone to another with a very grave face ,
和 步进 从 一 大的 石头 到 其他 和 一个 非常 严重 脸 ,

他神情严肃地从一块大石头走到另一块大石头上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
as if she felt that there would be an end of her altogether if she
作为 如果 她 毛毡 那 那里 会 是 一个 结尾 的 她 共 如果 她
['tʌmbld] [ɪn] .
tumbled in .
翻滚 在 .

仿佛她觉得如果自己掉进去，她的生命就会彻底结束。

[ænd; ənd] [ðen] , [splæʃ] !

And	then	,	splash	!
和	然后	,	溅	!

然后，哗啦啦！

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɑːli] ,

In	she	jumped	by	the	side	of	Olly	,
在	她	跳了起来	经过	这	边	的	奥利	,

她跳到奥利身边，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz]

and	after	a	little	shiver	or	two	she	also	began	to	think	that	the	river	was
和	后	一个	小的	颤抖	或者	二	她	还	开始	到	思考	那	这	河	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ,

a	delightful	bathing	place	,
一个	愉快	洗澡	地方	,

一阵轻微的颤抖之后，她也开始觉得这条河是个令人愉悦的沐浴场所。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] , [pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [naɪsə] ,

almost	as	nice	as	the	sea	,	perhaps	in	some	ways	nicer	,
几乎	作为	好的	作为	这	海	,	也许	在	一些	方式	更漂亮	,

几乎和大海一样美好，或许在某些方面更胜一筹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fʌni] [wʌn] .

because	it	was	such	a	strange	and	funny	one	.
因为	它	曾是	这样的	一个	奇怪的	和	有趣的	一	.

因为它太奇怪也太搞笑了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd]

They	danced	and	splashed	about	in	the	brown	sparkling	water	till	they	were	tired
他们	跳舞	和	溅起	关于	在	这	棕色的	闪闪发光	水	直到	他们	是	疲劳的

,

,

,

他们在棕色的波光粼粼的水中跳舞、嬉戏，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɑːli] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

and	at	last	Olly	stopped	to	take	breath	.
和	在	最后的	奥利	停止	到	拿	气息	.

最后，奥利停下来喘口气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	should	think	the	fishes	must	be	frightened	of	us	,	”	he	said	,
“	我	应该	思考	这	鱼	必须	是	害怕	的	我们	,	”	他	说	,

“我想鱼儿们一定很害怕我们，”他说。

['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

peering	down	into	the	river	.
窥视	向下	进入	这	河	.

向下凝视着河面。

“ [aɪ] [kænt] [siː] ['enɪ] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	I	can't	see	any	,	father	.	”
“	我	不能	看	任何	,	父亲	.	”

“我一个也看不见，父亲。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ]

“	Well	,	they	wouldn't	choose	to	swim	about	just	where	little	children	are	shouting
“	出色地	,	他们	不会	选择	到	游泳	关于	只是	在哪里	小的	孩子们	是	喊叫

[ænd; ənd] ['keɪpə] .

and	capering	.
和	嬉戏	.

“嗯，他们不会选择在小孩们大声喧哗、嬉戏玩闹的地方游泳。”

[ðə; ði] ['fiʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [seɪf] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] .

The	fishes	are	hidden	safe	away	under	the	banks	and	the	big	stones	.
这	鱼	是	隐	安全的	离开	在下面	这	银行	和	这	大的	石头	.

鱼儿们安全地藏在河岸和大石头下面。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] ,

Besides	,	it's	going	to	be	a	very	hot	day	,
除了	,	它是	去	到	是	一个	非常	热的	天	,

此外，今天会非常热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	they	like	the	shady	bits	of	the	river	.
和	他们	喜欢	这	阴凉	比特	的	这	河	.

它们喜欢河边阴凉的地方。

[dʒʌst][hɪə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃeɪd] .

Just	here	there's	no	shade	.
只是	这里	有	不	阴影	.

这里一点遮荫的地方都没有。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	Suddenly	there	was	a	great	commotion	in	the	river	,
"	突然	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	河	,

“突然，河里一片混乱，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

and	when	Mr	.	Norton	looked	round	for	a	second	he	could	see	nothing
和	什么时候	先生	.	诺顿	看起来	圆形的	为了	一个	第二	他	可以	看	没有什么

[ɒv; əv] ['mɪli] ,

of	Milly	,
的	米莉	,

诺顿先生环顾四周，却不见米莉的身影。

[tɪl] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz] ,

till	up	came	a	dripping	head	and	a	pair	of	hands	,
直到	向上	来了	一个	滴落	头	和	一个	一对	的	双手	,

直到抬头看到一颗滴着水的脑袋和一双手，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪli] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	there	was	Milly	kneeling	on	the	stones	at	the	bottom	of	the	river	,
和	那里	曾是	米莉	跪着	在	这	石头	在	这	底部	的	这	河	,

米莉跪在河底的石头上。

[wɪð] [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

with	just	her	head	above	water	,	looking	very	much	astonished	and	rather
和	只是	她	头	多于	水	,	寻找	非常	很多	惊讶	和	相当

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

她只露出头部在水面上，看起来非常惊讶，而且相当害怕。

“ [waɪ] , [wɒt] ['hæpənd] , [əʊld] ['wʊmən] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

“	Why	,	what	happened	,	old	woman	?	”	said	Mr	.	Norton	,	holding	out	his	hand	to
“	为什么	,	什么	发生	,	老的	女士	?	”	说	先生	.	诺顿	,	保持	出去	他的	手	到

[help][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

help	her	up	.
帮助	她	向上	.

“怎么了，老太太？”诺顿先生说着，伸出手想扶她起来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] ,

“	I	—	I	—	don't	quite	know	,	father	;	I	was	standing	on	a	big	stone	,
“	我	—	我	—	不	相当	知道	,	父亲	;	我	曾是	常设	在	一个	大的	石头	,

“我……我……不太清楚，父亲；我当时站在一块大石头上，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌaɪ'tiː] [tɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] ['tʌmbld] [raɪt] [ɪn] . ”

and	all	of	a	sudden	it	tipped	up	,	and	I	tumbled	right	in	.	”
和	全部	的	一个	突然	它	倾斜	向上	,	和	我	翻滚	正确的	在	.	”

突然间，它就翻了起来，我一下子就摔了进去。

“ [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

“	First	of	all	I	thought	you	was	a	big	fish	,
”	第一的	的	全部	我	想法	你	曾是	一个	大的	鱼	,

“首先，我以为你是个大人物，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] , ” [sed] ['ɑːli] , ['tʃɪəfəli] .

and	then	I	thought	you	was	going	to	be	drowned	,	”	said	Olly	,	cheerfully	.
和	然后	我	想法	你	曾是	去	到	是	溺水	,	”	说	奥利	,	愉快地	.

“然后我还以为你要被淹死了呢，”奥利兴高采烈地说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['wʌznt] ['draʊnd] . ”

“	I'm	glad	you	wasn't	drowned	.	”
”	我是	高兴的	你	不是	溺水	.	”

“我很高兴你没有溺水身亡。”

“ [mɪs] ['mɪli] !

“	Miss	Milly	!
”	错过	米莉	!

“米莉小姐！”

[mɪs] ['mɪli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [nɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , “ [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [naʊ] .

Miss	Milly	!	”	shouted	nurse	from	the	bank	,	“	it's	quite	time	you	came	out	now	.
错过	米莉	!	”	喊叫	护士	从	这	银行	,	“	它是	相当	时间	你	来了	出去	现在	.

“米莉小姐！”护士从银行那边喊道，“您该出来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [jʊl] [get][kəʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːli] .

If	you	stay	in	so	long	you'll	get	cold	,	and	you	,	too	,	Master	Olly	.
如果	你	停留	在	所以	长的	你会	得到	寒冷的	,	和	你	,	也	,	掌握	奥利	.

如果你待在里面太久，你会着凉的，奥利少爷，你也是。

” ['ɑːli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kʌm] .

”	Olly	was	not	inclined	to	come	.
”	奥利	曾是	不是	倾斜	到	来	.

奥利并不想来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['dæb(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] ,

He	would	have	liked	to	go	on	dabbling	and	splashing	till	breakfast	-	time	,
他	会	有	喜欢	到	去	在	浅尝辄止	和	溅起水花	直到	早餐	-	时间	,

他本想一直玩水嬉戏到早餐时间。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ['hʌrid] [hɪm] [aʊt] ,

but	Mr	.	Norton	hurried	him	out	,
但	先生	.	诺顿	慌忙	他	出去	,

但诺顿先生催促他出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['drɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [lɑːdʒ] [ʃɔːlz] [wɪtʃ]

and	the	two	dripping	little	creatures	were	well	wrapped	up	in	large	shawls	which
和	这	二	滴落	小的	生物	是	出色地	包装	向上	在	大的	披肩	哪个

[nɜːs] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

nurse	had	brought	with	her	.
护士	有	带来	和	她	.

两个浑身湿透的小家伙被护士带来的大披肩裹得严严实实。

[ðen] [nɜːs] [tʊk] [ʌp] ['ɑːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ʌp] ['mɪli] ,

Then	nurse	took	up	Olly	in	her	arms	,	and	father	took	up	Milly	,
然后	护士	采取	向上	奥利	在	她	武器	,	和	父亲	采取	向上	米莉	,

然后护士抱起了奥利，父亲抱起了米莉。

[huː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [lait] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

who	**was**	**small**	**and**	**light**	**for**	**her**	**age**	**,**
WHO	曾是	小的	和	光	为了	她	年龄	,

她身材娇小，体重也比同龄人轻盈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**they**	**set**	**off**	**up**	**the**	**bit**	**of**	**road**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	他们	放	离开	向上	这	少量	的	路	到	这	房子	.

于是他们沿着那段路向房子走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][sɪks] [əˈklɑːk] ,

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**past**	**six**	**o'clock**	**,**
经过	这	时间	它	曾是	过去的	六	点钟	,

这时已经过了六点钟。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] [bʌt; bət][dʒɒn] ['bækˌhaʊs] , [wɪð] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] ,

and	**whom**	**should**	**they**	**meet**	**at**	**the**	**Ravensnest**	**gate**	**but**	**John**	**Backhouse**	**,**	**with**	**Becky**	**and**	**Tiza**	**,**
和	谁	应该	他们	见面	在	这	-	门	但	约翰	后屋	,	和	贝基	和	蒂扎	,

结果他们在渡鸦巢大门遇到了约翰·巴克豪斯，还有贝基和蒂扎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [dɒgz] .

and	**his**	**two**	**dogs**	**.**
和	他的	二	狗	.

还有他的两条狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ,

He	**was**	**just**	**bringing**	**the**	**milk**	**,**
他	曾是	只是	带来	这	牛奶	,

他只是去送牛奶。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	**both**	**he**	**and**	**his**	**children**	**looked**	**as**	**brisk**	**and**	**wide**	**awake**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**up**	**and**	**about**	**for**	**hours**	**.**
和	两个都	他	和	他的	孩子们	看起来	作为	轻快	和	宽的	醒	作为	如果	他们	有	到过	向上	和	关于	为了	小时	.

他和孩子们看起来都精神抖擞、神采奕奕，仿佛已经起来活动了好几个小时。

['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Milly	**and**	**Olly**	**were**	**very**	**much**	**excited**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**them**	**,**
米莉	和	奥利	是	非常	很多	兴奋的	在	这	视线	的	他们	,

米莉和奥利看到他们非常兴奋。

[ænd; ənd] ['ɑːli] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɜːs] [held] [hɪm] [taɪt] .

and	**Olly**	**struggled**	**hard**	**to**	**get**	**down**	**,**	**but**	**nurse**	**held**	**him**	**tight**	**.**
和	奥利	挣扎	难的	到	得到	向下	,	但	护士	握住	他	紧的	.

奥利拼命挣扎着想下来，但护士紧紧地抱着他。

“ [əʊ] , ['beki] !

“	**Oh**	**,**	**Becky**	**!**
”	哦	,	贝基	!

“哦，贝基！”

[wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [beɪð] , ” [kraɪd] ['mɪli] ,

we've	**had**	**such**	**a**	**nice**	**bathe**	**,**	**”**	**cried**	**Milly**	**,**
我们已经	有	这样的	一个	好的	洗澡	,	”	哭	米莉	,

“我们洗了个好舒服的澡！”米莉喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wet] [fiːt]

as	she	passed	them	muffled	up	in	her	shawl	,	her	little	wet	feet
作为	她	通过了	他们	闷音	向上	在	她	披肩	,	她	小的	湿的	脚

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][aʊt] .

dangling	out	.
悬挂	出去	.

她裹着披肩走过他们身边，湿漉漉的小脚丫露在外面。

['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

Becky	and	Tiza	looked	longingly	after	them	as	they	disappeared	into	the	house
贝基	和	蒂扎	看起来	渴望地	后	他们	作为	他们	消失	进入	这	房子

.

:

.

贝基和蒂扎依依不舍地望着他们消失在屋子里的身影。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪð] [tuː] ,

They	wished	they	could	have	had	a	bathe	too	,
他们	希望	他们	可以	有	有	一个	洗澡	也	,

他们也希望自己能洗个澡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːd] - [wɜːkt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

but	they	knew	very	well	that	their	hard	-	worked	father	and	mother	had
但	他们	知道	非常	出色地	那	他们的	难的	-	工作	父亲	和	母亲	有

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

something	else	to	do	on	a	fine	summer's	morning	than	to	take	them	to
某物	别的	到	做	在	一个	美好的	夏季	早晨	比	到	拿	他们	到

[beɪð] ,

bathe	,
洗澡	,

但他们非常清楚，在一个美好的夏日早晨，辛勤劳作的父母还有其他事情要做，而不是带他们去洗澡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	a	few	minutes	they	had	forgotten	all	about	it	,
和	在	一个	很少	分钟	他们	有	被遗忘的	全部	关于	它	,

几分钟后，他们就把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , [ɔː(r)] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt]

and	were	busy	playing	with	the	dogs	,	or	chattering	to	their	father	about
和	是	忙碌的	玩耍	和	这	狗	,	或者	喋喋不休	到	他们的	父亲	关于

[ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] ,

the	hay	-	making	,
这	干草	-	制作	,

他们有的忙着和狗玩耍，有的则和父亲闲聊着收割干草的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

which	was	soon	to	begin	now	.
哪个	曾是	很快	到	开始	现在	.

这一切很快就要开始了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] [taɪm] ,

That	evening	there	were	strange	clouds	at	sunset	time	,
那	晚上	那里	是	奇怪的	云	在	日落	时间	,

那天傍晚日落时分，出现了奇怪的云彩。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]

and	Mr	.	Norton	shook	his	head	as	he	heard	Mrs	.	Norton	arrange	to
和	先生	.	诺顿	摇晃	他的	头	作为	他	听到	太太	.	诺顿	安排	到

[teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] - ,

take	the	children	next	day	to	a	small	mountain	village	near	Ravensnest	,
拿	这	孩子们	下一个	天	到	一个	小的	山	村庄	靠近	-	,

诺顿先生听到诺顿太太安排第二天带孩子们去拉文斯内斯特附近的一个小山村，不禁摇了摇头。

[tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [sʌm; səm] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] .

to	call	on	some	old	friends	of	hers	.
到	称呼	在	一些	老的	朋友们	的	她的	.

去拜访她的一些老朋友。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,

“	I	wouldn't	make	much	of	a	plan	for	to	-	morrow	if	I	were	you	,
”	我	不会	制作	很多	的	一个	计划	为了	到	-	明天	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我就不会为明天做太多计划。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ðə; ði] ['weðə(r)] ['dʌznt] [lʊk] ['prɒmɪsɪŋ] . ”

”	he	said	to	his	wife	,	“	the	weather	doesn't	look	promising	.	”
”	他	说	到	他的	妻子	,	“	这	天气	不	看	有前途	.	”

他对妻子说：“天气看起来不太乐观。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [sed] ['mɪli] , [prəʊ'testɪŋ] .

“	Oh	,	father	!	”	said	Milly	,	protesting	.
“	哦	,	父亲	!	”	说	米莉	,	抗议	.

“哦，爸爸！”米莉抗议道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [red] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [lʊk] !

“	There	are	some	red	clouds	over	there	—	look	!
“	那里	是	一些	红色的	云	超过	那里	—	看	!

“那边有一些红色的云——看！

[ænd; ənd] ['nɑːnə] ['ɔːlweɪz] [sez] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [red] [klaʊdz] . ”

and	Nana	always	says	it's	going	to	be	fine	when	there	are	red	clouds	.	”
和	娜娜	总是	说道	它是	去	到	是	美好的	什么时候	那里	是	红色的	云	.	”

奶奶总是说，即使乌云密布，也一定会没事的。

“ [wel] , ['mɪli] , [jɔː(r); jə(r)] [red] [klaʊdz] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

“	Well	,	Milly	,	your	red	clouds	may	be	right	and	I	may	be	wrong	.
“	出色地	,	米莉	,	你的	红色的	云	可能	是	正确的	和	我	可能	是	错误的	.

“嗯，米莉，你说的红色云朵可能是对的，而我可能是错的。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

” [bʌt; bət] , [ə'læs] !

”	But	,	alas	!
”	但	,	唉	!

“但是，唉！

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

father	was	quite	right	.
父亲	曾是	相当	正确的	.

父亲说得完全正确。

[wen] ['mɪli] [wəʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [naɪs] ['sʌnʃaɪn] ['kriːpɪŋ] [ɒn] [tuː; tə]

When	Milly	woke	up	next	morning	there	was	no	nice	sunshine	creeping	on	to
什么时候	米莉	觉醒	向上	下一个	早晨	那里	曾是	不	好的	阳光	爬行	在	到

[hɜː(r); hə(r)] [bed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlməʊst] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ;

her	bed	as	it	had	done	almost	ever	since	they	came	to	Ravensnest	;
她	床	作为	它	有	完毕	几乎	曾经	自从	他们	来了	到	-	;

第二天早上米莉醒来时，阳光并没有像自从他们来到雷文斯内斯特以来几乎每次那样洒在她的床上；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [reɪn] ['biːtɪŋ] ['stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

but	instead	there	was	rain	beating	steadily	against	the	window	,
但	反而	那里	曾是	雨	殴打	稳步	反对	这	窗户	,

但取而代之的是雨水不停地拍打着窗户。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [skaɪ] ,

coming	down	out	of	a	heavy	gray	sky	,
未来	向下	出去	的	一个	重的	灰色的	天空	,

从阴沉的天空中飘落下来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and	looking	as	if	it	meant	to	go	on	for	ever	.
和	寻找	作为	如果	它	意思是	到	去	在	为了	曾经	.

看起来好像会永远持续下去似的。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [saɪd] ['mɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] , “ [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] ,

“	Oh	dear	!	”	sighed	Milly	,	as	she	began	to	dress	,	“	we	can't	go	out	,
“	哦	亲爱的	！	”	叹了口气	米莉	,	作为	她	开始	到	裙子	,	“	我们	不能	去	出去	,

“哦，天哪！”米莉一边穿衣服一边叹了口气，“我们不能出门了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [wɪl] [get] [səʊ] [wet] .

and	the	wild	strawberries	will	get	so	wet	.
和	这	荒野	草莓	将要	得到	所以	湿的	.

野生草莓会被淋湿的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gæðəd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	meant	to	have	gathered	some	for	mother	to	-	day	.
我	意思是	到	有	聚集	一些	为了	母亲	到	-	天	.

我本打算今天给母亲节准备一些。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

There	would	have	been	such	nice	ones	in	the	wood	.
那里	会	有	到过	这样的	好的	一个	在	这	木头	.

树林里原本应该有很多漂亮的树。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʊdz] [ɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] ,

”	But	it	was	no	use	thinking	about	woods	or	strawberries	,
”	但	它	曾是	不	使用	思维	关于	树林	或者	草莓	,

“但想着树林或草莓是没用的。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	Mrs	.	Norton	came	into	the	children's	room	just	as	they	were
和	什么时候	太太	.	诺顿	来了	进入	这	孩子们的	房间	只是	作为	他们	是

['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] ,

finishing	breakfast	,
精加工	早餐	,

诺顿太太走进孩子们房间时，他们正吃完早饭。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] ,

she	found	a	pair	of	dull	little	faces	staring	out	at	the	rain	,
她	成立	一个	一对	的	乏味的	小的	面孔	凝视	出去	在	这	雨	,

她发现两张呆滞的小脸正望着雨水。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] .

as	if	looking	at	it	would	make	it	stop	.
作为	如果	寻找	在	它	会	制作	它	停止	.

仿佛只要看一眼就能让它停止。

“ ['nɑːsti] [reɪn] , ” [sed] ['ɑːli] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .

“	Nasty	rain	,	”	said	Olly	,	climbing	up	on	his	mother's	knee	.
“	可恶的	雨	,	”	说	奥利	,	攀登	向上	在	他的	母亲的	膝盖	.

“雨下得真大，”奥利说着，爬上了妈妈的膝盖。

“ [gəʊ] [tuː; tə] [speɪn] .

“	Go	to	Spain	.
“	去	到	西班牙	.

去西班牙。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] ['naɪsi] [taɪm] . ”

I	don't	want	you	to	come	and	spoil	my	nicey	time	.	”
我	不	想	你	到	来	和	剧透	我的	好	时间	.	”

我不想让你来破坏我的美好时光。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	I	am	afraid	scolding	the	rain	won't	make	it	go	away	,	”	said	his	mother	,
“	我	是	害怕的	责骂	这	雨	惯于	制作	它	去	离开	,	”	说	他的	母亲	,

“恐怕责骂雨水并不能让它停止下雨，”他的母亲说。

['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd]

smiling	into	his	brown	face	as	he	knelt	on	her	lap	,	with	his	arms	round
微笑	进入	他的	棕色的	脸	作为	他	跪下	在	她	膝	,	和	他的	武器	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

他跪在她腿上，双臂环抱着她的脖子，对着她棕色的脸庞微笑。

“ [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Now	what	are	we	going	to	do	to	-	day	?	”
“	现在	什么	是	我们	去	到	做	到	-	天	?	”

“我们今天要做什么？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	I	don't	know	,	”	said	Milly	,	sitting	down	opposite	her	mother	,
“	我	不	知道	,	”	说	米莉	,	坐着	向下	对面的	她	母亲	,

“我不知道，”米莉说着，在她妈妈对面坐了下来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['greɪvli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	resting	her	face	gravely	on	her	hands	.
和	休息	她	脸	严重地	在	她	双手	.

她神情凝重地双手托腮。

“ [wel] , [wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] [tɒɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .

“	Well	,	we	brought	some	toys	,	you	know	,	mother	.
“	出色地	,	我们	带来	一些	玩具	,	你	知道	,	母亲	.

“嗯，我们带了一些玩具，你知道，妈妈。”

['ɑːliz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tɒp] ; [ai][kæn; kən] [help] [hɪm] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Olly's	got	his	top	;	I	can	help	him	spin	it	,
奥利的	得到	他的	顶部	;	我	能	帮助	他	旋转	它	,

奥利有陀螺；我可以帮他转。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] ['keɪti] [ə; eɪ][bɪt] . ”

and	I	can	play	with	Katie	a	bit	.	”
和	我	能	玩	和	凯蒂	一个	少量	.	”

我可以和凯蒂玩一会儿。”

“ [ðæt] [woʊnt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

“	That	won't	take	very	long	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
“	那	惯于	拿	非常	长的	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“那不会花很长时间，”诺顿太太说。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də][sʌm; səm] ['lesnz] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] . ”

“	Suppose	we	do	some	lessons	first	of	all	.	”
“	认为	我们	做	一些	课程	第一的	的	全部	.	”

“我们先来上几节课吧。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['lesnz] ! ” [sed] ['mɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] .

“	Oh	,	mother	,	lessons	!	”	said	Milly	,	in	a	very	doubtful	voice	.
“	哦	,	母亲	,	课程	!	”	说	米莉	,	在	一个	非常	疑	嗓音	.

“哦，妈妈，又要上课了！”米莉用非常怀疑的语气说道。

“ [ɪts] ['hɒlədeɪz] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] ['hɒlədeɪz] , ” [kraɪd] ['ɑːli] .

“	It's	holidays	,	mother	,	it's	holidays	,	”	cried	Olly	.
”	它是	假期	,	母亲	,	它是	假期	,	”	哭	奥利	.

“妈妈，今天是假期，今天是假期！”奥利喊道。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['lesnz] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	I	don't	like	lessons	—	not	a	bit	.	”
”	我	不	喜欢	课程	—	不是	一个	少量	.	”

“我一点也不喜欢上课。”

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['ɑːli] , [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ][kænt] [spɪn][jɔː(r); jə(r)][tɒp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['pɪktʃə(r)]

“	Well	,	but	,	Olly	,	think	a	bit	;	you	can't	spin	your	top	and	look	at	picture
”	出色地	,	但	,	奥利	,	思考	一个	少量	;	你	不能	旋转	你的	顶部	和	看	在	图片

- [bʊks] [ɔːl] [deɪ] ,

-	books	all	day	,
-	图书	全部	天	,

“但是，奥利，稍微想想；你不能整天转陀螺、看图画书。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][ɔːl] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	afraid	it's	going	to	rain	all	day	—	it	looks	very	like	it	.
和	我是	害怕的	它是	去	到	雨	全部	天	—	它	看起来	非常	喜欢	它	.

恐怕今天会下整天的雨——看起来很有可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

If	you	come	and	do	some	reading	and	counting	with	me	this	morning	,
如果	你	来	和	做	一些	阅读	和	计数	和	我	这	早晨	,

如果你今天早上来和我一起读读书、算算数，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [spɪlz] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp]

I	can	give	you	some	spills	to	make	,	or	some	letters	to	tear	up
我	能	给	你	一些	溢出物	到	制作	,	或者	一些	信件	到	撕	向上

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] .

for	me	afterwards	.
为了	我	然后	.

我可以给你一些泼洒物让你做，或者一些信件让你事后帮我撕碎。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

That	will	save	the	toys	for	this	afternoon	;	and	some	time	this	afternoon	,
那	将要	节省	这	玩具	为了	这	下午	;	和	一些	时间	这	下午	,

这样就能把玩具留到今天下午玩了；而且就在今天下午的某个时候，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp] ['reɪnɪŋ] , [wiːl; wɪl][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒmp] .

if	it	doesn't	stop	raining	,	we'll	all	have	a	romp	.
如果	它	不	停止	下雨	,	出色地	全部	有	一个	欢蹦乱跳	.

如果雨一直下个不停，我们大家就一起玩耍吧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] ['keɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] ?

And	as	for	you	,	Milly	,	don't	you	think	it's	quite	time	Katie	had	a	new	frock	?
和	作为	为了	你	,	米莉	,	不	你	思考	它是	相当	时间	凯蒂	有	一个	新的	连衣裙	?

至于你，米莉，你不觉得凯蒂也该添置一件新裙子了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [bluː] [sɪlk][ɪn][maɪ][bæg] ,

I	believe	I	can	find	a	beautiful	bit	of	blue	silk	in	my	bag	,
我	相信	我	能	寻找	一个	美丽的	少量	的	蓝色的	丝绸	在	我的	包	,

我相信我能在包里找到一块漂亮的蓝色丝绸。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [nɜːs] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	nurse	will	show	you	how	to	make	it	.
和	我是	当然	护士	将要	展示	你	如何	到	制作	它	.

我相信护士会教你怎么做的。

" ['mɪliz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Milly's	face	brightened	up	very	much	at	this	,
"	米莉的	脸	明亮	向上	非常	很多	在	这	,

听到这话，米莉的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [skɪpɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

and	the	two	children	went	skipping	upstairs	to	the	drawing	-	room	after	their
和	这	二	孩子们	去	跳过	楼上	到	这	绘画	-	房间	后	他们的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

两个孩子跟着妈妈蹦蹦跳跳地上了楼，进了客厅。

[ɪn] ['veri] [feə(r)] ['spɪrɪt] [ə'gen] .

in	very	fair	spirits	again	.
在	非常	公平的	烈酒	再次	.

精神状态又恢复得很好。

['ɑːli] [dɪd][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] , [waɪl] ['mɪli] [rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpibʊk] ,

Olly	did	some	reading	,	while	Milly	wrote	in	her	copybook	,
奥利	做过	一些	阅读	,	尽管	米莉	写道	在	她	副本簿	,

奥利在看书，而米莉则在写作业本上写字。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [sleɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɪks]

and	then	Olly	had	his	counting	-	slate	and	tried	to	find	out	what	6
和	然后	奥利	有	他的	计数	-	石板	和	尝试	到	寻找	出去	什么	6

[ænd; ənd][fɔːr] [meɪd] ,

and	4	made	,
和	4	制成	,

然后奥利拿出他的计数板，试图算出6加4等于多少。

[ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd][θriː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

and	5	and	3	,	and	other	little	sums	of	the	same	kind	.
和	5	和	3	,	和	其他	小的	总和	的	这	相同的	种类	.

还有 5 和 3，以及其他类似的小数额。

[hiː; hi] [jɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

He	yawned	a	good	deal	over	his	reading	,
他	打哈欠	一个	好的	交易	超过	他的	阅读	,

他读书时打了不少哈欠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [waɪ] [spelt] " [hæm] , " [ænd; ənd][es] -

and	was	quite	sure	several	times	that	h	-	a	-	y	spelt	"	ham	,	"	and	s	-
和	曾是	相当	当然	一些	时代	那	h	-	一个	-	是	拼写	"	火腿	,	"	和	s	-

[ə; eɪ] - ['dʌbljuː] [spelt] " [wɒz; wəz] ,

a	-	w	spelt	"	was	,
一个	-	西	拼写	"	曾是	,

而且好几次我都相当确定 hay 拼写成"ham"，saw 拼写成"was"。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [gɒt] [θruː] ['veri] [wel] .

"	but	still	,	on	the	whole	,	he	got	through	very	well	.
"	但	仍然	,	在	这	所有的	,	他	得到	通过	非常	出色地	.

但总的来说，他表现得非常好。

['mɪli] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] " ['luːsi]

Milly	wrote	her	copy	,	then	she	learnt	some	verses	of	a	poem	called	"	Lucy
米莉	写道	她	复制	,	然后	她	学会了	一些	诗句	的	一个	诗	称为	"	露西

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

米莉写完她的抄本后，又学了几句诗，这首诗叫做《露西·格雷》。

〃 [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg][mæp][ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,

〃	and	last	of	all	mother	found	her	a	big	map	of	Westmoreland	,
〃	和	最后的	的	全部	母亲	成立	她	一个	大的	地图	的	韦斯特摩兰	,

最后，母亲还给她找到了一张威斯特摩兰郡的大地图。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

the	county	in	which	the	mountains	are	,	and	they	had	a	most	delightful
这	县	在	哪个	这	山脉	是	,	和	他们	有	一个	最多	愉快

[dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] .

geography	lesson	.
地理	课	.

他们去了群山所在的县，上了一堂非常愉快的地理课。

['mʌðə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪli] [ə; eɪ] [draɪv] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

Mother	pretended	to	take	Milly	a	drive	all	about	the	mountains	,
母亲	假装	到	拿	米莉	一个	驾驶	全部	关于	这	山脉	,

母亲假装带米莉开车游览山区，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz]

and	made	her	find	out	their	names	,	and	the	names	of	the	towns
和	制成	她	寻找	出去	他们的	姓名	,	和	这	姓名	的	这	城镇

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪks] ,

and	the	lakes	,
和	这	湖泊	,

并让她查出他们的名字，以及城镇和湖泊的名字。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [leɪk] ['wɪndəmɪə(r)] .

beginning	with	Lake	Windermere	.
开始	和	湖	温德米尔	.

从温德米尔湖开始。

['ɑːli] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

Olly	was	interested	too	,	for	Mrs	.	Norton	told	them	a	great	many	things
奥利	曾是	感兴趣的	也	,	为了	太太	.	诺顿	讲述	他们	一个	伟大的	许多	事物

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] ,

about	the	places	,
关于	这	地方	,

奥利也很感兴趣，因为诺顿太太给他们讲了很多关于这些地方的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	quite	a	story	out	of	it	.
和	制成	相当	一个	故事	出去	的	它	.

他把这件事添油加醋地编成了一个故事。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [waɪ] [spelt] - [hæm] - [ænd; ənd][es] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] [spelt] -

“	He	was	quite	sure	that	h	-	a	-	y	spelt	'	ham	'	and	s	-	a	-	w	spelt	'
“	他	曾是	相当	当然	那	h	-	一个	-	是	拼写	-	火腿	-	和	s	-	一个	-	西	拼写	-

[wɒz; wəz] . - ”

was	.	'	”
曾是	.	-	”

“他非常肯定 hay 拼写成 'ham'，saw 拼写成 'was'。”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [weɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — ['riːəli] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	Why	,	mother	,	I	never	could	go	all	that	long	way	all	at	once	—	really	,	could	I	?
“	为什么	,	母亲	,	我	绝不	可以	去	全部	那	长的	方式	全部	在	一次	—	真的	,	可以	我	?

“妈妈，我怎么可能一次走那么远的路呢？真的，我能吗？”

" [ɑːskt] ['mɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]
" asked Milly , when they had been all round the mountains , in and out and
" 问 米莉 , 什么时候 他们 有 到过 全部 圆形的 这 山脉 , 在 和 出去 和
[raʊnd] [ə'baʊt] .
round about .
圆形的 关于 .

"米莉问道，当时他们已经绕着群山转了一圈，进进出出，四处游览了。"

" [nəʊ] , ['mɪli] , [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , ['lɑːfɪŋ] ,
" No , Milly , not quite , " said Mrs . Norton , laughing ,
" 不 , 米莉 , 不是 相当 , " 说 太太 . 诺顿 , 笑 ,

"不，米莉，还没完全是，"诺顿太太笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] - [draɪv] .
" but it's very easy to go a long way in a pretendy drive .
" 但 它是 非常 简单的 到 去 一个 长的 方式 在 一个 - 驾驶 .

"但是，假装开车很容易走得很远。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
It would only take us about ten minutes that way to get to the other side
它 会 仅有的 拿 我们 关于 十 分钟 那 方式 到 得到 到 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
of the world . "
的 这 世界 . "

那样的话，我们只需要大约十分钟就能到达世界的另一端。

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['ɑːli] .
" How long would it take really ? " asked Olly .
" 如何 长的 会 它 拿 真的 ? " 问 奥利 .

"到底要花多长时间？"奥利问道。

" [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] . "
" About three months . "
" 关于 三 几个月 . "

"大约三个月。"

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][flaɪ][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['ɑːli] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
" If we could fly up , and up , ever so far , " said Olly , standing on tiptoe ,
" 如果 我们 可以 飞 向上 , 和 向上 , 曾经 所以 远的 , " 说 奥利 , 常设 在 脚尖 ,

"如果我们能飞得越来越高，一直飞到那么高的地方，"奥利踮起脚尖说道。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]
and stretching out his little arms as high as they would reach , " it wouldn't
和 伸展 出去 他的 小的 武器 作为 高的 作为 他们 会 抵达 , " 它 不会
[teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] .
take us long .
拿 我们 长的 .

他伸出小胳膊，尽可能地高高举起，"我们很快就能到了。"

['mʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] ? "
Mother , don't you wish you was a bird ? "
母亲 , 不 你 希望 你 曾是 一个 鸟 ? "

妈妈，你难道不想变成一只鸟吗?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['ɑːli] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ? "
" No , I don't think so , Olly ; why do you ? "
" 不 , 我 不 思考 所以 , 奥利 ; 为什么 做 你 ? "

"不，我不这么认为，奥利；你为什么这么认为？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [krɪk] .
" Because I should like to go so krick .
" 因为 我 应该 喜欢 到 去 所以 克里克 .

"因为我想去克里克。"

['mʌðə(r)] , [ðə; ði][flai] - ['kætʃə(r)] [du:; də][flai][səʊ] [krɪk] ; [ai][kænt] [si:] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [wen]

Mother	,	the	fly	-	catchers	do	fly	so	krick	;	I	can't	see	them	sometimes	when
母亲	,	这	飞	-	捕手	做	飞	所以	克里克	;	我	不能	看	他们	有时	什么时候

['ðer] ['flaɪɪŋ] ,

they're	flying	,
它们是	飞行	,

妈妈，捕蝇鸟飞得真快啊；有时候它们飞的时候我都看不见。

[ðeɪ] [gəʊ][səʊ][fɑ:st] .

they	go	so	fast	.
他们	去	所以	快速地	.

它们跑得真快。

[əʊ] , [ai][du:; də] [wɪʃ] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'i:][get] [ʌp][ə; eɪ]['lædə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

Oh	,	I	do	wish	father	would	let	me	get	up	a	ladder	to	look	at	them	.	”
哦	,	我	做	希望	父亲	会	让	我	得到	向上	一个	梯子	到	看	在	他们	.	”

哦，我真希望父亲能让我爬上梯子看看它们。

“ [nəʊ] ['ɑ:li] , [jʊl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪli] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪz] [feɪs] .

“	No	Olly	,	you'll	frighten	them	,	”	said	Milly	,	putting	on	her	wise	face	.
“	不	奥利	,	你会	吓唬	他们	,	”	说	米莉	,	推杆	在	她	明智的	脸	.

“不行，奥利，你会吓到他们的，”米莉装出一副老成持重的样子说道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['fɑ:ðə(r)] [sez] [jʊr; jər] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

“	Besides	,	father	says	you're	too	little	,	and	you'd	tumble	down	.
“	除了	,	父亲	说道	你是	也	小的	,	和	你会	翻滚	向下	.

“而且，爸爸说你太小了，会摔倒的。”

” ['ɑ:li] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

”	Olly	looked	as	if	he	didn't	believe	a	word	of	it	,
”	奥利	看起来	作为	如果	他	没有	相信	一个	单词	的	它	,

奥利看起来好像一个字都不相信。

[æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] ['mɪli] [tɔ:kt] ['waɪzli] [tu:; tə][hɪm] ;

as	he	generally	did	when	Milly	talked	wisely	to	him	;
作为	他	一般来说	做过	什么时候	米莉	谈话	明智地	到	他	;

就像米莉对他进行明智谈话时他通常做的那样；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp][ə; eɪ] [həʊl] ['bɑ:skɪtfʊl]

but	just	then	he	found	that	mother	had	put	into	his	lap	a	whole	basketful
但	只是	然后	他	成立	那	母亲	有	放	进入	他的	膝	一个	所有的	满篮

[ɒv; əv] ['lɛtəz] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ʌp] ,

of	letters	to	tear	up	,
的	信件	到	撕	向上	,

但就在这时，他发现母亲把满满一篮子信放在他腿上，让他撕碎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][flai] - ['kætʃə(r)] .

and	that	interested	him	so	much	that	he	forgot	the	fly	-	catchers	.
和	那	感兴趣的	他	所以	很多	那	他	忘了	这	飞	-	捕手	.

他对此非常感兴趣，以至于忘记了捕蝇鸟。

[nɜ:s] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [blu:] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪti] ,

Nurse	cut	out	a	most	fashionable	blue	dress	for	Katie	,
护士	切	出去	一个	最多	时髦	蓝色的	裙子	为了	凯蒂	,

护士为凯蒂裁剪了一件非常时髦的蓝色连衣裙。

[ænd; ənd] ['mɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	Milly	was	quite	happy	all	the	rest	of	the	morning	in	running	up	the
和	米莉	曾是	相当	快乐的	全部	这	休息	的	这	早晨	在	跑步	向上	这

[si:mz] [ænd; ənd] ['hemɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

seams	and	hemming	the	bottom	.
接缝	和	缝边	这	底部	.

整个上午，米莉都非常高兴地缝制接缝和包边。

[səʊ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] .

So	the	morning	passed	away	.
所以	这	早晨	通过了	离开	.

就这样，上午过去了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] ['keɪtiz] [frɒk] [tuː; tə][traɪ][ɒn] ,

After	dinner	there	were	the	toys	to	play	with	,	and	Katie's	frock	to	try	on	,
后	晚餐	那里	是	这	玩具	到	玩	和	,	和	凯蒂的	连衣裙	到	尝试	在	,

晚饭后，孩子们可以玩玩具，还可以试穿凯蒂的裙子。

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [waɪl] ['mɪli] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ]

for	nurse	had	taken	a	turn	at	the	body	while	Milly	had	been	making
为了	护士	有	已采取	一个	转动	在	这	身体	尽管	米莉	有	到过	制作

[ðə; ði][skɜːt] .

the	skirt	.
这	裙子	.

护士轮流照看尸体，而米莉则在做裙子。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] ,

It	fitted	very	well	,
它	适配	非常	出色地	,

非常合身。

[ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)]

and	Milly	had	only	the	band	to	put	on	and	the	sleeves	to	make	before
和	米莉	有	仅有的	这	乐队	到	放	在	和	这	袖子	到	制作	前

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

it	would	be	quite	finished	.
它	会	是	相当	完成的	.

米莉只剩下乐队部分和袖子部分需要制作，这件衣服就完全完成了。

[ðen] [nɜːs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

Then	nurse	promised	to	put	a	little	white	lace	round	the	neck	,
然后	护士	承诺	到	放	一个	小的	白色的	蕾丝	圆形的	这	脖子	,

然后护士答应在脖子上系上一小段白色蕾丝。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] , [ðæt] ['keɪti] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt]

and	cut	out	a	blue	sash	,	that	Katie	might	be	quite	turned	into	an	elegant
和	切	出去	一个	蓝色的	窗扇	,	那	凯蒂	可能	是	相当	转向	进入	一个	优雅的

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

再剪一条蓝色的腰带，凯蒂或许就能摇身一变，成为一位优雅的年轻女士。

[tiː] [keɪm] ['veri] [suːn] ,

Tea	came	very	soon	,
茶	来了	非常	很快	,

茶很快就送来了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn]

and	when	it	was	cleared	away	father	and	mother	came	into	the	big	kitchen
和	什么时候	它	曾是	已清除	离开	父亲	和	母亲	来了	进入	这	大的	厨房

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,

without	a	fireplace	,
没有	一个	壁炉	,

清理干净后，父母走进了没有壁炉的大厨房。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɒmp] .

next	to	the	children's	room	,	and	they	all	had	a	splendid	romp	.
下一个	到	这	孩子们的	房间	,	和	他们	全部	有	一个	灿烂	欢蹦乱跳	.

就在儿童房旁边，他们都玩得非常开心。

['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [skɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Mr	.	Norton	made	himself	into	a	tiger	,	with	a	tiger	-	skin	in	the	hall	,
先生	.	诺顿	制成	他自己	进入	一个	老虎	,	和	一个	老虎	-	皮肤	在	这	大厅	,

诺顿先生把自己装扮成老虎，大厅里还铺着一张虎皮。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,

that	Uncle	Richard	had	brought	home	from	India	,
那	叔叔	理查德	有	带来	家	从	印度	,

那是理查德叔叔从印度带回来的。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [ʃɒt] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

and	Olly	shot	him	all	over	with	a	walking	-	stick	from	the	tip	of	his	nose
和	奥利	射击	他	全部	超过	和	一个	步行	-	戳	从	这	提示	的	他的	鼻子

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

to	the	tip	of	his	tail	.
到	这	提示	的	他的	尾巴	.

奥利用拐杖从他的鼻子尖到尾巴尖，把他全身都打了一通。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

When	they	were	tired	of	this	,	mother	set	them	to	play	hide	-	and	-	seek	,
什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	,	母亲	放	他们	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	,

当他们玩腻了之后，妈妈就让他们玩捉迷藏。

[ænd; ənd] ['mɪli] [hɪd] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [skwiːzd]

and	Milly	hid	herself	in	such	out	-	of	-	the	-	way	cupboards	,	and	squeezed
和	米莉	隐藏	她自己	在	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	橱柜	,	和	挤压

[hɜː'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kɔːnəs] ,

herself	into	such	small	corners	,
她自己	进入	这样的	小的	角落	,

米莉把自己藏在偏僻的橱柜里，挤进狭小的角落里。

[ðæt] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

that	mother	said	she	was	like	a	needle	in	a	bundle	of	hay	—	there	was	no
那	母亲	说	她	曾是	喜欢	一个	针	在	一个	捆	的	干草	—	那里	曾是	不

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

finding	her	.
寻找	她	.

那位母亲说她就像大海捞针——根本找不到她。

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Seven	o'clock	came	before	they	had	time	to	think	about	it	,
七	点钟	来了	前	他们	有	时间	到	思考	关于	它	,

七点钟到了，他们还没来得及仔细考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

and	the	children	went	chattering	and	skipping	up	to	bed	,
和	这	孩子们	去	喋喋不休	和	跳过	向上	到	床	,

孩子们叽叽喳喳、蹦蹦跳跳地上床睡觉了。

[ðəʊ] [pn] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .

though	on	fine	evenings	they	had	been	staying	up	much	later	.
尽管	在	美好的	晚上	他们	有	到过	入住	向上	很多	之后	.

不过，在天气晴朗的夜晚，他们常常熬夜到很晚。

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] ['ræt(ə)l] [pn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dresɪŋ] .

How	the	rain	did	rattle	on	the	window	while	they	were	undressing	.
如何	这	雨	做过	嘎嘎作响	在	这	窗户	尽管	他们	是	脱衣服	.

他们脱衣服的时候，雨水噼里啪啦地打在窗户上。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['taɪəsəm] [reɪn] , ” [sed] ['mɪli] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] ,

“	Oh	,	you	tiresome	rain	,	”	said	Milly	,	standing	by	the	window	in	her	nightdress	,
“	哦	,	你	令人厌烦	雨	,	”	说	米莉	,	常设	经过	这	窗户	在	她	睡衣	,

“哦，你这烦人的雨啊，”米莉穿着睡衣站在窗边说道。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	gazing	up	into	the	sky	.
和	凝视	向上	进入	这	天空	.

仰望天空。

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

"	Where	does	it	all	come	from	,	I	wonder	?
"	在哪里	做	它	全部	来	从	,	我	想知道	?

"我想知道，这一切究竟从何而来？"

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wet][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['nɑːnə] ?

Won't	it	be	wet	to	-	morrow	,	Nana	?
惯于	它	是	湿的	到	-	明天	,	娜娜	?

奶奶，明天不会下雨吗?

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "

and	oh	,	what	is	that	roaring	over	there	?	"
和	哦	,	什么	是	那	咆哮	超过	那里	?	"

哦，那边那是什么在咆哮?

" [ðæts] [ðə; ði] [bek] , " [sed] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] ['ɑːliz] [heə(r)] ,

"	That's	the	beck	,	"	said	nurse	,	who	was	brushing	Olly's	hair	,
"	那就是	这	贝克	,	"	说	护士	,	WHO	曾是	刷牙	奥利的	头发	,

"那是贝克，"护士一边给奥利梳头一边说。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] .

and	trying	hard	to	make	him	stand	still	for	two	minutes	.
和	尝试	难的	到	制作	他	站立	仍然	为了	二	分钟	.

并努力让他保持静止两分钟。

" [ðə; ði] [bek] !

"	The	beck	!
"	这	贝克	!

"小溪!

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

why	,	what's	the	matter	with	it	?	"
为什么	,	是什么	这	事情	和	它	?	"

为什么？它怎么了?

" [ɪts] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fʊl] [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [nɜːs] .

"	It's	the	rain	has	made	it	so	full	I	suppose	,	"	said	nurse	.
"	它是	这	雨	有	制成	它	所以	满的	我	认为	,	"	说	护士	.

"我想是因为下雨，水都灌满了。"护士说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['gɑːdnə(r)] [sez] , ['itl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [gəʊz][ɒn] . "

"	To	-	morrow	,	gardener	says	,	it'll	be	over	the	lawn	if	the	rain	goes	on	.	"
"	到	-	明天	,	园丁	说道	,	它将	是	超过	这	草地	如果	这	雨	去	在	.	"

"园丁说，如果雨一直下，明天草就会淹到草坪上了。"

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['mɪli] .

"	Oh	,	but	it	mustn't	go	on	,	"	said	Milly	.
"	哦	,	但	它	不得	去	在	,	"	说	米莉	.

"哦，但这绝不能继续下去，"米莉说。

" [naʊ] , [reɪn] , [dɪə(r)][reɪn] , [gʊd] [reɪn] , [duː; də][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp]['ɪntuː]

"	Now	,	rain	,	dear	rain	,	good	rain	,	do	go	away	to	-	night	,	right	away	up	into
"	现在	,	雨	,	亲爱的	雨	,	好的	雨	,	做	去	离开	到	-	夜晚	,	正确的	离开	向上	进入

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

"现在，雨啊，亲爱的雨啊，好雨啊，今晚就快走开吧，立刻上山去吧。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)][wi:; wi][doʊnt] [wɒnt]

There's	plenty	of	room	for	you	up	there	,	and	down	here	we	don't	want
有	很多	的	房间	为了	你	向上	那里	,	和	向下	这里	我们	不	想

[ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

you	a	bit	.
你	一个	少量	.

上面有很多地方可以让你待，而下面我们一点也不欢迎你。

[səʊ][du:; də][bi:; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

So	do	be	polite	and	go	away	.
所以	做	是	有礼貌的	和	去	离开	.

所以请礼貌地离开。

" [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪliz]

"	But	the	rain	didn't	see	any	good	reason	for	going	away	,	in	spite	of	Milly's
"	但	这	雨	没有	看	任何	好的	原因	为了	去	离开	,	在	尽管如此	的	米莉的

['prɪti] ['spi:tʃɪz] ,

pretty	speeches	,
漂亮的	演讲	,

"但是，尽管米莉说了些动听的话，雨水却丝毫没有离开的理由。"

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	next	morning	there	was	the	same	patter	on	the	window	,
和	下一个	早晨	那里	曾是	这	相同的	语调	在	这	窗户	,

第二天早上，窗户上又出现了同样的图案。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:d(ə)n] .

the	same	gray	sky	and	dripping	garden	.
这	相同的	灰色的	天空	和	滴落	花园	.

依旧是灰蒙蒙的天空和滴水的花园。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv][ɪts] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

After	breakfast	there	was	just	a	hope	of	its	clearing	up	.
后	早餐	那里	曾是	只是	一个	希望	的	它是	清理	向上	.

早餐后，只希望天气能放晴。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][reɪn] [si:md] [tu:; tə][get] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For	about	an	hour	the	rain	seemed	to	get	less	and	the	clouds	a	little
为了	关于	一个	小时	这	雨	似乎	到	得到	较少的	和	这	云	一个	小的

[braɪtə] .

brighter	.
更亮	.

大约一个小时的时间里，雨势似乎减弱了，云层也稍微明亮了一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)] ,

But	it	soon	came	on	again	as	fast	as	ever	,
但	它	很快	来了	在	再次	作为	快速地	作为	曾经	,

但它很快又像以前一样迅速地卷土重来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	the	poor	children	were	very	much	disappointed	.
和	这	贫穷的	孩子们	是	非常	很多	失望的	.

可怜的孩子们非常失望。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lesnz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

"	Mother	,	"	said	Milly	,	when	they	had	settled	down	to	their	lessons	again	in	the
"	母亲	,	"	说	米莉	,	什么时候	他们	有	定居	向下	到	他们的	课程	再次	在	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

"妈妈，"米莉说，此时她们又在客厅里安静地开始上课了。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ? ”

“	when	we	get	back	to	Willingham	,	do	you	know	what	I	shall	do	?	”
”	什么时候	我们	得到	后退	到	威灵汉姆	,	做	你	知道	什么	我	将	做	?	”

“等我们回到威灵厄姆，你知道我要做什么吗？”

“ [nəʊ] , ['mɪli] . ”

“	No	,	Milly	.	”
”	不	,	米莉	.	”

“不，米莉。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ]

“	I	shall	ask	you	to	take	me	to	see	that	old	gentleman	—	you	know	who	I
”	我	将	问	你	到	拿	我	到	看	那	老的	绅士	—	你	知道	WHO	我

[miːn] — [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪn] .

mean	—	who	told	you	about	the	rain	.
意思是	—	WHO	讲述	你	关于	这	雨	.

“我要请你带我去见那位老先生——你知道我说的是谁——就是跟你讲过下雨的那位老先生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [əʊld] ['dʒentlmən] ,

And	I	shall	say	to	him	,	'	please	,	Mr	.	Old	Gentleman	,
和	我	将	说	到	他	,	-	请	,	先生	.	老的	绅士	,

我会对他说：“请您，老先生，

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪn] ,

at	first	I	thought	you	were	quite	wrong	about	the	rain	,
在	第一的	我	想法	你	是	相当	错误的	关于	这	雨	,

起初我觉得你对下雨的判断完全错了，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] ['dredfəli]

but	afterwards	I	thought	you	were	quite	right	,	and	it	does	rain	dreadfully
但	然后	我	想法	你	是	相当	正确的	,	和	它	做	雨	极其糟糕

[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] . - ”

much	in	the	mountains	.	'	”
很多	在	这	山脉	.	-	”

但后来我觉得你说得完全对，山区确实经常下大雨。

“ ['veri] [wel] , ['mɪli] .

“	Very	well	,	Milly	.
”	非常	出色地	,	米莉	.

“很好，米莉。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [reɪn] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði]

But	you	have	only	just	had	a	taste	of	what	the	rain	can	do	in	the
但	你	有	仅有的	只是	有	一个	品尝	的	什么	这	雨	能	做	在	这

[leɪks] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

lakes	you	know	,
湖泊	你	知道	,

但你所知道的湖泊，现在你才刚刚领略到雨水能带来怎样的景象。

[səʊ] [fɑː(r)] .

so	far	.
所以	远的	.

迄今为止。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [reɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Father	and	I	have	been	here	sometimes	when	it	has	rained	two	or	three
父亲	和	我	有	到过	这里	有时	什么时候	它	有	下雨了	二	或者	三

[wiːks] [wɪˈðaʊt] ['stɒpɪŋ] . ”

weeks	without	stopping	.	”
周	没有	停止	.	”

我和父亲有时会在这里待上两三个星期，雨一直下个不停。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['meləŋkəli] .

“	Oh	dear	!	”	said	Milly	,	looking	extremely	melancholy	.
”	哦	亲爱的	！	”	说	米莉	，	寻找	极其	忧郁	。

“哦，天哪！”米莉说道，神情十分忧郁。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] ;

“	I	like	the	mountains	very	much	,	mother	;
”	我	喜欢	这	山脉	非常	很多	,	母亲	;

“妈妈，我非常喜欢山；

[bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [kʌm] [tu:; tə] - [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ”

but	do	you	think	we'd	better	come	to	Ravensnest	again	after	this	year	?	”
但	做	你	思考	我们会	更好的	来	到	-	再次	后	这	年	？	”

但你觉得今年之后我们最好再来雷文斯内斯特吗?

“ [əʊ] [ju:; jʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] ,

“	Oh	you	ungrateful	little	woman	!	”	said	Mrs	.	Norton	,
”	哦	你	忘恩负义	小的	女士	！	”	说	太太	.	诺顿	,

“哦，你这个忘恩负义的小女人！”诺顿太太说道。

[hu:z] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ri:əl] [ðæt] ['mɪliz] [spi:tʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

whose	love	for	the	place	was	so	real	that	Milly's	speech	gave	her	quite	a
谁	爱	为了	这	地方	曾是	所以	真实的	那	米莉的	演讲	给予	她	相当	一个

[pæŋ] .

pang	.
疼痛	.

她对这个地方的热爱是如此真挚，以至于米莉的演讲让她感到非常难过。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpi] ['sʌnʃaɪni] [deɪz] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:]

“	Have	you	forgotten	all	your	happy	sunshiny	days	here	,	just	because	it
”	有	你	被遗忘的	全部	你的	快乐的	阳光明媚	天	这里	,	只是	因为	它

[hæz; həz] [reɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ?

has	rained	for	two	?
有	下雨了	为了	二	?

“难道仅仅因为下了两天雨，你就忘记了你在这里度过的所有阳光灿烂的快乐日子吗？”

[waɪ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

Why	,	when	I	was	a	little	girl	,	and	used	to	come	here	,
为什么	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	和	用过的	到	来	这里	,

为什么呢？当我还是个小女孩的时候，经常来这里。

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪz] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [les] .

the	rainy	days	never	made	me	love	the	place	a	bit	the	less	.
这	下雨	天	绝不	制成	我	爱	这	地方	一个	少量	这	较少的	.

雨天丝毫没有减少我对这个地方的喜爱。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [faɪn] [deɪz] [meɪd] [ʌp] . ”

I	always	used	to	think	the	fine	days	made	up	.	”
我	总是	用过的	到	思考	这	美好的	天	制成	向上	.	”

我以前总觉得那些晴朗的日子能弥补一切。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ” [sed] ['mɪli] ,

“	But	then	,	mother	,	you	were	a	nice	little	girl	,	”	said	Milly	,
”	但	然后	,	母亲	,	你	是	一个	好的	小的	女孩	,	”	说	米莉	,

“但是，妈妈，你以前是个很乖的小女孩，”米莉说。

['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

throwing	her	arms	round	her	mother's	neck	and	kissing	her	.
投掷	她	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	和	接吻	她	.

她搂住母亲的脖子，亲吻她。

“ [naʊ] , [aɪ][doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][naɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	**Now**	**,**	**I**	**don't**	**feel**	**a**	**bit**	**nice**	**this**	**morning**	**.**
”	现在	,	我	不	感觉	一个	少量	好的	这	早晨	.

“今天早上我感觉不太舒服。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [krɒs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

It	**makes**	**me**	**so**	**cross**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**out**	**and**	**get**	**flowers**	**and**
它	制作	我	所以	叉	不是	到	是	有能力的	到	去	出去	和	得到	花朵	和

[waɪld] ['strɔːb(ə)riz] .

wild	**strawberries**	**.**
荒野	草莓	.

不能出门采摘鲜花和野草莓，这让我非常生气。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['evə(r)] [reɪnz] [ɔːl] [deɪ] . ”

And	**you**	**know**	**at**	**home**	**it**	**hardly**	**ever**	**rains**	**all**	**day**	**.**	**”**
和	你	知道	在	家	它	几乎	曾经	雨	全部	天	.	”

你知道，在家乡，几乎不会整天下雨。

“ ['gɑːdnə(r)] [sez] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːli] , “ [ænd; ənd]

“	**Gardener**	**says**	**sometimes**	**it**	**rains**	**all**	**over**	**the**	**road**	**,**	**”**	**interrupted**	**Olly**	**,**	**“**	**and**
”	园丁	说道	有时	它	雨	全部	超过	这	路	,	”	中断	奥利	,	“	和

['piːp(ə)l] [kænt] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ,

people	**can't**	**walk**	**along**	**,**
人们	不能	走	沿着	,

“园丁说有时候雨水会流遍整条路，”奥利打断道，“人们没法走路了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pleɪs]

and	**they**	**have**	**to**	**go**	**right**	**up**	**on**	**the**	**mountains**	**to**	**get**	**past**	**the**	**water**	**place**
和	他们	有	到	去	正确的	向上	在	这	山脉	到	得到	过去的	这	水	地方

.

:
.

他们必须翻越群山才能越过水源地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [ə'krɒs] .

And	**sometimes**	**they**	**have**	**to**	**get**	**a**	**boat**	**to**	**take**	**people**	**across**	**.**
和	有时	他们	有	到	得到	一个	船	到	拿	人们	穿过	.

有时他们不得不租船把人运过去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['mʌðə(r)]

Do	**you**	**think**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**in**	**a**	**boat**	**to**	**church**	**on**	**Sunday**	**,**	**mother**
做	你	思考	我们	将	有	到	去	在	一个	船	到	教会	在	星期日	,	母亲

? ”

?	**”**
?	”

妈妈，您觉得我们星期天要坐船去教堂吗?

“ [wel] , [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðæt] [jet] , ['ɑːli] .

“	**Well**	**,**	**we're**	**a**	**long**	**way**	**off**	**that**	**yet**	**,**	**Olly**	**.**
”	出色地	,	是	一个	长的	方式	离开	那	然而	,	奥利	.

“嗯，我们离那一步还很远，奥利。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] - [reɪn][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [rəʊdz][səʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi][kænt]

It	**will**	**take**	**a**	**good**	**many**	**days**	**'**	**rain**	**to**	**flood**	**the**	**roads**	**so**	**deep**	**that**	**we**	**can't**
它	将要	拿	一个	好的	许多	天	-	雨	到	洪水	这	道路	所以	深的	那	我们	不能

[get] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] ,

get	**along**	**them**	**,**
得到	沿着	他们	,

需要连续多日降雨才能使道路被淹到无法通行的程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd] ['reɪni] [deɪ] .

and	this	is	only	the	second	rainy	day	.
和	这	是	仅有的	这	第二	下雨	天	.

而这仅仅是第二天下雨。

[kʌm] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

Come	,	I	don't	think	we've	got	much	to	complain	of	.
来	,	我	不	思考	我们已经	得到	很多	到	抱怨	的	.

来吧，我觉得我们没什么好抱怨的。

[naʊ] [sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Now	suppose	,	instead	of	doing	all	your	lessons	this	morning	,
现在	认为	,	反而	的	正在做	全部	你的	课程	这	早晨	,

现在假设一下，你今天上午没有完成所有的课程，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['dʒæki][ænd; ənd]['frɑːnsɪs] — [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['dʒæki] ,

you	were	presently	to	write	to	Jacky	and	Francis	—	you	write	to	Jacky	,
你	是	目前	到	写	到	杰基	和	弗朗西斯	—	你	写	到	杰基	,

['mɪli] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] .

Milly	,	and	Olly	to	Francis	.
米莉	,	和	奥利	到	弗朗西斯	.

你现在应该写信给杰基和弗朗西斯——你写信给杰基、米莉和奥利给弗朗西斯。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? ”

Don't	you	think	that	would	be	a	good	thing	?	”
不	你	思考	那	会	是	一个	好的	事物	?	”

你不觉得那是件好事吗?

“ [əʊ] [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpibʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

“	Oh	yes	,	yes	!	”	cried	Milly	,	shutting	up	her	copybook	in	a	great	hurry	.
”	哦	是的	,	是的	!	”	哭	米莉	,	关闭	向上	她	副本簿	在	一个	伟大的	匆忙	.

“哦，对，对！”米莉喊道，急忙合上了她的练习本。

“ [ðel] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt]

“	They'll	be	so	much	astonished	,	mother	,	for	we	didn't	promise	to	write
”	他们会	是	所以	很多	惊讶	,	母亲	,	为了	我们	没有	承诺	到	写

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“妈妈，他们一定会非常惊讶的，因为我们并没有答应给他们写信。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)][get] ['eni] ['lɛtəz] .

I	don't	believe	they	ever	get	any	letters	.
我	不	相信	他们	曾经	得到	任何	信件	.

我不认为他们会收到任何信件。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['siːkrət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]

”	The	children	had	a	great	deal	of	affection	and	some	secret	pity	for
”	这	孩子们	有	一个	伟大的	交易	的	感情	和	一些	秘密	遗憾	为了

[ðiːz] ['plei,feləu] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

these	playfellows	of	theirs	,
这些	玩伴们	的	他们的	,

孩子们对这些玩伴充满了喜爱，同时也夹杂着一些隐隐的怜悯。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] ,

who	had	a	sick	mother	,
WHO	有	一个	生病的	母亲	,

他的母亲生病了，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [get] [hɑːf][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

and	who	did	not	get	half	the	pleasures	and	amusements	that	they	did	.
和	WHO	做过	不是	得到	一半	这	快乐	和	娱乐	那	他们	做过	.

而他们却没有享受到他们一半的快乐和娱乐。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [mɪs] ['tʃestətən] , [ðə; ði]

And	,	as	I	have	already	told	you	,	they	could	not	bear	Miss	Chesterton	,	the
和	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,	他们	可以	不是	熊	错过	切斯特顿	,	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ɑːnt] ,

little	boys	'	aunt	,
小的	男孩们	-	阿姨	,

正如我之前告诉过你的，他们无法忍受切斯特顿小姐，也就是那几个小男孩的姑姑。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	lived	with	them	.
WHO	居住地	和	他们	.

和他们一起生活的人。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒæki][ænd; ənd]['frɑːnsɪs][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

They	felt	sure	that	Jacky	and	Francis	must	be	unhappy	,
他们	毛毡	当然	那	杰基	和	弗朗西斯	必须	是	不开心	,

他们确信杰基和弗朗西斯一定很不开心。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [mɪs] ['tʃestətən] .

only	because	they	had	to	live	with	Miss	Chesterton	.
仅有的	因为	他们	有	到	居住	和	错过	切斯特顿	.

只是因为他们不得不和切斯特顿小姐一起生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪliz] ['letə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	Milly's	letter	when	it	was	done	.
这	曾是	米莉的	信	什么时候	它	曾是	完毕	.

这是米莉写完的信。

['mɪli] [kʊd; kəd]['əʊnli] [raɪt] ['veri] ['sləʊli] , [ɪn]['rɑːðə(r)][bɪg][hænd] ,

Milly	could	only	write	very	slowly	,	in	rather	big	hand	,
米莉	可以	仅有的	写	非常	缓慢地	,	在	相当	大的	手	,

米莉写字很慢，字迹也比较大。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veri] [lɒŋ] :

so	that	her	letters	were	never	very	long	:
所以	那	她	信件	是	绝不	非常	长的	:

所以她的信件都不长：

[maɪ][dɪə(r)]['dʒæki] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɒd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

My	Dear	Jacky	—	Don't	you	think	it	very	odd	getting	a	letter	from	me	?
我的	亲爱的	杰基	—	不	你	思考	它	非常	奇怪的	获得	一个	信	从	我	?

亲爱的杰基——你不觉得收到我的来信很奇怪吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

It	is	nearly	a	fortnight	since	we	came	here	.
它	是	几乎	一个	两星期	自从	我们	来了	这里	.

我们来到这里已经快两周了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

At	first	it	was	very	nice	.
在	第一的	它	曾是	非常	好的	.

起初感觉非常好。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

We	went	up	the	mountains	,	and	Aunt	Emma	took	us	in	a	boat	on	the	lake	.
我们	去	向上	这	山脉	,	和	阿姨	艾玛	采取	我们	在	一个	船	在	这	湖	.

我们上了山，艾玛阿姨带我们乘船游览了湖。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðəd] [sʌm; səm][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

And	we	gathered	some	wild	strawberries	,	only	some	of	them	were
和	我们	聚集	一些	荒野	草莓	，	仅有的	一些	的	他们	是

[kwaɪt] [waɪt] — [nɒt] [red] [ə; eɪ][bɪt] .

quite	white	—	not	red	a	bit	.
相当	白色的	—	不是	红色的	一个	少量	.

我们采摘了一些野生草莓，只是其中一些是纯白色的——一点红色都没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

But	now	it	has	begun	to	rain	,	and	we	don't	like	it	at	all	.
但	现在	它	有	开始	到	雨	,	和	我们	不	喜欢	它	在	全部	.

但现在开始下雨了，我们一点也不喜欢这样。

[pə'hæps] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][reɪn] [wɪl] ['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði]

Perhaps	we	sha'n't	be	able	to	get	home	because	the	rain	will	cover	up	the
也许	我们	不会	是	有能力的	到	得到	家	因为	这	雨	将要	覆盖	向上	这

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

或许我们回不了家了，因为雨水会淹没道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] , ['əʊnli]['mʌðə(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [naɪs] [pleɪz] .

It	is	very	dull	staying	in	,	only	mother	makes	us	such	nice	plays	.
它	是	非常	乏味的	入住	在	，仅有的		母亲	制作	我们	这样的	好的	演出	.

待在家里很无聊，只有妈妈给我们讲了一些好看的剧。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒæki] .

Good	-	bye	,	Jacky	.
好的	-	再见	,	杰基	.

再见，杰基。

[ai][send][maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] .

I	send	my	love	to	Francis	.
我	发送	我的	爱	到	弗朗西斯	.

我向弗朗西斯问好。

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] .

Mind	you	don't	forget	us	.
头脑	你	不	忘记	我们	.

别忘了我们哦。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Your	loving	little	friend	,
你的	爱	小的	朋友	,

你可爱的小伙伴，

['mɪli] .

MILLY	.
米莉	.

米莉。

['ɑːli] [rəʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['letə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , ['mʌðə(r)] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Olly	wrote	a	much	longer	letter	,	that	is	to	say	,	mother	wrote	for	him	,
奥利	写道	一个	很多	更长	信	,	那	是	到	说	,	母亲	写道	为了	他	,

奥利写了一封很长的信，也就是说，是他妈妈替他写的。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] ,

and	he	told	her	what	to	say	,
和	他	讲述	她	什么	到	说	,

他告诉她该说什么，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['mɪliz] [wei] ,

and	as	this	was	a	much	easier	way	of	writing	than	Milly's	way	,
和	作为	这	曾是	一个	很多	更轻松	方式	的	写作	比	米莉的	方式	,

而且这种写作方式比米莉的方式容易得多，

[hi:; hi] [gɒt] [ɒn] ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] [hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

he	got	on	very	fast	,	and	Mrs	.	Norton	had	to	write	as	quickly	as	she
他	得到	在	非常	快速地	,	和	太太	.	诺顿	有	到	写	作为	迅速地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他进展得非常快，诺顿太太不得不尽快写完。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

to	keep	up	with	him	.
到	保持	向上	和	他	.

为了跟上他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ɑ:li] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] :

And	this	was	what	Olly	had	to	say	:
和	这	曾是	什么	奥利	有	到	说	:

奥利是这么说的：

[maɪ][dɪə(r)]['frɑ:nsɪs] — [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jʊl] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði]['pəʊstmən]

My	Dear	Francis	—	I	wonder	what	you'll	say	to	-	morrow	morning	when	the	postman
我的	亲爱的	弗朗西斯	—	我	想知道	什么	你会	说	到	-	明天	早晨	什么时候	这	邮差

[brɪŋz] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] .

brings	you	this	letter	.
带来	你	这	信	.

亲爱的弗朗西斯——我想知道明天早上邮递员给你送来这封信时，你会怎么说。

[ai] [həʊp] [jʊl] [raɪt] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][feə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] .

I	hope	you'll	write	back	,	because	it	won't	be	fair	if	you	don't	.
我	希望	你会	写	后退	,	因为	它	惯于	是	公平的	如果	你	不	.

我希望你能回信，否则就不公平了。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [fʌn] [hɪə(r)] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [reɪn] [səʊ] .

It	isn't	such	fun	here	now	because	it	does	rain	so	.
它	不是	这样的	乐趣	这里	现在	因为	它	做	雨	所以	.

现在这里不太好玩，因为一直在下雨。

['mɪli] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

Milly	and	I	are	always	telling	the	rain	to	go	away	,
米莉	和	我	是	总是	讲述	这	雨	到	去	离开	,

米莉和我总是求雨停下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][æt; ət] [həʊm] .

but	it	won't	—	though	it	did	at	home	.
但	它	惯于	—	尽管	它	做过	在	家	.

但不会——尽管在家里确实发生了。

[lɑ:st] [wi:k] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][ai] [rəud] .

Last	week	we	went	out	in	a	boat	,	and	I	rowed	.
最后的	星期	我们	去	出去	在	一个	船	,	和	我	划船	.

上周我们乘船出游，我负责划桨。

[ai] [rəud] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪli] .

I	rowed	a	great	way	,	much	farther	than	Milly	.
我	划船	一个	伟大的	方式	,	很多	更远	比	米莉	.

我划了很远的路，比米莉划得远得多。

[wiː; wi] [went] ['veri] [sləʊ] [wen] ['mɪli] [rəud] .

We	went	very	slow	when	Milly	rowed	.
我们	去	非常	慢的	什么时候	米莉	划船	.

米莉划船的时候，我们划得很慢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɒli][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .

It	was	very	jolly	at	the	picnic	.
它	曾是	非常	快乐的	在	这	野餐	.

野餐会非常热闹。

[ɑːnt] ['emə] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [keɪk] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

Aunt	Emma	gave	me	some	cake	,	and	mother	gave	me	some	bread	and
阿姨	艾玛	给予	我	一些	蛋糕	,	和	母亲	给予	我	一些	面包	和

[dʒæm] .

jam	.
果酱	.

艾玛阿姨给了我一些蛋糕，妈妈给了我一些面包和果酱。

['nɑːnə][woʊnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [keɪk] [ænd; ənd][dʒæm][bəuθ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [həʊm] .

Nana	won't	let	us	have	cake	and	jam	both	,	when	we	have	tea	at	home	.
娜娜	惯于	让	我们	有	蛋糕	和	果酱	两个都	,	什么时候	我们	有	茶	在	家	.

奶奶不让我们在家喝下午茶的时候既吃蛋糕又吃果酱。

[ɑːnt] ['emə] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

Aunt	Emma	told	us	a	story	about	King	Arthur	.
阿姨	艾玛	讲述	我们	一个	故事	关于	国王	亚瑟	.

艾玛阿姨给我们讲了亚瑟王的故事。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	you	ever	heard	it	.
我	不	相信	你	曾经	听到	它	.

我相信你从未听说过。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['fɛəriz] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [bʌt; bət]

The	water	-	fairies	took	him	away	,	and	his	friend	wanted	to	go	too	,	but
这	水	-	仙女	采取	他	离开	,	和	他的	朋友	通缉	到	去	也	,	但

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] - [nəʊ] !

the	king	said	'	No	!
这	国王	说	-	不	!

水仙子们把他带走了，他的朋友也想去，但是国王说“不！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][bɪ'haɪnd] .

you	must	stop	behind	.
你	必须	停止	在后面	.

你必须停下来。

- ['mɪli] [kraɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Milly	cried	because	she	felt	sad	about	the	king	.
-	米莉	哭	因为	她	毛毡	伤心	关于	这	国王	.

“米莉哭了，因为她为国王感到难过。”

[ai]['dɪd(ə)nt][kraɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	didn't	cry	,	because	I'm	a	little	boy	.
我	没有	哭	,	因为	我是	一个	小的	男生	.

我没哭，因为我还是个小男孩。

['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Mother	says	you	won't	understand	about	the	story	,
母亲	说道	你	惯于	理解	关于	这	故事	,

母亲说你不会明白这个故事的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] .

and	she	says	we	must	tell	it	you	when	we	get	home	.
和	她	说道	我们	必须	告诉	它	你	什么时候	我们	得到	家	.

她说我们回家后一定要告诉你。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] , ['əʊnli] [pə'hæps] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [rɪ'membə(r)] .

So	we	will	,	only	perhaps	we	sha'n't	remember	.
所以	我们	将要	,	仅有的	也许	我们	不会	记住	.

所以我们会记得，只是也许我们不会记得。

[duː; də][juː; jʊ][duː; də] ['lesnz] [naʊ] ?

Do	you	do	lessons	now	?
做	你	做	课程	现在	?

你现在还授课吗?

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['eni] — ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

We	don't	do	any	—	only	when	it	rains	.
我们	不	做	任何	—	仅有的	什么时候	它	雨	.

我们平时不做任何事——只有下雨的时候才做。

['mɪliz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dʒæki] — [maɪnz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] .

Milly's	writing	a	letter	to	Jacky	—	mine's	much	longer	than	hers	.
米莉的	写作	一个	信	到	杰基	—	我的	很多	更长	比	她的	.

米莉正在给杰基写信——我的信比她的长得多。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

Your	little	friend	,
你的	小的	朋友	,

你的小伙伴，

['ɑːli] .

OLLY	.
奥利	.

奥利。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Then	came	the	putting	up	the	letters	,	addressing	them	,	and	stamping	them	,
然后	来了	这	推杆	向上	这	信件	,	解决	他们	,	和	冲压	他们	,

接下来就是张贴信件、写地址和贴邮票。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

all	of	which	the	children	enjoyed	very	much	,
全部	的	哪个	这	孩子们	享受	非常	很多	,

孩子们都很喜欢这些活动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	by	the	time	they	were	laid	on	the	hall	table	ready	to	go	to	the
和	经过	这	时间	他们	是	铺设	在	这	大厅	桌子	准备好	到	去	到	这

[pəʊst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

post	it	was	nearly	dinner	-	time	.
邮政	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	.

等到它们摆放在大厅的桌子上准备送去时，已经快到晚餐时间了。

[haʊ] [ðə; ði] [bek] [dɪd][rɔː(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

How	the	beck	did	roar	that	afternoon	.
如何	这	贝克	做过	吼	那	下午	.

那天下午，小溪奔腾咆哮起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	when	the	children	looked	out	from	the	drawing	-	room	window	they	could
和	什么时候	这	孩子们	看起来	出去	从	这	绘画	-	房间	窗户	他们	可以

[siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

see	a	little	flood	on	the	lawn	,
看	一个	小的	洪水	在	这	草地	,

孩子们从客厅的窗户向外望去，可以看到草坪上有一点积水。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

where	the	water	had	come	over	the	side	of	the	stream	.
在哪里	这	水	有	来	超过	这	边	的	这	溪流	.

水漫过溪岸的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] , [wɪð] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]

While	they	were	having	their	tea	,	with	mother	sitting	by	,	working	and	chattering
尽管	他们	是	拥有	他们的	茶	,	和	母亲	坐着	经过	,	在职的	和	喋喋不休

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们一边喝茶，一边听母亲在一旁忙碌着，和他们闲聊。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

they	heard	a	knock	at	the	door	,
他们	听到	一个	敲	在	这	门	,

他们听到有人敲门，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['kɪtʃɪn] ,

and	when	they	opened	it	there	was	father	standing	in	the	unused	kitchen	,
和	什么时候	他们	打开	它	那里	曾是	父亲	常设	在	这	未使用的	厨房	,

当他们打开门时，发现父亲正站在废弃的厨房里。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəpruːf] [kəʊt] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

with	the	water	running	off	his	waterproof	coat	,	making	little	streams	all	over	the
和	这	水	跑步	离开	他的	防水的	外套	,	制作	小的	溪流	全部	超过	这

[stəʊn] [flɔː(r)] .

stone	floor	.
石头	地面	.

水从他的防水外套上流下来，在石板地上汇成一条条小溪。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

“	I	have	been	down	to	look	at	the	river	,	”	he	said	to	Mrs	.	Norton	.
“	我	有	到过	向下	到	看	在	这	河	,	”	他	说	到	太太	.	诺顿	.

“我下去看过河了，”他对诺顿太太说。

“ [kiːp] [ɒf] , ['tʃɪldrən] !

“	Keep	off	,	children	!
“	保持	离开	,	孩子们	!

“孩子们，离远点！”

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [wet] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

I'm	much	too	wet	to	touch	.
我是	很多	也	湿的	到	触碰	.

我浑身湿透了，根本没法碰。

[sʌtʃ] [reɪn] !

Such	rain	!
这样的	雨	!

好大的雨啊！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] !

It	does	know	how	to	come	down	here	!
它	做	知道	如何	到	来	向下	这里	!

它确实知道怎么下来到这里！

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] .

The	water's	over	the	road	just	by	the	stepping	-	stones	.
这	水的	超过	这	路	只是	经过	这	步进	-	石头	.

水漫过路面，就在踏脚石旁边。

[dʒɒn] ['bækˌhaʊs] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [laɪk] [ðɪs] ,

John	Backhouse	says	if	it	goes	on	another	twenty	-	four	hours	like	this	,
约翰	后屋	说道	如果	它	去	在	其他	二十	-	四	小时	喜欢	这	,

约翰·巴克豪斯说，如果这种情况再持续24小时，

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [ɒn] [fʊt] . ”

there'll	be	no	getting	to	Wanwick	by	the	road	,	on	foot	.	”
将会	是	不	获得	到	-	经过	这	路	,	在	脚	.	”

“步行或走公路都到不了万威克。”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [feɪs] ,

“	Father	,	”	said	Milly	,	looking	at	him	with	a	very	solemn	face	,
“	父亲	,	”	说	米莉	,	寻找	在	他	和	一个	非常	庄严	脸	,

“父亲，”米莉神情严肃地看着他说道。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ,

“	wouldn't	it	be	dreadful	if	it	went	on	raining	and	raining	,
“	不会	它	是	可怕	如果	它	去	在	下雨	和	下雨	,

“如果雨一直下个不停，那该有多可怕啊！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [draɪv][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	if	the	river	came	up	and	up	,	right	up	to	the	drive	and	into	the
和	如果	这	河	来了	向上	和	向上	,	正确的	向上	到	这	驾驶	和	进入	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

如果河水不断上涨，一直涨到车道边，甚至淹进大厅里，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni]

and	we	all	had	to	sit	upstairs	,	and	the	butcher	couldn't	bring	us	any
和	我们	全部	有	到	坐	楼上	,	和	这	屠夫	不能	带来	我们	任何

[miːt] ,

meat	,
肉	,

我们都只能坐在楼上，屠夫也没法给我们送肉来。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['bækˌhaʊs] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni] [mɪlk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

and	John	Backhouse	couldn't	bring	us	any	milk	,	and	we	all	died	of	hunger	.
和	约翰	后屋	不能	带来	我们	任何	牛奶	,	和	我们	全部	死亡	的	饥饿	.

”
”
”

约翰·巴克豪斯没能给我们带来牛奶，我们都饿死了。

“ [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪntuː][sʌm; səm] [blæk] ['bɒksɪz] , ” [sed] ['ɑːli] , ['tʃɪəfəli] ,

“	Then	they	would	put	us	into	some	black	boxes	,	”	said	Olly	,	cheerfully	,
“	然后	他们	会	放	我们	进入	一些	黑色的	盒子	,	”	说	奥利	,	愉快地	,

“然后他们会把我们关进一些黑箱子里，”奥利兴高采烈地说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

with	his	mouth	full	of	bread	and	butter	,
和	他的	嘴	满的	的	面包	和	黄油	,

他嘴里塞满了涂了黄油的面包，

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [blæk] ['bɒksɪz]['ɪntuː][sʌm; səm] [boʊts] ,

“	and	they	would	put	the	black	boxes	into	some	boats	,
“	和	他们	会	放	这	黑色的	盒子	进入	一些	船	,

“他们会把黑匣子放到一些船上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es] [krɪk] — [ˌwʊdnt] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] ? ”

and	take	us	right	away	and	bury	us	krick	—	wouldn't	they	,	mother	?	”
和	拿	我们	正确的	离开	和	埋葬	我们	克里克	—	不会	他们	,	母亲	?	”

他们会立刻把我们带走埋葬，克里克——对吧，母亲?

“ [wel] , [bʌt; bət] — ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wet]

“	Well	,	but	—	”	said	Mr	.	Norton	,	who	had	by	this	time	got	rid	of	his	wet
”	出色地	,	但	—	”	说	先生	.	诺顿	,	WHO	有	经过	这	时间	得到	摆脱	的	他的	湿的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

“嗯，但是——”诺顿先生说道，这时他已经脱掉了湿外套。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] ['mɪli] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [tiː] ,

and	was	seated	by	Milly	,	helping	himself	to	some	tea	,
和	曾是	坐着	经过	米莉	,	帮助	他自己	到	一些	茶	,

米莉让他坐下，他自己也倒了些茶。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ]

“	suppose	we	got	into	the	boats	before	we	were	dead	,	and	rowed	away
”	认为	我们	得到	进入	这	船	前	我们	是	死的	,	和	划船	离开

[tuː; tə] ['wɪndəmɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ? ”

to	Windermere	station	?	”
到	温德米尔	车站	?	”

“假设我们在死之前上了船，然后划船去温德米尔车站呢？”

“ [əʊ] [nəʊ] ! ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mɪli] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['gluːmi]

“	Oh	no	!	father	,	”	said	Milly	,	who	always	liked	her	stories	to	be	as	gloomy
”	哦	不	!	父亲	,	”	说	米莉	,	WHO	总是	喜欢	她	故事	到	是	作为	阴沉

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“哦，不！爸爸，”米莉说道，她总是喜欢把故事讲得越阴郁越好。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	they	wouldn't	know	anything	about	us	till	we	were	dead	you	know	,
”	他们	不会	知道	任何事物	关于	我们	直到	我们	是	死的	你	知道	,

“你知道，在我们死之前，他们对我们一无所知。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	then	they'd	come	and	find	us	,	and	be	very	sorry	for	us	,
和	然后	他们会	来	和	寻找	我们	,	和	是	非常	对不起	为了	我们	,

[ænd; ənd] [seɪ] , - [əʊ] [dɪə(r)] !

and	say	,	'	Oh	dear	!
和	说	,	-	哦	亲爱的	!

然后他们会来找到我们，对我们感到非常抱歉，并说：“哦，天哪！”

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! -

what	a	pity	!	'
什么	一个	遗憾	!	-

真可惜！ '

" ['ɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['dɪzməl] [æz; əz] ['mɪliz] ['fænsiz] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['meləŋkəli]

"	Olly	began	to	look	so	dismal	as	Milly's	fancies	grew	more	and	more	melancholy
"	奥利	开始	到	看	所以	惨淡	作为	米莉的	幻想	生长	更多的	和	更多的	忧郁

,

,

,

“随着米莉的思绪越来越忧郁，奥利看起来也越来越沮丧。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [tʊk] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

that	Mrs	.	Norton	took	to	laughing	at	them	all	.
那	太太	.	诺顿	采取	到	笑	在	他们	全部	.

诺顿太太开始嘲笑他们所有人。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['wɛst'mɔːrlənd] [reɪn] [ɪn'diːd] .

What	did	they	know	about	Westmoreland	rain	indeed	.
什么	做过	他们	知道	关于	韦斯特摩兰	雨	的确	.

他们对威斯特摩兰郡的雨水究竟了解多少呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [flʌdz] [ɪn] [ðə; ði]

This	was	nothing	—	just	nothing	at	all	;	she	could	remember	some	floods	in	the
这	曾是	没有什么	—	只是	没有什么	在	全部	;	她	可以	记住	一些	洪水	在	这

['wɪntətaɪm] ,

wintertime	,
冬季	,

这根本算不了什么——真的什么都不算；她只记得冬天发生过几次洪水，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] [greɪt] -

when	she	was	a	little	girl	,	and	used	to	stay	with	Aunt	Emma	and	great	-
什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	用过的	到	停留	和	阿姨	艾玛	和	伟大的	-

['grænd,mɑːmə] ;

grandmamma	;
奶奶	;

她小时候经常住在艾玛阿姨和曾祖母家；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmə(r)] ['wetɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	as	for	this	,	why	,	it	was	a	good	summer	wetting	,	and	that
但	作为	为了	这	,	为什么	,	它	曾是	一个	好的	夏天	润湿	,	和	那

[wɒz; wəz] [ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

至于这件事，嗯，这是一场不错的夏季降雨，仅此而已。

[ə; eɪ] [rɒmp] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ə'gen] .

A	romp	sent	the	children	to	bed	in	excellent	spirits	again	.
一个	欢蹦乱跳	发送	这	孩子们	到	床	在	出色的	烈酒	再次	.

一番嬉戏之后，孩子们又兴高采烈地上床睡觉了。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'geðə(r)] ,

This	time	both	Milly	and	Olly	stood	at	the	window	together	,
这	时间	两个都	米莉	和	奥利	站立	在	这	窗户	一起	,

这一次，米莉和奥利一起站在窗边。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [speɪn] [ðæt] [naɪt] ,

and	told	the	rain	to	be	sure	to	go	to	Spain	that	night	,
和	讲述	这	雨	到	是	当然	到	去	到	西班牙	那	夜晚	,

并告诉雨水当晚一定要去西班牙。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] - .

and	never	come	back	again	while	they	were	at	Ravensnest	.
和	绝不	来	后退	再次	尽管	他们	是	在	-	.

他们在雷文斯内斯特的时候就再也没有回来过。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [reɪn] , ” [sed] ['mɪli] ;

“	Or	you	might	go	to	Willingham	,	you	know	,	dear	Mr	.	Rain	,	”	said	Milly	;
”	或者	你	可能	去	到	威灵汉姆	,	你	知道	,	亲爱的	先生	.	雨	,	”	说	米莉	;

“或者你可以去威灵厄姆，你知道的，亲爱的雷恩先生，”米莉说；

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['mʌðərz] ['flaʊəz] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtərɪŋ] .

“	I	daresay	mother's	flowers	want	a	good	watering	.
”	我	敢说	母亲的	花朵	想	一个	好的	浇水	.

“我敢说，母亲的花儿需要好好浇浇水了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [spɒt] — [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃɪŋ] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɒʃ]

And	there's	Spot	—	you	might	give	her	a	good	washing	—	she	can	wash
和	有	点	—	你	可能	给	她	一个	好的	洗涤	—	她	能	洗

[hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] .

herself	,	but	she	won't	.
她自己	,	但	她	惯于	.

还有那只小狗 Spot——你可以好好给她洗个澡——她自己会洗澡，但她不会。

['əʊnli][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [reɪn] .

Only	we	don't	want	you	here	,	Mr	.	Rain	.
仅有的	我们	不	想	你	这里	,	先生	.	雨	.

只是我们不欢迎你来这里，雷恩先生。

” [bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [reɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

”	But	what	an	obstinate	disagreeable	Mr	.	Rain	it	was	!
”	但	什么	一个	顽固	令人不快的	先生	.	雨	它	曾是	!

“但是，雷恩先生真是个固执又讨厌的人啊！”

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['pɔːrɪŋ] ,

All	that	night	it	went	on	pouring	,
全部	那	夜晚	它	去	在	浇注	,

整夜雨下个不停。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bek] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] ,

till	the	little	beck	in	the	garden	was	so	full	it	was	almost	choked	,
直到	这	小的	贝克	在	这	花园	曾是	所以	满的	它	曾是	几乎	窒息	,

直到花园里的小溪水位高涨，几乎被淹没为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['wɪkɪd]

and	could	only	get	along	by	sputtering	and	foaming	as	if	some	wicked
和	可以	仅有的	得到	沿着	经过	溅射	和	起泡	作为	如果	一些	邪恶

['wɔːtə(r)] - ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

water	-	fairies	were	driving	it	along	and	tormenting	it	.
水	-	仙女	是	驾驶	它	沿着	和	折磨	它	.

它只能发出嘶嘶声和泡沫，仿佛有邪恶的水仙子在驱赶它、折磨它一样，艰难地向前推进。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] “ [tɑːn] , ” [æz; əz] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə]

And	all	the	little	pools	on	the	mountain	,	the	“	tarns	,	”	as	Becky	and	Tiza
和	全部	这	小的	游泳池	在	这	山	,	这	“	高山湖泊	,	”	作为	贝基	和	蒂扎

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

山上所有的小水潭，贝基和蒂扎称之为“高山湖泊”，

[fɪld] [ʌp] ,

filled	up	,
已填	向上	,

已装满，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self][səʊ][wet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][wʌn][bɪg][bɒg][ɔːl]

and	the	rain	made	the	mountain	itself	so	wet	that	it	was	like	one	big	bog	all
和	这	雨	制成	这	山	本身	所以	湿的	那	它	曾是	喜欢	一	大的	沼泽	全部

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

雨水使山体变得非常潮湿，就像一个巨大的沼泽。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði] [flʌd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] ,

When	the	children	woke	up	the	flood	on	the	lawn	was	growing	bigger	,
什么时候	这	孩子们	觉醒	向上	这	洪水	在	这	草地	曾是	生长	大	,

孩子们醒来时，草坪上的积水越来越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

and	it	seemed	to	them	as	if	the	house	and	garden	were	all
和	它	似乎	到	他们	作为	如果	这	房子	和	花园	是	全部

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wet] [waɪt] [klaʊd] - ['blæŋkit] .

wrapped	up	in	a	wet	white	cloud	-	blanket	.
包装	向上	在	一个	湿的	白色的	云	-	毯子	.

在他们看来，房子和花园仿佛都被一层湿漉漉的白色云雾毯包裹着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

They	could	not	see	the	mountain	at	all	from	the	window	,
他们	可以	不是	看	这	山	在	全部	从	这	窗户	,

从窗户里根本看不到那座山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] ,

it	was	all	covered	with	a	thick	white	mist	,
它	曾是	全部	涵盖	和	一个	厚的	白色的	薄雾	,

一切都被一层浓厚的白色雾气笼罩着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [fɜː(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ,

and	the	dark	fir	trees	in	the	garden	looked	sad	and	drooping	,
和	这	黑暗的	冷杉	树木	在	这	花园	看起来	伤心	和	下垂	,

花园里的深色冷杉树看起来凄凉而低垂。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['reɪndrɒps] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] .

as	if	the	weight	of	raindrops	was	too	much	for	them	to	carry	.
作为	如果	这	重量	的	雨滴	曾是	也	很多	为了	他们	到	携带	.

仿佛雨滴的重量对它们来说太重了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][səʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	children	had	made	up	their	minds	so	completely	the	night	before	that	it
这	孩子们	有	制成	向上	他们的	思想	所以	完全地	这	夜晚	前	那	它

['kʊd(ə)nt] [reɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ,

couldn't	rain	more	than	two	days	running	,
不能	雨	更多的	比	二	天	跑步	,

孩子们前一天晚上就已经下定决心，就算连续下两天雨也无所谓。

[ðæt] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [θɜːd] [wet] ['mɔːnɪŋ]

that	they	felt	as	if	they	could	hardly	be	expected	to	bear	this	third	wet	morning
那	他们	毛毡	作为	如果	他们	可以	几乎	是	预期的	到	熊	这	第三	湿的	早晨

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

他们觉得很难愉快地忍受这第三个阴雨绵绵的早晨。

[nɜːs] [faʊnd] [ðem; ðəm] [krɒs] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æt; ət] ['brekfəst] .

Nurse	found	them	cross	and	out	of	spirits	at	breakfast	.
护士	成立	他们	叉	和	出去	的	烈酒	在	早餐	.

护士发现他们早餐时情绪低落，很不高兴。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə][tu:; tə] [ti:] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] ['eni] [smaɪlz] [tu:; tə]

Even	a	prospect	of	asking	Becky	and	Tiza	to	tea	did	not	bring	any	smiles	to
甚至	一个	前景	的	问	贝基	和	蒂扎	到	茶	做过	不是	带来	任何	微笑	到

[ðeə(r)] [fə'lɔ:n] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

their	forlorn	little	faces	.
他们的	绝望	小的	面孔	.

即使只是邀请贝基和蒂扎喝茶，也无法让她们那张沮丧的小脸上露出一丝笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [fʌn] ['hævɪŋ] ['enibɒdi] [tu:; tə] [ti:] .

It	would	be	no	fun	having	anybody	to	tea	.
它	会	是	不	乐趣	拥有	任何人	到	茶	.

邀请别人来喝茶会很无聊。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [ˌɪn'dɔ:z] .

They	couldn't	go	out	,	and	there	was	nothing	amusing	indoors	.
他们	不能	去	出去	,	和	那里	曾是	没有什么	有趣	室内	.

他们不能外出，室内也没有什么好玩的。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['ɑ:li] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,

After	breakfast	,	Olly	set	to	work	to	get	into	mischief	,
后	早餐	,	奥利	放	到	工作	到	得到	进入	恶作剧	,

早餐后，奥利就开始捣蛋了。

[æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] [hi:; hi] [felt] [dʌl] .

as	he	generally	did	when	he	felt	dull	.
作为	他	一般来说	做过	什么时候	他	毛毡	乏味的	.

他心情低落时通常会这样做。

[nɜ:s] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [smɪrɪŋ] ['keɪtiz] [tʃi:ks] [wɪð] ['rɑ:zbəri] [dʒæm] “ [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Nurse	discovered	him	smearing	Katie's	cheeks	with	raspberry	jam	“	to	make	them
护士	发现	他	涂抹	凯蒂的	脸颊	和	覆盆子	果酱	“	到	制作	他们

[get] [red] - ” [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

get	red	kricker	”	as	he	said	,
得到	红色的	-	”	作为	他	说	,

护士发现他正往凯蒂的脸颊上抹覆盆子果酱，“好让她们的脸变得更红”，正如他所说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第6/9页

[ænd; ənd][ə'læs] !
and **alas** **!**
和 唉 !

唉!

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [sɪlk] [frɒk] ,
some **of** **the** **jam** **had** **stuck** **to** **the** **new** **silk** **frock** **,**
一些 的 这 果酱 有 卡住 到 这 新的 丝绸 连衣裙 ,

一些果酱粘在了新丝绸连衣裙上。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [ɔːl] [ɪts] [smɑːt] [freʃ] [lʊk] .
and **spoilt** **all** **its** **smart** **fresh** **look** **.**
和 被宠坏了 全部 它是 聪明的 新鲜的 看 .

破坏了它原本清新时尚的外观。

[wen] ['mɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,
When **Milly** **found** **it** **out** **she** **began** **to** **cry** **,**
什么时候 米莉 成立 它 出去 她 开始 到 哭 ,

米莉发现真相后开始哭泣。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪli]
and **when** **Mrs** **.** **Norton** **came** **in** **she** **saw** **a** **heap** **on** **the** **floor** **,** **which** **was** **Milly**
和 什么时候 太太 . 诺顿 来了 在 她 锯 一个 堆 在 这 地面 , 哪个 曾是 米莉
,
,
,

诺顿太太进来时，看到地上有一堆东西，那是米莉。

['sɒbɪŋ] , [waɪl] ['ɑːli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,
sobbing **,** **while** **Olly** **sat** **beside** **her** **with** **his** **mouth** **wide** **open** **,**
啜泣 , 尽管 奥利 卫星 旁 她 和 他的 嘴 宽的 打开 ,

她呜咽着，奥利坐在她旁边，张大了嘴巴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt]
as **if** **he** **was** **a** **good** **deal** **astonished** **at** **the** **result** **of** **his** **first** **attempt**
作为 如果 他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 结果 的 他的 第一的 试图
[æt; ət] ['dɒktərɪŋ] .
at **doctoring** **.**
在 医生 .

仿佛他对第一次行医的结果感到非常惊讶。

“ [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [əʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,
“ **Pick** **up** **the** **pieces** **,** **old** **woman** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Norton** **,**
“ 挑选 向上 这 件 , 老的 女士 , ” 说 太太 . 诺顿 ,

“收拾残局吧，老太太，”诺顿太太说。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
taking **hold** **of** **the** **heap** **and** **lifting** **it** **up** **.**
采取 抓住 的 这 堆 和 举重 它 向上 .

抓住那堆东西，把它抬起来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] ? ”
“ **What's** **the** **matter** **with** **you** **both** **?** **”**
“ 是什么 这 事情 和 你 两个都 ? ”

你们俩怎么了?

“ ['ɑːliz] [spɔɪlt] [maɪ] [dɒl] , ” [sɔb] ['mɪli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['reɪnɪŋ] — [ænd; ənd][ai]
“ Olly's spoilt my doll , ” sobbed Milly , “ and it will go on raining — and I
“ 奥利的 被宠坏了 我的 玩具娃娃 , ” 啜泣 米莉 , “ 和 它 将要 去 在 下雨 — 和 我
[fiːl] [səʊ] — [səʊ] — [dʌl] . ”
feel so — so — dull . ”
感觉 所以 — 所以 — 乏味的 . ”

“奥利把我的娃娃弄坏了，”米莉抽泣着说，“而且雨还会继续下——我感觉好——好——无聊。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , ['mʌðə(r)] , ” [kraɪd] ['ɑːli] , ['iːgəli] .
“ I didn't spoil her doll , mother , ” cried Olly , eagerly .
“ 我 没有 剧透 她 玩具娃娃 , 母亲 , ” 哭 奥利 , 急切地 .

“妈妈，我没有弄坏她的娃娃！”奥利急切地喊道。

“ [ai]['əʊnli] [rʌbd] [sʌm; səm][dʒæm][ɒn] [ɪts] [tʃiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['naɪsi] [pɪŋk] — ['əʊnli]
“ I only rubbed some jam on its cheeks to make them a nicey pink — only
“ 我 仅有的 摩擦 一些 果酱 在 它是 脸颊 到 制作 他们 一个 好 粉色的 — 仅有的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['stɪki] [hɜː(r); hə(r)] [dres] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . ”
some of it would sticky her dress — I didn't mean to . ”
一些 的 它 会 黏 她 裙子 — 我 没有 意思是 到 . ”

“我只是在它的脸颊上抹了些果酱，让它看起来粉嫩可爱——只是有些果酱会粘到它的裙子上——我不是故意的。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][dʒæm] [rʌbd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ How would you like some jam rubbed on your cheeks , sir ? ” said Mrs .
“ 如何 会 你 喜欢 一些 果酱 摩擦 在 你的 脸颊 , 先生 ? ” 说 太太 .
['nɔːrtən] ,
Norton ,
诺顿 ,

“先生，您想让人在脸上抹点果酱吗？”诺顿太太问道。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['keɪtiz] [ə'pɪərəns] [wen] [nɜːs] ['hændɪd]
who could scarcely help laughing at poor Katie's appearance when nurse handed
WHO 可以 几乎 帮助 笑 在 贫穷的 凯蒂的 外貌 什么时候 护士 递交
[ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
the doll to her .
这 玩具娃娃 到 她 .

当护士把玩偶递给可怜的凯蒂时，她那副模样几乎让所有人都忍不住笑了起来。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [liːv] ['mɪliz] [dɒlz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mɪli] !
“ Suppose you leave Milly's dolls alone for the future ; but cheer up , Milly !
“ 认为 你 离开 米莉的 娃娃 独自的 为了 这 未来 ; 但 欢呼 向上 , 米莉 !

“假设你以后不再碰米莉的娃娃了；但是，米莉，振作起来！”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['keɪti] ['veri] ['nɪəli] [raɪt] [ə'gen] .
I think I can make Katie very nearly right again .
我 思考 我 能 制作 凯蒂 非常 几乎 正确的 再次 .

我觉得我几乎能让凯蒂恢复正常。

[kʌm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ] .
Come upstairs to my room and we'll try .
来 楼上 到 我的 房间 和 出色地 尝试 .

上楼到我房间来，我们试试。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['spʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['draɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
” After a good deal of sponging and rubbing , and careful drying by the
” 后 一个 好的 交易 的 海绵擦拭 和 擦 , 和 小心 烘干 经过 这
['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ,

“经过一番海绵擦拭和揉搓，并在厨房火炉旁仔细烘干后，

['keɪti] [keɪm] ['veri] ['nɪəli] [raɪt] [ə'gen] ,
Katie came very nearly right again ,
凯蒂 来了 非常 几乎 正确的 再次 ,

凯蒂这次几乎又猜对了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [traɪd] ['weðə(r)] [sʌm; səm] ['lesnz] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ɒv; əv]
and then Mrs . Norton tried whether some lessons would drive the rain out of
和 然后 太太 . 诺顿 尝试 无论 一些 课程 会 驾驶 这 雨 出去 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] .
the children's heads .
这 孩子们的 头部 .

然后，诺顿夫人尝试了一些课程，看能否把孩子们脑海中的雨水驱走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesnz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wel] .
But the lessons did not go well .
但 这 课程 做过 不是 去 出色地 .

但是课程进行得并不顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mɪli] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [help] ['kraɪɪŋ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rɒŋ]
It was all Milly could do to help crying every time she got a figure wrong
它 曾是 全部 米莉 可以 做 到 帮助 哭泣 每一个 时间 她 得到 一个 数字 错误的
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm] ,
in her sum ,
在 她 和 ,

米莉每次算错数字都会忍不住哭出来，她竭尽全力才忍住不哭。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
and Olly took about ten minutes to read two lines of his reading - book .
和 奥利 采取 关于 十 分钟 到 读 二 线条 的 他的 阅读 - 书 .

奥利花了大约十分钟读完了他的课本上的两行字。

['ɑːli] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [sʌmz] ,
Olly had just begun his sums ,
奥利 有 只是 开始 他的 总和 ,

奥利刚刚开始算数，

[ænd; ənd] ['mɪli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['pəʊətri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ]
and Milly was standing up to say some poetry to her mother , looking
和 米莉 曾是 常设 向上 到 说 一些 诗 到 她 母亲 , 寻找
[ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
a woebegone little figure ,
一个 悲惨的 小的 数字 ,

米莉站起来要给妈妈朗诵一首诗，她看起来十分凄惨。

[wɪð] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz]
with pale cheeks and heavy eyes , when suddenly there was a noise of wheels
和 苍白 脸颊 和 重的 眼睛 , 什么时候 突然 那里 曾是 一个 噪音 的 车轮
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他脸色苍白，双眼沉重，突然听到外面传来车轮的摩擦声。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and both the children turned to look out of the window .
和 两个都 这 孩子们 转向 到 看 出去 的 这 窗户 .

两个孩子都转头看向窗外。

“ [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !
“ A carriage !
“ 一个 运输 !

“一辆马车！”

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

a	carriage	!	”	shouted	Olly	,	jumping	down	,	and	running	to	the	window	.
一个	运输	!	”	喊叫	奥利	,	跳	向下	,	和	跑步	到	这	窗户	.

“马车！”奥利喊道，跳下车，跑到窗边。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] “ [kɑːz] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['wɛst'mɔːrlənd] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

There	,	indeed	,	was	one	of	the	shut	-	up	“	cars	,	”	as	the	Westmoreland	people	call	them	,
那里	,	的确	,	曾是	一	的	这	关闭	-	向上	“	汽车	,	”	作为	这	韦斯特摩兰	人们	称呼	他们	,

那里确实停着一辆被关起来的“汽车”，就像韦斯特摩兰郡的人们称呼它们的那样。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [draɪv] .

coming	up	the	Ravensnest	drive	.
未来	向上	这	-	驾驶	.

沿着 Ravensnest 大道向上走。

“ [ɪts] [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ,

“	It's	Aunt	Emma	,	”	said	Mrs	.	Norton	,	starting	up	,
“	它是	阿姨	艾玛	,	”	说	太太	.	诺顿	,	开始	向上	,

“是艾玛阿姨，”诺顿太太说着，开口说道。

“ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	how	good	of	her	to	come	over	on	such	a	day	.
“	如何	好的	的	她	到	来	超过	在	这样的	一个	天	.

“她能在这样的日子过来真是太好了。”

[rʌn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Run	,	children	,	and	open	the	front	door	.
跑步	,	孩子们	,	和	打开	这	正面	门	.

孩子们，快跑，打开前门。

” [daʊn] [fluː] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] ;

”	Down	flew	Milly	and	Olly	,	tumbling	over	one	another	in	their	hurry	;
”	向下	飞翔	米莉	和	奥利	,	翻滚	超过	一	其他	在	他们的	匆忙	;

“米莉和奥莉慌忙地摔倒在地，互相推搡着；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θrəʊn] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

but	father	had	already	thrown	the	door	open	,
但	父亲	有	已经	抛掷	这	门	打开	,

但父亲已经猛地把门打开了。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [steps] [bʌt; bət]

and	who	should	they	see	stepping	down	the	carriage	-	steps	but
和	WHO	应该	他们	看	步进	向下	这	运输	-	步骤	但

他们会看到谁走下马车台阶?

[ɑːnt] ['emə] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [heə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

Aunt	Emma	herself	,	with	her	soft	gray	hair	shining	under	her	veil	,
阿姨	艾玛	她自己	,	和	她	柔软的	灰色的	头发	灼灼	在下面	她	面纱	,

艾玛阿姨本人，柔软的灰发在面纱下闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][kaɪnd] [feɪs] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪəri] [æz; əz]['evə(r)] .

and	her	dear	kind	face	as	gentle	and	cheery	as	ever	.
和	她	亲爱的	种类	脸	作为	温和的	和	欢快的	作为	曾经	.

她那张亲切和蔼的脸庞，一如既往地温柔明媚。

“ [ɑːnt] ['emə] !

“	Aunt	Emma	!
“	阿姨	艾玛	!

“艾玛阿姨！”

[ɑːnt] ['emə] ! ” ['ʃəʊtɪd] ['ɑːli] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Aunt	Emma	!	”	shouted	Olly	,	dancing	up	to	her	,	and	throwing	his	arms
阿姨	艾玛	!	”	喊叫	奥利	,	跳舞	向上	到	她	,	和	投掷	他的	武器

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

round	her	,
圆形的	她	,

“艾玛阿姨！”奥利喊着，跳着舞走到她跟前，一把抱住了她。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [əʊld] ['mʌðə(r)] - ? ”

“	are	you	come	to	tell	us	about	old	Mother	Quiverquake	?	”
”	是	你	来	到	告诉	我们	关于	老的	母亲	-	?	”

“你是来给我们讲讲老奎弗奎克母亲的故事吗？”

“ [juː; jʊ] ['dʒɪpsi] , [doʊnt] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] !

“	You	gipsy	,	don't	strangle	me	!
”	你	吉普赛人	,	不	扼杀	我	!

“你这吉普赛人，别掐死我！”

[wel] , ['luːsi] [dɪə(r)] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Well	,	Lucy	dear	,	here	I	am	.
出色地	,	露西	亲爱的	,	这里	我	是	.

露西亲爱的，我来了。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?

Will	you	have	me	to	dinner	?
将要	你	有	我	到	晚餐	?

你愿意请我共进晚餐吗?

[ai] [θɔːt] [wɪd] [ɔːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðɪs] [bæd] [deɪ] .

I	thought	we'd	all	be	company	for	each	other	this	bad	day	.
我	想法	我们会	全部	是	公司	为了	每个	其他	这	坏的	天	.

我原以为在这糟糕的日子里，我们都能互相陪伴。

[waɪ] , ['mɪli] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ? ”

Why	,	Milly	,	what	have	you	been	doing	to	your	cheeks	?	”
为什么	,	米莉	,	什么	有	你	到过	正在做	到	你的	脸颊	?	”

米莉，你这是怎么了，你的脸颊怎么了?

“ [ʃiːz] [biːn] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] ['ɑːli] ,

“	She's	been	crying	,	”	said	Olly	,
”	她是	到过	哭泣	,	”	说	奥利	,

“她一直在哭，”奥利说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪliz] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sliːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] -

in	spite	of	Milly's	pulling	him	by	the	sleeve	to	be	quiet	,	“	because	I	stickened
在	尽管如此	的	米莉的	拉	他	经过	这	袖子	到	是	安静的	,	“	因为	我	-

[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] . ”

her	doll	.	”
她	玩具娃娃	.	”

尽管米莉拽着他的袖子让他安静下来，“因为我把她的娃娃粘住了”。

“ [wel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

“	Well	,	and	quite	right	too	.
”	出色地	,	和	相当	正确的	也	.

“嗯，说得完全正确。”

[dɒlz] [wɜːrnt] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɪkiːd] .

Dolls	weren't	made	to	be	stickied	.
娃娃	不是	制成	到	是	置顶	.

娃娃本来就不是用来粘东西的。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [bæg] [ˌʌp'steəz] ?

But	now	,	who's	going	to	carry	my	bag	upstairs	?
但	现在	,	谁是	去	到	携带	我的	包	楼上	?

但是现在，谁来帮我把包提上楼呢?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , ['mɪli] , [ɪts] [gɒt] [maɪ] [kæp] [ˌɪn'saɪd] ,

Take	it	gently	,	Milly	,	it's	got	my	cap	inside	,
拿	它	轻轻地	,	米莉	,	它是	得到	我的	帽	里面	,

米莉，轻拿轻放，里面有我的帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['krʌmp(ə)l] [maɪ] [kæp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['bænd,bɒks]

and	if	you	crumple	my	cap	I	shall	have	to	sit	with	my	head	in	a	bandbox
和	如果	你	皱巴巴	我的	帽	我	将	有	到	坐	和	我的	头	在	一个	乐队盒子

[æt; ət] ['dɪnə(r)] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

如果你把我的帽子弄皱了，我就得戴着帽子盒吃饭了。

[əʊld] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kæps] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Old	ladies	are	never	seen	without	their	caps	you	know	.
老的	女士们	是	绝不	已见	没有	他们的	帽子	你	知道	.

你知道，老太太们总是戴着帽子的。

[ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

The	most	dreadful	things	would	happen	if	they	were	!
这	最多	可怕	事物	会	发生	如果	他们	是	!

如果真是那样，后果不堪设想!

['ɑːli] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [maɪ] [ʌm'brelə] [ə'weɪ] .

Olly	,	you	may	put	my	umbrella	away	.
奥利	,	你	可能	放	我的	伞	离开	.

奥利，你可以把我的伞收起来了。

[ðeə(r)] [naʊ] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] .

There	now	,	I'll	go	to	mother's	room	and	take	off	my	things	.
那里	现在	,	患病的	去	到	母亲的	房间	和	拿	离开	我的	事物	.

现在，我要去妈妈的房间脱掉我的衣服。

〞 ['tʃæptə(r)] [sevn]

〞	CHAPTER	VII
〞	章	七

第七章

[ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [geɪm]

A	Story	-	Telling	Game
一个	故事	-	讲述	游戏

讲故事游戏

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[wen] [ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['set(ə)ld] , [kæp] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

When	Aunt	Emma	was	safely	settled	,	cap	and	all	,	in	one	of	the	drawing	-
什么时候	阿姨	艾玛	曾是	安全	定居	,	帽	和	全部	,	在	一	的	这	绘画	-

[ruːm] [ɑːm] - [tʃeəz] ,

room	arm	-	chairs	,
房间	手臂	-	椅子	,

当艾玛姨妈戴着帽子，安顿好坐在客厅的扶手椅上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)]

it	seemed	to	the	children	as	if	the	rain	and	the	gray	sky	did	not	matter
它	似乎	到	这	孩子们	作为	如果	这	雨	和	这	灰色的	天空	做过	不是	事情

[ˈnɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

nearly	so	much	as	they	had	done	half	an	hour	before	.
几乎	所以	很多	作为	他们	有	完毕	一半	一个	小时	前	.

孩子们似乎觉得，雨水和灰蒙蒙的天空远没有半小时前那么重要了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

In	the	first	place	,	her	coming	made	something	new	and	interesting	to	think
在	这	第一的	地方	,	她	未来	制成	某物	新的	和	有趣的	到	思考

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

首先，她的到来带来了一些新的、有趣的思考；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,

and	in	the	second	place	,
和	在	这	第二	地方	,

其次，

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [ˈemə] [ˈhædnt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bæg][ˈɪntuː][ðə; ði]

they	felt	quite	sure	that	Aunt	Emma	hadn't	brought	her	little	black	bag	into	the
他们	毛毡	相当	当然	那	阿姨	艾玛	之前没有	带来	她	小的	黑色的	包	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

drawing	-	room	with	her	for	nothing	.
绘画	-	房间	和	她	为了	没有什么	.

他们非常肯定，艾玛阿姨把她的小黑包带到客厅里绝非偶然。

[ɪf] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][kæp][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	only	her	cap	had	been	in	it	,
如果	仅有的	她	帽	有	到过	在	它	,

如果她的帽子也在里面就好了。

[waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['mʌðərz] ['bedruːm] .

why	of	course	she	would	have	left	it	in	mother's	bedroom	.
为什么	的	课程	她	会	有	左边	它	在	母亲的	卧室	.

她当然会把它留在母亲的卧室里。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz]['fəʊldɪd] [taɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

But	here	it	was	in	her	lap	,	with	her	two	hands	folded	tight	over	it
但	这里	它	曾是	在	她	膝	,	和	她	二	双手	折叠	紧的	超过	它

,

,
,

但它现在就放在她的腿上，她的双手紧紧地捧着它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] !

as	if	it	contained	something	precious	!
作为	如果	它	包含	某物	宝贵的	!

仿佛里面装着什么珍贵的东西！

[haʊ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	very	puzzling	and	interesting	!
如何	非常	令人费解	和	有趣的	!

真是既令人费解又很有趣！

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][seɪ]

for	a	long	time	it	seemed	as	if	Aunt	Emma	had	nothing	at	all	to	say
为了	一个	长的	时间	它	似乎	作为	如果	阿姨	艾玛	有	没有什么	在	全部	到	说

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bæg] .

about	her	bag	.
关于	她	包	.

很长一段时间里，艾玛阿姨似乎对她的包一无所知。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] — [haʊ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd]

She	began	to	tell	them	about	her	drive	—	how	in	two	places	the	horse	had
她	开始	到	告诉	他们	关于	她	驾驶	—	如何	在	二	地方	这	马	有

[tuː; tə][gəʊ] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

to	go	splashing	through	the	water	,
到	去	溅起水花	通过	这	水	,

她开始向他们讲述她的驾车经历——有两处地方马匹必须趟过水面才能通过，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]

and	how	once	,	when	they	were	crossing	a	little	river	that	ran	across	the	road
和	如何	一次	,	什么时候	他们	是	过境	一个	小的	河	那	跑	穿过	这	路

,

,

,

有一次，他们过马路时，路中间有一条小河，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [səʊ][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] “ [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	water	came	so	far	up	the	wheels	that	“	I	put	my	head	out	of	the	window	,
这	水	来了	所以	远的	向上	这	车轮	那	“	我	放	我的	头	出去	的	这	窗户	,

水淹到了车轮那么高的地方，“我把头伸出窗外，

” [sed] [ɑːnt] ['emə] , “ [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['kəʊtʃmən] , - [naʊ] , [dʒɒn] ,

”	said	Aunt	Emma	,	“	and	said	to	my	old	coachman	,	'	Now	,	John	,
”	说	阿姨	艾玛	,	“	和	说	到	我的	老的	马车夫	,	-	现在	,	约翰	,

“艾玛姨妈说，然后对我的老马车夫说，‘约翰，

[ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [gəʊ]

if	it's	going	to	get	any	deeper	than	this	,	you'd	better	turn	him	round	and	go
如果	它是	去	到	得到	任何	更深	比	这	,	你会	更好的	转动	他	圆形的	和	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果事情再往后发展，你最好让他掉头回家。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [swɪm] .

for	I'm	an	old	woman	,	not	a	fish	,	and	I	can't	swim	.
为了	我是	一个	老的	女士	,	不是	一个	鱼	,	和	我	不能	游泳	.

因为我是一个老妇人，不是鱼，我不会游泳。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [kæn; kən] [swɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

Of	course	,	if	the	horse	can	swim	with	the	carriage	behind	him	it's	all	right	,
的	课程	,	如果	这	马	能	游泳	和	这	运输	在后面	他	它是	全部	正确的	,

当然，如果马能带着马车游泳，那就没问题了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daut] .

but	I	have	my	doubts	.
但	我	有	我的	疑虑	.

但我对此表示怀疑。

- [naʊ] [dʒɒn] , [maɪ] [dɪəz] , [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,

'	Now	John	,	my	dears	,	has	been	with	me	a	great	many	years	,
-	现在	约翰	,	我的	亲爱的们	,	有	到过	和	我	一个	伟大的	许多	年	,

“亲爱的约翰已经陪伴我很多年了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪm]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [əʊld] ['wʊmən] .

and	he	knows	very	well	that	I'm	rather	a	nervous	old	woman	.
和	他	知道	非常	出色地	那	我是	相当	一个	紧张的	老的	女士	.

他很清楚我是一个比较容易紧张的老太太。

[ɪts] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

It's	very	sad	,	but	it	is	so	.
它是	非常	伤心	,	但	它	是	所以	.

虽然很遗憾，但事实就是如此。

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['nɜːvəs] [wen] [jʊr; jər] [əʊld] ['piːp(ə)l] .

Don't	you	be	nervous	when	you're	old	people	.
不	你	是	紧张的	什么时候	你是	老的	人们	.

年纪大了就不要紧张。

[səʊ][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] - [ɔːl] [raɪt] , [mæm] .

So	all	he	said	was	'	All	right	,	ma'am	.
所以	全部	他	说	曾是	-	全部	正确的	,	女士	.

所以他只说了句“好的，女士”。

[bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [traʊt] .

Bless	you	,	he	can	swim	like	a	trout	.
保佑	你	,	他	能	游泳	喜欢	一个	鳟鱼	.

真为你高兴，他游泳游得像鳟鱼一样好。

- [ænd; ənd] [kræk] [went] [ðə; ði] [wɪp] , [splæʃ] [went] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

'	And	crack	went	the	whip	,	splash	went	the	water	!
-	和	裂缝	去	这	鞭	,	溅	去	这	水	!

鞭子啪嗒一声挥了下来，水花四溅！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] ,

It	seemed	to	me	it	was	just	going	to	come	in	under	the	door	,	when	,
它	似乎	到	我	它	曾是	只是	去	到	来	在	在下面	这	门	,	什么时候	,

我觉得它就要从门缝底下钻进来了，就在这时，

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

lo	and	behold	!
洛	和	看哪	!

瞧！

[ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒn][draɪ] [graʊnd] [ə'gen] .

there	we	were	safe	and	sound	on	dry	ground	again	.
那里	我们	是	安全的	和	声音	在	干燥	地面	再次	.

我们又安全无恙地踏上了干燥的地面。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [maɪ][əʊld] [hɔːs] [swæm] [θruː] [ɔː(r)] [wɔːkt] [θruː] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

But	whether	my	old	horse	swam	through	or	walked	through	I	can't	tell	you	.
但	无论	我的	老的	马	游泳	通过	或者	步行	通过	我	不能	告诉	你	.

但我不知道我的老马是游过去了还是走过去了。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][swæm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	like	to	believe	he	swam	,	because	I'm	so	fond	of	him	,
我	喜欢	到	相信	他	游泳	,	因为	我是	所以	喜爱	的	他	,

我愿意相信他游过去了，因为我非常喜欢他。

[ænd; ənd][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wʌn] [lʌvz] [kæn; kən][duː; də]['klevə(r)] [θɪŋz] . ”

and	one	likes	to	believe	the	creatures	one	loves	can	do	clever	things	.	”
和	一	点赞	到	相信	这	生物	一	爱	能	做	聪明的	事物	.	”

人们总是喜欢相信自己喜爱的生物能够做出聪明的事情。

“ [aɪl] [ɑːsk][dʒɒn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['ɑːli] .

“	I'll	ask	John	when	he	comes	to	take	you	away	,	Aunt	Emma	,	”	said	Olly	.
“	患病的	问	约翰	什么时候	他	来	到	拿	你	离开	,	阿姨	艾玛	,	”	说	奥利	.

“等约翰来接你的时候，我会问问他，艾玛阿姨，”奥利说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [swɪm] [wen] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . ”

“	I	don't	believe	horses	can	swim	when	they're	in	a	carriage	.	”
”	我	不	相信	马匹	能	游泳	什么时候	它们是	在	一个	运输	.	”

“我不相信马在马车里能游泳。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['mʌŋki] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] .

“	You're	a	matter	-	of	-	fact	monkey	,	”	said	Aunt	Emma	.
”	你是	一个	事情	-	的	-	事实	猴	,	”	说	阿姨	艾玛	.

“你真是个实事求是的猴子，”艾玛阿姨说。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wʌts] [ðæt] ?

“	Dear	me	,	what's	that	?
”	亲爱的	我	,	是什么	那	?

我的天哪，那是什么?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

”	For	a	loud	squeak	had	suddenly	startled	the	children	,
”	为了	一个	大声	吱	有	突然	惊慌	这	孩子们	,

一声响亮的吱吱声突然惊醒了孩子们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

who	were	now	looking	about	them	everywhere	in	vain	,	to	find	out	where	it
WHO	是	现在	寻找	关于	他们	到处	在	徒劳	,	到	寻找	出去	在哪里	它

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

他们现在四处寻找，却徒劳无功，想弄清楚它来自哪里。

[skwiːk] !

Squeak	!
吱	!

吱!

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm][nɪə(r)] [ɑːnt] ['emәz] [tʃeə(r)] ,

This	time	the	voice	certainly	came	from	near	Aunt	Emma's	chair	,
这	时间	这	嗓音	当然	来了	从	靠近	阿姨	艾玛的	椅子	,

这一次，声音肯定是从艾玛阿姨的椅子附近传来的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	there	was	nothing	to	be	seen	.
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

但什么也没看到。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [greɪv] [feɪs]

“	What	a	strange	house	you	live	in	,	”	said	Aunt	Emma	,	with	a	perfectly	grave	face
”	什么	一个	奇怪的	房子	你	居住	在	,	”	说	阿姨	艾玛	,	和	一个	完美	严重	脸

.

:
.

“你住的房子真奇怪，”艾玛阿姨面色严肃地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ['sʌmhaʊ] .

“	You	must	have	caught	a	magician	somehow	.
”	你	必须	有	捕捉	一个	魔术师	不知何故	.

你一定是碰巧遇到了魔术师。

[ðæts] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [skwiːk] .
That's a magician's squeak .
那就是 一个 魔术师的 吱 .

那是魔术师的吱吱声。

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] !
" Again came the noise !
" 再次 来了 这 噪音 !

"噪音又来了！"

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] .
" I know , I know ! " shouted Olly .
" 我 知道 , 我 知道 ! " 喊叫 奥利 .

"我知道，我知道！"奥利喊道。

" [ɪts] [ɑːnt] ['ɛməz] [bæg] !
" It's Aunt Emma's bag !
" 它是 阿姨 艾玛的 包 !

"这是艾玛阿姨的包！"

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] . "
I'm sure it came out of the bag . "
我是 当然 它 来了 出去 的 这 包 . "

我确信它从袋子里掉了出来。

" [maɪ][bæg] ! " — ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" My bag ! " — holding it up and looking at it .
" 我的 包 ! " — 保持 它 向上 和 寻找 在 它 .

"我的包！"——举起包看了看。

" [naʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [skwiːk] ?
" Now does it look like a bag that squeaks ?
" 现在 做 它 看 喜欢 一个 包 那 吱吱声 ?

"现在它看起来像个会发出吱吱声的袋子吗？"

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [bæg] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts][laɪf] . "
It's a perfectly well - behaved bag , and never did such a thing in its life . "
它是 一个 完美 出色地 - 表现 包 , 和 绝不 做过 这样的 一个 事物 在 它是 生活 . "

这是一个非常乖巧的包，它这辈子从来没做过这种事。"

" [aɪ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['emə] , " [sed] ['ɑːli] , ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" I know , Aunt Emma , " said Olly , dancing round her in great excitement .
" 我 知道 , 阿姨 艾玛 , " 说 奥利 , 跳舞 圆形的 她 在 伟大的 激动 .

"我知道了，艾玛阿姨，"奥利兴奋地围着她跳来跳去，说道。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn] [ðeə(r)] ! "
" You've got the parrot in there ! "
" 你已经 得到 这 鹦鹉 在 那里 ! "

"你把鹦鹉放进去了！"

" [wel] [naʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] .
" Well now , " said Aunt Emma .
" 出色地 现在 , " 说 阿姨 艾玛 .

"好吧，"艾玛阿姨说。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪəriəs] .
" This is really serious .
" 这 是 真的 严肃的 .

"这事非常严重。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pəʊl] -

If	you	think	I	am	such	a	cruel	old	woman	as	to	shut	up	a	poor	poll	-
如果	你	思考	我	是	这样的	一个	残忍的	老的	女士	作为	到	关闭	向上	一个	贫穷的	轮询	-

['pærət] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

parrot	in	a	bag	,
鹦鹉	在	一个	包	,

如果你认为我是一个残忍的老妇人，会把一只可怜的白额鹦鹉关进袋子里，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði][bæg] .

there's	no	help	for	it	,	we	must	open	the	bag	.
有	不	帮助	为了	它	,	我们	必须	打开	这	包	.

没办法了，我们必须打开袋子。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [bæg] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [stænd] [tuː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

But	it's	a	very	curious	bag	—	I	wouldn't	stand	too	near	it	if	I	were	you	.
但	它是	一个	非常	好奇的	包	—	我	不会	站立	也	靠近	它	如果	我	是	你	.

但这的确是个很奇怪的包——如果我是你，我就不会离它太近。

" [klɪk] ! [went] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Click	!	went	the	fastening	of	the	bag	,	and	out	jumped	—	what	do	you	think
"	点击	!	去	这	紧固	的	这	包	,	和	出去	跳了起来	—	什么	做	你	思考

?

?
?

“咔哒！”包扣扣上了，然后——你觉得怎么样？”

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [frɒg] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] ,

Why	,	the	very	biggest	frog	that	was	ever	seen	,
为什么	,	这	非常	最大	青蛙	那	曾是	曾经	已见	,

为什么？因为那是人们见过的最大的青蛙。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [griːn] ['spekld] [frɒg] ,

in	this	part	of	the	world	at	any	rate	,	a	green	speckled	frog	,
在	这	部分	的	这	世界	在	任何	速度	,	一个	绿色的	斑驳的	青蛙	,

至少在这个地区，一种绿色带斑点的青蛙

[ðæt] [[hɔpt]] [ɒn][tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməz] [niː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

that	hopped	on	to	Aunt	Emma's	knee	,	and	then	on	to	the	floor	,
那	跳跃	在	到	阿姨	艾玛的	膝盖	,	和	然后	在	到	这	地面	,

它跳到艾玛阿姨的膝盖上，然后又跳到地板上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

where	it	went	hopping	and	squeaking	along	the	carpet	,	till	all	of	a	sudden	,
在哪里	它	去	跳跃	和	吱吱作响	沿着	这	地毯	,	直到	全部	的	一个	突然	,

它在毛毯上蹦蹦跳跳、吱吱叫着，突然间，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [bæk] ,

when	it	got	to	the	door	,	it	turned	over	on	its	back	,
什么时候	它	得到	到	这	门	,	它	转向	超过	在	它是	后退	,

它走到门口时，翻了个身，仰面朝天。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['kwaɪət] [wɪð] [ɪts] [legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	lay	there	quite	quiet	with	its	legs	in	the	air	.
和	躺	那里	相当	安静的	和	它是	腿	在	这	空气	.

它静静地躺在那里，四肢朝天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lʊks] [hɑːf][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [hɑːf][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

The	children	followed	it	with	looks	half	of	horror	,	half	of	amazement	.
这	孩子们	随后	它	和	看起来	一半	的	恐怖	,	一半	的	惊愕	.

孩子们看着它，脸上既有惊恐，又有惊奇。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːnt] [ˈemə] ?
“ What is it , Aunt Emma ?
“ 什么 是 它 , 阿姨 艾玛 ?

“什么事，艾玛阿姨？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði][frɒg] [keɪm] [nɪə(r)]
Is it alive ? ” asked Milly , jumping on to a chair as the frog came near
是 它 活 ? ” 问 米莉 , 跳 在 到 一个 椅子 作为 这 青蛙 来了 靠近
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“它还活着吗？”米莉问道，青蛙靠近她时，她跳到椅子上。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][skɜːrts] [taɪt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] , [waɪl] [ˈɑːli] [went] [ˈkɔːʃəsli]
and drawing her little skirts tight round her legs , while Olly went cautiously
和 绘画 她 小的 裙子 紧的 圆形的 她 腿 , 尽管 奥利 去 谨慎地
[ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
after it ,
后 它 ,

她拉紧小裙子，裹住双腿，奥利小心翼翼地跟在后面。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
with his hands on his knees , one step at a time .
和 他的 双手 在 他的 膝盖 , 一 步 在 一个 时间 .

他双手扶膝，一步一步地走着。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈemə] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ]
“ You'd better ask it , ” said Aunt Emma , who had at last begun to laugh a
“ 你会 更好的 问 它 , ” 说 阿姨 艾玛 , WHO 有 在 最后的 开始 到 笑 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“你最好问问，”艾玛阿姨说着，终于忍不住笑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [greɪv] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
as if it was impossible to keep grave any longer .
作为 如果 它 曾是 不可能的 到 保持 严重 任何 更长 .

仿佛再也无法保持严肃了。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [ˈpiːsəbl] [dʒʌst] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
“ I'm sure it looks very peaceable just now , poor thing .
“ 我是 当然 它 看起来 非常 和平的 只是 现在 , 贫穷的 事物 .

“我敢肯定，现在那里看起来很平静，可怜的人。”

” [səʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [krept] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli] .
” So the children crept up to it , and examined it closely .
” 所以 这 孩子们 悄悄地爬向上 到 它 , 和 检查 它 密切 .

于是孩子们蹑手蹑脚地走近它，仔细地观察起来。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ˈspekld] [frɒg] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
Yes , it was a green speckled frog , but what it was made of ,
是的 , 它 曾是 一个 绿色的 斑驳的 青蛙 , 但 什么 它 曾是 制成 的 ,

是的，它是一只绿斑青蛙，但它是由什么制成的呢？

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈlaɪv] ,
and whether it was alive ,
和 无论 它 曾是 活 ,

它是否还活着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laɪv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɒp][ænd; ənd] [skwiːk] — [ðiːz]

and	if	it	was	not	alive	how	it	managed	to	hop	and	squeak	—	these
和	如果	它	曾是	不是	活	如何	它	管理	到	跳	和	吱	—	这些

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pʌzls] .

were	the	puzzles	.
是	这	谜题	.

如果它不是活物，它是如何跳跃和发出吱吱声的——这些都是谜题。

“ [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm]

“	Take	hold	of	it	,	Milly	,	”	said	Mr	.	Norton	,	who	had	just	come	up	from
“	拿	抓住	的	它	,	米莉	,	”	说	先生	.	诺顿	,	WHO	有	只是	来	向上	从

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

“抓住它，米莉，”刚下班的诺顿先生说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɑːfɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	was	standing	laughing	near	the	door	.
和	曾是	常设	笑	靠近	这	门	.

他站在门口附近大笑。

“ [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [legz] [ə'gen] . ”

“	Turn	it	over	on	its	legs	again	.	”
“	转动	它	超过	在	它是	腿	再次	.	”

“把它翻过来，让它重新立起来。”

“ [nəʊ] , [aɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['ɑːli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

“	No	,	I'll	turn	it	,	”	cried	Olly	,	making	a	dash	,
“	不	,	患病的	转动	它	,	”	哭	奥利	,	制作	一个	短跑	,

“不，我来转！”奥利喊道，然后飞快地跑了过去。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

and	turning	it	over	in	a	great	hurry	,
和	转弯	它	超过	在	一个	伟大的	匆忙	,

然后匆匆翻过来，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

keeping	his	legs	and	feet	well	out	of	the	way	.
保持	他的	腿	和	脚	出色地	出去	的	这	方式	.

让他的腿脚远离危险区域。

[hɒp] ! [skwiːk] !

Hop	!	squeak	!
跳	!	吱	!

跳！吱吱！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

there	it	was	off	again	,	right	down	the	room	with	the	children	after	it	,
那里	它	曾是	离开	再次	,	正确的	向下	这	房间	和	这	孩子们	后	它	,

它又响了，孩子们跟着它跑进了房间。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leg] ,

till	it	suddenly	came	up	against	a	table	leg	,
直到	它	突然	来了	向上	反对	一个	桌子	腿	,

直到它突然撞到桌腿上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

and	once	more	turned	over	on	its	back	and	lay	quite	still	.
和	一次	更多的	转向	超过	在	它是	后退	和	躺	相当	仍然	.

它再次翻了个身，仰面躺着，一动不动。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['emə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪli] ,

“	Oh	,	Aunt	Emma	,	is	it	a	toy	?	”	asked	Milly	,
”	哦	,	阿姨	艾玛	,	是	它	一个	玩具	?	”	问	米莉	,

“哦，艾玛阿姨，这是玩具吗？”米莉问道。

[huː] [naʊ] [felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

who	now	felt	brave	enough	to	take	it	up	and	look	at	it	.
WHO	现在	毛毡	勇敢的	足够的	到	拿	它	向上	和	看	在	它	.

现在，他鼓起勇气拿起它仔细端详。

“ [wel] , ['mɪli] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [wʌn] .

“	Well	,	Milly	,	I	believe	so	—	a	very	lively	one	.
”	出色地	,	米莉	,	我	相信	所以	—	一个	非常	热闹	一	.

“嗯，米莉，我相信是这样——一个非常活泼的。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bring	it	here	,	and	I'll	tell	you	something	about	it	.
带来	它	这里	,	和	患病的	告诉	你	某物	关于	它	.

把它带过来，我跟你说说它的情况。

” [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

”	So	the	children	brought	it	very	cautiously	,
”	所以	这	孩子们	带来	它	非常	谨慎地	,

“所以孩子们非常小心地把它带来了，”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [nekst] ,

as	if	they	were	not	quite	sure	what	it	would	do	next	,
作为	如果	他们	是	不是	相当	当然	什么	它	会	做	下一个	,

仿佛他们不太确定接下来会发生什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['emə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

and	then	Aunt	Emma	explained	to	them	that	she	had	once	paid	a	visit
和	然后	阿姨	艾玛	解释	到	他们	那	她	有	一次	有薪酬的	一个	访问

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] [tɒɪz] — [tɒɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [dʒə'pæn]

to	a	shop	in	London	where	Japanese	toys	—	toys	made	in	the	country	of	Japan
到	一个	店铺	在	伦敦	在哪里	日本人	玩具	—	玩具	制成	在	这	国家	的	日本

— [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] ,

—	far	away	on	the	other	side	of	the	world	—	were	sold	,
—	远的	离开	在	这	其他	边	的	这	世界	—	是	卖	,

然后艾玛阿姨向他们解释说，她曾经去过伦敦的一家商店，那里出售日本玩具——产自遥远地球另一端的日本的玩具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːstə(r)] ['frɒgi] .

and	that	there	she	found	master	froggy	.
和	那	那里	她	成立	掌握	青蛙	.

在那里，她遇到了青蛙大师。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [æz; əz] ['frɒgi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] .

“	And	there	never	was	such	a	toy	as	froggy	for	a	wet	day	,	”	said	Aunt	Emma	.
“	和	那里	绝不	曾是	这样的	一个	玩具	作为	青蛙	为了	一个	湿的	天	,	”	说	阿姨	艾玛	.

“雨天玩青蛙玩具真是再合适不过了，”艾玛阿姨说。

“ [ai] [hæv; həv] [traɪd] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪlz] .

“	I	have	tried	him	on	all	sorts	of	boys	and	girls	,	and	he	never	fails	.
“	我	有	尝试	他	在	全部	排序	的	男孩们	和	女孩们	,	和	他	绝不	失败	.

“我用他跟各种类型的男孩女孩都试过，他从来没让我失望过。”

[hiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)]
He's as good a cure for a cross face as a poultice is for a sore
他是 作为 好的 一个 治愈 为了 一个 叉 脸 作为 一个 药膏 是 为了 一个 疮
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

他治好怒容就像药膏治好手指疼痛一样有效。

[bʌt; bət] , ['mɪli] , ['lɪs(ə)n] !
But , Milly , listen !
但 , 米莉 , 听 !

但是，米莉，听我说！

[ai][dɪ'kleə(r)][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][maɪ][bæg] .
I declare there's something else going on in my bag .
我 宣布 有 某物 别的 去 在 在 我的 包 .

我敢肯定，我的包里还有其他东西。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)][bæg] ,
I really think , my dear bag ,
我 真的 思考 , 我的 亲爱的 包 ,

我真的觉得，我亲爱的包包，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [rɪd][ɒv; əv] ['frɒgi] !
you might be quiet now that you have got rid of froggy !
你 可能 是 安静的 现在 那 你 有 得到 摆脱 的 青蛙 !

现在你摆脱了青蛙，或许可以安静下来了！

[wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] ['tʃætərɪŋ] [biː; bi] [ə'baʊt] ?
What can all this chattering be about ?
什么 能 全部 这 喋喋不休 是 关于 ?

大家都在议论什么呢?

[ʃ] ! [ʃ] !
Sh ! sh !
什 ! 什 !

嘘！嘘！

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" and Aunt Emma held up her finger at the children ,
" 和 阿姨 艾玛 握住 向上 她 手指 在 这 孩子们 ,

“艾玛阿姨朝孩子们竖起一根手指，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][bæg] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['keəfəli] .
while she held the bag up to her ear , and listened carefully .
尽管 她 握住 这 包 向上 到 她 耳朵 , 和 听着 小心 .

她把袋子举到耳边，仔细地听着。

['ɑːli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
Olly was almost beside himself with excitement ,
奥利 曾是 几乎 旁 他自己 和 激动 ,

奥利兴奋得几乎失去了理智。

[bʌt; bət] ['mɪli] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [taɪt] [ɪn] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
but Milly had got his little brown hands tight in hers for fear he should
但 米莉 有 得到 他的 小的 棕色的 双手 紧的 在 她的 为了 害怕 他 应该
[meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][bæg] .
make a jump at the bag .
制作 一个 跳 在 这 包 .

但米莉紧紧地抓住了他那双棕色的小手，生怕他会扑向包。

“ [jes] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] .
“ Yes , ” said Aunt Emma .
“ 是的 , ” 说 阿姨 艾玛 .

“是的，”艾玛阿姨说。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] .
“ It's just as I thought .
“ 它是 只是 作为 我 想法 .

“果然不出我所料。”

[ðə; ði][bæg] [di'klɛə] [ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] ,
The bag declares it's not his fault at all ,
这 包 声明 它是 不是 他的 过错 在 全部 ,

包上写着：这完全不是他的错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] ['kæri] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
but that if I will give him such noisy creatures to carry I must take the
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

但是，如果我让他携带这些吵闹的动物，我就必须承担后果。

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [naʊ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] ,
He says there's a whole family now inside him ,
他 说道 有 一个 所有的 家庭 现在 里面 他 ,

他说他体内现在住着一个完整的家庭。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [hɪm'self] [spiːk] .
making such a noise he can hardly hear himself speak .
制作 这样的 一个 噪音 他 能 几乎 听到 他自己 说话 .

他制造了这么大的噪音，自己都几乎听不到自己说话了。

[ɪts] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bæg][mæd] ,
It's enough , he says , to drive a respectable bag mad ,
它是 足够的 , 他 说道 , 到 驾驶 一个 可敬 包 疯狂的 ,

他说，这足以让一个体面的人发疯。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [bləʊ] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] .
and he must blow up if it goes on .
和 他 必须 吹 向上 如果 它 去 在 .

如果这种情况继续下去，他肯定会崩溃。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I must look into this .
我 必须 看 进入 这 .

我必须调查此事。

['mɪli] , [kʌm] [hɪə(r)] !
Milly , come here !
米莉 , 来 这里 !

米莉，过来！

” ['mɪli] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg] ['spləmli] .
” Milly came near , and Aunt Emma opened the bag solemnly .
” 米莉 来了 靠近 , 和 阿姨 艾玛 打开 这 包 庄严地 .

“米莉走近，艾玛阿姨郑重地打开了袋子。

“ [naʊ] , ['mɪli] ,
“ Now , Milly ,
“ 现在 , 米莉 ,

“现在，米莉，

[aɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ,
I'll hold it for fear it should take it into its poor head to blow up ,
患病的 抓住 它 为了 害怕 它 应该 拿 它 进入 它是 贫穷的 头 到 吹 向上 ,

我得把它拿在手里，免得它可怜的脑袋瓜子把它搞得爆炸。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
and you put your hand in and see what you can find .
和 你 放 你的 手 在 和 看 什么 你 能 寻找 .

你把手伸进去，看看能找到什么。

” [səʊ] ['mɪli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ,
” So Milly put her hand in ,
” 所以 米莉 放 她 手 在 ,

于是米莉把手伸了进去，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] ['hæpən] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
feeling a good deal excited as to what might happen — and what do you
感觉 一个 好的 交易 兴奋的 作为 到 什么 可能 发生 — 和 什么 做 你
[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ?
think she brought out ?
思考 她 带来 出去 ?

我对可能发生的事情感到非常兴奋——你认为她会拿出什么呢?

[ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [dɒlz] : — ['kɑːdbɔːd] [dɒlz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]
A whole handful of the most delicious dolls : — cardboard dolls of all sorts and
一个 所有的 少数 的 这 最多 可口的 娃娃 : — 纸板 娃娃 的 全部 排序 和
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

一大堆最可爱的玩偶：——各种各样的纸板玩偶，

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] ['mʌðərz] [drɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] ; ['peɪpə(r)] [dɒlz] , ['mæmə; mə'mɑː] [dɒlz] ,
like those in mother's drawer at home ; paper dolls , mamma dolls ,
喜欢 那些 在 母亲的 抽屉 在 家 ; 纸 娃娃 , 妈妈 娃娃 ,

就像妈妈家里抽屉里的那些：纸娃娃、妈妈娃娃.....

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɒlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [dɒlz] , ['beɪbi] [dɒlz] [ænd; ənd] [nɜːs] [dɒlz] ;
little boy dolls and little girl dolls , baby dolls and nurse dolls ;
小的 男生 娃娃 和 小的 女孩 娃娃 , 婴儿 娃娃 和 护士 娃娃 ;

小男孩玩偶和小女孩玩偶，婴儿玩偶和护士玩偶；

[dɒlz] [ɪn] [suːts] [ænd; ənd] [dɒlz] [ɪn] [frɒks] ; [dɒlz] [ɪn][hæts][ænd; ənd] [dɒlz] [ɪn] ['naɪtgaʊn] ;
dolls in suits and dolls in frocks ; dolls in hats and dolls in nightgowns ;
娃娃 在 西装 和 娃娃 在 连衣裙 ; 娃娃 在 帽子 和 娃娃 在 睡衣 ;

穿着西装的娃娃，穿着连衣裙的娃娃；戴着帽子的娃娃，穿着睡衣的娃娃；

[ə; eɪ][pə'pɑː][ɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bluː] [dres] [wɪð] ['flaʊnsɪz]
a papa in trousers and a mamma in a magnificent blue dress with flounces
一个 爸爸 在 裤子 和 一个 妈妈 在 一个 壮丽 蓝色的 裙子 和 褶边
[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] ;
and a train ;
和 一个 火车 ;

爸爸穿着裤子，妈妈穿着华丽的蓝色连衣裙，裙摆带有荷叶边和拖尾；

[ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['beɪbi] [dɒl] [juː; jʊ]['evə(r)]
a **nurse** **in** **white** **cap** **and** **apron** **and** **the** **most** **bewitching** **baby** **doll** **you** **ever**
一个 护士 在 白色的 帽 和 围裙 和 这 最多 迷人的 婴儿 玩具娃娃 你 曾经
[sɔː] ,
saw **,**
锯 ,

一位戴着白帽子、穿着白围裙的护士，以及你见过的最迷人的娃娃。

[wɪð] [ə; eɪ] [frɪld] ['peɪpə(r)][kæp] [ðæt] [slɪpt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] [wɪð] [pɪŋk]
with **a** **frilled** **paper** **cap** **that** **slipped** **on** **and** **off** **,** **and** **a** **white** **frock** **with** **pink**
和 一个 褶边 纸 帽 那 滑倒了 在 和 离开 , 和 一个 白色的 连衣裙 和 粉色的
['rɪbənz] .
ribbons **.**
丝带 .

她戴着一顶可以随意穿脱的褶边纸帽，穿着一件系着粉色丝带的白色连衣裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒlz] [wɒz; wəz] ,
And **the** **best** **of** **these** **dolls** **was** **,**
和 这 最好的 的 这些 娃娃 曾是 ,

其中最好的娃娃是：

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ['fɑːsənd] [ɒn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]
that **each** **of** **them** **had** **a** **piece** **of** **cardboard** **fastened** **on** **behind** **and** **a**
那 每个 的 他们 有 一个 片 的 纸板 系紧 在 在后面 和 一个
['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [tuː; tə][stænd][ɒn] ,
little **bit** **of** **cardboard** **to** **stand** **on** **,**
小的 少量 的 纸板 到 站立 在 ,

他们每个人背后都固定着一块硬纸板，脚下也垫着一小块硬纸板。

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]
so **that** **when** **you** **spread** **out** **the** **piece** **behind** **they** **stood** **up** **as** **naturally** **as**
所以 那 什么时候 你 传播 出去 这 片 在后面 他们 站立 向上 作为 自然 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

这样，当你把后面的部件展开时，它们就能尽可能自然地立起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **looked** **as** **if** **they** **were** **going** **to** **talk** **to** **you** **.**
和 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 讲话 到 你 .

他们看起来像是要和你说话。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['emə] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['emə] ! ” [kraɪd] ['mɪli] ,
“ **Oh** **,** **Aunt** **Emma** **,** **dear** **Aunt** **Emma** **!** **”** **cried** **Milly** **,**
“ 哦 , 阿姨 艾玛 , 亲爱的 阿姨 艾玛 ! ” 哭 米莉 ,

“哦，艾玛阿姨，亲爱的艾玛阿姨！”米莉喊道。

[bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
beside **herself** **with** **delight** **as** **she** **spread** **them** **all** **out** **in** **her** **lap** **.**
旁 她自己 和 喜 作为 她 传播 他们 全部 出去 在 她 膝 .

她欣喜若狂，将它们全部摊放在膝上。

“ ['ðer] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðərz] [æt; ət] [həʊm] ,
“ **They're** **just** **like** **mother's** **at** **home** **,**
“ 它们是 只是 喜欢 母亲的 在 家 ,

“她们就像家里的妈妈一样，

['mʌðərz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — ['əʊnli]['evə(r)]

mother's	that	you	made	for	her	when	she	was	a	little	girl	—	only	ever
母亲的	那	你	制成	为了	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	—	仅有的	曾经

[səʊ] ['meni] [mɔː(r)] . ”

so	many	more	.	”
所以	许多	更多的	.	”

你为她创造的那些母亲形象，在她还是个小女孩的时候就出现了——但这样的母亲形象，永远也只能有这么多了。

“ [wel] , ['mɪli] , [ai] [meɪd] ['mʌðərz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

“	Well	,	Milly	,	I	made	mother's	for	her	long	ago	,
”	出色地	,	米莉	,	我	制成	母亲的	为了	她	长的	前	,

“嗯，米莉，我很久以前就给她做过母亲节礼物了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

when	it	rained	for	days	and	days	without	stopping	,
什么时候	它	下雨了	为了	天	和	天	没有	停止	,

连下了好几天的雨，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ˌɪn'dɔːz] ;

and	she	had	grown	tired	of	pretty	nearly	everything	and	everybody	indoors	;
和	她	有	生长	疲劳的	的	漂亮的	几乎	一切	和	大家	室内	;

她对室内几乎所有的一切人和事都感到厌倦了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪni] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [set]

and	now	I	have	been	spending	part	of	these	rainy	days	in	making	a	new	set
和	现在	我	有	到过	开支	部分	的	这些	下雨	天	在	制作	一个	新的	放

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

for	mother's	little	girl	.
为了	母亲的	小的	女孩	.

现在，我利用这些雨天的一部分时间为母亲的小女儿制作了一套新的玩具。

[ðeə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

There	,	dear	little	woman	,
那里	,	亲爱的	小的	女士	,

亲爱的小妇人，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs]

I	think	you	must	have	given	me	a	kiss	for	each	of	them	by	this
我	思考	你	必须	有	给定	我	一个	吻	为了	每个	的	他们	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我想你到现在一定已经为每一个人都亲过我了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd] [ʌp] . ”

Suppose	you	try	and	make	them	stand	up	.	”
认为	你	尝试	和	制作	他们	站立	向上	.	”

假设你试图让他们站起来。

“ [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['ɑːli] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bæg] —

“	But	,	Aunt	Emma	,	”	said	Olly	,	who	was	busy	examining	the	mysterious	bag	—
”	但	,	阿姨	艾玛	,	”	说	奥利	,	WHO	曾是	忙碌的	检查	这	神秘	包	—

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɒlz] [tɔːk] ?

how	could	the	dolls	talk	?
如何	可以	这	娃娃	讲话	?

“可是，艾玛阿姨，”奥利一边忙着检查那个神秘的袋子一边说——娃娃怎么会说话呢?

['ðer] ['əʊnli]['peɪpə(r)] . ”

they're	only	paper	.	”
它们是	仅有的	纸	.	”

它们只不过是纸而已。

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['emə] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,

“	I	know	nothing	about	it	,	”	answered	Aunt	Emma	,	rescuing	the	bag	,
”	我	知道	没有什么	关于	它	,	”	回答	阿姨	艾玛	,	救援	这	包	,

“我对此一无所知，”艾玛阿姨一边回答，一边抢回了袋子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

and	putting	it	safely	under	her	chair	.
和	推杆	它	安全	在下面	她	椅子	.

然后把它安全地放在她的椅子下面。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][ðə; ði][bæg] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .

“	You	might	ask	the	bag	—	but	it	wouldn't	answer	you	.
”	你	可能	问	这	包	—	但	它	不会	回答	你	.

“你可以问问这个包——但它不会回答你。”

['mædʒɪk(ə)l][bægz]['nevə(r)][duː; də] [tɔːk] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɔː(r)] ['mistrisiz] .

Magical	bags	never	do	talk	except	to	their	masters	or	mistresses	.
神奇	包	绝不	做	讲话	除了	到	他们的	大师	或者	情妇们	.

魔法袋除了对它们的主人之外，从不说话。

” [səʊ] ['ɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]

”	So	Olly	had	to	puzzle	it	out	for	himself	while	he	played	with	the
”	所以	奥利	有	到	谜	它	出去	为了	他自己	尽管	他	玩	和	这

[ˌdʒæpə'niːz] [frɒg] .

Japanese	frog	.
日本人	青蛙	.

所以奥利只能一边和日本青蛙玩耍，一边自己琢磨这个问题。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [frɒg] !

That	was	an	extraordinary	frog	!
那	曾是	一个	非凡的	青蛙	!

那真是一只非凡的青蛙！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['nɜːrsɪz] [stɑːt] [wen] ['ɑːli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sent]

You	should	have	seen	nurse's	start	when	Olly	hid	himself	in	the	passage	and	sent
你	应该	有	已见	护士的	开始	什么时候	奥利	隐藏	他自己	在	这	通道	和	发送

[ðə; ði] [frɒg] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] ,

the	frog	hopping	and	squeaking	through	the	open	door	of	the	night	nursery	,
这	青蛙	跳跃	和	吱吱作响	通过	这	打开	门	的	这	夜晚	苗圃	,

你应该看看护士看到奥利躲在走廊里，吓得青蛙蹦蹦跳跳、吱吱叫着跑进夜间育婴室敞开的门时的反应。

[weə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['səʊɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kʊk] ,

where	nurse	was	sitting	sewing	;	and	as	for	cook	,
在哪里	护士	曾是	坐着	缝纫	;	和	作为	为了	厨师	,

护士坐在那里缝纫；至于厨师，

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] ['flɔpiŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [spɔɪlt] [ðə; ði]

when	the	creature	came	flopping	over	her	kitchen	floor	she	very	nearly	spoilt	the
什么时候	这	生物	来了	扑腾	超过	她	厨房	地面	她	非常	几乎	被宠坏了	这

[hæʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['pepə(r)] - [bɒks]['ɪntuː][ðə; ði]

hash	she	was	making	for	dinner	by	dropping	a	whole	pepper	-	box	into	the
哈希	她	曾是	制作	为了	晚餐	经过	下降	一个	所有的	胡椒	-	盒子	进入	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

middle	of	it	!
中间	的	它	!

当那生物扑通一声落在她厨房的地板上时，她差点把一整盒胡椒粉掉进她正在做的晚餐杂烩里，毁了这顿饭！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['frɒgi] ,

There	was	no	end	to	the	fun	to	be	got	out	of	froggy	,
那里	曾是	不	结尾	到	这	乐趣	到	是	得到	出去	的	青蛙	,

从青蛙身上能获得的乐趣无穷无尽。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	Olly	amused	himself	with	it	the	whole	of	the	morning	,
和	奥利	觉得好笑	他自己	和	它	这	所有的	的	这	早晨	,

奥利整个上午都在玩这个游戏。

[waɪl] ['mɪli] [went] [θruː] [lɒŋ] ['stɔːriz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ˌʌp'steəz] ,

while	Milly	went	through	long	stories	with	her	dolls	upstairs	,
尽管	米莉	去	通过	长的	故事	和	她	娃娃	楼上	,

米莉在楼上和她的娃娃们讲着长长的故事时，

[helpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ɑːnt] ['emə] , [huː] [sæt] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

helped	every	now	and	then	by	Aunt	Emma	,	who	sat	knitting	and	talking	to
帮助	每一个	现在	和	然后	经过	阿姨	艾玛	,	WHO	卫星	针织	和	说	到

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

艾玛阿姨时不时会来帮忙，她一边织毛衣一边和妈妈聊天。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪət] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən]

At	dinner	the	children	had	to	sit	quiet	while	Mr	.	and	Mrs	.	Norton
在	晚餐	这	孩子们	有	到	坐	安静的	尽管	先生	.	和	太太	.	诺顿

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [tɔːkt] .

and	Aunt	Emma	talked	.
和	阿姨	艾玛	谈话	.

晚餐时，诺顿先生、诺顿太太和艾玛阿姨说话，孩子们必须保持安静。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [ʌp] [baɪ] [ɑːnt] ['ɛməz]

Father	and	mother	had	been	almost	as	much	cheered	up	by	Aunt	Emma's
父亲	和	母亲	有	到过	几乎	作为	很多	欢呼	向上	经过	阿姨	艾玛的

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

coming	as	the	children	themselves	,
未来	作为	这	孩子们	他们自己	,

艾玛阿姨的到来让父母和孩子们一样高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪvli] [wɪð] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ; [tɔːk] [ə'baʊt] [bʊks] ,

and	now	the	dinner	-	table	was	lively	with	pleasant	talk	;	talk	about	books	,
和	现在	这	晚餐	-	桌子	曾是	热闹	和	令人愉快的	讲话	;	讲话	关于	图书	,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] ,

and	talk	about	pictures	,
和	讲话	关于	图片	,

餐桌上顿时热闹起来，大家谈笑风生；谈论书籍，谈论图画。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

and	talk	about	foreign	places	,	and	talk	about	the	mountains	and	the	people
和	讲话	关于	外国的	地方	,	和	讲话	关于	这	山脉	和	这	人们

['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] - ,

living	near	Ravensnest	,
活的	靠近	-	,

谈论外国风土人情，谈论拉文斯内斯特附近的山脉和居民。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

many	of	whom	mother	had	known	when	she	was	a	little	girl	.
许多	的	谁	母亲	有	已知	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

其中许多人都是母亲小时候就认识的。

['mɪli] , [huː] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][hɪə(r)]

Milly	,	who	was	old	enough	to	listen	,	could	only	understand	a	little	bit	here
米莉	,	WHO	曾是	老的	足够的	到	听	,	可以	仅有的	理解	一个	小的	少量	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ;

and	there	;
和	那里	;

米莉年纪虽已足以听懂，但只能零星地听懂一点；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːnt] ['ɛməz] ['frendli] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

but	there	was	always	Aunt	Emma's	friendly	gentle	face	to	look	at	,
但	那里	曾是	总是	阿姨	艾玛的	友好的	温和的	脸	到	看	在	,

但总能看到艾玛阿姨那张友善温柔的脸庞。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [əʊld] [hænd] [ɪn] [ɪts] [blæk] ['mɪtn] , [tuː; tə] [slɪp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz]

and	her	soft	old	hand	in	its	black	mitten	,	to	slip	her	own	little	fingers
和	她	柔软的	老的	手	在	它是	黑色的	手套	,	到	滑	她	自己的	小的	手指

['ɪntuː] ;

into	;
进入	;

她那只柔软的老手戴着黑色的连指手套，可以把自己的小手指伸进去；

[waɪl] ['ɑːli] [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - ['kʌrənt] ['pʊdɪŋ]

while	Olly	was	so	taken	up	with	the	prospects	of	the	black	-	currant	pudding
尽管	奥利	曾是	所以	已采取	向上	和	这	前景	的	这	黑色的	-	黑醋栗	布丁

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [kʊk] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

which	he	had	seen	cook	making	in	the	morning	,
哪个	他	有	已见	厨师	制作	在	这	早晨	,

奥利当时正全神贯注地想着早上厨师做的黑加仑布丁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	the	delight	of	it	when	it	came	,
和	这	喜	的	它	什么时候	它	来了	,

当它到来时，我们欣喜若狂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] .

that	it	seemed	no	trouble	to	him	to	sit	still	.
那	它	似乎	不	麻烦	到	他	到	坐	仍然	.

对他来说，静静地坐着似乎一点也不费事。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

As	for	the	rain	,	there	was	not	much	difference	.
作为	为了	这	雨	,	那里	曾是	不是	很多	不同之处	.

至于降雨量，并没有太大变化。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Perhaps	there	were	a	few	breaks	in	the	clouds	,
也许	那里	是	一个	很少	休息	在	这	云	,

或许云层中出现了一些缝隙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [kən'sɜːvətri] [ˌaʊt'saɪd]

and	it	might	be	beating	a	little	less	heavily	on	the	glass	conservatory	outside
和	它	可能	是	殴打	一个	小的	较少的	重度	在	这	玻璃	温室	外部

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

它可能不会像以前那样猛烈地敲打餐厅外的玻璃温室了。

[stɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

still	,	on	the	whole	,	the	weather	was	much	the	same	as	it	had	been	.
仍然	,	在	这	所有的	,	这	天气	曾是	很多	这	相同的	作为	它	有	到过	.

不过，总体而言，天气和之前差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	wonderful	to	see	how	little	notice	the	children	had	taken	of	it
它	曾是	精彩的	到	看	如何	小的	注意	这	孩子们	有	已采取	的	它

[sɪns] [ɑːnt] ['emə] [keɪm] ,

since	Aunt	Emma	came	,
自从	阿姨	艾玛	来了	,

自从艾玛阿姨来了之后，孩子们几乎没怎么在意这件事，这真是太好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	when	they	escorted	her	upstairs	after	dinner	,
和	什么时候	他们	护送	她	楼上	后	晚餐	,

晚饭后，他们护送她上楼时，

[ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,

they	quite	forgot	to	rush	to	the	window	and	look	out	,
他们	相当	忘了	到	匆忙	到	这	窗户	和	看	出去	,

他们完全忘记跑到窗边向外看去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [deɪz] [æt; ət] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] .

as	they	had	been	doing	the	last	three	days	at	every	possible	opportunity	.
作为	他们	有	到过	正在做	这	最后的	三	天	在	每一个	可能的	机会	.

过去三天，他们抓住一切机会都在这样做。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

The	children	got	her	safe	into	a	chair	,
这	孩子们	得到	她	安全的	进入	一个	椅子	,

孩子们把她安全地扶到椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:li] [brɔ:t] [ə; eɪ] [stu:l] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	then	Olly	brought	a	stool	to	one	side	of	her	,
和	然后	奥利	带来	一个	凳子	到	一	边	的	她	,

然后奥利搬了个凳子到她旁边，

[ænd; ənd] ['mɪli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [stu:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Milly	brought	a	stool	to	the	other	.
和	米莉	带来	一个	凳子	到	这	其他	.

米莉搬来一张凳子给另一个人。

“ [naʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [əʊld] ['mʌðə(r)] - ? ” [sed] ['ɑ:li] ,

“	Now	,	can	you	remember	about	old	Mother	Quiverquake	-	?	”	said	Olly	,
“	现在	,	能	你	记住	关于	老的	母亲	-	?	”	说	奥利	,	

“现在，你还记得老奎弗奎克妈妈吗？”奥利问道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜ:nt] [tʃɪn] [ɒn] [ɑ:nt] ['ɛməz] [ni:] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

resting	his	little	sunburnt	chin	on	Aunt	Emma's	knee	,	and	looking	up	to	her
休息	他的	小的	晒伤	下巴	在	阿姨	艾玛的	膝盖	,	和	寻找	向上	到	她

[wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] . “

with	eager	eyes	.	“
和	渴望的	眼睛	.	“

他把晒得通红的小下巴搁在艾玛阿姨的膝盖上，仰头用渴望的眼睛望着她。

- [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [geɪm] - ”

'	Suppose	we	have	a	story	-	telling	game	'	”
-	认为	我们	有	一个	故事	-	讲述	游戏	-	”

“假设我们玩一个讲故事的游戏。”

“ [wel] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz]

“	Well	,	I	daresay	I	shall	begin	to	remember	about	her	presently	;	but	suppose
“	出色地	,	我	敢说	我	将	开始	到	记住	关于	她	目前	;	但	认为

, ['tʃɪldrən] ,

,	children	,
,	孩子们	,

“嗯，我想我很快就会开始想起她了；但是，孩子们，假设……”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [geɪm] .

we	have	a	story	-	telling	game	.
我们	有	一个	故事	-	讲述	游戏	.

我们有一个讲故事的游戏。

[wiːl; wil] [tel] ['stɔːriz] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːli] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

We'll	tell	stories	—	you	and	Olly	,	father	,	mother	,	and	everybody	.
出色地	告诉	故事	—	你	和	奥利	,	父亲	,	母亲	,	和	大家	.

我们会讲述故事——你和奥利，爸爸，妈妈，还有所有人。

[ðæts] [mʌtʃ] [fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['telɪŋ] . ”

That's	much	fairer	than	that	one	person	should	do	all	the	telling	.	”
那就是	很多	更公平	比	那	一	人	应该	做	全部	这	讲述	.	”

这比让一个人包揽所有事情要公平得多。”

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] ['mɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l]

“	We	couldn't	,	”	said	Milly	,	shaking	her	head	gravely	,	“	we	are	only	little
“	我们	不能	,	”	说	米莉	,	摇晃	她	头	严重地	,	“	我们	是	仅有的	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我们不能，”米莉严肃地摇了摇头说，“我们只是小孩子。”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kænt] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] . ”

Little	children	can't	make	up	stories	.	”
小的	孩子们	不能	制作	向上	故事	.	”

小孩子编不出故事。

“ [səˈpəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [traɪ] , ” [sed] ['mʌðə(r)] .

“	Suppose	little	children	try	,	”	said	mother	.
“	认为	小的	孩子们	尝试	,	”	说	母亲	.

“假设小孩子试过，”母亲说。

“ [ai] [θɪŋk] [ɑːnt] ['ɛməz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

“	I	think	Aunt	Emma's	is	an	excellent	plan	.
“	我	思考	阿姨	艾玛的	是	一个	出色的	计划	.

“我认为艾玛阿姨的计划非常好。”

[naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʌn] [tuː] . ”

Now	,	father	,	you'll	have	to	tell	one	too	.	”
现在	,	父亲	,	你会	有	到	告诉	一	也	.	”

现在，父亲，你也得讲一个故事了。

“ ['fɑː.ðərz] ['leɪzi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

“	Father's	lazy	,	”	said	Mr	.	Norton	,	coming	out	from	behind	his	newspaper	.
“	父亲的	懒惰的	,	”	说	先生	.	诺顿	,	未来	出去	从	在后面	他的	报纸	.

“我父亲很懒，”诺顿先生从报纸后面走出来说道。

“ [bʌt; bət] , [pəˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [tel] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [meɪ] [stɜː(r)][hɪm] [ʌp] .

“	But	,	perhaps	,	if	you	all	of	you	tell	very	exciting	stories	you	may	stir	him	up	.
“	但	,	也许	,	如果	你	全部	的	你	告诉	非常	激动人心	故事	你	可能	搅拌	他	向上	.

”

”

“但是，或许你们都讲些非常精彩的故事，能激起他的兴致。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['ɑːli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['stɔːriz]

“	Oh	,	father	!	”	cried	Olly	,	who	had	a	vivid	remembrance	of	his	father's	stories
“	哦	,	父亲	!	”	哭	奥利	,	WHO	有	一个	生动	纪念	的	他的	父亲的	故事

,

,

,

“哦，爸爸！”奥利喊道，他对父亲讲的故事记忆犹新。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['əʊnli] [keɪm] ['veri] ['seldəm] , “ [tel] [juː 'es] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ræt] [wɪð] [θriː] [teɪlz] ,

though	they	only	came	very	seldom	,	“	tell	us	about	the	rat	with	three	tails	,
尽管	他们	仅有的	来了	非常	很少	,	“	告诉	我们	关于	这	鼠	和	三	尾巴	,

虽然他们很少来，“给我们讲讲那只长着三条尾巴的老鼠的故事吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn][ɪts][nəʊz] . ”

and	the	dog	that	walked	on	its	nose	. ”
和	这	狗	那	步行	在	它是	鼻子	. ”

还有那只用鼻子走路的狗。

“ [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , “ [ðəʊz] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['stɔːri]

“	Oh	dear	,	no	!	”	said	Mr	.	Norton	,	“	those	won't	do	for	such	a	grand	story
”	哦	亲爱的	,	不	!	”	说	先生	.	诺顿	,	”	那些	惯于	做	为了	这样的	一个	盛大	故事

- ['telɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

-	telling	as	this	.
-	讲述	作为	这	.

“哦，天哪，不行！”诺顿先生说，“像这样宏大的故事，那些东西可不行。”

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [lɒŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] . ”

I	must	think	of	some	story	which	is	all	long	words	and	good	children	.	”
我	必须	思考	的	一些	故事	哪个	是	全部	长的	字	和	好的	孩子们	.	”

我得想个故事，故事里要有很长的词，还要有善良的孩子。

“ [doʊnt]['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mɪli] , [ɪm'plɔːrɪŋli] , “ [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː]

“	Don't	father	,	”	said	Milly	,	imploringly	,	“	it's	ever	so	much	nicer	when	they	get	into
”	不	父亲	,	”	说	米莉	,	恳求地	,	“	它是	曾经	所以	很多	更漂亮	什么时候	他们	得到	进入

[skreɪps] ,

scrapes	,
刮伤	,

“别这样，爸爸，”米莉恳求道，“他们惹上麻烦的时候才更有意思。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

you	know	,	and	tumble	down	,	and	all	that	.	”
你	知道	,	和	翻滚	向下	,	和	全部	那	.	”

你知道，然后跌倒，诸如此类。”

“ [huz] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ? ” [sed] [ɑːnt] ['emə] .

“	Who's	to	begin	?	”	said	Aunt	Emma	.
”	谁是	到	开始	?	”	说	阿姨	艾玛	.

“谁先来？”艾玛阿姨问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] .

“	I	think	mother	had	better	begin	.
”	我	思考	母亲	有	更好的	开始	.

“我想母亲最好开始吧。”

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['ɑːli] ; [ðen] ['fɑːðə(r)] , [ðen] ['mɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː]

Afterwards	it	will	be	your	turn	,	Olly	;	then	father	,	then	Milly	,	and	then	me	. ”
然后	它	将要	是	你的	转动	,	奥利	;	然后	父亲	,	然后	米莉	,	和	然后	我	. ”

: ”

接下来轮到你，奥利；然后是爸爸，然后是米莉，最后是我。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][maɪ] [hed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

“	I	don't	believe	I've	got	a	scrap	of	a	story	in	my	head	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
”	我	不	相信	我已经	得到	一个	废料	的	一个	故事	在	我的	头	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“我脑子里连一点故事的雏形都没有，”诺顿太太说。

“ [ɪts] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [kɔːt] [wʌn][lɑːst] . ”

“	It's	weeks	since	I	caught	one	last	. ”
”	它是	周	自从	我	捕捉	一	最后的	. ”

“我已经好几周没钓到过一只了。”

“ [ðen] [lʊk] [hɪə(r)] , ['ɑːli] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	Then	look	here	,	Olly	,	”	said	Aunt	Emma	,	“	I'll	tell	you	what	to	do	.
”	然后	看	这里	,	奥利	,	”	说	阿姨	艾玛	,	“	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

“那么，奥利，听我说，”艾玛阿姨说，“我告诉你该怎么做。”

[gəʊ] [ʌp] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Go	**up**	**gently**	**behind**	**mother**	**,**	**and**	**kiss**	**her**	**three**	**times**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**
去	向上	轻轻地	在后面	母亲	,	和	吻	她	三	时代	在	这	顶部	的	这

[hed] .

head	**.**
头	.

轻轻走到母亲身后，在她头顶上亲吻三次。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] .

That's	**the**	**way**	**to**	**send**	**the**	**stories**	**in**	**.**
那就是	这	方式	到	发送	这	故事	在	.

这就是投稿的方式。

['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn] ['fɪdʒɪt] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Mother	**will**	**soon**	**begin**	**to**	**feel**	**one**	**fidgeting**	**inside**	**her**	**head**	**after**	**that**	**.**
母亲	将要	很快	开始	到	感觉	一	坐立不安	里面	她	头	后	那	.

之后不久，母亲就会开始感到头痛欲裂。

" [səʊ] ['ɑːli] [went] ['dʒentli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	**So**	**Olly**	**went**	**gently**	**up**	**behind**	**his**	**mother**	**,**
"	所以	奥利	去	轻轻地	向上	在后面	他的	母亲	,

于是奥利轻轻地跟在妈妈身后，

[klaɪmd] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

climbed	**on**	**a**	**stool**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**chair**	**,**
攀登	在	一个	凳子	在	这	后退	的	她	椅子	,

她爬上椅子后面的凳子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	**kissed**	**her**	**softly**	**three**	**times**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**.**
和	亲吻	她	轻轻	三	时代	在	这	后退	的	她	头	.

然后轻轻地在她后脑勺上吻了三次。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɪsɪz] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .

Mrs	**.**	**Norton**	**lay**	**still**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**after**	**the**	**kisses**	**,**	**with**	**closed**	**eyes**	**.**
太太	.	诺顿	躺	仍然	为了	一个	很少	时刻	后	这	吻	,	和	关闭	眼睛	.

诺顿夫人被亲吻后，闭着眼睛静静地躺了一会儿。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [kɔːt] [wʌn] .

“	**Now**	**I**	**think**	**I've**	**caught**	**one**	**.**
"	现在	我	思考	我已经	捕捉	一	.

“现在我想我抓到一只了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

But	**it's**	**a**	**very**	**little**	**one**	**,**	**poor**	**little**	**thing**	**.**
但	它是	一个	非常	小的	一	,	贫穷的	小的	事物	.

但它太小了，可怜的小家伙。

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊ] [ɪts] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪts] ['veri] [əʊld] .

And	**yet**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**though**	**it's**	**very**	**little**	**,**	**it's**	**very**	**old**	**.**
和	然而	,	奇怪的	到	说	,	尽管	它是	非常	小的	,	它是	非常	老的	.

然而，奇怪的是，虽然它很小，但却很古老。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][maɪ]['stɔ:ri] .

Now	,	children	,	you	must	be	kind	to	my	story	.
现在	,	孩子们	,	你	必须	是	种类	到	我的	故事	.

孩子们，请温柔地听我讲故事。

[ai] [kɔ:t] [hɪm] [fɜ:st] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] ,

I	caught	him	first	a	great	many	years	ago	in	an	old	book	,
我	捕捉	他	第一的	一个	伟大的	许多	年	前	在	一个	老的	书	,

我很多年前在一本旧书中第一次看到了他。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dli] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] .

but	I	am	afraid	you	will	hardly	care	for	him	as	much	as	I	did	.
但	我	是	害怕的	你	将要	几乎	关心	为了	他	作为	很多	作为	我	做过	.

但我恐怕你不会像我一样喜欢他。

[wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] . ”

Well	,	once	upon	a	time	there	was	a	great	king	.	”
出色地	,	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	伟大的	国王	.	”

从前，有一位伟大的国王。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] , ['mʌðə(r)] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑ:li] , ['i:gəli] .

“	Was	it	King	Arthur	,	mother	?	”	interrupted	Olly	,	eagerly	.
“	曾是	它	国王	亚瑟	,	母亲	?	”	中断	奥利	,	急切地	.

“是亚瑟王吗，妈妈？”奥利急切地插话道。

“ [əʊ] [nəʊ] !

“	Oh	no	!
“	哦	不	!

“哦不！”

[ðɪs] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

this	king	lived	in	a	different	country	altogether	.
这	国王	居住地	在	一个	不同的	国家	共	.

这位国王生活在完全不同的国家。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɒt] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] , [kɔ:ld] [speɪn] . ”

He	lived	in	a	beautiful	hot	country	over	the	sea	,	called	Spain	.	”
他	居住地	在	一个	美丽的	热的	国家	超过	这	海	,	称为	西班牙	.	”

他住在海边一个美丽炎热的国家，名叫西班牙。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ə; eɪ][hɒt] ['kʌntri] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɪli] , “ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn] [gəʊz][tu:; tə] . ”

a	hot	country	!	”	protested	Milly	,	“	that's	where	the	rain	goes	to	.	”
一个	热的	国家	!	”	抗议	米莉	,	“	那就是	在哪里	这	雨	去	到	.	”

“那可是个炎热的国家！”米莉抗议道，“雨水都流到那里去了。”

“ [wel] , ['mɪli] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Well	,	Milly	,	I	don't	think	you	know	any	more	about	it	,
“	出色地	,	米莉	,	我	不	思考	你	知道	任何	更多的	关于	它	,

“嗯，米莉，我想你对此已经了解得差不多了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

except	that	you	tell	the	rain	to	go	there	.
除了	那	你	告诉	这	雨	到	去	那里	.

只不过你让雨水去那里。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][reɪn]['nevə(r)] [dʌz] [wɒt] [ɪts][təʊld] ?

Don't	you	know	by	this	time	that	the	rain	never	does	what	it's	told	?
不	你	知道	经过	这	时间	那	这	雨	绝不	做	什么	它是	讲述	?

难道你到现在还不知道，雨从来不会听从人们的指挥吗?

['riːəli] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [gəʊz] [tuː; tə] [speɪn] ,

Really	**,**	**very**	**little**	**rain**	**goes**	**to**	**Spain**	**,**
真的	,	非常	小的	雨	去	到	西班牙	,

事实上，很少有雨水会流向西班牙。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɪf]

and	**in**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**the**	**people**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**indeed**	**if**
和	在	一些	部分	的	这	国家	这	人们	会	是	非常	高兴的	的确	如果

[wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [æt; ət] - .

we	**could**	**send**	**them**	**some**	**of**	**the**	**rain**	**we**	**don't**	**want**	**at**	**Ravensnest**	**.**
我们	可以	发送	他们	一些	的	这	雨	我们	不	想	在	-	.

在一些地区，如果我们能把我们不想要的雨水送到拉文斯内斯特，那里的人们一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,

But	**now**	**,**	**you**	**mustn't**	**interrupt**	**me**	**,**
但	现在	,	你	不得	打断	我	,

但是现在，你不能打断我。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [maɪ] ['stɔːri] — [wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

or	**I**	**shall**	**forget**	**my**	**story**	**—**	**Well**	**there**	**was**	**once**	**a**	**king**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**very**
或者	我	将	忘记	我的	故事	—	出色地	那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	居住地	在	一个	非常

[hɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪn] ,

hot	**part**	**of**	**Spain**	**,**
热的	部分	的	西班牙	,

否则我就会忘记我的故事——嗯，从前有一位国王，他住在西班牙一个非常炎热的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [reɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['evə(r)] [snoʊz] [ɔː(r)] ['friːzɪz] .

where	**they**	**don't**	**have**	**much**	**rain**	**,**	**and**	**where**	**it**	**hardly**	**ever**	**snows**	**or**	**freezes**	**.**
在哪里	他们	不	有	很多	雨	,	和	在哪里	它	几乎	曾经	雪	或者	冰冻	.

那里降雨量很少，几乎从不下雪或结冰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .

And	**this**	**king**	**had**	**a**	**beautiful**	**wife**	**,**	**whom**	**he**	**loved**	**very**	**much**	**.**
和	这	国王	有	一个	美丽的	妻子	,	谁	他	喜爱	非常	很多	.

这位国王有一位美丽的妻子，他非常爱她。

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [fɔːlt] .

But	**,**	**unluckily**	**,**	**this**	**beautiful**	**wife**	**had**	**one**	**great**	**fault**	**.**
但	,	不幸的是	,	这	美丽的	妻子	有	一	伟大的	过错	.

但是，不幸的是，这位美丽的妻子有一个很大的缺点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] ,

She	**was**	**always**	**wishing**	**for**	**the**	**most**	**unreasonable**	**and**	**impossible**	**things**	**,**
她	曾是	总是	祝	为了	这	最多	不合理	和	不可能的	事物	,

她总是许下一些最不合理、最不可能的愿望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi]

and	**though**	**the**	**king**	**was**	**always**	**trying**	**to**	**get**	**her**	**what**	**she**	**wanted**	**she**
和	尽管	这	国王	曾是	总是	尝试	到	得到	她	什么	她	通缉	她

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

was	**never**	**satisfied**	**,**
曾是	绝不	使满意	,

尽管国王总是想方设法满足她的愿望，但她却始终不满意。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]

and	**every**	**day**	**she**	**seemed**	**to**	**grow**	**more**	**and**	**more**	**discontented**	**and**	**exacting**
和	每一个	天	她	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	不满	和	严格

.

.

.

而且她似乎每天都变得越来越不满，越来越苛刻。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

At	last	,	one	day	in	the	winter	,	a	most	extraordinary	thing	happened	.
在	最后的	,	一	天	在	这	冬天	,	一个	最多	非凡的	事物	发生	.

终于，在一个冬日的某一天，发生了一件非同寻常的事情。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [ɪn] ['kɔːdəvə] ,

A	shower	of	snow	fell	in	Cordova	,
一个	淋浴	的	雪	跌倒	在	科尔多瓦	,

科尔多瓦下起了雪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [lɪvd; 'laɪvd] ,

which	was	the	name	of	the	town	where	the	king	and	queen	lived	,
哪个	曾是	这	姓名	的	这	镇	在哪里	这	国王	和	女王	居住地	,

那是国王和王后居住的城镇的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hwaitən] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	it	whitened	the	hills	all	around	the	town	,
和	它	漂白	这	丘陵	全部	大约	这	镇	,

它把小镇周围的山丘都染成了白色。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['dʌstɪŋ] [waɪt] ['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

so	that	they	looked	as	if	somebody	had	been	dusting	white	sugar	over	them	.
所以	那	他们	看起来	作为	如果	某人	有	到过	除尘	白色的	糖	超过	他们	.

看起来就像有人在上面撒了一层白糖。

[naʊ] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['kɔːdəvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

Now	snow	was	hardly	ever	seen	in	Cordova	,	and	the	people	in	the	town
现在	雪	曾是	几乎	曾经	已见	在	科尔多瓦	,	和	这	人们	在	这	镇

[w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

wondered	at	it	,
想知道	在	它	,

科尔多瓦以前几乎从未见过雪，镇上的人们对这场雪感到惊奇。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	talked	about	it	a	great	deal	.
和	谈话	关于	它	一个	伟大的	交易	.

他们就此进行了很多讨论。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

But	after	she	had	looked	at	it	a	little	-	while	the	queen	began	to	cry
但	后	她	有	看起来	在	它	一个	小的	-	尽管	这	女王	开始	到	哭

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

但女王看了片刻后，便开始痛哭流涕。

[nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

None	of	her	ladies	could	comfort	her	,
没有任何	的	她	女士们	可以	舒适	她	,

她的侍女们没有一个能安慰她。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

nor	would	she	tell	any	of	them	what	was	the	matter	.
也不	会	她	告诉	任何	的	他们	什么	曾是	这	事情	.

她也不肯告诉他们到底发生了什么事。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['wiːpɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

There	she	sat	at	her	window	,	weeping	,	till	the	king	came	to	see	her	.
那里	她	卫星	在	她	窗户	,	哭泣	,	直到	这	国王	来了	到	看	她	.

她坐在窗边哭泣，直到国王来看她。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,

When	he	came	he	could	not	imagine	what	she	was	crying	about	,
什么时候	他	来了	他	可以	不是	想象	什么	她	曾是	哭泣	关于	,

他来的时候，完全无法想象她为什么哭泣。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [waɪ] .

and	begged	her	to	tell	him	why	.
和	乞求	她	到	告诉	他	为什么	.

他恳求她告诉他原因。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [hɪlz] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

'	I	am	weeping	,	'	she	said	,	sobbing	all	the	time	,	'	because	the	hills	—	are	not
-	我	是	哭泣	,	-	她	说	,	啜泣	全部	这	时间	,	-	因为	这	丘陵	—	是	不是

['ɔːlweɪz] — ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

always	—	covered	with	snow	.
总是	—	涵盖	和	雪	.

“我在哭泣，”她一边抽泣一边说，“因为山丘——并不总是——被雪覆盖。”

[siː] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] !

See	how	pretty	they	look	!
看	如何	漂亮的	他们	看	!

看看它们多漂亮！

[ænd; ənd] [jet] — [ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [tɪl] [naʊ] , [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

And	yet	—	I	have	never	,	till	now	,	seen	them	look	like	that	.
和	然而	—	我	有	绝不	,	直到	现在	,	已见	他们	看	喜欢	那	.

然而——直到现在，我从未见过他们长成那样。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

If	you	really	loved	me	,
如果	你	真的	喜爱	我	,

如果你真的爱我，

[juː; jʊ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [snəʊ] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət]['eni]

you	would	manage	some	way	or	other	that	it	should	snow	once	a	year	at	any
你	会	管理	一些	方式	或者	其他	那	它	应该	雪	一次	一个	年	在	任何

[reɪt] . - “

rate	.	'	“
速度	.	-	”

无论如何，你总能想办法让每年至少下一次雪。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊ] ? - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

'	But	how	can	I	make	it	snow	?	'	cried	the	king	in	great	trouble	,
-	但	如何	能	我	制作	它	雪	?	-	哭	这	国王	在	伟大的	麻烦	,

“可是我该如何才能让天下雪呢？”国王焦急地喊道。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

because	she	would	go	on	weeping	and	weeping	,	and	spoiling	her	pretty
因为	她	会	去	在	哭泣	和	哭泣	,	和	破坏	她	漂亮的

[aɪz] . “

eyes	.	“
眼睛	.	”

因为她会一直哭个不停，把漂亮的眼睛都弄花了。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['krɒsli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt]

'	I'm	sure	I	don't	know	,	'	said	the	queen	,	crossly	,	'	but	you	can't	love	me	a	bit
-	我是	当然	我	不	知道	,	-	说	这	女王	,	生气	,	-	但	你	不能	爱	我	一个	少量

,

,
,

“我当然不知道，”女王生气地说，“但你一点也不爱我。”

[ɔː(r)] [jʊd] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ] . -

or	you'd	certainly	try	.	'
或者	你会	当然	尝试	.	-

或者你肯定会尝试的。

“ [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Well	,	the	king	thought	and	thought	,	and	at	last	he	hit	upon	a	beautiful
“	出色地	,	这	国王	想法	和	想法	,	和	在	最后的	他	打	之上	一个	美丽的

[plæn] .

plan	.
计划	.

“国王想了又想，最后终于想出了一个绝妙的计划。”

[hiː; hi] [sent] ['ɪntuː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [baɪ] ['ɑːmənd] [triːz] ,

He	sent	into	all	parts	of	Spain	to	buy	almond	trees	,
他	发送	进入	全部	部分	的	西班牙	到	买	杏仁	树木	,

他派人到西班牙各地购买杏树苗。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	planted	them	on	the	hills	all	round	the	town	.
和	已种植	他们	在	这	丘陵	全部	圆形的	这	镇	.

并将它们种植在城镇周围的山坡上。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪŋki] - [waɪt] ['blɒsəm] ,

Now	the	almond	tree	,	as	you	know	,	has	a	lovely	pinky	-	white	blossom	,
现在	这	杏仁	树	,	作为	你	知道	,	有	一个	迷人的	小指	-	白色的	开花	,

如你所知，杏树开着可爱的粉白色花朵。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ə'raɪvd] [ɔːl] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] [triːz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː]

so	when	the	next	spring	arrived	all	these	thousands	of	almond	trees	came	out	into
所以	什么时候	这	下一个	春天	到达的	全部	这些	数千	的	杏仁	树木	来了	出去	进入

[bluːm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] ['kɔːdəvə] ,

bloom	all	over	the	hills	round	Cordova	,
盛开	全部	超过	这	丘陵	圆形的	科尔多瓦	,

所以到了第二年春天，科尔多瓦周围的山丘上成千上万棵杏树都盛开了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [snəʊ] .

so	that	they	looked	at	a	distance	as	if	they	were	covered	with	white	snow	.
所以	那	他们	看起来	在	一个	距离	作为	如果	他们	是	涵盖	和	白色的	雪	.

从远处看，它们就像被白雪覆盖了一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

And	for	once	the	queen	was	delighted	,
和	为了	一次	这	女王	曾是	高兴极了	,

而这一次，女王感到十分高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	could	not	help	saying	a	nice	'	Thank	you	'	to	the	king	for	all	the
和	可以	不是	帮助	说	一个	好的	-	感谢	你	-	到	这	国王	为了	全部	这

['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

trouble	he	had	taken	to	please	her	.
麻烦	他	有	已采取	到	请	她	.

她忍不住对国王说了声“谢谢”，感谢他费尽心思取悦她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'gen] ,

But	it	was	not	very	long	before	she	grew	discontented	again	,
但	它	曾是	不是	非常	长的	前	她	生长	不满	再次	,

但没过多久，她又开始感到不满了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] .

and	began	once	more	to	wish	for	all	kinds	of	ridiculous	things	.
和	开始	一次	更多的	到	希望	为了	全部	种类	的	荒谬的	事物	.

于是，他又开始许下各种荒唐的愿望。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

One	day	she	was	sitting	at	her	window	,
一	天	她	曾是	坐着	在	她	窗户	,

有一天，她坐在窗边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

and	she	saw	some	ragged	little	children	playing	by	the	river	that	ran	round	the
和	她	锯	一些	破烂不堪	小的	孩子们	玩耍	经过	这	河	那	跑	圆形的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

她看到一些衣衫褴褛的小孩在环绕宫殿的河边玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dæb(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] , ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] ['ɪntuː]

They	were	dabbling	in	the	mud	at	the	side	,	sticking	their	little	bare	feet	into
他们	是	浅尝辄止	在	这	泥	在	这	边	,	粘性	他们的	小的	裸	脚	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们在路边的泥地里玩耍，把光着的小脚丫伸进泥里。

[ɔː(r)] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊld] ['ɪntuː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

or	scooping	up	pieces	which	they	rolled	into	balls	and	threw	at	one	another	.
或者	舀取	向上	件	哪个	他们	滚动	进入	球	和	扔	在	一	其他	.

或者抓起一些碎片，揉成球状，互相投掷。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	queen	watched	them	for	some	time	,	and	at	last	she	began	to
这	女王	观看	他们	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	她	开始	到

[wiːp] ['bɪtəli] .

weep	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

女王注视了他们一会儿，最后开始痛哭流涕。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [ræn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

One	of	her	maidens	ran	and	told	the	king	that	the	queen	was	weeping	,
一	的	她	少女们	跑	和	讲述	这	国王	那	这	女王	曾是	哭泣	,

她的一位侍女跑去告诉国王，王后在哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] . “

and	he	came	in	a	great	hurry	to	see	what	was	the	matter	.	“
和	他	来了	在	一个	伟大的	匆忙	到	看	什么	曾是	这	事情	.	”

他急匆匆地赶来，想看看发生了什么事。

- [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðeə(r)] ! - [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

'	Just	look	at	those	children	down	there	!	'	said	the	queen	,	sobbing	and	pointing
-	只是	看	在	那些	孩子们	向下	那里	!	-	说	这	女王	,	啜泣	和	指向

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“看看下面那些孩子！”王后一边抽泣一边指着他们说。

- [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['enɪbɒdi] [səʊ] ['hæpi] ?

'	Did	you	ever	see	anybody	so	happy	?
-	做过	你	曾经	看	任何人	所以	快乐的	?

你见过这么快乐的人吗?

[waɪ] [kænt] [ai][hæv; həv] [mʌd] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [tuː] ,

Why	can't	I	have	mud	to	dabble	in	too	,
为什么	不能	我	有	泥	到	玩水	在	也	,

为什么我就不能也玩玩泥巴呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [laɪk] [ðə; ði]
and **why** **can't** **I** **take** **off** **my** **shoes** **and** **stockings** **,** **and** **amuse** **myself** **like** **the**
和 为什么 不能 我 拿 离开 我的 鞋 和 长筒袜 , 和 娱乐 我 喜欢 这
['tʃɪldrən] [duː; də] ,
children **do** **,**
孩子们 做 ,

为什么我不能脱掉鞋袜，像孩子们一样玩耍呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ? - "
instead **of** **being** **so** **dull** **and** **stuck** **-** **up** **all** **day** **long** **?** **'** **"**
反而 的 存在 所以 乏味的 和 卡住 - 向上 全部 天 长的 ? - "

而不是整天那么无趣又傲慢?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwiːnz] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
' **Because** **it** **isn't** **proper** **for** **queens** **to** **dabble** **in** **the** **mud** **,**
- 因为 它 不是 恰当的 为了 女王们 到 玩水 在 这 泥 ,

因为女王不应该涉足泥潭，

- [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] ,
' **said** **the** **poor** **king** **in** **great** **perplexity** **,**
- 说 这 贫穷的 国王 在 伟大的 困惑 ,

"可怜的国王困惑不已地说，"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for **he** **didn't** **at** **all** **like** **the** **idea** **of** **his** **beautiful** **queen** **dabbling** **in** **the**
为了 他 没有 在 全部 喜欢 这 主意 的 他的 美丽的 女王 浅尝辄止 在 这
[mʌd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] . "
mud **with** **the** **little** **ragged** **children** **.** **"**
泥 和 这 小的 破烂不堪 孩子们 . "

因为他实在无法接受他美丽的王后与那些衣衫褴褛的小孩在泥潭里玩耍。

- [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
' **That's** **just** **like** **you** **,** **'** **said** **the** **queen** **,** **beginning** **to** **cry** **faster** **than** **ever** **,**
- 那就是 只是 喜欢 你 , - 说 这 女王 , 开始 到 哭 快点 比 曾经 ,

"这很像你，"女王说着，哭得比以往任何时候都厉害。

- [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
' **you** **never** **do** **anything** **to** **please** **me** **.**
- 你 绝不 做 任何事物 到 请 我 .

你从来不做任何让我高兴的事。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒpə(r)] ?
What's **the** **good** **of** **being** **proper** **?**
是什么 这 好的 的 存在 恰当的 ?

循规蹈矩有什么好处?

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] ? -
What's **the** **good** **of** **being** **a** **queen** **at** **all** **?** **'**
是什么 这 好的 的 存在 一个 女王 在 全部 ? -

当女王到底有什么好处?

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
" **This** **made** **the** **king** **very** **unhappy** **,** **and** **again** **he** **thought** **and** **thought** **,**
" 这 制成 这 国王 非常 不开心 , 和 再次 他 想法 和 想法 ,

"这让国王非常不高兴，他又反复思考，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] .
till **at** **last** **he** **hit** **upon** **a** **plan** **.**
直到 在 最后的 他 打 之上 一个 计划 .

最后他终于想出了一个办法。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ʃæləʊ] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	ordered	a	very	large	shallow	bath	of	white	marble	to	be	made	in	the
他	订购	一个	非常	大的	浅的	洗澡	的	白色的	大理石	到	是	制成	在	这

['pæləs] - ['gɑːd(ə)n] .

palace	-	garden	.
宫殿	-	花园	.

他下令在宫廷花园里建造一个非常大的浅白色大理石浴缸。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [tʃɪps] [ɒv; əv] [swiːt] -

Then	he	poured	into	it	all	kinds	of	precious	stones	,	and	chips	of	sweet	-
然后	他	倾倒	进入	它	全部	种类	的	宝贵的	石头	,	和	芯片	的	甜的	-

['smelɪŋ] [wʊd] ,

smelling	wood	,
闻起来	木头	,

然后他往里面倒入各种宝石和香木屑，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] [rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv]

besides	a	thousand	cartloads	of	rose	-	leaves	and	a	thousand	cartloads	of
除了	一个	千	车厢	的	玫瑰	-	树叶	和	一个	千	车厢	的

['ɒrɪndʒ] ['flaʊəz] .

orange	flowers	.
橙子	花朵	.

此外还有一千车玫瑰叶和一千车橙花。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪvəri] [spuːn] ,

All	these	he	ordered	to	be	stirred	up	together	with	a	great	ivory	spoon	,
全部	这些	他	订购	到	是	搅拌	向上	一起	和	一个	伟大的	象牙	勺子	,

他吩咐用一把巨大的象牙勺将这一切都搅拌在一起。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [mʌd] ,

till	they	made	a	kind	of	wonderful	mud	,
直到	他们	制成	一个	种类	的	精彩的	泥	,

直到他们制造出一种奇妙的泥浆，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['sentɪd] ['wɔːtə(r)] . “

and	then	he	had	the	bath	filled	up	with	scented	water	.	“
和	然后	他	有	这	洗澡	已填	向上	和	香味	水	.	”

然后他让人把浴缸放满了香水水。

- [naʊ] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

'	Now	then	,	'	he	said	to	the	queen	,
-	现在	然后	,	-	他	说	到	这	女王	,

“那么，”他对女王说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	had	brought	her	down	to	look	at	it	,
什么时候	他	有	带来	她	向下	到	看	在	它	,

当他带她下来看的时候，

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [mʌd]

'	you	may	take	off	your	shoes	and	stockings	and	paddle	about	in	this	mud
-	你	可能	拿	离开	你的	鞋	和	长筒袜	和	桨	关于	在	这	泥

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

as	much	as	you	like	.
作为	很多	作为	你	喜欢	.

“你可以脱掉鞋袜，在这片泥地里尽情玩耍。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv] [mʌd] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] ,

'	You	may	imagine	that	this	was	a	very	pleasant	kind	of	mud	to	dabble	in	,
-	你	可能	想象	那	这	曾是	一个	非常	令人愉快的	种类	的	泥	到	玩水	在	,

“你可以想象，在这种泥巴里玩耍会非常愉快。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli]

and	the	queen	and	her	ladies	amused	themselves	with	it	immensely
和	这	女王	和	她	女士们	觉得好笑	他们自己	和	它	非常

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

女王和她的侍女们玩得不亦乐乎，消磨了好一阵子。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] ['taɪəsəm] [kwiːn] [ə'mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

But	nothing	could	keep	this	tiresome	queen	amused	for	long	together	,
但	没有什么	可以	保持	这	令人厌烦	女王	觉得好笑	为了	长的	一起	,

但是，没有什么能长时间让这位烦人的女王感到开心。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

and	in	about	a	fortnight	she	had	grown	quite	tired	of	her	wonderful
和	在	关于	一个	两星期	她	有	生长	相当	疲劳的	的	她	精彩的

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

大约两周后，她就对这美妙的沐浴感到厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

It	seemed	as	if	the	king's	pains	had	been	all	thrown	away	.
它	似乎	作为	如果	这	国王的	疼痛	有	到过	全部	抛掷	离开	.

国王的所有努力似乎都付诸东流了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

She	grew	cross	and	discontented	again	,	and	her	ladies	began	to	say	to
她	生长	叉	和	不满	再次	,	和	她	女士们	开始	到	说	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

她又开始生气不满，她的侍女们开始互相议论起来：

- [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nekst] , [ai]['wʌndə(r)] ?

'	What	will	she	wish	for	next	,	I	wonder	?
-	什么	将要	她	希望	为了	下一个	,	我	想知道	?

“我想知道她接下来会许什么愿呢？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][traɪ][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

The	king	might	as	well	try	to	drink	up	the	sea	as	try	to	get	her	all	she
这	国王	可能	作为	出色地	尝试	到	喝	向上	这	海	作为	尝试	到	得到	她	全部	她

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

国王想要得到她想要的一切，就如同试图喝干大海一样徒劳。

- [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

'	At	last	,	one	day	,	when	she	and	her	ladies	were	walking	near	the
-	在	最后的	,	一	天	,	什么时候	她	和	她	女士们	是	步行	靠近	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

“终于有一天，当她和她的侍女们在宫殿附近散步时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

they	met	a	shepherdess	driving	a	flock	of	sheep	up	into	the	hills	.
他们	遇见	一个	牧羊女	驾驶	一个	群	的	羊	向上	进入	这	丘陵	.

他们遇到一位牧羊女，她正赶着一群羊上山。

[ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [tɔːl]

The	shepherdess	looked	so	pretty	and	bright	in	her	red	petticoat	and	tall
这	牧羊女	看起来	所以	漂亮的	和	明亮的	在	她	红色的	衬裙	和	高的

['jeləʊ] [kæp] ,

yellow	cap	,
黄色的	帽	,

牧羊女穿着红色衬裙，戴着高高的黄色帽子，看起来既漂亮又明艳动人。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . “

that	the	queen	stopped	to	speak	to	her	.	“
那	这	女王	停止	到	说话	到	她	.	”

女王停下来和她说话。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['prɪti] ['meɪdn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊli] [waɪt] [ʃiːp] ?

'	Where	are	you	going	,	pretty	maiden	,	with	your	woolly	white	sheep	?
-	在哪里	是	你	去	,	漂亮的	少女	,	和	你的	毛茸茸的	白色的	羊	?

“美丽的姑娘，你要带着你的白色绵羊去哪里呢？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . “

'	she	asked	.	“
-	她	问	.	”

她问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , - [sed] [ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .

'	I	am	going	up	to	the	hills	,	'	said	the	shepherdess	.
-	我	是	去	向上	到	这	丘陵	,	-	说	这	牧羊女	.

“我要上山去，”牧羊女说。

- [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [skɔːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['fiːldz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)]

'	Now	the	sun	has	scorched	up	the	fields	down	below	we	must	take	our
-	现在	这	太阳	有	烧焦的	向上	这	字段	向下	以下	我们	必须	拿	我们的

[ʃiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [hɪlz] ,

sheep	up	to	the	cool	hills	,
羊	向上	到	这	凉爽的	丘陵	,

“现在太阳已经把山下的田野烤得焦黑，我们必须把羊群赶到凉爽的山上去。”

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .

where	the	grass	is	still	fresh	and	green	.
在哪里	这	草	是	仍然	新鲜的	和	绿色的	.

那里的草依然鲜嫩翠绿。

[gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst][aɪ] ['kænɒt] [weɪt] .

Good	-	day	,	good	-	day	,	the	sheep	are	going	so	fast	I	cannot	wait	.
好的	-	天	,	好的	-	天	,	这	羊	是	去	所以	快速地	我	不能	等待	.

大家好，大家好，羊群跑得太快了，我等不及了。

- [səʊ][ɒn][ʃiː; ʃi] [trɪpt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,

'	So	on	she	tripped	,	singing	and	calling	to	her	sheep	,
-	所以	在	她	绊倒了	,	歌唱	和	呼叫	到	她	羊	,

于是她跌跌撞撞地走着，一边唱歌一边呼唤着她的羊群。

[huː] [keɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌb] [ðeə(r)] [spɒft] [kəʊts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	came	every	now	and	then	to	rub	their	soft	coats	against	her	,
WHO	来了	每一个	现在	和	然后	到	擦	他们的	柔软的	外套	反对	她	,

它们时不时会过来，用柔软的皮毛蹭蹭她，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	they	loved	her	.
作为	如果	他们	喜爱	她	.

仿佛他们都爱她一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌkə(r)] [ʌp] . “

The	queen	looked	after	her	,	and	her	face	began	to	pucker	up	.	“
这	女王	看起来	后	她	,	和	她	脸	开始	到	撅嘴	向上	.	”

女王照顾着她，脸开始撅了起来。

- [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ?

'	Why	am	I	not	a	shepherdess	?
-	为什么	是	我	不是	一个	牧羊女	?

为什么我不是牧羊女?

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

'	she	exclaimed	,	bursting	into	tears	.
-	她	惊呼	,	爆发	进入	眼泪	.

她惊呼一声，嚎啕大哭起来。

- [ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] !

'	I	hate	being	a	queen	!
-	我	恨	存在	一个	女王	!

“我讨厌当女王！”

[ai]['nevə(r)] [sæŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	never	sang	as	merrily	as	that	little	maiden	in	all	my	life	.
我	绝不	唱	作为	兴高采烈地	作为	那	小的	少女	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未像那位小姑娘那样快乐地歌唱过。

[ai][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ænd; ənd] [draɪv] [ʃiːp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	must	and	will	be	a	shepherdess	,	and	drive	sheep	up	into	the
我	必须	和	将要	是	一个	牧羊女	,	和	驾驶	羊	向上	进入	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

我必须也将会成为一名牧羊女，把羊群赶到山上去。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! ”

or	I	shall	die	!	”
或者	我	将	死	!	”

否则我将死去!

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kwiːn] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['kraɪɪŋ] ,

“	And	all	that	night	the	foolish	queen	sat	at	her	window	crying	,
“	和	全部	那	夜晚	这	愚蠢	女王	卫星	在	她	窗户	哭泣	,

“整夜，愚蠢的王后都坐在窗边哭泣，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [lʊk] [kwaɪt][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] .

and	when	the	morning	came	she	had	made	herself	look	quite	old	and	ugly	.
和	什么时候	这	早晨	来了	她	有	制成	她自己	看	相当	老的	和	丑陋的	.

到了早上，她把自己打扮得又老又丑。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['trʌbld] ,

When	the	king	came	to	see	her	he	was	dreadfully	troubled	,
什么时候	这	国王	来了	到	看	她	他	曾是	极其糟糕	麻烦	,

国王前来探望她时，心中十分忧虑。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] . “

and	begged	her	to	tell	him	what	was	the	matter	now	.	“
和	乞求	她	到	告诉	他	什么	曾是	这	事情	现在	.	”

他恳求她告诉他到底发生了什么事。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ænd; ənd] [draɪv] [ʃiːp] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] , -

'	I	want	to	be	a	shepherdess	,	and	drive	sheep	up	into	the	mountains	,	'
-	我	想	到	是	一个	牧羊女	,	和	驾驶	羊	向上	进入	这	山脉	,	-

[sɔb] [ðə; ði] [kwiːn] .

sobbed	the	queen	.
啜泣	这	女王	.

“我想当个牧羊女，把羊群赶到山上去，”女王抽泣着说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [g'ɜːlz] [lʊk] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] ,

'	Why	should	the	little	shepherdess	girls	look	always	so	happy	and	merry	,
-	为什么	应该	这	小的	牧羊女	女孩们	看	总是	所以	快乐的	和	欢乐	,

“为什么小牧羊女们总是看起来那么快乐、那么开心呢？”

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌlnɪs] ? -

while	I	am	dying	of	dulness	?	'
尽管	我	是	垂死	的	沉闷	?	-

而我却在百无聊赖中死去?

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ]

“	The	king	thought	it	was	very	unkind	of	her	to	say	she	was	dying
“	这	国王	想法	它	曾是	非常	不友善	的	她	到	说	她	曾是	垂死

[ɒv; əv] ['dʌlnis] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

of	dulness	when	he	had	taken	so	much	trouble	to	get	her	all	she	wanted
的	沉闷	什么时候	他	有	已采取	所以	很多	麻烦	到	得到	她	全部	她	通缉

;

;
;

“国王觉得她这么说自己是因为无聊而死非常不厚道，因为他费尽心思满足了她的一切愿望；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ]

but	he	knew	it	was	no	good	talking	to	her	while	she	was	in	such
但	他	知道	它	曾是	不	好的	说	到	她	尽管	她	曾是	在	这样的

[ə; eɪ] ['tempə(r)] .

a	temper	.
一个	脾气	.

但他知道，在她这种情绪下跟她说话是没用的。

[səʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] : “

So	all	he	said	was	:	“
所以	全部	他	说	曾是	:	“

所以他只说了这么一句：“

- [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ?

'	How	can	I	turn	you	into	a	shepherdess	?
-	如何	能	我	转动	你	进入	一个	牧羊女	?

我怎样才能把你变成一个牧羊女呢?

[ðiːz] ['ʃepədis] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

These	shepherdesses	stay	out	all	night	with	their	sheep	on	the	hills	,
这些	牧羊女	停留	出去	全部	夜晚	和	他们的	羊	在	这	丘陵	,

这些牧羊女整夜都带着羊群在山上放牧。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .

and	live	on	water	and	a	crust	of	bread	.
和	居住	在	水	和	一个	地壳	的	面包	.

他们只能靠水和一块面包皮度日。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? - “

How	would	you	like	that	?	'	“
如何	会	你	喜欢	那	?	-	“

你觉得怎么样?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] - [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

'	Of	course	I	-	should	like	it	,	'	said	the	queen	,	'	anything	for	a	change	.
-	的	课程	我	-	应该	喜欢	它	,	-	说	这	女王	,	-	任何事物	为了	一个	改变	.

“我当然应该喜欢，”女王说，“换换口味总是好的。”

[bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ðiːz] ['lʌvli] [naɪts] .

Besides	,	nothing	could	be	nicer	than	staying	out	of	doors	these	lovely	nights	.
除了	,	没有什么	可以	是	更漂亮	比	入住	出去	的	门	这些	迷人的	夜晚	.

此外，在这些美好的夜晚待在户外，还有什么比这更惬意的呢？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['hʌŋgri] [hɪə(r)] ,

And	as	for	food	,	you	know	very	well	that	I	am	never	hungry	here	,
和	作为	为了	食物	,	你	知道	非常	出色地	那	我	是	绝不	饥饿的	这里	,

至于食物，你也知道我在这里从来不会挨饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [iːt] ! - “

and	that	it	doesn't	matter	in	the	least	to	me	what	I	eat	!	'	“
和	那	它	不	事情	在	这	至少	到	我	什么	我	吃	!	-	“

我吃什么对我来说一点都不重要！

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

'	Well	,	'	said	the	king	,	'	you	shall	go	up	to	the	hills	,
-	出色地	,	-	说	这	国王	,	-	你	将	去	向上	到	这	丘陵	,

“好吧，”国王说，“你们就上山去吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

if	you	promise	to	take	your	ladies	with	you	,
如果	你	承诺	到	拿	你的	女士们	和	你	,

如果你答应带上你的女伴，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [send] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ,

and	if	you	will	let	me	send	a	tent	to	shelter	you	at	night	,
和	如果	你	将要	让	我	发送	一个	帐篷	到	庇护所	你	在	夜晚	,

如果你允许我送一顶帐篷给你晚上遮风挡雨，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . - “

and	some	servants	to	look	after	you	.	'	“
和	一些	仆人	到	看	后	你	.	-	“

还会派些仆人来照顾你。

- [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['pleʒə(r)] !

'	As	if	that	would	give	me	any	pleasure	!
-	作为	如果	那	会	给	我	任何	乐趣	!

“好像那样就能给我带来任何快乐似的！”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [dɪ'test] .

'	said	the	queen	,	'	to	be	followed	about	and	waited	upon	is	just	what	I	detest	.
-	说	这	女王	,	-	到	是	随后	关于	和	等待	之上	是	只是	什么	我	厌恶	.

“女王说，‘我最讨厌的就是被人跟踪和伺候。’”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] ; [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ɪf] [ai][gəʊ][æt; ət][ɔːl] . -

I	will	go	alone	;	just	like	that	pretty	little	shepherdess	,	if	I	go	at	all	.	'
我	将要	去	独自的	;	只是	喜欢	那	漂亮的	小的	牧羊女	,	如果	我	去	在	全部	.	-

我会独自前往；如果我真的要去的话，就像那个漂亮的小牧羊女一样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ə'ləʊn] .

“	But	the	king	declared	that	nothing	would	induce	him	to	let	her	go	alone	.
“	但	这	国王	声明	那	没有什么	会	诱导	他	到	让	她	去	独自的	.

“但国王宣称，无论如何他都不会让她独自离开。”

[səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][kraɪ] ,

So	the	queen	set	to	work	to	cry	,
所以	这	女王	放	到	工作	到	哭	,

于是女王开始装哭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)][tu:][deɪz][ænd; ənd][tu:][naɪts][wɪ'ðaʊt]['stɒpɪŋ],

and	she	cried	for	two	days	and	two	nights	without	stopping	,
和	她	哭	为了	二	天	和	二	夜晚	没有	停止	,

她哭了整整两天两夜，不停歇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt][taɪm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][kɪŋ][wɒz; wəz]['redi][tu:; tə][let]

and	at	the	end	of	that	time	the	poor	king	was	ready	to	let
和	在	这	结尾	的	那	时间	这	贫穷的	国王	曾是	准备好	到	让

[hɜ:(r); hə(r)][gəʊ]['eniweə(r)][ɔ:(r)][du:; də]['eniθɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pi:s].

her	go	anywhere	or	do	anything	for	the	sake	of	a	little	peace	.
她	去	任何地方	或者	做	任何事物	为了	这	清酒	的	一个	小的	和平	.

到最后，可怜的国王为了换取一点和平，愿意让她去任何地方，做任何事。

“[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][əʊn][weɪ].

“	So	she	had	her	own	way	.
“	所以	她	有	她	自己的	方式	.

“所以她如愿以偿了。”

[ðeɪ][faʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][flɒk][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvlɪɪst][waɪt][ʃi:p],[ɔ:l][wɪð][blu:]['rɪbənz][raʊnd]

They	found	her	a	flock	of	the	loveliest	white	sheep	,	all	with	blue	ribbons	round
他们	成立	她	一个	群	的	这	最可爱的	白色的	羊	,	全部	和	蓝色的	丝带	圆形的

[ðeə(r)][neks],

their	necks	,
他们的	脖子	,

他们为她找到了一群非常漂亮的白羊，每只羊的脖子上都系着蓝色丝带。

[ænd; ənd][blu:][rəʊ'zets][ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][waɪt][teɪlz];

and	blue	rosettes	on	their	little	white	tails	;
和	蓝色的	玫瑰花结	在	他们的	小的	白色的	尾巴	;

它们的小白尾巴上还有蓝色的玫瑰花结；

[ænd; ənd][ðə; ði][kwi:n][drest][hɜ:'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ][red][sɪlk]['petɪkəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp]

and	the	queen	dressed	herself	up	in	a	red	silk	petticoat	and	a	cap
和	这	女王	穿着	她自己	向上	在	一个	红色的	丝绸	衬裙	和	一个	帽

[im'brɔɪdəd][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)],

embroidered	in	gold	and	silver	,
绣花	在	金子	和	银	,

王后穿上红色丝绸衬裙，戴上金银刺绣的帽子。

[ænd; ənd][ðen][ʃi:; ʃi][set][aʊt][baɪ][hɜ:'self].

and	then	she	set	out	by	herself	.
和	然后	她	放	出去	经过	她自己	.

然后她独自出发了。

“[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][dɪ'laɪtf(ə)l].

“	At	first	it	was	all	delightful	.
“	在	第一的	它	曾是	全部	愉快	.

“起初一切都很美好。”

[ʃi:; ʃi][drəʊv][ðə; ði][ʃi:p][ʌp][ðə; ði][spft][gri:n]['hɪlsaɪd],

She	drove	the	sheep	up	the	soft	green	hillsides	,
她	驾驶	这	羊	向上	这	柔软的	绿色的	山坡	,

她赶着羊群上了柔软的绿色山坡，

[ænd; ənd][lɑ:ft][wɪð][dɪ'laɪt][tu:; tə][si:][ðem; ðəm]['nɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][freʃ][grɑ:s],

and	laughed	with	delight	to	see	them	nibbling	the	fresh	grass	,
和	笑了	和	喜	到	看	他们	轻咬	这	新鲜的	草	,

看到它们啃食新鲜的青草，他们高兴地笑了。

[ænd; ənd]['rʌnɪŋ]['hɪðə(r)][ænd; ənd]['ðɪðə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)],[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][i:tʃ]['ʌðə(r)].

and	running	hither	and	thither	after	her	,	and	after	each	other	.
和	跑步	这里	和	那里	后	她	,	和	后	每个	其他	.

他们追着她跑来跑去，也追着彼此跑来跑去。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

The	evening	sun	shone	brightly	,
这	晚上	太阳	闪耀	明亮地	,

傍晚的阳光灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

and	she	sat	herself	down	on	a	rock	and	sang	all	the	tunes	she	knew	,
和	她	卫星	她自己	向下	在	一个	岩石	和	唱	全部	这	曲调	她	知道	,

于是她坐在一块石头上，唱起了她所知道的所有曲子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .

that	she	might	be	just	like	the	little	shepherdess	.
那	她	可能	是	只是	喜欢	这	小的	牧羊女	.

她或许就像那个小牧羊女一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [streɪd] [ə'weɪ] ,

But	while	she	was	singing	the	sheep	strayed	away	,
但	尽管	她	曾是	歌唱	这	羊	迷路了	离开	,

但就在她唱歌的时候，羊群走散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [kætʃ]

and	she	had	to	run	after	them	as	fast	as	she	could	,	to	catch
和	她	有	到	跑步	后	他们	作为	快速地	作为	她	可以	,	到	抓住

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

她必须拼尽全力追赶他们。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

This	made	her	hot	and	tired	,
这	制成	她	热的	和	疲劳的	,

这让她感到又热又累。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] ,

so	she	tried	to	make	them	lie	down	under	a	chestnut	tree	,
所以	她	尝试	到	制作	他们	说谎	向下	在下面	一个	板栗	树	,

于是她想办法让他们躺在一棵栗子树下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rest] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

that	she	might	rest	beside	them	.
那	她	可能	休息	旁	他们	.

让她可以安息在他们身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [rest] [æt; ət]

But	the	sheep	were	not	a	bit	tired	,	and	had	no	mind	to	rest	at
但	这	羊	是	不是	一个	少量	疲劳的	,	和	有	不	头脑	到	休息	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但是羊群一点也不累，根本没有休息的意思。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [set] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [set] [ræn] ['skæmpə] [ɒf]

While	she	was	calling	one	set	of	them	together	the	other	set	ran	scampering	off
尽管	她	曾是	呼叫	一	放	的	他们	一起	这	其他	放	跑	四处奔跑	离开

,

,
,

当她把其中一组人叫到一起时，另一组人却慌忙跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][wʌns]

and	the	queen	found	out	that	she	must	just	give	up	her	way	for	once
和	这	女王	成立	出去	那	她	必须	只是	给	向上	她	方式	为了	一次

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeəz] .

and	follow	theirs	.
和	跟随	他们的	.

女王这才意识到，她必须放弃自己的道路，跟随他们的道路。

[ɒn] [went] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

On	went	the	sheep	,	up	hill	and	down	dale	,
在	去	这	羊	,	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

羊群继续前行，翻过山丘，穿过山谷。

['nɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , [tɪl] [ðə; ði] [kwiːn]

nibbling	and	frisking	and	trotting	to	their	hearts	'	content	,	till	the	queen
轻咬	和	搜身	和	小跑	到	他们的	心	-	内容	,	直到	这	女王

[wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] .

was	worn	out	.
曾是	磨损	出去	.

它们尽情地啃咬、嬉戏、奔跑，直到女王筋疲力尽。

“ [æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

“	At	last	,	by	the	time	the	sun	was	setting	,
“	在	最后的	,	经过	这	时间	这	太阳	曾是	环境	,

“最后，当太阳落山的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

the	poor	queen	was	so	tired	that	she	could	walk	no	longer	.
这	贫穷的	女王	曾是	所以	疲劳的	那	她	可以	走	不	更长	.

可怜的王后太累了，再也走不动了。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Down	she	sat	,
向下	她	卫星	,

她坐了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ʃiːp] [kɪkt] [ʌp] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][haɪnd][legz][ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] [aʊt]

and	the	ungrateful	sheep	kicked	up	their	little	hind	legs	and	trotted	away	out
和	这	忘恩负义	羊	踢	向上	他们的	小的	后	腿	和	小跑	离开	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][trɒt] .

of	sight	as	fast	as	they	could	trot	.
的	视线	作为	快速地	作为	他们	可以	小跑	.

那群忘恩负义的绵羊抬起后腿，飞快地跑开了，消失在人们的视线中。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

There	she	was	left	on	the	hillside	all	alone	.
那里	她	曾是	左边	在	这	山坡	全部	独自的	.

她孤零零地被留在了山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

It	began	to	get	dark	,	and	the	sky	,
它	开始	到	得到	黑暗的	,	和	这	天空	,

天色渐渐暗了下来，天空，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [fɪld] [wɪð] [blæk] [klaʊdz] . “

instead	of	being	blue	and	clear	as	it	had	been	,	filled	with	black	clouds	.	“
反而	的	存在	蓝色的	和	清除	作为	它	有	到过	,	已填	和	黑色的	云	.	“

不再像以前那样湛蓝清澈，而是布满了乌云。

- [əʊ] [dɪə(r)] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的!

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

- [saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , - [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] .
' sighed the queen , ' here is a storm coming .
- 叹了口气 这 女王 , - 这里 是 一个 风暴 未来 .

女王叹了口气说："暴风雨要来了。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ! -
If I could only find my way down the hill , if I could only see the town ! '
如果 我 可以 仅有的 寻找 我的 方式 向下 这 爬坡道 , 如果 我 可以 仅有的 看 这 镇 ! -

如果我能找到下山的路，如果我能看到小镇就好了!

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [vjuː] ,
" But there were trees all about her , which hid the view ,
" 但 那里 是 树木 全部 关于 她 , 哪个 隐藏 这 看法 ,

"但她周围都是树，挡住了视线。"

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
and soon it was so dark there was nothing to be seen , not even the
和 很快 它 曾是 所以 黑暗的 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 , 不是 甚至 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

很快天就黑了，什么也看不见，连星星也看不见。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [kræʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪn] —
And presently , crash came the thunder , and after the thunder the rain —
和 目前 , 碰撞 来了 这 雷 , 和 后 这 雷 这 雨 —
[sʌtʃ] [reɪn] !
such rain !
这样的 雨 !

突然，雷声轰鸣而来，雷声过后，暴雨倾盆而下——真是瓢泼大雨!

[ˌaɪ 'tiː] [səʊkt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['gəʊldən][kæp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
It soaked the queen's golden cap till it was so heavy with water she was
它 浸泡过 这 女王的 金的 帽 直到 它 曾是 所以 重的 和 水 她 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
obliged to throw it away ,
有义务 到 扔 它 离开 ,

女王的金帽被水浸透，沉得不轻，只好被扔掉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] ['petɪkəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and her silk petticoat was as wet as if she had been taking a
和 她 丝绸 衬裙 曾是 作为 湿的 作为 如果 她 有 到过 采取 一个
[bæθ.bɑːθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
bath in it .
洗澡 在 它 .

她的丝绸衬裙湿透了，就像穿着它洗过澡一样。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
In vain she ran hither and thither , trying to find a way through the trees ,
在 徒劳 她 跑 这里 和 那里 , 尝试 到 寻找 一个 方式 通过 这 树木 ,

她徒劳地四处奔跑，试图找到穿过树林的路。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['defənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
while the rain blinded her , and the thunder deafened her ,
尽管 这 雨 失明 她 , 和 这 雷 耳聋 她 ,

暴雨让她双目失明，雷声让她耳聋，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

till	at	last	she	was	forced	to	sink	down	on	the	ground	,
直到	在	最后的	她	曾是	强制	到	下沉	向下	在	这	地面	,

最后她被迫瘫倒在地。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðæn; ðən] ['enɪ] [kwiːn] ['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)]

feeling	more	wretched	and	frightened	and	cold	than	any	queen	ever	felt	before
感觉	更多的	可怜	和	害怕	和	寒冷的	比	任何	女王	曾经	毛毡	前

.

:

.

感到比以往任何一位女王都更加痛苦、恐惧和寒冷。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [seɪf] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] !

Oh	,	if	she	were	only	safe	back	in	her	beautiful	palace	!
哦	,	如果	她	是	仅有的	安全的	后退	在	她	美丽的	宫殿	!

唉，如果她能回到她美丽的宫殿里就好了！

[ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

If	only	she	had	the	tent	the	king	wanted	to	send	with	her	!
如果	仅有的	她	有	这	帐篷	这	国王	通缉	到	发送	和	她	!

如果她能带上国王想送给她的帐篷就好了！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [stɔːm] [went] [ɒn] ,

But	there	all	night	she	had	to	stay	,	and	all	night	the	storm	went	on	,
但	那里	全部	夜晚	她	有	到	停留	,	和	全部	夜晚	这	风暴	去	在	,

但她不得不在那里待了一整夜，而暴风雨也持续了一整夜。

[tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd] [bæts] ,

till	the	queen	was	lying	in	a	flood	,	and	the	owls	and	bats	,
直到	这	女王	曾是	说谎	在	一个	洪水	,	和	这	猫头鹰	和	蝙蝠	,

直到女王躺在洪水中，猫头鹰和蝙蝠，

['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊlz] , [went] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

startled	out	of	their	holes	,	went	flying	past	her	in	the	dark	,
惊慌	出去	的	他们的	孔	,	去	飞行	过去的	她	在	这	黑暗的	,

它们惊慌地从洞里窜出来，在黑暗中飞快地从她身边掠过。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

and	frightening	her	out	of	her	senses	.
和	令人恐惧	她	出去	的	她	感官	.

把她吓得魂飞魄散。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] , ['krʌmpld] [ʌp] [kwiːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

When	the	morning	came	there	was	such	a	shivering	,	crumpled	up	queen	sitting	on	the	grass	,
什么时候	这	早晨	来了	那里	曾是	这样的	一个	瑟瑟发抖	,	皱巴巴的	向上	女王	坐着	在	这	草	,

清晨来临，只见一位瑟瑟发抖、蜷缩成一团的女王坐在草地上。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪdɪz] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] . “

that	even	her	own	ladies	would	scarcely	have	known	her	.	“
那	甚至	她	自己的	女士们	会	几乎	有	已知	她	.	”

甚至连她自己的侍女们都几乎不认识她。

- [əʊ] , ['hʌzbənd] ! ['hʌzbənd] !

'	Oh	,	husband	!	husband	!
-	哦	,	丈夫	!	丈夫	!

“哦，老公！老公！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
' she cried , getting up and wringing her cold little hands .
- 她 哭 , 获得 向上 和 拧干 她 寒冷的 小的 双手 .

她哭着站起来，搓着她冰冷的小手。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪkɪd] [waɪf] [wɪl] [daɪ] [ɒv; əv] [kəʊld]
' You will never find me , and your poor wicked wife will die of cold
- 你 将要 绝不 寻找 我 , 和 你的 贫穷的 邪恶 妻子 将要 死 的 寒冷的
[ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] . -
and hunger . '
和 饥饿 . -

“你永远也找不到我，你那可怜的恶毒妻子会冻死饿死。”

“ - - - !
“ Tirra - lirra !
“ - - - !

“Tirra-lirra!

- - - !
tirra - lirra !
- - - !

tirra-lirra!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
What was that sounding in the forest ?
什么 曾是 那 听起来 在 这 森林 ?

森林里那是什么声音?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] .
Surely — surely — it was a hunting horn .
一定 — 一定 — 它 曾是 一个 打猎 喇叭 .

肯定——肯定——那是一支狩猎号角。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
But who could be blowing it so early in the cold gray morning ,
但 WHO 可以 是 吹 它 所以 早期的 在 这 寒冷的 灰色的 早晨 ,

但谁会在寒冷的清晨这么早就搞砸呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [laɪt] ?
when it was scarcely light ?
什么时候 它 曾是 几乎 光 ?

天刚亮的时候?

[ɒn] [ræn] [ðə; ði] [kwiːn] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] .
On ran the queen toward where the sound came from .
在 跑 这 女王 朝向 在哪里 这 声音 来了 从 .

女王朝着声音传来的方向跑去。

['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [grɑːs] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [tɪl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stepɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
Over rocks and grass she ran , till , all of a sudden , stepping out from
超过 岩石 和 草 她 跑 , 直到 , 全部 的 一个 突然 , 步进 出去 从
[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,
behind a tree ,
在后面 一个 树 ,

她跑过岩石和草地，突然，从一棵树后走了出来。

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
came the king himself , who had been looking for her for hours .
来了 这 国王 他自己 , WHO 有 到过 寻找 为了 她 为了 小时 .

国王亲自来了，他已经找了她好几个小时了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [kwiːn] [dɪd] ?

And	then	what	do	you	think	the	discontented	queen	did	?
和	然后	什么	做	你	思考	这	不满	女王	做过	?

你觉得那位不满的女王接下来会做什么?

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['sædli]

She	folded	her	hands	,	and	hung	her	head	,	and	said	,	quite	sadly
她	折叠	她	双手	,	和	悬挂	她	头	,	和	说	,	相当	令人遗憾的是

[ænd; ənd] ['sɪmpli] : “

and	simply	:	“
和	简单地	:	“

她双手抱胸，低着头，悲伤而平静地说：“

- [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] [kɪŋ] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ['riːəli] .

'	Oh	,	my	lord	king	,	make	me	a	shepherdess	really	.
-	哦	,	我的	主	国王	,	制作	我	一个	牧羊女	真的	.

“哦，我的国王陛下，请让我成为一名真正的牧羊女吧。”

[ai][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

I	don't	deserve	to	be	a	queen	.
我	不	应得	到	是	一个	女王	.

我不配当女王。

[send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nɪt] [ænd; ənd] [spɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] .

Send	me	away	,	and	let	me	knit	and	spin	for	my	living	.
发送	我	离开	,	和	让	我	针织	和	旋转	为了	我的	活的	.

把我送走吧，让我靠织毛衣纺纱为生。

[ai][hæv; həv] [pleɪgd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . -

I	have	plagued	you	long	enough	.	'
我	有	饱受困扰	你	长的	足够的	.	-

我已经烦扰你够久了。

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blæk]

“	And	suddenly	it	seemed	to	the	king	as	if	there	had	been	a	black
“	和	突然	它	似乎	到	这	国王	作为	如果	那里	有	到过	一个	黑色的

[spek] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [hɑːt] ,

speck	in	the	queen's	heart	,
斑点	在	这	女王的	心	,

“国王突然觉得，王后的心中似乎多了一颗黑点，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

which	had	been	all	washed	away	by	the	rain	;	and	he	took	her	hands	,
哪个	有	到过	全部	洗过	离开	经过	这	雨	;	和	他	采取	她	双手	,

那些都被雨水冲刷掉了；他握住了她的手，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .

and	led	her	home	to	the	palace	in	joy	and	gladness	.
和	引领	她	家	到	这	宫殿	在	喜悦	和	欢乐	.

他满心欢喜地领着她回到了宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第7/9页

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] . ”
And **so** **they** **lived** **happy** **ever** **afterward** **.** **”**
和 所以 他们 居住地 快乐的 曾经 之后 . ”

从此，他们过上了幸福的生活。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪli] ,
“ **Thank** **you** **very** **much** **,** **mother** **,** **”** **said** **Milly** **,**
“ 感谢 你 非常 很多 , 母亲 , ” 说 米莉 ,

“非常感谢您，妈妈，”米莉说。

['stretʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtənz] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
stretching **up** **her** **arms** **and** **drawing** **down** **Mrs** **.** **Norton's** **face** **to** **kiss** **her**
伸展 向上 她 武器 和 绘画 向下 太太 . 诺顿的 脸 到 吻 她
.
:
.

她伸出双臂，拉下诺顿太太的脸，吻了她。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] ['eni] [mɔː(r)] ? ”
“ **Do** **you** **really** **think** **the** **queen** **was** **never** **discontented** **any** **more** **?** **”**
“ 做 你 真的 思考 这 女王 曾是 绝不 不满 任何 更多的 ? ”

你真的认为女王从此就再也没有不满过吗?

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .
“ **I** **can't** **tell** **you** **any** **more** **than** **the** **story** **does** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Norton** **.**
“ 我 不能 告诉 你 任何 更多的 比 这 故事 做 , ” 说 太太 . 诺顿 .

“我不能透露比故事本身更多的信息了，”诺顿夫人说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
“ **You** **see** **there** **would** **always** **be** **that** **dreadful** **night** **to** **think** **about** **,**
“ 你 看 那里 会 总是 是 那 可怕 夜晚 到 思考 关于 ,

“你看，总会有那个可怕的夜晚萦绕在心头，

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ;
if **she** **ever** **felt** **inclined** **to** **be** **;**
如果 她 曾经 毛毡 倾斜 到 是 ;

如果她有此意愿的话；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [æt; ət][fɜːst] . ”
but **I** **daresay** **the** **queen** **didn't** **find** **it** **very** **easy** **at** **first** **.** **”**
但 我 敢说 这 女王 没有 寻找 它 非常 简单的 在 第一的 . ”

但我敢说，女王一开始并没有觉得很容易。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , ” [sed] ['ɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **I** **would** **have** **made** **her** **be** **a** **shepherdess** **,** **”** **said** **Olly** **,** **shaking** **his** **head**
“ 我 会 有 制成 她 是 一个 牧羊女 , ” 说 奥利 , 摇晃 他的 头
['greɪvli] .
gravely **.**
严重地 .

“我会让她去当牧羊女，”奥利严肃地摇了摇头说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [naɪs] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **She** **wasn't** **nice** **,** **not** **a** **bit** **.** **”**
“ 她 不是 好的 , 不是 一个 少量 . ”

“她一点也不友善。”

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . [sɪ'verəti] ! ” [sed] [ɑ:nt] ['emə] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kɜ:rlz] .

“	Little	Mr	.	Severity	!	”	said	Aunt	Emma	,	pulling	his	brown	curls	.
”	小的	先生	.	严重性	！	”	说	阿姨	艾玛	,	拉	他的	棕色的	卷发	.

“小严厉先生！”艾玛阿姨一边说着，一边拽着他棕色的卷发。

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [nekst] , ['ɑ:li] . ”

“	It's	your	turn	next	,	Olly	.	”
”	它是	你的	转动	下一个	,	奥利	.	”

“接下来轮到你了，奥利。”

“ [ðen] ['mɪli] [mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'i:] [fɜ:st] , ” [sed] ['ɑ:li] , ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [skeəd] ,

“	Then	Milly	must	kiss	me	first	,	”	said	Olly	,	looking	rather	scared	,
”	然后	米莉	必须	吻	我	第一的	,	”	说	奥利	,	寻找	相当	害怕的	,

“那米莉必须先吻我，”奥利说着，看起来有些害怕。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm] .

as	if	something	he	didn't	quite	understand	was	going	to	happen	to	him	.
作为	如果	某物	他	没有	相当	理解	曾是	去	到	发生	到	他	.

仿佛有什么他无法理解的事情即将发生在他身上。

[səʊ] ['mɪli] [went] [θru:] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [θri:] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	Milly	went	through	the	operation	of	kissing	him	three	times	on	the	back	of	the
所以	米莉	去	通过	这	手术	的	接吻	他	三	时代	在	这	后退	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

于是，米莉按照指示，在他后脑勺上亲吻了三次。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:liz] [aɪz] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət] [ɑ:nt] ['emə] [ɔ:(r)]

and	then	Olly's	eyes	,	finding	it	did	no	good	to	stare	at	Aunt	Emma	or
和	然后	奥利的	眼睛	,	寻找	它	做过	不	好的	到	盯	在	阿姨	艾玛	或者

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

然后奥利的目光转向了艾玛阿姨或妈妈，发现盯着她们看毫无用处。

[went] ['wɒndərɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

went	wandering	all	round	the	room	in	search	of	something	else	to	help	him	.
去	漫游	全部	圆形的	这	房间	在	搜索	的	某物	别的	到	帮助	他	.

他在房间里四处徘徊，寻找其他可以帮助他的东西。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [braʊn] [spek] [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ʌp]

Suddenly	they	came	to	the	window	,	where	a	brown	speck	was	dancing	up
突然	他们	来了	到	这	窗户	,	在哪里	一个	棕色的	斑点	曾是	跳舞	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他们突然来到窗边，看到一个棕色的小点在上下跳动。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:liz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] :

and	then	Olly's	face	brightened	,	and	he	began	in	a	great	hurry	:
和	然后	奥利的	脸	明亮	,	和	他	开始	在	一个	伟大的	匆忙	:

然后奥利的脸色亮了起来，他急忙说道：

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] — ”

“	Once	upon	a	time	there	was	a	daddy	-	long	-	legs	—	”
”	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	爸爸	-	长的	-	腿	—	”

从前有一只长腿蜘蛛——

“ [wel] , ” [sed] ['mɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
“ Well , ” said Milly , when they had waited a little while , and nothing more
” 出色地 , ” 说 米莉 , 什么时候 他们 有 等待 一个 小的 尽管 , 和 没有什么 更多的
[keɪm] .
came .
来了 .

“好吧，”米莉说，他们等了一会儿，还是没有动静。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] ['ɑːli] .
“ I don't know any more , ” said Olly .
” 我 不 知道 任何 更多的 , ” 说 奥利 .

“我不知道了，”奥利说。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sɪli] , ” [sed] ['mɪli] , “ [waɪ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Oh , that is silly , ” said Milly , “ why , that isn't a story at all .
” 哦 , 那 是 愚蠢的 , ” 说 米莉 , “ 为什么 , 那 不是 一个 故事 在 全部 .

“哦，那太傻了，”米莉说，“这根本不算故事。”

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] , [ðæts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Shut your eyes tight , that's much the best way of making a story .
关闭 你的 眼睛 紧的 , 那就是 很多 这 最好的 方式 的 制作 一个 故事 .

闭上眼睛，这是讲述故事的最佳方式。

” [səʊ] ['ɑːli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
” So Olly shut his eyes , and pressed his two hands tightly over them ,
” 所以 奥利 关闭 他的 眼睛 , 和 按下 他的 二 双手 紧紧 超过 他们 ,

于是奥利闭上眼睛，双手紧紧地捂住双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
and then he began again :
和 然后 他 开始 再次 :

然后他又开始说了：

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] —
“ Once upon a time there was a daddy - long - legs —
” 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 爸爸 - 长的 - 腿 —

从前有一只长腿蜘蛛——

” [ə'nʌðə(r)] [stɒp] .
” Another stop .
” 其他 停止 .

“又停了一站。”

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ? ” [ɑːskt] ['mɪli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn] .
“ Was it a good daddy - long - legs ? ” asked Milly , anxious to help him on .
” 曾是 它 一个 好的 爸爸 - 长的 - 腿 ? ” 问 米莉 , 焦虑的 到 帮助 他 在 .

“长腿爸爸玩得开心吗？”米莉急切地想帮他上去，问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ɑːli] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] .
“ Yes , ” said Olly , “ that's it , Milly .
” 是的 , ” 说 奥利 , “ 那就是 它 , 米莉 .

“是的，”奥利说，“就是这样，米莉。”

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] — ”
Once upon a time there was a good daddy - long - legs — ”
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 好的 爸爸 - 长的 - 腿 — ”

从前有一只善良的长腿蜘蛛——”

“ [wel] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['mɪli] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Well , what did he do ? ” asked Milly , impatiently .
” 出色地 , 什么 做过 他 做 ? ” 问 米莉 , 不耐烦地 .

“那他到底做了什么？”米莉不耐烦地问道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — [fluː] [ɒn][tuː; tə] ['fɑː.ðərz] [nəʊz] ! ” [sed] ['ɑːli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪt]

“	He	—	he	—	flewed	on	to	father's	nose	!	”	said	Olly	,	keeping	his	hands	tight
”	他	—	他	—	飞翔	在	到	父亲的	鼻子	！	”	说	奥利	，	保持	他的	双手	紧的

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

over	his	eyes	,
超过	他的	眼睛	,

“他——他——飞到爸爸的鼻子上了！”奥利说着，双手紧紧地捂住了眼睛。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

while	his	little	white	teeth	appeared	below	in	a	broad	grin	.
尽管	他的	小的	白色的	牙齿	出现	以下	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

咧嘴一笑，露出一口洁白的小牙齿。

“ [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , - [huz] [ðæt] [ɒn][maɪ] [nəʊz] ? - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] [sed] , -

“	And	father	said	,	'	Who's	that	on	my	nose	?	'	and	the	daddy	-	long	-	legs	said	,	'
”	和	父亲	说	,	-	谁是	那	在	我的	鼻子	?	-	和	这	爸爸	-	长的	-	腿	说	,	-

[ɪts] [ˌem 'iː] ,

It's	me	,
它是	我	,

“父亲问：‘我鼻子上是谁？’长腿蜘蛛说：‘是我，’”

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

- [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , - [get] [ə'weɪ] [ɒf] [maɪ] [nəʊz] , [ai][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

'	And	father	said	,	'	Get	away	off	my	nose	,	I	don't	like	you	a	bit	.
-	和	父亲	说	,	-	得到	离开	离开	我的	鼻子	,	我	不	喜欢	你	一个	少量	.

父亲说：“离我的鼻子远点，我一点也不喜欢你。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] [sed] , - [ai] [ʃænt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

'	And	the	daddy	-	long	-	legs	said	,	'	I	shan't	go	away	.
-	和	这	爸爸	-	长的	-	腿	说	,	-	我	不会	去	离开	.

长腿蜘蛛说：“我不会离开。”

[ɪts] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

It's	hot	on	the	window	,	the	sun	gets	in	my	eyes	.
它是	热的	在	这	窗户	,	这	太阳	获得	在	我的	眼睛	.

窗户上很烫，阳光刺得我眼睛疼。

[aɪ] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [best] .

I	like	sitting	up	here	best	.
我	喜欢	坐着	向上	这里	最好的	.

我最喜欢坐在这里。

- [səʊ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] !

'	So	father	took	a	big	sofa	-	cushion	and	gave	his	nose	ever	such	a	bang	!
-	所以	父亲	采取	一个	大的	沙发	-	软垫	和	给予	他的	鼻子	曾经	这样的	一个	砰	!

于是，父亲拿了一个大沙发垫，狠狠地砸在了自己的鼻子上!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ['tʌmbld] [daʊn] [ded] .

And	the	daddy	-	long	-	legs	tumbled	down	dead	.
和	这	爸爸	-	长的	-	腿	翻滚	向下	死的	.

长腿蜘蛛们纷纷倒地身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['tʌmbld] [daʊn] [ded] .

And	the	cushion	tumbled	down	dead	.
和	这	软垫	翻滚	向下	死的	.

靠垫轰然倒下，失去了作用。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['tʌmbld] [daʊn] [ded] .

And	father	tumbled	down	dead	.
和	父亲	翻滚	向下	死的	.

父亲倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['ɑːli] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ɒv; əv]

And	that's	all	,	”	said	Olly	opening	his	eyes	,	and	looking	extremely	proud	of
和	那就是	全部	,	”	说	奥利	开幕	他的	眼睛	,	和	寻找	极其	自豪的	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“就这样了，”奥利睁开眼睛说道，脸上带着极大的自豪感。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪli] , “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] .

“	Oh	,	you	silly	boy	!	”	cried	Milly	,	“	that	isn't	a	bit	like	a	real	story	.
“	哦	,	你	愚蠢的	男生	!	”	哭	米莉	,	“	那	不是	一个	少量	喜欢	一个	真实的	故事	.

“哦，你这个傻孩子！”米莉喊道，“这根本不像一个真实的故事。”

” [bʌt; bət] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['ɑːliz]

”	But	Aunt	Emma	and	father	and	mother	laughed	a	good	deal	at	Olly's
”	但	阿姨	艾玛	和	父亲	和	母亲	笑了	一个	好的	交易	在	奥利的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“但是艾玛阿姨、爸爸妈妈都对奥利的故事哈哈大笑。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

and	Aunt	Emma	said	it	would	do	very	well	for	such	a	small	boy	.
和	阿姨	艾玛	说	它	会	做	非常	出色地	为了	这样的	一个	小的	男生	.

艾玛阿姨说，这很适合这么小的男孩。

[huːz] [tɜːn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nekst] ?

Whose	turn	was	it	next	?
谁	转动	曾是	它	下一个	?

接下来轮到谁了？

“ ['fɑː.ðərz] [tɜːn] !

“	Father's	turn	!
“	父亲的	转动	!

“轮到父亲了！ ”

['fɑː.ðərz] [tɜːn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [greɪt] [gliː] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

father's	turn	!	”	cried	the	children	,	in	great	glee	,	looking	round	for	him	;
父亲的	转动	!	”	哭	这	孩子们	,	在	伟大的	高兴	,	寻找	圆形的	为了	他	;

“轮到爸爸了！”孩子们高兴地喊道，四处寻找他；

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɑːliz] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,

but	while	Olly's	story	had	been	going	on	,	Mr	.	Norton	,
但	尽管	奥利的	故事	有	到过	去	在	,	先生	.	诺顿	,

但是，就在奥利的故事进行的同时，诺顿先生

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

who	was	sitting	behind	them	in	a	big	arm	-	chair	,
WHO	曾是	坐着	在后面	他们	在	一个	大的	手臂	-	椅子	,

坐在他们身后一张大扶手椅里的人是.....

[hæd; həd] [biːn] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['səʊfə] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

had	been	covering	himself	up	with	sofa	cushions	and	newspapers	,
有	到过	覆盖	他自己	向上	和	沙发	靠垫	和	报纸	,

他一直用沙发垫和报纸把自己盖住。

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

till	there	was	only	the	tip	of	one	of	his	boots	to	be	seen	,
直到	那里	曾是	仅有的	这	提示	的	一	的	他的	靴子	到	是	已见	,

直到只剩下他一只靴子的尖子还露在外面。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hiːp] .

coming	out	from	under	the	heap	.
未来	出去	从	在下面	这	堆	.

从堆积物下钻出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['drægɪŋ] [hɪm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pelt] [ðem; ðəm]

The	children	were	a	long	time	dragging	him	out	,	for	he	pelted	them
这	孩子们	是	一个	长的	时间	拖拽	他	出去	,	为了	他	被毛皮覆盖	他们

[wɪð] ['kʊʃnz] ,

with	cushions	,
和	靠垫	,

孩子们费了好大劲才把他拖出去，因为他用靠垫砸他们。

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	crumpled	the	newspapers	over	their	heads	,
和	皱巴巴的	这	报纸	超过	他们的	头部	,

他们把报纸揉成一团蒙在头上，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [streŋθ] [left]

till	they	were	so	tired	with	laughing	and	struggling	they	had	no	strength	left
直到	他们	是	所以	疲劳的	和	笑	和	挣扎	他们	有	不	力量	左边

.

.
.

直到他们笑得筋疲力尽，再也没有力气了。

“ ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪli] [æt; ət] [lɑːst] ,

“	Father	,	it	isn't	fair	,	I	don't	think	,	”	said	Milly	at	last	,
“	父亲	,	它	不是	公平的	,	我	不	思考	,	”	说	米莉	在	最后的	,

“爸爸，这不公平，我觉得，”米莉最后说道。

['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

sitting	a	breathless	heap	on	the	floor	.
坐着	一个	喘不过气	堆	在	这	地面	.

他气喘吁吁地瘫倒在地。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kænt] [meɪk] [bɪg] ['piːp(ə)l] [duː; də] [θɪŋz] ,

“	Of	course	little	people	can't	make	big	people	do	things	,
“	的	课程	小的	人们	不能	制作	大的	人们	做	事物	,

“当然，小人物不可能让大人物做事。”

[səʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] . ”

so	the	big	people	ought	to	do	them	without	making	.	”
所以	这	大的	人们	应该	到	做	他们	没有	制作	.	”

所以，那些大人物应该不费吹灰之力就去做这些事。”

“ [ðæts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [gʊd] ['riːzənɪŋ] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,

“	That's	not	at	all	good	reasoning	,	Milly	,	”	said	Mr	.	Norton	,
“	那就是	不是	在	全部	好的	推理	,	米莉	,	”	说	先生	.	诺顿	,

“米莉，这根本不是个好理由，”诺顿先生说。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət]

who	could	not	resist	the	temptation	of	throwing	one	more	sofa	cushion	at
WHO	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	投掷	一	更多的	沙发	软垫	在

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] .

her	laughing	face	.
她	笑	脸	.

他忍不住又把一个沙发垫扔向她笑着的脸。

“ [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [nɜːs] [stænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
“ You can't make nurse stand on her head ,
” 你 不能 制作 护士 站立 在 她 头 ,

你不能让护士倒立，

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but that's no reason why nurse should stand on her head .
但 那就是 不 原因 为什么 护士 应该 站立 在 她 头 .

但这并不是护士应该倒立的理由。

” [dʒʌst] [ðen] ['ɑːli] , ['muːvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] ,
” Just then Olly , moving up a stool behind his father's chair ,
” 只是 然后 奥利 , 移动 向上 一个 凳子 在后面 他的 父亲的 椅子 ,

就在这时，奥利挪到他父亲椅子后面的凳子上，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hed] ,
brought his little mouth suddenly down on his father's head ,
带来 他的 小的 嘴 突然 向下 在 他的 父亲的 头 ,

他突然张开小嘴，咬住了他父亲的头。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [θriː] ['kɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and gave him three kisses in a great hurry , with a shout of triumph at the
和 给予 他 三 吻 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 一个 喊 的 胜利 在 这
[end] .
end .
结尾 .

她急忙给了他三个吻，最后还发出了一声胜利的欢呼。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,
“ Dear me ! ” said Mr . Norton ,
” 亲爱的 我 ! ” 说 先生 . 诺顿 ,

“我的天哪！”诺顿先生说道。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
shutting his eyes and falling back as if something had happened to him .
关闭 他的 眼睛 和 坠落 后退 作为 如果 某物 有 发生 到 他 .

他闭上眼睛，向后倒去，仿佛发生了什么事。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] .
“ This is very serious .
” 这 是 非常 严肃的 .

“这非常严重。”

[ɑːnt] ['emə] , [ðæt] [spel] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [strɒŋ] .
Aunt Emma , that spell of yours is really too strong .
阿姨 艾玛 , 那 拼写 的 你的 是 真的 也 强的 .

艾玛阿姨，你的魔法太强了。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] !
My poor head !
我的 贫穷的 头 !

我的头好痛！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [bɜːst] [ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [ðɪs] ['stɔːri] [aʊt] [də'rektli] !
It will certainly burst if I don't get this story out directly !
它 将要 当然 爆裂 如果 我 不 得到 这 故事 出去 直接地 !

如果我不直接把这件事说出来，它肯定会爆炸！

[kʌm] , [dʒʌmp] [ʌp] , ['tʃɪldrən] — [kwɪk] !
Come , jump up , children — quick !
来 , 跳 向上 , 孩子们 — 快的 !

孩子们，快跳起来！

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [ni:] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['nɔ:rtən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .
" Up jumped the children , one on each knee , and Mr . Norton began at once .
" 向上 跳了起来 这 孩子们 , 一 在 每个 膝盖 , 和 先生 . 诺顿 开始 在 一次 .

孩子们一下子跳了起来，一人跪在地上，诺顿先生立刻开始讲话。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['beɪəˌwʊlf]
The Story of Beowulf
这 故事 的 贝奥武夫

《贝奥武夫的故事》

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] — "
Once upon a time there was a great — "
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 伟大的 — "

很久很久以前，有一个伟大的——

" ['fɑ:ðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪli] ,
" Father , " interrupted Milly ,
" 父亲 , " 中断 米莉 ,

"父亲，"米莉打断道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] - [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
" I shall soon be getting tired of ' Once upon a time there was a great king .
" 我 将 很快 是 获得 疲劳的 的 - 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 伟大的 国王 .
- "
' "
- "

"我很快就会厌倦'很久很久以前，有一位伟大的国王'这种故事了。"

" [doʊnt] [kraɪ] [tɪl] [jʊr; jər] [hɜ:t] , ['mɪli] ; [wɪtʃ] [mi:nz] ,
" Don't cry till you're hurt , Milly ; which means ,
" 不 哭 直到 你是 伤害 , 米莉 ; 哪个 方法 ,

"米莉，别哭到受伤才哭；意思是，

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['sentəns] .
wait till I get to the end of my sentence .
等待 直到 我 得到 到 这 结尾 的 我的 句子 .

等我说完这句话。

[wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] — ['hɪərəʊ] . "
Well , once upon a time there was a great — hero . "
出色地 , 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 伟大的 — 英雄 . "

从前，有一位伟大的——英雄。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:li] .
" What is a hero ? " asked Olly .
" 什么 是 一个 英雄 ? " 问 奥利 .

"什么是英雄？"奥利问道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪli] , ['i:gəli] ,
" I know , " said Milly , eagerly ,
" 我 知道 , " 说 米莉 , 急切地 ,

"我知道，"米莉急切地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['dʒaɪənts][ænd; ənd]['drægənz][ænd; ənd]
“ it's a brave man that's always fighting and killing giants and dragons and
” 它是 一个 勇敢的 男人 那就是 总是 斗争 和 杀 巨人 和 龙 和
['kruːəl] ['piːp(ə)l] . ”
cruel people . ”
残忍的 人们 . ”

“只有勇敢的人才会不断与巨人、恶龙和残暴的人战斗并杀死他们。”

“ ['ðætl] [duː; də][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , “ [ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə]
“ That'll do to begin with , ” said Mr . Norton , “ though , when you grow older
” 那将 做 到 开始 和 , ” 说 先生 . 诺顿 , “ 尽管 , 什么时候 你 生长 老
,
,
,

“一开始这样就可以了，”诺顿先生说，“不过，当你年纪大了，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi]['hɪərəʊz] [wɪðaʊt] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] .
you will find that people can be heroes without fighting or killing .
你 将要 寻找 那 人们 能 是 英雄 没有 斗争 或者 杀 .

你会发现，人们无需战斗或杀戮也能成为英雄。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['hɪərəʊ] [jʊr; jər]
the man I am going to tell you about was just the kind of hero you're
这 男人 我 是 去 到 告诉 你 关于 曾是 只是 这 种类 的 英雄 你是
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
thinking of ,
思维 的 ,

我要讲的这个人，正是你想象中的那种英雄。

['mɪli] .
Milly .
米莉 .

米莉。

[hiː; hi] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['dʒaɪənts][ænd; ənd]['drægənz][ænd; ənd][waɪld] ['piːp(ə)l] ,
He loved fighting with giants and dragons and wild people ,
他 喜爱 斗争 和 巨人 和 龙 和 荒野 人们 ,

他喜欢与巨人、巨龙和野蛮人战斗，

[ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [hiː; hi]
and my story is going to be about two of his fights — the greatest he
和 我的 故事 是 去 到 是 关于 二 的 他的 战斗 — 这 最 他
['evə(r)] [fɔːt] .
ever fought .
曾经 战斗 .

我的故事将讲述他的两场战斗——他经历过的最伟大的两场战斗。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['beɪəˌwʊlf] ,
The name of this hero was Beowulf ,
这 姓名 的 这 英雄 曾是 贝奥武夫 ,

这位英雄的名字叫贝奥武夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld] ['swiːd(ə)n] (['mɪli] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['swiːd(ə)n] , ['ɑːli] ,
and he lived in a country called Sweden (Milly knows all about Sweden , Olly ,
和 他 居住地 在 一个 国家 称为 瑞典 (米莉 知道 全部 关于 瑞典 , 奥利 ,

他住在瑞典（米莉对瑞典了如指掌，奥利，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][mæp]) ,

and	you	must	get	her	to	show	it	you	on	the	map	)	,
和	你	必须	得到	她	到	展示	它	你	在	这	地图	)	,

你必须让她在地图上给你看)，

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [breɪv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ɪn]

with	a	number	of	other	brave	men	who	were	his	friends	,	and	helped	him	in
和	一个	数字	的	其他	勇敢的	男人	WHO	是	他的	朋友们	,	和	帮助	他	在

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] .

his	battles	.
他的	战斗	.

他还与许多其他勇敢的战友并肩作战，这些战友在战斗中帮助了他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [kləʊz] [baɪ] ,

And	one	day	a	messenger	came	over	the	sea	from	another	country	close	by	,
和	一	天	一个	信使	来了	超过	这	海	从	其他	国家	关闭	经过	,

[kɔːld] ['denmɑːk] ,

called	Denmark	,
称为	丹麦	,

有一天，一位信使从邻近的另一个国家——丹麦——渡海而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sed] , - [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [breɪv] [men] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	the	messenger	said	,	'	Which	of	all	you	brave	men	will	come	over	and
和	这	信使	说	,	-	哪个	的	全部	你	勇敢的	男人	将要	来	超过	和

[help] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

help	my	master	,
帮助	我的	掌握	,

使者问道："你们这些勇士中，谁愿意过来帮助我的主人？"

[kɪŋ] [h'rɑːθgɑːr] , [huː] [ɪz][ɪn][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ?

King	Hrothgar	,	who	is	in	sore	trouble	?
国王	赫罗斯加	,	WHO	是	在	疮	麻烦	?

赫罗斯加国王遇到了大麻烦?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [h'rɑːθgɑːr] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,

'	And	the	messenger	told	them	how	Hrothgar	,	for	many	years	past	,
-	和	这	信使	讲述	他们	如何	赫罗斯加	,	为了	许多	年	过去的	,

"信使告诉他们，赫罗斯加在过去的许多年里....."

[hæd; həd] [biːn] [pleɪgd] [baɪ][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] — [ðə; ði] ['heɪtfl] ['mɒnstə(r)] ['grendəl] — [hɑːf][ə; eɪ][mæn]

had	been	plagued	by	a	monster	—	the	hateful	monster	Grendel	—	half	a	man
有	到过	饱受困扰	经过	一个	怪物	—	这	可恶	怪物	格伦德尔	—	一半	一个	男人

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [biːst] ,

and	half	a	beast	,
和	一半	一个	兽	,

一直饱受一个怪物——可憎的怪物格伦德尔——的困扰，它半人半兽。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɒg][nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

who	lived	at	the	bottom	of	a	great	bog	near	the	king's	palace	.
WHO	居住地	在	这	底部	的	一个	伟大的	沼泽	靠近	这	国王的	宫殿	.

他们居住在国王宫殿附近的大沼泽底部。

['evri] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

Every	night	,	he	said	,
每一个	夜晚	,	他	说	,

他说，每天晚上

['grendəl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] —

Grendel	**the**	**monster**	**came**	**out**	**of**	**the**	**bog**	**with**	**his**	**horrible**	**mother**	**beside**	**him**	**—**
格伦德尔	这	怪物	来了	出去	的	这	沼泽	和	他的	可怕	母亲	旁	他	—

[ə; eɪ] [wʊlf] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] ,

a	**wolf**	**-**	**like**	**creature**	**,**
一个	狼	-	喜欢	生物	,

怪物格伦德尔带着他可怕的母亲——一个狼一样的生物——从沼泽里走了出来。

['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] — [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

fearful	**to**	**look**	**upon**	**—**	**and**	**he**	**and**	**she**	**would**	**roam**	**about**	**the**	**country**	**,**
可怕	到	看	之上	—	和	他	和	她	会	漫游	关于	这	国家	,

令人不忍直视——他和她将游荡于全国各地，

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [met] .

killing	**and**	**slaying**	**all**	**whom**	**they**	**met**	**.**
杀	和	杀戮	全部	谁	他们	遇见	.

他们杀戮并屠杀了遇到的所有人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['stɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

Sometimes	**they**	**would**	**come**	**stalking**	**to**	**the**	**king's**	**palace**	**,**
有时	他们	会	来	跟踪	到	这	国王的	宫殿	,

有时他们会悄悄潜入国王的宫殿，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,

where	**his**	**brave**	**men**	**were**	**sleeping**	**round**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**big**	**hall**	**,**
在哪里	他的	勇敢的	男人	是	睡眠	圆形的	这	火	在	这	大的	大厅	,

他的勇士们正围坐在大厅的火堆旁睡觉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪm] ['grendəl] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɒrɪəz] ,

and	**before**	**anyone**	**could**	**withstand**	**him**	**Grendel**	**would**	**fall**	**upon**	**the**	**king's**	**warriors**	**,**
和	前	任何人	可以	经受	他	格伦德尔	会	落下	之上	这	国王的	战士	,

还没等任何人抵挡住他，格伦德尔就会袭击国王的战士们。

[kɪl] [ðem; ðəm][baɪ] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒg]

kill	**them**	**by**	**tens**	**and**	**twenties**	**,**	**and**	**carry**	**off**	**their**	**dead**	**bodies**	**to**	**his**	**bog**
杀	他们	经过	十	和	二十多岁	,	和	携带	离开	他们的	死的	身体	到	他的	沼泽

.

:

.

成群结队地杀死他们，然后把他们的尸体运到他的沼泽地。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

Many	**a**	**brave**	**man**	**had**	**tried**	**to**	**slay**	**the**	**monster**	**,**
许多	一个	勇敢的	男人	有	尝试	到	杀戮	这	怪物	,

许多勇敢的人都曾试图杀死这头怪物，

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] .

but	**none**	**had**	**been**	**able**	**so**	**much**	**as**	**to**	**wound**	**him**	**.**
但	没有任何	有	到过	有能力的	所以	很多	作为	到	伤口	他	.

但没有人能够伤到他。

“ [wen] ['beɪəˌwʊlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	**When**	**Beowulf**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**heard**	**this**	**story**	**they**	**thought**	**a**	**while**	**,**
“	什么时候	贝奥武夫	和	他的	朋友们	有	听到	这	故事	他们	想法	一个	尽管	,

“贝奥武夫和他的朋友们听完这个故事后，思考了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	**then**	**each**	**said**	**to**	**the**	**other**	**,**
和	然后	每个	说	到	这	其他	,

然后他们各自对对方说：

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][rɪd] [kɪŋ] [h'rɑːθgɑːr][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] .

'	Let	us	go	across	the	sea	and	rid	King	Hrothgar	of	this	monster	.
-	让	我们	去	穿过	这	海	和	摆脱	国王	赫罗斯加	的	这	怪物	.

“让我们渡海去，除掉赫罗斯加国王的这个怪物。”

- [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [hrɔθgɜːz] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

'	So	they	took	ship	and	went	across	the	sea	to	Hrothgar's	country	,	and
-	所以	他们	采取	船	和	去	穿过	这	海	到	赫罗斯加的	国家	,	和

[h'rɑːθgɑːr] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] ,

Hrothgar	welcomed	them	royally	,
赫罗斯加	欢迎	他们	皇家	,

于是他们乘船渡海来到赫罗斯加的国度，赫罗斯加以王室礼遇接待了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

and	made	a	great	feast	in	their	honour	.
和	制成	一个	伟大的	盛宴	在	他们的	荣誉	.

并为他们举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [h'rɑːθgɑːr] [sed] [tuː; tə]['beɪəˌwʊlf] , - [naʊ] ,

And	after	the	feast	Hrothgar	said	to	Beowulf	,	'	Now	,
和	后	这	盛宴	赫罗斯加	说	到	贝奥武夫	,	-	现在	,

宴席过后，赫罗斯加对贝奥武夫说：“现在，

[aɪ] [gɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] ,

I	give	over	to	you	the	hall	of	my	palace	,
我	给	超过	到	你	这	大厅	的	我的	宫殿	,

我将我宫殿的大厅交给你，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

that	you	may	guard	it	against	the	monster	.
那	你	可能	警卫	它	反对	这	怪物	.

这样你就可以保护它免受怪物的侵害。

- [səʊ]['beɪəˌwʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

'	So	Beowulf	and	the	brave	men	who	had	come	over	with	him	made	a	great
-	所以	贝奥武夫	和	这	勇敢的	男人	WHO	有	来	超过	和	他	制成	一个	伟大的

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

fire	in	the	hall	,
火	在	这	大厅	,

于是，贝奥武夫和与他一同前来的勇士们在大厅里燃起了一堆大火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	all	lay	down	to	sleep	beside	it	.
和	他们	全部	躺	向下	到	睡觉	旁	它	.

于是他们都躺在它旁边睡觉。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

You	may	imagine	that	they	did	not	find	it	very	easy	to	get	to	sleep	,
你	可能	想象	那	他们	做过	不是	寻找	它	非常	简单的	到	得到	到	睡觉	,

你可以想象他们入睡并不容易。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	some	of	them	thought	as	they	lay	there	that	very	likely	they	should
和	一些	的	他们	想法	作为	他们	躺	那里	那	非常	可能	他们	应该

['nevə(r)] [siː] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn]['swiːd(ə)n] [ə'gen] .

never	see	their	homes	in	Sweden	again	.
绝不	看	他们的	房屋	在	瑞典	再次	.

他们中的一些人躺在那里想，他们很可能再也回不到瑞典的家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [wɪð] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

But	they	were	tired	with	journeying	and	feasting	,	and	one	after	another
但	他们	是	疲劳的	和	旅程	和	盛宴	,	和	一	后	其他

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] .

they	all	fell	asleep	.
他们	全部	跌倒	睡着了	.

但他们因旅途劳顿、宴饮而疲倦，一个接一个地睡着了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

Then	in	the	dead	of	the	night	,	when	all	was	still	,
然后	在	这	死的	的	这	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	仍然	,

然后在夜深人静之时，万籁俱寂之时，

['grendəl] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] , [ænd; ənd] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Grendel	rose	up	out	of	the	bog	,	and	came	stalking	over	the	moor	to	the
格伦德尔	玫瑰	向上	出去	的	这	沼泽	,	和	来了	跟踪	超过	这	泊	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

格伦德尔从沼泽中爬了出来，蹑手蹑脚地穿过荒原，向宫殿走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

His	eyes	flamed	with	a	kind	of	horrible	light	in	the	darkness	,
他的	眼睛	火焰	和	一个	种类	的	可怕	光	在	这	黑暗	,

黑暗中，他的双眼闪烁着一种可怕的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	his	steps	seemed	to	shake	the	earth	;
和	他的	步骤	似乎	到	摇	这	地球	;

他的脚步仿佛震动了大地；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,

but	those	inside	the	palace	were	sleeping	so	heavily	that	they	heard	nothing	,
但	那些	里面	这	宫殿	是	睡眠	所以	重度	那	他们	听到	没有什么	,

但宫殿里的人睡得太沉，什么也没听到。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] ['grendəl] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ]

not	even	when	Grendel	burst	open	the	door	of	the	hall	and	came	in	among
不是	甚至	什么时候	格伦德尔	爆裂	打开	这	门	的	这	大厅	和	来了	在	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使格伦德尔撞开大厅的门闯了进来，他们也没有改变主意。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['weikən] ,

Before	anyone	had	wakened	,
前	任何人	有	醒来	,

在所有人醒来之前，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men][ænd; ənd] [tɔːn] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	monster	had	seized	one	of	the	sleeping	men	and	torn	him	to	pieces	.
这	怪物	有	查获	一	的	这	睡眠	男人	和	撕裂	他	到	件	.

怪物抓住了一名熟睡的男子，把他撕成了碎片。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['beɪəˌwʊlf] ;

Then	he	came	to	Beowulf	;
然后	他	来了	到	贝奥武夫	;

然后他来到了贝奥武夫面前；

[bʌt; bət]['beɪəˌwʊlf] [spræŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][leɪd][həʊld][ə'pɒn] [hɪm]['bəʊldli] .

but	Beowulf	sprang	up	out	of	his	sleep	and	laid	hold	upon	him	boldly	.
但	贝奥武夫	弹簧	向上	出去	的	他的	睡觉	和	铺设	抓住	之上	他	大胆地	.

但贝奥武夫从睡梦中猛然惊醒，勇敢地抓住了他。

[hiː; hi] [juːst] [nəʊ] [sɔːd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ,

He	used	no	sword	to	strike	him	,
他	用过的	不	剑	到	罢工	他	,

他没有用剑攻击他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɔːd] [wɪtʃ] [men] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːt]

for	there	was	no	sword	which	men	could	make	was	strong	enough	to	hurt
为了	那里	曾是	不	剑	哪个	男人	可以	制作	曾是	强的	足够的	到	伤害

['grendəl] ;

Grendel	;
格伦德尔	;

因为人类所造的剑没有一把能够伤到格伦德尔；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈstrʌg(ə)ld] [təˈgeðə(r)] [ɪn]

but	he	seized	him	with	his	strong	hands	,	and	the	two	struggled	together	in
但	他	查获	他	和	他的	强的	双手	,	和	这	二	挣扎	一起	在

[ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

但他用强壮的双手抓住了他，两人在宫殿里扭打起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

And	they	fought	till	the	benches	were	torn	from	the	walls	,
和	他们	战斗	直到	这	长椅	是	撕裂	从	这	墙壁	,

他们战斗到把长凳从墙上扯下来为止。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] .

and	everything	in	the	hall	was	smashed	and	broken	.
和	一切	在	这	大厅	曾是	粉碎	和	破碎的	.

大厅里的所有东西都被砸碎了。

[ðə; ðɪ] [breɪv] [men] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] , [siːzd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv]

The	brave	men	,	springing	up	all	round	,	seized	their	swords	and	would	gladly	have
这	勇敢的	男人	,	弹簧	向上全部		圆形的	,	查获	他们的	剑	和	会	乐意	有

[helpt] [ðeə(r)] [lɔːd] ,

helped	their	lord	,
帮助	他们的	主	,

勇敢的战士们从四面八方跃起，拔出剑来，他们很乐意帮助他们的领主。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˈbeɪəˌwʊlf] [kʊd; kəd] [hɑːm] [ˈgrendəl] .

but	there	was	no	one	but	Beowulf	could	harm	Grendel	.
但	那里	曾是	不	一	但	贝奥武夫	可以	伤害	格伦德尔	.

但是除了贝奥武夫之外，没有人能够伤害格伦德尔。

“ [səʊ] [ðeɪ] [fɔːt] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˈbeɪəˌwʊlf] [tɔː(r)] [əˈweɪ] [ˈgrɛndəlz] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːm] ,

“	So	they	fought	,	till	at	last	Beowulf	tore	away	Grendel's	hand	and	arm	,
“	所以	他们	战斗	,	直到	在	最后的	贝奥武夫	撕裂	离开	格伦德尔的	手	和	手臂	,

于是他们展开激战，最终贝奥武夫扯掉了格伦德尔的手和胳膊。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈmɒnstə(r)] [fled] [əˈweɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] .

and	the	monster	fled	away	howling	into	the	darkness	.
和	这	怪物	逃亡	离开	嚎叫	进入	这	黑暗	.

于是，怪物嚎叫着逃进了黑暗中。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɒg] ,

Over	the	moor	he	rushed	till	he	came	to	his	bog	,
超过	这	泊	他	匆忙	直到	他	来了	到	他的	沼泽	,

他飞奔穿过荒原，直到来到他的沼泽地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒg] ,

and	there	he	sank	down	into	the	middle	of	the	bog	,
和	那里	他	沉没	向下	进入	这	中间	的	这	沼泽	,

于是他沉入了沼泽中央。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huːz] [lɑːst]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] .

wailing	and	shrieking	like	one	whose	last	hour	was	come	.
哀嚎	和	尖叫	喜欢	一	谁	最后的	小时	曾是	来	.

像临终之人般哀嚎尖叫。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['hiːərɒt] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [h'rɑːθgɑːr] ,

Then	there	was	great	rejoicing	at	Heorot	,	the	palace	,	and	King	Hrothgar	,
然后	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	赫罗特	,	这	宫殿	,	和	国王	赫罗斯加	,

随后，赫罗特宫（Heorot）和赫罗斯加国王（King Hrothgar）都沉浸在巨大的欢乐之中。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grɛndəlz] [hænd] [wɪtʃ] ['beɪəˌwʊlf][hæd; həd] [tɔːn] [ə'weɪ] , [ɪm'breɪst] [hɪm][ænd; ənd]

when	he	saw	Grendel's	hand	which	Beowulf	had	torn	away	,	embraced	him	and
什么时候	他	锯	格伦德尔的	手	哪个	贝奥武夫	有	撕裂	离开	,	拥抱	他	和

['blesɪd; blest][hɪm] ,

blessed	him	,
蒙福	他	,

当他看到贝奥武夫撕掉的格伦德尔的手时，便拥抱了他并祝福了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['splendɪd] [gɪfts] .

and	he	and	all	his	friends	were	laden	with	splendid	gifts	.
和	他	和	全部	他的	朋友们	是	满载	和	灿烂	礼物	.

他和他的朋友们都收到了许多精美的礼物。

“ [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .

“	But	all	was	not	over	yet	.
“	但	全部	曾是	不是	超过	然而	.

但一切还没有结束。

[wen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [keɪm] ,

When	the	next	night	came	,
什么时候	这	下一个	夜晚	来了	,

第二天晚上到来时，

[ænd; ənd] [hrɔθgɝz] [men] [ænd; ənd]['beɪoʊˌwʊlfs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

and	Hrothgar's	men	and	Beowulf's	men	were	asleep	together	in	the	great	hall
和	赫罗斯加的	男人	和	贝奥武夫的	男人	是	睡着了	一起	在	这	伟大的	大厅

, ['grɛndəlz] ['hɒrəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

,	Grendel's	horrible	mother	,
,	格伦德尔的	可怕	母亲	,

赫罗斯加的部下和贝奥武夫的部下都睡在大厅里，格伦德尔可怕的母亲

[hɑːf][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [wʊlf] ,

half	a	woman	and	half	a	wolf	,
一半	一个	女士	和	一半	一个	狼	,

半人半狼，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] [wʌn]

came	rushing	to	the	palace	and	while	they	were	all	asleep	she	carried	off	one
来了	匆忙	到	这	宫殿	和	尽管	他们	是	全部	睡着了	她	携带	离开	一

[ɒv; əv] [hrɔθgɝz] ['dɪərɪst] [frendz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

of	Hrothgar's	dearest	friends	—	a	young	noble	whom	he	loved	best	of	all	his
的	赫罗斯加的	亲爱的	朋友们	—	一个	年轻的	高贵	谁	他	喜爱	最好的	的	全部	他的

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

她冲进宫殿，趁着众人熟睡之际，掳走了赫罗斯加最亲密的朋友之一——一位年轻的贵族，他是赫罗斯加所有贵族中最受宠爱的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɒg] .

And	she	killed	him	,	and	carried	his	body	back	to	the	bog	.
和	她	被杀	他	,	和	携带	他的	身体	后退	到	这	沼泽	.

她杀了他，然后把他的尸体带回了沼泽地。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [griːf] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['hiːərɒt] ; [bʌt; bət]['beɪəˌwʊlf]

Then	the	next	morning	there	was	grief	and	weeping	in	Heorot	;	but	Beowulf
然后	这	下一个	早晨	那里	曾是	悲伤	和	哭泣	在	赫罗特	;	但	贝奥武夫

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

said	to	the	king	,
说	到	这	国王	,

第二天早晨，赫罗特宫里一片悲痛和哭泣；但贝奥武夫对国王说：

- [griːv] [nɒt] , [əʊ] [kɪŋ] !

'	Grieve	not	,	O	king	!
-	哀悼	不是	,	哦	国王	!

“国王啊，不要悲伤！”

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['grɛndəlz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

till	we	have	found	out	Grendel's	mother	and	punished	her	for	her
直到	我们	有	成立	出去	格伦德尔的	母亲	和	受到惩罚	她	为了	她

['iːv(ə)l] [diːdz] .

evil	deeds	.
邪恶的	契约	.

直到我们找到格伦德尔的母亲，并惩罚了她的罪恶行径。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	promise	you	she	shall	give	an	account	for	this	.
我	承诺	你	她	将	给	一个	帐户	为了	这	.

我保证她会为此事做出解释。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

She	shall	not	be	able	to	hide	herself	in	the	water	,	nor	under	the	earth	,
她	将	不是	是	有能力的	到	隐藏	她自己	在	这	水	,	也不	在下面	这	地球	,

她既不能藏身于水中，也不能藏身于地下。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

nor	in	the	forest	,	nor	at	the	bottom	of	the	sea	;	let	her	go	where	she
也不	在	这	森林	,	也不	在	这	底部	的	这	海	;	让	她	去	在哪里	她

[wɪl] ,

will	,
将要	,

既不在森林里，也不在海底；让她去她想去的地方吧。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

I	will	find	a	way	after	her	.	'
我	将要	寻找	一个	方式	后	她	.	-

我一定会找到办法追上她。

“ [səʊ]['beɪəˌwʊlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

“	So	Beowulf	and	his	friends	put	on	their	armour	and	mounted	their	horses	,
“	所以	贝奥武夫	和	他的	朋友们	放	在	他们的	盔甲	和	安装	他们的	马匹	,

于是，贝奥武夫和他的朋友们穿戴好盔甲，骑上战马。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	set	out	to	look	for	her	.
和	放	出去	到	看	为了	她	.

于是出发去寻找她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [weɪ] ['əʊvə(r)] [stiːp] ['ləʊnli] [pɑːðz]

And	when	they	had	ridden	a	long	and	weary	way	over	steep	lonely	paths
和	什么时候	他们	有	骑	一个	长的	和	厌倦	方式	超过	陡	孤独	路径

[ænd; ənd][pɑːst] [keɪvz] [weə(r)] ['drægənz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	past	caves	where	dragons	and	serpents	lived	,
和	过去的	洞穴	在哪里	龙	和	蛇	居住地	,

当他们骑马跋涉了漫长而疲惫的路程，走过陡峭荒凉的小路，经过龙和蛇居住的洞穴之后，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['grɛndəlz] [bɒg] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

they	came	at	last	to	Grendel's	bog	—	a	fearful	place	indeed	.
他们	来了	在	最后的	到	格伦德尔的	沼泽	—	一个	可怕	地方	的确	.

他们最终来到了格伦德尔的沼泽——这的确是一个可怕的地方。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

There	in	the	middle	of	it	lay	a	pool	of	black	water	,
那里	在	这	中间	的	它	躺	一个	水池	的	黑色的	水	,

中间有一滩黑水，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hʌŋ] ['wɪðəd] [triːz] ,

and	over	the	water	hung	withered	trees	,
和	超过	这	水	悬挂	干枯	树木	,

水面上悬挂着枯萎的树木，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	seemed	as	if	they	had	been	poisoned	by	the	air	rising	from	the
哪个	似乎	作为	如果	他们	有	到过	中毒	经过	这	空气	上升	从	这

['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

water	beneath	them	.
水	下面	他们	.

他们似乎被从水面上升腾的空气毒害了。

[nəʊ][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] ['grɛndəlz] [puːl] .

No	bird	or	beast	would	ever	come	near	Grendel's	pool	.
不	鸟	或者	兽	会	曾经	来	靠近	格伦德尔的	水池	.

任何鸟兽都不敢靠近格伦德尔的水池。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

If	the	hounds	were	hunting	a	stag	,	and	they	drove	him	down	to	the	edge
如果	这	猎犬	是	打猎	一个	麀	,	和	他们	驾驶	他	向下	到	这	边缘

,

,

,

如果猎犬正在追捕一头雄鹿，并把它赶到了悬崖边，

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][let][ðem; ðəm][teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæn; ðən][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

he	would	sooner	let	them	tear	him	to	pieces	than	hide	himself	in	the	water
他	会	很快	让	他们	撕	他	到	件	比	隐藏	他自己	在	这	水

.

:

.

他宁愿被他们撕成碎片，也不愿躲在水里。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

And	every	night	the	black	water	seemed	to	burn	and	flame	,
和	每一个	夜晚	这	黑色的	水	似乎	到	烧伤	和	火焰	,

每晚，黑色的水面似乎都在燃烧、升腾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [his] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l]

and	it	hissed	and	bubbled	and	groaned	as	if	there	were	evil
和	它	嘶嘶作响	和	冒泡	和	呻吟	作为	如果	那里	是	邪恶的

['kriːtʃəz] ['tɒsɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

creatures	tossing	underneath	.
生物	抛掷	下	.

它发出嘶嘶声、咕噜声和呻吟声，仿佛有邪恶的生物在下面翻滚。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['beɪəˌwʊlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	when	Beowulf	and	his	men	came	near	it	,
和	现在	什么时候	贝奥武夫	和	他的	男人	来了	靠近	它	,

当贝奥武夫和他的部下靠近它时，

[ðeɪ] [sɔː] [fɪəs] ['wɔːtə(r)]['drægənz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] .

they	saw	fierce	water	dragons	lying	near	the	edge	or	swimming	about	the	pool	.
他们	锯	凶猛的	水	龙	说谎	靠近	这	边缘	或者	游泳	关于	这	水池	.

他们看到凶猛的水龙躺在池边或在池里游来游去。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hrɔθgɝz] [frend] ,

There	also	,	beside	the	water	,	they	found	the	dead	body	of	Hrothgar's	friend	,
那里	还	,	旁	这	水	,	他们	成立	这	死的	身体	的	赫罗斯加的	朋友	,

他们还在水边发现了赫罗斯加朋友的尸体。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] ['grɛndəlz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd]

who	had	been	killed	by	Grendel's	mother	,	and	they	took	it	up	,	and
WHO	有	到过	被杀	经过	格伦德尔的	母亲	,	和	他们	采取	它	向上	,	和

[mɔːn, məun]['əʊvə(r)] [hɪm] [ə'freʃ] .

mourned	over	him	afresh	.
哀悼	超过	他	重新	.

他们捡起被格伦德尔的母亲杀死的那位老人，再次为他哀悼。

“ [bʌt; bət]['beɪəˌwʊlf] [tʊk] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['splendɪd] [spɔːd] [ðæt] [h'rɑːθgɑːr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

“	But	Beowulf	took	an	old	and	splendid	sword	that	Hrothgar	had	given	him	,
“	但	贝奥武夫	采取	一个	老的	和	灿烂	剑	那	赫罗斯加	有	给定	他	,

“但贝奥武夫拿起了赫罗斯加送给他的那把古老而精美的宝剑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪən][wɔː(r)] [ʃɜːt] [ðæt] [nəʊ] [spɔːd]

and	he	put	on	his	golden	helmet	and	his	iron	war	shirt	that	no	sword
和	他	放	在	他的	金的	头盔	和	他的	铁	战争	衬衫	那	不	剑

[kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] ,

could	cut	through	,
可以	切	通过	,

他戴上金盔，穿上刀剑也无法刺穿的铁甲战袍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌfeə'wel] [hiː; hi] [lept] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	when	he	had	bade	his	friends	farewell	he	leapt	straight	into	the	middle
和	什么时候	他	有	巴德	他的	朋友们	告别	他	跳跃	直的	进入	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] .

of	the	bog	.
的	这	沼泽	.

他向朋友们告别后，径直跳进了沼泽中央。

[daʊn] [hiː; hi][sæŋk] , [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Down	he	sank	,	deeper	and	deeper	into	the	water	,
向下	他	沉没	,	更深	和	更深	进入	这	水	,

他向下沉去，越沉越深，消失在水中。

[ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['wɔːtə(r)] [biːsts] [ðæt] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌsks] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]

among	strange	water	beasts	that	struck	at	him	with	their	tusks	as	he	passed
之中	奇怪的	水	野兽	那	击	在	他	和	他们的	象牙	作为	他	通过了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他经过一群奇怪的水兽时，它们用獠牙攻击他。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['grɛndəlz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wʊlf] , [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]

till	at	last	Grendel's	mother	,	the	water	-	wolf	,	looked	up	from	the	bottom
直到	在	最后的	格伦德尔的	母亲	,	这	水	-	狼	,	看起来	向上	从	这	底部

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

and	saw	him	coming	.
和	锯	他	未来	.

最后，格伦德尔的母亲，那只水狼，从水底抬起头，看到了他走过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] ,

Then	she	sprang	upon	him	,	and	seized	him	,	and	dragged	him	down	,
然后	她	弹簧	之上	他	,	和	查获	他	,	和	拖拽	他	向下	,

然后她扑向他，抓住他，把他拖倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] ,

and	he	found	himself	in	a	sort	of	hall	under	the	water	,
和	他	成立	他自己	在	一个	种类	的	大厅	在下面	这	水	,

他发现自己身处水下的一个类似大厅的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	pale	strange	light	in	it	.
和	一个	苍白	奇怪的	光	在	它	.

其中散发着一种苍白而奇异的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['hɒrəb(ə)l]['wɔːtə(r)] - [wʊlf] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spːd]

And	then	he	turned	from	the	horrible	water	-	wolf	and	raised	his	sword
和	然后	他	转向	从	这	可怕	水	-	狼	和	提高	他的	剑

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðiˈ] [hed] ;

and	struck	her	on	the	head	;
和	击	她	在	这	头	;

然后他转身离开那可怕的水狼，举起剑砍向她的头部；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bləʊ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] .

but	his	blow	did	her	no	harm	.
但	他的	吹	做过	她	不	伤害	.

但他的这一击并没有对她造成伤害。

[nəʊ] [spːd] [meɪd] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [men] [kʊd; kəd] [hɑːm] ['grendəl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

No	sword	made	by	mortal	men	could	harm	Grendel	or	his	mother	;
不	剑	制成	经过	凡人	男人	可以	伤害	格伦德尔	或者	他的	母亲	;

凡人所造的任何剑都伤不了格伦德尔或他的母亲；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['beɪəˌwʊlf] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .

and	as	he	struck	her	Beowulf	stumbled	and	fell	.
和	作为	他	击	她	贝奥武夫	踉跄	和	跌倒	.

当他击中她时，贝奥武夫踉跄了一下，摔倒在地。

[ðen] [ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] - [wʊlf] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæt][əˈpɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

Then	the	water	-	wolf	rushed	forward	and	sat	upon	him	as	he	lay	there	,
然后	这	水	-	狼	匆忙	向前	和	卫星	之上	他	作为	他	躺	那里	,

然后水狼冲上前去，一屁股坐在躺在地上的他身上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [əˈlɒft][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɑːp] ['dægə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ;

and	raised	aloft	her	own	sharp	dagger	to	drive	it	into	his	breast	;
和	提高	高空	她	自己的	锋利的	匕首	到	驾驶	它	进入	他的	胸部	;

她高举自己的锋利匕首，刺入他的胸膛；

[bʌt; bət]['beɪəˌwʊlf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ðiˈ] [wɔːl] ,

but	Beowulf	shook	her	off	,	and	sprang	up	,	and	there	,	on	the	wall	,
但	贝奥武夫	摇晃	她	离开	,	和	弹簧	向上	,	和	那里	,	在	这	墙	,

但贝奥武夫甩开了她，跳了起来，然后，就在那面墙上，

[hiː; hi] [sɔː] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [spːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiˈ][əʊld] [taɪmz] ,

he	saw	hanging	a	strange	old	sword	that	had	been	made	in	the	old	times	,
他	锯	绞刑	一个	奇怪的	老的	剑	那	有	到过	制成	在	这	老的	时代	,

他看到挂着一把古老的、造型奇特的剑，那是古代锻造的。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [wen] [ðə; ðiˈ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

long	,	long	ago	,	when	the	world	was	full	of	giants	.
长的	,	长的	前	,	什么时候	这	世界	曾是	满的	的	巨人	.

很久很久以前，那时世界上到处都是巨人。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [spːd] ,

So	he	threw	his	own	sword	aside	and	took	down	the	old	sword	,
所以	他	扔	他的	自己的	剑	旁边	和	采取	向下	这	老的	剑	,

于是他扔掉自己的剑，取下了那把旧剑。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wʊlf] .

and	once	more	he	smote	the	water	-	wolf	.
和	一次	更多的	他	猛击	这	水	-	狼	.

他又一次击杀了水狼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [spːd] [dɪd] [hɪm] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,

And	this	time	his	sword	did	him	good	service	,
和	这	时间	他的	剑	做过	他	好的	服务	,

这一次，他的剑确实帮了他大忙。

[ænd; ənd] ['grɛndəlz] [fɪəs] ['mʌðə(r)] [sæŋk] [daʊn] [ded] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Grendel's	fierce	mother	sank	down	dead	upon	the	ground	.
和	格伦德尔的	凶猛的	母亲	沉没	向下	死的	之上	这	地面	.

格伦德尔凶猛的母亲倒在地上，气绝身亡。

“ [ðen] ['beɪəˌwʊlf] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

“	Then	Beowulf	looked	round	him	,	and	he	saw	lying	in	a	corner	the	body	of
“	然后	贝奥武夫	看起来	圆形的	他	,	和	他	锯	说谎	在	一个	角落	这	身体	的

['grendəl] [hɪm'self] .

Grendel	himself	.
格伦德尔	他自己	.

“然后贝奥武夫环顾四周，发现格伦德尔的尸体就躺在角落里。”

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] , [ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

He	cut	off	the	monster's	head	,	and	lo	and	behold	!
他	切	离开	这	怪物的	头	,	和	洛	和	看哪	!

他砍下了怪物的头，瞧！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [spːd] ['meltɪd] [əˈweɪ] ,

when	he	had	cut	it	off	the	blade	of	the	old	sword	melted	away	,
什么时候	他	有	切	它	离开	这	刀刃	的	这	老的	剑	融化	离开	,

当他把它砍下来时，旧剑的剑刃就融化了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət][ðə; ði][hɪlt] , [wɪð] [streɪndʒ] ['lɛtəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	nothing	left	in	his	hands	but	the	hilt	,	with	strange	letters	on	it	,
和	那里	曾是	没有什么	左边	在	他的	双手	但	这	剑柄	,	和	奇怪的	信件	在	它	,

他手中只剩下剑柄，上面刻着奇怪的字母。

['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][əʊld] [deɪz] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

telling	how	it	was	made	in	old	days	by	the	giants	for	a	great	king	.
讲述	如何	它	曾是	制成	在	老的	天	经过	这	巨人	为了	一个	伟大的	国王	.

讲述它是古代巨人为一位伟大的国王打造的。

[səʊ] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [hrɔθgɝz] [spːd] [ænd; ənd] ['grɛndəlz] [hed] , ['beɪəˌwʊlf] [rəʊz] [ʌp] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði][bɒg] ,

So	with	that	,	and	Hrothgar's	sword	and	Grendel's	head	,	Beowulf	rose	up	again	through	the	bog	,
所以	和	那	,	和	赫罗斯加的	剑	和	格伦德尔的	头	,	贝奥武夫	玫瑰	向上	再次	通过	这	沼泽	,

于是，贝奥武夫带着赫罗斯加的剑和格伦德尔的头颅，再次从沼泽中升了起来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪv] [men][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [ðeə(r)]

and	just	as	his	brave	men	had	begun	to	think	they	should	never	see	their
和	只是	作为	他的	勇敢的	男人	有	开始	到	思考	他们	应该	绝不	看	他们的

[dɪə(r)] [lɔːd] [mɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][lænd] ,

dear	lord	more	he	came	swimming	to	land	,
亲爱的	主	更多的	他	来了	游泳	到	土地	,

正当他那些勇敢的部下开始以为再也见不到他们敬爱的领主时，他却游到了岸边。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [wɪð] [hɪm] .

bearing	the	great	head	with	him	.
轴承	这	伟大的	头	和	他	.

他带着那颗巨大的头颅。

“ [ðen] [hˈrɑːθgɑːr] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [riˈdʒɔis] ['greɪtli] ,

“	Then	Hrothgar	and	all	his	people	rejoiced	greatly	,
“	然后	赫罗斯加	和	全部	他的	人们	欣喜若狂	非常	,

“于是赫罗斯加和他的所有子民都欢欣雀跃，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ðiːz] ['heɪtfl]

for	they	knew	that	the	land	would	never	more	be	troubled	by	these	hateful
为了	他们	知道	那	这	土地	会	绝不	更多的	是	麻烦	经过	这些	可恶

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

因为他们知道，这片土地将不再受到这些可憎怪物的侵扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['plaʊərz] [maɪt] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [maɪt] [liːd] [ðeə(r)] [ʃiːp] ,

but	that	the	ploughers	might	plough	,	and	the	shepherds	might	lead	their	sheep	,
但	那	这	耕耘者	可能	犁	,	和	这	牧羊人	可能	带领	他们的	羊	,

但这样，耕田的人就能耕地，牧羊人就能牧羊。

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [maɪt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['grendəl] [ænd; ənd]

and	brave	men	might	sleep	at	night	,	without	fear	any	more	of	Grendel	and
和	勇敢的	男人	可能	睡觉	在	夜晚	,	没有	害怕	任何	更多的	的	格伦德尔	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ”

his	mother	.	”
他的	母亲	.	”

勇敢的人们终于可以安然入睡，不再害怕格伦德尔和他的母亲了。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [sed] ['mɪli] , ['breθləsli] , [wen] [hiː; hi] [stɒpt] .

“	Oh	,	father	!	”	said	Milly	,	breathlessly	,	when	he	stopped	.
“	哦	,	父亲	!	”	说	米莉	,	气喘吁吁	,	什么时候	他	停止	.

“哦，爸爸！”当他停下来时，米莉气喘吁吁地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Is	that	all	?
“	是	那	全部	?

就这些吗?

” [bʌt; bət] ['ɑːli] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən]

”	But	Olly	sat	quite	still	,	without	speaking	,	gazing	at	his	father	with	wide	open
”	但	奥利	卫星	相当	仍然	,	没有	请讲	,	凝视	在	他的	父亲	和	宽的	打开

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

“但奥利一动不动地坐着，一句话也没说，只是睁着一双棕色的大眼睛凝视着他的父亲。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [æz; əz] [ɪf] ['grendəl] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [bɪ'saɪd]
and **a** **face** **as** **grave** **and** **terrified** **as** **if** **Grendel** **were** **actually** **beside**
和 一个 脸 作为 严重 和 恐惧 作为 如果 格伦德尔 是 实际上 旁
[hɪm] .
him **.**
他 .

他脸上满是严肃和恐惧，仿佛格伦德尔真的就在他身边。

“ [ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] .
“ **That's** **all** **for** **this** **time** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Norton** **.**
“ 那就是 全部 为了 这 时间 , ” 说 先生 . 诺顿 .

“这次就到这里吧。”诺顿先生说道。

“ [waɪ] , ['ɑːli] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪts] [gɒn] [tuː; tə] ?
“ **Why** **,** **Olly** **,** **where** **are** **your** **little** **wits** **gone** **to** **?**
“ 为什么 , 奥利 , 在哪里 是 你的 小的 智慧 已消失 到 ?

“奥利，你的小脑袋瓜都去哪儿了？”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] ? ”
Did **it** **frighten** **you** **,** **old** **man** **?** **”**
做过 它 吓唬 你 , 老的 男人 ? ”

老头，吓到你了吗?

“ [əʊ] ! ” [sed] ['ɑːli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
“ **Oh** **!** **”** **said** **Olly** **,** **drawing** **a** **long** **breath** **.**
“ 哦 ! ” 说 奥利 , 绘画 一个 长的 气息 .

“哦！”奥利长长地吸了一口气说道。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['kɒmɛd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒg] ! ”
“ **I** **did** **think** **he** **would** **never** **have** **comed** **up** **out** **of** **that** **bog** **!** **”**
“ 我 做过 思考 他 会 绝不 有 喜剧 向上 出去 的 那 沼泽 ! ”

“我当时真以为他永远也出不来了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] , ” [sed] ['mɪli] .
“ **It** **was** **splendid** **,** **”** **said** **Milly** **.**
“ 它 曾是 灿烂 , ” 说 米莉 .

“太棒了，”米莉说。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] [puːl] .
“ **But** **,** **father** **,** **I** **don't** **understand** **about** **that** **pool** **.**
“ 但 , 父亲 , 我 不 理解 关于 那 水池 .

“但是，父亲，我不明白那个游泳池是怎么回事。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt]['beɪəˌwʊlf] [get] ['draʊnd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? ”
Why **didn't** **Beowulf** **get** **drowned** **when** **he** **went** **down** **under** **the** **water** **?** **”**
为什么 没有 贝奥武夫 得到 溺水 什么时候 他 去 向下 在下面 这 水 ? ”

为什么贝奥武夫潜入水下时没有溺水身亡?

“ [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] .
“ **The** **story** **doesn't** **tell** **us** **anything** **about** **that** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Norton** **.**
“ 这 故事 不 告诉 我们 任何事物 关于 那 , ” 说 先生 . 诺顿 .

诺顿先生说：“故事里并没有提到这一点。”

“ [bʌt; bət]['hɪərəʊz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['mɪli] ,
“ **But** **heroes** **in** **those** **days** **,** **Milly** **,**
“ 但 英雄 在 那些 天 , 米莉 ,

“但是，米莉，那时候的英雄……”

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

must	have	had	something	magical	about	them	so	that	they	were	able
必须	有	有	某物	神奇	关于	他们	所以	那	他们	是	有能力的

[tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kænt] [duː; də] [naʊ] .

to	do	things	that	men	and	women	can't	do	now	.
到	做	事物	那	男人	和	女性	不能	做	现在	.

他们身上一定有某种神奇的特质，才能做到现在的人类和女性都做不到的事情。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] ,

Do	you	know	,	children	,
做	你	知道	,	孩子们	,

孩子们，你们知道吗?

[ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

that	this	story	that	you	have	been	listening	to	is	more	than	a	thousand	years
那	这	故事	那	你	有	到过	聆听	到	是	更多的	比	一个	千	年

[əʊld] ?

old	?
老的	?

你听到的这个故事已经有超过一千年的历史了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] ? ”

Can	you	fancy	that	?	”
能	你	想要	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	No	,	”	said	Milly	,	shaking	her	head	.
“	不	,	”	说	米莉	,	摇晃	她	头	.

“不，”米莉摇了摇头说。

“ [ai] [kænt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , ['fɑːðə(r)] .

“	I	can't	fancy	it	a	bit	,	father	.
“	我	不能	想要	它	一个	少量	,	父亲	.

“父亲，我一点也不喜欢这样。”

[ɪts] [tuː] [lɒŋ] .

It's	too	long	.
它是	也	长的	.

它太长了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] . ”

It	makes	me	puzzled	to	think	of	so	many	years	.	”
它	制作	我	困惑	到	思考	的	所以	许多	年	.	”

想到这么多年过去了，我不禁感到困惑。

“ [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ! ” [sed] ['ɑːli] .

“	Years	and	years	and	years	and	years	!	”	said	Olly	.
“	年	和	年	和	年	和	年	!	”	说	奥利	.

“年复一年，年复一年，年复一年！”奥利说道。

“ [wen] ['fɑː.ðərz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	When	father's	grandfather	was	a	little	boy	.
“	什么时候	父亲的	祖父	曾是	一个	小的	男生	.

“当父亲的祖父还是个小男孩的时候。”

” ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [lɑːft] .

”	Mr	.	Norton	laughed	.
”	先生	.	诺顿	笑了	.

诺顿先生笑了。

“ [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ɑːli] ?
“ Can't you think of anything farther back than that , Olly ?
“ 不能 你 思考 的 任何事物 更远 后退 比 那 , 奥利 ?

“奥利，你就想不出比这更早的事情了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['grænd,fɑːðə] , [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] - ['grænd,fɑːðə] ,
It would take a great many grandfathers , and grandfathers ' grandfathers ,
它 会 拿 一个 伟大的 许多 祖父们 , 和 祖父们 - 祖父们 ,

这需要很多祖父辈的人，以及祖父辈的人。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['beɪəˌwʊlf] [wɒz; wəz] [meɪd] .
to get back to the time when the story of Beowulf was made .
到 得到 后退 到 这 时间 什么时候 这 故事 的 贝奥武夫 曾是 制成 .

回到贝奥武夫故事诞生的时代。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['fɑːðəz] [juːst]
And here am I telling it to you just in the same way as fathers used
和 这里 是 我 讲述 它 到 你 只是 在 这 相同的 方式 作为 父亲们 用过的
[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
to tell it to their children a thousand years ago . ”
到 告诉 它 到 他们的 孩子们 一个 千 年 前 . ”

我今天讲给你们听的方式，和一千年前父亲们讲给孩子们听的方式一模一样。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ I suppose the children liked it so , they wouldn't let their fathers forget it , ” said
“ 我 认为 这 孩子们 喜欢 它 所以 , 他们 不会 让 他们的 父亲们 忘记 它 , ” 说
['mɪli] .
Milly .
米莉 .

“我想孩子们一定很喜欢，所以才一直念叨着这件事，”米莉说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
“ And then when they grew up they told it to their children .
“ 和 然后 什么时候 他们 生长 向上 他们 讲述 它 到 他们的 孩子们 .

“然后他们长大后，又把这些故事讲给了他们的孩子。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] .
I shall tell it to my children when I grow up .
我 将 告诉 它 到 我的 孩子们 什么时候 我 生长 向上 .

等我长大后，我会把这个故事讲给我的孩子们听。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['keɪti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
I think I shall tell it to Katie to - morrow . ”
我 思考 我 将 告诉 它 到 凯蒂 到 - 明天 . ”

我想明天告诉凯蒂。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ɑːli] , “ [dɪd] ['beɪəˌwʊlf] [daɪ] — ['evə(r)] ? ”
“ Father , ” said Olly , “ did Beowulf die — ever ? ”
“ 父亲 , ” 说 奥利 , “ 做过 贝奥武夫 死 — 曾经 ? ”

奥利问道：“父亲，贝奥武夫到底有没有死过？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['drægən]
When he was quite an old man he had another great fight with a dragon
什么时候 他 曾是 相当 一个 老的 男人 他 有 其他 伟大的 斗争 和 一个 龙
,
,
,

他年纪很大的时候，又与一条龙进行了一场大战。

[huː] [wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [fʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ;

who	was	guarding	a	cave	full	of	golden	treasure	on	the	sea	-	shore	;
WHO	曾是	守护	一个	洞穴	满的	的	金的	宝藏	在	这	海	-	支撑	;

他守护着海边一个满是黄金宝藏的山洞；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði]['drægən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] ,

and	though	he	killed	the	dragon	,	the	dragon	gave	him	a	terrible	wound	,
和	尽管	他	被杀	这	龙	,	这	龙	给予	他	一个	糟糕的	伤口	,

虽然他杀死了恶龙，但恶龙也给他留下了严重的伤口。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət]

so	that	when	his	friends	came	to	look	for	him	they	found	him	lying	all	but
所以	那	什么时候	他的	朋友们	来了	到	看	为了	他	他们	成立	他	说谎	全部	但

[ded] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

dead	in	the	cave	.
死的	在	这	洞穴	.

所以当他的朋友们来找他时，发现他躺在山洞里，奄奄一息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['əʊvə(r)]

He	was	just	able	to	tell	them	to	make	a	great	mound	of	earth	over
他	曾是	只是	有能力的	到	告诉	他们	到	制作	一个	伟大的	冢	的	地球	超过

[hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

him	when	he	was	dead	,
他	什么时候	他	曾是	死的	,

他只来得及告诉他们，在他死后要用泥土把他掩埋起来。

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [kləʊz][baɪ] ,

on	a	high	rock	close	by	,
在	一个	高的	岩石	关闭	经过	,

在附近的一块高岩石上，

[ðæt] ['seɪləz] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

that	sailors	might	see	it	from	their	ships	and	think	of	him	when	they	saw
那	水手们	可能	看	它	从	他们的	船舶	和	思考	的	他	什么时候	他们	锯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

好让水手们从船上看到它时想起他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] .

and	then	he	died	.
和	然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

And	when	he	was	dead	they	carried	him	up	to	the	rock	,
和	什么时候	他	曾是	死的	他们	携带	他	向上	到	这	岩石	,

他死后，他们把他抬到岩石上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [maʊnd]

and	there	they	burned	his	body	,	and	then	they	built	up	a	great	high	mound
和	那里	他们	烧伤	他的	身体	,	和	然后	他们	建造	向上	一个	伟大的	高的	冢

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

他们在那里焚烧了他的尸体，然后堆起了一座高高的土堆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] ['beɪoʊˌwʊlfs] [bəʊnz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drægənz]

and	they	put	Beowulf's	bones	inside	,	and	all	the	treasure	from	the	dragon's
和	他们	放	贝奥武夫的	骨头	里面	,	和	全部	这	宝藏	从	这	龙的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他们把贝奥武夫的骨头和从龙洞里找到的所有宝藏都放了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [deɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] .

They	were	ten	days	building	up	the	mound	.
他们	是	十	天	建筑	向上	这	冢	.

他们花了十天时间堆起土堆。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['sɒrəʊfl] [sɔːŋz] ,

Then	when	it	was	all	done	they	rode	around	it	weeping	and	chanting	sorrowful	songs	,
然后	什么时候	它	曾是	全部	完毕	他们	骑	大约	它	哭泣	和	吟唱	悲伤	歌曲	,

一切结束后，他们骑马绕着它转圈，一边哭泣一边吟唱悲伤的歌曲。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and	at	last	they	left	him	there	,
和	在	最后的	他们	左边	他	那里	,

最后他们把他留在了那里。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

saying	as	they	went	away	that	never	should	they	see	so	good	a	king	or	so	true	a	master	any	more	.
说	作为	他们	去	离开	那	绝不	应该	他们	看	所以	好的	一个	国王	或者	所以	真的	一个	掌握	任何	更多的	.

他们临走时说，他们再也见不到这么好的国王和这么真诚的君主了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

And	for	hundreds	of	years	afterwards	,
和	为了	数百	的	年	然后	,

此后数百年间，

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [aʊt] [æt; ət] [siː] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] [maʊnd] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

when	the	sailors	out	at	sea	saw	the	high	mound	rising	on	its	point	of	rock	,
什么时候	这	水手们	出去	在	海	锯	这	高的	冢	上升	在	它是	观点	的	岩石	,

当出海的水手们看到岩石尖顶上耸立着高高的土堆时，

[ðeɪ] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['beɪoʊˌwʊlfs] [maʊnt] ,

they	said	one	to	another	,	'	There	is	Beowulf's	Mount	,
他们	说	一	到	其他	,	-	那里	是	贝奥武夫的	山	,

他们彼此说道："那是贝奥武夫山，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['beɪoʊˌwʊlfs] [breɪv] [diːdz] — [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ,

'	and	they	began	to	tell	each	other	of	Beowulf's	brave	deeds	—	how	he	lived	and	how	he	died	,
-	和	他们	开始	到	告诉	每个	其他	的	贝奥武夫的	勇敢的	契约	—	如何	他	居住地	和	如何	他	死亡	,

于是他们开始互相讲述贝奥武夫的英勇事迹——他的生平以及他的死法。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] ['grendəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [siː] ['drægənz] .

and	how	he	fought	with	Grendel	and	the	wild	sea	dragons	.
和	如何	他	战斗	和	格伦德尔	和	这	荒野	海	龙	.

以及他如何与格伦德尔和狂野的海龙战斗。

[ðeə(r)] , [nəʊ] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈbeɪəˌwʊlf] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔːrtən] ,

There	,	now	,	I	have	told	you	all	I	know	about	Beowulf	,	”	said	Mr	.	Norton	,
那里	,	现在	,	我	有	讲述	你	全部	我	知道	关于	贝奥武夫	,	”	说	先生	.	诺顿	,

“好了，关于贝奥武夫，我已经把我所知道的都告诉你们了。”诺顿先生说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niː] ,

getting	up	and	turning	the	children	off	his	knee	,
获得	向上	和	转弯	这	孩子们	离开	他的	膝盖	,

他起身把孩子们从膝盖上抱下来，

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈsʌmbədi] [ˈɛlsɪz] [tɜːn] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”

“	and	if	it	isn't	somebody	else's	turn	now	it	ought	to	be	.	”
“	和	如果	它	不是	某人	其他人的	转动	现在	它	应该	到	是	.	”

“如果现在还没轮到别人，那也该轮到别人了。”

“ [ɑːnt] [ˈemə] !

“	Aunt	Emma	!
“	阿姨	艾玛	!

“艾玛阿姨！”

[ɑːnt] [ˈemə] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːli] ,

Aunt	Emma	!	”	shouted	Olly	,
阿姨	艾玛	!	”	喊叫	奥利	,

“艾玛阿姨！”奥利喊道。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈgriːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][ˈlɪs(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt]

who	was	so	greedy	for	stories	that	he	could	almost	listen	all	day	long	without
WHO	曾是	所以	贪婪的	为了	故事	那	他	可以	几乎	听	全部	天	长的	没有

[ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd] .

being	tired	.
存在	疲劳的	.

他酷爱听故事，几乎可以整天听个不停而不觉得累。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈemə] [ˈəʊnli] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	Aunt	Emma	only	smiled	through	her	spectacles	and	pointed	to	the
但	阿姨	艾玛	仅有的	微笑	通过	她	眼镜	和	尖	到	这

[ˈwɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

但艾玛阿姨只是透过眼镜微笑着指了指窗外。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

The	children	ran	to	look	out	,
这	孩子们	跑	到	看	出去	,

孩子们跑出去张望，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli]

and	they	could	hardly	believe	their	eyes	when	they	saw	that	it	had	actually
和	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	那	它	有	实际上

[stɒpt] [ˈreɪnɪŋ] ,

stopped	raining	,
停止	下雨	,

当他们看到雨真的停了时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

and	that	over	the	tree	-	tops	was	a	narrow	strip	of	blue	sky	,
和	那	超过	这	树	-	最高额	曾是	一个	狭窄的	条	的	蓝色的	天空	,

树梢之上，是一条狭长的蓝天。

[ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] .

the	first	they	had	seen	for	three	whole	days	.
这	第一的	他们	有	已见	为了	三	所有的	天	.

这是他们三天来见到的第一人。

“ [əʊ] [juː; jʊ] [naɪs] [bluː] [skaɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪli] ,

“	Oh	you	nice	blue	sky	!	”	exclaimed	Milly	,
”	哦	你	好的	蓝色的	天空	！	”	惊呼	米莉	,

“哦，多么美丽的蓝天啊！”米莉惊叹道。

[ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] .

dancing	up	and	down	before	the	window	with	a	beaming	face	.
跳舞	向上	和	向下	前	这	窗户	和	一个	光芒四射	脸	.

她面带笑容，在窗前跳来跳去。

“ [maɪnd] [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [bɪgə(r)] .

“	Mind	you	stay	there	and	get	bigger	.
”	头脑	你	停留	那里	和	得到	大	.

“记住，要待在那里，并且发展壮大。”

[wiːl; wɪl] [get] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [hæts] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

We'll	get	on	our	hats	presently	and	come	out	to	look	at	you	.
出色地	得到	在	我们的	帽子	目前	和	来	出去	到	看	在	你	.

我们马上戴上帽子，出来看看你们。

[əʊ] ! [ðeəz; ðəz] [dʒɒn] [ˈbækˌhaʊs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɒgz] .

Oh	!	there's	John	Backhouse	coming	down	the	hill	with	the	dogs	.
哦	！	有	约翰	后屋	未来	向下	这	爬坡道	和	这	狗	.

哦！约翰·巴克豪斯带着狗从山上下来了。

[ˈmʌðə(r)] , [meɪ] [wiː; wɪ] [gəʊ] [ʌp] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˈbekɪ] [ænd; ənd] [ˈtaɪzə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]

Mother	,	may	we	go	up	ourselves	and	ask	Becky	and	Tiza	to	come	to	tea
母亲	,	可能	我们	去	向上	我们自己	和	问	贝基	和	蒂扎	到	来	到	茶

? ”

?	”
?	”

妈妈，我们可以自己上去请贝基和蒂扎来喝茶吗?

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈemə] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː ˈes] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [fɜːst] , ” [pəˈsistid] [ˈɑːli] ,

“	But	Aunt	Emma	must	tell	us	her	story	first	,	”	persisted	Olly	,
”	但	阿姨	艾玛	必须	告诉	我们	她	故事	第一的	,	”	持续	奥利	,

“但是艾玛阿姨必须先给我们讲讲她的故事，”奥利坚持道。

[huː] [heit] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈenibɒdi] .

who	hated	being	cheated	out	of	a	story	by	anything	or	anybody	.
WHO	憎恨	存在	作弊	出去	的	一个	故事	经过	任何事物	或者	任何人	.

他最讨厌被任何人和任何事从故事中欺骗。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] . ”

“	She	promised	.	”
”	她	承诺	.	”

她答应了。

“ [juː; jʊ] [ˈsɪli] [bɔɪ] ! ” [sed] [ɑːnt] [ˈemə] ,

“	You	silly	boy	!	”	said	Aunt	Emma	,
”	你	愚蠢的	男生	！	”	说	阿姨	艾玛	,

“你这个傻孩子！”艾玛阿姨说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˌɪnˈdɔːz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɔːriz] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	as	if	I	was	going	to	keep	you	indoors	listening	to	stories	just	now	,
”	作为	如果	我	曾是	去	到	保持	你	室内	聆听	到	故事	只是	现在	,

“好像我刚才会把你留在屋里听故事似的。”

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] .

when	the	sun's	shining	for	the	first	time	for	three	whole	days	.
什么时候	这	太阳的	灼灼	为了	这	第一的	时间	为了	三	所有的	天	.

三天来第一次见到阳光。

[ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] [ɒn][ə; eɪ][wet] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)][fɪə(r)]

I	promised	you	my	story	on	a	wet	day	,	and	you	shall	have	it	—	never	fear
我	承诺	你	我的	故事	在	一个	湿的	天	,	和	你	将	有	它	—	绝不	害怕

.

:

.

我曾在一个雨天答应过你我的故事，你一定会听到的——别担心。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [mɔː(r)] [wet] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [aɪm] [ə'freɪd] .

There'll	be	plenty	more	wet	days	before	you	go	away	from	Ravensnest	,	I'm	afraid	.
将会	是	很多	更多的	湿的	天	前	你	去	离开	从	-	,	我是	害怕的	.

恐怕在你离开雷文斯内斯特之前，还会有很多下雨天。

[ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

There	goes	my	knitting	,	and	mother's	putting	away	her	work	,
那里	去	我的	针织	,	和	母亲的	推杆	离开	她	工作	,

我的毛线针没了，妈妈也把她的活儿收起来了。

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] — [wɪtʃ] [miːnz] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] . ”

and	father's	stretching	himself	—	which	means	we're	all	going	for	a	walk	.	”
和	父亲的	伸展	他自己	—	哪个	方法	是	全部	去	为了	一个	走	.	”

父亲正在伸展身体——这意味着我们全家都要出去散步了。

“ [tuː; tə] [fetʃ] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪli] ; [ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [sed] “ [jes]

“	To	fetch	Becky	and	Tiza	,	mother	?	”	asked	Milly	;	and	when	mother	said	“	Yes
“	到	拿来	贝基	和	蒂扎	,	母亲	?	”	问	米莉	;	和	什么时候	母亲	说	“	是的

, [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

,	if	you	like	,
,	如果	你	喜欢	,

“妈妈，去接贝基和蒂扎吗？”米莉问道；妈妈回答说：“好的，如果你愿意的话。”

” [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

”	the	two	children	raced	off	down	the	long	passage	to	the	nursery	in	the	highest
”	这	二	孩子们	比赛	离开	向下	这	长的	通道	到	这	苗圃	在	这	最高

['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

possible	spirits	.
可能的	烈酒	.

两个孩子兴高采烈地沿着长长的走廊跑向育婴室。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [draɪv][pɑːst] [haɪ] [bæŋks][ɒv; əv] [wet] [fɜːn] ,

Soon	they	were	all	walking	along	the	dripping	drive	past	high	banks	of	wet	fern	,
很快	他们	是	全部	步行	沿着	这	滴落	驾驶	过去的	高的	银行	的	湿的	蕨类	,

很快，他们都沿着滴水的车道走着，路过高高的湿蕨丛。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [triːz] [wɪtʃ] [θruː] [daʊn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] - [drɒps] [æt; ət] ['evri] [pʌf] [ɒv; əv]

and	under	trees	which	threw	down	showers	of	rain	-	drops	at	every	puff	of
和	在下面	树木	哪个	扔	向下	淋浴	的	雨	-	滴	在	每一个	噗	的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

树下，一阵风吹过，便会落下阵阵雨滴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [gliː]

And	when	they	got	into	the	road	beside	the	river	the	children	shouted	with	glee
和	什么时候	他们	得到	进入	这	路	旁	这	河	这	孩子们	喊叫	和	高兴

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [braʊn] ['ʃæləʊ] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

to	see	their	brown	shallow	little	river	turned	into	a	raging	flood	of	water	,
到	看	他们的	棕色的	浅的	小的	河	转向	进入	一个	愤怒	洪水	的	水	,

当他们走到河边的路上时，孩子们高兴地欢呼起来，因为他们看到原本棕色的浅浅的小河变成了汹涌的洪水。

[wɪtʃ] [went] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

which	went	sweeping	and	hurrying	through	the	fields	,
哪个	去	扫荡	和	匆忙	通过	这	字段	,

它横扫而过，匆匆穿过田野，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [puːlz]

and	every	now	and	then	spreading	itself	over	them	and	making	great	pools
和	每一个	现在	和	然后	传播	本身	超过	他们	和	制作	伟大的	游泳池

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['draʊnd] [heɪ] .

among	the	poor	drowned	hay	.
之中	这	贫穷的	溺水	干草	.

而且时不时地，水会漫过干草堆，在被淹没的干草中形成大水洼。

[ðeɪ] [ræn] [ɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,

They	ran	on	to	look	for	the	stepping	-	stones	,
他们	跑	在	到	看	为了	这	步进	-	石头	,

他们继续跑去找垫脚石。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	to	their	amazement	there	was	not	a	stone	to	be	seen	.
但	到	他们的	惊愕	那里	曾是	不是	一个	石头	到	是	已见	.

但令他们惊讶的是，竟然连一块石头都看不到。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [swɜːl] ,

The	water	was	rushing	over	them	with	a	great	roar	and	swirl	,
这	水	曾是	匆忙	超过	他们	和	一个	伟大的	吼	和	漩涡	,

水流咆哮着、翻滚着向他们袭来。

[ænd; ənd] ['mɪli] [ˈʃɪvə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [beɪð] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk]

and	Milly	shivered	a	little	bit	when	she	remembered	their	bathe	there	a	week
和	米莉	瑟瑟发抖	一个	小的	少量	什么时候	她	记得	他们的	洗澡	那里	一个	星期

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

米莉想起一周前她们在那里洗澡的情景，不禁打了个寒颤。

“ [wel] , [əʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz]

“	Well	,	old	woman	,	”	said	Mr	.	Norton	,	coming	up	to	them	,	“	I	don't	suppose
“	出色地	,	老的	女士	,	”	说	先生	.	诺顿	,	未来	向上	到	他们	,	“	我	不	认为

[jʊd] [laɪk] ,

you'd	like	,
你会	喜欢	,

“嗯，老太太，”诺顿先生走上前去说道，“我想您不会愿意……”

[ə; eɪ] [beɪð] [tuː; tə] - [deɪ] — [kwaɪt] . ”

a	bathe	to	-	day	—	quite	.	”
一个	洗澡	到	-	天	—	相当	.	”

今天洗个澡——就这么定了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['ɑːli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	If	we	were	in	there	now	,	”	said	Olly	,	watching	the	river	with	great	excitement	,
“	如果	我们	是	在	那里	现在	,	”	说	奥利	,	观看	这	河	和	伟大的	激动	,

“如果我们现在在里面的话，”奥利一边兴奋地望着河面一边说道。

“ [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [krɪk] !

“	the	water	would	push	us	down	krick	!
“	这	水	会	推	我们	向下	克里克	!

“水会把我们往下推！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɛtən] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] . ”

and	the	fishes	would	come	and	etten	us	all	up	.	”
和	这	鱼	会	来	和	埃滕	我们	全部	向上	.	”

鱼儿会游过来，把我们都吃掉。”

“ [ðeid] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['gɔbəlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , ['mɑːstə(r)] ['fæti] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**They'd**	**be**	**a**	**long**	**time**	**gobbling**	**you**	**up**	**,**	**Master**	**Fatty**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
”	他们会	是	一个	长的	时间	狼吞虎咽	你	向上	,	掌握	脂肪	,	”	说	他的	父亲	.

“他们得花很长时间才能把你吃掉，胖子先生，”他父亲说。

“ [kʌm] , [rʌn] [ə'lɒŋ] ; [ɪts] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] .

“	**Come**	**,**	**run**	**along**	**;**	**it's**	**too**	**cold**	**to**	**stand**	**about**	**.**
”	来	,	跑步	沿着	;	它是	也	寒冷的	到	站立	关于	.

“快走吧，别站着，太冷了。”

” [bʌt; bət] [haʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][reɪn] !

”	**But**	**how**	**brilliant**	**and**	**beautiful**	**it**	**was**	**after**	**the**	**rain**	**!**
”	但	如何	杰出的	和	美丽的	它	曾是	后	这	雨	!

“但是雨后景色多么绚丽美丽啊！”

['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['trɪklɪŋ] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ][rəʊdz] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Little	**tiny**	**trickling**	**rivers**	**were**	**running**	**down**	**all**	**the**	**roads**	**,**	**and**	**sparkling**	**in**	**the**
小的	微小的	涓涓细流	河流	是	跑步	向下	全部	这	道路	,	和	闪闪发光	在	这

[sʌn] ;

sun **;**
太阳 ;

道路两旁都是涓涓细流，在阳光下闪闪发光；

[ðə; ðɪ] [wet] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] ,

the	**wet**	**leaves**	**and**	**grass**	**were**	**glittering**	**,**
这	湿的	树叶	和	草	是	闪闪发光	,

湿漉漉的树叶和草地闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['maʊntənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [stʊd] [ʌp] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bluː]

and	**the**	**great**	**mountains**	**all**	**around**	**stood**	**up**	**green**	**and**	**fresh**	**against**	**the**	**blue**
和	这	伟大的	山脉	全部	大约	站立	向上	绿色的	和	新鲜的	反对	这	蓝色的

[skaɪ] ,

sky **,**
天空 ,

四周巍峨的群山在蓝天的映衬下，显得翠绿清新。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [reɪn] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒf] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] ,

as	**if**	**the**	**rain**	**had**	**washed**	**the**	**dust**	**off**	**them**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**,**
作为	如果	这	雨	有	洗过	这	灰尘	离开	他们	从	顶部	到	脚趾	,

仿佛雨水将他们从头到脚的尘埃都冲刷掉了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	**left**	**them**	**clean**	**and**	**bright**	**.**
和	左边	他们	干净的	和	明亮的	.

把它们打扫得干干净净。

[tuː] [θɪŋz] ['əʊnli] [siːmd] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][reɪn] — [ðə; ðɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld]

Two	**things**	**only**	**seemed**	**the**	**worse**	**for**	**the**	**rain**	**—**	**the**	**hay**	**and**	**the**	**wild**
二	事物	仅有的	似乎	这	更糟	为了	这	雨	—	这	干草	和	这	荒野

['strɔːb(ə)riz] .

strawberries **.**
草莓 .

下雨似乎只有两样东西变得更糟了——干草和野草莓。

['mɪli] [piə] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ][bæŋks] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Milly	**peered**	**into**	**all**	**the**	**banks**	**along**	**the**	**road**	**where**	**she**	**generally**	**found**	**her**
米莉	窥视	进入	全部	这	银行	沿着	这	路	在哪里	她	一般来说	成立	她

['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['beriz] ,

favourite	**little**	**red**	**berries**	**,**
最喜欢的	小的	红色的	浆果	,

米莉仔细查看了路边所有的河岸，她通常在那里找到她最喜欢的小红浆果。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

but	most	of	them	were	washed	away	,
但	最多	的	他们	是	洗过	离开	,

但它们大部分都被冲走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['mɪzrəbl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪn]

and	the	few	miserable	things	that	were	left	tasted	of	nothing	but	rain
和	这	很少	悲惨的	事物	那	是	左边	尝过	的	没有什么	但	雨

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

剩下的那几样可怜的东西，尝起来只有雨水的味道。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] - ['fiːldz] ,

And	as	for	the	hay	-	fields	,
和	作为	为了	这	干草	-	字段	,

至于干草地，

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [wet] [ænd; ənd] [drentʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] ['sʌnʃaɪn]

they	looked	so	wet	and	drenched	that	it	was	hard	to	believe	any	sunshine
他们	看起来	所以	湿的	和	湿透了	那	它	曾是	难的	到	相信	任何	阳光

[kʊd; kəd]['evə(r)][draɪ][ðem; ðəm] .

could	ever	dry	them	.
可以	曾经	干燥	他们	.

它们看起来湿透了，很难相信阳光能把它们晒干。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] ['bækˌhaʊs] ! ” [sed] [ɑːnt] ['emə] ; “ [aɪm] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

“	Poor	John	Backhouse	!	”	said	Aunt	Emma	;	“	I'm	afraid	his	hay	is	a	good	deal
“	贫穷的	约翰	后屋	!	”	说	阿姨	艾玛	;	“	我是	害怕的	他的	干草	是	一个	好的	交易

[spɔɪlt] .

spoilt	.
被宠坏了	.

“可怜的约翰·巴克豪斯！”艾玛姨妈说，“恐怕他的干草都坏掉了。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ['fɑː.ðərz] [nɒt] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , ['mɪli] ? ”

Aren't	you	glad	father's	not	a	farmer	,	Milly	?	”
不是	你	高兴的	父亲的	不是	一个	农民	,	米莉	?	”

米莉，你是不是很庆幸爸爸不是农民？

“ [waɪ] , [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['mɪli] , “ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

“	Why	,	Aunt	Emma	,	”	said	Milly	,	“	I'm	always	wishing	father	was	a	farmer	.
“	为什么	,	阿姨	艾玛	,	”	说	米莉	,	“	我是	总是	祝	父亲	曾是	一个	农民	.

“哎呀，艾玛阿姨，”米莉说，“我总是希望爸爸是个农民。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['beki] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [ɔːl][baɪ]

I	want	to	be	like	Becky	,	and	call	the	cows	,	and	mind	the	baby	all	by
我	想	到	是	喜欢	贝基	,	和	称呼	这	牛	,	和	头脑	这	婴儿	全部	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我想像贝基一样，一个人就能呼唤奶牛，还能照顾孩子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

It	must	be	nice	feeding	the	chickens	,	and	making	the	hay	,	and	taking
它	必须	是	好的	喂养	这	鸡	,	和	制作	这	干草	,	和	采取

[ðə; ði] [mɪlk] [ə'raʊnd] . ”

the	milk	around	.	”
这	牛奶	大约	.	”

喂鸡、收干草、送牛奶肯定很惬意。

“ [jes] , [ɔːl] [ðæts] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heɪ] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

“	Yes	,	all	that's	very	nice	,	but	how	would	you	like	your	hay	washed	away	,
”	是的	,	全部	那就是	非常	好的	,	但	如何	会	你	喜欢	你的	干草	洗过	离开	,

“是的，这些都很好，但是你想怎么把干草冲走呢？”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] ['biːt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fruːt] [ɔːl] [spɔɪlt] ?

and	your	corn	beaten	down	,	and	your	fruit	all	spoilt	?
和	你的	玉米	被打败	向下	,	和	你的	水果	全部被宠坏了		?

你的玉米都烂掉了，你的水果也都腐烂了？

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] ['bækˌhaʊs] , [ai][ɪk'spekt] , [ɪn]

Those	are	things	that	are	constantly	happening	to	John	Backhouse	,	I	expect	,	in
那些	是	事物	那	是	不断地	发生	到	约翰	后屋	,	我	预计	,	在

[ðə; ði] ['reɪni] ['kʌntri] . ”

the	rainy	country	.	”
这	下雨	国家	.	”

我想，在多雨的乡村，约翰·巴克豪斯经常会遇到这些事。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmə(r)] , ” [sed] ['mɪli] , [kən'sɪdərɪŋ] .

“	Yes	,	and	it	won't	always	be	summer	,	”	said	Milly	,	considering	.
”	是的	,	和	它	惯于	总是	是	夏天	,	”	说	米莉	,	考虑	.

“是啊，而且夏天也不会永远持续下去，”米莉若有所思地说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wiːni] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

“	I	don't	think	I	should	like	to	stay	in	that	little	weeny	house	all	the	winter	.
”	我	不	思考	我	应该	喜欢	到	停留	在	那	小的	弱小	房子	全部	这	冬天	.

“我可不想整个冬天都待在那间又小又破的房子里。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kəʊld][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɑːnt] ['emə] ? ”

Is	it	very	cold	here	in	the	winter	,	Aunt	Emma	?	”
是	它	非常	寒冷的	这里	在	这	冬天	,	阿姨	艾玛	?	”

艾玛阿姨，这里冬天很冷吗?

“ [nɒt] ['veri] , ['dʒen(ə)rəli] .

“	Not	very	,	generally	.
”	不是	非常	,	一般来说	.

“一般来说不太常见。”

[bʌt; bət][lɑːst]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][hɪə(r)] ,

But	last	winter	was	very	cold	here	,
但	最后的	冬天	曾是	非常	寒冷的	这里	,

但去年冬天这里非常冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

and	the	snow	lay	on	the	ground	for	weeks	and	weeks	.
和	这	雪	躺	在	这	地面	为了	周	和	周	.

积雪在地上停留了好几个星期。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪli] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [ɪn]

On	Christmas	eve	,	do	you	know	,	Milly	,	I	wanted	to	have	a	children's	party	in
在	圣诞节	前夕	,	做	你	知道	,	米莉	,	我	通缉	到	有	一个	孩子们的	派对	在

[maɪ] ['kɪtʃɪn] ,

my	kitchen	,
我的	厨房	,

米莉，你知道吗，圣诞前夜我想在厨房里办个儿童派对。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] ?

and	what	do	you	think	I	did	?
和	什么	做	你	思考	我	做过	?

你觉得我做了什么?

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] , [səʊ][aɪ] [sent] [aʊt] [tuː] [sledʒ] . ”

The	snow	was	lying	deep	on	the	roads	,	so	I	sent	out	two	sledges	.	”
这	雪	曾是	说谎	深的	在	这	道路	,	所以	我	发送	出去	二	雪橇	.	”

路上的积雪很厚，所以我派出了两辆雪橇。

“ [wɒt] [ɑːr); ə(r)] [sledʒ] ? ” [ɑːskt] ['ɑːli] .

“	What	are	sledges	?	”	asked	Olly	.
”	什么	是	雪橇	?	”	问	奥利	.

“雪橇是什么？”奥利问道。

“ ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] ['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['fɑːsənd] [ɒn]

“	Carriages	with	the	wheels	taken	off	and	two	long	pieces	of	wood	fastened	on
”	马车	和	这	车轮	已采取	离开	和	二	长的	件	的	木头	系紧	在

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

“马车卸下车轮，换上两根长木头，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [slɪp] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

so	that	they	slip	along	smoothly	over	the	snow	.
所以	那	他们	滑	沿着	顺利	超过	这	雪	.

这样它们就能在雪地上平稳地滑行。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [wʌn][ænd; ənd][maɪ] ['gɑːdnə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

And	my	old	coachman	drove	one	and	my	gardener	the	other	,
和	我的	老的	马车夫	驾驶	一	和	我的	园丁	这	其他	,

我的老马车夫赶着一辆，我的园丁赶着另一辆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːmhaus] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	they	went	round	all	the	farmhouses	near	by	,	and	gathered	up	the	children	,
和	他们	去	圆形的	全部	这	农舍	靠近	经过	,	和	聚集	向上	这	孩子们	,

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ,

little	and	big	,
小的	和	大的	,

于是他们挨家挨户地去附近的农舍，把孩子们，无论大小，都召集起来。

['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] , [tɪl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] [gɒt] [eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sledʒ] ,

into	the	sledges	,	till	the	coachman	had	got	eight	in	his	sledge	,
进入	这	雪橇	,	直到	这	马车夫	有	得到	八	在	他的	雪橇	,

把它们放进雪橇里，直到车夫的雪橇上装满了八个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd][gɒt] [naɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	the	gardener	had	got	nine	in	his	,
和	这	园丁	有	得到	九	在	他的	,

园丁的桌子上有九个。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [belz] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [neks] ['dʒɪŋglɪŋ]

and	then	they	came	trotting	back	with	the	bells	round	the	horses	'	necks	jingling
和	然后	他们	来了	小跑	后退	和	这	铃铛	圆形的	这	马匹	-	脖子	叮当

[ænd; ənd] ['klætə] ,

and	clattering	,
和	咔嗒咔嗒	,

然后他们小跑着回来了，马脖子上的铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] [tuː] [sʌtʃ] ['meri] [ləʊdz] [ɒv; əv]['rəʊzi] - [feɪst] ['tʃɪldrən] .

and	two	such	merry	loads	of	rosy	-	faced	children	.
和	二	这样的	欢乐	负载	的	红润	-	面对	孩子们	.

还有两车这样面色红润、快乐无比的孩子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ; [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	wish	you	had	been	there	;	I	gave	them	tea	in	the	kitchen	,
我	希望	你	有	到过	那里	;	我	给予	他们	茶	在	这	厨房	,

真希望你当时也在场；我在厨房给他们倒了茶。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . ”

and	afterward	we	had	a	Christmas	tree	in	the	drawing	-	room	.	”
和	之后	我们	有	一个	圣诞节	树	在	这	绘画	-	房间	.	”

之后，我们在客厅里摆了一棵圣诞树。

“ [əʊ] [wɒt] [fʌn] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Oh	what	fun	,	”	said	Milly	.
“	哦	什么	乐趣	,	”	说	米莉	.

“哦，真有趣，”米莉说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌjuː 'es] [tuː] , [ɑːnt] ['emə] ?

“	Why	didn't	you	ask	us	too	,	Aunt	Emma	?
“	为什么	没有	你	问	我们	也	,	阿姨	艾玛	?

“艾玛阿姨，为什么不也问问我们呢？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	could	have	come	quite	well	in	the	train	,	you	know	.
我们	可以	有	来	相当	出色地	在	这	火车	,	你	知道	.

你知道，我们本来可以很顺利地乘火车到达目的地的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [həʊm] ? ”

But	how	did	the	children	get	home	?	”
但	如何	做过	这	孩子们	得到	家	?	”

孩子们是怎么回家的呢?

“ [wiː; wi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɔːm] [wɪð] [rʌgz][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [bæk]

“	We	covered	them	up	warm	with	rugs	and	blankets	,	and	sent	them	back
“	我们	涵盖	他们	向上	温暖的	和	地毯	和	毯子	,	和	发送	他们	后退

[ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .

in	the	sledges	.
在	这	雪橇	.

“我们用毯子和地毯把他们盖好，然后用雪橇把他们送回去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʌnz] ['kʌdl] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

And	they	looked	so	happy	with	their	toys	and	buns	cuddled	up	in	their	arms	,
和	他们	看起来	所以	快乐的	和	他们的	玩具	和	面包	依偎	向上	在	他们的	武器	,

他们抱着玩具和兔子，看起来非常开心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌnz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

that	it	did	one's	heart	good	to	see	them	.	”
那	它	做过	一个人的	心	好的	到	看	他们	.	”

看到他们，真让人感到高兴。

“ [maɪnd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌjuː 'es][nekst][taɪm] , [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['mɪli] , ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

“	Mind	you	ask	us	next	time	,	Aunt	Emma	,	”	said	Milly	,	hanging	round	her	neck
“	头脑	你	问	我们	下一个	时间	,	阿姨	艾玛	,	”	说	米莉	,	绞刑	圆形的	她	脖子

['kəʊksɪŋli] .

coaxingly	.
哄骗地	.

“下次记得问问我们哦，艾玛阿姨，”米莉说着，搂着她的脖子哄着她。

“ [maɪnd][juː; jʊ][get] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [wɪŋz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðen] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] ,

“	Mind	you	get	two	pairs	of	wings	by	that	time	,	then	,	”	said	Aunt	Emma	,
“	头脑	你	得到	二	对	的	翅膀	经过	那	时间	,	然后	,	”	说	阿姨	艾玛	,

“记住，到那时你得长出两对翅膀，”艾玛阿姨说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['krɪsməs] [triː] [ən'les] [juː; jʊ]

“	for	mother's	not	likely	to	let	you	come	to	my	Christmas	tree	unless	you
“	为了	母亲的	不是	可能	到	让	你	来	到	我的	圣诞节	树	除非	你

['prɒmɪs] [tuː; tə][flaɪ][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] .

promise	to	fly	there	and	back	.
承诺	到	飞	那里	和	后退	.

“除非你答应乘飞机往返，否则我妈妈不太可能让你来我家看圣诞树。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst]

But	suppose	,	instead	of	your	coming	to	me	,	I	come	to	you	next
但	认为	,	反而	的	你的	未来	到	我	,	我	来	到	你	下一个

['krɪsməs] ? ″

Christmas	?	″
圣诞节	?	″

但假设明年圣诞节不是你来找我，而是我去找你呢?

“ [əʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
″	哦	是的	!

“哦是的!

[jes] ! ″ [kraɪd] ['ɑːli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['mɪli] , “ [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

yes	!	″	cried	Olly	,	who	had	just	joined	Aunt	Emma	and	Milly	,	“	come	to	our
是的	!	″	哭	奥利	,	WHO	有	只是	加入	阿姨	艾玛	和	米莉	,	“	来	到	我们的

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

“是的！”刚刚走到艾玛阿姨和米莉身边的奥利喊道，“来我们的圣诞树下吧！”

[ɑːnt] ['emə] .

Aunt	Emma	.
阿姨	艾玛	.

艾玛阿姨。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ]['evə(r)] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] — [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] —

We'll	give	you	ever	such	nice	things	—	a	ball	and	a	top	,	and	a	train	—
出色地	给	你	曾经	这样的	好的	事物	—	一个	球	和	一个	顶部	,	和	一个	火车	—

[pə'hæps] — [ænd; ənd] — ″

perhaps	—	and	—	″
也许	—	和	—	″

我们会送你很多好东西——一个球、一个陀螺、一列火车——也许——还有——”

“ [æz; əz] [ɪf] [ɑːnt] ['emə] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ! ″ [sed] ['mɪli] .

“	As	if	Aunt	Emma	would	care	for	those	kind	of	things	!	″	said	Milly	.
″	作为	如果	阿姨	艾玛	会	关心	为了	那些	种类	的	事物	!	″	说	米莉	.

“好像艾玛阿姨会在乎那种事似的！”米莉说道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˌmʌfə'ti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

“	No	,	you	shall	give	her	some	muffetees	,	you	know	,	to	keep	her
″	不	,	你	将	给	她	一些	松饼	,	你	知道	,	到	保持	她

[hændz] [wɔːm] ,

hands	warm	,
双手	温暖的	,

“不，你应该给她一些暖手宝，你知道，让她暖暖手。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['niːdlbʊk] .

and	I'll	make	her	a	needlebook	.
和	患病的	制作	她	一个	针线包	.

我会给她做一本针线包。

[bʌt; bət] , [ɑːnt] ['emə] , [duː; də]['lɪs(ə)n] !

But	,	Aunt	Emma	,	do	listen	!
但	,	阿姨	艾玛	,	做	听	!

但是，艾玛阿姨，请听我说!

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

What	can	be	the	matter	?
什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [stiːp] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] ,

"	They	were	just	climbing	the	little	bit	of	steep	road	which	led	to	the	farm	,
"	他们	是	只是	攀登	这	小的	少量	的	陡	路	哪个	引领	到	这	农场	,

“他们当时正沿着通往农场的那段陡峭的小路往上爬。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

and	suddenly	they	heard	somebody	roaring	and	screaming	,	and	then	an
和	突然	他们	听到	某人	咆哮	和	尖叫	,	和	然后	一个

['æŋgri] [vɔɪs] ['skəʊldɪŋ] ,

angry	voice	scolding	,
生气的	嗓音	责骂	,

突然，他们听到有人咆哮尖叫，接着又听到愤怒的斥责声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [laʊdə] ['rɔːrɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	then	a	great	clatter	,	and	then	louder	roaring	than	ever	.
和	然后	一个	伟大的	哒	,	和	然后	更大声	咆哮	比	曾经	.

然后是一声巨响，接着是比以往任何时候都更加响亮的咆哮声。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['mɪli] , ['rʌnɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

“	What	is	the	matter	?	"	cried	Milly	,	running	on	to	the	farm	door	,	which	was
"	什么	是	这	事情	?	"	哭	米莉	,	跑步	在	到	这	农场	门	,	哪个	曾是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

“出什么事了？”米莉喊道，跑向敞开的农场大门。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)] , [aʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['tætəd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] -

But	just	as	she	got	there	,	out	rushed	a	tattered	little	figure	with	a	tear	-
但	只是	作为	她	得到	那里	,	出去	匆忙	一个	破烂	小的	数字	和	一个	撕	-

[steɪnd] [feɪs] ,

stained	face	,
染色	脸	,

但她刚走到那里，就看到一个衣衫褴褛、泪流满面的小身影冲了出来。

[ænd; ənd][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	hair	flying	behind	.
和	头发	飞行	在后面	.

头发在身后飞扬。

“ ['taɪzə] ! " [kraɪd] ['mɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Tiza	!	"	cried	Milly	,	trying	to	stop	her	.
"	蒂扎	!	"	哭	米莉	,	尝试	到	停止	她	.

“蒂扎！”米莉喊道，试图阻止她。

[bʌt; bət]['taɪzə][ræn][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] [tə'wɔːdz]

But	Tiza	ran	past	her	as	quick	as	lightning	down	the	garden	path	towards
但	蒂扎	跑	过去的	她	作为	快的	作为	闪电	向下	这	花园	小路	向

[ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,

the	cherry	tree	,
这	樱桃	树	,

但蒂扎像闪电一样沿着花园小路朝樱桃树跑去，速度快得惊人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

and	in	another	minute	,
和	在	其他	分钟	,

再过一分钟，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [wet] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [daʊn] [ɒn] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ,

in	spite	of	the	shower	of	wet	she	shook	down	on	herself	as	she	climbed	up	,
在	尽管如此	的	这	淋浴	的	湿的	她	摇晃	向下	在	她自己	作为	她	攀登	向上	,

尽管被雨水淋湿，她还是一边往上爬一边抖了抖身子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

she	was	sitting	high	and	safe	among	the	branches	,
她	曾是	坐着	高的	和	安全的	之中	这	分支	,

她高高地坐在树枝间，很安全。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

where	there	was	no	catching	her	nor	even	seeing	her	.
在哪里	那里	曾是	不	捕捉	她	也不	甚至	看到	她	.

既抓不到她，也看不到她。

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] ,

“	Ay	,	that's	the	best	place	for	ye	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,
“	哎	,	那就是	这	最好的	地方	为了	是的	,	”	说	太太	.	后屋	,

“哎，那地方最适合你们了，”巴克豪斯太太说。

[ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [feɪs] ,

appearing	at	the	door	with	an	angry	face	,
出现	在	这	门	和	一个	生气的	脸	,

他一脸怒容地出现在门口，

“ [jʊl] [nɒt] [get] ['ɪntuː][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)] [pə'hæps] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪn'dɔːz] .

“	you'll	not	get	into	so	much	mischief	there	perhaps	as	you	will	indoors	.
“	你会	不是	得到	进入	所以	很多	恶作剧	那里	也许	作为	你	将要	室内	.

“你在那里或许不会像在室内那样惹出那么多麻烦。”

[əʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['eliət] ([ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ɛməz] ['sɜːneɪm]) ?

Oh	,	is	that	you	,	Miss	Elliot	(	that	was	Aunt	Emma's	surname	)	?
哦	,	是	那	你	,	错过	埃利奥特	(	那	曾是	阿姨	艾玛的	姓	)	?

哦，是你吗，艾略特小姐（那是艾玛阿姨的姓氏）？

[wɔːk] [ɪn] [pliːz] , [mæm] , [ðəʊ] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['sædli] [ʌn'taɪdi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Walk	in	please	,	ma'am	,	though	you'll	find	me	sadly	untidy	this	afternoon	.
走	在	请	,	女士	,	尽管	你会	寻找	我	令人遗憾的是	凌乱	这	下午	.

夫人，请进，不过您今天下午会发现我衣着邋遢，实在有些难过。

- [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [trɪks] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['swiːpɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ]

Tiza's	been	at	her	tricks	again	;	she	keeps	me	sweeping	up	after	her	all	day
-	到过	在	她	技巧	再次	;	她	保持	我	扫荡	向上	后	她	全部	天

.

:

.

蒂扎又开始耍花招了；她让我整天都在给她收拾残局。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] .

Just	look	here	,	if	you	please	,	ma'am	.
只是	看	这里	,	如果	你	请	,	女士	.

请您看这里，女士。

” [ɑːnt] ['emə] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

”	Aunt	Emma	went	in	,	and	the	children	pressed	in	after	her	,
”	阿姨	艾玛	去	在	,	和	这	孩子们	按下	在	后	她	,

“艾玛阿姨走了进去，孩子们也跟着挤了进去。”

[fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kraɪm] ['taɪzə][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪŋ] .

full	of	curiosity	to	see	what	crime	Tiza	had	been	committing	.
满的	的	好奇心	到	看	什么	犯罪	蒂扎	有	到过	提交	.

充满好奇心，想看看蒂扎究竟犯了什么罪。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] !

Poor	Mrs	.	Backhouse	!
贫穷的	太太	.	后屋	!

可怜的巴克豪斯太太！

[ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

all	over	her	clean	kitchen	floor	there	were	streams	of	water	running	about	,
全部	超过	她	干净的	厨房	地面	那里	是	溪流	的	水	跑步	关于	,

她干净的厨房地板上到处都是流淌的水迹。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærət] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

with	little	pieces	of	cabbage	and	carrot	sticking	up	in	them	here	and	there	,
和	小的	件	的	卷心菜	和	胡萝卜	粘性	向上	在	他们	这里	和	那里	,

里面零星地露出一些卷心菜和胡萝卜碎屑，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

while	on	the	kitchen	table	lay	a	heap	of	meat	and	vegetables	,
尽管	在	这	厨房	桌子	躺	一个	堆	的	肉	和	蔬菜	,

厨房的桌子上堆着一大堆肉和蔬菜。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt]

which	Mrs	.	Backhouse	had	evidently	just	picked	up	out	of	the	grate	before	Aunt
哪个	太太	.	后屋	有	显然	只是	挑选	向上	出去	的	这	格特	前	阿姨

['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] .

Emma	and	the	children	arrived	.
艾玛	和	这	孩子们	到达的	.

显然，巴克豪斯太太是在艾玛姨妈和孩子们到来之前，刚刚从炉栅里捡起来的。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [dʒʌst]

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	pointing	to	the	floor	,	“	there's	the	supper	just
“	是的	,	”	说	太太	.	后屋	,	指向	到	这	地面	,	“	有	这	晚餐	只是

[spɔɪlt] .

spoilt	.
被宠坏了	.

“是的，”巴克豪斯太太指着地板说，“晚饭全毁了。”

- ['nevə(r)] ['iːzi] [bʌt; bət] [wen] [ʃiːz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

Tiza's	never	easy	but	when	she's	in	mischief	.
-	绝不	简单的	但	什么时候	她是	在	恶作剧	.

蒂扎从来都不容易对付，尤其是当她调皮捣蛋的时候。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðiːz] [wet] [deɪz] [aɪ] ['hævənt] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl] [deɪ] .

I'm	sure	these	wet	days	I	have'nt	known	what	to	do	with	her	indoors	all	day	.
我是	当然	这些	湿的	天	我	还没有	已知	什么	到	做	和	她	室内	全部	天	.

我敢肯定，这些阴雨天我都没办法让她整天待在室内做什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌt; bət][taɪ][hɜː(r); hə(r)][tɪn] [mʌg] [tuː; tə][ðə; ði]

And	what	must	she	do	this	afternoon	but	tie	her	tin	mug	to	the
和	什么	必须	她	做	这	下午	但	领带	她	锡	马克杯	到	这

[kæts] [teɪl] ,

cat's	tail	,
猫的	尾巴	,

她今天下午除了把锡杯绑在猫尾巴上，还能做什么呢?

[tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [fraɪt] ,

till	the	poor	creature	was	nearly	beside	herself	with	fright	,
直到	这	贫穷的	生物	曾是	几乎	旁	她自己	和	惊吓	,

直到那可怜的动物吓得几乎失去理智，

[ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp'steəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] .

and	went	rushing	about	upstairs	like	a	mad	thing	.
和	去	匆忙	关于	楼上	喜欢	一个	疯狂的	事物	.

然后像疯了一样在楼上乱窜。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ]

And	then	,	just	when	I	happened	to	be	out	a	minute	looking	after	something
和	然后	,	只是	什么时候	我	发生	到	是	出去	一个	分钟	寻找	后	某物

,

,

,

然后，就在我出去照看东西的短暂时间里，

[ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɪə(r)] ,

she	lets	the	cat	in	here	,
她	让我们	这	猫	在	这里	,

她把猫放进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən] [ai][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	poor	thing	jumps	into	the	saucepan	I	had	just	put	on	with	the
和	这	贫穷的	事物	跳跃	进入	这	平底锅	我	有	只是	放	在	和	这

[brɒθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

broth	for	our	supper	,
肉汤	为了	我们的	晚餐	,

可怜的小家伙跳进了我刚放好准备晚餐肉汤的平底锅里。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

and	in	her	fright	and	all	turns	it	right	over	.
和	在	她	惊吓	和	全部	转弯	它	正确的	超过	.

吓坏了，她把东西全翻了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ,

And	now	look	at	my	grate	,	and	the	fender	,	and	the	floor	,
和	现在	看	在	我的	格特	,	和	这	挡泥板	,	和	这	地面	,

现在看看我的炉栅、挡泥板和地板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ðeə(r)] [ɔːl] [mest] !

and	the	meat	there	all	messed	!
和	这	肉	那里	全部	搞砸了	!

那里的肉全都糟透了！

[ai][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] - [gɪv] ['taɪzə][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ,

I	expect	her	father'll	give	Tiza	a	good	beating	when	he	comes	in	,
我	预计	她	-	给	蒂扎	一个	好的	殴打	什么时候	他	来	在	,

我估计她父亲进来后会好好揍蒂扎一顿。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ʃænt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

and	I'm	sure	I	shan't	stand	in	the	way	.	”
和	我是	当然	我	不会	站立	在	这	方式	.	”

我肯定不会阻挠。

“ [əʊ] [nəʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] ! ” [sed] ['mɪli] ,

“	Oh	no	,	please	,	Mrs	.	Backhouse	!	”	said	Milly	,
“	哦	不	,	请	,	太太	.	后屋	!	”	说	米莉	,

“哦，不，拜托，巴克豪斯太太！”米莉说道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

running	up	to	her	with	a	grave	imploring	little	face	.
跑步	向上	到	她	和	一个	严重	恳求	小的	脸	.

一脸恳求地跑向她。

“ [doʊnt] [let] ['mɪstə(r)] . ['bækˌhaʊs] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn]

“	Don't	let	Mr	.	Backhouse	beat	her	;	she	didn't	mean	it	,	she	was	only	in
“	不	让	先生	.	后屋	打	她	;	她	没有	意思是	它	,	她	曾是	仅有的	在

[fʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

fun	,	I'm	sure	.	”
乐趣	,	我是	当然	.	”

“别让巴克豪斯先生打她；她不是故意的，我敢肯定她只是开玩笑。”

“	[wel]	,	['mɪsi]	,	[ɪts]	['veri]	-	[fʌn]	[aɪm][ʃʊə(r)]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['bæk͵haʊs]	,
“	**Well**	**,**	**missy**	**,**	**it's**	**very**	**troiblesome**	**fun**	**I'm**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Backhouse**	**,**
”	出色地	,	米西	,	它是	非常	-	乐趣	我是	当然	,	”	说	太太	.	后屋	,

“嗯，小姐，我敢肯定这一定非常有趣，也挺麻烦的，”巴克豪斯太太说。

['pætɪŋ]	['mɪli]	['kaɪndli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[neɪ͵tʃəd]	['wʊmən]	,
patting	**Milly**	**kindly**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**for**	**she**	**was**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**woman**	**,**
轻拍	米莉	亲切地	在	这	肩膀	,	为了	她	曾是	一个	好的	-	自然	女士	,

她和蔼地拍了拍米莉的肩膀，因为她是个心地善良的女人。

[ænd; ənd]	[͵aɪ 'tiː]	['wʌznt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æŋgri]	[lɒŋ]	.
and	**it**	**wasn't**	**her**	**way**	**to**	**be**	**angry**	**long**	**.**
和	它	不是	她	方式	到	是	生气的	长的	.

她生性不喜长时间生气。

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[aɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[dʒɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sʌpə(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I'm**	**to**	**give**	**John**	**for**	**his**	**supper**	**,**	**that**	**I**	**don't**	**.**
”	我	不	知道	什么	我是	到	给	约翰	为了	他的	晚餐	,	那	我	不	.

“我不知道该给约翰准备什么晚餐，我真的不知道。”

[ai]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ðəʊz]	['lɪt(ə)l]	[ɒdz]	[ænd; ənd]	[endz]	[ɒv; əv]	[miːt]	,
I	**had**	**nothing**	**in**	**the**	**house**	**but**	**just**	**those**	**little**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**meat**	**,**
我	有	没有什么	在	这	房子	但	只是	那些	小的	赔率	和	结束	的	肉	,

家里除了那些零零碎碎的肉以外，什么都没有了。

[ðæt]	[ai]	[θɔːt]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[brɒθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	.
that	**I**	**thought**	**would**	**make**	**a**	**nice**	**bit**	**of**	**broth**	**for**	**supper**	**.**
那	我	想法	会	制作	一个	好的	少量	的	肉汤	为了	晚餐	.

我当时觉得这些食材可以熬成一碗美味的肉汤当晚餐。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiːl]	[kʌm]	[ɪn]	[wet]	[ænd; ənd]	['hʌŋgri]	,	[ænd; ənd]	[ðɛəl]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
And	**now**	**he'll**	**come**	**in**	**wet**	**and**	**hungry**	**,**	**and**	**there'll**	**be**	**nothing**	**for**	**him**	**.**
和	现在	地狱	来	在	湿的	和	饥饿的	,	和	将会	是	没有什么	为了	他	.

现在他又湿又饿地进来，却什么也得不到。

[wel]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[els]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[ɪk'spekt]	[hɜː(r); hə(r)]
Well	**,**	**we**	**must**	**do**	**with**	**something**	**else**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**but**	**I**	**expect**	**her**
出色地	,	我们	必须	做	和	某物	别的	,	我	认为	,	但	我	预计	她

-	[biːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
father'll	**beat**	**her**	**.**
-	打	她	.

我想我们只能另想办法了，但我估计她父亲会打她。

”	['mɪli]	[ænd; ənd]	['ɑːli]	[lʊkt]	['rɑːðə(r)]	['ɔːstrʌk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['biːtɪŋ]	[frɒm; frəm]
”	**Milly**	**and**	**Olly**	**looked**	**rather**	**awestruck**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**beating**	**from**
”	米莉	和	奥利	看起来	相当	惊叹不已	在	这	主意	的	一个	殴打	从

[dʒɒn]	['bæk͵haʊs]	,
John	**Backhouse**	**,**
约翰	后屋	,

“米莉和奥利一听到要被约翰·巴克豪斯揍一顿，就显得十分震惊。”

[ðæt]	[greɪt]	[strɒŋ]	['brɔːni]	['fɑːmə(r)]	;	[ænd; ənd]	['mɪli]	,	['wɪspərɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[ɑːnt]
that	**great**	**strong**	**brawny**	**farmer**	**;**	**and**	**Milly**	**,**	**whispering**	**something**	**quickly**	**to**	**Aunt**
那	伟大的	强的	强壮的	农民	;	和	米莉	,	耳语	某物	迅速地	到	阿姨

['emə]	,
Emma	**,**
艾玛	,

那个身材魁梧、力大无穷的农夫；还有米莉，她正快速地低声跟艾玛阿姨说着什么，

[slɪpt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ə'gen]	.
slipped	**out**	**into**	**the**	**garden**	**again**	**.**
滑倒了	出去	进入	这	花园	再次	.

又溜进了花园。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['beki] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]

By	this	time	father	and	mother	had	come	up	,	and	Becky	appeared	from
经过	这	时间	父亲	和	母亲	有	来	向上	,	和	贝基	出现	从

[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,

the	farmyard	,
这	农场	,

这时，爸爸妈妈已经上来了，贝基也从农场院子里走了出来。

['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [kɑːt] ,

wheeling	the	baby	in	a	little	wooden	cart	,
惠灵	这	婴儿	在	一个	小的	木制的	大车	,

用小木车推着婴儿，

[ænd; ənd] ['reɪdiənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['emə] , [huːz] ['gɒdtʃaɪld] [ʃiː; ʃi]

and	radiant	with	pleasure	at	the	sight	of	Aunt	Emma	,	whose	godchild	she
和	辐射状	和	乐趣	在	这	视线	的	阿姨	艾玛	,	谁	教子	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

看到艾玛阿姨，她容光焕发，因为她是艾玛阿姨的教女。

[səʊ] [ðæt] ['mɪliz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪst] .

so	that	Milly's	disappearance	was	not	noticed	.
所以	那	米莉的	消失	曾是	不是	注意到	.

所以米莉的失踪没有被发现。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] , [ænd; ənd] [æz; əz] ,

She	ran	down	the	garden	path	to	the	cherry	tree	,	and	as	,
她	跑	向下	这	花园	小路	到	这	樱桃	树	,	和	作为	,

她沿着花园小路跑向樱桃树，然后，

[ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] ,

in	the	various	times	they	had	been	together	,
在	这	各种各样的	时代	他们	有	到过	一起	,

在他们相处的种种时光里，

['beki] [ænd; ənd] ['taɪzə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

Becky	and	Tiza	had	taught	her	a	good	deal	of	climbing	,
贝基	和	蒂扎	有	教授	她	一个	好的	交易	的	攀登	,

贝基和蒂扎教会了她很多攀岩技巧，

[ʃiː; ʃi] [tuː] ['klæmbə] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wet] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ['taɪzə] ,

she	too	clambered	up	into	the	wet	branches	,	and	was	soon	sitting	close	by	Tiza	,
她	也	攀爬	向上	进入	这	湿的	分支	,	和	曾是	很快	坐着	关闭	经过	蒂扎	,

她也爬上了湿漉漉的树枝，很快就坐在了蒂扎旁边。

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] ['pɪnəfɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [lʊk]

who	had	turned	her	cotton	pinafore	over	her	head	and	wouldn't	look
WHO	有	转向	她	棉布	围裙	超过	她	头	和	不会	看

[æt; ət] ['mɪli] .

at	Milly	.
在	米莉	.

她把棉质围裙套在头上，不肯看米莉一眼。

“ ['taɪzə] , ” [sed] ['mɪli] ['sɒftli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] - [læp] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri]

“	Tiza	,	”	said	Milly	softly	,	putting	her	hand	on	Tiza's	lap	,	“	do	you	feel	very
“	蒂扎	,	”	说	米莉	轻轻	,	推杆	她	手	在	-	膝	,	“	做	你	感觉	非常

[bæd] ?

bad	?
坏的	?

“蒂扎，”米莉轻声说道，把手放在蒂扎的腿上，“你感觉很不好吗？”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [juː 'es] , " [sed] ['mɪli] ,
" We came to take you down to have tea with us , " said Milly ,
" 我们 来了 到 拿 你 向下 到 有 茶 和 我们 , " 说 米莉 ,

"我们来接你下来和我们一起喝茶，"米莉说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" do you think your mother will let you come ? "
" 做 你 思考 你的 母亲 将要 让 你 来 ? "

你觉得你妈妈会让你来的吗?

" [nɔː] , " [sed] ['taɪzə] ['ʃɔːtli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] .
" Naw , " said Tiza shortly , without moving from behind her pinafore .
" 不 , " 说 蒂扎 不久 , 没有 移动 从 在后面 她 围裙 .

"不，"蒂扎简短地说，仍然躲在她的围裙后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['veri] ['iːzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['taɪzə] .
It certainly wasn't very easy talking to Tiza .
它 当然 不是 非常 简单的 说 到 蒂扎 .

和蒂扎交谈确实不容易。

['mɪli] [θɔːt] [ʃɪd] ['betə(r)][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Milly thought she'd better try something else .
米莉 想法 棚 更好的 尝试 某物 别的 .

米莉觉得她最好还是试试别的办法。

" ['taɪzə] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] , " [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [wen]
" Tiza , " she began timidly , " do your father and mother tell you stories when
" 蒂扎 , " 她 开始 胆怯地 , " 做 你的 父亲 和 母亲 告诉 你 故事 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ? "
it rains ? "
它 雨 ? "

"蒂扎，"她怯生生地开口，"下雨的时候，你的爸爸妈妈会给你讲故事吗？"

" [nɔː] , " [sed] ['taɪzə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)][tuː; tə]
" Naw , " said Tiza , in a very astonished voice , throwing down her pinafore to
" 不 , " 说 蒂扎 , 在 一个 非常 惊讶 嗓音 , 投掷 向下 她 围裙 到
[steə(r)][æt; ət] ['mɪli] .
stare at Milly .
盯 在 米莉 .

"不，"蒂扎惊讶地说，一边扔下围裙盯着米莉。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['taɪzə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ? "
" Then what do you do , Tiza , when it rains ? "
" 然后 什么 做 你 做 , 蒂扎 , 什么时候 它 雨 ? "

"那下雨的时候你怎么办，蒂扎？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['taɪzə] .
" Nothing , " said Tiza .
" 没有什么 , " 说 蒂扎 .

"没什么，"蒂扎说。

" [wiː; wi][hæz; həz]['aʊə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['beki] [maɪndz][ðə; ði]['beɪbi]
" We has our dinners and tea , and sometimes Becky minds the baby
" 我们 有 我们的 晚餐 和 茶 , 和 有时 贝基 思想 这 婴儿
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də] ,
and sometimes I do ,
和 有时 我 做 ,

"我们一起吃晚饭和喝下午茶，有时贝基照顾孩子，有时我照顾孩子。"

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['məʊstli] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] . ”

and	father	mostly	goes	to	sleep	. ”
和	父亲	大多	去	到	睡觉	. ”

父亲大部分时间都在睡觉。

“ ['taɪzə] , ” [sed] ['mɪli] ['hʌrɪdli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ['pʊsi] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən] ?

“	Tiza	,	”	said	Milly	hurriedly	,	“	did	you	mean	pussy	to	jump	into	the	saucepan	?
“	蒂扎	,	”	说	米莉	匆匆	,	“	做过	你	意思是	猫	到	跳	进入	这	平底锅	?

“蒂扎，”米莉急忙说，“你是说小猫咪跳进平底锅里吗？”

” [ʌp] [went] - ['pɪnəfɔː(r)] [ə'gen] ,

”	Up	went	Tiza's	pinafore	again	,
”	向上	去	-	围裙	再次	,

蒂扎的围裙又被撩了起来。

[ænd; ənd] ['mɪli] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'meɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['taɪzə][kraɪ] ;

and	Milly	was	in	dismay	because	she	thought	she	had	made	Tiza	cry	;
和	米莉	曾是	在	沮丧	因为	她	想法	她	有	制成	蒂扎	哭	;

米莉很沮丧，因为她觉得自己把蒂扎弄哭了；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] ['taɪzə] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

but	to	her	great	surprise	Tiza	suddenly	burst	into	such	fits	of	laughter	,
但	到	她	伟大的	惊喜	蒂扎	突然	爆裂	进入	这样的	适合	的	笑声	,

但令她大吃一惊的是，蒂扎突然爆发出一阵阵大笑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .

that	she	nearly	tumbled	off	the	cherry	tree	.
那	她	几乎	翻滚	离开	这	樱桃	树	.

她差点从樱桃树上摔下来。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌmp][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌg] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] !

“	Oh	,	she	did	jump	so	,	and	the	mug	made	such	a	rattling	!
“	哦	,	她	做过	跳	所以	,	和	这	马克杯	制成	这样的	一个	嘎嘎作响	!

“哦，她跳得好厉害，杯子都晃动得好响！”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmɛd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['kærət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]

And	when	she	comed	out	there	was	just	a	little	bit	of	carrot	sticking	to
和	什么时候	她	喜剧	出去	那里	曾是	只是	一个	小的	少量	的	胡萝卜	粘性	到

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

她出来的时候，鼻子上还粘着一小块胡萝卜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ['kæbɪdʒ] [liːf] .

and	her	tail	was	all	over	cabbage	leaf	.
和	她	尾巴	曾是	全部	超过	卷心菜	叶子	.

她的尾巴沾满了卷心菜叶子。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['fʌni] !

Oh	,	she	did	look	funny	!
哦	,	她	做过	看	有趣的	!

哦，她看起来真滑稽！

” ['mɪli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [tuː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [hæd; həd]

”	Milly	couldn't	help	laughing	too	,	till	she	remembered	all	that	Mrs	.	Backhouse	had
”	米莉	不能	帮助	笑	也	,	直到	她	记得	全部	那	太太	.	后屋	有

[biːn] ['seɪɪŋ] .

been	saying	.
到过	说	.

“米莉也忍不住笑了起来，直到她想起巴克豪斯太太刚才说的话。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ['taɪzə] , ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [sez] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| | | |

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːˈself] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

“	You	come	with	me	,	”	she	said	suddenly	,	swinging	herself	down	from	the	tree	.
”	你	来	和	我	,	”	她	说	突然	,	摇摆	她自己	向下	从	这	树	.

“你跟我来，”她突然说道，然后从树上荡了下来。

“ [kʌm] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [doʊnt][let] [ˈmʌðə(r)] [siː] [ˌjuː ˈes] .

“	Come	here	by	the	hedge	,	don't	let	mother	see	us	.
”	来	这里	经过	这	对冲	,	不	让	母亲	看	我们	.

“到篱笆那边来，别让妈妈看见我们。”

” [səʊ] [ðeɪ] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] ,

”	So	they	ran	along	the	far	side	of	the	hedge	till	they	got	into	the	farmyard	,
”	所以	他们	跑	沿着	这	远的	边	的	这	对冲	直到	他们	得到	进入	这	农场	,

于是他们沿着篱笆的另一边跑，直到跑进农场院子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtaɪzə][led] [ˈmɪli] [pɑːst][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

and	then	Tiza	led	Milly	past	the	hen	-	house	,	up	to	the	corner	where	the
和	然后	蒂扎	引领	米莉	过去的	这	母鸡	-	房子	,	向上	到	这	角落	在哪里	这

[ˈheɪrɪk] [wɜː(r); wə(r)] .

hayricks	were	.
干草堆	是	.

然后蒂扎领着米莉经过鸡舍，来到堆放干草的角落。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheɪrɪk] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

In	and	out	of	the	hayricks	they	went	,	till	in	the	very	farthest	corner	of	all	,
在	和	出去	的	这	干草堆	他们	去	,	直到	在	这	非常	最远	角落	的	全部	,

他们进出干草堆，直到到达最偏远的角落，

[weə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈenibɒdi] [ˈevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][frɒm; frəm][ðə; ði]

where	hardly	anybody	ever	came	,	and	which	nobody	could	see	into	from	the
在哪里	几乎	任何人	曾经	来了	,	和	哪个	无人	可以	看	进入	从	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

那里几乎无人问津，而且从院子里也看不到里面。

[ˈtaɪzə] [ˈsʌd(ə)nli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]

Tiza	suddenly	knelt	down	and	put	her	hand	under	the	hay	at	the	bottom
蒂扎	突然	跪下	向下	和	放	她	手	在下面	这	干草	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪk] .

of	the	rick	.
的	这	里克	.

蒂扎突然跪了下来，把手伸到草垛底部的干草下面。

“ [juː; jʊ] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈiːgəli] [tuː; tə] [ˈmɪli] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][skɜːt] ,

“	You	come	,	”	she	whispered	eagerly	to	Milly	,	pulling	her	by	the	skirt	,
”	你	来	,	”	她	低声说道	急切地	到	米莉	,	拉	她	经过	这	裙子	,

“你过来，”她急切地低声对米莉说，同时拽着她的裙子把她拉了过来。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] .

“	you	come	and	look	here	.
”	你	来	和	看	这里	.

你过来看看这里。

” [ˈmɪli] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][spɒft] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈheɪrɪk]

”	Milly	stooped	down	,	and	there	in	a	soft	little	place	,	just	between	the	hayrick
”	米莉	弯腰	向下	,	和	那里	在	一个	柔软的	小的	地方	,	只是	之间	这	草垛

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	ground	,
和	这	地面	,

“米莉弯下腰，在干草堆和地面之间的一小块柔软的地方，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

what	do	you	think	she	saw	?
什么	做	你	思考	她	锯	?

你觉得她看到了什么?

[θriː] [lɑːdʒ] ['braʊnɪʃ] [egz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

Three	large	brownish	eggs	lying	in	a	sort	of	rough	nest	in	the	hay	,
三	大的	棕褐色	鸡蛋	说谎	在	一个	种类	的	粗糙的	巢	在	这	干草	,

三枚棕色的大蛋静静地躺在干草堆里一个简陋的巢穴中。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] , [ðæt] ['mɪli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]

and	looking	so	round	and	fresh	and	tempting	,	that	Milly	gave	a	little	cry
和	寻找	所以	圆形的	和	新鲜的	和	诱人的	,	那	米莉	给予	一个	小的	哭

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

看起来如此圆润、清新、诱人，米莉忍不住发出了一声喜悦的轻呼。

“ [əʊ] , ['taɪzə] , [haʊ] [biː; bi] — ['juːtɪfəl] !

“	Oh	,	Tiza	,	how	be	—	utiful	!
”	哦	,	蒂扎	,	如何	是	—	有用的	!

“哦，蒂扎，多么——美丽啊！”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ? ”

How	did	they	get	there	?	”
如何	做过	他们	得到	那里	?	”

他们是怎么到那儿的?

“ [ɪts] [əʊld] ['sæli] , ['aʊə(r)] [waɪt] [hen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [leɪd] [ðem; ðəm] .

“	It's	old	Sally	,	our	white	hen	you	know	,	laid	them	.
”	它是	老的	莎莉	,	我们的	白色的	母鸡	你	知道	,	铺设	他们	.

“是我们的白母鸡萨莉下的蛋，你知道的。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	found	them	just	after	dinner	.
我	成立	他们	只是	后	晚餐	.

我晚饭后不久就发现了他们。

['mʌðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Mother	doesn't	know	nothing	about	them	.
母亲	不	知道	没有什么	关于	他们	.

母亲对他们一无所知。

[aɪ]['nevə(r)][təʊld] ['beki] , [nɔː(r)]['nəʊbədi] .

I	never	told	Becky	,	nor	nobody	.
我	绝不	讲述	贝基	,	也不	无人	.

我从没告诉过贝基，也没告诉过任何人。

[ɑːrnt] [ðeɪ] [bj'uːtɪz] ?

Aren't	they	beauties	?
不是	他们	美女	?

她们是不是很漂亮?

” [ænd; ənd]['taɪzə] [tʊk] [wʌn] [ʌp] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] ,

”	And	Tiza	took	one	up	lovingly	in	her	rough	,	little	brown	hands	,
”	和	蒂扎	采取	一	向上	深情地	在	她	粗糙的	,	小的	棕色的	双手	,

“蒂扎用她那粗糙的小棕手，满怀爱意地拿起一个。”

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sætɪni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	laid	it	against	her	cheek	,	to	feel	how	soft	and	satiny	it	was	.
和	铺设	它	反对	她	脸颊	,	到	感觉	如何	柔软的	和	丝滑	它	曾是	.

她把它贴在脸颊上，感受它柔软丝滑的触感。

“ [əʊ] , [ænd; ənd]['taɪzə] , [ai] [nəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] ['i:gəli] , “ [ju:; jʊ] [ment] [ðiːz] [wʊd] [du:; də]

“	Oh	,	and	Tiza	,	I	know	,	”	exclaimed	Milly	eagerly	,	“	you	meant	these	would	do
”	哦	,	和	蒂扎	,	我	知道	,	”	惊呼	米莉	急切地	,	“	你	意思是	这些	会	做

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

“哦，蒂扎，我知道了，”米莉急切地说道，“你的意思是说这些可以当晚餐吃。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪk] [ʌp] .

That	would	be	a	lovely	make	up	.
那	会	是	一个	迷人的	制作	向上	.

那会是一个很漂亮的妆容。

[ðeəz; ðəz] [θri:] .

There's	three	.
有	三	.

有三个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第8/9页

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bækˌhaʊs] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
One for Mr . Backhouse , one for Mrs . Backhouse , and one for
一 为了 先生 . 后屋 , 一 为了 太太 . 后屋 , 和 一 为了
['beki] . — [ðeəz; ðəz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['taɪzə] . ”
Becky . — There's none for you , Tiza . ”
贝基 . — 有 没有任何 为了 你 , 蒂扎 . ”

一份给巴克豪斯先生，一份给巴克豪斯太太，一份给贝基——蒂扎，你没有。”

“ [nɔː(r)] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['beki] ['naɪðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['taɪzə] ['ʃɔːtli] .
“ Nor none for Becky neither , ” answered Tiza shortly .
” 也不 没有任何 为了 贝基 两者都不 , ” 回答 蒂扎 不久 .

“贝基也没有，”蒂扎简短地回答道。

“ - [wɒnt] [tuː] .
“ Father'll want two .
” - 想 二 .

“父亲会想要两个。”

['beki] [ænd; ənd] - [get] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] . ”
Becky and me'll get bread and dripping . ”
贝基 和 - 得到 面包 和 滴落 . ”

贝基和我会去买面包和肉汁。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['taɪzə] , [lets] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] . ”
“ Well , come along , Tiza , let's take them in . ”
” 出色地 , 来 沿着 , 蒂扎 , 我们来吧 拿 他们 在 . ”

“好了，蒂扎，跟我们一起把他们带进去。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['taɪzə] .
“ No , you take them , ” said Tiza .
” 不 , 你 拿 他们 , ” 说 蒂扎 .

“不，你带走它们，”蒂扎说。

“ ['mʌðə(r)] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] - [pə'hæps] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . ”
“ Mother won't want to see me no more , and father'll perhaps be coming in . ”
” 母亲 惯于 想 到 看 我 不 更多的 , 和 - 也许 是 未来 在 . ”

“妈妈可能再也不想见我了，爸爸或许会进来。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ['taɪzə] , [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Oh , but , Tiza , you'll come to tea with us ? ”
” 哦 , 但 , 蒂扎 , 你会 来 到 茶 和 我们 ? ”

“哦，蒂扎，你愿意和我们一起喝茶吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['taɪzə] .
“ I don't know , ” said Tiza .
” 我 不 知道 , ” 说 蒂扎 .

“我不知道，”蒂扎说。

“ [juː; jʊ][ɑːsk] .
“ You ask .
” 你 问 .

你问。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	And	off	she	ran	as	quick	as	lightning	,	off	to	her	hiding	-	place	in	the
"	和	离开	她	跑	作为	快的	作为	闪电	,	离开	到	她	隐藏	-	地方	在	这

['tʃeri] [triː] ,

cherry	tree	,
樱桃	树	,

“然后她像闪电一样跑开了，跑回了樱桃树上的藏身之处。”

[waɪl] ['mɪli] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [braʊn] [egz] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

while	Milly	was	left	with	the	three	brown	eggs	,	feeling	rather	puzzled	and	anxious
尽管	米莉	曾是	左边	和	这	三	棕色的	鸡蛋	,	感觉	相当	困惑	和	焦虑的

.

:
.

而米莉则独自面对着三个棕色的鸡蛋，感到十分困惑和焦虑。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,

However	,	she	put	them	gently	in	the	skirt	of	her	frock	,
然而	,	她	放	他们	轻轻地	在	这	裙子	的	她	连衣裙	,

然而，她轻轻地把它们放进了连衣裙的裙摆里。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wet] [jɑːd]

and	holding	it	up	in	both	hands	she	picked	her	way	through	the	wet	yard
和	保持	它	向上	在	两个都	双手	她	挑选	她	方式	通过	这	湿的	院子

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

back	to	the	house	.
后退	到	这	房子	.

她双手捧着它，小心翼翼地穿过湿漉漉的院子回到了房子里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs]

When	she	appeared	at	the	kitchen	door	,	Aunt	Emma	and	Mrs	.	Backhouse
什么时候	她	出现	在	这	厨房	门	,	阿姨	艾玛	和	太太	.	后屋

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['kwaɪətli] .

were	chatting	quietly	.
是	聊天	悄悄	.

当她出现在厨房门口时，艾玛姨妈和巴克豪斯太太正在低声聊天。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , [ænd; ənd] ['ɑːli] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strəʊl]

Mr	.	and	Mrs	.	Norton	,	and	Olly	,	had	gone	on	for	a	little	stroll
先生	.	和	太太	.	诺顿	,	和	奥利	,	有	已消失	在	为了	一个	小的	漫步

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [rəʊd] ,

along	the	Wanwick	road	,
沿着	这	-	路	,

诺顿先生和太太，还有奥利，沿着万威克路散步去了。

[ænd; ənd] ['beki] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [siːmd] ['veri]

and	Becky	was	sitting	on	the	window	-	sill	with	the	baby	,	who	seemed	very
和	贝基	曾是	坐着	在	这	窗户	-	窗台	和	这	婴儿	,	WHO	似乎	非常

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

贝基抱着宝宝坐在窗台上，宝宝看起来很困。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['bɛkiz] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd]

but	quite	determined	not	to	go	to	sleep	in	spite	of	all	Becky's	rocking	and
但	相当	决定	不是	到	去	到	睡觉	在	尽管如此	的	全部	贝基的	摇滚	和

['pætɪŋ] .

patting	.
轻拍	.

尽管贝基不停地摇晃和轻拍，他还是坚决不肯睡觉。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , ” [bɪ'gæn] ['mɪli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃt] [feɪs] , “ [dʒʌst]
“ Oh , Mrs . Backhouse , ” began Milly , coming in with a bright flushed face , “ just
“ 哦 , 太太 . 后屋 , ” 开始 米莉 , 未来 在 和 一个 明亮的 酡 脸 , “ 只是
[lʊk] [hɪə(r)] ,
look here ,
看 这里 ,

“哦，巴克豪斯太太，”米莉走进来，脸颊绯红，“你看这里，

[wɒt] [aɪv] [brɔːt] .
what I've brought .
什么 我已经 带来 .

我带来的东西。

['taɪzə] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
Tiza found them just after dinner to - day .
蒂扎 成立 他们 只是 后 晚餐 到 - 天 .

蒂扎今天晚饭后发现了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['heɪrɪk] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
They were under the hayrick right away in the corner , and she wanted to
他们 是 在下面 这 草垛 正确的 离开 在 这 角落 , 和 她 通缉 到
[meɪk] [ʌp] ,
make up ,
制作 向上 ,

他们立刻躲到角落里的干草堆下，她想和好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ,
so she showed me where they were , so I brought them in ,
所以 她 显示 我 在哪里 他们 是 , 所以 我 带来 他们 在 ,

所以她告诉我它们在哪儿，我就把它们带进来了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bækˌhaʊs] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and there's two for Mr . Backhouse , and one for you , you know .
和 有 二 为了 先生 . 后屋 , 和 一 为了 你 , 你 知道 .

其中两份是给巴克豪斯先生的，一份是给你的，你知道的。

[ænd; ənd] , [pliːz] , [woʊnt][juː; jʊ][let]['taɪzə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
And , please , won't you let Tiza come to tea with us ?
和 , 请 , 惯于 你 让 蒂扎 来 到 茶 和 我们 ?

还有，请让蒂扎和我们一起喝茶好吗?

” ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [egz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['mɪliz] [prɪnt] [skɜːt] ,
” Mrs . Backhouse looked in astonishment at the three eggs lying in Milly's print skirt ,
” 太太 . 后屋 看起来 在 惊讶 在 这 三 鸡蛋 说谎 在 米莉的 打印 裙子 ,

巴克豪斯太太惊讶地看着米莉印花裙子里躺着的三枚鸡蛋。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪliz] ['pliːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
and at Milly's pleading little face .
和 在 米莉的 恳求 小的 脸 .

还有米莉那张可怜兮兮的小脸。

“ [eɪ] , [ðæts] ['sæli] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Ay , that's Sally , I suppose .
” 哎 , 那就是 莎莉 , 我 认为 .

“哎，我想那是莎莉吧。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪz] ['sæli] , [weə(r)] [aɪ] [kænt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
She's always hiding her eggs is Sally , where I can't find them .
她是 总是 隐藏 她 鸡蛋 是 莎莉 , 在哪里 我 不能 寻找 他们 .

萨莉总是把蛋藏起来，我找不到。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['taɪzə] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsi] ?

So	it	was	Tiza	found	them	,	was	it	,	Missy	?
所以	它	曾是	蒂扎	成立	他们	,	曾是	它	,	米西	?

所以是蒂扎找到他们的，是吗，米西?

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [ɪn] ['veri] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] .

Well	,	they	will	come	,	in	very	handy	for	supper	as	it	happens	.
出色地	,	他们	将要	来	,	在	非常	便利	为了	晚餐	作为	它	发生	.

嗯，它们会来的，碰巧晚餐时正好派上用场。

[θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

Thank	you	kindly	for	bringing	them	in	.
感谢	你	亲切地	为了	带来	他们	在	.

非常感谢您把它们带来。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [tʊk] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] -

"	And	Mrs	.	Backhouse	took	the	eggs	and	put	them	safely	away	in	a	pie	-
"	和	太太	.	后屋	采取	这	鸡蛋	和	放	他们	安全	离开	在	一个	馅饼	-

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

“巴克豪斯太太把鸡蛋拿起来，小心翼翼地放进一个馅饼盘里。”

[waɪl] ['beki] ['siːkrətli] ['pʊld] ['mɪli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

while	Becky	secretly	pulled	Milly	by	the	sleeve	,
尽管	贝基	偷偷	拉	米莉	经过	这	袖子	,

贝基偷偷地拽着米莉的袖子，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	smiled	up	at	her	as	much	as	to	say	,
和	微笑	向上	在	她	作为	很多	作为	到	说	,

他抬头对她微笑，仿佛在说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] ['taɪzə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skreɪp] . ”

“	Thank	you	for	helping	Tiza	out	of	her	scrape	.	”
“	感谢	你	为了	帮助	蒂扎	出去	的	她	刮	.	”

“谢谢你帮蒂扎摆脱困境。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [let] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪli] [ə'gen] .

“	And	you'll	let	Becky	and	Tiza	come	to	tea	?	”	asked	Milly	again	.
“	和	你会	让	贝基	和	蒂扎	来	到	茶	?	”	问	米莉	再次	.

“你会让贝基和蒂扎来喝茶吗？”米莉又问。

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [mɪs] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ;

“	Well	,	I'm	sure	,	Miss	,	I	don't	know	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	looking	puzzled	;
“	出色地	,	我是	当然	,	错过	,	我	不	知道	,	”	说	太太	.	后屋	,	寻找	困惑	;

“嗯，小姐，我当然不知道，”巴克豪斯太太一脸困惑地说；

“ ['beki] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də]['taɪzə] [gʊd] [tuː; tə]

“	Becky	may	come	and	welcome	,	but	perhaps	it	would	do	Tiza	good	to
“	贝基	可能	来	和	欢迎	,	但	也许	它	会	做	蒂扎	好的	到

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] . ”

stay	at	home	.	”
停留	在	家	.	”

“贝基可能会来欢迎蒂扎，但也许蒂扎待在家里更好。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ? ” [sed] [ɑːnt] ['emə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	Don't	you	think	she'd	better	have	a	little	change	?	”	said	Aunt	Emma	in	her
“	不	你	思考	棚	更好的	有	一个	小的	改变	?	”	说	阿姨	艾玛	在	她

[kaɪnd] [vɔɪs] ,

kind	voice	,
种类	嗓音	,

“你不觉得她最好带点零钱吗？”艾玛阿姨用她那和蔼的声音说道。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪli] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] .

which	made	Milly	want	to	hug	her	.
哪个	制成	米莉	想	到	拥抱	她	.

这让米莉很想拥抱她。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['steɪˌɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [səʊ] [lɒŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] .

“	I	daresay	staying	indoors	so	long	made	her	restless	.
”	我	敢说	入住	室内	所以	长的	制成	她	不安	.

“我敢说，长时间待在室内让她感到烦躁不安。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɒf] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] ,

If	you	will	let	me	carry	them	both	off	,	I	daresay	between	us	,	Mrs	.	Backhouse	,
如果	你	将要	让	我	携带	他们	两个都	离开	,	我	敢说	之间	我们	,	太太	.	后屋	,

如果你让我把他们两个都带走，我敢说，巴克豪斯夫人，我们俩之间……

[wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] ['taɪzə] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

we	can	give	Tiza	a	talking	to	,	and	perhaps	she'll	come	back	in	a	more
我们	能	给	蒂扎	一个	说	到	,	和	也许	壳	来	后退	在	一个	更多的

['sensəb(ə)l] [muːd] . ”

sensible	mood	.	”
明智的	情绪	.	”

我们可以和蒂扎谈谈，或许她回来的时候心情会好一些。”

“ [wel] , [mɪs] ['eliət] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	Miss	Elliot	,	she	shall	go	if	you	wish	it	.
”	出色地	,	错过	埃利奥特	,	她	将	去	如果	你	希望	它	.

“好吧，艾略特小姐，如果您希望她去，她就去吧。”

[kʌm] ['beki] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] .

Come	Becky	,	give	me	the	baby	,	and	go	and	put	your	things	on	.
来	贝基	,	给	我	这	婴儿	,	和	去	和	放	你的	事物	在	.

贝基，过来把孩子给我，然后去穿你的东西。

” [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] ['ʃaʊtɪd] “ ['taɪzə] !

”	And	then	going	to	the	door	,	Mrs	.	Backhouse	shouted	“	Tiza	!
”	和	然后	去	到	这	门	,	太太	.	后屋	喊叫	“	蒂扎	!

然后，巴克豪斯太太走到门口，大喊：“蒂扎！”

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [drɒpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː]

”	After	a	second	or	two	a	little	figure	dropped	down	out	of	the	cherry	tree
”	后	一个	第二	或者	二	一个	小的	数字	掉落	向下	出去	的	这	樱桃	树

[ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

and	came	slowly	up	the	walk	.
和	来了	缓慢地	向上	这	走	.

“过了一两秒钟，一个小人影从樱桃树上掉了下来，慢慢地沿着小路走上来。”

['taɪzə] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]

Tiza	had	shaken	her	hair	about	her	face	so	that	it	could	hardly	be
蒂扎	有	摇晃	她	头发	关于	她	脸	所以	那	它	可以	几乎	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

蒂扎甩了甩头发，把头发遮住了脸，几乎看不见了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lʊkt] [wʌns] [æt; ət] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['mɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

and	she	never	looked	once	at	Aunt	Emma	and	Milly	as	she	came	up	to
和	她	绝不	看起来	一次	在	阿姨	艾玛	和	米莉	作为	她	来了	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她走到母亲面前时，连看都没看艾玛阿姨和米莉一眼。

“ [ðeə(r)] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['taɪzə] , [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] ,

“	There	,	go	along	,	Tiza	,	and	get	your	things	on	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,
”	那里	,	去	沿着	,	蒂扎	,	和	得到	你的	事物	在	,	”	说	太太	.	后屋	,

“好了，蒂扎，快去收拾东西吧，”巴克豪斯太太说道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .

taking	her	by	the	arm	.
采取	她	经过	这	手臂	.

抓住她的胳膊。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

“	I	wouldn't	have	let	you	go	out	to	tea	,	you	know	,
”	我	不会	有	让	你	去	出去	到	茶	,	你	知道	,

“你知道，我本来不会让你出去喝茶的。”

[ɪf] [mɪs] ['eliət] [ænd; ənd] ['mɪsi] ['hædnt] [ɑ:skt] [pə'tɪkjələ(r)] .

if	Miss	Elliot	and	Missy	hadn't	asked	particular	.
如果	错过	埃利奥特	和	米西	之前没有	问	特别的	.

如果艾略特小姐和米西没有特别询问的话。

[maɪnd] [ju:; jʊ] [doʊnt] [get] ['ɪntu:] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] .

Mind	you	don't	get	into	no	more	mischief	.
头脑	你	不	得到	进入	不	更多的	恶作剧	.

记住，别再惹是生非了。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ðəʊz] - [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['sʌpə(r)] ; [səʊ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ,

And	very	like	those	eggs'll	do	for	father's	supper	;	so	,	I	daresay	,
和	非常	喜欢	那些	-	做	为了	父亲的	晚餐	;	所以	,	我	敢说	,

就像这些鸡蛋很适合做父亲的晚餐一样；所以，我敢说，

[aɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] — [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] .

I'll	not	say	anything	to	him	this	time	—	just	for	once	.
患病的	不是	说	任何事物	到	他	这	时间	—	只是	为了	一次	.

这次我不会跟他说任何话——就这一次。

[naʊ] [gəʊ] [ʌp] .

Now	go	up	.
现在	去	向上	.

现在上去。

” ['taɪzə] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

”	Tiza	didn't	want	to	be	told	twice	,	and	presently	,
”	蒂扎	没有	想	到	是	讲述	两次	,	和	目前	,

蒂扎不想被重复两遍，现在，

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] [ænd; ənd] ['ɑ:li] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]

just	as	Mr	.	and	Mrs	.	Norton	and	Olly	were	coming	back	from
只是	作为	先生	.	和	太太	.	诺顿	和	奥利	是	未来	后退	从

[ðeə(r)] [wɔ:k] ,

their	walk	,
他们的	走	,

就在诺顿先生、诺顿太太和奥利散步回来的时候，

[ðeɪ] [met] [ɑ:nt] ['emə] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:m] ['həʊldɪŋ] ['bɛkiz] [hænd] ,

they	met	Aunt	Emma	coming	back	from	the	farm	holding	Becky's	hand	,
他们	遇见	阿姨	艾玛	未来	后退	从	这	农场	保持	贝基的	手	,

她们遇到艾玛阿姨牵着贝基的手从农场回来。

[waɪl] ['mɪli] [ænd; ənd] ['taɪzə] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] .

while	Milly	and	Tiza	walked	in	front	.
尽管	米莉	和	蒂扎	步行	在	正面	.

米莉和蒂扎走在前面。

“ [wel] , ['taɪzə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ,

“	Well	,	Tiza	,	”	said	Mr	.	Norton	,	patting	her	curly	head	,
“	出色地	,	蒂扎	,	”	说	先生	.	诺顿	,	轻拍	她	卷曲	头	,

“好了，蒂扎，”诺顿先生一边说着，一边拍了拍她卷曲的头发。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [biːt] ['ɑːli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

I	declare	I	think	you	beat	Olly	for	mischief	.
我	宣布	我	思考	你	打	奥利	为了	恶作剧	.

我认为你比奥利更淘气。

['ɑːli] ['nevə(r)] [spɔɪlt] [maɪ] ['dɪnə(r)] [jet] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

Olly	never	spoilt	my	dinner	yet	,	that	I	remember	.
奥利	绝不	被宠坏了	我的	晚餐	然而	,	那	我	记住	.

我记得，奥利从来没毁过我的晚餐。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də][tuː; tə][hɪm][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ? ”

What	should	I	do	to	him	do	you	think	,	if	he	did	?	”
什么	应该	我	做	到	他	做	你	思考	,	如果	他	做过	?	”

如果他真的这么做了，你觉得我应该怎么处置他?

“ [biːt] [hɪm] , ” [sed] ['taɪzə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['bɜːdˌlaɪk] [aɪz]

“	Beat	him	,	”	said	Tiza	,	looking	up	at	Mr	.	Norton	with	her	quick	birdlike	eyes
“	打	他	,	”	说	蒂扎	,	寻找	向上	在	先生	.	诺顿	和	她	快的	像鸟一样	眼睛

.

:

.

“打败他，”蒂扎说着，抬起头，用她那双像鸟儿一样敏捷的眼睛看着诺顿先生。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , “ [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][maɪ] ['dɪnə(r)] ['eni] [gʊd] .

“	Oh	dear	,	no	!	”	said	Mr	.	Norton	,	“	that	wouldn't	do	my	dinner	any	good	.
“	哦	亲爱的	,	不	!	”	说	先生	.	诺顿	,	“	那	不会	做	我的	晚餐	任何	好的	.

“哦，天哪，不！”诺顿先生说，“那样对我的晚餐可就不好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn'sted] . ”

I	should	eat	him	up	instead	.	”
我	应该	吃	他	向上	反而	.	”

我应该把他吃掉才对。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [teɪst] [gʊd] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['ɑːli] ,

“	I	don't	believe	little	boys	taste	good	a	bit	,	”	said	Olly	,
“	我	不	相信	小的	男孩们	品尝	好的	一个	少量	,	”	说	奥利	,

“我一点也不觉得小男孩好吃，”奥利说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['veəriəs] [θrets] .

who	always	believed	firmly	in	his	father's	various	threats	.
WHO	总是	相信	牢牢	在	他的	父亲的	各种各样的	威胁	.

他始终坚信父亲的各种威胁。

“ [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [jʊd] [biː; bi] [ɪl] . ”

“	If	you	ettened	me	,	father	,	you'd	be	ill	.	”
“	如果	你	-	我	,	父亲	,	你会	是	患病的	.	”

“父亲，如果你伤害我，你会生病的。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , “ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] - [sɔːs] .

“	Oh	no	,	”	said	Mr	.	Norton	,	“	not	if	I	eat	you	with	plenty	of	bread	-	sauce	.
“	哦	不	,	”	说	先生	.	诺顿	,	“	不是	如果	我	吃	你	和	很多	的	面包	-	酱	.

“哦不，”诺顿先生说，“除非我把你和大量的面包酱一起吃掉。”

[ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kʊk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

That's	the	best	way	to	cook	little	boys	.
那就是	这	最好的	方式	到	厨师	小的	男孩们	.

这是烹煮小男孩的最佳方法。

[naʊ] , ['mɪli] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [θri:] [g'ɜ:lz][kæn; kən][get][tu:; tə][ðæt] [geɪt] [fɜ:st] ?

Now	,	Milly	,	which	of	you	three	girls	can	get	to	that	gate	first	?
现在	,	米莉	,	哪个	的	你	三	女孩们	能	得到	到	那	门	第一的	?

米莉，你们三个女孩，谁能先到达那个大门?

" [ɒf] [ræn][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [fʊl] [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] - ,

"	Off	ran	the	three	little	girls	full	tilt	down	the	hill	leading	to	Ravensnest	,
"	离开	跑	这	三	小的	女孩们	满的	倾斜	向下	这	爬坡道	领导	到	-	,

三个小女孩飞快地跑下通往雷文斯内斯特的山坡，

[wɪð] ['ɑ:li] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

with	Olly	puffing	and	panting	after	them	.
和	奥利	抽气	和	喘息	后	他们	.

奥利气喘吁吁地跟在他们身后。

['mɪli] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

Milly	led	the	way	at	first	,	for	she	was	light	and	quick	,
米莉	引领	这	方式	在	第一的	,	为了	她	曾是	光	和	快的	,

米莉一开始走在最前面，因为她身轻如燕，动作敏捷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['rʌnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

and	a	very	fair	runner	for	her	age	;
和	一个	非常	公平的	跑步者	为了	她	年龄	;

就她这个年龄而言，她是一位非常优秀的跑步运动员;

[bʌt; bət]['taɪzə] [su:n] [gɒt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	Tiza	soon	got	up	to	her	and	passed	her	,
但	蒂扎	很快	得到	向上	到	她	和	通过了	她	,

但蒂扎很快就追上了她，超过了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['lɪt(ə)l] [staʊt] [legz] [ðæt] [ə'raɪvd] [fɜ:st][æt; ət] - [geɪt] .

and	it	was	Tiza's	little	stout	legs	that	arrived	first	at	Ravensnest	gate	.
和	它	曾是	-	小的	肥硕	腿	那	到达的	第一的	在	-	门	.

最先到达雷文斯内斯特大门的是蒂扎那双小巧而结实的腿。

“ [əʊ] , ['beki] ! ” [sed] ['mɪli] ,

“	Oh	,	Becky	!	”	said	Milly	,
“	哦	,	贝基	!	”	说	米莉	,

“哦，贝基！”米莉说道。

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] ['bɛkiz] [nek] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,

putting	her	arm	round	Becky's	neck	as	they	went	into	the	house	together	,
推杆	她	手臂	圆形的	贝基的	脖子	作为	他们	去	进入	这	房子	一起	,

她搂着贝基的脖子，两人一起走进了房子。

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] .

“	I	hope	you	may	stay	a	good	long	time	.
“	我	希望	你	可能	停留	一个	好的	长的	时间	.

我希望你能长久地待在这里。

[wɒt] [taɪm] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] ? ”

What	time	do	you	go	to	bed	?	”
什么	时间	做	你	去	到	床	?	”

你几点睡觉?

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['beki] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	Becky	.
“	哦	,	我	不	知道	,	”	说	贝基	.

“哦，我不知道，”贝基说。

“ [wi:; wi][gəʊ] [wen] - [gəʊz] . ”

“	We	go	when	fayther	goes	.	”
“	我们	去	什么时候	-	去	.	”

“父亲去，我们就去。”

“ [wen] - [gəʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] .
“ When fayther goes ! ” exclaimed Milly .
“ 什么时候 - 去 ! ” 惊呼 米莉 .

“爸爸走了！”米莉惊呼道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][gəʊ]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] .
“ Why , we go ever so long before father .
“ 为什么 , 我们 去 曾经 所以 长的 前 父亲 .

“为什么，我们总是在父亲之前很久就走了。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [ʌp][səʊ] [leɪt] ? ”
Why do you stay up so late ? ”
为什么 做 你 停留 向上 所以 晚的 ? ”

你为什么熬夜这么晚?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [leɪt] , ” [sed] ['beki] .
“ Why , it isn't late , ” said Becky .
“ 为什么 , 它 不是 晚的 , ” 说 贝基 .

“怎么，现在还不晚呢，”贝基说。

“ - [gəʊz][tuː; tə][bed] , [naʊ] [ɪts] ['sʌmətaɪm] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ; [bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Fayther goes to bed , now it's summertime , about half - past eight ; but in winter , of course ,
“ - 去 到 床 , 现在 它是 夏令 , 关于 一半 - 过去的 八 ; 但 在 冬天 , 的 课程 ,

“现在是夏天，费瑟大约八点半就上床睡觉了；但冬天当然就不是这样了。”

[hiː; hi] [gəʊz] ['ɜːlɪə(r)] .
he goes earlier .
他 去 早些时候 .

他走得更早。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [gəʊz] [tə'geðə(r)] , [ɪk'sept] ['beɪbi] .
And we all goes together , except baby .
和 我们 全部 去 一起 , 除了 婴儿 .

我们全家都在一起，除了宝宝。

['mʌðə(r)] [pʊts] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] . ”
Mother puts him out of the way before supper . ”
母亲 放置 他 出去 的 这 方式 前 晚餐 . ”

晚饭前，母亲把他放到一边。

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] ['fʌni] , ” [sed] ['mɪli] ,
“ Well , but how funny , ” said Milly ,
“ 出色地 , 但 如何 有趣的 , ” 说 米莉 ,

“哎呀，真是太有趣了，”米莉说道。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
“ I can't think why you should be so different from us .
“ 我 不能 思考 为什么 你 应该 是 所以 不同的 从 我们 .

“我不明白为什么你们会和我们如此不同。”

” [ænd; ənd] ['mɪli] [went] [ɒn] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['beki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
” And Milly went on puzzling over Becky and her going to bed ,
” 和 米莉 去 在 令人费解 超过 贝基 和 她 去 到 床 ,

“米莉继续琢磨着贝基上床睡觉的事，

[tɪl] [nɜːs] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ] ['fetʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] .
till nurse drove it all out of her head by fetching them to tea .
直到 护士 驾驶 它 全部 出去 的 她 头 经过 获取 他们 到 茶 .

直到护士带他们去喝茶，才让她把这些事都抛到脑后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [ə; eɪ] [rɔmp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɪð]
Such a merry tea they had , and after tea a romp in the big kitchen with
这样的 一个 欢乐 茶 他们 有 , 和 后 茶 一个 欢蹦乱跳 在 这 大的 厨房 和
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他们喝下午茶喝得非常开心，下午茶后，他们还和父亲在宽敞的厨房里玩耍嬉戏。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
which delighted the little farm children beyond measure .
哪个 高兴极了 这 小的 农场 孩子们 超过 措施 .

这让农场里的孩子们欣喜若狂。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɑːnt] ['emə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['taɪzə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Some time in the evening , I believe , Aunt Emma managed to give Tiza a little
一些 时间 在 这 晚上 , 我 相信 , 阿姨 艾玛 管理 到 给 蒂扎 一个 小的
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
talking to ,
说 到 ,

我记得那天晚上某个时候，艾玛阿姨和蒂扎谈了几句。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [pə'hæps] ['beki] ,
but none of the other children knew anything about it , except perhaps Becky ,
但 没有任何 的 这 其他 孩子们 知道 任何事物 关于 它 , 除了 也许 贝基 ,

但除了贝基之外，其他孩子对此一无所知。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['taɪzə] .
who generally knew what was happening to Tiza .
WHO 一般来说 知道 什么 曾是 发生 到 蒂扎 .

他们大致了解蒂扎身上发生了什么事。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['mɪliz] ['bɜːθdeɪ]
MILLY'S BIRTHDAY
米莉的 生日

米莉的生日

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːf] ['meri] [ænd; ənd]
Now we have come to a chapter which is going to be half merry and
[hɑːf][sæd] .
half sad .
一半 伤心 .

现在我们来到了一个一半欢乐一半悲伤的篇章。

[ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ]['eni][sæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] .
I have not told you any sad things about Milly and Olly up till now , I think .
我 有 不是 讲述 你 任何 伤心 事物 关于 米莉 和 奥利 向上 直到 现在 , 我 思考 .

我想，我之前还没有跟你说过关于米莉和奥莉的悲伤的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
They were such happy little people , that there was nothing sad to tell you .
他们 是 这样的 快乐的 小的 人们 , 那 那里 曾是 没有什么 伤心 到 告诉 你 .

他们是那么快乐的孩子，没有什么悲伤的事情要告诉你。

[ðeɪ] [kraɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪli] [kraɪd] [wen] ['ɑːli] ['stɪkiːd]

They	cried	sometimes	,	of	course	—	you	remember	Milly	cried	when	Olly	stickied
他们	哭	有时	,	的	课程	—	你	记住	米莉	哭	什么时候	奥利	置顶

[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] — [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ,

her	doll	—	but	generally	,
她	玩具娃娃	—	但	一般来说	,

当然，她们有时也会哭——你还记得奥利把米莉的娃娃粘在她身上时，米莉哭了——但总的来说，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [tɪəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðeɪ]

by	the	time	they	had	dried	up	their	tears	they	had	quite	forgotten	what	they
经过	这	时间	他们	有	干燥	向上	他们的	眼泪	他们	有	相当	被遗忘的	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ;

were	crying	about	;
是	哭泣	关于	;

等他们擦干眼泪的时候，已经完全忘记了他们为什么哭泣；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

and	as	for	any	real	trouble	,	why	they	didn't	know	what	it	could	possibly
和	作为	为了	任何	真实的	麻烦	,	为什么	他们	没有	知道	什么	它	可以	可能

[biː; bi] [laɪk] .

be	like	.
是	喜欢	.

至于真正的麻烦，他们根本不知道那会是什么样子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [keɪm] [ə; eɪ] ['riːəl]

But	now	,	just	as	they	were	going	away	from	Ravensnest	,	came	a	real
但	现在	,	只是	作为	他们	是	去	离开	从	-	,	来了	一个	真实的

[sæd] [θɪŋ] ,

sad	thing	,
伤心	事物	,

但是，就在他们离开渡鸦巢的时候，发生了一件非常悲伤的事情。

[ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] ['veri] [suːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	you'll	hear	very	soon	how	it	happened	.
和	你会	听到	非常	很快	如何	它	发生	.

你很快就会知道事情的经过。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [θriː] [wet] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['reɪni] [æt; ət]

After	those	three	wet	days	it	was	sometimes	fine	and	sometimes	rainy	at
后	那些	三	湿的	天	它	曾是	有时	美好的	和	有时	下雨	在

- ,

Ravensnest	,
-	,

那三天雨后，雷文斯内斯特时而晴朗，时而下雨。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [səʊ] ['reɪni] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɔːrtənz] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] .

but	never	so	rainy	as	to	keep	the	Nortons	in	all	day	.
但	绝不	所以	下雨	作为	到	保持	这	诺顿	在	全部	天	.

但雨水从来没有多到让诺顿汽车整天停在车库里。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] [deɪz] ,

And	every	now	and	then	there	were	splendid	days	,
和	每一个	现在	和	然后	那里	是	灿烂	天	,

偶尔也会有美好的日子，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

when	the	children	and	their	father	and	mother	were	out	all	day	long	,
什么时候	这	孩子们	和	他们的	父亲	和	母亲	是	出去	全部	天	长的	,

['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

wandering	over	the	mountains	,
漫游	超过	这	山脉	,

当孩子们和他们的父母整天在山里游荡时，

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['ɛməz] [ɔː(r)] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [rəʊdz] [tuː; tə]

or	walking	over	to	Aunt	Emma's	or	tramping	along	the	well	-	known	roads	to
或者	步行	超过	到	阿姨	艾玛的	或者	徒步旅行	沿着	这	出色地	-	已知	道路	到

- [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Wanwick	on	one	side	,
-	在	一	边	,

或者步行去艾玛阿姨家，或者沿着著名的道路徒步前往万威克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['raɪdəl] [ænd; ənd] ['raɪdəl] [leɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	the	little	village	of	Rydal	and	Rydal	Lake	on	the	other	.
和	这	小的	村庄	的	莱达尔	和	莱达尔	湖	在	这	其他	.

另一边是赖达尔小村庄和赖达尔湖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɒn] ['wɪndəmɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən]

They	had	another	row	on	Windermere	;	and	one	fine	evening	Mr	.	Norton
他们	有	其他	排	在	温德米尔	;	和	一	美好的	晚上	先生	.	诺顿

['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [frɛndz] [bəʊt] ,

borrowed	a	friend's	boat	,
借来的	一个	朋友们	船	,

他们在温德米尔湖上又吵了一架；一天傍晚，诺顿先生借了一位朋友的船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːtʃ] [ɒn] ['raɪdəl] [leɪk] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn]

and	they	went	out	fishing	for	perch	on	Rydal	Lake	,	the	loveliest	little	lake	in
和	他们	去	出去	钓鱼	为了	栖息	在	莱达尔	湖	,	这	最可爱的	小的	湖	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们去赖德尔湖钓鲈鱼，赖德尔湖是世界上最美丽的小湖。

['laɪɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['maʊntən] [kʌp] , [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] ['aɪləndz] ,

lying	softly	in	a	green	mountain	cup	,	and	dotted	with	islands	,
说谎	轻轻	在	一个	绿色的	山	杯子	,	和	虚线	和	岛屿	,

静静地躺在青山环抱之中，点缀着星罗棋布的岛屿，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv]

which	seemed	to	the	children	when	they	landed	on	them	like	little	bits	of
哪个	似乎	到	这	孩子们	什么时候	他们	登陆	在	他们	喜欢	小的	比特	的

['feərilænd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

fairyland	dropped	into	the	blue	water	.
仙境	掉落	进入	这	蓝色的	水	.

孩子们觉得，当它们落在水面上时，就像仙境里的碎片掉进了蓝色的水里。

“ ['heɪmeɪkɪŋ]

“	Haymaking
”	干草收割

“收割干草”

” [ænd; ənd] [ðen] ! [kraʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ! [keɪm] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] .

”	And	then	!	crown	of	delights	!	came	the	haymaking	.
”	和	然后	!	王冠	的	美味	!	来了	这	干草收割	.

然后！最令人欣喜的时刻到来了！那就是收割干草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [faɪn] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][sɪks] [smɔːl] ['kriːtʃəz] — ['mɪli] , ['ɑːli] , ['beki] , ['taɪzə]

There	were	long	fine	days	,	when	the	six	small	creatures	—	Milly	,	Olly	,	Becky	,	Tiza
那里	是	长的	美好的	天	,	什么时候	这	六	小的	生物	—	米莉	,	奥利	,	贝基	,	蒂扎

, ['besi] ,

,	Bessie	,
,	贝西	,

那些漫长晴朗的日子里，六个小家伙——米莉、奥利、贝基、蒂扎、贝西——

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] — ['fɒləʊd] [dʒɒn] ['bækˌhaʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌfiːld]

and	Charlie	—	followed	John	Backhouse	and	his	men	about	in	the	hayfields
和	查理	—	随后	约翰	后屋	和	他的	男人	关于	在	这	干草地

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

from	early	morning	till	evening	,
从	早期的	早晨	直到	晚上	,

查理从清晨到傍晚一直跟着约翰·巴克豪斯和他的手下在干草地里走来走去。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] ,

helping	to	make	the	hay	,
帮助	到	制作	这	干草	,

帮忙收割干草，

[ɔː(r)] ['sɪmpli] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['freɪgrənt] [hiːps] .

or	simply	rolling	about	like	a	parcel	of	kittens	in	the	flowery	fragrant	heaps	.
或者	简单地	滚动	关于	喜欢	一个	包裹	的	小猫	在	这	如花	香	堆积如山	.

或者像一群小猫一样在芬芳的花堆里打滚。

[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv]

Aunt	Emma	was	often	at	Ravensnest	,	and	the	children	learned	to	love
阿姨	艾玛	曾是	经常	在	-	,	和	这	孩子们	学习	到	爱

[hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ,

her	better	and	better	,
她	更好的	和	更好的	,

艾玛阿姨经常来雷文斯内斯特，孩子们越来越喜欢她。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][waɪld]['lɪt(ə)l] ['ɑːli] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] , [ænd; ənd] ['kæri]

so	that	even	wild	little	Olly	would	remember	to	bring	her	stool	,	and	carry
所以	那	甚至	荒野	小的	奥利	会	记住	到	带来	她	凳子	,	和	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

这样，即使是活泼好动的小奥莉也会记得带上她的小凳子和披肩。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ['mɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['klɪŋɪŋ]

and	change	her	plate	at	dinner	;	and	Milly	,	who	was	always	clinging
和	改变	她	盘子	在	晚餐	;	和	米莉	,	WHO	曾是	总是	依恋

[tuː; tə] ['sʌmbədi] ,

to	somebody	,
到	某人	,

晚饭时她还会换盘子；而米莉总是黏着别人，

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [huːz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn] , ['mʌðərz] [ɔː(r)] [ɑːnt] ['ɛməz]

was	constantly	puzzled	to	know	whose	pocket	to	sit	in	,	mother's	or	Aunt	Emma's
曾是	不断地	困惑	到	知道	谁	口袋	到	坐	在	,	母亲的	或者	阿姨	艾玛的

.

:

.

我一直很困惑，不知道该坐在妈妈的口袋里还是艾玛阿姨的口袋里。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	there	was	the	farmyard	,	the	cows	,	and	the	milking	,	and	the
然后	那里	曾是	这	农场	,	这	牛	,	和	这	挤奶	,	和	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

然后是农场、奶牛、挤奶和鸡。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ,

Everything	about	them	seemed	delightful	to	Milly	and	Olly	,
一切	关于	他们	似乎	愉快	到	米莉	和	奥利	,

米莉和奥利觉得他们的一切都很可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [dʒɒn] ['bæk,haʊs]

and	the	top	of	everything	was	reached	when	one	evening	John	Backhouse
和	这	顶部	的	一切	曾是	达到	什么时候	一	晚上	约翰	后屋

['maʊntɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɑ:thɔ:s] ['dɒbɪn] ,

mounted	both	the	children	on	his	big	carthorse	Dobbin	,
安装	两个都	这	孩子们	在	他的	大的	拉车马	多宾	,

而一切的巅峰时刻，是有一天晚上，约翰·巴克豪斯让两个孩子骑上他的大驮马多宾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['dɒbɪn] [tə'geðə(r)] [drægd] [ðə; ði] [heɪ] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	they	and	Dobbin	together	dragged	the	hay	home	in	triumph	.
和	他们	和	多宾	一起	拖拽	这	干草	家	在	胜利	.

他们和多宾一起，凯旋而归，把干草拖回了家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [wi:k] [mɔ:(r)][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] - .

And	now	they	had	only	one	week	more	to	stay	at	Ravensnest	.
和	现在	他们	有	仅有的	一	星期	更多的	到	停留	在	-	.

现在，他们只剩下在雷文斯内斯特待一周的时间了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wi:k] ,

But	that	week	was	a	most	important	week	,
但	那	星期	曾是	一个	最多	重要的	星期	,

但那一周至关重要，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'teɪn] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] ['mɪliz] ['bɜ:θdeɪ] .

for	it	was	to	contain	no	less	a	day	than	Milly's	birthday	.
为了	它	曾是	到	包含	不	较少的	一个	天	比	米莉的	生日	.

因为其中就包括米莉的生日。

['mɪli] [wʊd] [bi:; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Milly	would	be	seven	years	old	on	the	15th	of	July	,
米莉	会	是	七	年	老的	在	这	15th	的	七月	,

米莉7月15日就满七岁了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] 15th , ['mɪliz] ['lɪt(ə)l] [hed] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	for	about	a	week	before	the	15th	,	Milly's	little	head	could	think	of
和	为了	关于	一个	星期	前	这	15th	,	米莉的	小的	头	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

在15号之前的大约一周时间里，米莉的小脑袋里除了这件事什么也想不起来。

['ɑ:li] [tu:] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Olly	too	was	very	much	excited	about	it	,
奥利	也	曾是	非常	很多	兴奋的	关于	它	,

奥利对此也感到非常兴奋。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mɪli] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	though	Milly	of	course	was	the	queen	of	the	day	,
为了	尽管	米莉	的	课程	曾是	这	女王	的	这	天	,

虽然米莉当然是当时的皇后，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

and	all	the	presents	were	for	her	,	not	for	him	,
和	全部	这	礼物	是	为了	她	,	不是	为了	他	,

所有的礼物都是给她的，不是给他的。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɒn] ['mɪliz] ['bɜ:θdeɪ] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

still	it	was	good	times	for	everybody	on	Milly's	birthday	;	besides	which	,
仍然	它	曾是	好的	时代	为了	大家	在	米莉的	生日	;	除了	哪个	,

不过，米莉生日那天，大家依然玩得很开心；除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['mɪli] ,

he	**had**	**his**	**own**	**little**	**secret**	**with**	**mother**	**about**	**his**	**present**	**to**	**Milly**	**,**
他	有	他的	自己的	小的	秘密	和	母亲	关于	他的	展示	到	米莉	,

他和妈妈之间有个关于他送给米莉的礼物的小秘密。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['hæpi] ,

a	**secret**	**which**	**made**	**him**	**very**	**happy**	**,**
一个	秘密	哪个	制成	他	非常	快乐的	,

一个让他非常开心的秘密

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

but	**which**	**he**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**telling**	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**times**	**a**	**day**
但	哪个	他	曾是	在	这	观点	的	讲述	在	至少	一个	百	时代	一个	天

.

:

.

但他一天至少要说一百遍。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['mɪli] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ,

“	**Father**	**,**	**”**	**said**	**Milly**	**,**	**about**	**four**	**days**	**before**	**the**	**birthday**	**,**
“	父亲	,	”	说	米莉	,	关于	四	天	前	这	生日	,

“爸爸，”米莉在生日前大约四天说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [tiː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ]

when	**they**	**were**	**all**	**wandering**	**about**	**after**	**tea**	**one**	**evening**	**in**	**the**	**high**	**garden**	**which**
什么时候	他们	是	全部	漫游	关于	后	茶	一	晚上	在	这	高的	花园	哪个

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [raɪp] [red] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

was	**now**	**a**	**paradise**	**of**	**ripe**	**red**	**strawberries**	**and**	**fruit**	**of**	**every**	**kind**	**,**
曾是	现在	一个	天堂	的	成熟	红色的	草莓	和	水果	的	每一个	种类	,

一天傍晚，大家喝完茶后在高高的花园里闲逛，花园里现在长满了成熟的红草莓和各种各样的水果，宛如天堂一般。

“ [dʌz] ['evribɒdi] [hæv; həv] ['bəːθdeiz] ?

“	**does**	**everybody**	**have**	**birthdays**	**?**
“	做	大家	有	生日	?

“每个人都有生日吗？”

[duː; də] [pə'liːsmən] [hæv; həv] ['bəːθdeiz] ? ”

Do	**policemen**	**have**	**birthdays**	**?**	**”**
做	警察	有	生日	?	”

警察过生日吗?

“ [ai][ɪk'spekt][səʊ] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['lɑːfɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm]

“	**I**	**expect**	**so**	**,**	**Milly**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Norton**	**,**	**laughing**	**,**	**“**	**but**	**they**	**haven't**	**any**	**time**
“	我	预计	所以	,	米莉	,	”	说	先生	.	诺顿	,	笑	,	“	但	他们	还没有	任何	时间

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] . ”

to	**remember**	**them**	**.**	**”**
到	记住	他们	.	”

“我猜也是，米莉，”诺顿先生笑着说，“但他们根本没时间记住这些。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['bəːθdeiz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

“	**But**	**,**	**father**	**,**	**what's**	**the**	**good**	**of**	**having**	**birthdays**	**if**	**you**	**don't**	**keep**	**them**	**,**
“	但	,	父亲	,	是什么	这	好的	的	拥有	生日	如果	你	不	保持	他们	,

“但是，父亲，如果不好好庆祝生日，那过生日又有什么意义呢？”

[ænd; ənd][hæv; həv]['prez(ə)nts][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

and	**have**	**presents**	**and**	**all**	**that**	**?**
和	有	礼物	和	全部	那	?

还有礼物什么的?

[ænd; ənd][duː; də][kæts][ænd; ənd][dɒgz][hæv; həv] ['bəːθdeiz] ?

And	**do**	**cats**	**and**	**dogs**	**have**	**birthdays**	**?**
和	做	猫	和	狗	有	生日	?

猫和狗有生日吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [spɑːts] ['bɜːθdeɪ] .

I	should	like	to	find	out	Spot's	birthday	.
我	应该	喜欢	到	寻找	出去	地点	生日	.

我想知道Spot的生日。

[wɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kriːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪlk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We'd	give	her	cream	instead	of	milk	,	you	know	,
我们会	给	她	奶油	反而	的	牛奶	,	你	知道	,

我们会给她喝奶油而不是牛奶，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [taɪ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

and	I'd	tie	a	blue	ribbon	round	her	neck	,
和	ID	领带	一个	蓝色的	丝带	圆形的	她	脖子	,

我会给她脖子上系一条蓝丝带，

[ænd; ənd] [wʌn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʃiːp] [ɪn] ['mʌðərz] ['stɔːri] . ″

and	one	round	her	tail	like	the	queen's	sheep	in	mother's	story	.	″
和	一	圆形的	她	尾巴	喜欢	这	女王的	羊	在	母亲的	故事	.	″

还有一只像母亲故事里女王的羊一样绕在她尾巴上。

“ [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [spɒt] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] .

“	I	don't	suppose	Spot	would	thank	you	at	all	,	″	said	Mr	.	Norton	.
“	我	不	认为	点	会	感谢	你	在	全部	,	″	说	先生	.	诺顿	.

“我想斯波特根本不会感谢你，”诺顿先生说。

“ [ðə; ði] [kriːm] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ,

“	The	cream	would	make	her	ill	,
“	这	奶油	会	制作	她	患病的	,

“这种药膏会让她生病，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [wʊd] ['fɪdʒɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ″

and	the	ribbon	would	fidget	her	dreadfully	till	she	pulled	it	off	.	″
和	这	丝带	会	烦躁不安	她	极其糟糕	直到	她	拉	它	离开	.	″

那条丝带会让她烦躁不安，直到她把它扯下来为止。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ″ [saɪd] ['mɪli] .

“	Oh	dear	!	”	sighed	Milly	.
“	哦	亲爱的	!	″	叹了口气	米莉	.

“哦，天哪！”米莉叹了口气。

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [spɒt] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['bɜːθdeɪ] [ðen] .

“	Well	,	I	suppose	Spot	had	better	not	have	any	birthday	then	.
“	出色地	,	我	认为	点	有	更好的	不是	有	任何	生日	然后	.

“看来，Spot最好还是不要过生日了。”

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	,	father	,	what	do	you	think	?
但	,	父亲	,	什么	做	你	思考	?

但是，父亲，您怎么看?

['beki] [ænd; ənd] ['taɪzə] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bəːθdeiz] [ə; eɪ] [bɪt] .

Becky	and	Tiza	don't	care	about	their	birthdays	a	bit	.
贝基	和	蒂扎	不	关心	关于	他们的	生日	一个	少量	.

贝基和蒂扎一点也不在乎自己的生日。

['beki] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [wen] [hɜːz] [wɒz; wəz] ,

Becky	could	hardly	remember	when	hers	was	,
贝基	可以	几乎	记住	什么时候	她的	曾是	,

贝基几乎记不清她的生日是什么时候了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv]['eni]['prez(ə)nts] [ən'les] [ɑːnt] ['emə] [gɪvz] [ðem; ðəm][wʌn] , [ɔː(r)]['piːp(ə)l]
and **they** **never** **have** **any** **presents** **unless** **Aunt** **Emma** **gives** **them** **one** **,** **or** **people**
和 他们 绝不 有 任何 礼物 除非 阿姨 艾玛 给予 他们 一 , 或者 人们
[tuː; tə] [tiː] ,
to **tea** **,**
到 茶 ,

除非艾玛阿姨送礼物，或者有人来喝茶，否则他们从来没有收到过任何礼物。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . -
or **anything** **.** **'**
或者 任何事物 . -

或者其他任何东西。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪli] ,
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **Milly** **,**
“ 出色地 , 你 看 , 米莉 ,

“嗯，你看，米莉，

[wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] ['peniz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [bred] [ænd; ənd]
when **people** **have** **only** **just** **pennies** **and** **shillings** **enough** **to** **buy** **bread** **and**
什么时候 人们 有 仅有的 只是 便士 和 先令 足够的 到 买 面包 和
[miːt] [tuː; tə] [iːt] ,
meat **to** **eat** **,**
肉 到 吃 ,

当人们身上只剩下勉强够买面包和肉吃的几个便士和先令时，

[ænd; ənd] [kləʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] , [ðeɪ] [kænt] [gəʊ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɒn] ['prez(ə)nts] ;
and **clothes** **to** **put** **on** **,** **they** **can't** **go** **spending** **money** **on** **presents** **;**
和 衣服 到 放 在 , 他们 不能 去 开支 钱 在 礼物 ;

他们连穿的衣服都没有，没钱买礼物；

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi]
and **when** **they're** **very** **anxious** **and** **busy** **all** **the** **year** **round** **they** **can't** **be**
和 什么时候 它们是 非常 焦虑的 和 忙碌的 全部 这 年 圆形的 他们 不能 是
[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [rɪtʃə] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ,
remembering **birthdays** **and** **taking** **pains** **about** **them** **like** **richer** **people** **can** **,**
记住 生日 和 采取 疼痛 关于 他们 喜欢 更富有 人们 能 ,

而且他们一年到头都非常焦虑和忙碌，不可能像富人那样记住别人的生日并花心思去庆祝。

[huː] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [kwaɪt] [səʊ]
who **have** **less** **to** **trouble** **them** **,** **and** **whose** **work** **does** **not** **take** **up** **quite** **so**
WHO 有 较少的 到 麻烦 他们 , 和 谁 工作 做 不是 拿 向上 相当 所以
[mʌtʃ] [taɪm] . ”
much **time** **.** **”**
很多 时间 . ”

那些没什么烦心事的人，他们的工作也不占用他们那么多时间。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] ['bəːθdeiz]
“ **Well** **,** **but** **why** **don't** **the** **rich** **people** **remember** **the** **poor** **people's** **birthdays**
“ 出色地 , 但 为什么 不 这 富有的 人们 记住 这 贫穷的 人们的 生日
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] ?
for **them** **,** **father** **?**
为了 他们 , 父亲 ?

“可是，父亲，为什么富人不记得穷人的生日呢？”

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][ɔːl] , [juː; jʊ]
Then **they** **could** **give** **them** **presents** **,** **and** **ask** **them** **to** **tea** **and** **all** **,** **you**
然后 他们 可以 给 他们 礼物 , 和 问 他们 到 茶 和 全部 , 你
[nəʊ] . ”
know **.** **”**
知道 . ”

然后他们就可以送礼物，邀请他们喝茶什么的，你知道的。”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,

“	Yes	,	that	would	be	a	very	good	arrangement	,	”	said	Mr	.	Norton	,
”	是的	,	那	会	是	一个	非常	好的	安排	,	”	说	先生	.	诺顿	,

“是的，那将是一个非常好的安排，”诺顿先生说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

smiling	at	her	eager	little	face	.
微笑	在	她	渴望的	小的	脸	.

看着她那张充满渴望的小脸，我笑了。

“ ['əʊnli] , ['sʌmhaʊ] , ['mɪli] , [θɪŋz] [doʊnt] [kʌm] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”

“	Only	,	somehow	,	Milly	,	things	don't	come	right	like	that	in	this	world	.	”
”	仅有的	,	不知何故	,	米莉	,	事物	不	来	正确的	喜欢	那	在	这	世界	.	”

“只是，米莉，在这个世界上，事情往往不会那么顺利。”

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['bɛkiz] [ænd; ənd] - ['bəːθdeiz] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Well	,	I'm	going	to	try	and	remember	Becky's	and	Tiza's	birthdays	,	”	said	Milly
“	出色地	,	我是	去	到	尝试	和	记住	贝基的	和	-	生日	,	”	说	米莉

.
:
.

“嗯，我会努力记住贝基和蒂扎的生日，”米莉说。

“ [aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] — [woʊnt][juː; jʊ] ,

“	I'll	tell	mother	to	put	them	down	in	her	pocket	-	book	—	won't	you	,
”	患病的	告诉	母亲	到	放	他们	向下	在	她	口袋	-	书	—	惯于	你	,

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

“我会告诉妈妈把它们放进她的钱包里——好吗，妈妈？”

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] !

Oh	,	what	fun	!
哦	,	什么	乐趣	!

哦，真有趣！

[aɪl] [send][ðem; ðəm] ['bɜːθdeɪ] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][səʊ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪ]

I'll	send	them	birthday	cards	,	and	they'll	be	so	surprised	,	and	wonder	why
患病的	发送	他们	生日	牌	,	和	他们会	是	所以	惊讶	,	和	想知道	为什么

; [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [seɪ] ,

;	and	then	they'll	say	,
;	和	然后	他们会	说	,

我会给他们寄生日贺卡，他们会非常惊讶，想知道为什么；然后他们会说，

- [əʊ] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] ! - — [nəʊ] , [nɒt]['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

'	Oh	,	why	,	of	course	it's	our	birthday	!	'	—	No	,	not	our	birthday	—	but	you
-	哦	,	为什么	,	的	课程	它是	我们的	生日	!	-	—	不	,	不是	我们的	生日	—	但	你

[nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] . ”

know	what	I	mean	,	father	.	”
知道	什么	我	意思是	,	父亲	.	”

“哦，当然是我们的生日啦！”——“不，不是我们的生日——但你知道我的意思，爸爸。”

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['mɪli] , ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,

“	Well	,	but	,	Milly	,	”	asked	Mrs	.	Norton	,
“	出色地	,	但	,	米莉	,	”	问	太太	.	诺顿	,

“可是，米莉，”诺顿太太问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['bɜːθdeɪ] ?

“	have	you	made	up	your	mind	what	you	want	to	do	this	birthday	?
”	有	你	制成	向上	你的	头脑	什么	你	想	到	做	这	生日	?

“你决定好今年生日想做什么了吗？”

" ['mɪli] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

" Milly stopped suddenly , with her hands behind her , opposite her mother

" 米莉 停止 突然 , 和 她 双手 在后面 她 , 对面的 她 母亲

, [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] [prest] [tə'geðə(r)] ,

, with her lips tightly pressed together ,

, 和 她 嘴唇 紧紧 按下 一起 ,

"米莉突然停了下来，双手背在身后，背对着她的母亲，嘴唇紧紧地抿着。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['siːkrət] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] .

her eyes smiling , as if there was a tremendous secret hidden somewhere .

她 眼睛 微笑 , 作为 如果 那里 曾是 一个 巨大的 秘密 隐 某处 .

她眼神中带着笑意，仿佛有什么惊天秘密隐藏在某个地方。

" [wel] , ['mʌŋki] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

" Well , monkey , out with it .

" 出色地 , 猴 , 出去 和 它 .

"好了，猴子，说出来吧。"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ? "

What have you got hidden away in your little head ? "

什么 有 你 得到 隐 离开 在 你的 小的 头 ? "

你那小脑袋瓜里藏着什么秘密呢?

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪli] , ['sləʊli] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tiː] .

" Well , mother , " said Milly , slowly , " I don't want to have anybody to tea .

" 出色地 , 母亲 , " 说 米莉 , 缓慢地 , " 我 不 想 到 有 任何人 到 茶 .

"嗯，妈妈，"米莉慢慢地说，"我不想请任何人来喝茶。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['sʌmbədi] .

I want to go out to tea with somebody .

我 想 到 去 出去 到 茶 和 某人 .

我想和某人一起出去喝茶。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ? "

Now can you guess ? "

现在 能 你 猜测 ? "

现在你能猜到吗?

" [wɪð] [ɑːnt] ['emə] ? "

" With Aunt Emma ? "

" 和 阿姨 艾玛 ? "

"和艾玛阿姨一起吗？"

" [əʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['ɛməz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .

" Oh no , Aunt Emma's coming over here all day .

" 哦 不 , 阿姨 艾玛的 未来 超过 这里 全部 天 .

"哦不，艾玛阿姨今天一整天都要过来。"

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

She promised she would . "

她 承诺 她 会 . "

她答应了。

" [wɪð] ['beki] [ænd; ənd]['taɪzə] ?

" With Becky and Tiza ?

" 和 贝基 和 蒂扎 ?

"和贝基和蒂扎一起？"

" ['mɪli] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][lɪps] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

" Milly nodded , and screwed up her little lips tighter than ever .

" 米莉 点头 , 和 螺丝 向上 她 小的 嘴唇 更紧 比 曾经 .

米莉点了点头，把她的小嘴唇抿得比以往任何时候都更紧。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [wɪl] [wɒnt][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['hævɪŋ] [juː; jʊ] [tuː]
“ But I don't expect Mrs . Backhouse will want the trouble of having you two
〃 但 我 不 预计 太太 . 后屋 将要 想 这 麻烦 的 拥有 你 二
[tuː; tə] [tiː] .
to tea .
到 茶 .

“但我估计巴克豪斯太太不会愿意麻烦你们俩来喝茶。”

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
“ Oh mother , she won't mind a bit .
〃 哦 母亲 , 她 惯于 头脑 一个 少量 .

“哦，妈妈，她一点也不介意。”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] ;
I know she won't ;
我 知道 她 惯于 ;

我知道她不会；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['beki] [təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
because Becky told me one day her mother would like us very much to
因为 贝基 讲述 我 一 天 她 母亲 会 喜欢 我们 非常 很多 到
[kʌm] [sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [jʊd] [let][ˌjuː 'es] .
come some time if you'd let us .
来 一些 时间 如果 你会 让 我们 .

因为贝基有一天告诉我，如果你们允许的话，她妈妈非常希望我们能来拜访她。

[ænd; ənd]['nɑːnə][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][help]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [wɒʃ]
And Nana could come and help Mrs . Backhouse , and we could all wash
和 娜娜 可以 来 和 帮助 太太 . 后屋 , 和 我们 可以 全部 洗
[ʌp][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ['ɑːftəwədz] ,
up the tea - things afterwards ,
向上 这 茶 - 事物 然后 ,

娜娜可以过来帮巴克豪斯太太的忙，之后我们大家可以一起洗茶具。

[laɪk][wiː; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] . 〃
like we did at the picnic . ”
喜欢 我们 做过 在 这 野餐 . 〃

就像我们在野餐时那样。

“ [ðen] ['taɪzə] ['mʌsnt] [sɪt][nekst][ˌem 'iː] , 〃 [sed] ['ɑːli] ,
“ Then Tiza mustn't sit next me , ” said Olly ,
〃 然后 蒂扎 不得 坐 下一个 我 , 〃 说 奥利 ,

“那蒂扎就不能坐在我旁边了，”奥利说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .
who had been listening in silence to all the arrangements .
WHO 有 到过 聆听 在 沉默 到 全部 这 安排 .

他们一直默默地听着所有的安排。

“ [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'weɪ][maɪ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [wen] [aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk]
“ She takes away my bread and butter when I'm not looking , and I don't like
〃 她 需要 离开 我的 面包 和 黄油 什么时候 我是 不是 寻找 , 和 我 不 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“她趁我不注意拿走了我赖以生存的面包和黄油，我不喜欢这样。”

[nɒt][ə; eɪ][bɪt] . 〃
not a bit . ”
不是 一个 少量 . 〃

一点也不。

“ [nəʊ] , ['ɑːli] [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] , ” [sed] ['mɪli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	Olly	dear	,	she	shan't	,	”	said	Milly	,	taking	his	hand	and	fondling	it	,
”	不	,	奥利	亲爱的	,	她	不会	,	”	说	米莉	,	采取	他的	手	和	爱抚	它	,

“不，亲爱的奥利，她不会的，”米莉说着，握住他的手抚摸着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə] .

as	if	she	were	at	least	twenty	years	older	.
作为	如果	她	是	在	至少	二十	年	老	.

仿佛她比实际年龄至少大了二十岁。

“ [aɪl] [sɪt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['beki] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	I'll	sit	on	one	side	of	you	and	Becky	on	the	other	,
”	患病的	坐	在	一	边	的	你	和	贝基	在	这	其他	,

“我会坐在你的一边，贝基坐在另一边。”

” [ə; eɪ] ['prɒspekt] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɑːli] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)]

”	a	prospect	with	which	Olly	was	apparently	satisfied	,	for	he	made	no	more
”	一个	前景	和	哪个	奥利	曾是	显然	使满意	,	为了	他	制成	不	更多的

[əb'dʒekʃnz] .

objections	.
反对意见	.

奥利显然对这个前景感到满意，因为他没有再提出任何异议。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [jɔː'selvz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

“	Well	,	you	must	ask	Mrs	.	Backhouse	yourselves	,	”	said	Mrs	.	Norton	.
”	出色地	,	你	必须	问	太太	.	后屋	你们自己	,	”	说	太太	.	诺顿	.

“那你们自己去问巴克豪斯太太吧，”诺顿太太说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] , [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

“	And	if	it	is	her	washing	-	day	,	or	inconvenient	to	her	at	all	,
”	和	如果	它	是	她	洗涤	-	天	,	或者	不方便	到	她	在	全部	,

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,

you	mustn't	think	of	going	,
你	不得	思考	的	去	,

“如果那天是她洗衣服的日子，或者对她来说有任何不方便，你就千万不要去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

” [səʊ] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪli] [ænd; ənd]['nɑːnə][ænd; ənd] ['ɑːli] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,

”	So	early	next	morning	,	Milly	and	Nana	and	Olly	went	up	to	the	farm	,
”	所以	早期的	下一个	早晨	,	米莉	和	娜娜	和	奥利	去	向上	到	这	农场	,

“第二天一大早，米莉、娜娜和奥利就去了农场。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə]

and	came	back	with	the	answer	that	Mrs	.	Backhouse	would	be	very	pleased	to
和	来了	后退	和	这	回答	那	太太	.	后屋	会	是	非常	高兴	到

[siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [tiː] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

see	them	at	tea	on	Thursday	,
看	他们	在	茶	在	周四	,

他们回来后回答说，巴克豪斯太太非常乐意在星期四下午茶时间见到他们。

[ðə; ði] 15th , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn] ['bækˌhaʊs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]

the	15th	,	and	that	John	Backhouse	would	have	cut	the	hay	-	field	by	the	river
这	15th	,	和	那	约翰	后屋	会	有	切	这	干草	-	场地	经过	这	河

[baɪ] [ðen] ,

by	then	,
经过	然后	,

15号那天，约翰·巴克豪斯应该已经收割完河边的干草了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒmp] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] ['ɑːftəwədz] .

and	they	could	have	a	romp	in	the	hay	afterwards	.
和	他们	可以	有	一个	欢蹦乱跳	在	这	干草	然后	.

之后他们还可以在干草堆里寻欢作乐。

['wenzdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['ɑːli] .

Wednesday	was	a	deeply	interesting	day	to	Olly	.
周三	曾是	一个	深	有趣的	天	到	奥利	.

对奥利来说，星期三是意义非凡的一天。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - ,

He	and	his	mother	went	over	by	themselves	to	Wanwick	,
他	和	他的	母亲	去	超过	经过	他们自己	到	-	,

他和母亲独自去了万威克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʃɒpˌwʊmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

and	they	bought	something	which	the	shopwoman	at	the	toy	-	shop	wrapped	up	in
和	他们	买	某物	哪个	这	店员	在	这	玩具	-	店铺	包装	向上	在

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] ,

a	neat	little	parcel	,
一个	整洁的	小的	包裹	,

他们买了一些东西，玩具店的女店员把它包装在一个精致的小包裹里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːli] ['kærid] [həʊm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

and	which	Olly	carried	home	,	looking	as	important	as	a	little	king	.
和	哪个	奥利	携带	家	,	寻找	作为	重要的	作为	一个	小的	国王	.

奥利把它带回了家，看起来就像个小国王一样尊贵。

“ ['mɪli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət]['dɪnə(r)] , “ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts]

“	Milly	,	”	he	began	at	dinner	,	“	wouldn't	you	like	to	know	about	your	presents
“	米莉	,	”	他	开始	在	晚餐	,	“	不会	你	喜欢	到	知道	关于	你的	礼物

?

?
?

“米莉，”他在晚餐时开口说道，“你难道不想知道你的礼物是什么吗？”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪn] .

But	of	course	I	shan't	tell	you	about	mine	.
但	的	课程	我	不会	告诉	你	关于	矿	.

但我当然不会告诉你我的故事。

[pə'hæps] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

Perhaps	I'm	not	going	to	give	you	one	at	all	.
也许	我是	不是	去	到	给	你	一	在	全部	.

或许我根本不会给你。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,

Oh	,	mother	,	”	in	a	loud	whisper	to	Mrs	.	Norton	,
哦	,	母亲	,	”	在	一个	大声	耳语	到	太太	.	诺顿	,

“哦，妈妈，”她大声地低声对诺顿太太说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [seɪf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] ? ”

“	did	you	put	it	away	safe	where	she	can't	see	?	”
“	做过	你	放	它	离开	安全的	在哪里	她	不能	看	?	”

你把它收好放在她看不到的地方了吗?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪli] , “ [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [keə(r)] . ”

“	Oh	,	you	silly	boy	,	”	said	Milly	,	“	you'll	tell	me	if	you	don't	take	care	.	”
“	哦	,	你	愚蠢的	男生	,	”	说	米莉	,	“	你会	告诉	我	如果	你	不	拿	关心	.	”

“哦，你这个傻小子，”米莉说，“如果你不小心，你会告诉我的。”

“ [nəʊ] , [ai] [ʃænt] .
“ No , I shan't .
“ 不 , 我 不会 .

“不，我不会。”

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .
I wouldn't tell you if you were to go on asking me all day .
我 不会 告诉 你 如果 你 是 到 去 在 问 我 全部 天 .

就算你问一整天，我也不会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [bɪg] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['prɪti] [ˌaʊt'saɪd] — ['əʊnli] — ”
It isn't very big , you know , Milly , and — and — it isn't pretty outside — only — ”
它 不是 非常 大的 , 你 知道 , 米莉 , 和 — 和 — 它 不是 漂亮的 外部 — 仅有的 — ”

你知道，米莉，它不大，而且——而且——它外面也不漂亮——只是——”

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['tʃætəbɒks] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] ['ɑːliz] [maʊθ] ,
“ Be quiet , chatterbox , ” said Mr . Norton putting his hand over Olly's mouth ,
“ 是 安静的 , 话匣子 , ” 说 先生 . 诺顿 推杆 他的 手 超过 奥利的 嘴 ,

“安静点，小话痨，”诺顿先生说着，用手捂住了奥利的嘴。

“ [jʊl] [tel] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ you'll tell in another minute , and then there'll be no fun to - morrow .
“ 你会 告诉 在 其他 分钟 , 和 然后 将会 是 不 乐趣 到 - 明天 .

“你再过一会儿就会说出来，那样明天就没意思了。”

” [səʊ] ['ɑːli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,
” So Olly with great difficulty kept quiet , and began eating up his pudding very fast
” 所以 奥利 和 伟大的 困难 保留 安静的 , 和 开始 吃 向上 他的 布丁 非常 快速地 ,
,
,

于是奥利费了好大劲才保持安静，开始狼吞虎咽地吃起布丁来。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
as if that was the only way of keeping his little tongue out of mischief .
作为 如果 那 曾是 这 仅有的 方式 的 保持 他的 小的 舌头 出去 的 恶作剧 .

仿佛只有这样才能让他的小舌头不惹麻烦。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , “ [duː; də] [teɪk] ['mɪli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
“ Father , ” he said after dinner , “ do take Milly out for a walk ,
“ 父亲 , ” 他 说 后 晚餐 , “ 做 拿 米莉 出去 为了 一个 走 ,

“父亲，”晚饭后他说，“请带米莉出去散步吧。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] .
and mother shall take me .
和 母亲 将 拿 我 .

母亲会带走我。

[ðen] [ai] [kænt] [tel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Then I can't tell , you know .
然后 我 不能 告诉 , 你 知道 .

那我就没法判断了，你知道的。

” [səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪli] [ɔːl] [deɪ] ,
” So the two went out different ways , and Olly kept away from Milly all day ,
” 所以 这 二 去 出去 不同的 方式 , 和 奥利 保留 离开 从 米莉 全部 天 ,

于是两人分道扬镳，奥利整天都躲着米莉。

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [lest] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl]

in	great	fear	lest	somehow	or	other	his	secret	should	fly	out	of	him	in	spite	of	all
在	伟大的	害怕	免得	不知何故	或者	其他	他的	秘密	应该	飞	出去	的	他	在	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

his	efforts	to	keep	it	in	.
他的	努力	到	保持	它	在	.

他非常害怕，尽管他竭尽全力保守秘密，但还是会以某种方式泄露出去。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [nɜːs] ['hʌri] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

At	night	the	children	made	nurse	hurry	them	to	bed	,
在	夜晚	这	孩子们	制成	护士	匆忙	他们	到	床	,

晚上，孩子们催促护士赶紧把他们哄上床睡觉。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tʌk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] ,

so	that	when	mother	came	to	tuck	them	up	,	as	she	generally	did	,
所以	那	什么时候	母亲	来了	到	塞进	他们	向上	,	作为	她	一般来说	做过	,

所以当母亲像往常一样来哄他们睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][peə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,

she	found	the	pair	fast	asleep	,
她	成立	这	一对	快速地	睡着了	,

她发现两人都睡着了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [kɪs] [bʌt; bət] [tuː] ['kɜːli] [hedz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .

and	nothing	left	to	kiss	but	two	curly	heads	buried	in	the	pillows	.
和	没有什么	左边	到	吻	但	二	卷曲	头部	埋葬	在	这	枕头	.

只剩下两颗埋在枕头里的卷发脑袋可以亲吻了。

“ [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] , ” [sed] [nɜːs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , “ [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

“	Bless	their	hearts	,	”	said	nurse	to	Mrs	.	Norton	,	“	they	can	think	of	nothing
”	保佑	他们的	心	,	”	说	护士	到	太太	.	诺顿	,	”	他们	能	思考	的	没有什么

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

but	to	-	morrow	.
但	到	-	明天	.

“可怜他们，”护士对诺顿太太说，“他们满脑子想的都是明天。”

[ðel] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

They'll	be	sadly	disappointed	if	it	rains	.
他们会	是	令人遗憾的是	失望的	如果	它	雨	.

如果下雨，他们会非常失望的。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] ,

”	But	the	stars	came	out	,
”	但	这	明星	来了	出去	,

“但星星出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [muːn] [ʃɒn] ['sɒftli] [ɔːl] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	new	moon	shone	softly	all	night	on	the	great	fir	trees	and	the
和	这	新的	月亮	闪耀	轻轻	全部	夜晚	在	这	伟大的	冷杉	树木	和	这

['rəʊzbʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [bek] [ɪn][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] ;

rosebuds	and	the	little	dancing	beck	in	the	Ravensnest	garden	;
玫瑰花蕾	和	这	小的	跳舞	贝克	在	这	-	花园	;

新月整夜温柔地照耀着渡鸦巢花园里高大的冷杉树、玫瑰花蕾和潺潺的小溪；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪli] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	when	Milly	awoke	next	morning	the	sun	was	shining	,
和	什么时候	米莉	醒来	下一个	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	,

第二天早上米莉醒来时，阳光明媚。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [klɪə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːzi] [bluː] [skaɪ] ,

and	Brownholme	was	towering	up	clear	and	high	into	the	breezy	blue	sky	,
和	-	曾是	参天	向上	清除	和	高的	进入	这	微风	蓝色的	天空	,

布朗霍姆山巍峨耸立，高耸入云，直插蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [kuːl] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [lɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

and	the	trees	were	throwing	cool	shadows	on	the	dewy	lawn	around	the	house
和	这	树木	是	投掷	凉爽的	阴影	在	这	露水	草地	大约	这	房子

.

:

.

树木在房子周围沾满露水的草坪上投下凉爽的影子。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['mɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] “ [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

“	Oh	dear	!	”	said	Milly	,	jumping	up	,	her	face	flushing	with	joy	“	it's	my	birthday	,
”	哦	亲爱的	!	”	说	米莉	,	跳	向上	,	她	脸	冲洗	和	喜悦	“	它是	我的	生日	,

“哦，天哪！”米莉说着，跳了起来，脸上洋溢着喜悦的红晕，“今天是我的生日！”

[ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] .

and	it's	fine	.
和	它是	美好的	.

没关系。

['nɑːnə] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [θɪŋz] , [pliːz] . — [bʌt; bət] [wɛrz] ['ɑːli] ?

Nana	,	bring	me	my	things	,	please	.	—	But	where's	Olly	?
娜娜	,	带来	我	我的	事物	,	请	.	—	但	在哪里?	奥利	?

奶奶，请把我的东西拿过来。——可是奥利呢?

” [weə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['ɑːli] ?

”	Where	indeed	was	Olly	?
”	在哪里	的确	曾是	奥利	?

奥利到底在哪里?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtdres] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	his	little	bed	,	but	there	was	a	nightdress	rolled	up	in	it	,
那里	曾是	他的	小的	床	,	但	那里	曾是	一个	睡衣	滚动	向上	在	它	,

他的小床在那里，但床底下卷着一件睡衣。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kɜːrlz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] .

and	not	a	wisp	of	his	brown	curls	was	to	be	seen	anywhere	.
和	不是	一个	烟雾	的	他的	棕色的	卷发	曾是	到	是	已见	任何地方	.

他那棕色的卷发一缕也不见了踪影。

“ [waɪ] , [mɪs] ['mɪli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ?

“	Why	,	Miss	Milly	,	are	you	woke	up	at	last	?
”	为什么	,	错过	米莉	,	是	你	觉醒	向上	在	最后的	?

“米莉小姐，你终于醒了？”

[ai] ['hɑːdli] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv] [slept] [səʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	hardly	thought	you'd	have	slept	so	late	this	morning	.
我	几乎	想法	你会	有	睡着了	所以	晚的	这	早晨	.

我真没想到你今天早上会睡到这么晚。

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [nɜːs] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti]

Many	happy	returns	of	the	day	to	you	,	”	said	nurse	,	giving	her	a	hearty
许多	快乐的	返回	的	这	天	到	你	,	”	说	护士	,	给予	她	一个	爽朗

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

“祝你生日快乐！”护士说着，给了她一个热情的拥抱。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [nɜːs] .

“	Thank	you	,	dear	nurse	.
”	感谢	你	,	亲爱的	护士	.

“谢谢你，亲爱的护士。”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][naɪs] [ˈhævɪŋ] [ˈbəːθdeiz] .

Oh	,	it	is	so	nice	having	birthdays	.
哦	,	它	是	所以	好的	拥有	生日	.

哦，过生日真是一件美好的事。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ˈɑːli] [biː; bi] ? ”

But	where	can	Olly	be	?	”
但	在哪里	能	奥利	是	?	”

奥利现在在哪儿呢?

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈbaʊt] [hɪm] , ” [sed] [nɜːs] [mɪˈstɪəriəsli] ,

“	Don't	you	trouble	your	head	about	him	,	”	said	nurse	mysteriously	,
“	不	你	麻烦	你的	头	关于	他	,	”	说	护士	神秘地	,

“别为他操心，”护士神秘兮兮地说。

[ænd; ənd][nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [kʊd; kəd] [ˈmɪli] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	not	another	word	could	Milly	get	out	of	her	.
和	不是	其他	单词	可以	米莉	得到	出去	的	她	.

米莉再也问不出她一个字了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈkɒtn] [frɒk] [wen] [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	had	just	slipped	on	her	white	cotton	frock	when	mother	opened	the	door	.
她	有	只是	滑倒了	在	她	白色的	棉布	连衣裙	什么时候	母亲	打开	这	门	.

她刚穿上白色棉布连衣裙，母亲就打开了门。

“ [wel] , [ˈbɜːθdeɪ] - [gɜːl] !

“	Well	,	birthday	-	girl	!
”	出色地	,	生日	-	女孩	!

“好啦，寿星女！”

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	top	of	the	morning	to	you	,	and	many	,	many	happy	returns	of	the
这	顶部	的	这	早晨	到	你	,	和	许多	,	许多	快乐的	返回	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

祝您早安，并祝您生日快乐，年年有今日！

” [ˌweərəˈpɒn] [ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [went] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [wɪtʃ] [niːd]

”	Whereupon	Milly	and	mother	went	through	a	great	deal	of	kissing	which	need
”	于是	米莉	和	母亲	去	通过	一个	伟大的	交易	的	接吻	哪个	需要

[nɒt][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ,

not	be	described	,
不是	是	描述	,

“于是，米莉和妈妈开始热吻，这种场面无需赘述。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	then	mother	helped	her	brush	her	hair	,	and	put	on	her
和	然后	母亲	帮助	她	刷子	她	头发	,	和	放	在	她

['rɪbən] [ænd; ənd][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] ,

ribbon	and	tie	her	sash	,
丝带	和	领带	她	窗扇	,

然后妈妈帮她梳头，戴上丝带，系好腰带。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

so	that	in	another	minute	or	two	she	was	quite	ready	to	go	down	.
所以	那	在	其他	分钟	或者	二	她	曾是	相当	准备好	到	去	向下	.

所以再过一两分钟，她就完全准备好下去了。

“ [naʊ] , [ˈmɪli] , [weɪt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ,

“	Now	,	Milly	,	wait	one	minute	till	you	hear	the	bell	ring	,
”	现在	,	米莉	,	等待	一	分钟	直到	你	听到	这	钟	戒指	,

“米莉，等一分钟，直到你听到铃声。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

and	then	you	may	come	down	as	fast	as	you	like	.
和	然后	你	可能	来	向下	作为	快速地	作为	你	喜欢	.

然后你可以随心所欲地快速降落。

〞 [səʊ] ['mɪli] ['weɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

〞	So	Milly	waited	,	her	little	feet	dancing	with	impatience	,
〞	所以	米莉	等待	,	她	小的	脚	跳舞	和	不耐烦	,

于是米莉焦急地等待着，她的小脚丫不耐烦地跳着舞。

[tɪl] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt][mæd] .

till	the	bell	began	to	ring	as	if	it	had	gone	quite	mad	.
直到	这	钟	开始	到	戒指	作为	如果	它	有	已消失	相当	疯狂的	.

直到铃铛开始疯狂地响个不停。

“ [əʊ] , [ðæts] ['ɑːli] ['rɪŋɪŋ] , 〞 [kraɪd] ['mɪli] , ['rʌʃɪŋ] [ɒf] .

“	Oh	,	that's	Olly	ringing	,	〞	cried	Milly	,	rushing	off	.
“	哦	,	那就是	奥利	铃声	,	〞	哭	米莉	,	匆忙	离开	.

“哦，是奥利的电话响了！〞米莉喊道，然后冲了出去。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːli] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

And	sure	enough	when	she	got	to	the	hall	there	was	Olly	ringing	as	if	he
和	当然	足够的	什么时候	她	得到	到	这	大厅	那里	曾是	奥利	铃声	作为	如果	他

[ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

meant	to	bring	the	house	down	.
意思是	到	带来	这	房子	向下	.

果然，当她走到大厅时，奥利正在大声敲门，仿佛要把房子都震塌似的。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bel] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪli] , [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] ['ɪntuː]

He	dropped	the	bell	when	he	saw	Milly	,	and	dragged	her	breathlessly	into
他	掉落	这	钟	什么时候	他	锯	米莉	,	和	拖拽	她	气喘吁吁	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

他看到米莉后，便扔掉了铃铛，气喘吁吁地把她拉进了餐厅。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['mɪli] [siː] [ðeə(r)][aɪ]['wʌndə(r)] ?

And	what	did	Milly	see	there	I	wonder	?
和	什么	做过	米莉	看	那里	我	想知道	?

我想知道米莉在那里看到了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][bɪg]

Why	,	a	heap	of	red	and	white	roses	lying	on	the	breakfast	table	,	a	big
为什么	,	一个	堆	的	红色的	和	白色的	玫瑰	说谎	在	这	早餐	桌子	,	一个	大的

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

为什么？早餐桌上堆着一大堆红白玫瑰，一大堆。

[wɪð] [ɒd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][ə; eɪ]

with	odd	corners	and	points	sticking	up	all	over	it	,	and	under	the	roses	a
和	奇怪的	角落	和	积分	粘性	向上	全部	超过	它	,	和	在下面	这	玫瑰	一个

[waɪt] ['næpkɪn] ,

white	napkin	,
白色的	餐巾	,

它到处都是翘起的尖角和棱角，玫瑰花下面垫着一块白餐巾。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['næpkɪn] ['treʒəz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] — [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	under	the	napkin	treasures	of	all	sorts	—	a	book	from	father	,	a	little
和	在下面	这	餐巾	宝藏	的	全部	排序	—	一个	书	从	父亲	,	一个	小的

[wɜ:k] - [bɒks][frɒm; frəm]['mʌðə(r)] ,

work	-	box	from	mother	,
工作	-	盒子	从	母亲	,

餐巾纸下面藏着各种各样的宝贝——父亲送的书，母亲送的小工具盒，

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəmɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

with	a	picture	of	Windermere	on	the	outside	,
和	一个	图片	的	温德米尔	在	这	外部	,

外面印有温德米尔湖的图片，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] -

and	inside	the	most	delightful	cottons	and	needles	and	bits	of	bright	-
和	里面	这	最多	愉快	棉花	和	针	和	比特	的	明亮的	-

['kʌləd] [stʌf] ;

coloured	stuffs	;
有色	东西	;

里面装着最可爱的棉线、针线和各种色彩鲜艳的布料；

[ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑ:lz] ['dɪnə(r)] - ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['emə] , [ə; eɪ] [mʌg] [frɒm; frəm] [nɜ:s] ,

a	china	doll's	dinner	-	service	from	Aunt	Emma	,	a	mug	from	nurse	,
一个	中国	娃娃的	晚餐	-	服务	从	阿姨	艾玛	,	一个	马克杯	从	护士	,

艾玛阿姨送的瓷娃娃餐具，护士送的马克杯，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [fʊl] [ɒv; əv][bɪg] [red] ['strɔ:b(ə)riz] [frɒm; frəm] ['gɑ:dnə(r)] , [ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt]

a	little	dish	full	of	big	red	strawberries	from	gardener	,	and	last	,	but	not
一个	小的	盘子	满的	的	大的	红色的	草莓	从	园丁	,	和	最后的	,	但	不是

[li:st] ,

least	,
至少	,

一小碟园丁送来的又大又红的草莓，最后，但同样重要的是，

['ɑ:liz] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [blæk] [peɪnt] - [bɒks] , [wɪð] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'pli:t]

Olly's	present	—	a	black	paint	-	box	,	with	colours	and	brushes	and	all	complete
奥利的	展示	—	一个	黑色的	画	-	盒子	,	和	颜色	和	刷子	和	全部	完全的

,

,
,

奥利的礼物——一个黑色颜料盒，里面有颜料、画笔，而且所有东西都齐全。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [bʊk] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	tied	up	with	a	little	drawing	-	book	which	mother	had	added	to	make	it
和	系	向上	和	一个	小的	绘画	-	书	哪个	母亲	有	额外	到	制作	它

['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] .

really	useful	.
真的	有用	.

它还附带一本小小的绘画本，这是母亲为了让它更实用而添加的。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:p] , [tu:] ,

At	the	top	of	the	heap	,	too	,
在	这	顶部	的	这	堆	,	也	,

而且，他也是顶尖人物之一。

[leɪ] [tu:] ['lɛtəz] [ə'drest] [ɪn] ['veri] [bɪg] [raʊnd] [hænd][tu:; tə] “ [mɪs] ['mɪli] ['nɔ:rtən] ,

lay	two	letters	addressed	in	very	big	round	hand	to	“	Miss	Milly	Norton	,
躺	二	信件	已解决	在	非常	大的	圆形的	手	到	“	错过	米莉	诺顿	,

放上两封用非常大的圆体字写成的信，收件人是“米莉·诺顿小姐”，

" [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [saɪnd] ['dʒæki][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪnd] ['frɑːnsɪs] .

"	and	one	was	signed	Jacky	and	the	other	signed	Francis	.
"	和	一	曾是	签名	杰基	和	这	其他	签名	弗朗西斯	.

其中一张签名是杰基，另一张签名是弗朗西斯。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][hæd; həd] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['leɪblz] ['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Each	of	these	presents	had	neat	little	labels	fastened	on	to	them	,
每个	的	这些	礼物	有	整洁的	小的	标签	系紧	在	到	他们	,

每件礼物上都贴着精致的小标签。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] [ɪn]['rəʊzɪz] — [diːp] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [pɪŋk]['rəʊzɪz] ,

and	they	were	smothered	in	roses	—	deep	red	and	pale	pink	roses	,
和	他们	是	窒息	在	玫瑰	—	深的	红色的	和	苍白	粉色的	玫瑰	,

他们被玫瑰花包围着——深红色和淡粉色的玫瑰，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

with	the	morning	dew	sprinkled	over	them	.
和	这	早晨	露	撒上	超过	他们	.

上面还沾着晨露。

" [wiː; wi][gɒt][ɔːl] [ðəʊz] ['rəʊzɪz] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][fɑːst]

"	We	got	all	those	roses	,	mother	and	me	,	this	morning	,	when	you	was	fast
"	我们	得到	全部	那些	玫瑰	,	母亲	和	我	,	这	早晨	,	什么时候	你	曾是	快速地

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“今天早上，趁你睡着的时候，我和妈妈收到了这些玫瑰花。”

['mɪli] , " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːli] , [huː] [wɒz; wəz] ['keipə] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃə(r)] .

Milly	,	"	shouted	Olly	,	who	was	capering	about	like	a	mad	creature	.
米莉	,	"	喊叫	奥利	,	WHO	曾是	嬉戏	关于	喜欢	一个	疯狂的	生物	.

“米莉！”奥利大喊道，他像疯了一样四处乱窜。

" ['mʌðə(r)] ['pʊld] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][bed]['evə(r)][səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd][aɪ] ['pʌtɪd] [ɒn][maɪ] [gə'lɒʃ] ,

"	Mother	pulled	me	out	of	bed	ever	so	early	,	and	I	putted	on	my	goloshes	,
"	母亲	拉	我	出去	的	床	曾经	所以	早期的	,	和	我	推杆	在	我的	戈洛什	,

“母亲一大早就把我从床上拉起来，我穿上我的雨鞋，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wiː; wi][get] [wet] [dʒʌst] !

and	didn't	we	get	wet	just	!
和	没有	我们	得到	湿的	只是	!

我们刚才不是都淋湿了吗！

['mɪli] , ['ɪz(ə)nt][maɪ] [peɪnt] - [bɒks][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Milly	,	isn't	my	paint	-	box	a	beauty	?
米莉	,	不是	我的	画	-	盒子	一个	美丽	?

米莉，我的颜料盒是不是很漂亮?

" [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['mɪli] [felt] .

"	But	it's	no	good	trying	to	describe	what	Milly	felt	.
"	但	它是	不	好的	尝试	到	描述	什么	米莉	毛毡	.

“但是，试图描述米莉的感受是没用的。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['evri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fiːlz] [ɒn][ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

She	felt	as	every	happy	little	girl	feels	on	a	happy	birthday	,	just	a	little	bit
她	毛毡	作为	每一个	快乐的	小的	女孩	感觉	在	一个	快乐的	生日	,	只是	一个	小的	少量

[bɪ'wɪtʃt] ,

bewitched	,
着迷	,

她感觉自己就像每个过生日的小女孩一样，有点被施了魔法。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

as	if	she	had	got	into	another	kind	of	world	altogether	.
作为	如果	她	有	得到	进入	其他	种类	的	世界	共	.

仿佛她进入了另一个完全不同的世界。

" [naʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [aɪm] [jɔːz] , ['mɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Now	,	"	said	father	,	after	breakfast	,	"	I'm	yours	,	Milly	,	for	all	this	morning	.
"	现在	,	"	说	父亲	,	后	早餐	,	"	我是	你的	,	米莉	,	为了	全部	这	早晨	.

"现在，"父亲吃完早饭后说，"米莉，今天上午我都属于你了。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

What	are	you	going	to	do	with	me	?	"
什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"

你要怎么处置我?

" [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːli] ,

"	Make	you	into	a	tiger	,	father	,	and	shoot	you	,	"	said	Olly	,
"	制作	你	进入	一个	老虎	,	父亲	,	和	射击	你	,	"	说	奥利	,

"把你变成老虎，父亲，然后毙了你，"奥利说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [geɪmz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

who	would	have	liked	to	play	at	hunting	and	shooting	games	all	day	long	.
WHO	会	有	喜欢	到	玩	在	打猎	和	射击	游戏	全部	天	长的	.

谁会喜欢整天玩狩猎和射击游戏呢?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , " [aɪm][nɒt] [jɔːz] , [aɪm] ['mɪliz] .

"	I	didn't	ask	you	,	sir	,	"	said	Mr	.	Norton	,	"	I'm	not	yours	,	I'm	Milly's	.
"	我	没有	问	你	,	先生	,	"	说	先生	.	诺顿	,	"	我是	不是	你的	,	我是	米莉的	.

"我没问你，先生，"诺顿先生说，"我不是你的，我是米莉的。"

[naʊ] , ['mɪli] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

Now	,	Milly	,	what	shall	we	do	?	"
现在	,	米莉	,	什么	将	我们	做	?	"

"米莉，我们现在该怎么办？"

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - , ['fɑːðə(r)] ?

"	Will	you	take	us	right	to	the	top	of	Brownholme	,	father	?
"	将要	你	拿	我们	正确的	到	这	顶部	的	-	,	父亲	?

"父亲，您能带我们登上布朗霍姆山顶吗？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [jet] . "

You	know	we	haven't	been	to	the	very	top	yet	.	"
你	知道	我们	还没有	到过	到	这	非常	顶部	然而	.	"

你知道我们还没到达顶峰呢。

" ['veri] [wel] , [wiːl; wil][gəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	we'll	go	if	your	legs	will	carry	you	.
"	非常	出色地	,	出色地	去	如果	你的	腿	将要	携带	你	.

"好吧，如果你的腿还能走，我们就去。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðem; ðəm] ['veri] [pə'tɪkjələli] [fɜːst] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] ,

But	you	must	ask	them	very	particularly	first	how	they	feel	,
但	你	必须	问	他们	非常	特别	第一的	如何	他们	感觉	,

但你必须先非常详细地询问他们的感受，

[fɔː(r); fə(r)] ['itl] [biː; bi] [stɪf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	it'll	be	stiff	work	for	them	.
为了	它将	是	僵硬的	工作	为了	他们	.

因为对他们来说这将是一项艰巨的任务。

" [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] ,

"	Not	very	long	after	breakfast	,	and	before	they	started	for	their	walk	,
"	不是	非常	长的	后	早餐	,	和	前	他们	开始	为了	他们的	走	,

"早餐后不久，在他们开始散步之前，

[ɑːnt] ['ɛməz] ['pəʊni] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [brɔːt]

Aunt	Emma's	pony	carriage	came	rattling	up	the	drive	,	and	she	,	too	,	brought
阿姨	艾玛的	小马	运输	来了	嘎嘎作响	向上	这	驾驶	,	和	她	,	也	,	带来

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪli] ,

flowers	for	Milly	,
花朵	为了	米莉	,

艾玛阿姨的马车嘎吱嘎吱地驶入车道，她也给米莉带来了鲜花。

[ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɔːl] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ;

above	all	a	bunch	of	water	-	lilies	all	wet	from	the	lake	;
多于	全部	一个	束	的	水	-	百合花	全部	湿的	从	这	湖	;

最上面是一簇簇被湖水浸湿的睡莲；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['set(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk]

and	then	she	and	mother	settled	under	the	trees	with	their	books	and	work
和	然后	她	和	母亲	定居	在下面	这	树木	和	他们的	图书	和	工作

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] .

while	the	children	started	on	their	walk	.
尽管	这	孩子们	开始	在	他们的	走	.

然后，她和母亲在树下安顿下来，一边看书一边工作，孩子们则开始散步。

[bʌt; bət][fɜːst] ['mɪli] [hæd; həd] [drɔːn] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

But	first	Milly	had	drawn	mother	into	a	corner	where	no	one	could	see	,
但	第一的	米莉	有	绘制	母亲	进入	一个	角落	在哪里	不	一	可以	看	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

但首先，米莉把妈妈拉到一个谁也看不见的角落里，在那里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

with	a	couple	of	tears	in	her	two	blue	eyes	,	she	had	whispered	in	a	great
和	一个	夫妻	的	眼泪	在	她	二	蓝色的	眼睛	,	她	有	低声说道	在	一个	伟大的

['hʌri] ,

hurry	,
匆忙	,

她那双蓝色的眼睛里噙着几滴泪水，急切地低声说道：

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)] , “ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]

so	that	Mrs	.	Norton	could	scarcely	hear	,	“	I	don't	want	to	have	everything	just
所以	那	太太	.	诺顿	可以	几乎	听到	,	“	我	不	想	到	有	一切	只是

[æz; əz][aɪ] [laɪk] ,

as	I	like	,
作为	我	喜欢	,

所以诺顿太太几乎听不见：“我不想事事都如我所愿。”

[tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] .

to	-	day	,	mother	.
到	-	天	,	母亲	.

今天，母亲。

[kænt] [aɪ][duː; də] [wɒt] ['sʌmbədi] [els] [laɪks] ?

Can't	I	do	what	somebody	else	likes	?
不能	我	做	什么	某人	别的	点赞	?

我难道不能做别人喜欢的事吗?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] .

I'd	rather	.
ID	相当	.

我宁愿。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['mɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['veri] [fʊl] ,

"	Which	means	that	Milly	was	a	good	deal	excited	,	and	her	heart	very	full	,
"	哪个	方法	那	米莉	曾是	一个	好的	交易	兴奋的	,	和	她	心	非常	满的	,

这意味着米莉非常兴奋，内心充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	that	she	was	thinking	of	how	,	a	year	before	,
和	那	她	曾是	思维	的	如何	,	一个	年	前	,

她当时在想，一年前，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

her	birthday	had	been	rather	spoilt	toward	the	end	of	it	by	a	little	bit
她	生日	有	到过	相当	被宠坏了	朝向	这	结尾	的	它	经过	一个	小的	少量

[ɒv; əv] ['krɒsnɪs] [ænd; ənd][self] - [wɪl] ,

of	crossness	and	self	-	will	,
的	暴躁	和	自己	-	将要	,

她的生日临近尾声时，因为一些小脾气和任性，变得有些不愉快。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

that	she	remembered	afterward	with	a	pang	for	many	a	long	day	.
那	她	记得	之后	和	一个	疼痛	为了	许多	一个	长的	天	.

之后很长一段时间，她都带着伤痛回忆起这件事。

[sɪns] [ðen] , ['mɪli] [hæd; həd] [lɜːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['les(ə)n] ,

Since	then	,	Milly	had	learnt	a	good	deal	more	of	that	long	,	long	lesson	,
自从	然后	,	米莉	有	学会了	一个	好的	交易	更多的	的	那	长的	,	长的	课	,

从那以后，米莉对那漫长的教训有了更深刻的理解。

[wɪtʃ] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['lɜːnɪŋ] , [bɪg] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

which	we	go	on	learning	,	big	people	and	little	people	,
哪个	我们	去	在	学习	,	大的	人们	和	小的	人们	,

我们都在不断学习，大人小孩都是如此。

[ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][self] - [fər'get] — [ɒv; əv] [haʊ] [lʌv] [brɪŋz] [dʒɔɪ] ,

all	our	lives	—	the	lesson	of	self	-	forgetting	—	of	how	love	brings	joy	,
全部	我们的	生活	—	这	课	的	自己	-	遗忘	—	的	如何	爱	带来	喜悦	,

我们的一生——忘我的人生课题——爱如何带来快乐，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][sæd] ;

and	to	be	selfish	is	to	be	sad	;
和	到	是	自私	是	到	是	伤心	;

自私的人会感到悲伤；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	birthday	seemed	to	bring	back	to	her	all	that	she	had
和	她	生日	似乎	到	带来	后退	到	她	全部	那	她	有

[biːn] ['lɜːnɪŋ] .

been	learning	.
到过	学习	.

她的生日似乎让她重新记起了她一直以来所学到的一切。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][frɒm; frəm]

"	Dear	little	woman	,	"	said	Mrs	.	Norton	,	putting	back	her	tangled	hair	from
"	亲爱的	小的	女士	,	"	说	太太	.	诺顿	,	推杆	后退	她	纠缠不清	头发	从

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

her	anxious	little	face	,
她	焦虑的	小的	脸	,

"亲爱的小妇人，"诺顿太太说着，一边把凌乱的头发从她焦虑的小脸上拨开。

" [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

"	go	and	be	happy	.
"	去	和	是	快乐的	.

"去快乐地生活吧。"

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

That's	what	we	all	like	to	-	day	.
那就是	什么	我们	全部	喜欢	到	-	天	.

这就是我们现在都喜欢的。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[jʊl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

you'll	find	plenty	of	ways	of	doing	what	other	people	like	before	the	end	of	the
你会	寻找	很多	的	方式	的	正在做	什么	其他	人们	喜欢	前	这	结尾	的	这

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] .

day	without	my	inventing	any	.
天	没有	我的	发明	任何	.

在一天结束之前，你就会找到很多方法去做别人喜欢的事情，而我不需要发明任何新方法。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'weɪ] .

Run	along	now	,	and	climb	away	.
跑步	沿着	现在	,	和	爬	离开	.

现在快跑，爬走吧。

[maɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] ['ɑːli] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [bɒgz] ,

Mind	you	don't	let	Olly	tumble	into	bogs	,
头脑	你	不	让	奥利	翻滚	进入	沼泽	,

注意别让奥利掉进沼泽里。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] —

and	mind	you	bring	me	a	bunch	of	ferns	for	the	dinner	-	table	—
和	头脑	你	带来	我	一个	束	的	蕨类植物	为了	这	晚餐	-	桌子	—

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] [θɪŋz] [dʌn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	there'll	be	two	things	done	at	any	rate	.
和	将会	是	二	事物	完毕	在	任何	速度	.

记住，给我带一束蕨类植物来上餐桌——这样至少两件事就能办成了。

″ [səʊ] [ə'weɪ] [ræn] ['mɪli] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɑːli] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['skræmb(ə)ld]

″	So	away	ran	Milly	;	and	all	the	morning	she	and	Olly	and	father	scrambled
″	所以	离开	跑	米莉	;	和	全部	这	早晨	她	和	奥利	和	父亲	打乱

[ænd; ənd] [klaɪmd] ,

and	climbed	,
和	攀登	,

于是米莉跑开了；整个上午，她、奥利和父亲都在爬上爬下。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [bæk] [ɒv; əv] [əʊld] - .

and	raced	and	chatted	,	on	the	green	back	of	old	Brownholme	.
和	比赛	和	聊天	,	在	这	绿色的	后退	的	老的	-	.

在老布朗霍尔姆的绿色山坡上，他们一边赛跑一边聊天。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒn] - [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] “ ['ɪnteɪk] ,

They	went	to	say	good	-	morning	to	John	Backhouse's	cows	in	the	“	intake	,
他们	去	到	说	好的	-	早晨	到	约翰	-	牛	在	这	“	摄入量	,

他们去“收割场”向约翰·巴克豪斯的牛群道早安，

″ [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tɒp] [fiːld] ,

″	as	he	called	his	top	field	,
″	作为	他	称为	他的	顶部	场地	,

正如他所称的，他的顶级领域

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fɪəs] [jʌŋ] [bʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]

and	they	just	peeped	over	the	wall	at	the	fierce	young	bull	he	had	bought
和	他们	只是	偷窥	超过	这	墙	在	这	凶猛的	年轻的	公牛	他	有	买

[æt; ət] ['pɛn,rɪθ] [feə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

at	Penrith	fair	a	few	days	before	,
在	彭里斯	公平的	一个	很少	天	前	,

他们从墙后偷偷地望着他几天前在彭里斯集市上买来的那头凶猛的小公牛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , ['bə:θdeiz] [ɔ:(r)][nəʊ] ['bə:θdeiz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:t(ə)n]

and	which	looked	as	if	,	birthdays	or	no	birthdays	,	he	could	have	eaten
和	哪个	看起来	作为	如果	,	生日	或者	不	生日	,	他	可以	有	吃

['mɪli] [æt; ət] [tu:] ['mauθful] ,

Milly	at	two	mouthfuls	,
米莉	在	二	一口一口	,

看起来，不管是不是生日，他都能两口就把米莉吃掉。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] ['ɑ:li] [daʊn] ['ɑ:ftəwədz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	swallowed	Olly	down	afterwards	without	knowing	it	.
和	吞咽	奥利	向下	然后	没有	会心	它	.

之后，他不知不觉地把奥利吞了下去。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɑ:ftə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [tɪl] ,

Then	they	climbed	and	climbed	after	father	,	till	,
然后	他们	攀登	和	攀登	后	父亲	,	直到	,

然后他们跟着父亲一步步往上爬，直到……

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:li] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][legz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['fɔ:lɪŋ]

just	as	Olly	was	beginning	to	feel	his	legs	to	make	sure	they	weren't	falling
只是	作为	奥利	曾是	开始	到	感觉	他的	腿	到	制作	当然	他们	不是	坠落

[ɒf] ,

off	,
离开	,

正当奥利开始摸索自己的腿，确认它们不会掉下来的时候，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['ʃeɪki] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [paɪl]

they	were	so	tired	and	shaky	—	there	they	were	standing	on	the	great	pile
他们	是	所以	疲劳的	和	摇晃	—	那里	他们	是	常设	在	这	伟大的	桩

[ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪtʃ] [mɑ:rks][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] — [ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɒp][ɒv; əv][ɔ:l][ɪts]

of	stones	which	marks	the	top	of	the	mountain	—	the	very	tip	-	top	of	all	its
的	石头	哪个	标记	这	顶部	的	这	山	—	这	非常	提示	-	顶部	的	全部	它是

[gri:n] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['grɑ:si] ['stretʃɪz] .

green	points	and	rocks	and	grassy	stretches	.
绿色的	积分	和	岩石	和	草丛	伸展	.

他们又累又弱——他们站在山顶上那堆巨大的石头上——山顶是所有绿色山峰、岩石和草地的最顶端。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] ,

By	this	time	the	children	knew	the	names	of	most	of	the	mountains	around	,
经过	这	时间	这	孩子们	知道	这	姓名	的	最多	的	这	山脉	大约	,

这时孩子们已经知道周围大部分山脉的名字了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [leɪks] .

and	of	all	the	lakes	.
和	的	全部	这	湖泊	.

以及所有湖泊。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðem; ðəm] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

They	went	through	them	now	like	a	lesson	with	their	father	;
他们	去	通过	他们	现在	喜欢	一个	课	和	他们的	父亲	;

他们现在像跟父亲上课一样学习这些内容；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɑ:li] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [hel'velin] ,

and	even	Olly	remembered	a	great	many	,	and	could	chatter	about	Helvellyn	,
和	甚至	奥利	记得	一个	伟大的	许多	,	和	可以	喋喋不休	关于	赫尔维林	,

[ænd; ənd] ['feəfi:ld] , [ænd; ənd] ['læŋˌdeɪl] [paɪks] ,

and	Fairfield	,	and	Langdale	Pikes	,
和	费尔菲尔德	,	和	朗代尔	派克斯	,

就连奥利也记得很多山峰，能滔滔不绝地谈论赫尔维林山、费尔菲尔德山和朗代尔派克山。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [trʌdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [hɪm'self] .

as	if	he	had	trudged	to	the	top	of	them	all	himself	.
作为	如果	他	有	艰难跋涉	到	这	顶部	的	他们	全部	他自己	.

仿佛是他自己一步步爬到了顶峰。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['getɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

Then	came	the	getting	down	again	.
然后	来了	这	获得	向下	再次	.

然后，他们又开始往下倒。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:t] [faɪn] [grɑ:s] ,

Father	and	Milly	and	Olly	hand	-	in	-	hand	,	racing	over	the	short	fine	grass	,
父亲	和	米莉	和	奥利	手	-	在	-	手	,	赛车	超过	这	短的	美好的	草	,

['stɑ:tlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [feɪst] [ʃi:p] ,

startling	the	little	black	-	faced	sheep	,
令人震惊	这	小的	黑色的	-	面对	羊	,

父亲、米莉和奥利手牵着手，在短而细的草地上奔跑，惊扰了那只黑脸小绵羊。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['bɪts] ,

and	racing	down	the	steep	bits	,
和	赛车	向下	这	陡	比特	,

然后飞速冲下陡峭的路段，

[weə(r)] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:li] ['dʒen(ə)rəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði]

where	Milly	and	Olly	generally	tumbled	over	in	some	sort	of	a	heap	at	the
在哪里	米莉	和	奥利	一般来说	翻滚	超过	在	一些	种类	的	一个	堆	在	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

米莉和奥莉通常会摔倒在最底下，变成一堆。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] ['gæðəd] ,

As	for	the	flowers	they	gathered	,
作为	为了	这	花朵	他们	聚集	,

至于他们采摘的花朵，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [wʊd] -

there	were	so	many	I	have	no	time	to	tell	you	about	them	—	wood	-
那里	是	所以	许多	我	有	不	时间	到	告诉	你	关于	他们	—	木头	-

['flaʊəz] [ænd; ənd][bɒg] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑ:s] - ['flaʊəz] ,

flowers	and	bog	-	flowers	and	grass	-	flowers	,
花朵	和	沼泽	-	花朵	和	草	-	花朵	,

花太多了，我没时间一一跟你讲——林间花、沼泽花、草花，

[ænd; ənd] [fɜ:rnz] [ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][tu:; tə][mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɒz'mʌndə] ,

and	ferns	of	all	sizes	to	mix	with	them	,	from	the	great	Osmunda	,
和	蕨类植物	的	全部	尺寸	到	混合	和	他们	,	从	这	伟大的	奥斯蒙达	,

以及各种大小的蕨类植物与之混植，例如大紫萁属植物。

[wɪtʃ] [gru:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [bek] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['pɑ:sli] [fɜ:n] .

which	grew	along	the	Ravensnest	-	Beck	,	down	to	the	tiny	little	parsley	fern	.
哪个	生长	沿着	这	-		贝克	,	向下	到	这	微小的	小的	香菜	蕨类	.

它沿着雷文斯内斯特溪生长，一直延伸到小小的欧芹蕨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] ,

It	was	all	delightful	—	the	sights	and	the	sounds	,
它	曾是	全部	愉快	—	这	景点	和	这	声音	,

一切都令人愉悦——景色和声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['maʊntən] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][səʊ] [ðæt] [lɒŋ]

and	the	fresh	mountain	wind	that	blew	them	about	on	the	top	so	that	long
和	这	新鲜的	山	风	那	吹	他们	关于	在	这	顶部	所以	那	长的

['ɑːftəwəd] ['mɪli] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːk] [ɒn] - [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

afterward	Milly	used	to	look	back	to	that	walk	on	Brownholme	when	she	was
之后	米莉	用过的	到	看	后退	到	那	走	在	-	什么时候	她	曾是

['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriɪst] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [spent] .

seven	years	old	as	one	of	the	merriest	times	she	ever	spent	.
七	年	老的	作为	一	的	这	最快乐的	时代	她	曾经	花费	.

清爽的山风吹拂着他们，在山顶上摇曳生姿，以至于很久以后，米莉仍然会回想起七岁时在布朗霍姆山上的那次散步，认为那是她度过的最快乐的时光之一。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['skræmblɪŋ] ;

Dinner	was	very	welcome	after	all	this	scrambling	;
晚餐	曾是	非常	欢迎	后	全部	这	争抢	;

经历了这一切忙乱之后，晚餐真是太令人欣慰了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	after	dinner	came	a	quiet	time	in	the	garden	,
和	后	晚餐	来了	一个	安静的	时间	在	这	花园	,

晚餐后，大家在花园里享受了一段宁静的时光。

[wen] ['fɑːðə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] ,

when	father	read	aloud	to	mother	and	Aunt	Emma	,
什么时候	父亲	读	大声	到	母亲	和	阿姨	艾玛	,

当父亲大声朗读给母亲和艾玛阿姨听时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	children	kept	still	and	listened	to	as	much	as	they	could
和	这	孩子们	保留	仍然	和	听着	到	作为	很多	作为	他们	可以

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

孩子们静静地听着，尽力听懂。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

at	least	until	they	went	to	sleep	,
在	至少	直到	他们	去	到	睡觉	,

至少在他们睡着之前是这样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [æt; ət] [ɑːnt] ['ɛməz] [fiːt] .

which	they	both	did	lying	on	a	rug	at	Aunt	Emma's	feet	.
哪个	他们	两个都	做过	说谎	在	一个	小地毯	在	阿姨	艾玛的	脚	.

于是，他们俩就躺在艾玛阿姨脚边的地毯上。

['mɪli] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] ,

Milly	couldn't	understand	how	this	had	happened	at	all	,
米莉	不能	理解	如何	这	有	发生	在	全部	,

米莉完全无法理解这一切是怎么发生的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

when	she	found	herself	waking	up	and	rubbing	her	eyes	,
什么时候	她	成立	她自己	醒来	向上	和	擦	她	眼睛	,

当她醒来揉眼睛的时候，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

but	I	think	it	was	natural	enough	after	their	long	walk	in	the	sun	and
但	我	思考	它	曾是	自然的	足够的	后	他们的	长的	走	在	这	太阳	和

[wɪnd] .

wind	.
风	.

但我觉得，在阳光和风中走了这么久之后，这很正常。

[æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [nɜːs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

At	four	o'clock	nurse	came	for	them	,
在	四	点钟	护士	来了	为了	他们	,

四点钟的时候，护士来接他们了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ˈɪntuː] [kliːn] [frɒks] [ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔː(r)] ,

and	when	they	had	been	put	into	clean	frocks	and	pinafores	,
和	什么时候	他们	有	到过	放	进入	干净的	连衣裙	和	围裙	,

当她们换上干净的连衣裙和围裙后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] .

she	took	them	up	to	the	farm	.
她	采取	他们	向上	到	这	农场	.

她带他们去了农场。

[ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈɑːli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒləm] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

Milly	and	Olly	felt	that	this	was	a	very	solemn	occasion	,
米莉	和	奥利	毛毡	那	这	曾是	一个	非常	庄严	场合	,

米莉和奥利觉得这是一个非常庄重的场合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [dɔː(r)][hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

and	they	walked	up	to	the	farmhouse	door	hand	-	in	-	hand	,
和	他们	步行	向上	到	这	农家	门	手	-	在	-	手	,

他们手牵着手走到农舍门口。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

feeling	as	shy	as	if	they	had	never	been	there	before	.
感觉	作为	害羞的	作为	如果	他们	有	绝不	到过	那里	前	.

他们感到十分羞涩，仿佛从未到过那里一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbeki] [ænd; ənd][ˈtaɪzə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [smɑːt]

But	at	the	door	were	Becky	and	Tiza	waiting	for	them	,	as	smart
但	在	这	门	是	贝基	和	蒂扎	等待	为了	他们	,	作为	聪明的

[æz; əz] [njuː] [pɪnz] ,

as	new	pins	,
作为	新的	别针	,

但门口已经有人等着他们了，贝基和蒂扎聪明伶俐，就像新来的别针一样。

[wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [red] [ˈrɪbənz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɒləz] ;

with	shining	hair	,	and	red	ribbons	under	their	little	white	collars	;
和	灼灼	头发	,	和	红色的	丝带	在下面	他们的	小的	白色的	项圈	;

她们头发闪亮，白色小衣领下系着红色丝带；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nəʊ][ˈsuːnə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] [ˈʃaɪnəs]

and	the	children	no	sooner	caught	sight	of	one	another	than	all	their	shyness
和	这	孩子们	不	很快	捕捉	视线	的	一	其他	比	全部	他们的	害羞

[fluː] [əˈweɪ] ,

flew	away	,
飞翔	离开	,

孩子们一见到彼此，所有的羞涩都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

and	they	began	to	chatter	as	usual	.
和	他们	开始	到	喋喋不休	作为	通常	.

他们像往常一样开始闲聊起来。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['besi] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ,

In	the	farmhouse	kitchen	were	Bessie	and	Charlie	,
在	这	农家	厨房	是	贝西	和	查理	,

农舍厨房里有贝西和查理。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tiː] [spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

and	such	a	comfortable	tea	spread	out	on	a	long	table	,
和	这样的	一个	舒服的	茶	传播	出去	在	一个	长的	桌子	,

长长的桌子上摆放着如此舒适的茶点，

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['wʊlən] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

covered	with	a	red	and	black	woollen	table	-	cloth	instead	of	a	white	one	.
涵盖	和	一个	红色的	和	黑色的	羊毛	桌子	-	布	反而	的	一个	白色的	一	.

桌布不是白色的，而是红黑相间的羊毛桌布。

['beki] [ænd; ənd]['taɪzə][hæd; həd] [fɪld] [tuː] ['tʌmbləz] [wɪð] ['medəʊ] - [swiːt] [ænd; ənd] [bluː]

Becky	and	Tiza	had	filled	two	tumblers	with	meadow	-	sweet	and	blue
贝基	和	蒂扎	有	已填	二	玻璃杯	和	草地	-	甜的	和	蓝色的

[kæm'pænjʊlə] ,

campanula	,
风铃草	,

贝基和蒂扎用两个玻璃杯分别装满了绣线菊和蓝风铃草。

[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [həʊm] - [meɪd] [keɪks]

which	stood	up	grandly	in	the	middle	,	and	there	were	two	home	-	made	cakes
哪个	站立	向上	宏伟	在	这	中间	,	和	那里	是	二	家	-	制成	蛋糕

[æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

at	each	end	,
在	每个	结尾	,

它高高地矗立在中央，两端各摆放着两个自制蛋糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['sæliːz] [braʊn] [egz] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [bred] [ænd; ənd]

and	some	of	Sally's	brown	eggs	,	and	piles	of	tempting	bread	and
和	一些	的	莎莉的	棕色的	鸡蛋	,	和	堆	的	诱人的	面包	和

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

还有莎莉的一些棕色鸡蛋，以及成堆诱人的面包和黄油。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪli] [tuː] :

Each	of	the	children	had	their	gift	for	Milly	too	:
每个	的	这	孩子们	有	他们的	礼物	为了	米莉	也	:

每个孩子也都为米莉准备了礼物：

['beki] [hæd; həd] ['plætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,

Becky	had	plaited	her	a	basket	of	rushes	,
贝基	有	编织	她	一个	篮子	的	冲刺	,

贝基给她编了一篮灯芯草，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

a	thing	she	had	often	tried	to	teach	Milly	how	to	make	for	herself	,
一个	事物	她	有	经常	尝试	到	教	米莉	如何	到	制作	为了	她自己	,

这是她经常试图教米莉自己做的东西。

[ænd; ənd]['taɪzə] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['rɑːzbəriz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	Tiza	pushed	a	bunch	of	wild	raspberries	into	her	hand	,
和	蒂扎	推动	一个	束	的	荒野	覆盆子	进入	她	手	,

蒂扎把一把野生覆盆子塞进她手里，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪli] [kʊd; kəd] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ;

and	ran	away	before	Milly	could	say	thank	you	;
和	跑	离开	前	米莉	可以	说	感谢	你	;

还没等米莉说声谢谢，他就跑开了；

['besi] ['ʃaɪli] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑ:d] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [wʌns] [sent] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Bessie	shyly	produced	a	Christmas	card	that	somebody	had	once	sent	to	her	;
贝西	害羞地	生产	一个	圣诞节	卡片	那	某人	有	一次	发送	到	她	;

贝西羞涩地拿出了一张别人曾经寄给她的圣诞贺卡；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['tʃɑ:li] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	even	Charlie	had	managed	to	provide	himself	with	a	bunch	of	the
和	甚至	查理	有	管理	到	提供	他自己	和	一个	束	的	这

[waɪld] ['jeləʊ] ['pɔpi:z] [wɪtʃ] [gru:] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['gɑ:d(ə)n] ,

wild	yellow	poppies	which	grew	on	the	wall	of	the	Ravensnest	garden	,
荒野	黄色的	罂粟花	哪个	生长	在	这	墙	的	这	-	花园	,

就连查理也设法弄到了一束生长在雷文斯内斯特花园墙上的野生黄罂粟花。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [bɪ'həʊldə(r)] .

and	were	a	joy	to	all	beholders	.
和	是	一个	喜悦	到	全部	旁观者	.

令所有观赏者都感到愉悦。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [pʊt] ['mɪli] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Then	Mrs	.	Backhouse	put	Milly	at	one	end	of	the	table	,
然后	太太	.	后屋	放	米莉	在	一	结尾	的	这	桌子	,

然后巴克豪斯太太把米莉放在桌子的一端，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [aʊt] [ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:st] [bɪ'gæn] .

while	she	began	to	pour	out	tea	at	the	other	,	and	the	feast	began	.
尽管	她	开始	到	倒	出去	茶	在	这	其他	,	和	这	盛宴	开始	.

她一边往另一边倒茶，一边开始了宴席。

['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪli] [θɔ:t] ,

Certainly	,	Milly	thought	,
当然	,	米莉	想法	,

“当然，”米莉心想。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ]

it	was	much	more	exciting	going	out	to	tea	at	a	farmhouse	than	having
它	曾是	很多	更多的	激动人心	去	出去	到	茶	在	一个	农家	比	拥有

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] [æt; ət] [həʊm] ,

children	to	tea	with	you	at	home	,
孩子们	到	茶	和	你	在	家	,

去农舍喝下午茶比在家和孩子们一起喝下午茶有趣得多。

[dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [mait] ['eniweə(r)] , [ɒn] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

just	as	you	might	anywhere	,	on	any	day	in	the	year	.
只是	作为	你	可能	任何地方	,	在	任何	天	在	这	年	.

就像你在任何地方、一年中的任何一天都可能发生的那样。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [henz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ]

There	were	the	big	hens	coming	up	to	the	door	and	poking	in	their	long
那里	是	这	大的	母鸡	未来	向上	到	这	门	和	戳	在	他们的	长的

[neks] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

necks	to	take	a	look	at	them	;
脖子	到	拿	一个	看	在	他们	;

几只大母鸡走到门口，伸长脖子往里看；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] ;

there	were	the	pigeons	circling	round	and	round	in	the	yard	;
那里	是	这	鸽子	盘旋	圆形的	和	圆形的	在	这	院子	;

院子里鸽子盘旋不停；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [kləʊz] [baɪ] ,

there	was	the	sound	of	milking	going	on	in	the	shed	close	by	,
那里	曾是	这	声音	的	挤奶	去	在	在	这	棚	关闭	经过	,

附近棚子里传来挤奶的声音。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	many	other	sights	and	sounds	which	were	new	and	strange	and
和	许多	其他	景点	和	声音	哪个	是	新的	和	奇怪的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

还有许多其他新奇、陌生而又令人愉悦的景象和声音。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːli] ,

As	for	Olly	,
作为	为了	奥利	,

至于奥利，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['teɪb(ə)l] -

he	was	very	much	taken	up	for	a	time	with	the	red	and	black	table	-
他	曾是	非常	很多	已采取	向上	为了	一个	时间	和	这	红色的	和	黑色的	桌子	-

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

他一度对那块红黑相间的桌布非常着迷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['pɪərɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	could	not	be	kept	from	peering	underneath	it	from	time	to	time	,
和	可以	不是	是	保留	从	窥视	下	它	从	时间	到	时间	,

而且时不时会忍不住往下看。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌstəmd]

as	if	he	suspected	that	the	white	table	-	cloth	he	was	generally	accustomed
作为	如果	他	怀疑	那	这	白色的	桌子	-	布	他	曾是	一般来说	习惯

[tuː; tə][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ˌʌndə'niːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .

to	had	been	hidden	away	underneath	for	a	joke	.
到	有	到过	隐	离开	下	为了	一个	开玩笑	.

仿佛他怀疑自己平日里习以为常的白色桌布被人藏在下面，只是为了开个玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] [keɪm] , ['ɑːli] [fə'gɒt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

But	when	the	time	for	cake	came	,	Olly	forgot	the	table	-	cloth	altogether	.
但	什么时候	这	时间	为了	蛋糕	来了	,	奥利	忘了	这	桌子	-	布	共	.

但到了吃蛋糕的时候，奥利却完全忘记了桌布。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [keɪk] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [bʌn] - [ləʊf] ,

He	had	never	seen	a	cake	quite	like	the	bun	-	loaf	,
他	有	绝不	已见	一个	蛋糕	相当	喜欢	这	包子	-	面包	,

他从未见过像这种小圆面包一样的蛋糕。

[wɪtʃ] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

which	kind	Mrs	.	Backhouse	had	made	herself	for	the	occasion	,
哪个	种类	太太	.	后屋	有	制成	她自己	为了	这	场合	,

巴克豪斯太太亲自为这次场合做了哪种?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [hʌntʃ] ,

and	of	which	she	had	given	him	a	hunch	,
和	的	哪个	她	有	给定	他	一个	直觉	,

她曾向他透露过一些预感，

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'kwɪzətɪv] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

so	in	his	usual	inquisitive	way	he	began	to	turn	it	over	and	over	,
所以	在	他的	通常	好奇	方式	他	开始	到	转动	它	超过	和	超过	,

于是，他像往常一样带着好奇心，开始反复翻阅它。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd]

as	if	by	looking	at	it	long	enough	he	could	find	out	how	it	was	made
作为	如果	经过	寻找	在	它	长的	足够的	他	可以	寻找	出去	如何	它	曾是	制成

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	about	it	.
和	全部	关于	它	.

仿佛只要盯着它看足够长的时间，就能发现它的制作方法和所有相关信息。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [bʌn] - [ləʊf] ,

Presently	,	when	the	others	were	all	quietly	enjoying	their	bun	-	loaf	,
目前	,	什么时候	这	其他的	是	全部	悄悄	享受	他们的	包子	-	面包	,

此刻，其他人都在安静地享用他们的面包卷，

['ɑːliz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] — [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['seprət] ['fɪŋgəz] [ɒn] [tuː]

Olly's	shrill	little	voice	was	heard	saying	—	while	he	put	two	separate	fingers	on	two
奥利的	尖锐	小的	嗓音	曾是	听到	说	—	尽管	他	放	二	分离	手指	在	二

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] :

out	of	the	few	currants	in	his	piece	:
出去	的	这	很少	醋栗	在	他的	片	:

奥利尖细的声音传来——同时他用两根手指分别按在了他那份食物中为数不多的几颗葡萄干中的两颗：

“ [ðɪs] ['kʌrənt] [sez] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌrənt] , - [aɪm][hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	This	currant	says	to	that	currant	,	'	I'm	here	,	where	are	you	?
“	这	黑醋栗	说道	到	那	黑醋栗	,	-	我是	这里	,	在哪里	是	你	?

“这颗醋栗对那颗醋栗说：‘我在这里，你在哪里？’”

[jʊr; jər] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [aɪ] [kænt] [siː] [juː; jʊ]['nəʊweə(r)] . - ”

You're	so	far	off	I	can't	see	you	nowhere	.	'	”
你是	所以	远的	离开	我	不能	看	你	无处	.	-	”

你离得太远了，我根本看不见你。

“ ['ɑːli] , [biː; bi]['kwaɪət] , ” [sed] ['mɪli] .

“	Olly	,	be	quiet	,	”	said	Milly	.
“	奥利	,	是	安静的	,	”	说	米莉	.

“奥利，安静点，”米莉说。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['mɪli] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [səʊ] ['fʌni] .

“	Well	,	but	,	Milly	,	I	can't	help	it	;	it's	so	funny	.
“	出色地	,	但	,	米莉	,	我	不能	帮助	它	;	它是	所以	有趣的	.

“但是，米莉，我没办法，这太搞笑了。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [θriː] ['kʌrənts] [ɪn][maɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['kʊki] [pʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][æt; ət][həʊm] .

There's	only	three	currants	in	my	bit	,	and	cookie	puts	such	a	lot	in	at	home	.
有	仅有的	三	醋栗	在	我的	少量	,	和	曲奇饼	放置	这样的	一个	很多	在	在	家	.

我这儿只有三颗醋栗，而饼干在家却放了很多。

[aɪm] [prɪ'tendɪŋ] ['ðer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , ['əʊnli] [ðeɪ] [kænt] , ['ðer] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

I'm	pretending	they're	little	children	wanting	to	play	,	only	they	can't	,	they're	so	far	off	.
我是	假装	它们是	小的	孩子们	想要	到	玩	,	仅有的	他们	不能	,	它们是	所以	远的	离开	.

我假装他们是想玩耍的小孩子，只是他们玩不了，他们离得太远了。

[ðeə(r)] , [aɪv] ['ɛtən] [wʌn] [ʌp] .

There	,	I've	etten	one	up	.
那里	,	我已经	埃滕	一	向上	.

好了，我已经搭好一个了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [tuː] .

Now	there's	only	two	.
现在	有	仅有的	二	.

现在只剩下两个了。

[ðæts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , ['mɪli] .

That's	you	and	me	,	Milly	.
那就是	你	和	我	,	米莉	.

那是你和我，米莉。

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɜːst] — [krɪk] ！ ”

I'll	eat	you	up	first	—	krick	!	”
患病的	吃	你	向上	第一的	—	克里克	！	”

“我先把你吃了——克里克！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrənts] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

“	Never	mind	about	the	currants	,	little	master	,	”	said	Mrs	.	Backhouse	,	laughing	at	him	.
“	绝不	头脑	关于	这	醋栗	,	小的	掌握	,	”	说	太太	.	后屋	,	笑	在	他	.

“别在意那些葡萄干了，小少爷，”巴克豪斯太太笑着对他说。

“ [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	It's	nice	and	sweet	any	way	,	and	you	can	eat	as	much	of	it	as	you	like	,
“	它是	好的	和	甜的	任何	方式	,	和	你	能	吃	作为	很多	的	它	作为	你	喜欢	,

“它本身就很好吃，而且很甜，你想吃多少就吃多少。”

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv] [rɪtʃ] [keɪks] .

which	is	more	than	you	can	of	rich	cakes	.
哪个	是	更多的	比	你	能	的	富有的	蛋糕	.

这比你能吃到的那些浓郁蛋糕还要多。

” ['ɑːli] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

”	Olly	thought	there	was	something	in	this	,
”	奥利	想法	那里	曾是	某物	在	这	,

奥利觉得这里面肯定有蹊跷，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [hɪz; ɪz]['sekənd][bɪt][ɒv; əv][bʌn] - [ləʊf][hiː; hi] [hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [get] ['suːzn] [tuː; tə] [meɪk] [bʌn] - [ləʊvz] [æt; ət] [həʊm] [tuː] .

and	by	the	time	he	had	got	through	his	second	bit	of	bun	-	loaf	he	had	quite	made	up	his	mind	that	he	would	get	Susan	to	make	bun	-	loaves	at	home	too	.
和	经过	这	时间	他	有	得到	通过	他的	第二	少量	的	包子	-	面包	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	得到	苏珊	到	制作	包子	-	面包	在	家	也	.

当他吃完第二块小面包时，他已经下定决心要让苏珊在家也做小面包。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tiː] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	were	just	finishing	tea	when	there	was	a	great	clatter	outside	,
他们	是	只是	精加工	茶	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	哒	外部	,

他们刚喝完茶，外面就传来一阵巨大的声响。

[ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑːt] [wɪð] [dʒɒn] ['bækˌhaʊs] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	came	the	hay	-	cart	with	John	Backhouse	leading	the	horse	,	and	two	men	walking	beside	it	.
和	经过	来了	这	干草	-	大车	和	约翰	后屋	领导	这	马	,	和	二	男人	步行	旁	它	.

这时，一辆运草车驶了过来，约翰·巴克豪斯牵着马，旁边还有两个人走着。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [jɒn] ['ləʊə(r)] [fiːld] ['prez(ə)ntli] ,

“	We're	going	to	carry	all	the	hay	in	yon	lower	field	presently	,
”	是	去	到	携带	全部	这	干草	在	远	降低	场地	目前	,

“我们现在要把下面那块地里的干草全部运走。”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .

”	he	shouted	to	his	wife	as	he	passed	.
”	他	喊叫	到	他的	妻子	作为	他	通过了	.

他经过时朝妻子喊道。

“ [send] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [daʊn] [tuː; tə] [siː] .

“	Send	the	young	'	uns	down	to	see	.
”	发送	这	年轻的	-	联合国	向下	到	看	.

“派孩子们下去看看。”

” [ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

”	Up	they	all	started	,	and	presently	the	whole	party	were	racing	down	the	hill
”	向上	他们	全部	开始	,	和	目前	这	所有的	派对	是	赛车	向下	这	爬坡道

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪvɝfiːld] ,

to	the	riverfield	,
到	这	里弗菲尔德	,

“他们都起身出发，很快，整个队伍就朝着河边的田野飞奔下山。”

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['wɔːkɪŋ] ['səʊbəli] [wɪð] [nɜːs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

with	Mrs	.	Backhouse	and	her	baby	walking	soberly	with	nurse	behind	them	.
和	太太	.	后屋	和	她	婴儿	步行	清醒地	和	护士	在后面	他们	.

巴克豪斯太太和她的孩子神态自若地走着，护士跟在后面。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [heɪ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [lɑːdʒ] [kɒks] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] [kliːn] - [swept] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [braɪt]

there	lay	the	hay	piled	up	in	large	cocks	on	the	fresh	clean	-	swept	carpet	of	bright
那里	躺	这	干草	堆积	向上	在	大的	公鸡	在	这	新鲜的	干净的	-	扫荡	地毯	的	明亮的

[griːn] [grɑːs] ,

green	grass	,
绿色的	草	,

干草像大鸡一样堆放在刚打扫干净的鲜绿色草地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑːt] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] ['hɑːnist] ,

and	in	the	middle	of	the	field	stood	the	hay	-	cart	with	two	horses	harnessed	,
和	在	这	中间	的	这	场地	站立	这	干草	-	大车	和	二	马匹	已掌握	,

田野中央停着一辆两匹马拉着的干草车。

[wʌn] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pres] [daʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz] [dʒɒn] ['bækˌhaʊs]

one	man	standing	in	it	to	press	down	and	settle	the	hay	as	John	Backhouse
一	男人	常设	在	它	到	按	向下	和	定居	这	干草	作为	约翰	后屋

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] ['pɪtʃfɔːk] .

and	two	other	men	handed	it	up	to	him	on	pitchforks	.
和	二	其他	男人	递交	它	向上	到	他	在	干草叉	.

一个人站在里面，用力压实干草，约翰·巴克豪斯和其他两个人用干草叉把干草递给他。

['ɑːli] [went] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒks] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Olly	went	head	over	heels	into	the	middle	of	one	of	the	cocks	,	followed	by
奥利	去	头	超过	高跟鞋	进入	这	中间	的	一	的	这	公鸡	,	随后	经过

['tʃɑːli] ,

Charlie	,
查理	,

奥利一头栽进了其中一只公鸡的怀里，查理紧随其后。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

and	would	have	liked	to	go	head	over	heels	into	all	the	rest	,	but	Mr	.
和	会	有	喜欢	到	去	头	超过	高跟鞋	进入	全部	这	休息	,	但	先生	.

['nɔːrtən] ,

Norton	,
诺顿	,

而且他本想全身心投入到其他所有事情中，但是诺顿先生，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] ,

who	had	come	into	the	field	with	mother	and	Aunt	Emma	,
WHO	有	来	进入	这	场地	和	母亲	和	阿姨	艾玛	,

她和母亲以及艾玛阿姨一起来到田里，

[təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [tuː] [kɒks] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)]

told	him	he	must	be	content	to	play	with	two	cocks	in	one	of	the	far
讲述	他	他	必须	是	内容	到	玩	和	二	公鸡	在	一	的	这	远的

['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

corners	of	the	field	without	disturbing	the	others	,
角落	的	这	场地	没有	令人不安	这	其他的	,

告诉他，他必须满足于在田地远处的一个角落里和两只公鸡玩耍，不要打扰其他公鸡。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ,

which	were	all	ready	for	carrying	,
哪个	是	全部	准备好	为了	携带	,

它们都已准备好运走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [struːd] [ðə; ði] [heɪ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['taɪdi][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	that	if	he	and	Charlie	strewed	the	hay	about	they	must	tidy	it	up
和	那	如果	他	和	查理	散落的	这	干草	关于	他们	必须	整齐的	它	向上

[bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] ['bækˌhaʊs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kɑːt] .

before	John	Backhouse	wanted	to	put	it	on	the	cart	.
前	约翰	后屋	通缉	到	放	它	在	这	大车	.

如果他和查理把干草撒得到处都是，他们必须在约翰·巴克豪斯把它装上马车之前把它收拾干净。

[səʊ] ['ɑːli] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] ,

So	Olly	and	Charlie	went	off	to	their	corner	,
所以	奥利	和	查理	去	离开	到	他们的	角落	,

于是奥利和查理回到了他们的角落。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðeə(r)] [tuː] .

and	for	a	little	while	all	the	other	children	played	there	too	.
和	为了	一个	小的	尽管	全部	这	其他	孩子们	玩	那里	也	.

其他孩子也都在那里玩了一会儿。

['mɪli] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Milly	had	invented	a	game	called	the	“	Babes	in	the	Wood	,
米莉	有	发明	一个	游戏	称为	这	“	宝贝们	在	这	木头	,

米莉发明了一种叫做“森林里的孩子”的游戏，

” [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['beib] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

”	in	which	two	children	were	the	babes	and	pretended	to	die	on	the	grass	,
”	在	哪个	二	孩子们	是	这	宝贝们	和	假装	到	死	在	这	草	,

“其中两个孩子扮演婴儿，假装死在草地上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rəubinz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [heɪ] [ɪn'sted]

and	all	the	rest	were	the	robins	,	and	covered	them	up	with	hay	instead
和	全部	这	休息	是	这	知更鸟	,	和	涵盖	他们	向上	和	干草	反而

[ɒv; əv] [liːvz] .

of	leaves	.
的	树叶	.

其余的都是知更鸟，它们用干草而不是树叶把它们盖了起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['taɪzə] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beib] :

She	**and**	**Tiza**	**made**	**beautiful**	**babes**	**:**
她	和	蒂扎	制成	美丽的	宝贝们	:

她和蒂扎生了漂亮的孩子:

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] ,

they	**put**	**their**	**handkerchiefs**	**over**	**their**	**faces**	**and**	**lay**	**as**	**still**	**as**	**mice**	**,**
他们	放	他们的	手帕	超过	他们的	面孔	和	躺	作为	仍然	作为	小鼠	,

他们用手帕捂住脸，像老鼠一样一动不动地躺着。

[tɪl] ['ɑːli] [hæd; həd] [paɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

till	**Olly**	**had**	**piled**	**so**	**much**	**hay**	**on**	**the**	**top**	**of**	**them**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**
直到	奥利	有	堆积	所以	很多	干草	在	这	顶部	的	他们	那	那里	曾是	不是	一个

[bɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] ,

bit	**of**	**them**	**to**	**be**	**seen**	**anywhere**	**,**
少量	的	他们	到	是	已见	任何地方	,

直到奥利在它们上面堆了厚厚的干草，把它们完全盖住了，一点儿也看不见了。

[waɪl] ['besi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt]

while	**Bessie**	**began**	**to**	**cry**	**out**	**as**	**if**	**she**	**was**	**suffocated**	**before**	**they**	**had**	**put**
尽管	贝西	开始	到	哭	出去	作为	如果	她	曾是	窒息	前	他们	有	放

[tuː] [gʊd] ['ɑːmful] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

two	**good**	**armfuls**	**over**	**her**	**.**
二	好的	满满的	超过	她	.

贝西还没等他们用两大毯子盖住她，就开始像窒息一样哭喊起来。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪli] [gɒt]['taɪəd] ;

Presently	**,**	**however**	**,**	**Milly**	**got**	**tired**	**;**
目前	,	然而	,	米莉	得到	疲劳的	;

然而，米莉很快就累了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['taɪzə] [wɔːkt] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]

and	**she**	**and**	**Tiza**	**walked**	**off**	**by**	**themselves**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**river**	**to**
和	她	和	蒂扎	步行	离开	经过	他们自己	和	卫星	向下	经过	这	河	到

[get] [kuːl] .

get	**cool**	**.**
得到	凉爽的	.

于是她和蒂扎独自走开，坐在河边乘凉。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ləʊ] [ə'gen] [naʊ] ,

The	**water**	**in**	**the**	**river**	**was**	**quite**	**low**	**again**	**now**	**,**
这	水	在	这	河	曾是	相当	低的	再次	现在	,

现在河水水位又很低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['taɪni] [m'ɪnəʊz] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ]

and	**the**	**children**	**could**	**watch**	**the**	**tiny**	**minnows**	**darting**	**and**	**flashing**	**about**	**by**
和	这	孩子们	可以	手表	这	微小的	小鱼	飞镖	和	闪烁	关于	经过

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	**bank**	**,**
这	银行	,

孩子们可以看到小鱼在河岸边快速游动、闪闪发光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fænsi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

and	**even**	**amuse**	**themselves**	**by**	**fancying**	**every**	**now**	**and**	**then**	**that**	**they**	**saw**	**a**
和	甚至	娱乐	他们自己	经过	幻想	每一个	现在	和	然后	那	他们	锯	一个

[traʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)] [braʊn] ['wɔːtə(r)] .

trout	**shooting**	**across**	**the**	**clear**	**brown**	**water**	**.**
鳟鱼	射击	穿过	这	清除	棕色的	水	.

他们甚至时不时地幻想看到一条鳟鱼飞速游过清澈的棕色水面，以此取乐。

['taɪzə][hæd; həd][kwaɪt][left][ɒf]['biːɪŋ][ʃaɪ][naʊ][wɪð]['mɪli], [ænd; ənd][ðə; ði][tuː]['tʃætə][ə'weɪ],

Tiza	had	quite	left	off	being	shy	now	with	Milly	,	and	the	two	chattered	away	,
蒂扎	有	相当	左边	离开	存在	害羞的	现在	和	米莉	,	和	这	二	喋喋不休	离开	,

蒂扎现在在米莉面前完全不再害羞了，两人聊得热火朝天。

['mɪli]['telɪŋ]['taɪzə][ɔːl][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][skuːl], [ænd; ənd]['dʒæki][ænd; ənd]['frɑːnsɪs],

Milly	telling	Tiza	all	about	her	school	,	and	Jacky	and	Francis	,
米莉	讲述	蒂扎	全部	关于	她	学校	,	和	杰基	和	弗朗西斯	,

米莉向蒂扎讲述了她的学校、杰基和弗朗西斯的故事，

[ænd; ənd][spɒt][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][həʊm]; [ænd; ənd]['taɪzə]['telɪŋ]['mɪli][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

and	Spot	and	the	garden	at	home	;	and	Tiza	telling	Milly	about	her
和	点	和	这	花园	在	家	;	和	蒂扎	讲述	米莉	关于	她

['fɑːˌðərz][njuː][bʊl],

father's	new	bull	,
父亲的	新的	公牛	,

还有Spot和家里的花园；还有Tiza告诉Milly她爸爸新买的公牛的事，

[haʊ]['fraɪt(ə)nd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['beki][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪm],

how	frightened	she	and	Becky	were	of	him	,
如何	害怕	她	和	贝基	是	的	他	,

她和贝基有多害怕他啊，

[ænd; ənd][haʊ]['fɑːðə(r)][ment][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][fens][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get]

and	how	father	meant	to	make	the	fence	stronger	for	fear	he	should	get
和	如何	父亲	意思是	到	制作	这	栅栏	更强	为了	害怕	他	应该	得到

[aʊt][ænd; ənd][tɒs]['piːp(ə)l].

out	and	toss	people	.
出去	和	折腾	人们	.

父亲原本打算加固围栏，因为他担心围栏会破开，把人扔出去。

“ [wɒt][ə; eɪ]['hæpi]['lɪt(ə)l]['pɑːti], ” [sed][ɑːnt]['emə][tuː; tə]['mʌðə(r)]['lʊkɪŋ][raʊnd][ðə; ði][fiːld];

“	What	a	happy	little	party	,	”	said	Aunt	Emma	to	mother	looking	round	the	field	;
”	什么	一个	快乐的	小的	派对	,	”	说	阿姨	艾玛	到	母亲	寻找	圆形的	这	场地	;

“多么欢乐的小聚会啊！”艾玛阿姨环顾田野，对妈妈说道；

“ [ðeəz; ðəz]['nʌθɪŋ][laɪk][heɪ][fɔː(r); fə(r)]['tʃɪldrən].

“	there's	nothing	like	hay	for	children	.
”	有	没有什么	喜欢	干草	为了	孩子们	.

“没有什么比干草更适合孩子了。”

” [baɪ][ðɪs][taɪm][ðə; ði][heɪ] - [kɑːt][wɒz; wəz][kwaɪt][fʊl], [ænd; ənd][kræk][went][dʒɒn] - [wɪp]

”	By	this	time	the	hay	-	cart	was	quite	full	,	and	crack	went	John	Backhouse's	whip
”	经过	这	时间	这	干草	-	大车	曾是	相当	满的	,	和	裂缝	去	约翰	-	鞭

,

,

,

这时，运草车已经装满了草，约翰·巴克豪斯的鞭子啪嗒一声挥了出去。

[æz; əz][hiː; hi][tʊk][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['hɔːrsɪz][hed][ænd; ənd][geɪv][hɪm][ə; eɪ][pʊl]['fɔːwəd][tuː; tə]

as	he	took	hold	of	the	first	horse's	head	and	gave	him	a	pull	forward	to
作为	他	采取	抓住	的	这	第一的	马匹	头	和	给予	他	一个	拉	向前	到

[stɑːt][ðə; ði][kɑːt][ɒn][ɪts][wei][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm].

start	the	cart	on	its	way	to	the	farm	.
开始	这	大车	在	它是	方式	到	这	农场	.

他抓住第一匹马的头，用力一拉，让马车向前驶去，前往农场。

“ [dʒiː] - [ʌp]

“	Gee	-	up
”	吉	-	向上

“加油！”

, ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz][laʊd] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] ,

,	”	shouted	John	in	his	loud	cheery	voice	,	and	the	horse	made	a	step	forward	,
,	”	喊叫	约翰	在	他的	大声	欢快的	嗓音	,	和	这	马	制成	一个	步	向前	,

“！”约翰用他那洪亮而欢快的声音喊道，马向前迈了一步。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [kraɪd] “ [hə'rɑː] ！ ” [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] .

while	the	children	round	cried	“	Hurrah	!	”	and	waved	their	hands	.
尽管	这	孩子们	圆形的	哭	“	欢呼	！	”	和	挥手	他们的	双手	.

孩子们围着他们欢呼“万岁！”，挥舞着双手。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['pɪtiəs] [kraɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒɒn] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ]

But	suddenly	there	was	a	loud	piteous	cry	which	made	John	give	the	horse	a
但	突然	那里	曾是	一个	大声	可怜的	哭	哪个	制成	约翰	给	这	马	一个

['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [bæk] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

sudden	push	back	and	drop	his	whip	,
突然	推	后退	和	降低	他的	鞭	,

但突然传来一声凄厉的哀嚎，约翰猛地一推马，扔掉了鞭子。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] , ['mɪli] [ænd; ənd]['taɪzə] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ]

and	then	,	from	where	they	sat	,	Milly	and	Tiza	heard	a	sound	of	crying
和	然后	,	从	在哪里	他们	卫星	,	米莉	和	蒂扎	听到	一个	声音	的	哭泣

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

and	screaming	,
和	尖叫	,

然后，米莉和蒂扎从她们坐的地方听到了哭喊声。

[waɪl] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑːt] .

while	everybody	in	the	field	ran	toward	the	hay	-	cart	.
尽管	大家	在	这	场地	跑	朝向	这	干草	-	大车	.

田里的所有人都朝着运草车跑去。

[ðeɪ] [ræn] [tuː] ; [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

They	ran	too	;	what	could	have	happened	?
他们	跑	也	;	什么	可以	有	发生	?

他们也跑了；会发生什么事呢?

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːt] ,

Just	as	they	came	up	to	the	crowd	of	people	round	the	cart	,
只是	作为	他们	来了	向上	到	这	人群	的	人们	圆形的	这	大车	,

当他们走到马车周围的人群面前时，

['mɪli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Milly	saw	her	father	with	something	in	his	arms	.
米莉	锯	她	父亲	和	某物	在	他的	武器	.

米莉看到父亲怀里抱着什么东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['beki] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beki] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] ,

And	this	something	was	Becky	—	poor	little	Becky	,	with	a	great	mark	on	her	temple	,
和	这	某物	曾是	贝基	—	贫穷的	小的	贝基	,	和	一个	伟大的	标记	在	她	寺庙	,

而这个“小家伙”就是贝基——可怜的小贝基，她的太阳穴上有一道很明显的疤痕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kwaɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] !

and	her	eyes	quite	shut	,	and	such	a	white	face	!
和	她	眼睛	相当	关闭	,	和	这样的	一个	白色的	脸	!

她双眼紧闭，脸色苍白！

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ！ ['mʌðə(r)] ！ ” [kraɪd] ['mɪli] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ,

“	Oh	,	mother	!	mother	!	”	cried	Milly	,	rushing	up	to	her	,	“	tell	me	,	mother	,
“	哦	,	母亲	！	母亲	！	”	哭	米莉	,	匆忙	向上	到	她	,	“	告诉	我	,	母亲	,

“哦，妈妈！妈妈！”米莉哭喊着，冲到她身边，“告诉我，妈妈，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['beki] ?

what	is	the	matter	with	Becky	?
什么	是	这	事情	和	贝基	?

贝基怎么了?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	Mrs	.	Norton	had	no	time	to	attend	to	her	.
"	但	太太	.	诺顿	有	不	时间	到	出席	到	她	.

"但是诺顿太太没有时间照顾她。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] ,

She	was	running	to	meet	Mrs	.	Backhouse	,
她	曾是	跑步	到	见面	太太	.	后屋	,

她正赶着去见巴克豪斯太太。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][pv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

who	had	come	hurrying	up	from	another	part	of	the	field	with	the	baby	in	her	arms	.
WHO	有	来	匆忙	向上	从	其他	部分	的	这	场地	和	这	婴儿	在	她	武器	.

她抱着婴儿从田野的另一边匆匆赶来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,

"	She	was	under	the	cart	when	it	moved	on	,	"	said	Mrs	.	Norton	,
"	她	曾是	在下面	这	大车	什么时候	它	已搬	在	,	"	说	太太	.	诺顿	,

"她被压在推车下面，推车就开走了，"诺顿太太说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

taking	the	baby	from	her	.
采取	这	婴儿	从	她	.

从她身边抱走孩子。

" [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	We	none	of	us	know	how	it	happened	.
"	我们	没有任何	的	我们	知道	如何	它	发生	.

"我们谁也不知道是怎么发生的。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hænd][ʌp][sʌm; səm] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ʌndə(r)] .

She	must	have	been	trying	to	hand	up	some	hay	at	the	last	moment	and	tumbled	under	.
她	必须	有	到过	尝试	到	手	向上	一些	干草	在	这	最后的	片刻	和	翻滚	在下面	.

她一定是想在最后一刻把干草递上去，结果摔倒了。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [mʌtʃ] [hɜːt] .

I	don't	think	her	head	is	much	hurt	.
我	不	思考	她	头	是	很多	伤害	.

我觉得她的头部伤得不重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米莉和奥利(Milly and Olly)
第9/9页

" [ɒn] [ræn] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] , [ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] .

"	On	ran	Mrs	.	Backhouse	,	and	Milly	and	her	mother	followed	.
"	在	跑	太太	.	后屋	,	和	米莉	和	她	母亲	随后	.

"巴克豪斯太太跑了起来，米莉和她母亲跟在后面。"

" ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,

"	Better	let	me	carry	her	up	now	without	moving	her	,	"	said	Mr	.	Norton	,
"	更好的	让	我	携带	她	向上	现在	没有	移动	她	,	"	说	先生	.	诺顿	,

"最好现在让我把她抱上去，不要移动她，"诺顿先生说。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] .

as	Mrs	.	Backhouse	tried	to	take	the	little	bundle	from	him	.
作为	太太	.	后屋	尝试	到	拿	这	小的	捆	从	他	.

巴克豪斯太太试图从他手中接过那个小包裹。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	She	has	fainted	,	I	think	.
"	她	有	昏厥	,	我	思考	.

"我想她晕倒了。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] .

We	must	get	some	water	at	the	stream	.
我们	必须	得到	一些	水	在	这	溪流	.

我们必须去溪边打些水。

" [səʊ] [ɒn] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

"	So	on	he	went	,	with	the	pale	frightened	mother	,	while	the	others	followed	.
"	所以	在	他	去	,	和	这	苍白	害怕	母亲	,	尽管	这	其他的	随后	.

于是他带着脸色苍白、惊恐万分的母亲继续前行，其他人则跟在后面。

[ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] [gɒt] ['taɪzə] [ænd; ənd] ['mɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Aunt	Emma	had	got	Tiza	and	Milly	by	the	hand	,	and	was	trying	to
阿姨	艾玛	有	得到	蒂扎	和	米莉	经过	这	手	,	和	曾是	尝试	到

['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

comfort	them	.
舒适	他们	.

艾玛阿姨拉着蒂扎和米莉的手，试图安慰她们。

" [wiː; wi] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['dɑːlɪŋz] ; [ðə; ði] [wiːl] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	We	hope	she	is	not	much	hurt	,	darlings	;	the	wheel	did	not	go	over	her	,
"	我们	希望	她	是	不是	很多	伤害	,	亲爱的们	;	这	车轮	做过	不是	去	超过	她	,

[θæŋk] [gɒd] .

thank	God	.
感谢	上帝	.

"亲爱的们，我们希望她没有受重伤；感谢上帝，车轮没有碾过她。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [bækt] [ðə; ði] [hɔːs] .

It	was	just	upon	her	when	her	father	backed	the	horse	.
它	曾是	只是	之上	她	什么时候	她	父亲	支持的	这	马	.

她刚走到她跟前，她父亲就策马下水了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪm] [ə'freɪd] ,

But	it	must	have	crushed	her	I'm	afraid	,
但	它	必须	有	碎	她	我是	害怕的	,

但恐怕这件事一定让她深受打击。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nɒk]

and **there** **was** **something** **hanging** **under** **the** **cart** **which** **gave** **her** **that** **knock**

和 那里 曾是 某物 绞刑 在下面 这 大车 哪个 给予 她 那 敲

[ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

on **the** **temple** **.**

在 这 寺庙 .

车底下挂着什么东西，撞到了她的太阳穴。

[lʊk] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Look **,** **there** **is** **one** **of** **the** **men** **starting** **off** **for** **the** **doctor** **.**

看 , 那里 是 一 的 这 男人 开始 离开 为了 这 医生 .

瞧，那里有一个男人正准备去看医生。

" [ˌweərə'pɒn] ['taɪzə] , [huː] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] [tɪl] [ðen] , [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

" **Whereupon** **Tiza** **,** **who** **had** **kept** **quiet** **till** **then** **,** **burst** **into** **a** **loud** **fit** **of** **crying** **,**

" 于是 蒂扎 , WHO 有 保留 安静的 直到 然后 , 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 哭泣 ,

“这时，一直保持沉默的提扎突然放声大哭起来。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

and **threw** **herself** **down** **on** **the** **grass** **.**

和 扔 她自己 向下 在 这 草 .

然后她扑倒在草地上。

“ [nɜːs] , " [kɔːld] [ɑːnt] ['emə] ,

“ **Nurse** **,** **"** **called** **Aunt** **Emma** **,**

" 护士 , " 称为 阿姨 艾玛 ,

“护士，”艾玛阿姨叫道。

“ [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [waɪl] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi]

“ **stay** **here** **with** **these** **two** **poor** **little** **ones** **while** **I** **go** **and** **see** **if** **I** **can** **be**

" 停留 这里 和 这些 二 贫穷的 小的 一个 尽管 我 去 和 看 如果 我 能 是

[ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

of **any** **use** **.**

的 任何 使用 .

“你们留在这里照顾这两个可怜的小家伙，我去看看我能不能帮上什么忙。”

" [səʊ] [nɜːs] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɪli] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

" **So** **nurse** **came** **and** **sat** **beside** **them** **,** **and** **Milly** **crept** **up** **to** **her**

" 所以 护士 来了 和 卫星 旁 他们 , 和 米莉 悄悄地爬向上 到 她

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

for **comfort** **.**

为了 舒适 .

于是护士过来坐在她们旁边，米莉悄悄走到她身边寻求安慰。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taɪzə] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

But **poor** **little** **Tiza** **lay** **with** **her** **face** **buried** **in** **the** **grass** **and** **nothing**

但 贫穷的 小的 蒂扎 躺 和 她 脸 埋葬 在 这 草 和 没有什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [def] [ɪəz] .

they **could** **say** **to** **her** **seemed** **to** **reach** **her** **little** **deaf** **ears** **.**

他们 可以 说 到 她 似乎 到 抵达 她 小的 聋 耳朵 .

但可怜的小蒂扎脸埋在草地上，他们跟她说的任何话似乎都传不到她那聋哑的小耳朵里。

['miːnwaɪl] , [ɑːnt] ['emə] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Meanwhile **,** **Aunt** **Emma** **hurried** **after** **the** **others** **,**

同时 , 阿姨 艾玛 慌忙 后 这 其他的 ,

与此同时，艾玛阿姨匆匆跟在其他人后面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [stri:m] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['nɔ:rtən] [hæd; həd]

and	presently	caught	them	up	at	a	stream	where	Mr	.	Norton	had
和	目前	捕捉	他们	向上	在	一个	溪流	在哪里	先生	.	诺顿	有

[stɒpt] [tu:; tə] [beɪð] ['bɛkiz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

stopped	to	bathe	Becky's	head	and	face	.
停止	到	洗澡	贝基的	头	和	脸	.

不久，他们在一条小溪边追上了他们，诺顿先生停下来给贝基洗头洗脸。

[ðə; ði] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'vaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ɑ:nt] ['emə] [keɪm] [ʌp] ,

The	cold	water	had	just	revived	her	when	Aunt	Emma	came	up	,
这	寒冷的	水	有	只是	复活	她	什么时候	阿姨	艾玛	来了	向上	,

冰冷的水刚让她恢复了神，艾玛阿姨就来了。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	for	one	moment	she	opened	her	heavy	blue	eyes	and	looked	at
和	为了	一	片刻	她	打开	她	重的	蓝色的	眼睛	和	看起来	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她睁开沉重的蓝眼睛，看了母亲一眼。

[hu:] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ə'gen] .

who	was	bending	over	her	,	and	then	they	shut	again	.
WHO	曾是	弯曲	超过	她	,	和	然后	他们	关闭	再次	.

谁正弯腰看着她，然后他们又关上了门。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [went] ['fi:bli] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [kɔ:t]

But	her	little	hand	went	feebly	searching	for	her	mother	,	who	caught
但	她	小的	手	去	虚弱地	搜索	为了	她	母亲	,	WHO	捕捉

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

it	up	and	kissed	it	.
它	向上	和	亲吻	它	.

但她的小手无力地寻找着妈妈，妈妈抓住了她的小手，亲吻了它。

“ [əʊ] , [mɪs] ['emə] , [mɪs] ['emə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [aɪm] [ə'fɪəd]

“	Oh	,	Miss	Emma	,	Miss	Emma	,	”	she	said	,	pointing	to	the	child	,	“	I'm	afeard
”	哦	,	错过	艾玛	,	错过	艾玛	,	”	她	说	,	指向	到	这	孩子	,	“	我是	害怕

“哦，艾玛小姐，艾玛小姐，”她指着孩子说，“我害怕……”

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['bædli] [hɜ:t] . ”

but	she's	badly	hurt	.	”
但	她是	糟糕	伤害	.	”

但她伤得很重。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , ” [sed] [ɑ:nt] ['emə] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .

“	I	hope	not	,	with	all	my	heart	,	”	said	Aunt	Emma	,	gently	taking	her	arm	.
”	我	希望	不是	,	和	全部	我的	心	,	”	说	阿姨	艾玛	,	轻轻地	采取	她	手臂	.

“我真心希望不会这样，”艾玛阿姨说着，轻轻地扶住她的胳膊。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪə(r)] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

“	But	the	doctor	will	soon	be	here	;	we	must	get	her	home	before	he
”	但	这	医生	将要	很快	是	这里	;	我们	必须	得到	她	家	前	他

['kɒmz] .

comes	.
来	.

“但是医生很快就会到；我们必须在他来之前把她送回家。”

〞 [səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [stɪl] ['kæriɪŋ] ['beki] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bæk͵haʊs]

〞	So	on	they	went	again	,	Mr	.	Norton	still	carrying	Becky	,	and	Mr	.	Backhouse
〞	所以	在	他们	去	再次	,	先生	.	诺顿	仍然	携带	贝基	,	和	先生	.	后屋

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'lɒŋ] .

helping	his	wife	along	.
帮助	他的	妻子	沿着	.

于是他们继续前行，诺顿先生仍然抱着贝基，巴克豪斯先生则搀扶着妻子。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['beɪbi] [seɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] ,

Mrs	.	Norton	had	got	the	baby	safe	in	her	motherly	arms	,
太太	.	诺顿	有	得到	这	婴儿	安全的	在	她	母性	武器	,

诺顿太太把婴儿安全地抱在了怀里。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

and	so	they	all	toiled	up	the	hill	to	the	farmhouse	.
和	所以	他们	全部	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	到	这	农家	.

于是，他们都辛苦地爬上山坡，回到了农舍。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)]

What	a	difference	from	the	merry	party	that	ran	down	the	hill	only	an	hour
什么	一个	不同之处	从	这	欢乐	派对	那	跑	向下	这	爬坡道	仅有的	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] !

before	!
前	!

与一个小时前欢快地跑下山坡的那群人相比，真是天壤之别!

[ðeɪ] [leɪd] ['beki] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['emə] ,

They	laid	Becky	down	on	her	mother's	bed	,	and	then	Aunt	Emma	,
他们	铺设	贝基	向下	在	她	母亲的	床	,	和	然后	阿姨	艾玛	,

他们把贝基放在她妈妈的床上，然后是艾玛阿姨。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

finding	that	Mrs	.	Norton	wished	to	stay	till	the	doctor	came	,	went	back	to	the
寻找	那	太太	.	诺顿	希望	到	停留	直到	这	医生	来了	,	去	后退	到	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

得知诺顿太太想待到医生来，便回到孩子们身边。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ;

She	found	a	sad	little	group	sitting	in	the	hay	-	field	;
她	成立	一个	伤心	小的	团体	坐着	在	这	干草	-	场地	;

她发现有一小群可怜的孩子坐在干草地里；

['mɪli] [ɪn] ['nɜːrsɪz] [læp] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; ['taɪzə] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs]

Milly	in	nurse's	lap	crying	quietly	every	now	and	then	;	Tiza	still	sobbing	on	the	grass
米莉	在	护士的	膝	哭泣	悄悄	每一个	现在	和	然后	;	蒂扎	仍然	啜泣	在	这	草

,

,

,

米莉躺在护士的腿上，时不时地低声哭泣；蒂扎仍然在草地上啜泣。

[ænd; ənd] ['ɑːli] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [krept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

and	Olly	who	had	just	crept	down	from	the	farmhouse	,
和	奥利	WHO	有	只是	悄悄地爬	向下	从	这	农家	,

还有刚刚从农舍偷偷溜下来的奥利，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [siːn] ['beki] ['kærid] [ɪn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [ɪn] ['iːgə(r)]

where	he	and	Charlie	had	seen	Becky	carried	in	,	talking	to	nurse	in	eager
在哪里	他	和	查理	有	已见	贝基	携带	在	,	说	到	护士	在	渴望的

['wɪspərz] ,

whispers	,
低语	,

他和查理看到贝基被人抬进来，正急切地和护士低声交谈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɛənt] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] .

as	if	he	daren't	talk	out	loud	.
作为	如果	他	不敢	讲话	出去	大声	.

仿佛他不敢大声说话。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['emə] , ” [kraɪd] ['mɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['betə(r)] ? ”

“	Oh	,	Aunt	Emma	,	”	cried	Milly	,	when	she	opened	the	gate	,	“	is	she	better	?	”
“	哦	,	阿姨	艾玛	,	”	哭	米莉	,	什么时候	她	打开	这	门	,	“	是	她	更好的	?	”

“哦，艾玛阿姨，”米莉打开大门喊道，“她好些了吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , ['mɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ,

“	A	little	,	I	think	,	Milly	,	but	the	doctor	will	soon	be	here	,
“	一个	小的	,	我	思考	,	米莉	,	但	这	医生	将要	很快	是	这里	,

“我想还有一点，米莉，不过医生很快就会来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	shall	know	all	about	it	.
和	然后	我们	将	知道	全部	关于	它	.

到那时我们就会了解所有相关信息了。

['taɪzə] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm]

Tiza	,	you	poor	little	woman	,	Mrs	.	Wheeler	says	you	must	sleep	with	them
蒂扎	,	你	贫穷的	小的	女士	,	太太	.	惠勒	说道	你	必须	睡觉	和	他们

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

蒂扎，你这可怜的小女人，惠勒太太说你今晚必须和他们一起睡。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Your	mother	will	want	the	house	very	quiet	,	and	to	-	morrow	,	you	know	,
你的	母亲	将要	想	这	房子	非常	安静的	,	和	到	-	明天	,	你	知道	,

你妈妈会希望家里非常安静，你知道，明天……

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['beki] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] .

you	can	go	and	see	Becky	if	the	doctor	says	you	may	.
你	能	去	和	看	贝基	如果	这	医生	说道	你	可能	.

如果医生允许，你可以去看贝基。

” [æt; ət] [ðɪs] ['taɪzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [mɔː(r)] ['pɪtiəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	At	this	Tiza	began	to	cry	again	more	piteously	than	ever	.
”	在	这	蒂扎	开始	到	哭	再次	更多的	可怜地	比	曾经	.

“这时，提扎又开始哭泣，哭得比以往任何时候都更加凄惨。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['drɪəri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm]

It	seemed	so	dreary	and	terrible	to	her	to	be	shut	out	from	home
它	似乎	所以	凄凉	和	糟糕的	到	她	到	是	关闭	出去	从	家

[wɪ'ðaʊt] ['beki] .

without	Becky	.
没有	贝基	.

没有贝基在身边，被拒之门外，对她来说似乎是一件极其凄凉和可怕的事情。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['emə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	Aunt	Emma	sat	down	on	the	grass	beside	her	,
但	阿姨	艾玛	卫星	向下	在	这	草	旁	她	,

但艾玛阿姨在她身旁的草地上坐了下来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪð] ['enibɒdi] [els] ['taɪzə] [wʊd]

and	lifted	her	up	and	talked	to	her	;	with	anybody	else	Tiza	would
和	抬起	她	向上	和	谈话	到	她	;	和	任何人	别的	蒂扎	会

[hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,

have	kicked	and	struggled	,
有	踢	和	挣扎	,

他把她抱起来，和她说话；换作其他人，蒂扎肯定会踢打挣扎。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['pæʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

for	she	was	a	curious	,	passionate	child	,	and	her	grief	was	always
为了	她	曾是	一个	好奇的	,	热情的	孩子	,	和	她	悲伤	曾是	总是

[waɪld] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

wild	and	angry	,
荒野	和	生气的	,

因为她从小就是一个充满好奇心和热情的孩子，她的悲伤总是狂野而愤怒的。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] ,

but	nobody	could	struggle	with	Aunt	Emma	,
但	无人	可以	斗争	和	阿姨	艾玛	,

但没有人能和艾玛阿姨抗衡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [biː; bi] ['kʌmfət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]

and	at	last	she	let	herself	be	comforted	a	little	by	the	tender	voice	and
和	在	最后的	她	让	她自己	是	安慰	一个	小的	经过	这	投标	嗓音	和

[sɒft] [kə'resɪŋ] [hænd] .

soft	caressing	hand	.
柔软的	爱抚	手	.

最后，她终于被那温柔的声音和轻柔抚摸的手所安慰。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kɒtɪdʒ] ,

She	stopped	crying	,	and	then	they	all	took	her	up	to	the	Wheelers's	cottage	,
她	停止	哭泣	,	和	然后	他们	全部	采取	她	向上	到	这	-	小屋	,

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] ,

where	Mrs	.	Wheeler	,
在哪里	太太	.	惠勒	,

她停止了哭泣，然后他们都把她带到了惠勒家的小屋，惠勒太太在那里.....

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['mʌðəli] ['bɒdi] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,

a	kind	motherly	body	,	took	her	in	,
一个	种类	母性	身体	,	采取	她	在	,

一个慈母般的身体收留了她，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt]

and	promised	that	she	should	know	everything	there	was	to	be	known	about
和	承诺	那	她	应该	知道	一切	那里	曾是	到	是	已知	关于

['beki] .

Becky	.
贝基	.

并承诺她应该了解关于贝基的一切。

“ [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['mɪli] , ['prez(ə)ntli] ,

“	Aunt	Emma	,	”	said	Milly	,	presently	,
“	阿姨	艾玛	,	”	说	米莉	,	目前	,

“艾玛阿姨，”米莉这时说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

when	they	were	all	sitting	in	the	conservatory	which	ran	round	the	house	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	这	温室	哪个	跑	圆形的	这	房子	,

当时他们都坐在环绕房子的温室里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

waiting	for	Mr	.	Norton	to	bring	them	news	from	the	farm	,
等待	为了	先生	.	诺顿	到	带来	他们	消息	从	这	农场	,

等着诺顿先生给他们带来农场的消息。

“ [haʊ] [dɪd] ['beki] ['tʌmb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kɑːt] ? ”

“	how	did	Becky	tumble	under	the	cart	?	”
”	如何	做过	贝基	翻滚	在下面	这	大车	?	”

“贝基怎么会摔到购物车底下？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [heɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ,

“	She	was	lifting	up	some	hay	,	I	think	,	which	had	fallen	off	,
”	她	曾是	举重	向上	一些	干草	,	我	思考	,	哪个	有	倒下	离开	,

“我想，她当时是在捡拾一些掉落的干草。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːk] ,

and	one	of	the	men	was	stooping	down	to	take	it	on	his	fork	,
和	一	的	这	男人	曾是	弯腰	向下	到	拿	它	在	他的	叉	,

其中一人正弯腰用叉子叉起它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kɑːt] ,

and	then	she	must	have	slipped	and	fallen	right	under	the	cart	,
和	然后	她	必须	有	滑倒了	和	倒下	正确的	在下面	这	大车	,

然后她一定是滑倒了，正好摔在了马车底下。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɒn] ['bækˌhaʊs] [təʊld][ðə; ðɪ] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] . ”

just	as	John	Backhouse	told	the	horse	to	go	on	.	”
只是	作为	约翰	后屋	讲述	这	马	到	去	在	.	”

就像约翰·巴克豪斯命令马继续前进一样。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [wiːl] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] ! ” [sed] ['mɪli] , ['ʃʌdərɪŋ] .

“	Oh	,	if	the	wheel	had	gone	over	!	”	said	Milly	,	shuddering	.
”	哦	,	如果	这	车轮	有	已消失	超过	!	”	说	米莉	,	颤抖	.

“哦，要是车轮翻过来了就糟了！”米莉颤抖着说。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sæd] ['bɜːθdeɪ] , [ɑːnt] ['emə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ?

“	Isn't	it	a	sad	birthday	,	Aunt	Emma	,	and	we	were	so	happy	a	little	while	ago	?
”	不是	它	一个	伤心	生日	,	阿姨	艾玛	,	和	我们	是	所以	快乐的	一个	小的	尽管	前	?

“艾玛阿姨，这难道不是一个令人伤感的生日吗？不久前我们还那么开心呢！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

And	then	I	can't	understand	.
和	然后	我	不能	理解	.

然后我就听不懂了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [laɪk] [ðɪs] . ”

I	don't	know	why	it	happens	like	this	.	”
我	不	知道	为什么	它	发生	喜欢	这	.	”

我不知道为什么会这样。

“ [laɪk] [wɒt] , ['mɪli] ? ”

“	Like	what	,	Milly	?	”
”	喜欢	什么	,	米莉	?	”

“比如什么，米莉？”

“ [waɪ] , [ɑːnt] ['emə] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði][bæd] ['piːp(ə)l] [get] [hɜːt] [ænd; ənd]
“ Why , Aunt Emma , always in stories , you know , it's the bad people get hurt and
“ 为什么 , 阿姨 艾玛 , 总是 在 故事 , 你 知道 , 它是 这 坏的 人们 得到 伤害 和
[daɪ] .
die .
死 .

“哎呀，艾玛阿姨，你知道，在故事里，总是坏人受伤和死亡。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beki] [ðæts] [hɜːt] .
And now it's poor little Becky that's hurt .
和 现在 它是 贫穷的 小的 贝基 那就是 伤害 .

现在受伤的是可怜的小贝基。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [helps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] .
And she's such a dear little girl , and helps her mother so .
和 她是 这样的 一个 亲爱的 小的 女孩 , 和 帮助 她 母亲 所以 .

她真是个可爱的小女孩，帮了妈妈很多忙。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] . ”
I don't think she ought to have been hurt . ”
我 不 思考 她 应该 到 有 到过 伤害 . ”

我觉得她不应该受到伤害。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɔːts] , - ['mɪli] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [gɒd] [nəʊz]
“ We don't know anything about ' oughts , ' Milly , darling , you and I . God knows
“ 我们 不 知道 任何事物 关于 - 应该 , - 米莉 , 亲爱的 , 你 和 我 . 上帝 知道
, [wiː; wi] [trʌst] ,
, we trust ,
, 我们 相信 ,

“我们对‘千禧年代’一无所知，米莉，亲爱的，你和我。上帝知道，我们相信。”

[ænd; ənd] [ðæt] [helps] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
and that helps many people who love God to be patient when they are in
和 那 帮助 许多 人们 WHO 爱 上帝 到 是 病人 什么时候 他们 是 在
['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [peɪn] .
trouble or pain .
麻烦 或者 疼痛 .

这有助于许多爱上帝的人在遇到困难或痛苦时保持耐心。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]['taɪzə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt]
But think if it had been poor mischievous little Tiza who had been hurt
但 思考 如果 它 有 到过 贫穷的 恶作剧 小的 蒂扎 WHO 有 到过 伤害
,
,
,

但想想看，如果受伤的是可怜又调皮的小蒂扎呢?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fretɪd] .
how she would have fretted .
如何 她 会 有 有格纹的 .

她当时该有多么焦虑啊。

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] ['laɪkli] ['beki] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]
And now very likely Becky will bear it beautifully , and so , without knowing
和 现在 非常 可能 贝基 将要 熊 它 非常漂亮 , 和 所以 , 没有 会心
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而现在，贝基很可能会优雅地承受这一切，所以，在不知不觉中，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] ['taɪzə][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

she	will	be	teaching	Tiza	to	be	patient	,
她	将要	是	教学	蒂扎	到	是	病人	,

她会教蒂扎要有耐心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]['taɪzə] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [help] ['beki] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

and	it	will	do	Tiza	good	to	have	to	help	Becky	and	take	care	of
和	它	将要	做	蒂扎	好的	到	有	到	帮助	贝基	和	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

her	for	a	bit	,
她	为了	一个	少量	,

让蒂扎帮贝基的忙，照顾她一段时间，对她也有好处。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['beki] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

instead	of	letting	Becky	always	look	after	her	and	get	her	out	of
反而	的	出租	贝基	总是	看	后	她	和	得到	她	出去	的

[skreɪps] . ”

scrapes	.	”
刮伤	.	”

而不是让贝基一直照顾她，帮她摆脱困境。

“ [əʊ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] , [kænt] [wiː; wi] [ɔːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['beki] ?

“	Oh	,	and	Aunt	Emma	,	can't	we	all	take	care	of	Becky	?
“	哦	,	和	阿姨	艾玛	,	不能	我们	全部	拿	关心	的	贝基	?

“哦，还有艾玛阿姨，我们大家一起照顾贝基好吗？”

[wɒt] [kæn; kən] ['ɑːli]

What	can	Olly
什么	能	奥利

奥利能做什么

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] ? ” [sed] ['mɪli] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .

and	I	do	?	”	said	Milly	,	imploringly	.
和	我	做	?	”	说	米莉	,	恳求地	.

“那我呢？”米莉恳求道。

“ [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl][maɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə] ['beki] , ” [sed] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] .

“	I	can	go	and	sing	all	my	songs	to	Becky	,	”	said	Olly	,	looking	up	brightly	.
“	我	能	去	和	唱歌	全部	我的	歌曲	到	贝基	,	”	说	奥利	,	寻找	向上	明亮地	.

“我可以去给贝基唱我所有的歌了，”奥利说着，抬起头，神采奕奕。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [pə'hæps] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	By	-	and	-	by	,	perhaps	,	”	said	Aunt	Emma	,	smiling	and	patting	his	head	.
“	经过	-	和	-	经过	,	也许	,	”	说	阿姨	艾玛	,	微笑	和	轻拍	他的	头	.

“也许过段时间吧，”艾玛阿姨笑着拍了拍他的头说。

“ [bʌt; bət] [hɑːk] !

“	But	hark	!
“	但	听着	!

“但是听！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fɑː.ðərz] [step] ?

isn't	that	father's	step	?
不是	那	父亲的	步	?

那不是父亲的继父吗？

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

”	It	had	grown	so	dark	that	they	could	hardly	see	who	it	was	opening	the
”	它	有	生长	所以	黑暗的	那	他们	可以	几乎	看	WHO	它	曾是	开幕	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

天色变得如此昏暗，他们几乎看不清是谁在开门。

“ [əʊ] [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kraɪd] [ˈmɪli] .
“ Oh yes , it is , ” cried Milly .
“ 哦 是的 , 它 是 , ” 哭 米莉 .

“哦，是的，就是这样，”米莉喊道。

“ [ɪts] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
“ It's father and mother .
“ 它是 父亲 和 母亲 .

“是爸爸和妈妈。”

” [əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
” Away they ran to meet them ,
” 离开 他们 跑 到 见面 他们 ,

他们跑去迎接他们，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrtən] [tʊk] [ˈmɪliz] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɪst]
and Mrs . Norton took Milly's little pale face in both her hands and kissed
和 太太 . 诺顿 采取 米莉的 小的 苍白 脸 在 两个都 她 双手 和 亲吻
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

诺顿太太双手捧起米莉苍白的小脸，亲吻了一下。

“ [ʃiːz] [nɒt] [ˈveri] [ˈbædli] [hɜːt] , [ˈdɑːlɪŋ] .
“ She's not very badly hurt , darling .
“ 她是 不是 非常 糟糕 伤害 , 亲爱的 .

“亲爱的，她伤得并不重。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [kwaɪt] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,
The doctor says she must lie quite quiet for two or three weeks ,
这 医生 说道 她 必须 说谎 相当 安静的 为了 二 或者 三 周 ,

医生说她必须静养两到三周。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [həʊps] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
and then he hopes she'll be all right .
和 然后 他 希望 壳 是 全部 正确的 .

然后他希望她一切安好。

[ðə; ði] [wiːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [skwiːz] , [wɪtʃ] [dʒˈɑːd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bæk]
The wheel gave her a squeeze , which jarred her poor little back
这 车轮 给予 她 一个 挤 , 哪个 罐装 她 贫穷的 小的 后退
[ænd; ənd] [hed] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
and head very much ,
和 头 非常 很多 ,

车轮猛地挤压了一下她，让她可怜的小背和脑袋剧烈晃动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [breɪk] [ˈeniθɪŋ] ,
but it didn't break anything ,
但 它 没有 休息 任何事物 ,

但它没有损坏任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ˈveri] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θɪŋks] [ʃɪl] [get] [kwaɪt] [wel] [əˈgen] . ”
and if she lies very quite the doctor thinks she'll get quite well again . ”
和 如果 她 谎言 非常 相当 这 医生 思考 壳 得到 相当 出色地 再次 . ”

如果她能安静地躺着，医生认为她会很快康复。

“ [əʊ] [ˈmʌðə(r)] !
“ Oh mother !
“ 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[ænd; ənd] [dʌz] ['taɪzə] [nəʊ] ? ”

and	does	Tiza	know	?	”
和	做	蒂扎	知道	?	”

蒂扎知道吗?

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	we	have	just	been	to	tell	her	.
”	是的	,	我们	有	只是	到过	到	告诉	她	.

“是的，我们刚刚去告诉她了。”

['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Wheeler	had	put	her	to	bed	,	but	she	went	up	to	give	her
太太	.	惠勒	有	放	她	到	床	,	但	她	去	向上	到	给	她

['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] ,

our	message	,
我们的	信息	,

惠勒太太已经把她扶到床上休息了，但她还是上去把我们的消息告诉了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taɪzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] ,

and	she	said	poor	little	Tiza	began	to	cry	again	,
和	她	说	贫穷的	小的	蒂扎	开始	到	哭	再次	,

她说，可怜的小蒂扎又开始哭了起来。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['kwaɪət] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ]

and	wanted	us	to	tell	her	mother	she	would	be	so	quiet	if	only	they
和	通缉	我们	到	告诉	她	母亲	她	会	是	所以	安静的	如果	仅有的	他们

[wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['beki] . ”

would	let	her	come	back	to	Becky	.	”
会	让	她	来	后退	到	贝基	.	”

她想让我们告诉她妈妈，如果他们让她回到贝基身边，她就会安静下来。

“ [wɪl] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] ? ”

“	Will	they	,	mother	?	”
”	将要	他们	,	母亲	?	”

“他们会的吗，母亲？”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [pə'hæps] .

“	In	a	few	days	,	perhaps	.
”	在	一个	很少	天	,	也许	.

“或许过几天吧。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

But	she	is	not	to	see	anybody	but	Mrs	.	Backhouse	for	a	little	while	.	”
但	她	是	不是	到	看	任何人	但	太太	.	后屋	为了	一个	小的	尽管	.	”

但暂时她只能见巴克豪斯太太。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [saɪd] ['mɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .

“	Oh	dear	!	”	sighed	Milly	,	while	the	tears	came	into	her	eyes	again	.
”	哦	亲爱的	!	”	叹了口气	米莉	,	尽管	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	再次	.

“哦，天哪！”米莉叹了口气，眼泪再次涌上了她的眼眶。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

“	We	shall	be	going	away	so	soon	,	and	we	can't	say	good	-	bye	.
”	我们	将	是	去	离开	所以	很快	,	和	我们	不能	说	好的	-	再见	.

“我们很快就要离开了，我们甚至来不及说再见。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [sæd] , ['mʌðə(r)] , [dʒʌst] ['hæpənɪŋ] [lɑːst] [θɪŋ] ?

Isn't	it	sad	,	mother	,	just	happening	last	thing	?
不是	它	伤心	,	母亲	,	只是	发生	最后的	事物	?

妈妈，难道你不觉得难过吗？偏偏就发生在最后一件事上?

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

and	we've	been	so	happy	all	the	time	.	”
和	我们已经	到过	所以	快乐的	全部	这	时间	.	”

我们一直都很开心。”

“ [jes] , ['mɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

“	Yes	,	Milly	,	”	said	Mr	.	Norton	,	lifting	her	on	to	his	knee	.
”	是的	,	米莉	,	”	说	先生	.	诺顿	,	举重	她	在	到	他的	膝盖	.

“是的，米莉，”诺顿先生说着，把她抱到膝盖上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] [sæd] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf][aɪ]

“	This	is	the	first	really	sad	thing	that	ever	happened	to	you	in	your	little	life	I
”	这	是	这	第一的	真的	伤心	事物	那	曾经	发生	到	你	在	你的	小的	生活	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“我想，这应该是你小小人生中遇到的第一件真正悲伤的事情了。”

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] , [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][sæd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæts]

Mother	,	and	I	,	and	Aunt	Emma	,	tell	you	stories	about	sad	things	,	but	that's
母亲	,	和	我	,	和	阿姨	艾玛	,	告诉	你	故事	关于	伤心	事物	,	但	那就是

['veri] ['dɪfrənt] ,

very	different	,
非常	不同的	,

妈妈、我和艾玛阿姨会给你讲一些悲伤的故事，但这和这件事很不一样。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪli] , ['θɪŋkɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Milly	,	thinking	.
”	是的	,	”	说	米莉	,	思维	.

“是的，”米莉想了想说道。

“ ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æz; əz] ['meni] [sæd] [θɪŋz] ['riːəli] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['stɔːriz] ?

“	Father	,	are	there	as	many	sad	things	really	as	there	are	in	stories	?
”	父亲	,	是	那里	作为	许多	伤心	事物	真的	作为	那里	是	在	故事	?

“父亲，现实生活中真的有故事里那么多悲伤的事情吗？”

— [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . ”

—	you	know	what	I	mean	.	”
—	你	知道	什么	我	意思是	.	”

-你知道我的意思。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sæd] [θɪŋz] [ænd; ənd][sæd]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['mɪli] .

“	There	are	a	great	many	sad	things	and	sad	people	in	the	world	,	Milly	.
”	那里	是	一个	伟大的	许多	伤心	事物	和	伤心	人们	在	这	世界	,	米莉	.

“米莉，世界上有很多悲伤的事情和悲伤的人。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['mɒnstəz] [pleig] [ˌjuː 'es][laɪk] [kɪŋ] [h'rɑːθgɑːr] ,

We	don't	have	monsters	plaguing	us	like	King	Hrothgar	,
我们	不	有	怪物	困扰	我们	喜欢	国王	赫罗斯加	,

我们这里没有像赫罗斯加国王那样的怪物作祟，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [griːf] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['sʌmweə(r)] ,

but	every	day	there	is	trouble	and	grief	going	on	somewhere	,
但	每一个	天	那里	是	麻烦	和	悲伤	去	在	某处	,

但每天都有某些地方发生着苦难和悲伤。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hæpi] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæd][wʌnz] [ɪf] [wi:; wi]

and	we	happy	and	strong	people	must	care	for	the	sad	ones	if	we
和	我们	快乐的	和	强的	人们	必须	关心	为了	这	伤心	一个	如果	我们

[wɒnt] [tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)]['dju:ti][ænd; ənd] [help] [tu:; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

want	to	do	our	duty	and	help	to	straighten	the	world	a	little	. ”
想	到	做	我们的	责任	和	帮助	到	拉直	这	世界	一个	小的	. ”

我们这些快乐而坚强的人，如果想要尽到自己的责任，为改善这个世界贡献一份力量，就必须关心那些悲伤的人。

“ ['fɑ:ðə(r)] , ” ['wɪspəd] ['mɪli] , ['sɒftli] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] — ['ɑ:li] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ?

“	Father	,	”	whispered	Milly	,	softly	,	“	will	you	tell	us	how	—	Olly	and	me	?
“	父亲	,	”	低声说道	米莉	,	轻轻	,	“	将要	你	告诉	我们	如何	—	奥利	和	我	?

“父亲，”米莉轻声低语道，“您能告诉我们该怎么做吗——奥利和我？”

[wi:; wi] [wʊd] [ɪf] [wi:; wi] [nju:] [haʊ] . ”

We	would	if	we	knew	how	. ”
我们	会	如果	我们	知道	如何	. ”

如果我们知道怎么做，我们就会这么做。

“ [wel] , ['mɪli] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['beki] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['taɪzə] [tu:] , [ɪn'di:d] .

“	Well	,	Milly	,	suppose	you	begin	with	Becky	,	and	poor	Tiza	too	,	indeed	.
“	出色地	,	米莉	,	认为	你	开始	和	贝基	,	和	贫穷的	蒂扎	也	,	的确	.

“好吧，米莉，假设你先从贝基开始，可怜的蒂扎也是如此。”

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

I	wonder	whether	a	pair	of	little	people	could	make	a	scrap	-	book	for
我	想知道	无论	一个	一对	的	小的	人们	可以	制作	一个	废料	-	书	为了

['beki] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ? ”

Becky	to	look	at	when	she	is	getting	better	?	”
贝基	到	看	在	什么时候	她	是	获得	更好的	?	”

我想知道，如果有两个小矮人能不能为贝基做一本剪贴簿，等她康复后可以翻看呢?

“ [əʊ] [jes] , [jes] ! ” [sed] ['mɪli] , ['dʒɔɪfəli] , “ [aɪv] [gɒt]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['mʌðərz]

“	Oh	yes	,	yes	!	”	said	Milly	,	joyfully	,	“	I've	got	ever	so	many	pictures	in	mother's
“	哦	是的	,	是的	!	”	说	米莉	,	欣喜地	,	“	我已经	得到	曾经	所以	许多	图片	在	母亲的

['raɪtɪŋ] - [bʊk] ,

writing	-	book	,
写作	-	书	,

“哦，是的，是的！”米莉高兴地说，“我妈妈的笔记本里有很多照片。”

[ʃi:; ʃi] [let] [ˌem 'i:] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - ['græfɪks] , - [ænd; ənd] ['ɑ:li] [kæn; kən] [help] [peɪst] ; [kænt]

she	let	me	cut	out	of	her	'	Graphics	,	'	and	Olly	can	help	paste	;	can't
她	让	我	切	出去	的	她	-	图形	,	-	和	奥利	能	帮助	粘贴	;	不能

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

她让我从她的“图形”里剪下来，奥利可以帮忙粘贴；你不能吗?

['ɑ:li] ? ”

Olly	?	”
奥利	?	”

奥利?

“ ['ɑ:li] ['dʒen(ə)rəli] [peɪsts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔ:rtən] ,

“	Olly	generally	pastes	his	face	more	than	anything	else	,	”	said	Mr	.	Norton	,
“	奥利	一般来说	糊状物	他的	脸	更多的	比	任何事物	别的	,	”	说	先生	.	诺顿	,

诺顿先生说：“奥利最常做的就是往脸上涂颜料。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [kɜ:rlz] .

giving	a	sly	pull	at	his	brown	curls	.
给予	一个	狡猾	拉	在	他的	棕色的	卷发	.

他偷偷地拽了拽自己的棕色卷发。

“ [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ['peɪstɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [əʊld]
“ If I'm not very much mistaken , there is a little fairy pasting up your eyes , old
〃 如果 我是 不是 非常 很多 错误 , 那里 是 一个 小的 仙女 粘贴 向上 你的 眼睛 , 老的
[mæn] . ”
man . ”
男人 . 〃

“如果我没看错的话，有个小仙女正在给你粘眼睛，老头子。”

“ [aɪm] [nɒt] ['sliːpi] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] ['ɑːli] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .
“ I'm not sleepy , not a bit , ” said Olly , sitting bolt upright and blinking very fast .
〃 我是 不是 困 , 不是 一个 少量 , 〃 说 奥利 , 坐着 螺栓 直立 和 眨眼 非常 快速地 .

“我一点也不困，”奥利说着，猛地坐直身子，快速地眨着眼睛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nɒt] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'sliːp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] ,
“ I think you're not sleepy , but just asleep , ” said Mr . Norton ,
〃 我 思考 你是 不是 困 , 但 只是 睡着了 , 〃 说 先生 . 诺顿 ,

“我觉得你不是困，而是睡着了，”诺顿先生说。

['kætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
catching him up in his arms , and carrying him to his mother to say good -
捕捉 他 向上 在 他的 武器 , 和 携带 他 到 他的 母亲 到 说 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他一把抱起他，把他抱到他妈妈身边，跟她道晚安。

['mɪli] [went] ['veri] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
Milly went very soberly and quietly up to bed , and for some little time
米莉 去 非常 清醒地 和 悄悄 向上 到 床 , 和 为了 一些 小的 时间
[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ,
she lay awake ,
她 躺 醒 ,

米莉非常平静地回到床上，躺了一会儿才睡着。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [sæd] [θɪŋz] ” [ɪn] [ðə; ði]
her little heart feeling very sore and heavy about the “ sad things ” in the
她 小的 心 感觉 非常 疼 和 重的 关于 这 〃 伤心 事物 〃 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

她幼小的心灵因为世间的“悲伤之事”而感到无比伤痛沉重。

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fʊl] [ɒv; əv] ['beki] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
Then with her thoughts full of Becky she fell asleep .
然后 和 她 想法 满的 的 贝基 她 跌倒 睡着了 .

然后，她满脑子都是贝基，就睡着了。

[səʊ] [endid] ['mɪliz] ['bɜːθdeɪ] , [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [deɪ] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .
So ended Milly's birthday , a happy day and a sorrowful day , all in one .
所以 结束 米莉的 生日 , 一个 快乐的 天 和 一个 悲伤 天 , 全部 在 一 .

米莉的生日就这样结束了，这一天既快乐又悲伤。

[wen] ['mɪli] [gruː] ['əʊldə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɜːθdeɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi]
When Milly grew older there was no birthday just before or after it she
什么时候 米莉 生长 老 那里 曾是 不 生日 只是 前 或者 后 它 她
[rɪ'membəd] [hɑːf] [səʊ] ['klɪəli] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
remembered half so clearly as that on which she was seven years old .
记得 一半 所以 清楚地 作为 那 在 哪个 她 曾是 七 年 老的 .

米莉长大后，她再也没有像七岁生日那样清楚地记得生日前后的日子了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[lɑːst] [deɪz] [æt; ət] -

Last	Days	at	Ravensnest
最后的	天	在	-

拉文斯内斯特的最后日子

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [trʌdʒ] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm]

On	Friday	morning	the	children	and	their	father	trudged	up	very	early	to	the	farm
在	星期五	早晨	这	孩子们	和	他们的	父亲	艰难跋涉	向上	非常	早期的	到	这	农场

[tuː; tə] [get] [njuːz] [ɒv; əv] ['beki] .

to	get	news	of	Becky	.
到	得到	消息	的	贝基	.

星期五早上，孩子们和他们的父亲很早就跋涉到农场，想打听贝基的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['bækˌhaʊs] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

She	had	had	a	bad	night	Mr	.	Backhouse	said	,	but	she	had	taken
她	有	有	一个	坏的	夜晚	先生	.	后屋	说	,	但	她	有	已采取

[sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [biːf] - [tiː] ;

some	milk	and	beef	-	tea	;
一些	牛奶	和	牛肉	-	茶	;

巴克豪斯先生说，她昨晚睡得不好，但她喝了些牛奶和牛肉茶；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [twaɪs]

she	knew	her	father	and	mother	quite	well	,	and	she	had	asked	twice
她	知道	她	父亲	和	母亲	相当	出色地	,	和	她	有	问	两次

[fɔː(r); fə(r)]['taɪzə] .

for	Tiza	.
为了	蒂扎	.

她很了解自己的父母，而且她曾两次要求见蒂扎。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

The	doctor	said	they	must	just	be	patient	.
这	医生	说	他们	必须	只是	是	病人	.

医生说他们只需要耐心等待。

['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Quiet	and	rest	would	make	her	well	again	,	and	nothing	else	,
安静的	和	休息	会	制作	她	出色地	再次	,	和	没有什么	别的	,

安静休息就能让她康复，别的什么都不管用。

[ænd; ənd]['taɪzə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] .

and	Tiza	was	not	to	go	home	for	a	day	or	two	.
和	蒂扎	曾是	不是	到	去	家	为了	一个	天	或者	二	.

蒂扎一两天内都不能回家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪzə] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [hæd; həd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['greɪtli] ,

As	for	poor	Tiza	,	a	long	sleep	had	cheered	her	up	greatly	,
作为	为了	贫穷的	蒂扎	,	一个	长的	睡觉	有	欢呼	她	向上	非常	,

至于可怜的蒂扎，睡了一觉之后心情好多了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)]

and	when	Milly	and	Olly	went	to	take	her	out	with	them	after
和	什么时候	米莉	和	奥利	去	到	拿	她	出去	和	他们	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

早餐后，米莉和奥莉打算带她出去玩。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃæti] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

they	found	her	almost	as	merry	and	chatty	as	usual	.
他们	成立	她	几乎	作为	欢乐	和	健谈	作为	通常	.

他们发现她和往常一样快乐健谈。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd]

But	she	didn't	like	being	kept	at	the	Wheelers's	,	though	they	were	very	kind
但	她	没有	喜欢	存在	保留	在	这	-	,	尽管	他们	是	非常	种类

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

但她不喜欢被留在惠勒家，尽管他们对她很好；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

and	it	was	all	Mrs	.	Wheeler	could	do	to	prevent	her	from
和	它	曾是	全部	太太	.	惠勒	可以	做	到	防止	她	从

['slɪpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

slipping	up	to	the	farm	unknown	to	anybody	.
滑倒	向上	到	这	农场	未知	到	任何人	.

惠勒太太竭尽全力才阻止她悄悄溜到农场，不让任何人知道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] ['taɪzə] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

“	They	don't	have	porridge	for	breakfast	,	”	said	Tiza	,	tossing	her	head	,
“	他们	不	有	稀饭	为了	早餐	,	”	说	蒂扎	,	抛掷	她	头	,

“他们早餐不吃粥，”蒂扎说着，甩了甩头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪli] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

when	she	and	Milly	were	out	together	.
什么时候	她	和	米莉	是	出去	一起	.

她和米莉一起外出的时候。

“ ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pɒrɪdʒ] .

“	Mother	always	gives	us	porridge	.
“	母亲	总是	给予	我们	稀饭	.

“妈妈总是给我们煮粥。”

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [sɪt] [nekst] ['tʃɑːli] .

And	I	won't	sit	next	Charlie	.
和	我	惯于	坐	下一个	查理	.

我不会坐在查理旁边。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['dəːtiŋ] ['hɪzself] .

He's	always	dirtying	hisself	.
他是	总是	弄脏	他自己	.

他总是把自己弄得脏兮兮的。

[hiː; hi] ['stɪkiːd] ['hɪzself] [dʒʌst] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['triːkl] .

He	stickied	hisself	just	all	over	this	morning	with	treacle	.
他	置顶	他自己	只是	全部	超过	这	早晨	和	糖浆	.

今天早上他浑身上下都沾满了糖浆。

['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [klaʊt] .

Mother	would	have	given	him	a	clout	.
母亲	会	有	给定	他	一个	影响力	.

母亲会狠狠揍他一顿。

" [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd]

" However , on the whole , she was as good as such a wild creature could

" 然而 , 在 这 所有的 , 她 曾是 作为 好的 作为 这样的 一个 荒野 生物 可以

[bi:; bi] ,

be ,

是 ,

"然而，总的来说，对于这样一种野生生物来说，她已经算是非常善良了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .

and the children and she had some capital times together .

和 这 孩子们 和 她 有 一些 首都 时代 一起 .

她和孩子们一起度过了一段美好的时光。

['wi:lə(r)] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [let][ðem; ðəm]['gæðə(r)] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

Wheeler the gardener let them gather strawberries and currants for making

惠勒 这 园丁 让 他们 收集 草莓 和 醋栗 为了 制作

[dʒæm] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

jam , a delightful piece of work ,

果酱 , 一个 愉快 片 的 工作 ,

园丁惠勒让他们采摘草莓和醋栗来做果酱，这是一件令人愉快的事情。

[wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] ['taɪzə] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð]

which helped to keep Tiza out of mischief and make her contented with

哪个 帮助 到 保持 蒂扎 出去 的 恶作剧 和 制作 她 满足 和

['steɪɹɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

staying away from home more than anything else .

入住 离开 从 家 更多的 比 任何事物 别的 .

这使得蒂扎不再惹是生非，也让她更乐于远离家乡。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] ,

At last , after three days ,

在 最后的 , 后 三 天 ,

最终，三天后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] [mait] [kʌm] [həʊm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]

the doctor said she might come home if she would promise to be quiet in the

这 医生 说 她 可能 来 家 如果 她 会 承诺 到 是 安静的 在 这

[haʊs] .

house .

房子 .

医生说，如果她保证在家保持安静，她或许可以回家。

[səʊ][wʌn] [braɪt] ['i:vnɪŋ] ['taɪzə] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ɪn]['ɑ:ftə(r)]

So one bright evening Tiza slipped into the farmhouse and squeezed in after

所以 一 明亮的 晚上 蒂扎 滑倒了 进入 这 农家 和 挤压 在 后

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [weə(r)] ['beki] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

her mother to the little room where Becky was lying ,

她 母亲 到 这 小的 房间 在哪里 贝基 曾是 说谎 ,

在一个阳光明媚的傍晚，蒂扎溜进农舍，跟在她母亲身后挤进了贝基躺着的小房间。

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['fi:vərɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ləʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .

a white - faced feverish little creature , low down among the pillows .

一个 白色的 - 面对 发烧 小的 生物 , 低的 向下 之中 这 枕头 .

一只脸色苍白、发烧的小家伙，蜷缩在枕头堆里。

" ['beki] , " [sed] ['taɪzə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

" Becky , " said Tiza , sitting down beside her sister , as if nothing had

" 贝基 , " 说 蒂扎 , 坐着 向下 旁 她 姐姐 , 作为 如果 没有什么 有

['hæpənd] , " [hɪrz] [sʌm; səm] ['strɔ:b(ə)riz] .

happened , " here's some strawberries .

发生 , " 这里是 一些 草莓 .

"贝基，"蒂扎说着，在她妹妹旁边坐了下来，仿佛什么都没发生过一样，"这里有一些草莓。"

['wiːlə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

Wheeler	**gave**	**me**	**some**	**.**
惠勒	给予	我	一些	.

惠勒给了我一些。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”

You	**can**	**have**	**some**	**if**	**you**	**want**	**.**	**”**
你	能	有	一些	如果	你	想	.	”

如果你想要的话，可以拿一些。

“ [dʒʌst][wʌn] , ” [sed] ['beki] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

“	**Just**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Becky**	**,**	**in**	**her**	**weak**	**shaky**	**voice**	**,**	**smiling**	**at**	**her**	**;**
“	只是	一	,	”	说	贝基	,	在	她	虚弱的	摇晃	嗓音	,	微笑	在	她	;

“就一个，”贝基用她虚弱颤抖的声音说道，并笑着对她说；

[ænd; ənd]['taɪzə] [nelt] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʌft] [wʌn] ['sɒftli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	**Tiza**	**knelt**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**stuffed**	**one**	**softly**	**into**	**her**	**mouth**	**.**
和	蒂扎	跪下	在	这	床	和	填充	一	轻轻	进入	她	嘴	.

蒂扎跪在床上，轻轻地把一个塞进嘴里。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɜːs] ['beɪbi] [naʊ] , ['taɪzə] , ” [sed] ['beki] ['prez(ə)ntli] ; “ [hiːz] [biːn] ['ʌndə(r)]

“	**You'll**	**have**	**to**	**nurse**	**baby**	**now**	**,**	**Tiza**	**,**	**”**	**said**	**Becky**	**presently**	**;**	**“**	**he's**	**been**	**under**
“	你会	有	到	护士	婴儿	现在	,	蒂扎	,	”	说	贝基	目前	;	“	他是	到过	在下面

['mʌðərz] [fiːt] ['terəb(ə)l] .

mother's	**feet**	**terrible**	**.**
母亲的	脚	糟糕的	.

“蒂扎，你现在得给宝宝喂奶了，”贝基说道；“他一直被妈妈踩在脚下，太难受了。”

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][let][hɪm] [iːt] ['nɑːsti] [θɪŋz] .

Mind	**you**	**don't**	**let**	**him**	**eat**	**nasty**	**things**	**.**
头脑	你	不	让	他	吃	可恶的	事物	.

注意别让他吃难以下咽的东西。

[hiːl] [get][æt; ət][ðə; ði] [kəʊl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][hɪm] . ”

He'll	**get**	**at**	**the**	**coals**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**him**	**.**	**”**
地狱	得到	在	这	煤炭	如果	你	不	头脑	他	.	”

如果你不介意的话，他会去拿煤块的。

“ [aɪl] [nɒt] [let] [hɪm] , ” [sed] ['taɪzə] ['ʃɔːtli] , ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['strɔːb(ə)riz] .

“	**I'll**	**not**	**let**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Tiza**	**shortly**	**,**	**setting**	**to**	**work**	**on**	**her**	**own**	**strawberries**	**.**
“	患病的	不是	让	他	,	”	说	蒂扎	不久	,	环境	到	工作	在	她	自己的	草莓	.

“我不会让他得逞的，”蒂扎简短地说着，开始采摘自己的草莓。

[ɔːl] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['veri] [əˈfekʃənət] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['taɪzə][dɪd] [lʌv] ['beki] ,

All	**this**	**didn't**	**sound**	**very**	**affectionate**	**;**	**but**	**I**	**think**	**all**	**the**	**same**	**Tiza**	**did**	**love**	**Becky**	**,**
全部	这	没有	声音	非常	亲热	;	但	我	思考	全部	这	相同的	蒂扎	做过	爱	贝基	,

这一切听起来似乎并不怎么甜蜜；但我仍然认为蒂扎是爱着贝基的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fʌni] [weɪ] [waɪl]

and	**I**	**believe**	**she**	**tried**	**to**	**do**	**her**	**best**	**in**	**her**	**own**	**funny**	**way**	**while**
和	我	相信	她	尝试	到	做	她	最好的	在	她	自己的	有趣的	方式	尽管

['beki] [wɒz; wəz] [ɪl] .

Becky	**was**	**ill**	**.**
贝基	曾是	患病的	.

我相信在贝基生病期间，她用自己独特的幽默方式尽力做到最好。

['beɪbi] [skriːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['sɜːt(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəːs] [hɪm] ,

Baby	**screamed**	**a**	**good**	**deal**	**certainly**	**when**	**she**	**nursed**	**him**	**,**
婴儿	尖叫	一个	好的	交易	当然	什么时候	她	护理	他	,

宝宝在她喂奶的时候哭闹得很厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['taɪzə][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]

and	it	was	quite	impossible	of	course	for	Tiza	to	keep	out	of
和	它	曾是	相当	不可能的	的	课程	为了	蒂扎	到	保持	出去	的

['mɪstʃɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

mischief	altogether	for	two	or	three	weeks	.
恶作剧	共	为了	二	或者	三	周	.

当然，蒂扎不可能在两三个星期里完全不惹麻烦。

[stɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][help][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

Still	,	on	the	whole	,	she	was	a	help	to	her	mother	;
仍然	,	在	这	所有的	,	她	曾是	一个	帮助	到	她	母亲	;

但总的来说，她对母亲还是有帮助的；

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['beki] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][kwaɪt] ['hæpi] [wen] ['taɪzə][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

while	as	for	Becky	she	was	never	quite	happy	when	Tiza	was	out	of	the
尽管	作为	为了	贝基	她	曾是	绝不	相当	快乐的	什么时候	蒂扎	曾是	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

至于贝基，蒂扎不在家的时候，她总是不太高兴。

['beki] , [laɪk] ['mɪli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['evribɒdi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

Becky	,	like	Milly	,	had	a	way	of	loving	everybody	about	her	,
贝基	,	喜欢	米莉	,	有	一个	方式	的	爱	大家	关于	她	,

贝基和米莉一样，都有一种爱身边所有人的方式。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['taɪzə][best][ɒv; əv] ['enibɒdi] .

and	next	to	her	mother	she	loved	Tiza	best	of	anybody	.
和	下一个	到	她	母亲	她	喜爱	蒂扎	最好的	的	任何人	.

除了母亲之外，她最爱的人就是蒂扎。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['beki] .

After	all	,	the	children	were	able	to	say	good	-	bye	to	Becky	.
后	全部	,	这	孩子们	是	有能力的	到	说	好的	-	再见	到	贝基	.

毕竟，孩子们终于有机会和贝基道别了。

[dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . ['bækˌhaʊs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

Just	the	day	before	they	were	to	go	away	Mr	.	Backhouse	came	down	to
只是	这	天	前	他们	是	到	去	离开	先生	.	后屋	来了	向下	到

[seɪ] [ðæt] ['beki] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

say	that	Becky	would	like	to	see	them	very	much	if	they	could	come	,
说	那	贝基	会	喜欢	到	看	他们	非常	很多	如果	他们	可以	来	,

就在他们即将离开的前一天，巴克豪斯先生下来告诉他们，如果他们能来，贝基非常希望见到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðeɪ] [mait] .

and	the	doctor	said	they	might	.
和	这	医生	说	他们	可能	.

医生说他们可能会。

[səʊ][ʌp] [ðeɪ] [went] ; ['mɪli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] ,

So	up	they	went	;	Milly	a	good	deal	excited	,
所以	向上	他们	去	;	米莉	一个	好的	交易	兴奋的	,

于是她们就上去了；米莉非常兴奋。

[ænd; ənd] ['ɑːli] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['beki] [wʊd] [lʊk] [laɪk] .

and	Olly	very	curious	to	see	what	Becky	would	look	like	.
和	奥利	非常	好奇的	到	看	什么	贝基	会	看	喜欢	.

奥利非常好奇贝基会是什么样子。

['mɪstə(r)] . ['bækˌhaʊs] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['beki] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn]

Mr	.	Backhouse	took	them	in	,	and	they	found	Becky	lying	comfortably	on
先生	.	后屋	采取	他们	在	,	和	他们	成立	贝基	说谎	舒适地	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] ,

a	little	bed	,
一个	小的	床	,

巴克豪斯先生收留了他们，他们发现贝基正舒服地躺在一张小床上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] ['kaʊntəpeɪn] ,

with	a	patchwork	counterpane	,
和	一个	拼布	床罩	,

配有拼布床罩，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

and	her	shoulders	and	arms	covered	up	in	a	red	flannel	dressing	-	gown
和	她	肩膀	和	武器	涵盖	向上	在	一个	红色的	绒布	敷料	-	袍

[ðæt] [ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] . “

that	Aunt	Emma	had	sent	her	.	“
那	阿姨	艾玛	有	发送	她	.	”

她的肩膀和手臂都裹在艾玛姨妈寄给她的红色法兰绒睡袍里。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [bʌmp] ? - [ɑːskt] ['ɑːli]

'	Haven't	you	got	a	bump	?	'	asked	Olly
-	还没有	你	得到	一个	撞	?	-	问	奥利

“你没肿起来吗？”奥利问道。

” ['mɪli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɔːl] [kwaɪt]

”	Milly	kissed	her	,	and	Olly	shook	her	hand	,	and	they	didn't	all	quite
”	米莉	亲吻	她	,	和	奥利	摇晃	她	手	,	和	他们	没有	全部	相当

[nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

know	what	to	say	.
知道	什么	到	说	.

“米莉吻了她，奥利和她握了握手，他们都不知道该说些什么。”

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['betə(r)] ? ” [sed] ['mɪli] [æt; ət][lɑːst] .

“	Is	your	back	better	?	”	said	Milly	at	last	.
”	是	你的	后退	更好的	?	”	说	米莉	在	最后的	.

“你的背好些了吗？”米莉最后问道。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ðə; ði]['dɒktə(r)][let][ˌjuː 'es] [kʌm] . ”

“	I'm	so	glad	the	doctor	let	us	come	.	”
”	我是	所以	高兴的	这	医生	让	我们	来	.	”

“我太高兴医生允许我们来了。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [bʌmp] ? ” [ɑːskt] ['ɑːli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Haven't	you	got	a	bump	?	”	asked	Olly	,	looking	at	her	with	all	his	eyes	.
”	还没有	你	得到	一个	撞	?	”	问	奥利	,	寻找	在	她	和	全部	他的	眼睛	.

“你身上没肿吗？”奥利问道，他用全部的目光打量着她。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bʌmp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - [hed] , [juː; jʊ] [nəʊ] —

“	We	thought	you'd	have	a	great	black	bump	on	your	fore	-	head	,	you	know	—
”	我们	想法	你会	有	一个	伟大的	黑色的	撞	在	你的	前	-	头	,	你	知道	—

['evə(r)][səʊ][bɪg] . ”

ever	so	big	.	”
曾经	所以	大的	.	”

“我们以为你额头上会长个很大的黑色肿块，你知道，非常非常大的那种。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [kʌt] , ” [sed] ['beki] ; “ [ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɪts] ['plɑːstəd] [ʌp] . ”

“	No	,	it's	a	cut	,	”	said	Becky	;	“	there	now	,	you	can	see	how	it's	plastered	up	.	”
”	不	,	它是	一个	切	,	”	说	贝基	;	“	那里	现在	,	你	能	看	如何	它是	粉刷过的	向上	.	”

“不，那是一道伤口，”贝基说；“你看，现在它已经被包扎好了。”

“ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] ? ” [sed] [ˈɑːli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [kɪk] ?

“	Did	it	hurt	?	”	said	Olly	,	“	did	you	kick	?
“	做过	它	伤害	?	”	说	奥利	,	“	做过	你	踢	?

“疼吗？”奥利问，“你踢了吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪkt] .

I	should	have	kicked	.
我	应该	有	踢	.

我当时应该踢的。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈnɑːsti] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ? ”

And	does	the	doctor	give	you	nasty	medicine	?	”
和	做	这	医生	给	你	可恶的	药品	?	”

医生给你开了难吃的药吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈbeki] , “ [ai][doʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [naʊ] .

“	No	,	”	said	Becky	,	“	I	don't	have	any	now	.
“	不	,	”	说	贝基	,	“	我	不	有	任何	现在	.

“不，”贝基说，“我现在一个也没有。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈnɑːsti][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ai][hæd; həd][fɜːst] .

And	it	wasn't	nasty	at	all	what	I	had	first	.
和	它	不是	可恶的	在	全部	什么	我	有	第一的	.

我第一次吃的一点也不难吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstrɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [ˈrɑːzbəriz] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwiːlə(r)]

And	now	I	may	have	strawberries	and	raspberries	,	and	Mr	.	Wheeler
和	现在	我	可能	有	草莓	和	覆盆子	,	和	先生	.	惠勒

[sendz] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˈevrideɪ] . ”

sends	mother	a	plate	everyday	.	”
发送	母亲	一个	盘子	每天	.	”

现在我可以吃到草莓和覆盆子了，惠勒先生每天都会给妈妈送一盘。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈʃudnt] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ɪl] , ” [sed] [ˈɑːli] ,

“	I	don't	think	it's	fair	that	little	boys	shouldn't	never	be	ill	,	”	said	Olly	,
“	我	不	思考	它是	公平的	那	小的	男孩们	不应该	绝不	是	患病的	,	”	说	奥利	,

奥利说：“我不认为小男孩就不应该生病，这很不公平。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɒn] [ˈbɛkiz] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈstrɔːb(ə)riz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tʃest]

with	his	eyes	fastened	on	Becky's	plate	of	strawberries	,	which	was	on	the	chest
和	他的	眼睛	系紧	在	贝基的	盘子	的	草莓	,	哪个	曾是	在	这	胸部

[ɒv; əv] [drɔːz] .

of	drawers	.
的	抽屉	.

他的目光紧紧盯着贝基放在五斗橱上的那盘草莓。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈfʌni] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪli] , “ [waɪ] ,

“	Oh	,	you	funny	boy	,	”	said	Milly	,	“	why	,
“	哦	,	你	有趣的	男生	,	”	说	米莉	,	“	为什么	,

“哦，你这个有趣的男孩，”米莉说，“为什么，

[ˈmʌðə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈevri] [deɪ] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪl] ;

mother	gives	you	some	every	day	though	you	aren't	ill	;
母亲	给予	你	一些	每一个	天	尽管	你	不是	患病的	;

即使你没生病，妈妈每天都给你吃一些；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn][bed] . ”

and	I'm	sure	you	wouldn't	like	staying	in	bed	.	”
和	我是	当然	你	不会	喜欢	入住	在	床	.	”

我相信你也不想一直躺在床上。

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['ɑːli] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] .

| | | |

['itl] [kʌm] [baɪ][pəʊst] , ['beki] .
It'll come by post , Becky .
它将 来 经过 邮政 , 贝基 .

贝基，会邮寄过来。

['mʌðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Mother's going to help us make it .
母亲的 去 到 帮助 我们 制作 它 .

妈妈会帮我们成功的。

[jʊl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]
You'll like it
你会 喜欢 它

你会喜欢的

[aɪ] [nəʊ] . ”
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [ɪts] — [ɪts] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ! ” [sed] ['ɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ It's — it's — a picture - book ! ” said Olly , in a loud whisper , putting his head
“ 它是 — 它是 — 一个 图片 - 书 ! ” 说 奥利 , 在 一个 大声 耳语 , 推杆 他的 头
[daʊn] [tuː; tə] ['beki] .
down to Becky .
向下 到 贝基 .

“这是——这是——一本图画书！”奥利大声低声说道，同时把头埋进贝基的耳朵里。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ You won't tell , will you ? ”
“ 你 惯于 告诉 , 将要 你 ? ”

你不会说出去吧?

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪnd] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪli] , ['paʊtɪŋ] .
“ Oh , you unkind boy , ” said Milly , pouting .
“ 哦 , 你 不友善 男生 , ” 说 米莉 , 撅嘴 .

“哦，你这个没心没肺的男孩，”米莉嘟着嘴说。

“ [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ I'll never have a secret with you again .
“ 患病的 绝不 有 一个 秘密 和 你 再次 .

“我以后再也不会跟你藏秘密了。”

” [bʌt; bət] ['beki] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ʃiː; ʃi]
” But Becky looked very pleased , and said she would like a picture - book she
” 但 贝基 看起来 非常 高兴 , 和 说 她 会 喜欢 一个 图片 - 书 她
[θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] ,
thought very much ,
想法 非常 很多 ,

“但贝基看起来非常高兴，她说她很想要一本图画书，她非常喜欢。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd]['taɪzə][wɒz; wəz]
for it was dull sometimes when mother was busy and Tiza was
为了 它 曾是 乏味的 有时 什么时候 母亲 曾是 忙碌的 和 蒂扎 曾是
['nɜːsɪŋ] ['beɪbi] .
nursing baby .
护理 婴儿 .

因为有时妈妈忙着，蒂扎在给宝宝喂奶的时候，日子会很无聊。

[səʊ] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
So perhaps , after all , it didn't matter having told her .
所以 也许 , 后 全部 , 它 没有 事情 拥有 讲述 她 .

所以，或许告诉她这件事根本就无关紧要。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beki] , ” [sed] ['mɪli] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm][tuː; tə][gəʊ]
“ I'm going to write to you , Becky , ” said Milly , when the time came to go
“ 我是 去 到 写 到 你 , 贝基 , ” 说 米莉 , 什么时候 这 时间 来了 到 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“贝基，我会给你写信的，”米莉在要离开的时候说道。

“ [ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] [aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] ,
“ and at Christmas I'll send you a Christmas card ,
” 和 在 圣诞节 患病的 发送 你 一个 圣诞节 卡片 ,

“圣诞节的时候我会给你寄一张圣诞贺卡。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
and perhaps some day we'll come here again you know . ”
和 也许 一些 天 出色地 来 这里 再次 你 知道 . ”

或许有一天我们会再次来到这里。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , ” [sed] ['ɑːli] , “ [woʊnt][wiː; wi] , ['beki] ?
“ And then we'll milk the cows , ” said Olly , “ won't we , Becky ?
” 和 然后 出色地 牛奶 这 牛 , ” 说 奥利 , “ 惯于 我们 , 贝基 ?

“然后我们就去挤牛奶，”奥利说，“对吧，贝基？”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [hɔːs] .
And I'll ride on your big horse .
和 患病的 骑 在 你的 大的 马 .

我会骑着你的大马。

['mɪstə(r)] . ['bækˌhaʊs] [sez] [aɪ] [meɪ] [raɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm][bɪg] ; [wen] [aɪm]['sɪksti] —
Mr . Backhouse says I may ride all alone some day when I'm big ; when I'm sixty —
先生 . 后屋 说道 我 可能 骑 全部 独自的 一些 天 什么时候 我是 大的 ; 什么时候 我是 六十 —
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

巴克豪斯先生说，等我长大了，也许有一天我会独自骑马；等我六十岁的时候——不，

[wen] [aɪm] ['naɪnti] - [faɪv][juː; jʊ] [nəʊ] .
when I'm ninety - five you know .
什么时候 我是 九十 - 五 你 知道 .

等我九十五岁的时候，你知道的。

” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] [kɪst] ['bɛkiz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
” And then Milly and Olly kissed Becky's pale little face and went away ,
” 和 然后 米莉 和 奥利 亲吻 贝基的 苍白 小的 脸 和 去 离开 ,

“然后米莉和奥莉亲吻了贝基苍白的小脸蛋，就离开了。”

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beki] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː]
while poor little Becky looked after them as if she was very sorry to see
尽管 贫穷的 小的 贝基 看起来 后 他们 作为 如果 她 曾是 非常 对不起 到 看
[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
the last of them ;
这 最后的 的 他们 ;

可怜的小贝基照顾着他们，好像很舍不得他们离开似的；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['taɪzə][ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bækˌhaʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and outside there were Tiza and baby and Mrs . Backhouse and even
和 外部 那里 是 蒂扎 和 婴儿 和 太太 . 后屋 和 甚至
[dʒɒn] ['bækˌhaʊs] [hɪm'self] ,
John Backhouse himself ,
约翰 后屋 他自己 ,

外面有蒂扎和她的孩子、巴克豪斯太太，甚至还有约翰·巴克豪斯本人。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

waiting	to	say	good	-	bye	to	them	.
等待	到	说	好的	-	再见	到	他们	.

等着和他们道别。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪli] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [fɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

It	made	Milly	cry	a	little	bit	,	and	she	ran	away	fast	down	the	hill	,
它	制成	米莉	哭	一个	小的	少量	,	和	她	跑	离开	快速地	向下	这	爬坡道	,

米莉被感动得哭了起来，她飞快地跑下山坡。

[waɪl] ['taɪzə][ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [skwiːz] [hændz] [hɑːdɪst] .

while	Tiza	and	Olly	were	still	trying	which	could	squeeze	hands	hardest	.
尽管	蒂扎	和	奥利	是	仍然	尝试	哪个	可以	挤	双手	最难	.

蒂扎和奥利还在比谁的手握得更紧。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ['maʊntənz] , ” [sed] ['mɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [nɜːs] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

“	Oh	,	you	dear	mountains	,	”	said	Milly	,	as	she	and	nurse	walked	along	together	.
“	哦	,	你	亲爱的	山脉	,	”	说	米莉	,	作为	她	和	护士	步行	沿着	一起	.

“哦，亲爱的群山啊，”米莉一边和护士并肩走着，一边说道。

“ [lʊk] ['nɑːnə] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?

“	Look	Nana	,	aren't	they	lovely	?
“	看	娜娜	,	不是	他们	迷人的	?

“奶奶，你看，它们多可爱啊！”

” [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

”	They	did	look	beautiful	this	last	evening	.
”	他们	做过	看	美丽的	这	最后的	晚上	.

“他们昨晚看起来确实很漂亮。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['braɪtli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ʌp] [tuː; tə]

The	sun	was	shining	on	them	so	brightly	that	everything	on	them	,	up	to
这	太阳	曾是	灼灼	在	他们	所以	明亮地	那	一切	在	他们	,	向上	到

[ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,

the	very	top	,
这	非常	顶部	,

阳光灿烂地照耀着它们，以至于它们身上的一切，直到最顶端，

[wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] , ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt]

was	clear	and	plain	,	and	high	up	,	ever	so	far	away	,	were	little	white
曾是	清除	和	清楚的	,	和	高的	向上	,	曾经	所以	远的	离开	,	是	小的	白色的

[dɑːts] ['muːvɪŋ] ,

dots	moving	,
点	移动	,

视野清晰，远处高处有一些小白点在移动。

[wɪtʃ] ['mɪli] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] .

which	Milly	knew	were	cows	feeding	.
哪个	米莉	知道	是	牛	喂养	.

米莉知道那是正在吃草的牛。

“ [gʊd] - [baɪ] ['rɪvə(r)] , [gʊd] - [baɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] , [gʊd] - [baɪ] [dʌvz; dəʊvz] , [gʊd] - [baɪ] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] !

“	Good	-	bye	river	,	good	-	bye	stepping	-	stones	,	good	-	bye	doves	,	good	-	bye	fly	-	catchers	!
“	好的	-	再见	河	,	好的	-	再见	步进	-	石头	,	好的	-	再见	鸽子	,	好的	-	再见	飞	-	捕手	!

“再见了，河流，再见了，踏脚石，再见了，鸽子，再见了，捕蝇鸟！”

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Mind	you	don't	any	of	you	go	away	till	we	come	back	again	.
头脑	你	不	任何	的	你	去	离开	直到	我们	来	后退	再次	.

记住，在我们回来之前，你们谁都不许离开。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] - [bai] [ðæt] ['mɪli]
" But I should find it very hard to tell you all the good - byes that Milly
" 但 我 应该 寻找 它 非常 难的 到 告诉 你 全部 这 好的 - 轮空 那 米莉
[ænd; ənd] ['ɑ:li] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][æt; ət] - ,
and Olly said to the places and people at Ravensnest ,
和 奥利 说 到 这 地方 和 人们 在 - ,

"但我很难一一向你们讲述米莉和奥莉向雷文斯内斯特的人们和地方所做的告别。"

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bek] , [tu:; tə] [ɑ:nt] ['ɛməz] ['pærət] ,
to the woods and the hay - fields , and the beck , to Aunt Emma's parrot ,
到 这 树林 和 这 干草 - 字段 , 和 这 贝克 , 到 阿姨 艾玛的 鹦鹉 ,
[dʒɒn] - [kaʊz] ,
John Backhouse's cows ,
约翰 - 牛 ,

到树林、干草地和小溪边，到艾玛阿姨的鹦鹉和约翰·巴克豪斯的牛群边，

[tu:; tə] ['wɪndəmɪə(r)] [leɪk] [ænd; ənd]['raɪdəl] [leɪk] , [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][dɪə(r)] [ɑ:nt] ['emə] [hɜ:'self] .
to Windermere Lake and Rydal Lake , above all to dear Aunt Emma herself .
到 温德米尔 湖 和 莱达尔 湖 , 多于 全部 到 亲爱的 阿姨 艾玛 她自己 .

献给温德米尔湖和赖德尔湖，尤其献给亲爱的艾玛阿姨本人。

" [maɪnd][ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət] ['krɪsməs] , " ['ʃaʊtɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Mind you come at Christmas , " shouted both the children ,
" 头脑 你 来 在 圣诞节 , " 喊叫 两个都 这 孩子们 ,

"记住，圣诞节一定要来！"两个孩子齐声喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪndəmɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [ɑ:nt] ['emə] ['stændɪŋ]
as the train moved away from Windermere station and left Aunt Emma standing
作为 这 火车 已搬 离开 从 温德米尔 车站 和 左边 阿姨 艾玛 常设
[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ;
on the platform ;
在 这 平台 ;

火车驶离温德米尔车站，留下艾玛阿姨独自站在站台上；

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['emə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə]
and Aunt Emma nodded and smiled and waved her handkerchief to
和 阿姨 艾玛 点头 和 微笑 和 挥手 她 手帕 到
[ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
them till they were quite out of sight .
他们 直到 他们 是 相当 出去 的 视线 .

艾玛阿姨点点头，微笑着挥舞着手帕，直到他们完全消失在视线中。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪli] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ɑ:nt] ['emə] ['eni] [mɔ:(r)] ,
" Mother , " said Milly , when they could not see Aunt Emma any more ,
" 母亲 , " 说 米莉 , 什么时候 他们 可以 不是 看 阿姨 艾玛 任何 更多的 ,

"妈妈，"米莉说，当她们再也见不到艾玛阿姨时。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
and the last bit of Brownholme was slipping away , away , quite out of sight
和 这 最后的 少量 的 - 曾是 滑倒 离开 , 离开 , 相当 出去 的 视线
,
,
,

布朗霍姆的最后一点也渐渐远去，完全消失在视线之外。

" [aɪ] [θɪŋk] - [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [wi:; wi]['evə(r)] [stɒpt] [æt; ət] .
" I think Ravensnest is the nicest place we ever stopped at .
" 我 思考 - 是 这 最友善的 地方 我们 曾经 停止 在 .

"我觉得雷文斯内斯特是我们去过的最棒的地方。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][reɪn] ['mætəz] ['aɪðə(r)] .

And	I	don't	think	the	rain	matters	either	.
和	我	不	思考	这	雨	事情	任何一个	.

我觉得下雨也无关紧要。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [səʊ] .

I'm	going	to	tell	your	old	gentleman	so	.
我是	去	到	告诉	你的	老的	绅士	所以	.

我会把这话告诉你的老先生。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['mʌðə(r)] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	said	it	rained	in	the	mountains	,	and	it	does	,	mother	—	doesn't	it	?
他	说	它	下雨了	在	这	山脉	,	和	它	做	,	母亲	—	不	它	?

他说山上下雨了，妈妈，确实下雨了，对吧?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][reɪn] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] . ″

but	he	said	the	rain	spoilt	everything	,	and	it	doesn't	—	not	a	bit	.	″
但	他	说	这	雨	被宠坏了	一切	,	和	它	不	—	不是	一个	少量	.	″

但他说雨水毁了一切，其实根本不是这样——一点儿也没有。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['kjʊəriəs][əʊld]['feəri] [biːn] ['sprɪŋklɪŋ] [dʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː] , ['mɪli] !

“	Why	,	there's	that	curious	old	fairy	been	sprinkling	dust	in	your	eyes	too	,	Milly	!
“	为什么	,	有	那	好奇的	老的	仙女	到过	洒	灰尘	在	你的	眼睛	也	,	米莉	!

“哎呀，原来是那个古怪的老仙女往你眼睛里撒了灰尘，米莉！”

″ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋklɪŋ] [tɪəz] [ɪn] ['mʌðərz] .

″	But	something	or	other	had	been	sprinkling	tears	in	mother's	.
″	但	某物	或者	其他	有	到过	洒	眼泪	在	母亲的	.

但不知何故，母亲的眼泪却止不住地流了下来。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]

For	to	the	old	people	there	is	nothing	sweeter	than	to	see	the	young	ones
为了	到	这	老的	人们	那里	是	没有什么	更甜	比	到	看	这	年轻的	一个

['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] .

opening	their	hearts	to	all	that	they	themselves	have	loved	and	rejoiced	over	.
开幕	他们的	心	到	全部	那	他们	他们自己	有	喜爱	和	欣喜若狂	超过	.

对于老年人来说，没有什么比看到年轻人敞开心扉去接受他们自己曾经热爱和享受的一切更甜蜜的了。

[səʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][laɪf] [gəʊz][ɒn] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv]

So	the	chain	of	life	goes	on	,	and	joy	gives	birth	to	joy	and	love	to	love
所以	这	链	的	生活	去	在	,	和	喜悦	给予	出生	到	喜悦	和	爱	到	爱

.

:
.

于是，生命的链条继续运转，快乐孕育快乐，爱孕育爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神